

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和教学方法改革中，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和教学方法改革中，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和教学方法改革中，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和教学方法改革中，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和教学方法改革中，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和教学方法改革中，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000001

2. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000002

3. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000003

4. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000004

5. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000005

6. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000006

7. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000007

8. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000008

9. 康涅狄格州的才子们及其他散文(the Connecticut Wits, And Other Essays) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第1/9页

[ðə; ði] [kə'netɪkət] [wɪts]
THE CONNECTICUT WITS
这 康涅狄格州 威特沃特斯兰德大学

康涅狄格州的智者们

[ˈriːprɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪl] [rɪˈvjuː]
REPRINTS FROM THE YALE REVIEW
重印 从 这 耶鲁大学 审查

转载自《耶鲁评论》

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [jeɪl] [rɪˈvjuː] [vɜːrs] , - .
A Book of Yale Review Verse , 1917 .
一个 书 的 耶鲁大学 审查 诗 , - .

《耶鲁评论诗歌集》，1917 年。

[wɔːr][ˈpʊəəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪl] [rɪˈvjuː] , - .
War Poems from The Yale Review , 1918 .
战争 诗歌 从 这 耶鲁大学 审查 , - .

选自《耶鲁评论》的战争诗歌，1918 年。

([ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , - .)
(Second Edition , 1919 .)
(第二 版 , - .)

(第二版，1919年。)

[fɔːr] [ə'merɪkənz] : [ˈrəʊzəvelt] , [ˈhɔθɔrn] ,
Four Americans : Roosevelt , Hawthorne ,
四 美国人 : 罗斯福 , 霍桑 ,

四位美国人：罗斯福、霍桑、

[ˈemərsn] , [ˈ(h)wɪtmən] , - .
Emerson , Whitman , 1919 .
爱默生 , 惠特曼 , - .

爱默生，惠特曼，1919年。

([ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , - .)
(Second Printing , 1920 .)
(第二 印刷 , - .)

(1920年第二版)

[ˈmɪltənz] [tɜːrsen'tenəri] , - .
Milton's Tercentenary , 1910 .
米尔顿的 三百周年纪念 , - .

弥尔顿诞辰300周年，1910年。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]
PUBLISHED UNDER THE AUSPICES OF
已发布 在下面 这 庇护 的

在本刊的赞助下出版

[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [klʌb] [ʌv; əv] [jeɪl] [juːnɪˈvɜːrsəti]
THE ELIZABETHAN CLUB OF YALE UNIVERSITY
这 伊丽莎白时代 俱乐部 的 耶鲁大学 大学

耶鲁大学伊丽莎白俱乐部

[ɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt]
ON THE FOUNDATION ESTABLISHED
在这基础已确立的

在已建立的基础上

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
IN MEMORY OF
在记忆 的

谨以此纪念

[ˈɑ:lɪvər] ['beɪtɪ] ['kʌnɪŋ,hæm]
OLIVER BATY CUNNINGHAM
奥利弗 蝙蝠 坎宁安

奥利弗·巴蒂·坎宁安

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - , [jeɪl] ['kɑ:lɪdʒ]
OF THE CLASS OF 1917 , YALE COLLEGE
的 这 班级 的 - , 耶鲁大学 大学

耶鲁大学1917届毕业生

[ðə; ði]
THE
这

这

[kə'netɪkət] [wɪts]
CONNECTICUT WITS
康涅狄格州 威特沃特斯兰德大学

康涅狄格州

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseɪz]
AND OTHER ESSAYS
和 其他 散文

以及其他文章

[baɪ]
BY
经过

经过

['henrɪ] [ə; eɪ] . ['bɪrz]
HENRY A . BEERS
亨利 一个 . 啤酒

亨利·A·比尔斯

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ɪ'merɪtəs]
PROFESSOR OF ENGLISH LITERATURE EMERITUS
教授 的 英语 文学 名誉教授

英语文学荣誉退休教授

[jeɪl] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]
YALE UNIVERSITY
耶鲁大学 大学

耶鲁大学

[nu:] ['heɪv(ə)n]
NEW HAVEN
新的 避风港

纽黑文

[jeɪl] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
YALE UNIVERSITY PRESS
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[ˈlʌndən] • [ˈhʌmfri] [ˈmɪlfərd] • [ˈɑːksfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
LONDON • HUMPHREY MILFORD • OXFORD UNIVERSITY PRESS
伦敦 • 汉弗莱 米尔福德 • 牛津 大学 按
伦敦 • 汉弗莱·米尔福德 • 牛津大学出版社

MDCCCCXX

MDCCCCXX

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
YALE UNIVERSITY PRESS
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] [kəˈnetɪkət] Wits2 .
The Connecticut Wits2 .
这 康涅狄格州 Wits2 .

康涅狄格智慧队2。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈswɪmɪŋ] - Hole3 .
The Singer of the Old Swimmin ' Hole3 .
这 歌手 的 这 老的 游泳 - Hole3 .

老游泳池的歌手3.

[ˈɛmɜːsənz] Journals4 .
Emerson's Journals4 .
爱默生的 Journals4 .

爱默生的日记4。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈletər] Writing5 .
The Art of Letter Writing5 .
这 艺术 的 信 Writing5 .

书信写作的艺术5.

[ˈθækəˌreɪz] Centenary6 .
Thackeray's Centenary6 .
萨克雷的 Centenary6 .

萨克雷百年纪念6。

[ˈretrəspekts] [ænd; ʌnd][ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] Drama7 .
Retrospects and Prospects of the English Drama7 .
回顾 和 前景 的 这 英语 Drama7 .

英语戏剧的回顾与展望7.

Sheridan8 .
Sheridan8 .
Sheridan8 .

谢里丹8。

[ðə; ði][ˈpəʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] Cavaliers9 .
The Poetry of the Cavaliers9 .
这 诗 的 这 Cavaliers9 .

骑士的诗歌9。

[ˈeɪbrəhæm] Cowley10 .
Abraham Cowley10 .
亚伯拉罕 Cowley10 .

亚伯拉罕·考利10.

[ˈmɪltənz] Tercentenary11 .
Milton's Tercentenary11 .
米尔顿的 Tercentenary11 .

弥尔顿诞辰三百周年11。

[ˈʃeɪkspɪːrɪz] [kənˈtɛmpərəːrɪːz]
Shakespeare's Contemporaries
莎士比亚的 同时代人

莎士比亚的同代人

[ðə; ði] [ˈɑːlɪvər] [ˈbɛrti] [ˈkʌnɪŋhæm]
THE OLIVER BATY CUNNINGHAM
这 奥利弗 蝙蝠 坎宁安

奥利弗·巴蒂·坎宁安

[məˈmɔːrɪəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [fʌnd]
MEMORIAL PUBLICATION FUND
纪念馆 发布 基金

纪念出版基金

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk] [ˌpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
THE present volume is the first work published by the
这 展示 体积 是 这 第一的 工作 已发布 经过 这

本书是该机构出版的第一部作品。

[jeɪl] [juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːlɪvər] [ˈbɛrti] [ˈkʌnɪŋhæm]
Yale University Press on the Oliver Baty Cunningham
耶鲁大学 大学 按 在 这 奥利弗 蝙蝠 坎宁安

耶鲁大学出版社关于奥利弗·巴蒂·坎宁安的著作

[məˈmɔːrɪəl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [fʌnd] .
Memorial Publication Fund .
纪念馆 发布 基金 .

纪念出版基金。

[ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt]
This Foundation was established
这 基础 曾是 已确立的

该基金会成立

[meɪ] [eɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [fræŋk] [es] . [ˈkʌnɪŋhæm] ,
May 8 , 1920 , by a gift from Frank S . Cunningham ,
可能 8 , - , 经过 一个 礼物 从 坦率 S : 坎宁安 ,

1920年5月8日，由弗兰克·S·坎宁安捐赠。

[ɛsˈkwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ɪˈkɑːɡooʊ] , [tuː; tə] [jeɪl] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ɪn]
Esq . , of Chicago , to Yale University , in
先生 . , 的 芝加哥 , 到 耶鲁大学 大学 , 在

芝加哥的律师，到耶鲁大学，

[ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈkæptɪn] [ˈɑːlɪvər] [ˈbɛrti] [ˈkʌnɪŋhæm] ,
memory of his son , Captain Oliver Baty Cunningham ,
记忆 的 他的 儿子 , 队长 奥利弗 蝙蝠 坎宁安 ,

缅怀他的儿子，奥利弗·巴蒂·坎宁安上尉

15th [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [fiːld] [ɑːˈrɪləri] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
15th United States Field Artillery , who was born in
15th 团结的 各州 场地 炮兵 , WHO 曾是 出生 在

美国第15野战炮兵团，出生于

[ˈʃkɑːgʊʊ] , [sepˈtembər] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]
Chicago , September 17 , 1894 , and was graduated from
芝加哥 , 九月 - , - , 和 曾是 毕业 从
1894年9月17日出生于芝加哥，并毕业于

[jeɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .
Yale College in the Class of 1917 .
耶鲁大学 大学 在 这 班级 的 - .
耶鲁大学 1917 届毕业生。

[æz; əz][æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət]
As an undergraduate
作为 一个 本科
本科期间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [əˈlaɪk][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
he was distinguished alike for high scholarship and for
他 曾是 杰出的 同样 为了 高的 奖学金 和 为了
他因学识渊博和.....而备受瞩目。

[pruːvd] [kəˈpæsəti][ɪn] [ˈliːdərʃɪp] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfelouz] , [æz; əz] [ˈeɪvɪdənst]
proved capacity in leadership among his fellows , as evidenced
已证实 容量 在 领导 之中 他的 伙伴们 , 作为 有证据
他在同事中展现出了卓越的领导能力，这一点已得到证实。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] [praɪz][mæn]
by his selection as Gordon Brown Prize Man
经过 他的 选择 作为 戈登 棕色的 奖 男人
他被选为戈登·布朗奖得主

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] .
from his class .
从 他的 班级 :
来自他的班级。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsekənd]
He received his commission as Second
他 已收到 他的 委员会 作为 第二
他被任命为二等兵

[luːˈtenənt] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Lieutenant , United States Field Artillery , at the First
中尉 , 团结的 各州 场地 炮兵 , 在 这 第一的
美国野战炮兵中尉，在第一

[ˈɑːfəsərz] - [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət][fɔːrt] [ˈʃəɪdən] , [ænd; ənd][ɪn]
Officers ' Training Camp at Fort Sheridan , and in
警官 - 训练 营 在 堡 谢里丹 , 和 在
谢里丹堡军官训练营，以及

[dɪˈsembər] , - , [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] , [rɪˈsiːvɪŋ]
December , 1917 , was detailed abroad for service , receiving
十二月 , - , 曾是 详细的 国外 为了 服务 , 接收
1917年12月，被派往国外服役，并接受

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmed(ə)l] .
subsequently the Distinguished Service Medal .
随后 这 杰出的 服务 勋章 .
随后荣获杰出服务勋章。

[hiː; hi]
He
他
他

[wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ɑ:n] [ˈæktɪv] [ˈdu:ti] [nɪr] [θaɪoʊkɔrt] , [fræns] ,
was killed while on active duty near Thiaucourt , France ,
曾是 被杀 尽管 在 积极的 责任 靠近 蒂奥库尔 , 法国 ,
在法国蒂奥库尔附近执行任务时阵亡

[ɑ:n] [sepˈtembər] - , - , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:rθ]
on September 17 , 1918 , the twenty - fourth
在 九月 - , - , 这 二十 - 第四
1918年9月17日，第二十四

[ˌænəˈvɜ:rsəri; ˌæniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
anniversary of his birth .
周年纪念日 的 他的 出生 .
他的诞辰纪念日。

[ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [wɪts]
THE CONNECTICUT WITS
这 康涅狄格州 威特沃特斯兰德大学
康涅狄格州的智者们

[aɪ]
I
我
我

[en][ðə; ði] [deɪz] [wen] [kəˈnetɪkət] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkaʊnslz] ;
N the days when Connecticut counted in the national councils ;
N 这 天 什么时候 康涅狄格州 计数 在 这 国家的 议会 ;
在康涅狄格州在全国委员会中占有一席之地的那些日子里；

[wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪtriət] [ˈɑ:mɪz] , [ɪn][ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][ˈkæbɪnət] ,
when it had men in the patriot armies , in Washington's Cabinet ,
什么时候 它 有 男人 在 这 爱国者 军队 , 在 华盛顿的 内阁 ,
当他在爱国者军队中任职，在华盛顿内阁中任职时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] — [men] [laɪk] [ˈɪzriəl] [ˈpʌtnəm] , [ˈrɑ:dʒər] [ˈʃə:mən] , [ˈɑ:lɪvər]
in the Senate of the United States — men like Israel Putnam , Roger Sherman , Oliver
在 这 参议院 的 这 团结的 各州 — 男人 喜欢 以色列 普特南 , 罗杰 谢尔曼 , 奥利弗
[ˈwoʊlkət] , [ˈɑ:lɪvər] [ˈelzwə:θ] ,
Wolcott , Oliver Ellsworth ,
沃尔科特 , 奥利弗 埃尔斯沃思 ,
美国参议院中像以色列·普特南、罗杰·谢尔曼、奥利弗·沃尔科特、奥利弗·埃尔斯沃思这样的人，

— [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [deɪz] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpri:mətʃər; ˌpri:mətʊr][bʌt; bət] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪtəreri]
— in those same days there was a premature but interesting literary
— 在 那些 相同的 天 那里 曾是 一个 过早 但 有趣的 文学
[ˈmu:vmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mənwelθ] .
movement in our little commonwealth .
移动 在 我们的 小的 联邦 .
——就在那时，我们这个小小的联邦里出现了一场虽早但却有趣的文学运动。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒuəts][ʌv; əv] [jeɪl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈtu:tɜ:z] [ɪn][ðə; ði]
A band of young graduates of Yale , some of them tutors in the
一个 乐队 的 年轻的 毕业生 的 耶鲁大学 , 一些 的 他们 导师 在 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
一群耶鲁大学的年轻毕业生，其中一些人是该校的辅导员，

[ɔːr][ɪn] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæstəz] [dɪ'ɡriː] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]
or in residence for their Master's degree , formed themselves into a school for
或者 在 住宅 为了 他们的 硕士学位 程度 , 形成 他们自己 进入 一个 学校 为了
[ðə; ðɪ][kʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] .
the cultivation of letters .
这 栽培 的 信件 .
或者, 他们在攻读硕士学位期间, 组成了一所文学学院。

[aɪ] [spiːk] [əd'vaɪzədli] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skuːl] : [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
I speak advisedly in calling them a school : they were a group of personal
我 说话 谨慎地 在 呼叫 他们 一个 学校 : 他们 是 一个 团体 的 个人的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
我特意称他们为“学校”: 他们只是一群私人朋友。

[juˈnaɪtɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] [baɪ]['sɪmələr] [teɪsts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən]
united in sympathy by similar tastes and principles ; and they had in common
团结的 在 同情 经过 相似的 口味 和 原则 ; 和 他们 有 在 常见的
[sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ,
certain definite ,
肯定 定 ,
他们因相似的爱好和原则而结缘; 他们拥有某些共同的、明确的、

[koʊ'hɪrənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [eɪmz] .
coherent , and conscious aims .
相干 , 和 有意识的 目标 .
连贯且有意识的目标。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] , [fɜːrst] ,
These were , first ,
这些 是 , 第一的 ,
首先, 这些是:

[tuː; tə] ['lɪbrəlaɪz] [ænd; ənd] ['mɑːdənaɪz][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪdli] [skə'læstɪk] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ]
to liberalize and modernize the rigidly scholastic curriculum of the college by
到 自由化 和 现代化 这 严格地 学术 课程 的 这 大学 经过
[ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] ['elɪɡənt] ['stʌdɪz] :
the introduction of more elegant studies :
这 介绍 的 更多的 优雅的 研究 :
通过引入更优雅的课程, 使学院僵化的学术课程体系更加自由化和现代化:

[ðə; ðɪ] [belz] ['lɛtrəz] , [ðə; ðɪ] ['lɪtə,riː] [hjuːmeɪnjɔːrɪz] .
the belles lettres , the literae humaniores .
这 美女 字母 , 这 文学 人文主义者 .
文学、人文文学。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pliː] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['trʌmbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [ɔː'reɪ](ə)n] ,
Such was the plea of John Trumbull in his Master's oration ,
这样的 曾是 这 恳求 的 约翰 特朗布尔 在 他的 硕士学位 演讲 ,
这就是约翰·特朗布尔在主旨演说中的恳求。

“ [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [juːz][ænd; ənd][əd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts] , ” [dɪ'livərd] [æt; ət]
“ **An Essay on the Use and Advantages of the Fine Arts ,** ” **delivered at**
“ 一个 散文 在 这 使用 和 优势 的 这 美好的 艺术 , ” 发表 在
[kə'mensmənt] ,
Commencement ,
开始 ,
在毕业典礼上发表的《论美术的用途和优势》一文

- ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsætəɪər] , “ [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [dʌlnɪs] ,
1770 ; and in his satire , “ The Progress of Dulness ,
- ; 和 在 他的 讽刺 ; “ 这 进步 的 沉闷 ;

1770年；以及在他的讽刺作品《迟钝的进程》中，

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɪt][æt; ət][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [ded] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlɜːrnɪŋ] .
” he had his hit at the dry and dead routine of college learning .
” 他 有 他的 打 在 这 干燥 和 死的 常规 的 大学 学习 .
他对枯燥乏味的大学学习方式感到厌倦。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðɪːz] [jʌŋ] [men] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈpəʊətɪrɪ][ɑːn]
these young men resolved to supply the new republic with a body of poetry on
这些 年轻的 男人 已解决 到 供应 这 新的 共和国 和 一个 身体 的 诗 在
[ə; eɪ] [skeɪl] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][væst]
a scale commensurate with the bigness of American scenery and the vast
一个 规模 相称的 和 这 大 的 美国人 风景 和 这 广阔的
[ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] :
destinies of the nation :
命运 的 这 国家 :

这些年轻人决心为新生的共和国创作出规模宏大的诗歌，以匹配美国壮丽的景色和国家的宏伟命运：

[ˈɛpɪks] [ˈrezənənt] [æz; əz][naɪˈægrə] , [ænd; ənd][ˌpɪnˈdæɪrɪk] [oʊdʒ] [ˈlɔːftɪ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈmaʊntɪnz] .
epics resonant as Niagara , and Pindaric odes lofty as our native mountains .
史诗 共振 作为 尼亚加拉 , 和 品达里克 颂歌 高远 作为 我们的 本国的 山脉 .

史诗般的气势如同尼亚加拉大瀑布般震撼人心，品达的颂歌如同我们故乡的群山般巍峨壮丽。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
And finally , when , at the close of the Revolutionary War ,
和 最后 , 什么时候 , 在 这 关闭 的 这 革命者 战争 ,
最后，当美国独立战争结束时，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˌriːjuˈnaɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [æt; ət]
the members of the group found themselves reunited for a few years at
这 成员 的 这 团体 成立 他们自己 重聚 为了 一个 很少 年 在
[ˈhɑːrtfərd] ,
Hartford ,
哈特福德 ,

该团体成员在哈特福德重聚了几年。

[ðeɪ] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][ˈsætəɪər] ,
they set themselves to combat , with the weapon of satire ,
他们 放 他们自己 到 战斗 , 和 这 武器 的 讽刺 ;
他们决心以讽刺为武器进行反击。

[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [tɔːrdʒ] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ˈseprətɪzəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði]
the influences towards lawlessness and separatism which were delaying the
这 影响 向 无法无天 和 分离主义 哪个 是 延迟 这
[əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] .
adoption of the Constitution .
采用 的 这 宪法 .

导致无法无天和分裂主义倾向的种种因素，阻碍了宪法的通过。

[maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [ˈkoʊtəri] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
My earliest knowledge of this literary coterie was derived from an article in
我的 最早 知识 的 这 文学 小圈子 曾是 衍生的 从 一个 文章 在
[ðə; ðɪ][ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] [fɔːr; fər] [ˈfebruəri] ,
The Atlantic Monthly for February ,
这 大西洋 月度 为了 二月 ,
我最早对这个文学小圈子的了解来自于《大西洋月刊》二月份的一篇文章。

- , “ [ðə; ðɪ] [ˈplaiədiːz] [ʌv; əv] [kəˈnetɪkət] .
1865 , “ The Pleiades of Connecticut .
- , “ 这 昴 的 康涅狄格州 .
1865 年, “康涅狄格州的昴宿星团”。

“ [ðə; ðɪ] “ [ˈplaiədiːz] , “ [tuː; tə] [wɪt] , [wɜːr; wər][dʒɑːn] [ˈtrʌmbəl] , [ˈtɪməθi] [dwaɪt] , [ˈdeɪvd] [ˈhʌmfriːz]
“ The “ Pleiades , “ to wit , were John Trumbull , Timothy Dwight , David Humphreys
“ 这 **“** 昴 **,** **“** 到 有 **,** 是 约翰 特朗布尔 **,** 蒂莫西 德怀特 **,** 大卫 汉弗莱斯
, [ˈlemjuəl] [ˈhɑːpkɪnz] , [ˈrɪtʃəd] [ˈɔːlsəp] ,
, Lemuel Hopkins , Richard Alsop ,
, 莱缪尔 霍普金斯 **,** 理查德 阿尔索普 **,**
“昴宿星团”的成员包括: 约翰·特朗布尔、蒂莫西·德怀特、大卫·汉弗莱斯、莱缪尔·霍普金斯、理查德·阿尔索普。

[ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [dwaɪt] .
and Theodore Dwight .
和 西奥多 德怀特 .
还有西奥多·德怀特。

[ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][aɪˈrɑːnɪk] .
The tone of the article was ironic .
这 语气 的 这 文章 曾是 讽刺的是 .
这篇文章的语气带有讽刺意味。

“ [kəˈnetɪkət] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , “ [aɪˈtiː] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər] ;
“ Connecticut is pleasant , “ it said , “ with wooded hills and a beautiful river ;
“ 康涅狄格州 是 令人愉快的 **,** **“** 它 说 **,** **“** 和 树木繁茂的 丘陵 和 一个 美丽的 河 **;**
“康涅狄格州风景宜人,”它说, “有树木繁茂的山丘和美丽的河流;

[ˈplentiəs] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [tʃiːz] ; [ˈfruːtɪf(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] , [ˈmɪʃənəɾɪz] , [ˈpedlər] ,
plenteous with tobacco and cheese ; fruitful of merchants , missionaries , peddlers ,
丰富的 和 烟草 和 奶酪 ; 卓有成效 的 商人 , 传教士 , 小贩 ,
[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
and single women ,
和 单身的 女性 ,
盛产烟草和奶酪; 商人、传教士、小贩和单身女性众多。

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈpoʊəts] [noʊn] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst][ðer; ðər] . . .
— but there are no poets known to exist there . . .
— 但 那里 是 不 诗人 已知 到 存在 那里 . . .
——但据记载, 那里并没有诗人.....

[ðə; ðɪ] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdeməˈkrætɪk] [steɪt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪts] [breɪnz] [əˈpɑːn][ɪts] [məˈʃɪːnəri] . . .
the brisk little democratic state has turned its brains upon its machinery . . .
这 轻快 小的 民主 状态 有 转向 它是 大脑 之上 它是 机械 . . .
这个行动迅速的小型民主国家已经将注意力转向了它的机器.....

[ðə; ðɪ] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [kæən; kən][tɜːrn] [aʊt] [ˈeni] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][kæən; kən][biː; bi]
the enterprising natives can turn out any article on which a profit can be
这 进取 本地人 能 转动 出去 任何 文章 在 哪个 一个 利润 能 是
[meɪd] — [ɪkˈsept] [ˈpoʊətri] .
made — except poetry .
制成 — 除了 诗 .
精明的当地人可以生产任何能赚钱的产品——除了诗歌。

“ [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tʊːrdz] [kəˈhetəkəts] [ˈlɪtərəri]
“ **Massachusetts** **has** **always** **been** **somewhat** **condescending** **towards** **Connecticut's** **literary**
“ 马萨诸塞州 有 总是 到过 有些 居高临下的 向 康涅狄格州的 文学
[prɪˈtenʃənz] .
pretensions .
虚荣心 .

“马萨诸塞州一直对康涅狄格州的文学抱负有些不屑一顾。”

[jet] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [ˈveri] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kwʊt] ,
Yet all through that very volume of the Atlantic , from which I quote ,
然而 全部 通过 那 非常 体积 的 这 大西洋 , 从 哪个 我 引用 ,
[rʌn] [ˈmɪsɪz] . [stoʊz] “ [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər] “ [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈdɑːnɪd] [ˈmɪtʃəlz] [ˈnɑːv(ə)l] , “ [ˈdɑːktər]
run Mrs . Stowe's “ Chimney Corner “ papers and Donald Mitchell's novel , “ Doctor
跑步 太太 . 斯托 “ 烟囱 角落 “ 文件 和 唐纳德 米切尔的 小说 , “ 医生

[dʒɑːnz] “ ;
Johns “ ;
约翰斯 “ ;

刊登斯托夫人的《烟囱角》手稿和唐纳德·米切尔的小说《约翰医生》;

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstoːri] [baɪ] [roʊz] [ˈteri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [baɪ] [ˈhenri] [braʊˈnel]
with here and there a story by Rose Terry and a poem by Henry Brownell
和 这里 和 那里 一个 故事 经过 玫瑰 特里 和 一个 诗 经过 亨利 布朗内尔
.
:
.

其中穿插着罗斯·特里的故事和亨利·布朗内尔的诗歌。

[neɪ] , [ɪn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ˈaʊər; ɑːr][ˈbæt(ə)l] [ˈbɔːriət] , “ [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nay , in an article entitled “ Our Battle Laureate , “ in the May number of the
不 , 在 一个 文章 标题 “ 我们的 战斗 桂冠 , “ 在 这 可能 数字 的 这
[ˈmæɡəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

不, 在杂志五月刊一篇题为《我们的战斗桂冠》的文章中,

[ðə; ði] “ [ˈɔːtəkræt] “ [hɪmˈself] ,
the “ Autocrat “ himself ,
这 “ 独裁者 “ 他自己 ,

这位“独裁者”本人

[huː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [æt; ət] [kəˈnetɪkət] [θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [kəˈnetɪkət]
who would always have his fling at Connecticut theology and Connecticut
WHO 会 总是 有 他的 一扔 在 康涅狄格州 神学 和 康涅狄格州
[ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] (“ [ˈwebstəːz] [prəˈvɪn](ə)l] ,
spelling and pronunciation (“ Webster's provincials ,
拼写 和 发音 (“ 韦氏词典 省级 ,

他总是对康涅狄格州的神学、拼写和发音（《韦氏地方词典》）津津乐道,

“ [fərˈsuːθ] !
“ **forsooth** !
“ 真的 !

“真的吗! ”

[ðʊθ] [ˈpətər] [ˈɪpsi] , [ðə; ði] [rev] . [ˈeɪbiəl] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈɔːrθədəːks] [ˈpɑːrsn] , [ə; eɪ]
though pater ipse , the Rev . Abiel , had been a Connecticut orthodox parson , a
尽管 父亲 ipse , 这 牧师 . 阿比尔 , 有 到过 一个 康涅狄格州 正统 牧师 , 一个
[jeɪl] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt] ,
Yale graduate ,
耶鲁大学 毕业 ,

虽然其父阿比尔牧师曾是康涅狄格州的一位东正教牧师, 也是耶鲁大学的毕业生,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ˈprezɪdənt] [stɑɪlz]) , — [ðə; ði] “ [ˈɔ:təkræt] , ” [aɪ][seɪ] ,
and a son - in - law of President Stiles) , — the “ Autocrat , ” I say ,
和 一个 儿子 - 在 - 法律 的 总统 斯泰尔斯) , — 这 “ 独裁者 , ” 我 说 ,
(以及斯泰尔斯总统的女婿), ——我称他为“独裁者”。

[teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][maɪ][oʊld] [i:st] [ˈhɑ:rtfərd] [ˈneɪbər] , [ˈhenri] [ˈhəʊərd] [brəʊˈnel] .
takes off his hat to my old East Hartford neighbor , Henry Howard Brownell .
需要 离开 他的 帽子 到 我的 老的 东方 哈特福德 邻居 , 亨利 霍华德 布朗内尔 .
他脱帽向我在东哈特福德的老邻居亨利·霍华德·布朗内尔致敬。

[hi:; hi] [bɪˈɡɪnz] [baɪ][ˈsaɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪtɪŋ] :
He begins by citing the paper which I have been citing :
他 开始 经过 引用 这 纸 哪个 我 有 到过 引用 :
他首先引用了我一直在引用的那篇论文:

“ [haʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][tu:; tə][ˈset(ə)l][ɪn] [kəˈhetɪkət] ? . . .
“ **How came the Muses to settle in Connecticut ?** . . .
” 如何 来了 这 缪斯 到 定居 在 康涅狄格州 ? . . .
“缪斯女神们为何会定居在康涅狄格州呢?”

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zəz, ˈmju:zɪz][hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
But the seed of the Muses has run out .
但 这 种子 的 这 缪斯 有 跑步 出去 .
但是缪斯的种子已经用完了。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈplaiədi:z] [ɪn] [ˈhɑ:rtfərd] . . . ” ; [ænd; ʌnd] [ˈænsər] [ðæt] ,
No more Pleiades in Hartford . . . ” ; and answers that ,
不 更多的 昴 在 哈特福德 . . . ” ; 和 答案 那 ,
哈特福德不再有昴宿星团了.....”; 并回答说,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][æskz] - [ˈkwestʃən] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈhɑ:rtfərd] [fɔ:r; fər]
if the author of the article asks Nathanael's question , putting Hartford for
如果 这 作者 的 这 文章 问 - 问题 , 推杆 哈特福德 为了
[ˈnæzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,
如果文章作者问的是纳撒尼尔的问题, 把哈特福德写成拿撒勒,

[hi:; hi][kæn; kən][rɪˈfɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brəʊˈnelz] “ [ˈlɪrɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] . ”
he can refer him to Brownell's “ Lyrics of a Day . ”
他 能 参考 他 到 布朗内尔 “ 歌词 的 一个 天 . ”
他可以向他推荐布朗内尔的《每日歌词》。

“ [ɪf] [ˈdreɪtn] [hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət][ˈædʒɪnkɔ:t] , [ɪf] [ˈkæmbl] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ][ˈseɪbər][æt; ət]
“ **If Drayton had fought at Agincourt , if Campbell had held a sabre at**
” 如果 德雷顿 有 战斗 在 阿金库尔 , 如果 坎贝尔 有 握住 一个 军刀 在
[ˌhɒʊənˈlɪndən] ,
Hohenlinden ,
霍亨林登 ,
“如果德雷顿参加了阿金库尔战役, 如果坎贝尔在霍亨林登战役中挥舞过佩剑,

[ɪf] [skɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rmɪ:ən] ,
if Scott had been in the saddle with Marmion ,
如果 斯科特 有 到过 在 这 鞍 和 马尔米翁 ,
如果斯科特当时和马尔米翁一起骑马,

[ɪf] [ˈtenɪsn] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ˌbæləˈkla:və] ,
if Tennyson had charged with the six hundred at Balaclava ,
如果 丁尼生 有 带电 和 这 六 百 在 巴拉克拉瓦帽 ,
如果丁尼生率领六百人冲锋巴拉克拉瓦,

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpoʊəts] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ˈpɪktəd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ˈfeɪθfəli]
each of these poets might possibly have pictured what he said as faithfully
每个 的 这些 诗人 可能 可能 有 如图所示 什么 他 说 作为 忠实
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɪrfəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [braʊˈneɪl] [hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [si:] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and as fearfully as Mr . Brownell has painted the sea fights in which he
和 作为 恐惧地 作为 先生 . 布朗内尔 有 绘 这 海 战斗 在 哪个 他
[tʊk] [pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈbæt(ə)nt] .
took part as a combatant .
采取 部分 作为 一个 战斗人员 .

这些诗人或许都能像布朗内尔先生描绘他作为战士参与的海战那样，忠实而又恐惧地描绘出他所描述的景象。

” [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
” **Many years later** ,
” 许多 年 之后 ,
多年以后,

[wen] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “
when preparing a chapter on the literature of the county for the”
什么时候 准备 一个 章 在 这 文学 的 这 县 为了 这 “
[məˈmɔ:riəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfərd] ,
Memorial History of Hartford ,
纪念馆 历史 的 哈特福德 ,
在为《哈特福德纪念史》准备有关该县文学的章节时,

” [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaiədi:z] .
” **I came to close quarters with the sweet influence of the Pleiades** .
” 我 来了 到 关闭 四分之一 和 这 甜的 影响 的 这 昴 .
我近距离感受到了昴宿星团的甜蜜影响。

[aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] — [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] — [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hu:]
I am one of the few men — perhaps I am the only man — now living who
我 是 一 的 这 很少 男人 — 也许 我 是 这 仅有的 男人 — 现在 活的 WHO
[hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈdʒoʊəl] [ˈbɑrləʊz] “ [kəˈlʌmbɪ,æd] . ”
have read the whole of Joel Barlow's “ Columbiad ”
有 读 这 所有的 的 乔尔 巴洛的 “ 哥伦比亚 ” . “
我是少数几个——或许是唯一一个——读过乔尔·巴洛的《哥伦比亚史》全书的人之一。

” [ɪz][oʊld][ˈdʒoʊəl] [ˈbɑ:ləʊ] [jet] [əˈlaɪv] ? ” [æskz] [ˈhɔθɔrnz] [ˈkreɪzi] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] .
” **Is old Joel Barlow yet alive ? ” asks Hawthorne's crazy correspondent** .
” 是 老的 乔尔 巴洛 然而 活 ? ” 问 霍桑的 疯狂的 通讯员 .
“老乔尔·巴洛还活着吗？”霍桑的疯癫通讯员问道。

” [ʌnˈkɑ:nʃənəb(ə)] [mæn] ! . . .
” **Unconscionable man !** . . .
” 丧尽天良 男人 ! . . .
“丧尽天良的人！

[ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi] [ˈmedɪteɪt] [æn; ən][ˈepɪk][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ˈteksəs] ,
And does he meditate an epic on the war between Mexico and Texas ,
和 做 他 幽思 一个 史诗 在 这 战争 之间 墨西哥 和 德克萨斯州 ,
他是否构思了一部关于墨西哥和德克萨斯之间战争的史诗巨作？
[wɪð; wɪθ] [məˈʃɪ:nəri] [kənˈtraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ˈendʒɪn] ?
with machinery contrived on the principle of the steam engine ?
和 机械 人为的 在 这 原则 的 这 蒸汽 引擎 ?
用以蒸汽机原理为基础设计的机械？

” [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] “ [pəˈru:zd] ” ([ɡʊd] [oʊld][vɜ:rb] — [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [di:d] !)
” **I also “ perused “ (good old verb — the right word for the deed !)**
” 我 还 ” 仔细阅读 ” (好的 老的 动词 — 这 正确的 单词 为了 这 契据 !)
我还“仔细阅读”了（好用的动词——形容这件事的恰当用词！）

[dwaɪts] “ [ˈɡriːnfɪːld] [hɪl] ” — [ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔːriəs]
Dwight's “ Greenfield Hill ” — a meritorious
德怀特的 “ 格林菲尔德 爬坡道 ” — 一个 有功绩的

德怀特的《格林菲尔德山》——一部值得称道的作品

[ˈækj(ə)n] , — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] “ [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] - ” (
action , — **but I cannot pretend to have read his “ Conquest of Canaan ”** (
行动 , — 但 我 不能 假装 到 有 读 他的 “ 征服 的 - ” (
[ðə; ði] [daɪˈerəsɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
the diaeresis is his ,
这 透析 是 他的 ,

行动，——但我不能假装读过他的《迦南的征服》（分音符是他加的，

[nɑːt] [maɪn]) , [æŋ; ən][ˈepɪk][ɪn][ɪˈlev(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn][həˈroʊɪk] [ˈkʌpləts] .
not mine) , an epic in eleven books and in heroic couplets .
不是 矿) , 一个 史诗 在 十一 图书 和 在 英勇 对句 .

（非原创），一部由十一卷本组成的史诗，采用英雄双行体。

[aɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː;][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊət][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə]
I dipped into it only far enough to note that the poet had contrived to
我 浸入 进入 它 仅有的 远的 足够的 到 笔记 那 这 诗人 有 人为的 到
[ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr] ,
introduce a history of our Revolutionary War ,
介绍 一个 历史 的 我们的 革命者 战争 ,

我只是粗略地翻阅了一下，发现诗人巧妙地引入了美国独立战争的历史。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈepɪsoʊd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
by way of episode , among the wars of Israel .
经过 方式 的 插曲 , 之中 这 战争 的 以色列 .

顺便提一下，这是以色列战争中的一个插曲。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl]
It must be acknowledged that this patriotic enterprise of creating a national
它 必须 是 已确认 那 这 爱国 企业 的 创建 一个 国家的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ] [tər] [diː] [fɔːrs] ,
literature by tour de force ,
文学 经过 旅游 德 力量 ,

必须承认，这项以非凡力量创造民族文学的爱国事业，

[wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [wen] [mɪˈnɜːrvə][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] .
was undertaken when Minerva was unwilling .
曾是 已 什么时候 米涅瓦 曾是 不情愿 .

这是在米涅瓦不情愿的情况下进行的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈemɪnənt] [men] : [sˈkɒləz] , [ˈdɪpləˌmætɪsts] , [ˈledʒɪsleɪtəz] .
These were able and eminent men : scholars , diplomatists , legislators .
这些 是 有能力的 和 杰出 男人 : 学者们 , 外交官 , 立法者 .

这些人都是才华横溢、声名显赫的人物：学者、外交家、立法者。

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [suˈpriːm] [kɔːrt] , [ə; eɪ]
Among their number were a judge of the Connecticut Supreme Court , a
之中 他们的 数字 是 一个 法官 的 这 康涅狄格州 最高 法庭 , 一个
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈprezɪdənt] ,
college president ,
大学 总统 ,

这些人当中包括康涅狄格州最高法院的一名法官、一名大学校长，

[ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [æmˈbæsədərz] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɪˈzɪ(ə)n] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
foreign ministers and ambassadors , a distinguished physician , an officer of
外国的 部长们 和 大使们 , 一个 杰出的 医生 , 一个 官 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɑːrmi] ,
the Revolutionary army ,
这 革命者 军队 ,
外交部长和大使、一位杰出的医生、一位革命军军官

[ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ˈdʒefərsən] .
intimate friends of Washington and Jefferson .
亲密的 朋友们 的 华盛顿 和 杰斐逊 .
华盛顿和杰斐逊的密友。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈpouətɪrɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ˈpouət] , [ˈfɪlɪp] [ˈfrɛ.noʊ] , —
But , as poetry , a few little pieces of the New Jersey poet , Philip Freneau , —
但 , 作为 诗 , 一个 很少 小的 件 的 这 新的 球衣 诗人 , 菲利普 弗雷诺 , —
“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈstuːd(ə)nt] , ”
“ **The Indian Student ,** ”
“ 这 印度 学生 , ”
但是，作为诗歌而言，新泽西诗人菲利普·弗雷诺的几首小诗——《印度学生》——

“ [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈberɪŋ] [graʊnd] , ”
“ **The Indian Burying Ground ,** ”
“ 这 印度 埋葬 地面 , ”
“印第安人墓地”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌni] [biː] , ”
“ **To a Honey Bee ,** ”
“ 到 一个 蜂蜜 蜜蜂 , ”
“致蜜蜂,”

“ [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌnɪsʌklɪ] , ”
“ **The Wild Honeysuckle ,** ”
“ 这 荒野 金银花 , ”
“野生金银花，

“ [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈjuːtɔː] [ˈsprɪŋz] , ”
“ **and “ The Battle of Eutaw Springs ,** ”
“ 和 “ 这 战斗 的 尤托 斯普林斯 , ”
“和“尤托泉之战，

“ — [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][ˈepɪk][ænd; ənd][ˈpɪnˈdæɪrɪk] [ˈstreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [bəːdz] .
“ **— are worth all the epic and Pindaric strains of the Connecticut bards .** ”
“ — 是 值得 全部 这 史诗 和 品达里克 菌株 的 这 康涅狄格州 吟游诗人 .
——值得康涅狄格州吟游诗人所有史诗般的、品达式的诗歌。

[jet] “ [stɪl] [ðə; ði] [ɔːr] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈtempt] [rɪˈzaʊndz] .
Yet “ still the shore a brave attempt resounds .
然而 “ 仍然 这 支撑 一个 勇敢的 试图 回响 .
然而，“岸边依然回荡着勇敢的尝试。”

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuː] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈmɪʃənəri] [ziːlɪ] .
“ **For they had few misgivings and a truly missionary zeal .** ”
“ 为了 他们 有 很少 疑虑 和 一个 真的 传教士 热情 .
因为他们几乎没有什么疑虑，而且有着真正的传教热情。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmjuːtʃuəl][ædməˈreɪ(ə)n][səˈsaɪəti][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [ˈæn(ə)lz] .
They formed the first Mutual Admiration Society in our literary annals .
他们 形成 这 第一的 相互的 钦佩 社会 在 我们的 文学 志 .
他们组成了文学史上第一个互相欣赏协会。

[hɪr] ['gælənt] ['hʌmfri:z] [ðə; ði] - [θrɔ:ŋ] .
Here gallant Humphreys charm'd the list'ning throng .
这里 英勇 汉弗莱斯 着迷 这 人群 .

在这里，英俊潇洒的汉弗莱斯用他的歌声征服了在场的听众。

[ˈswi:tli] [hi:; hi] [sæŋ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Sweetly he sang , amid the clang of arms ,
甜蜜地 他 唱 , 之中 这 铛 的 武器 ,

在武器碰撞的声响中，他甜美地唱着歌。

[hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] [smu:ð] , [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] [tʃɑ:rmz] .
His numbers smooth , replete with winning charms .
他的 数字 光滑的 , 充足的 和 获胜 魅力 .

他的数字流畅，充满制胜魅力。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈgɑ:dlaɪk][maɪnd] ,
In him there shone a great and godlike mind ,
在 他 那里 闪耀 一个 伟大的 和 神一般的 头脑 ,

他身上闪耀着伟大而神圣的光芒。

[ðə; ði][ˈpoʊəts] [ri:θ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈlɒ:rəl] [twaɪnd] .
The poet's wreath around the laurel twined .
这 诗人的 花圈 大约 这 月桂树 缠绕 .

诗人的花环缠绕在月桂树上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪl] ['kɜ:rn(ə)l] ['hʌmfri:z] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [wʌŋ][ʌv; əv][ˈwa:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
This was while Colonel Humphreys was in the army — one of Washington's
这 曾是 尽管 上校 汉弗莱斯 曾是 在 这 军队 — 一 的 华盛顿的
aides .
助手 .

当时汉弗莱斯上校还在军队服役——他是华盛顿的助手之一。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , — [hɑ:rk] ! - [tɪz] ['bɑ:ləʊ] [sɪŋz] : —
But when he resigned his commission , — hark ! ' tis Barlow sings : —
但 什么时候 他 辞职 他的 委员会 , — 听着 ! - 的 巴洛 唱歌 : —

但当他辞去军职时，——听！那是巴洛在歌唱：——

[si:] ['hʌmfri:z] ['glɔ:riəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [rɪˈtaɪər] ,
See Humphreys glorious from the field retire ,
看 汉弗莱斯 辉煌 从 这 场地 退休 ,

看汉弗莱斯光荣地从球场上退役，

[ʃi:ð] [ðə; ði][glæd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['laɪər] .
Sheathe the glad sword and string the sounding lyre .
鞘 这 高兴的 剑 和 细绳 这 听起来 竖琴 .

收起利剑，拨动琴弦。

[ɔ:(r)] [ˈfɔ:lən] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʊ] ,
O'er fallen friends , with all the strength of woe ,
超过 倒下 朋友们 , 和 全部 这 力量 的 悲哀 ,

为逝去的友人，怀着无比悲痛的心情，

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rtfelt] [saɪz] [ɪn] ['mu:viŋ] ['nʌmbərz] [flʊ] .
His heartfelt sighs in moving numbers flow .
他的 衷心 叹息 在 移动 数字 流动 .

他发自肺腑的叹息化作动人的数字。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [rɔŋz] , [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] , ['deɪndʒəz] , [preɪz] ,
His country's wrongs , her duties , dangers , praise ,
他的 该国的 错误 , 她 职责 , 危险 , 称赞 ,

他的国家犯下的错误，她的责任，危险，赞扬，

[ˈfaɪər][hɪz; ɪz] [fʊl] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈænɪmənt] [hɪz; ɪz] [leɪz] .

Fire his full soul , and animate his lays .
火 他的 满的 灵魂 , 和 动画 他的 躺下 .

点燃他全部的灵魂，赋予他的歌谣以生命。

[ˈhʌmfriːz] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm] “ [ɑːn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
Humphreys , in turn , in his poem “ On the Future Glory of the United States of
汉弗莱斯 , 在 转动 , 在 他的 诗 “ 在 这 未来 荣耀 的 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

汉弗莱斯则在他的诗作《论美利坚合众国的未来荣耀》中写道：

“ [kɔːlz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrniɪd] [frendz] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlaɪər] [ænd; ənd] [raʊz] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn]
” calls upon his learned friends to string their lyres and rouse their countrymen
” 呼叫 之上 他的 学习 朋友们 到 细绳 他们的 竖琴 和 唤醒 他们的 同胞们
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɑːrbəri] [ˈkɔːrsɜːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈsiːmən] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] : —
against the Barbary corsairs who were holding American seamen in captivity : —
反对 这 巴巴里 海盗 WHO 是 保持 美国人 海员 在 囚禁 : —

他呼吁博学的朋友们拨动琴弦，号召同胞们起来反抗那些俘虏美国海员的巴巴里海盗。

[waɪ] - [ðəʊ] , [ˈbɑːləʊ] , [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ?

Why sleep'st thou , Barlow , child of genius ?
为什么 - 你 , 巴洛 , 孩子 的 天才 ?

天才之子，巴洛，你为何沉睡？

[waɪ]

Why
为什么

为什么

[ðəʊ] , [blest] [dwaɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][lənd][ɪn] [ˈsædnəs] [laɪ] ?
See'st thou , blest Dwight , our land in sadness lie ?
看到 你 , 祝福 德怀特 , 我们的 土地 在 悲伤 说谎 ?

可怜的德怀特，你可看见我们的祖国正沉浸在悲伤之中？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ˈtrʌmbəl] , [ˈɜːrliɪst] [boʊst] [ʌv; əv] [feɪm] ?

And where is Trumbull , earliest boast of fame ?
和 在哪里 是 特朗布尔 , 最早 夸 的 名声 ?

特朗布尔在哪里？他可是最早成名的人物啊！

- [tɪz] [jɔːrɪz] , [jiː; ji] [bɑːdz] , [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [fleɪm] .

' Tis yours , ye bards , to wake the smothered flame .
- 的 你的 , 是的 吟游诗人 , 到 唤醒 这 窒息 火焰 .

吟游诗人啊，唤醒那被熄灭的火焰是你们的使命。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frendz] , [ðə; ði] [tæsk] [bɪˈlɒŋz]

To you , my dearest friends , the task belongs
到 你 , 我的 亲爱的 朋友们 , 这 任务 属于

这项任务属于你们，我最亲爱的朋友们。

[tuː; tə] [raʊz] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [ˈsɔŋz] .

To rouse your country with heroic songs .
到 唤醒 你的 国家 和 英勇 歌曲 .

用英雄歌曲激励你的国家。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] , [wer] [ɪz] [ˈtrʌmbəl] , [ˈɜːrliɪst] [boʊst] [ʌv; əv] [feɪm] ?

Yes , to be sure , where is Trumbull , earliest boast of fame ?
是的 , 到 是 当然 , 在哪里 是 特朗布尔 , 最早 夸 的 名声 ?

没错，的确如此，特朗布尔在哪里？他可是最早成名的人物啊！

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɒtəːtaʊn] ([naʊ] [ə; eɪ] [si:t] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ]) ,
He came from Watertown (now a seat of learning) ,
他 来了 从 沃特敦 (现在 一个 座位 的 学习) ;
他来自沃特敦 (现在是学术中心) ,

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['trʌmbəl] — “ [brʌðər] ['dʒɑːnəθən] ” — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n]
a cousin of Governor Trumbull — “ Brother Jonathan ” — and a second cousin
一个 表哥 的 州长 特朗布尔 — “ 兄弟 乔纳森 ” — 和 一个 第二 表哥
[ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [dʒɑːn] ['trʌmbəl] , [ðə; ði][hi'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntər] ,
of Colonel John Trumbull , the historical painter ,
的 上校 约翰 特朗布尔 , 这 历史 画家 ,
他是特朗布尔州长的堂兄——“乔纳森兄弟”——也是历史画家约翰·特朗布尔上校的远房堂兄。

[huːz] ['bæt(ə)l] ['piːsɪz] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [jeɪl] [ɑːrt] ['gæləri] .
whose battle pieces repose in the Yale Art Gallery .
谁 战斗 件 休息 在 这 耶鲁大学 艺术 画廊 .
其战争模型现藏于耶鲁大学美术馆。

['klevərnəs] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmbəl] [blʌd] .
Cleverness runs in the Trumbull blood .
聪明才智 跑步 在 这 特朗布尔 血 .
聪明才智是特朗布尔家族的遗传基因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
There was , for example ,
那里 曾是 , 为了 例子 ,
例如 ,

[dʒeɪ] . ['hæmənd] ['trʌmbəl] ([ə'brɪːviətɪd] [baɪ] ['lɪspɪŋ] ['ɪnfənsɪ] [tuː; tə] “ [dʒeɪ] . - ”) [ɪn][ðə; ði]
J . Hammond Trumbull (abbreviated by lisping infancy to “ J . Hambull ”) in the
J . 哈蒙德 特朗布尔 (缩写 经过 口齿不清 婴儿期 到 “ J . - ”) 在 这
[læst][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
last generation ,
最后的 一代 ,
J. Hammond Trumbull (由于婴儿时期说话口齿不清, 简称为“J. Hambull”) 在上一代

[ə; eɪ] [greɪt] [sæɡəˌmɔːr] — [oʊ][ə; eɪ] ['veri] [bɪɡ] ['ɪndiən] ,
a great sagamore — O a very big Indian ,
一个 伟大的 萨加莫尔 — 哦 一个 非常 大的 印度 ,
一位伟大的萨加莫尔——哦, 一位非常高大的印第安人,
— [rɪ'pjʊːtɪd] [ðə; ði]['oʊnli][mən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [kɒd; kəd] [riːd] ['eliːəts] [æl'ɡɒŋkwɪn]['baɪb(ə)l] .
— reputed the only man in the country who could read Eliot's Algonquin Bible .
— 知名 这 仅有的 男人 在 这 国家 WHO 可以 读 艾略特的 阿尔冈昆 圣经 .
据说他是全国唯一一个能读懂艾略特《阿尔冈昆圣经》的人。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['leɪtər] [noʊn] [ɪn] ['letəz] [ænd; ənd][ɑːrt] .
I make no mention of later Trumbulls known in letters and art .
我 制作 不 提到 的 之后 特朗布尔 已知 在 信件 和 艺术 .
我没有提及后来在文学和艺术领域为人所知的特朗布尔家族成员。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['wɜːrði] , [dʒɑːn] ['trʌmbəl] , [ðə; ði]['pəʊət] ,
But as for our worthy , John Trumbull , the poet ,
但 作为 为了 我们的 值得 , 约翰 特朗布尔 , 这 诗人 ,
至于我们尊敬的诗人约翰·特朗布尔 ,

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ˈtoʊld] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['entrəns]
it is well known and has been often told how he passed the college entrance
它 是出色地 已知 和 有 到过 经常 讲述 如何 他 通过了 这 大学 入口
[ɪɡˌzæmɪ'neɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,
examination at the age of seven ,
考试 在 这 年龄 的 七 ,
众所周知, 他七岁就通过了高考, 这件事也经常被人们提及。

[bʌt; bət] [fɔrbɔr] [tuː; tə] [məˈtrɪkjʊleɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈsiːz(ə)n] ,
but forebore to matriculate till a more reasonable season ,
但 前缘 到 录取 直到 一个 更多的 合理的 季节 ,
但推迟入学，直到更合适的时机。

[ˈgrædʒueɪtɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtuːtər] [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend]
graduating in 1767 and serving two years as a tutor along with his friend
毕业 在 - 和 服务 二 年 作为 一个 导师 沿着 和 他的 朋友
[dwaɪt] ;
Dwight ;
德怀特 ;

1767 年毕业后，与他的朋友德怀特一起担任了两年的家庭教师；
[ˈæftərwərdz] [ˈstʌdiŋ] [lɔː] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˈædəmz] , [ˈpræktɪsɪŋ]
afterwards studying law at Boston in the office of John Adams , practising
然后 学习 法律 在 波士顿 在 这 办公室 的 约翰 亚当斯 , 练习

[æt; ət] [nuː] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɑːrtfərd] ,
at New Haven and Hartford ,
在 新的 避风港 和 哈特福德 ,
之后在波士顿约翰·亚当斯律师事务所学习法律，并在纽黑文和哈特福德执业。

[ˈfɪlɪŋ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ænd; ənd][dʒuːˈdɪʃəl] [pəˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] [ɪn] - .
filling legislative and judicial positions , and dying at Detroit in 1831 .
填充 立法 和 司法 职位 , 和 垂死 在 底特律 在 - .
担任立法和司法职位，并于 1831 年在底特律去世。

[ˈtrʌmbəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsætəɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
Trumbull was the satirist of the group .
特朗布尔 曾是 这 讽刺作家 的 这 团体 .
特朗布尔是该团体中的讽刺作家。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [jeɪl] ,
As a young man at Yale ,
作为 一个 年轻的 男人 在 耶鲁大学 ,
年轻时在耶鲁大学，

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [baɪ] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər]
he amused his leisure by contributing to the newspapers essays in the manner
他 觉得好笑 他的 闲暇 经过 贡献 到 这 报纸 散文 在 这 方式
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈspektətər] ” (“ [ðə; ði] [ˈmed(ə)lər] , “
of “ The Spectator “ (“ The Meddler , “
的 “ 这 旁观者 “ (“ 这 爱管闲事的人 , “
他利用闲暇时间为报纸撰写文章，风格类似于《旁观者》（《爱管闲事的人》）。

“ [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]) ; [ænd; ənd] [vɜːrs] [ˈsætaɪəz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ The Correspondent , “ and the like) ; and verse satires after the fashion of
“ 这 通讯员 , “ 和 这 喜欢) ; 和 诗 讽刺作品 后 这 时尚 的
[ˈpraɪər][ænd; ənd] [poʊp] .
Prior and Pope .
事先的 和 教皇 .
《通讯员》等作品)；以及仿照普赖尔和波普风格的诗歌讽刺作品。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒæk] - , [dɪk] , [tɑːm] - ,
There is nothing very new about the Jack Dapperwits , Dick Hairbrains , Tom Brainlesses ,
那里 是 没有什么 非常 新的 关于 这 杰克 - , 迪克 傻瓜 , 汤姆 - ,
[mɪs] [ˈhəriːət] [ˈsɪmpəz] ,
Miss Harriet Simpers ,
错过 哈丽特 辛珀斯 ,
杰克·达珀维茨、迪克·海尔布拉因斯、汤姆·布莱恩莱斯、哈里特·辛珀斯小姐这些人物并没有什么新奇之处。

[ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] .
and Isabella Sprightlys of these compositions .
和 伊莎贝拉 的 这些 作品 .

以及伊莎贝拉·斯普莱特利斯的这些作品。

[ðə; ði] [ˈveri] [neɪmz] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [riːdəɹ] [ðə; ði] [staːk] [ˈfɪɡjəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The very names will recall to the experienced reader the stock figures of the
这 非常 姓名 将要 记起 到 这 经验丰富的 读者 这 库存 数据 的 这
[ˈkaʊntləs] [ædiˈsəuniən] [ɪmiˈteɪʃənz] [wɪt] [ˈsɪkli] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈmainər][ˈlɪtərəʃɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃɹ][ʌv; əv]
countless Addisonian imitations which sicklied o'er the minor literature of
无数 艾迪生 仿制品 哪个 病态的谎言 超过 这 次要的 文学 的

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .

这些名字本身就能让经验丰富的读者想起十八世纪小众文学中充斥的无数艾迪生模仿者的典型形象。

[bʌt; bət] [ˈtrʌmbəlz] [ˈmæstərpiːs] [wʌz; wəz] “ - , ” [ə; eɪ][ˌhjuːdiˈbræstɪk][ˈsætəɪər][ɑːn][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] ,
But Trumbull's masterpiece was “ M'Fingal , ” a Hudibrastic satire on the Tories ,
但 特朗布尔的 杰作 曾是 “ - , ” 一个 胡迪布拉斯蒂克 讽刺 在 这 保守党 ,
但特朗布尔的杰作是《M'Fingal》，这是一部讽刺保守党的胡迪布拉斯式戏剧。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˌjeɪp] [æt; ət][ˈhɑːrtfəɹd] [ɪn] -
printed in part at Philadelphia in 1776 , and in complete shape at Hartford in 1782
打印 在 部分 在 费城 在 - , 和 在 完全的 形状 在 哈特福德 在 -
,
.
,

部分内容于 1776 年在费城印刷，完整版于 1782 年在哈特福德印刷。

“ [baɪ] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [ˈɡʊdwin] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [brɪdʒ] . ”
“ by Hudson and Goodwin near the Great Bridge . ”
“ 经过 哈德逊 和 古德温 靠近 这 伟大的 桥 . ”
“
- ” [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
“ M'Fingal ” was the most popular poem of the Revolution .
“ - ” 曾是 这 最多 受欢迎的 诗 的 这 革命 .

《M'Fingal》是革命时期最受欢迎的诗歌。

[aɪ ˈtiː] [went] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [rɪˈdʒɪnz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] .
It went through more than thirty editions in America and England .
它 去 通过 更多的 比 三十 版本 在 美国 和 英格兰 .
它在英国和美国发行了三十多个版本。

[ɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeditɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlæbəɹət] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [noʊts] [baɪ] [ˈbensn] [dʒeɪ] . [ˈlɒsɪŋ] ,
In 1864 it was edited with elaborate historical notes by Benson J . Lossing ,
在 - 它 曾是 编辑 和 精心制作的 历史 笔记 经过 本森 J . 损失 ,
1864年，本森·洛辛对其进行了编辑，并附上了详尽的历史注释。

[ˈɔːθəɹ] [ʌv; əv] “ [pɪkˈtɔːrɪəl] [fiːld] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
author of “ Pictorial Field - Book of the Revolution .
作者 的 “ 画报 场地 - 书 的 这 革命 .
《革命图解野外手册》的作者。

“ [ə; eɪ][ˈriːprɪnt; ɹiːˈprɪnt][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
“ A reprint is mentioned as late as 1881 .
“ 一个 重印 是 提及 作为 晚的 作为 - .
“有记载称，重印日期最晚至 1881 年。”

[æn; ən] [rɪˈdʒɪn] , [ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] , [ʌv; əv] [ˈtrʌmbəlz] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks][wʌz; wəz] [ɪˈfuːd] [ɪn] - .
An edition , in two volumes , of Trumbull's poetical works was issued in 1820 .
一个 版 , 在 二 卷 , 的 特朗布尔的 诗意的 作品 曾是 发布 在 - .
1820 年，出版了特朗布尔诗歌作品的两卷本合集。

[ˈtɪməθi] [dwaɪt] [prəˈhaʊnst] “ - ” [suːˈpiəriə] [tuː; tə] “ [ˈhjuːdɪbræs] .
Timothy Dwight pronounced “ M'Fingal ” superior to “ Hudibras .
蒂莫西 德怀特 发音 “ - 优越的 到 “ 胡迪布拉斯

蒂莫西·德怀特认为“M'Fingal”比“Hudibras”更优越。

” [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] - , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ləfɪˈlet] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **The Marquis de Chastellux , who had fought with Lafayette for the**
” 这 侯爵 德 - , WHO 有 战斗 和 拉斐特 为了 这
[ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ;
independence of the colonies ;
独立 的 这 殖民地 ;

“曾与拉法耶特并肩作战，争取殖民地独立的沙特吕侯爵；

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmjuːzd] [wen] [æt; ət] [ˈwɪndəm] , [sez] [maɪ] [əˈθɔːrəti] ,
who had been amused when at Windham , says my authority ,
WHO 有 到过 觉得好笑 什么时候 在 温德姆 , 说道 我的 权威 ,

据我的消息来源称，他在温德姆时曾感到很有趣。

[baɪ] [ˈɡʌvərnər] [ˈdʒɑːnəθən] [ˈtrʌmbəlz] “ [ˈpɑːmpəs] [ˈmænər] [ɪn] [trænˈsæktɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈpʌblɪk]
by Governor Jonathan Trumbull's “ pompous manner in transacting the most trifling public
经过 州长 乔纳森 特朗布尔的 “ 傲慢 方式 在 交易 这 最多 琐事 民众
[ˈbɪznəs] ” ;
business ” ;
商业 “ ” ;

州长乔纳森·特朗布尔“在处理最琐碎的公共事务时都表现得傲慢自大”；

[ænd; ənd] [huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː] [frentʃ] [ˈkɜːrn(ə)l] [hʌmfrɪs] [poʊˈetɪkl] “ [əˈdres] [tuː; tə]
and who translated into French Colonel Humphreys's poetical “ Address to
[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
the Armies of the United States of America ,
这 军队 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

并将汉弗莱斯上校的诗歌《致美国军队的演说》翻译成法语。

” — [roʊt] [tuː; tə] [ˈtrʌmbəl] - [prəˈpəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrˈlesk] :
” — **Chastellux wrote to Trumbull à propos of his burlesque :**
” — - 写道 到 特朗布尔 - 提案 的 他的 滑稽剧 :

——查斯特鲁克斯就他的滑稽剧写信给特朗布尔：

” [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv][ˈraɪf(ə)l] [ˈevri] [ˈflaʊər] [wɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpoʊətri][kʊd; kəd] [ˈɔːfər]
” **I believe that you have rifled every flower which that kind of poetry could offer**
” 我 相信 那 你 有 步枪 每一个 花 哪个 那 种类 的 诗 可以 提供
· · · ·
: : : :
· · · ·

“我相信你已经把那种诗歌所能展现的每一朵花都尽情挖掘过了……”

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , — [ˈiːv(ə)n] - [ˈhjuːdɪbræs] . -
I prefer it to every work of the kind , — even ' Hudibras . '
我 更喜欢 它 到 每一个 工作 的 这 种类 , — 甚至 - 胡迪布拉斯 : -

我更喜欢它，胜过所有同类作品，甚至胜过《Hudibras》。

” [ænd; ənd][ˈmoʊzəs] [kɔɪt] [ˈtaɪlə] , [huːz] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəmz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][kəˈləʊniəl][ænd; ənd]
” **And Moses Coit Tyler , whose four large volumes on our colonial and**
” 和 摩西 科伊特 泰勒 , 谁 四 大的 卷 在 我们的 殖民 和
[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɑːr; ər] ,
revolutionary literature are ,
革命性的 文学 是 ,

“还有摩西·科伊特·泰勒，他撰写了四卷关于我们殖民时期和革命时期文学的巨著，

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [əˈduː][əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈwæksɪz] [dɪˈθɪræmbɪk] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] .
for the most part , a much ado about nothing , waxes dithyrambic on this theme .
为了 这 最多 部分 , 一个 很多 阿多 关于 没有什么 , 蜡 酒神颂 在这 主题 .

大部分情况下, 这是一场无谓的喧嚣, 对这个主题大加赞赏。

[hiː; hi] [spiːks] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði][væst][ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪˈtiː][hæz; hæz]
He speaks , for example , of “ the vast and prolonged impression it has
他 说话 , 为了 例子 , 的 “ 这 广阔的 和 延长 印象 它 有
[meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
made upon the American people .
制成 之上 这 美国人 人们 .

例如, 他谈到“它给美国人民留下了巨大而持久的印象”。

“ [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkrɪtɪkl] .
“ But surely all this is very uncritical .
“ 但 一定 全部 这 是 非常 不加批判的 .

但这一切肯定缺乏批判性思维。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [əˈlaɪv][ʌv; əv] “ - “ [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [smɑːrt] [ˈkʌpləts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈtrɪbjʊːtɪd]
All that is really alive of “ M'Fingal “ are a few smart couplets usually attributed
全部 那 是 真的 活 的 “ - “ 是 一个 很少 聪明的 对句 通常 归因于
[tuː; tə] “ [ˈhjuːdɪbræs] ,
to “ Hudibras ,
到 “ 胡迪布拉斯 ,

“M'Fingal”真正鲜活的部分只有几首通常归于“Hudibras”的精妙对句,

“ [sʌtʃ] [æz; əz] —
“ such as —
“ 这样的 作为 —

“ 例如-

[noʊ][mæn] [ɛə] [felt] [ðə; ði][ˈhɔːltər] [drɔː]
No man e'er felt the halter draw
不 男人 曾经 毛毡 这 缰绳 画

没有人感觉到缰绳拉紧

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
With good opinion of the law .
和 好的 观点 的 这 法律 .

对法律抱有良好的看法。

“ - “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməərəb(ə)l] [ɪmɪˈteɪənz] [ʌv; əv] “
“ M'Fingal “ is one of the most successful of the innumerable imitations of “
“ - “ 是 一 的 这 最多 成功的 的 这 无数 仿制品 的 “
[ˈhjuːdɪbræs] “ ;
Hudibras “ ;
胡迪布拉斯 “ ;

“M'Fingal”是无数模仿“Hudibras”的作品中最成功的一部;

[stiːl] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] .
still it is an imitation , and , as such , inferior to its original .
仍然 它 是 一个 模仿 , 和 , 作为 这样的 , 下 到 它是 原来的 .

但它毕竟是仿制品, 因此不如原版。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ˈtrʌmbəl] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈbʌtlɜːz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
But apart from that , Trumbull was far from having Butler's astonishing
但 除 从 那 , 特朗布尔 曾是 远的 从 拥有 管家 惊人
[ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] ,
resources of wit and learning ,
资源 的 有 和 学习 ,

但除此之外, 特朗布尔远不及巴特勒那样才智过人、学识渊博。

[ˈtiːdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪr] [ɪkˈses] .
tedious as they often are from their mere excess .

乏味 作为 他们 经常 是 从 他们的 仅仅 过量的 .
它们往往因为数量过多而令人厌烦。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] “ - ” [soʊ][ˈpoʊt(ə)nt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrʃ] ,
Nor is the Yankee sharpness of “ M’Fingal ” so potent a spirit as the harsh ,
也不 是 这 扬基 锐利度 的 “ - ” 所以 强效 一个 精神 作为 这 残酷的 ,
“M’Fingal”的美国式尖锐也不如那种粗犷的.....那样强烈。

[ˈbɪtər] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ˈbʌtlər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪnˈventɪv] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æz; əz][ðə; ði] [sɑːɪvə]
bitter contempt of Butler , almost as inventive of insult as the saeva
苦的 鄙视 的 巴特勒 , 几乎 作为 富有创造力的 的 侮辱 作为 这 萨瓦
[ɪndɪɡnɑːʃoʊ][ʌv; əv] [swɪft] .
indignatio of Swift .
愤怒 的 迅速 .

对巴特勒的极度蔑视，几乎和斯威夫特的愤怒一样富有创造力，充满了侮辱的意味。

[jet] “ - ” [stɪl] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [rɪˈflektɪŋ] ,
Yet “ M’Fingal ” still keeps a measure of historical importance , reflecting ,
然而 “ - ” 仍然 保持 一个 措施 的 历史 重要性 , 反思 ,
然而，“M’Fingal”仍然具有一定的历史重要性，反映出：

[ɪn][ɪts] [krækt] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈkærɪkətʃər] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [taɪm]
in its cracked and distorted mirror of caricature , the features of a stormy time
在 它是 裂纹 和 扭曲 镜子 的 漫画 , 这 特征 的 一个 暴风雨 时间
:
:
:

在它那破碎扭曲的漫画式镜子中，映照出一个动荡时代的特征：

[ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [taʊn] [ˈmiːtɪŋz] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈpoʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] ;
the turbulent town meetings , the liberty poles and bonfires of the patriots ;
这 湍流 镇 会议 , 这 自由 杆子 和 篝火 的 这 爱国者 ;
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] - [ænd; ənd] - [ˈfeðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɔːrɪs] ,
with the tar - and - feathering of Tories ,
和 这 焦油 - 和 - 羽毛 的 保守党 ;

动荡的城镇集会，爱国者的自由柱和篝火；以及对托利党人的涂焦油和粘羽毛的酷刑，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈstoʊlən] [ˈɡæðərɪŋz] [ɪn] [ˈseləz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] .
and their stolen gatherings in cellars or other holes and corners .
和 他们的 被盗 聚会 在 地窖 或者 其他 孔 和 角落 .

以及他们在地下室或其他隐蔽角落进行的偷偷聚会。

[ˈæftər] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈraɪtɜːz] [keɪm] [təˈgeðər] [əˈɡen] [ɪn]
After peace was declared , a number of these young writers came together again in
后 和平 曾是 声明 , 一个 数字 的 这些 年轻的 作家 来了 一起 再次 在
[ˈhɑːrtfərd] ,
Hartford ,
哈特福德 ,

和平宣告之后，这些年轻作家中的一些人再次聚集在哈特福德。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːkli] [ˈmiːtɪŋz] — “ [ðə; ði] [ˈhɑːrtfərd]
where they formed a sort of literary club with weekly meetings — “ The Hartford
在哪里 他们 形成 一个 种类 的 文学 俱乐部 和 每周 会议 — “ 这 哈特福德
[wɪts] ,
Wits ,
智慧 ,

他们在那里成立了一个文学俱乐部，每周举行一次会议——“哈特福德才子会”，

” [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈvɪn](ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [məˈtrɑ:pəlis]
” who for a few years made the little provincial capital the intellectual metropolis
” WHO 为了 一个 很少 年 制成 这 小的 省级 首都 这 知识分子 都会
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

“他曾在短短几年内将这座小小的省会城市打造成了全国的文化中心。”

[ˈtrʌmbəl] [hæd; həd] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈhɑ:rtfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] - .
Trumbull had settled at Hartford in the practice of the law in 1781 .
特朗布尔 有 定居 在 哈特福德 在 这 实践 的 这 法律 在 - .
特朗布尔于 1781 年在哈特福德定居，从事律师职业。

[ˈdʒoʊəl] [ˈba:ləu] ,
Joel Barlow ,
乔尔 巴洛 ,

乔尔·巴洛

[hu:] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪnsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [brɪˈgeɪd] [baɪ][ə; eɪ]
who had hastily qualified for a chaplaincy in a Massachusetts brigade by a
WHO 有 草草 合格的 为了 一个 牧师 在 一个 马萨诸塞州 旅 经过 一个
[sɪks] [wi:ks] - [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θiˈɑ:lədʒi] ,
six weeks ' course of theology ,
六 周 - 课程 的 神学 ,
他仅通过六周的神学课程就匆忙获得了马萨诸塞州某旅的随军牧师资格。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜ:rvd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [spəˈrædɪkli] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] ,
and had served more or less sporadically through the war ,
和 有 服务 更多的 或者较少的 偶尔 通过 这 战争 ,
他在战争期间曾断断续续地服役。

[keɪm] [tu; tə] [ˈhɑ:rtfərd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] .
came to Hartford in the year following and started a newspaper .
来了 到 哈特福德 在 这 年 下列的 和 开始 一个 报纸 .
第二年他来到哈特福德，创办了一份报纸。

[ˈdeɪvɪd] [ˈhʌmfri:z] , [jeɪl] - , [ɪˈlʌstriəs] [ˈfəʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ˈju:nəti][səˈsaɪəti] ,
David Humphreys , Yale 1771 , illustrious founder of the Brothers in Unity Society ,
大卫 汉弗莱斯 , 耶鲁大学 - , 杰出 创始人 的 这 兄弟 在 统一 社会 ,
[ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][məˈri:nʊʊ] [ʃi:p] ,
and importer of merino sheep ,
和 进口商 的 美利奴羊毛 羊 ,
大卫·汉弗莱斯，耶鲁大学1771届毕业生，兄弟会创始人，美利奴羊进口商，

[hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [məˈlɪʃə] [ˈredʒɪmənt] [ðen] [ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
had enlisted in 1776 in a Connecticut militia regiment then on duty in New York .
有 入伍 在 - 在 一个 康涅狄格州 民兵 团 然后 在 责任 在 新的 约克 .
1776年，他应征入伍，加入了当时在纽约服役的康涅狄格州民兵团。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌtnəm] , [hu:z] [laɪf][hi; hi] [ˈæftərwərdz] [raʊt] ;
He had been on the staff of General Putnam , whose life he afterwards wrote ;
他 有 到过 在 这 职员 的 一般的 普特南 , 谁 生活 他 然后 写道 ;
他曾是普特南将军的幕僚，后来还撰写了普特南将军的传记；

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [eɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈɪnmert] [æt; ət] [maʊnt] [ˈvə:nən]
had been Washington's aide and a frequent inmate at Mount Vernon
有 到过 华盛顿的 助手 和 一个 频繁 囚犯 在 山 弗农
[frʌm; frəm] - [tu; tə] - ;
from 1780 to 1783 ;
从 - 到 - ;
曾是华盛顿的助手，1780 年至 1783 年间经常被关押在弗农山庄；

[ðen] [ə'brɔ:d] (- - -) , [æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]
then abroad (1784 - 1786) , as secretary to the commission for making
然后 国外 (- - -) , 作为 秘书 到 这 委员会 为了 制作
[kə'mɜ:rj(ə)l] [tri:tɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
commercial treaties with the nations of Europe .
商业的 条约 和 这 国家 的 欧洲 .

随后（1784-1786 年）在国外担任与欧洲各国缔结商业条约委员会的秘书。

([ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər] ['fræŋklɪn] , [ædəməz] , [ænd; ənd]['dʒefərsən] .)
(The commissioners were Franklin , Adams , and Jefferson .)
(这 专员 是 富兰克林 , 亚当斯 , 和 杰斐逊 .)
(委员们是富兰克林、亚当斯和杰斐逊。)

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dɜ:rbɪ] [ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði]
On returning to his native Derby in 1786 , he had been sent to the
在 返回 到 他的 本国的 德比 在 - , 他 有 到过 发送 到 这
['ledʒɪsleɪtjər][æt; ət] ['hɑ:rtfərd] ,
legislature at Hartford ,
立法机关 在 哈特福德 ,

1786年回到家乡德比后，他被派往哈特福德的立法机构。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌmbəl] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and now found himself associated with Trumbull , who had entered upon his
和 现在 成立 他自己 联系 和 特朗布尔 , WHO 有 进入 之上 他的
[jeɪl] ['tu:tərʃɪp] [ɪn] - ,
Yale tutorship in 1771 ,
耶鲁大学 辅导 在 - ,

现在他发现自己与特朗布尔有联系，特朗布尔于 1771 年开始担任他在耶鲁大学的家庭教师。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hʌmfɪsɪs] [grædʒu'eɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɑ:ləu] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
the year of Humphreys's graduation ; and with Barlow , who had taken his
这 年 的 汉弗莱的 毕业 ; 和 和 巴洛 , WHO 有 已采取 他的
[bi:] . [ə; eɪ] . [dɪ'gri:] [ɪn] - .
B . A . degree in 1778 .
B . 一个 . 程度 在 - .

那是汉弗莱斯毕业的那一年；还有巴洛，他于 1778 年获得了文学学士学位。

[ði:z] [θri:] ['plaiædi:z] [dru:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ʌðər] [stɑ:rz][ʌv; əv] ['lesər] ['mæɡnɪtu:d] ,
These three Pleiades drew to themselves other stars of lesser magnitude ,
这些 三 昴 画 到 他们自己 其他 明星 的 较少 震级 ,

这三颗昴星团恒星吸引了其他一些亮度较小的恒星，

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃] . ['lemjuəl] ['hɑ:pki:nz] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
the most remarkable of whom was Dr . Lemuel Hopkins , a native of
这 最多 卓越 的 谁 曾是 博士 : 莱缪尔 霍普金斯 , 一个 本国的 的
['wɔ:təbəri; 'wɔ-] ,
Waterbury ,
沃特伯里 ,

其中最杰出的是沃特伯里本地人莱缪尔·霍普金斯博士。

[bʌt; bət] [sɪns] - [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [æt; ət] ['hɑ:rtfərd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz]
but since 1784 a practising physician at Hartford and one of the founders
但 自从 - 一个 练习 医生 在 哈特福德 和 一 的 这 创始人
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
of the Connecticut Medical Society .
的 这 康涅狄格州 医疗的 社会 .

但自 1784 年以来，他一直是哈特福德的执业医师，也是康涅狄格州医学会的创始人之一。

[ˈhɑːpkɪnz][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈhjuːməɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɑːdli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈɡʊdɪtʃ]
Hopkins was an eccentric humorist , and is oddly described by Samuel Goodrich
霍普金斯 曾是 一个 偏心 幽默家 , 和 是 奇怪 描述 经过 塞缪尔 古德里奇
— “ [ˈpiːtər] [ˈpɑːrli] ” — [æz; əz] “ [bːŋ] [ænd; ənd][læŋk] ,
— “ **Peter Parley** ” — **as** “ **long and lank** ,
— “ 彼得 帕利 ” — 作为 “ 长的 和 空白 ,

霍普金斯是一位古怪的幽默作家，塞缪尔·古德里奇（笔名“彼得·帕利”）曾奇怪地形容他“身材修长瘦削”。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈspredɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈstrædlɪŋ] [legz] . “
walking with spreading arms and straddling legs . ”
步行 和 传播 武器 和 跨骑 腿 . ”

走路时双臂张开，双腿分开。

“ [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [bːŋ] , [liːn] , [ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] , “ [ædz] [ˈɡʊdɪtʃ] ,
“ **His nose was long , lean , and flexible** , “ **adds Goodrich** ,
“ 他的 鼻子 曾是 长的 , 倾斜 , 和 灵活的 , “ 添加 古德里奇 ,

古德里奇补充道：“他的鼻子又长又细，而且很灵活。”

— [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [wɪtʃ] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈræðər] [ðə; ði][prəʊˈbaːsɪs;prəʊˈbaːskɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
— **a description which suggests rather the proboscis of the**
— 一个 描述 哪个 建议 相当 这 长鼻 的 这

[ˈelɪfənt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪpər] ,
elephant , or at least of the tapir ,
大象 , 或者 在 至少 的 这 獭 ,

——这种描述更像是大象的鼻子，或者至少是獭的鼻子。

[ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] .
than a feature of the human countenance .
比 一个 特征 的 这 人类 面容 .

与其说是人类面容的特征，不如说是面部特征。

[ˈʌðər] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃəd] [ˈɔːlsəp] , [frʌm; frəm] [ˈmɪdltaʊn] ,
Other lights in this constellation were Richard Alsop , from Middletown ,
其他 灯 在 这 星座 是 理查德 阿尔索普 , 从 米德尔顿 ,

这个星群中的其他成员还有来自米德尔敦的理查德·阿尔索普。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊkstɔːr] [æt; ət][ˈhɑːrtfərd] , [ænd; ənd] [ˈθiədɔː] [dwaɪt] ,
who was now keeping a bookstore at Hartford , and Theodore Dwight ,
WHO 曾是 现在 保持 一个 书店 在 哈特福德 , 和 西奥多 德怀特 ,

当时在哈特福德经营一家书店的还有西奥多·德怀特，

[ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bː] [tuː; tə][ˈɔːlsəp] ,
brother to Timothy and brother - in - law to Alsop ,
兄弟 到 蒂莫西 和 兄弟 - 在 - 法律 到 阿尔索普 ,

蒂莫西的兄弟，艾尔索普的姐夫

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhɑːrtfərd] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and later the secretary and historian of the famous Hartford Convention of
和 之后 这 秘书 和 历史学家 的 这 著名的 哈特福德 习俗 的

-
1814 ,
- ,

后来，他担任了著名的1814年哈特福德会议的秘书和历史学家。

[wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈkæriɪŋ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪntuː] [sɪˈseʃn] .
which came near to carrying New England into secession .
哪个 来了 靠近 到 携带 新的 英格兰 进入 分裂 .

这几乎导致新英格兰脱离联邦。

[wiː; wi] [maɪt] ['rekən] [æz; əz][æn; ən] [eɪtθ] ['plɪd] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [i'laɪhjuː][eɪtʃ] . [smɪθ] , [ðen] [ri'zaidɪŋ]
We might reckon as an eighth Pleiad , Dr Elihu H . Smith , then residing
我们 可能 估计 作为 一个 第八 昴宿星 , 博士 : 以利户 H : 史密斯 , 然后 居住
[æt; ət] ['weðəz, fɪld] ,
at Wethersfield ,
在 韦瑟斯菲尔德 ,

我们或许可以将当时居住在韦瑟斯菲尔德的伊莱休·H·史密斯博士视为第八位昴宿星人。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][pou'etɪk] ['mɪsələɪni] , ['prɪntɪd] — [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]
who published in 1793 our first poetic miscellany , printed — of all places in the
WHO 已发布 在 - 我们的 第一的 诗意的 杂项 , 打印 — 的 全部 地方 在 这
[wɜːrld] — [æt; ət] ['lɪtʃfiːld] ,
world — at Litchfield ,
世界 — 在 利奇菲尔德 ,
1793年, 他出版了我们的第一本诗歌杂集, 印刷地点竟然是世界上的利奇菲尔德。

“ [maɪn] [oʊn] [rou'mæntɪk] [taʊn] ” : [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [ə'merɪkən] [lɔː] [skuːl] ,
“ **mine own romantic town ” : seat of the earliest American law school ,**
“ 矿 自己的 浪漫的 镇 ” : 座位 的 这 最早 美国人 法律 学校 ,
“我自己的浪漫小镇”: 美国最早的法学院所在地,

[ænd; ənd] [ɪ'mɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrliɪst] [ə'merɪkən] [æn'θɑːlədʒɪ] .
and emitter of this earliest American anthology .
和 发射器 的 这 最早 美国人 选集 .
以及这部美国最早的文集的出版者。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][jɔːr; jər] ['gærət] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lek(ə)n] ,
If you should happen to find in your garret a dusty copy of this collection ,
如果 你 应该 发生 到 寻找 在 你的 阁楼 一个 尘土飞扬 复制 的 这 收藏 ,
如果你碰巧在阁楼里找到一本落满灰尘的这本合集,

“ [ə'merɪkən] ['pouəmz] , [ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ” [baɪ][i'laɪhjuː][eɪtʃ] . [smɪθ] , [hould][ɑːn]
American Poems , Original and Selected , ” by Elihu H . Smith , hold on
“ 美国人 诗歌 , 原来的 和 已选 , ” 经过 以利户 H : 史密斯 , 抓住 在
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 :

伊莱休·H·史密斯的《美国诗歌, 原创与精选集》, 请好好保存。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] .
It is worth money , and will be worth more .
它 是 值得 钱 , 和 将要 是 值得 更多的 .
它现在值钱, 将来还会更值钱。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrtfərd] [wɪts] [kən'tɪrbjuːtɪd] [tuː; tə]'looʊk(ə)] ['pepərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nuː] ['heɪv(ə)n] [gə'zet]
The Hartford Wits contributed to local papers , such as the New Haven Gazette
这 哈特福德 智慧 贡献 到 当地的 文件 , 这样的 作为 这 新的 避风港 公报
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'netɪkət] ['kʊrənt] ,
and the Connecticut Courant ,
和 这 康涅狄格州 《新闻报》 ,
哈特福德机智社团曾为当地报纸撰稿, 例如《纽黑文公报》和《康涅狄格州信使报》。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)] [læm'puːnz] : “ [ðə; ðɪ] - , ”
a series of political lampoons : “ The Anarchiad , ”
一个 系列 的 政治的 讽刺作品 : “ 这 - , ”
一系列政治讽刺作品:《无政府主义者》

“ [ðə; ðɪ]['ekoʊ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ][pə'ɪtɪk(ə)] ['griːnhaʊs] , ”
“ **The Echo , ” and “ The Political Greenhouse ,**
“ 这 回声 , ” 和 “ 这 政治的 温室 , ”
《回声》和《政治温室》

“ [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈjæŋki] “ [ˈdʌnsi;æd] , “
“ a sort of Yankee “ Dunciad , “
“ 一个 种类 的 扬基 “ 邓西亚德 , “
“ 一种美国式的‘笨蛋’, “
“ - , “ [ænd; ənd] “ [ˈænti] - [ˈdʒækəbɪn] .
“ Rolliad , “ and “ Anti - Jacobin :
“ - , “ 和 “ 反对 - 雅各宾派 :
“ Rolliad”和“反雅各宾派”。
“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:ntɪ] [ˈfedərəlɪsts] , [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊz] [ˈju:niən][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈsentrəl]
“ They were staunch Federalists , friends of a close union and a strong central
“ 他们 是 坚定 联邦党人 , 朋友们 的 一个 关闭 联盟 和 一个 强的 中央
[gʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;
“他们是坚定的联邦主义者，支持紧密的联邦和强大的中央政府；
[ænd; ənd] [ju:st] [ðer; ðər][penz] [ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]
and used their pens in support of the administrations of Washington and
和 用过的 他们的 钢笔 在 支持 的 这 行政部门 的 华盛顿 和
[ˈædəmz] ,
Adams ,
亚当斯 ,
他们用笔杆子支持华盛顿和亚当斯的政府。
[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [ˈdʒefərsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeməkræts] .
and to ridicule Jefferson and the Democrats .
和 到 嘲笑 杰斐逊 和 这 民主党人 .
并嘲讽杰斐逊和民主党人。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈrest] : [ʌv; əv] [feɪs] [rɪˈbeljən] [ɪn]
It was a time of great confusion and unrest : of Shays's Rebellion in
它 曾是 一个 时间 的 伟大的 困惑 和 动荡 : 的 谢伊的 叛乱 在
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,
那是一个充满混乱和动荡的时期：马萨诸塞州爆发了谢斯起义。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɪˈdi:məb(ə)l] [ˈpeɪpər] [ˈkɜ:rənsi] [ɪn] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] .
and the irredeemable paper currency in Rhode Island .
和 这 不可挽回的 纸 货币 在 罗德岛 岛 .
以及罗德岛州的不可兑换纸币。
[ɪn] [kəˈnetɪkət] ,
In Connecticut ,
在 康涅狄格州 ,
在康涅狄格州，
[ˌdeməˈkrætɪk] [mə:bz][wɜ:r; wər][prəuˈtest, ˈprəu-] [əˈɡenst] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrz] - [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
Democratic mobs were protesting against the vote of five years ' pay to the
民主 怪物 是 抗议 反对 这 投票 的 五 年 - 支付 到 这
[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈbændɪd] [ˈɑ:rmɪ] .
officers of the disbanded army .
警官 的 这 解散 军队 .
民主派暴徒抗议向解散军队的军官支付五年薪水的投票结果。

“ [ðə; ði] ['ekoʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] ['gri:nhaʊs] ” [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [ɪn] -
“ **The Echo** ” **and** “ **The Political Greenhouse** ” **were published in book form in 1807**
“ 这 回声 ” 和 “ 这 政治的 温室 ” 是 已发布 在 书 形式 在 -
;
;
;
;

《回声》和《政治温室》于 1807 年以书籍形式出版；

“ [ðə; ði] - ” [nɑ:t] [tɪl] - , [baɪ] ['tɒməs] [eɪt]] . [pi:z] , [nu:] ['heɪv(ə)n] ,
“ **The Anarchiad** ” **not till 1861 , by Thomas H . Pease , New Haven** ,
“ 这 - ” 不是 直到 - , 经过 托马斯 H . 皮斯 , 新的 避风港 ,
《无政府主义》直到1861年才由托马斯·H·皮斯在纽黑文出版。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ænd; ənd] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ] ['lu:θər] [dʒi:] . ['rɪgz] .
with notes and introduction by Luther G . Riggs .
和 笔记 和 介绍 经过 路德 G . 里格斯 .

附 Luther G. Riggs 的注释和导言。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kwɒt] [ði:z] ['sætiəz] .
I am not going to quote these satires .
我 是 不是 去 到 引用 这些 讽刺作品 .
我不会引用这些讽刺作品。

[ðeɪ] [ə'mju:zɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒenə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] [ɡʊd] .
They amused their own generation and doubtless did good .
他们 觉得好笑 他们的 自己的 一代 和 毫无疑问 做过 好的 .
他们给同时代的人带来了欢乐，无疑也做出了贡献。

“ [ðə; ði] ['ekoʊ] ” [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwɒtɪd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [və'dʒɪnjən] ,
“ **The Echo** ” **had the honor of being quoted in Congress by an angry Virginian** ,
“ 这 回声 ” 有 这 荣誉 的 存在 引 在 国会 经过 一个 生气的 弗吉尼亚人 ,
《回声报》荣幸地被一位愤怒的弗吉尼亚议员在国会引用。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæʔ] [kə'netɪkət] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ]
to prove that Connecticut was trying to draw the country into a war with
到 证明 那 康涅狄格州 曾是 尝试 到 画 这 国家 进入 一个 战争 和
[fræns] .
France .
法国 .

证明康涅狄格州试图将国家拖入与法国的战争。

[aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ʌp] ['klevərli] [ðə; ði] ['hju:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [naʊ] ['trævɪstiɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv]
It caught up cleverly the humors of the day , now travestying a speech of
它 捕捉 向上 巧妙地 这 体液 的 这 天 , 现在 滑稽模仿 一个 演讲 的
['dʒefərsən] ,
Jefferson ,
杰斐逊 ,

它巧妙地捕捉到了当时的幽默，现在正在戏仿杰斐逊的演讲。

[naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [bɜ:r'lesk] [ə; eɪ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [taʊn] ['mi:tɪŋ] .
now turning into burlesque a Boston town meeting .
现在 转弯 进入 滑稽剧 一个 波士顿 镇 会议 .

现在波士顿的一场市政会议正变成一场滑稽戏。

[ə; eɪ] ['looʔk(ə)] ['fleɪvər] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] [kə'netɪkət] [trə'dɪʃnz] : ['kæptɪn] [kɪd] , [ðə; ði]
A local flavor is given by allusions to Connecticut traditions : Captain Kidd , the
一个 当地的 味道 是 给定 经过 暗示 到 康涅狄格州 传统 : 队长 基德 , 这
[blu:] [bɜ:z] ,
Blue Laws ,
蓝色的 法律 ,

影片中处处可见对康涅狄格州传统的引用，例如基德船长、蓝色法令等，这增添了地方特色。

[ðə; ði] ['wɪndəm] ['frɑ:gz] , [ðə; ði]['hi:brən; 'heb,rɑ:n] [pʌmp] , [ðə; ði] ['weðəz,fild] ['ʌŋjən] ['gɑ:dnz] .
the Windham Frogs , the Hebron pump , the Wethersfield onion gardens .
这 温德姆 青蛙 , 这 希伯伦 泵 , 这 韦瑟斯菲尔德 洋葱 花园 .
温德姆青蛙、希伯伦水泵、韦瑟斯菲尔德洋葱园。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][,ai 'ti:] .
But the sparkle has gone out of it .
但 这 火花 有 已消失 出去 的 它 .
但它已经失去了往日的光彩。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['periʃəb(ə)] ['elɪmənt] [ɪn][pə'litɪk(ə)][,sætəɪər] .
There is a perishable element in political satire .
那里 是 一个 易腐烂的 元素 在 政治的 讽刺 .
政治讽刺作品中存在一种易逝的元素。

[ai][faɪnd][,ai 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] ['ɪntrəst] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ['naʊədeɪz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['bɪgləʊ] ['pepərz] ,
I find it difficult to interest young people nowadays even in the “ Biglow Papers ,
我 寻找 它 难的 到 兴趣 年轻的 人们 如今 甚至 在 这 ” 比格洛 文件 ,
我发现现在很难让年轻人对《大光报》感兴趣，

” [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] , [ɪn] ['evri] [wei] , [tu; tə] “ - ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] - .
” **which are so much superior , in every way , to “ M'Fingal ” or “ The Anarchiad .**
” 哪个 是 所以 很多 优越的 , 在 每一个 方式 , 到 ” - ” 或者 ” 这 - .
”在各方面都比《M'Fingal》或《无政府主义》要好得多。

” ['tɪməθi] [dwaɪt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)][tu; tə] ['lɪtəreri] [feɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **Timothy Dwight would probably have rested his title to literary fame on his**
” 蒂莫西 德怀特 会 大概 有 休息 他的 标题 到 文学 名声 在 他的
[faɪv] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədzɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ ['kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] - .
five volumes of theology and the eleven books of his “ Conquest of Canaan .
五 卷 的 神学 和 这 十一 图书 的 他的 ” 征服 的 - .
“蒂莫西·德怀特可能会凭借他的五卷神学著作和十一卷《征服迦南》而获得文学上的声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['epɪk]ɪz] [ʌn'red] [ænd; ənd] [ʌn'ri:dəbl] ,
” **But the epic is unread and unreadable ,**
” 但 这 史诗 是 未读 和 无法阅读 ,
“但是这部史诗无人问津，也无人阅读。”

[waɪl] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['sɪstəmz] [ni:d] ['kɑ:nstənt] [ri:'steɪtmənt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [brɪ'li:fs] .
while theological systems need constant restatement in an age of changing beliefs .
尽管 神学 系统 需要 持续的 重述 在 一个 年龄 的 变化 信仰 .
在信仰不断变化的时代，神学体系需要不断地重新阐述。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] ['eksələnt] [hɪm] [baɪ] [dwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] , — “ [aɪ] [lʌv] [ðəɪ] ['kɪŋdəm] , [lɔ:rd]
There is one excellent hymn by Dwight in the collections , — “ I love thy kingdom , Lord
那里 是 一 出色的 圣歌 经过 德怀特 在 这 收藏 , — “ 我 爱 你的 王国 , 主
.
:
.
德怀特的诗集中有一首非常优秀的赞美诗——“我爱你的国度，主啊。

” [hɪz; ɪz][wɔ:r] [sɔ:ŋ] , “ [kə'lʌmbiə] , [kə'lʌmbiə] , [ɪn] ['glɔ:ri] [ə'raɪz] , “ [wʌz; wəz][wʌŋs] [əd'maɪəd] , [bʌt; bət]
” **His war song , “ Columbia , Columbia , in glory arise , “ was once admired , but**
” 他的 战争 歌曲 , “ 哥伦比亚 , 哥伦比亚 , 在 荣耀 出现 , “ 曾是 一次 钦佩 , 但
[hæz; həz]['feɪdɪd] .
has faded .
有 褪色 .
他的战歌《哥伦比亚，哥伦比亚，荣耀崛起》曾一度备受赞誉，但如今已鲜为人知。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][maɪld] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pəʊəm] , “
I have found it possible to take a mild interest in the long poem , “
我 有 成立 它 可能的 到 拿 一个 温和的 兴趣 在 这 长的 诗 , “
[ˈɡri:nfi:ld] [hɪl] ,
Greenfield Hill ,
格林菲尔德 爬坡道 ,

我发现自己对长诗《格林菲尔德山》产生了一丝兴趣，

” [ə; eɪ] ['pɑ:rtli] [aɪ'dɪlɪk] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['mɔ:rəl][daɪ'dæktɪk] [pi:s] , [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
” **a partly idyllic and partly moral didactic piece** , **emanating from the country**
” 一个 部分 田园诗般的 和 部分 道德 教学 片 , 散发 从 这 国家
[ˈpærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

这是一篇带有田园牧歌色彩和道德说教意味的文章，源自乡村教区。

[θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈferˌfi:ld] ,
three miles from the Sound , in the town of Fairfield ,
三 英里 从 这 声音 , 在 这 镇 的 费尔菲尔德 ,
距离海湾三英里，位于费尔菲尔德镇。

[wer] [dwaɪt] [wʌz; wəz]['pæstə][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
where Dwight was pastor from 1783 to 1795 .
在哪里 德怀特 曾是 牧师 从 - 到 - .

德怀特于 1783 年至 1795 年担任牧师。

[ðə; ði]['pəʊəm][hæz; həz][wʌn] [prɪ'kju:lɪər] ['fi:tʃər] :
The poem has one peculiar feature :
这 诗 有 一 奇特 特征 :

这首诗有一个独特的特点：

[i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts]['sev(ə)n][pɑ:rts][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
each of its seven parts was to have imitated the manner of some one
每个 的 它是 七 部分 曾是 到 有 模仿 这 方式 的 一些 一
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈpəʊət] .
British poet .
英国 诗人 .

它的七个部分分别模仿了某位英国诗人的风格。

[pɑ:rt] [wʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][blæŋk] [vɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['tɑ:msənz] “ [ˈsi:znz] ” ;
Part One is in the blank verse and the style of Thomson's “ Seasons ” ;
部分 一 是 在 这 空白的 诗 和 这 风格 的 汤姆逊的 “ 季节 ” ;

第一部分采用无韵诗体，风格与汤姆逊的《四季》相似；

[pɑ:rt] [tu:] [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['kʌpləts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪk(ə)n][ʌv; əv] ['ɡoʊldˌsmitʰs] “ [ˈtrævələ] ”
Part Two in the heroic couplets and the diction of Goldsmith's “ Traveller ”
部分 二 在 这 英勇 对句 和 这 措辞 的 金匠的 “ 游客 ”
[ænd; ənd] “ [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
and “ Deserted Village .
和 “ 荒凉的 村庄 .

第二部分采用英雄双行体诗体，并借鉴了戈德史密斯的《旅行者》和《荒村》的措辞。

” [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] [dɪ'zɑɪn] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ˌsɪstə'mæɪtɪkli] ['kæərɪd] [aʊt] ,
” **For lack of time this design was not systematically carried out** ,
” 为了 缺少 的 时间 这 设计 曾是 不是 系统地 携带 出去 ,
“由于时间不足，这项设计未能系统地实施。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [riˈmaɪndɪd] [naʊ] [ʌv; əv][ˈpraɪər] , [ðen] [ʌv; əv] [ˈku:pə] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌv; əv]
but the reader is reminded now of Prior , then of Cowper , and again of
但 这 读者 是 提醒 现在 的 事先的 , 然后 的 考珀 , 和 再次 的
[ˈkræb] .
Crabbe .
克拉布 .

但读者现在会想起普赖尔, 然后是考珀, 最后是克拉布。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [diˈskɹɪpʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈtru:θfl] , [ðoʊ]
The nature descriptions and the pictures of rural life are not untruthful , though
这 自然 描述 和 这 图片 的 乡村的 生活 是 不是 不真实的 , 尽管
[ˈsʌmwʌt] [teɪm] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)] .
somewhat tame and conventional .
有些 驯服 和 传统的 .

对自然风光的描述和对乡村生活的描绘虽然有些平淡老套, 但并非不真实。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dɪst] [ˈkɑ:mpɪtəns] [ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
The praise of modest competence is sung , and the wholesome simplicity of
这 称赞 的 谦虚的 权限 是 唱 , 和 这 健康 简单 的
[əˈmerɪkən] [laɪf] ,
American life ,
美国人 生活 ,

人们歌颂谦逊的能力, 赞美美国生活的健康简朴。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈi:kwəl][ˌdɪstrɪˈbju:(ə)n][ʌv; əv] [welθ] , [æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
under the equal distribution of wealth , as contrasted with the luxury and
在下面 这 平等的 分配 的 财富 , 作为 对比 和 这 奢华 和
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊərəˈpi:ən] [ˈsɪtɪz] .
corruption of European cities .
腐败 的 欧洲的 城市 .

在财富平均分配的环境下, 与欧洲城市的奢靡和腐败形成鲜明对比。

[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:r; ər] [diˈskʌst] , [sʌtʃ] [æz; əz] , “ [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈni:ɡroʊ] [ˈsleɪvəri] [ɪn]
Social questions are discussed , such as , “ The state of negro slavery in
社会的 问题 是 讨论 , 这样的 作为 , “ 这 状态 的 黑人 奴隶制 在
[kəˈnetɪkət] ” ; [ænd; ənd] “ [wʌt] [ɪz][nɑ:t] ,
Connecticut ” ; and “ What is not ,
康涅狄格州 ” ; 和 “ 什么 是 不是 ,

讨论的社会问题包括“康涅狄格州的黑奴制度现状”以及“什么不是,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈfi:meɪl] [ˈvɪzɪt] .
and what is , a social female visit .
和 什么 是 , 一个 社会的 女性 访问 .

而这, 就是指女性的社交拜访。

“ [ˈnærətɪv] [ˈɛpɪsoʊdz] [ɡɪv] [vəˈraɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [diˈskɹɪptɪv] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪv] [ˈpɔ:ʃənz] :
“ **Narrative episodes give variety to the descriptive and reflective portions** :
“ 叙述 剧集 给 种类 到 这 描述性的 和 反光的 部分 :

叙事性章节丰富了描述性和反思性部分的内容:

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfer,fi:ld] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈʌndər] [ˈɡʌvərnər] [ˈtraɪən] ;
the burning of Fairfield in 1779 by the British under Governor Tryon ;
这 燃烧 的 费尔菲尔德 在 - 经过 这 英国 在下面 州长 特赖恩 ;

1779 年, 英国总督特赖恩下令焚毁费尔菲尔德;

[ðə; ði] [diˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:kwɑ:d][ˈɪndiəns][ɪn][ə; eɪ][ˈswɑ:mp] [θri:] [maɪlz]
the destruction of the remnants of the Pequod Indians in a swamp three miles
这 破坏 的 这 残余物 的 这 裴廓德号 印度人 在 一个 沼泽 三 英里
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
west of the town .
西方 的 这 镇 .

在小镇以西三英里的沼泽地里, 佩科德印第安人的残余势力被摧毁。

[aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈstresɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈfɑːrmər] [kɔːld] “ [ðə; ði] [swɛɪn] ,
It is distressing to have the Yankee farmer called “ the swain ,
它是 令人痛心 到 有 这 扬基 农民 称为 “ 这 斯温 ,
把美国农民称为“乡巴佬”真是令人难过。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] “ [ðə; ði] [fer] , ” [ɪn][ˈregjələr] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [stɑɪl] ;
” and his wife and daughter “ the fair , ” in regular eighteenth century style ;
” 和 他的 妻子 和 女儿 ” 这 公平的 , ” 在 常规的 第十八 世纪 风格 ;
[ænd; ənd] [ˈbːŋ] [ˈaɪlənd] ,
and Long Island ,
和 长的 岛 ,
”和他的妻子和女儿“集市”，采用标准的十八世纪风格；以及长岛，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] , [pəˈsɒnəˌfaɪd] [æz; əz] “ [ˈlɔːŋgə] .
which is always in sight and frequently apostrophized , personified as “ Longa .
哪个 是 总是 在 视线 和 频繁地 带撇号 , 拟人化的 作为 “ 长 .
它总是出现在视野中，并且经常被赋予撇号，被拟人化为“Longa”。

” [ðen] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsæfəɪər] [pleɪn]
” Then on the borders of this sapphire plain
” 然后 在 这 边界 的 这 蓝宝石 清楚的
然后，在这片蓝宝石平原的边缘。

[ʃæl; ʃəl] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbjuːtiːz] [ɡreɪs] [maɪ] [fer] [doʊˈmeɪn]
Shall growing beauties grace my fair domain
将 生长 美女 优雅 我的 公平的 领域
愿美丽的花朵绽放，装点我美丽的领地。

[geɪ] [groʊvz] [ɪɡˈzʌlt] : [ˈɡɑːdnz] [ɡloʊ] ,
Gay groves exult : Chinesian gardens glow ,
同性恋 小树林 欢腾 : 中国人 花园 辉光 ,
同性恋树林欢欣雀跃：中国园林熠熠生辉，

[ænd; ənd] [braɪt] [rɪˈflekʃnz] [peɪnt][ðə; ði] [weɪv] [brɪˈloʊ] .
And bright reflections paint the wave below .
和 明亮的 反思 画 这 海浪 以下 .
明亮的倒影映照着重下方的波浪。

[ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈselibreɪts] [kəˈnetɪkət] [ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [ɪnˈventəz] : —
The poet celebrates Connecticut artists and inventors : —
这 诗人 庆祝 康涅狄格州 艺术家 和 发明家 : —
诗人赞颂康涅狄格州的艺术家和发明家：——

[sʌtʃ] [fɔːrmz] , [sʌtʃ] [diːdz] [ɑːn][rəˈfaɪ,ɛlz] [ˈtæblɪts] [ʃaɪn] ,
Such forms , such deeds on Rafael's tablets shine ,
这样的 表格 , 这样的 契约 在 拉斐尔的 片剂 闪耀 ,
拉斐尔石碑上的这些形式和事迹熠熠生辉。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [oʊ] [ˈtrʌmbəl] , [ɡloʊ] [əˈlaɪk][ɑːn] [ðəɪn] .
And such , O Trumbull , glow alike on thine .
和 这样的 , 哦 特朗布尔 , 辉光 同样 在 你的 .
特朗布尔啊，愿你也同样沐浴在这样的光辉之中。

[ˈdeɪvɪd] [ˈbuʃnəl] [ʌv; əv] [ˈseɪbrʊk] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][tɔːrˈpiːdʊ] [boʊt] ,
David Bushnell of Saybrook had invented a submarine torpedo boat ,
大卫 布什内尔 的 赛布鲁克 有 发明 一个 潜艇 鱼雷 船 ,
[ˈnɪkˌneɪmd] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtɜːrt(ə)] ,
nicknamed “ the American Turtle ,
绰号 ” 这 美国人 龟 ,
来自塞布鲁克的戴维·布什内尔发明了一种潜艇鱼雷艇，绰号“美国海龟”。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərtʊk] [tuː; tə] [blɒʊ] [ʌp] [ɔːrd] [ˈædmərəl] [ˈhaʊz] [ˈɡʌnʃɪp] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
” with which he undertook to blow up Lord Admiral Howe's gunship in New York
” 和 哪个 他 承担 到 吹 向上 主 上将 豪氏 武装直升机 在 新的 约克
[ˈhɑːrbər] .
harbor .
港口 .

并以此为由，他计划炸毁豪勋爵在纽约港的炮艇。

[ˈhʌmfriːz] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv]
Humphreys gives an account of the failure of this enterprise in his “ Life of
汉弗莱斯 给予 一个 帐户 的 这 失败 的 这 企业 在 他的 “ 生活 的
[ˈpʌtnəm] .
Putnam .
普特南 .

汉弗莱斯在他的《普特南传》中记述了这项事业的失败。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈbʊʃnəlz] [məˈʃiːnz] , [set] [əˈfloʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdeləweə] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
” It was some of Bushnell's machines , set afloat on the Delaware , among the
” 它 曾是 一些 的 布什内尔的 机器 , 放 漂浮 在 这 特拉华州 , 之中 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈʃɪpɪŋ] ,
British shipping ,
英国 船运 ,

“那是布什内尔的一些机器，被放置在特拉华河上，与英国船只混杂在一起。”

[ðæt] [ˈɔːkeɪzənd] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈhɑːpkɪnsənz] [səˈtɪrɪkl] [ˈbæləd] , “ [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
that occasioned the panic celebrated in Hopkinson's satirical ballad , “ The Battle of
那 引发 这 恐慌 著名 在 霍普金森氏症 讽刺 民谣 , “ 这 战斗 的
[ðə; ði] [kegz] ,
the Kegs ,
这 酒桶 ,

霍普金森的讽刺民谣《酒桶之战》中歌颂的恐慌就是由此而起的。

” [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [æt; ət] [skuːl] .
” which we used to declaim at school .
” 哪个 我们 用过的 到 宣誓 在 学校 .

这是我们以前在学校里经常朗诵的。

” [siː] , “ [ɪksˈkleɪmz] [dwaɪt] , —
” See , “ exclaims Dwight , —
” 看 , “ 惊呼 德怀特 , —

“瞧,”德怀特惊呼道——

[siː] [ˈbʊʃnəlz] [strɔːŋ] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] , [frɔːt]
See Bushnell's strong creative genius , fraught
看 布什内尔的 强的 有创造力的 天才 , 充满危机

看看布什内尔强大的创作天赋，以及其中蕴含的矛盾与挑战。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈseɪmblɪd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈskɪlf(ə)] [θɔːt] ,
With all th ' assembled powers of skillful thought ,
和 全部 th - 组装 权力 的 熟练 想法 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk] [ˈves(ə)] [plʌndʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz]
凭借所有汇聚起来的巧妙思维能力，

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstɪk] [ˈves(ə)] [plʌndʒ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪvz]
His mystic vessel plunge beneath the waves
他的 神秘 血管 暴跌 下面 这 波浪
[ˈænd; ænd] [ɡlaɪd] [θruː] [dɑːrk] [rɪˈtriːts] [ænd; ænd] [ˈkɔːrəl] [keɪvz] !
他的神秘船只沉入海底

[ˈænd; ænd] [ɡlaɪd] [θruː] [dɑːrk] [rɪˈtriːts] [ænd; ænd] [ˈkɔːrəl] [keɪvz] !
And glide through dark retreats and coral caves !
和 滑行 通过 黑暗的 静修 和 珊瑚 洞穴 !

滑翔穿过幽暗的隐秘处和珊瑚洞穴！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhoʊlmz] , [ˈhuː] [ˈnuː] [ˈmɔːr] [əˈbaʊt] [ˈjeɪl] [ˈpoʊəts][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈnoʊ] [əˈbaʊt] [iːtʃ]
Dr . Holmes , who knew more about Yale poets than they know about each
博士 : 福尔摩斯 , WHO 知道 更多的 关于 耶鲁大学 诗人 比 他们 知道 关于 每个
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ,

霍姆斯博士对耶鲁诗人的了解远胜于他们彼此之间的了解。

[hæz; həz] [ˈreskjʊ:d] [wʌn] [laɪn][frʌm; frəm] “ [ˈɡriːnfiːld] [ˈhɪl] . ”
has rescued one line from “ Greenfield Hill . ”
有 获救 一 线 从 “ 格林菲尔德 爬坡道 . ”

抢救了《格林菲尔德山》中的一句台词。

“ [ðə; ði][ləst][wiː; wi] [siː] [ˈʌv; əv] [snoʊ] , ” [hiː; hi] [raɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɑːn] “ [ðə; ði] [ˈsiːznz] , ”
“ The last we see of snow , ” he writes , in his paper on “ The Seasons , ”
“ 这 最后的 我们 看 的 雪 , ” 他 写 , 在 他的 纸 在 “ 这 季节 , ”

他在题为《四季》的论文中写道：“我们最后一次看到雪。”

“ [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈpoʊət] ,
“ is , in the language of a native poet ,
“ 是 , 在 这 语言 的 一个 本国的 诗人 ,

“用一位本土诗人的话来说，

[ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈdrɪft][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [wɔːl] .
The lingering drift behind the shady wall .
这 挥之不去的 漂移 在后面 这 阴凉 墙 .

阴凉墙后残留的烟雾。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːrd] [ˈmɔːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [wʌns][ðæn; ðən] [naʊ] , [ˈtɪməθi] [ˈdwaɪt] ,
This is from a bard more celebrated once than now , Timothy Dwight ,
这 是 从 一个 诗人 更多的 著名 一次 比 现在 , 蒂莫西 德怀特 ,

这段话出自一位曾经比现在更受名声的吟游诗人蒂莫西·德怀特之口。

[ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [ˈhuːm] [wiː; wi] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði] [piːs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] , [brˈɡɪnɪŋ] (
the same from whom we borrowed the piece we used to speak , beginning (
这 相同的 从 谁 我们 借来的 这 片 我们 用过的 到 说话 , 开始 (

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [aɪ ˈtiː]) ,
as we said it) ,
作为 我们 说 它) ,

就是我们从他那里借来的那段话，我们过去常说的，开头是（正如我们所），

- , - , [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] [əˈraɪz] !
Columby , Columby , to glory arise !
- , - , 到 荣耀 出现 !

科伦比，科伦比，荣耀崛起！

[ðə; ði] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdrɪft] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʌk] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɪn][æn; ən]
The line with the drift in it has stuck in my memory like a feather in an
这 线 和 这 漂移 在 它 有 卡住 在 我的 记忆 喜欢 一个 羽毛 在 一个

[oʊld] [ˈnest] ,
old nest ,
老的 巢 ,

那条带有漂移痕迹的线，就像旧巢里的一根羽毛一样，深深地印在了我的记忆中。

[ænd; ænd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈrɪˈmeɪnz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈɡriːnfiːld] [ˈhɪl] . -
and is all that remains to me of his ‘ Greenfield Hill . ’
和 是 全部 那 遗迹 到 我 的 他的 - 格林菲尔德 爬坡道 . -

这就是他留下的《格林菲尔德山》的全部意义。

“ [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˌjeɪl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdwaɪt] , [baɪ]
“ **As President of Yale College from 1795 to 1817 , Dr Dwight , by**
“ 作为 总统 的 耶鲁大学 大学 从 - 到 - , 博士 : 德怀特 , 经过
[hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] , [əˈdresɪz] ,
his sermons , addresses ,
他的 布道 , 地址 ,
“德怀特博士于1795年至1817年担任耶鲁学院院长，他通过布道、演讲.....”

[ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈraɪtɪŋz] , [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ˌjʌŋ] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and miscellaneous writings , his personal influence with young men , and his
和 各种各样的 著作 , 他的 个人的 影响 和 年轻的 男人 , 和 他的
[ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] ,
public spirit ,
民众 精神 ,
以及其他著作、他对年轻人的个人影响和他的公共精神，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
was a great force in the community .
曾是 一个 伟大的 力量 在 这 社区 :
曾是社区的一支重要力量。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [ˈtrævlz] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [nu:] [ˌjɔ:k] ,
I have an idea that his “ Travels in New England and New York ,
我 有 一个 主意 那 他的 “ 旅行 在 新的 英格兰 和 新的 约克 ,
我有一个想法，他的《新英格兰和纽约之旅》

“ [ˈpɑ:stʃəməsli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - - , [ɪn] [fɔ:ɪr] [ˈvɔ:ljəmz] , [wɪl] [sərˈvaɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
“ **posthumously published in 1821 - 1822 , in four volumes , will survive all his other**
“ 死后 已发布 在 - - - , 在 四 卷 , 将要 存活 全部 他的 其他
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 :

这部作品于 1821-1822 年在他去世后出版，共四卷，将比他的所有其他著作都更长久。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [ˈdwaɪts] “ [ˈtrævlz] “ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] [fʊl]
I can recommend Dwight's “ Travels “ as a really entertaining book , and full
我 能 推荐 德怀特的 “ 旅行 “ 作为 一个 真的 娱乐 书 , 和 满的
[ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd][ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
of solid observation .
的 坚硬的 观察 :
我推荐德怀特的《旅行记》，这是一本非常有趣的书，而且充满了扎实的观察。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpʊətri][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kəˈnetɪkət] [bɑ:dz] , [ˈdeɪvɪd] [hʌmfɪrɪs] [si:mz] [tu:; tə]
Of all the wooden poetry of these Connecticut bards , David Humphreys's seems to
的 全部 这 木制的 诗 的 这些 康涅狄格州 吟游诗人 , 大卫 汉弗莱的 似乎 到
[em ˈi:][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] ,
me the woodenest ,
我 这 木制的 ,
在这些康涅狄格州诗人的诗歌中，大卫·汉弗莱斯的诗歌在我看来是最生硬的。

— [bɪɡ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [vɜ:rs] [ˈeseɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈesi] [ɑ:n][mæn] ” ;
— **big patriotic verse essays on the model of the “ Essay on Man ” ;**
— 大的 爱国 诗 散文 在 这 模型 的 这 “ 散文 在 男人 ” ;
— 以《人论》为蓝本的大型爱国诗歌散文；

“ [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhɑ:tɪd] [sterts] ” ; “ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
“ **Address to the Armies of the United States “ ; “ On the Happiness of America**
“ 地址 到 这 军队 的 这 团结的 各州 ” ; “ 在 这 幸福 的 美国
“ ;
“ :
“ :
“ ;
《致美国军队的演说》；《论美国的幸福》；

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈglɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ” ; “ [ɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] ” ;
“ **On the Future Glory of the United States** ” ; “ **On the Love of Country** ” ;
“ 在 这 未来 荣耀 的 这 团结的 各州 ” ; “ 在 这 爱 的 国家 ” ;
《论美国的未来荣耀》;《论爱国》;

“ [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **On the Death of George Washington** , ” **etc** .
“ 在 这 死亡 的 乔治 华盛顿 , ” **ETC** .
《悼念乔治·华盛顿》等。

[jet] [ˈhʌmfri:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfɪgjər] .
Yet Humphreys was a most important figure .
然而 汉弗莱斯 曾是 一个 最多 重要的 数字 .
然而，汉弗莱斯是一位极其重要的人物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃəri][tu:; tə] [ˈpɔ:rtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd]
He was plenipotentiary to Portugal and Spain , and a trusted
他 曾是 全权代表 到 葡萄牙 和 西班牙 , 和 一个 可信
[frend] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [frʌm; frəm] [hu:m] ,
friend of Washington , from whom ,
朋友 的 华盛顿 , 从 谁 ,
他是驻葡萄牙和西班牙的全权代表，也是华盛顿的挚友，据华盛顿所述，

[pərˈhæps] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðæt] [ˈsteɪtli] [dɪˈpɔ:rtmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkærəktəraɪzd]
perhaps , he caught that stately deportment which is said to have characterized
也许 , 他 捕捉 那 庄严 仪态 哪个 是 说 到 有 特征化的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
或许，他沾染了据说是他一生的那种庄重的气质。

[hi:; hi] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [məˈri:nəʊ] [ʃi:p] [frʌm; frəm] [speɪn] , [ˈlændɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
He imported a hundred merino sheep from Spain , landing them from
他 进口 一个 百 美利奴羊毛 羊 从 西班牙 , 降落 他们 从
[ˈʃɪpbɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdɜ:rbɪ] ,
shipboard at his native Derby ,
船上 在 他的 本国的 德比 ,
他从西班牙进口了一百只美利奴羊，并将它们从船上卸到他的家乡德比。

[ðen] [ə; eɪ][pɔ:rt][ʌv; əv] [ˈentri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rdli] [ˌhu:səˈtɑ:nɪk] .
then a port of entry on the lordly Housatonic .
然后 一个 港口 的 入口 在 这 尊贵的 豪萨托尼克 .
然后是雄伟的霍萨托尼克河的入境港口。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑ:n][məˈri:nəʊ] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn]
He wrote a dissertation on merino sheep , and also celebrated the exploit in
他 写道 一个 论文 在 美利奴羊毛 羊 , 和 还 著名 这 开发 在
[sɔ:ŋ] .
song :
歌曲 .
他撰写了一篇关于美利奴羊的论文，还用歌谣歌颂了这一壮举。

[ðə; ði] [ˌmæsətˈju:sɪts] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [səˈsaɪəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈmed(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn]
The Massachusetts Agricultural Society gave him a gold medal for his services in
这 马萨诸塞州 农业 社会 给予 他 一个 金子 勋章 为了 他的 服务 在
[ɪmˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bri:d] .
improving the native breed .
改善 这 本国的 品种 .
马萨诸塞州农业协会授予他金质奖章，以表彰他对改良本地品种所做出的贡献。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈskedʒu:l] [keɪ] ,
But if these sheep are even remotely responsible for Schedule K ,
但 如果 这些 羊 是 甚至 远程 负责任的 为了 日程 K ,
但如果这些绵羊与附表K有任何间接关系的话,

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪft] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [speɪn] ,
it might be wished that they had remained in Spain ,
它 可能 是 希望 那 他们 有 剩余 在 西班牙 ,
人们或许会希望他们当初留在西班牙。

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][bi: ˈoʊ] - [pi:p] .
or had been as the flocks of Bo - Peep .
或者 有 到过 作为 这 羊群 的 波 - 窥视 .
或者曾经像牧羊女波比的羊群一样。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌmfri:z] [daɪd][æt; ət] [nu:] [ˈheɪv(ə)n][ɪn] - .
Colonel Humphreys died at New Haven in 1818 .
上校 汉弗莱斯 死亡 在 新的 避风港 在 - .
汉弗莱斯上校于 1818 年在纽黑文去世。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtreɪt] [baɪ] [ˈstju:t] ,
The college owns his portrait by Stuart ,
这 大学 拥有 他的 肖像 经过 斯图尔特 ,
学院收藏了斯图尔特为他绘制的肖像画。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈmɑ:njumənt][ɪn] [groʊv] [stri:t] [ˈsemətəri] [ɪz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlætn] [ɪnˈskripʃ(ə)n]
and his monument in Grove Street cemetery is dignified by a Latin inscription
和 他的 纪念碑 在 树林 街道 公墓 是 凝重 经过 一个 拉丁 题词
[rɪˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz][ænd; ænd] [əˈtʃi:vmənts] ,
reciting his titles and achievements ,
背诵 他的 标题 和 成就 ,
他在格罗夫街公墓的纪念碑庄严肃穆，碑文以拉丁文铭刻，列举了他的头衔和成就。

[ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [haʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒeɪsn] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] - - [frʌm; frəm]
and telling how , like a second Jason , he brought the auream vellerem from
和 讲述 如何 , 喜欢 一个 第二 杰森 , 他 带来 这 - - 从
[ˈjɒrəp] [tu:; tə] [kəˈnetɪkət] .
Europe to Connecticut .
欧洲 到 康涅狄格州 .
并讲述了他如何像第二个杰森一样，将金箔从欧洲带到康涅狄格州。

[ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʌmfri:s] [wɜ:rkz] [wɜ:r; wər] [ˈhænsəmli] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - ,
Colonel Humphreys's works were handsomely published at New York in 1804 ,
上校 汉弗莱的 作品 是 英俊地 已发布 在 新的 约克 在 - ,
汉弗莱斯上校的著作于1804年在纽约精美出版。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [səbˈskraɪbɜ:z] [ˈhedɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒɪstɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd]
with a list of subscribers headed by their Catholic Majesties , the King and
和 一个 列表 的 订阅者 标题 经过 他们的 天主教 陛下 , 这 国王 和
[kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] ,
Queen of Spain ,
女王 的 西班牙 ,
订阅者名单中，最引人注目的是西班牙国王和王后这对天主教君主陛下。

[ænd; ænd] [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] , [dʒɑ:n][ˈædəmz] , [ænd; ænd] [ˈnu:mərəs] [dʒu:ks] [ænd; ænd]
and followed by Thomas Jefferson , John Adams , and numerous dukes and
和 随后 经过 托马斯 杰斐逊 , 约翰 亚当斯 , 和 很多的 公爵们 和
[,jevəˈliə] .
chevaliers .
骑士们 .
随后是托马斯·杰斐逊、约翰·亚当斯以及众多公爵和骑士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmblər] [səb'skraɪbəz] [aɪ][eɪ 'em][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['heɪθn]
Among the humbler subscribers I am gratified to observe the names of Nathan
之中 这 谦逊 订阅者 我 是 满意 到 观察 这 姓名 的 内森
['bɪrz] , ['mɜ:rtʃənt] ,
Beers , merchant ,
啤酒 , 商人 ,

在众多订阅者中，我很高兴地看到了商人内森·比尔斯的名字。

[nu:] ['heɪv(ə)n] ; [ænd; ənd][ˈaɪzək] ['bɪrz] & [si: 'oʊ] . , ['bʊkselər] , [nu:] ['heɪv(ə)n] ([sɪks] ['kɑ:pɪz]) ,
New Haven ; and Isaac Beers & Co . , booksellers , New Haven (six copies) ,
新的 避风港 ; 和 艾萨克 啤酒 & 合作 . , 书店 , 新的 避风港 (六 副本) ,
纽黑文; 以及纽黑文的 Isaac Beers & Co. 书店 (六本),

— [noʊ] ['ænsesətərz] [bʌt; bət] [kən'dʒektʃərəli] [rɪ'moʊt] [kəl'ætərəl] ['relatɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] .
— **no ancestors but conjecturally remote collateral relatives of the undersigned .**
— 不 祖先 但 推测地 偏僻的 抵押品 亲属 的 这 下方签名 .
— 本人无祖先，但推测有远亲。

[aɪ] ['kæna:t] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kwʊt] [frʌm; frəm] [hʌmfɪs] ['poʊəmz] .
I cannot undertake to quote from Humphreys's poems .
我 不能 承担 到 引用 从 汉弗莱的 诗歌 .
我无法引用汉弗莱斯的诗歌。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['pra:ɪmptɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ;
The patriotic feeling that prompted them was genuine ;
这 爱国 感觉 那 提示 他们 曾是 真的 ;
促使他们这么做的爱国情怀是真挚的;

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [kæm'peɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt][hæv; həv][ə; eɪ]
the descriptions of campaigns in which he himself had borne a part have a
这 描述 的 竞选活动 在 哪个 他 他自己 有 出生 一个 部分 有 一个
['sɜ:rt(ə)n]['væljuː] ;
certain value ;
肯定 价值 ;

他本人参与过的战役的描述具有一定的价值;

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊətɪ][æz; əz] [sʌtʃ] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'temptəbl] , [ɪz] [kwɑɪt] [ʌnɪn'spaɪəd] .
but the poetry as such , though by no means contemptible , is quite uninspired .
但 这 诗 作为 这样的 , 尽管 经过 不 方法 可鄙 , 是 相当 缺乏灵感 .
但就诗歌本身而言，虽然绝非不值一提，却缺乏灵感。

['hoʊməz] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪz][ə; eɪ] ['hæknɪd] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Homer's catalogue of ships is a hackneyed example of the way in which a great
荷马 目录 的 船舶 是 一个 老套的 例子 的 这 方式 在 哪个 一个 伟大的
['poʊət][kæn; kən] [meɪk] [ber] [neɪmz] [poʊ'etɪkl] .
poet can make bare names poetical .
诗人 能 制作 裸 姓名 诗意的 .

荷马的船只名录是一个老套的例子，它展现了一位伟大的诗人如何将平凡的名字变得富有诗意。

['hʌmfri:z] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:rdər][dʒɑ:b] ,
Humphreys had a harder job ,
汉弗莱斯 有 一个 更难 工作 ,

汉弗莱斯的工作更难。

[ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)] ['pi:sɪz] [ri:d] [laɪk] ['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti]
and passages of his battle pieces read like pages from a city
和 段落 的 他的 战斗 件 读 喜欢 页面 从 一个 城市
[də'rektəri] .
directory .
目录 .
他的战争描写读起来就像城市名录一样。

[æz; əz][flai] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] [ə'θwɔ:rt] [sʌm; səm] [deɪl] ,
As fly autumnal leaves athwart some dale ,
作为 飞 秋季 树叶 横穿 一些 戴尔 ,
如同秋叶飞舞，掠过山谷，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [geɪl] ,
Borne on the pinions of the sounding gale ,
出生 在 这 小齿轮 的 这 听起来 大风 ,
乘着强劲的狂风而来，

[ɔ:r] [glaidz] [ðə; ði] ['gɑ:səmə] [ɔ:(r)] ['rʌslɪŋ] [ri:dz] ,
Or glides the gossamer o'er rustling reeds ,
或者 滑翔 这 游丝 超过 沙沙声 芦苇 ,
或者薄纱滑过沙沙作响的芦苇，

[blændz] , ['feldənz] , - , ['beɪlərz] ['bæt(ə)l] [sti:dz]
Bland's , Sheldon's , Moylan's , Baylor's battle steeds
布兰德 , 谢尔顿的 , - , 贝勒大学的 战斗 马匹
布兰德、谢尔顿、莫伊兰、贝勒的战马

[soʊ] [skɪmd] [ðə; ði][pleɪn]
So skimmed the plain
所以 脱脂 这 清楚的
于是他掠过平原.....

[ðen] [hju:dʒə] , ['mækswel] , ['mɪflɪn] , ['mɑ:rʃl] , [ri:d] ,
Then Huger , Maxwell , Mifflin , Marshall , Read ,
然后 休格 , 麦克斯韦 , 米夫林 , 马歇尔 , 读 ,
然后是休格、麦克斯韦、米夫林、马歇尔、里德

['heɪsnd] [frʌm; frəm] [steɪts] [rɪ'moʊt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [mi:d] ;
Hastened from states remote to seize the meed ;
加快 从 各州 偏僻的 到 抢占 这 需求 ;
从遥远的国家匆匆赶来，夺取资源；

[waɪl] ['smɔɫwʊd] , ['pɑ:rsənz] , ['ʃepərd] , ['\ːvɪn] , [hænd] ,
While Smallwood , Parsons , Shepherd , Irvine , Hand ,
尽管 斯莫尔伍德 , 帕森斯 , 牧羊人 , 尔湾 , 手 ,
而斯莫伍德、帕森斯、谢泼德、欧文、汉德

[gest] , ['wi:dən] , ['mju:lən,bɜ:rg] , [li:dz] [i:tʃ] [hɪz; ɪz][bənd] .
Guest , Weedon , Muhlenberg , leads each his band .
客人 , 威登 , 穆伦伯格 , 线索 每个 他的 乐队 .
Guest、Weedon、Muhlenberg 各自带领自己的乐队。

[dʌz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ri:dər] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rfa:ðər] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [hə'roʊɪk] [ˌpætrə'nɪmɪk] ?
Does the modern reader recognize a forefather among these heroic patronymics ?
做 这 现代的 读者 认出 一个 祖先 之中 这些 英勇 父名 ?
现代读者能否从这些英雄般的父名中认出自己的先辈？

[dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [men][æz; əz] [fɔ:t] [æt; ət] ['mæərəθɑ:n][ɔ:r] ['ædzɪŋkɔ:t] .
Just as good men as fought at Marathon or Agincourt .
只是 作为 好的 男人 作为 战斗 在 马拉松 或者 阿金库尔 .
他们和参加过马拉松战役或阿金库尔战役的战士一样优秀。

[nɔ:r][kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kaɪə] ['kærət] [veɪt] ['sækrəʊ] .
Nor can it be said of any one of them quia caret vate sacro .
也不 能 它 是 说 的 任何 一 的 他们 奎亚 插入符号 瓦特 神圣的 .
也不能对他们中的任何一个说 quia caret vate sacro。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laʊdəst] [blæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [feɪm] [wʌz; wəz] [bloʊn] [baɪ]['dʒoʊəl] ['bɑ:ləʊ] .
But the loudest blast upon the trump of fame was blown by Joel Barlow .
但 这 最响亮 爆炸 之上 这 王牌 的 名声 曾是 吹 经过 乔尔 巴洛 .
但真正让名利双收的，是乔尔·巴洛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpʊət] .
It was agreed that in him America had produced a supreme poet .
它 曾是 同意 那 在 他 美国 有 生产 一个 最高 诗人 .
人们一致认为，美国孕育了一位伟大的诗人。

[bɔːrn][æʔ; əʔ] [ˈredɪŋ] , — [wer] [mɑːrk] [tweɪn] [daɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Born at Redding , — where Mark Twain died the other day , — the son of a
出生 在 雷丁 , — 在哪里 标记 马克·吐温 死亡 这 其他 天 , — 这 儿子 的 一个
[ˈfɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ,
马克·吐温前几天在那里去世，他出生于雷丁，父亲是一位农民。

[ˈbɑːləu] [wʌz; wəz][ˈɡrædʒuertɪd][æʔ; əʔ] [jeɪl] [ɪn] - — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ˈprezɪdənt]
Barlow was graduated at Yale in 1778 — just a hundred years before President
巴洛 曾是 毕业 在 耶鲁大学 在 - — 只是 一个 百 年 前 总统
[tæft;ta:ft] .
Taft :
塔夫脱 :
巴洛于 1778 年毕业于耶鲁大学——比塔夫脱总统早一百年。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɪlfəːd] [ˈblæksmɪθ] ,
He married the daughter of a Guilford blacksmith ,
他 已婚 这 女儿 的 一个 吉尔福德 铁匠 ,
他娶了吉尔福德一位铁匠的女儿。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [ˈheɪv(ə)n][tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɪz; ɪz] [sʌnz] ; [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ˈeɪbrəhæm]
who had moved to New Haven to educate his sons ; one of whom , Abraham
WHO 有 已搬 到 新的 避风港 到 教育 他的 儿子们 ; 一 的 谁 , 亚伯拉罕
[ˈbɔːldwɪn] ,
Baldwin ,
鲍德温 ,
他搬到纽黑文是为了让他的儿子们接受教育；其中一个儿子名叫亚伯拉罕·鲍德温，

[ˈæftərwərdz] [went] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] , [ɡruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [juˈhaɪtɪd]
afterwards went to Georgia , grew up with the country , and became United
然后 去 到 乔治亚州 , 生长 向上 和 这 国家 , 和 成为 团结的
[steɪts] [ˈsenətər] .
States Senator .
各州 参议员 .
后来去了佐治亚州，在那里长大，并成为美国参议员。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtfərd] [ˈdʒɜːrn(ə)] , [ˈbɑːləu] [went] [tuː; tə] [fræns] , [ɪn] - ,
After the failure of his Hartford journal , Barlow went to France , in 1788 ,
后 这 失败 的 他的 哈特福德 杂志 , 巴洛 去 到 法国 , 在 - ,
在哈特福德的日记失败后，巴洛于1788年去了法国。

[æz; əz][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][skiːˈoʊtəʊ][ləend] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈswɪndlɪŋ]
as agent of the Scioto Land Company , which turned out to be a swindling
作为 代理人 的 这 赛奥托 土地 公司 , 哪个 转向 出去 到 是 一个 诈骗
[kənˈsɜːrn] .
concern .
忧虑 .
作为 Scioto Land Company 的代理人，而该公司后来被证实是一家诈骗公司。

[hiː; hi] [naʊ] “ [ɪmˈbreɪst] [frentʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , “ [ðæt] [ɪz] , [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn][ænd; ənd]
He now “ embraced French principles , “ that is , became a Jacobin and
他 现在 “ 拥抱 法语 原则 , “ 那 是 , 成为 一个 雅各宾派 和
[ˈfriːθɪŋkər] ,
freethinker ,
自由思想者 ,
他现在“接受了法国的原则”，也就是说，他成为了一名雅各宾派人士和自由思想家。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈskænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfedərəlɪst] [ˈfrendz] .
to the scandal of his old Federalist friends .
到 这 丑闻 的 他的 老的 联邦党人 朋友们 .

这令他昔日的联邦党朋友们感到震惊。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ænd; ənd] [sæŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈfestl] [ˈɡæðərɪŋz] [ɪn]
He wrote a song to the guillotine and sang it at festal gatherings in
他 写道 一个 歌曲 到 这 断头台 和 唱 它 在 节日 聚会 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他为断头台写了一首歌，并在伦敦的节日聚会上演唱。

[hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ˈʌðər] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [æŋ; ən] “ [ədˈvaɪs] [tuː; tə]
He issued other revolutionary literature , **in particular an “ Advice to**
他 发布 其他 革命性的 文学 , 在 特别的 一个 “ 建议 到
[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈɔːrdərz] ,
the Privileged Orders ,
这 特权 订单 ,

他还发表了其他革命性文献，特别是《致特权阶层的建议》，

“ [səˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈɡʌvənmənt] ; [werəˈpɑːn] [ˈbɑːləu] , [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [əˈrest] ,
“ **suppressed by the British government ; whereupon Barlow , threatened with arrest** ,
“ 被抑制 经过 这 英国 政府 ; 于是 巴洛 , 威胁 和 逮捕 ,
[went] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .
went back to France .
去 后退 到 法国 .

”遭到英国政府的镇压；巴洛因此受到逮捕威胁，返回法国。

[ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frent] [ˈsɪtɪzn] ; [hiː; hi] [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈlʌkɪli] [ɪn][ðə; ði][siˈkjʊərɪtɪs]
The Convention made him a French citizen ; he speculated luckily in the securities
这 习俗 制成 他 一个 法语 公民 ; 他 推测 幸运的是 在 这 证券
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
of the republic ,
的 这 共和国 ,

国民公会使他成为法国公民；他幸运地投机购买了共和国的证券。

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktəriz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːmɪz] .
which rose rapidly with the victories of its armies .
哪个 玫瑰 快速 和 这 胜利 的 它是 军队 .

随着军队的胜利，它迅速崛起。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈsplendər] [ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [ˈrɑːbərt] [ˈfɒltən] , [ɪnˈventər] [ʌv; əv] [ˈstiːmboʊt] ,
He lived in much splendor in Paris , where Robert Fulton , inventor of steamboats ,
他 居住地 在 很多 辉煌 在 巴黎 , 在哪里 罗伯特 富尔顿 , 发明者 的 汽船 ,
他在巴黎过着极其奢华的生活，那里居住着蒸汽船的发明者罗伯特·富尔顿。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
made his home with him for seven years .
制成 他的 家 和 他 为了 七 年 .

他与他一起生活了七年。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːns(ə)l][tuː; tə][æɪlˈdʒɪrz] , [rɪˈzaɪdɪd] [ðer; ðər] [tuː]
In 1795 , he was appointed United States consul to Algiers , resided there two
在 - , 他 曾是 任命 团结的 各州 领事 到 阿尔及尔 , 居住地 那里 二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

1795年，他被任命为美国驻阿尔及尔领事，并在那里居住了两年。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [nɪ'gəʊʃi:,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪvz] [hu:]
and succeeded in negotiating the release of the American captives who
和 成功了 在 谈判 这 发布 的 这 美国人 俘虏 who
[hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ] [ˌældʒi'ri:n] ['paɪərɪts] .
had been seized by Algerine pirates .
有 到过 查获 经过 阿尔及利亚人 海盗 .
并成功谈判，促成了被阿尔及利亚海盗俘虏的美国人质的释放。

[ˈæftər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] - ['æbsəns] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hænsəm]
After seventeen years ' absence , he returned to America , and built a handsome
后 十七 年 - 缺席 , 他 返回 到 美国 , 和 建造 一个 英俊的
['kʌntri] [haʊs] [ɑ:n] [rɑ:k] [kri:k] ,
country house on Rock Creek ,
国家 房子 在 岩石 溪 ,
离开美国十七年后，他回到美国，并在洛克溪畔建造了一座漂亮的乡村别墅。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] [ˌkærəktə'rɪstɪklɪ] “ [kælə'rɑ:mə] .
Washington , which he named characteristically “ Kalorama .
华盛顿 , 哪个 他 命名 典型地 ” 卡洛拉马 .
华盛顿，他将其命名为“卡洛拉马”。

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈɔ:rθədə:ks] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
” He had become estranged from orthodox New England ,
” 他 有 变得 疏远的 从 正统 新的 英格兰 ,
他与正统的新英格兰社会渐行渐远，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɑ:n] [ɪ'ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈdʒefərsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['lɪdər] , [frentʃ]
and lived on intimate terms with Jefferson and the Democratic leaders , French
和 居住地 在 亲密的 条款 和 杰斐逊 和 这 民主 领导人 , 法语
[ˈsɪmpəθaɪzəz] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ['deɪɪst; 'di:ɪst] .
sympathizers , and philosophical deists .
同情者 , 和 哲学 自然神论者 .
他与杰斐逊和民主党领袖、法国同情者以及哲学自然神论者保持着密切的联系。

[ɪn] - ['prezɪdənt] ['mædɪsn] [sent] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['mɪnɪstər] [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃəri][tu:; tə] [fræns] ,
In 1811 President Madison sent him as minister plenipotentiary to France ,
在 - 总统 麦迪逊 发送 他 作为 部长 全权代表 到 法国 ,
1811年，麦迪逊总统派遣他担任驻法国全权公使。

[tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][mɪ'læn]
to remonstrate with the emperor on the subject of the Berlin and Milan
到 抗议 和 这 皇帝 在 这 主题 的 这 柏林 和 米兰
[di'kri:z] ,
decrees ,
法令 ,
就柏林和米兰法令一事向皇帝提出抗议，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪndʒərɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] .
which were injuring American commerce .
哪个 是 受伤 美国人 商业 .
这些行为损害了美国商业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['wɪlnə] , [nə'pʊʊli:ənz] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] ,
He was summoned to Wilna , Napoleon's headquarters in his Russian campaign ,
他 曾是 被召唤 到 威尔纳 , 拿破仑的 总部 在 他的 俄语 活动 ,
他被召到维尔纳，那是拿破仑在俄国战役中的总部。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pra:mɪst] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['ɪntərvju:] .
where he was promised a personal interview .
在哪里 他 曾是 承诺 一个 个人的 面试 .
他被承诺会得到一次面谈机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ˈmɑːskaʊ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
But the retreat from Moscow had begun .
但 这 撤退 从 莫斯科 有 开始 .

但从莫斯科的撤退已经开始了。

[fə'ti:g] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] [brɔ:t] [ɑ:n][æən; ən] [ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɑ:ləu] [daɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
Fatigue and exposure brought on an illness from which Barlow died in a small
疲劳 和 接触 带来 在 一个 疾病 从 哪个 巴洛 死亡 在 一个 小的
[ˈpɑ:lɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈkrækəu] .
Polish village near Cracow .
抛光 村庄 靠近 克拉科夫 .

疲劳和风吹日晒导致巴洛患病，最终在克拉科夫附近的一个小波兰村庄去世。

[æən; ən] [ɪ'læbəreɪt] [baɪ'ɑ:ɡrəfi] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈdʒoʊəl] ['bɑ:ləu] , ” [baɪ] [tʃɑ:rlz]
An elaborate biography , “ The Life and Letters of Joel Barlow , “ by Charles
一个 精心制作的 传 , “ 这 生活 和 信件 的 乔尔 巴洛 , “ 经过 查尔斯
[bɜ:r] [ˈtɑ:d] ,
Burr Todd ,
伯尔 托德 ,

查尔斯·伯尔·托德所著的详尽传记《乔尔·巴洛的生平与书信》

[wʌz; wəz] [ˈrʌblɪft] [baɪ][dʒi:] . [pi:] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz] [ɪn] - .
was published by G . P . Putnam's Sons in 1886 .
曾是 已发布 经过 G . P . 普特南 儿子们 在 - .

由 GP Putnam's Sons 于 1886 年出版。

[ˈbɑ:loʊz] [moʊst] [æm'biʃəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [kə'lʌmbi,æd] ,
Barlow's most ambitious undertaking was the “ Columbiad ,
巴洛的 最多 雄心勃勃 承诺 曾是 这 “ 哥伦比亚 ,

巴洛最雄心勃勃的计划是“哥伦比亚号”，

“ [əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][ˈhɑ:rtfərd] [ɪn] - [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
“ originally printed at Hartford in 1787 as “ The Vision of Columbus ,
“ 起初 打印 在 哈特福德 在 - 作为 “ 这 想象 的 哥伦布 ,

“最初于 1787 年在哈特福德印刷，名为“哥伦布的愿景”，

“ [ænd; ənd] [ðen] [ri:ˈɪsju:d] [ɪn][ɪts][ɪk'spændɪd] [fɔ:rm][æt; ət] [fɪlə'delfɪr] [ɪn] - :
“ and then reissued in its expanded form at Philadelphia in 1807 :
“ 和 然后 重新发行 在 它是 扩展 形式 在 费城 在 - :

随后于 1807 年在费城以扩充版重新发行：

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kwɔ:rtəʊ][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [baɪ][ðə; ði][best] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn'ɡreɪvər]
a sumptuous quarto with plates by the best English and French engravers
一个 豪华 四开本 和 盘子 经过 这 最好的 英语 和 法语 雕刻师
[frʌm; frəm] [dɪ'zəɪnz] [baɪ][ˈrɑ:bərt] [ˈfɒltən] :
from designs by Robert Fulton :
从 设计 经过 罗伯特 富尔顿 :

这是一本精美的四开本画册，由英国和法国最优秀的雕版师根据罗伯特·富尔顿的设计绘制插图：

[ˌɑ:l'tə'geðər] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈbʊkmeɪkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [əˈpɪrd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
altogether the finest specimen of bookmaking that had then appeared in America .
共 这 最好的 标本 的 书籍制作 那 有 然后 出现 在 美国 .

总而言之，这是当时美国出现的最优秀的书籍装帧作品。

[ðə; ði] “ - “ [ˈɡreɪtnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪnˈvɜ:rs] [prəˈpɔ:ɾ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [ˈbɪɡnəs] .
The “ Columbiad's “ greatness was in inverse proportion to its bigness .
这 “ - “ 伟大 曾是 在 逆 部分 到 它是 大 .

《哥伦比亚号》的伟大程度与其规模成反比。

[grændi'ɔ:səti][wʌz; wəz][its] [ˈɔθəz] [br'setɪŋ] [sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pouəm][ɪz]
Grandiosity was its author's besetting sin , and the plan of the poem is
宏伟 曾是 它是 作者的 被包围 罪 , 和 这 计划 的 这 诗 是
[əb'sɜ:rdli] [grændiəʊs] .
absurdly grandiose .
荒谬地 宏伟的 .

宏大是作者的通病，这首诗的构思也荒谬而宏大。

[aɪ 'ti:] [telz] [haʊ] ['hespə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [hɪl]
It tells how Hesper appeared to Columbus in prison and led him to a hill
它 讲述 如何 赫斯珀 出现 到 哥伦布 在 监狱 和 引领 他 到 一个 爬坡道
[ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wens] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntənənts] [spred] [aʊt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
of vision whence he viewed the American continents spread out before him ,
的 想象 何处 他 已查看 这 美国人 各大洲 传播 出去 前 他 ,
它讲述了赫斯珀在狱中向哥伦布显灵，并引领他来到一座充满异象的山丘，在那里他看到了美洲大陆在他面前展开。

[ænd; ənd][ðə; ði][pænə'ræmə][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'rəʊld] .
and the panorama of their whole future history unrolled .
和 这 全景 的 他们的 所有的 未来 历史 展开 .

于是，他们整个未来历史的全景展现在眼前。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] —
Among other things he saw the Connecticut river —
之中 其他 事物 他 锯 这 康涅狄格州 河 —

除此之外，他还看到了康涅狄格河——

[ðai] [stri:m] , [mai] ['hɑ:rtfərd] , [θru:] [its] ['mɪsti] [roʊb] ,
Thy stream , my Hartford , through its misty robe ,
你的 溪流 , 我的 哈特福德 , 通过 它是 蒙蒙 长袍 ,

你的溪流，我的哈特福德，穿过它朦胧的衣袍，

[pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , ['belɪŋ] [fɑ:r][ðə; ði][gloʊb] .
Played in the sunbeams , belting far the globe .
玩 在 这 阳光 , 皮带 远的 这 地球 .

在阳光下演奏，响彻全球。

[noʊ] ['wɔ:təri] [gleɪdz] [θru:] ['rɪtʃər] ['væliz] [ʃaɪn] ,
No watery glades through richer vallies shine ,
不 水状的 林间空地 通过 更富有 山谷 闪耀 ,

没有水光粼粼的林间空地，也没有富饶山谷的光芒。

[nɔ:r] [driŋks] [ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [weɪv] [ðæn; ðən] [ðain] .
Nor drinks the sea a lovelier wave than thine .
也不 饮料 这 海 一个 更可爱 海浪 比 你的 .

大海里没有比你的波浪更美的浪花。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [fə'mɪliər] [pleɪs] - [neɪmz] ['swʊʊlən][tu:; tə]['epɪk][pɑ:mp] .
It is odd to come upon familiar place - names swollen to epic pomp .
它 是 奇怪的 到 来 之上 熟悉的 地方 - 姓名 肿 到 史诗 盛大场面 .

看到熟悉的地名被赋予如此宏大的气势，真是令人感到奇怪。

[ðer; ðər][ɪz] ['dæn,bəri] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
There is Danbury , for example ,
那里 是 丹伯里 , 为了 例子 ,

例如，丹伯里就是个例子。

[wɪtʃ] [wʌn][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
which one associates with the manufacture of hats and a somewhat
哪个 一 同事 和 这 生产 的 帽子 和 一个 有些

['raʊdi] [ænjuəl] [fer] .
rowdy annual fair .
喧闹的 年度的 公平的 .

人们会将这里与制帽业和一年一度略显喧闹的集市联系起来。

[ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [set][ɑ:n][ˈfaɪər][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [ðʌs] [ɪgˈzɔ:lθ]
In speaking of the towns set on fire by the British , the poet thus exalteth
在 请讲 的 这 城镇 放 在 火 经过 这 英国 , 这 诗人 因此 提升
[ˈdæn,bəri] ,
Danbury ,
丹伯里 ,

诗人在谈到被英国人焚毁的城镇时，特意赞扬了丹伯里。

[hu:z] [fleɪmz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [ˈredɪŋ] : —
whose flames were visible from native Redding : —
谁 火焰 是 可见的 从 本国的 雷丁 : —

就连雷丁本地居民都能看到他们的火焰：——

[ˈnɔ:wɔ:k] [ɪksˈpændz][ðə; ði] [bleɪz] ; [ɔ:(r)] [ˈredɪŋ] [hɪlz]
Norwalk expands the blaze ; o'er Redding hills
诺沃克 展开 这 火焰 ; 超过 雷丁 丘陵

诺沃克火势蔓延；越过雷丁山

[haɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdæn,bəri][ðə; ði] [ˈwelkɪn] [fɪlz] .
High flaming Danbury the welkin fills .
高的 炽盛 丹伯里 这 威尔金 填充 .

高耸的丹伯里火焰填满了天空。

[ˈi:ˈsoʊpəs] [bɜ:rn] , [nu:] [ˈjɔrks] - [feɪn]
Esopus burns , New York's deliteful fanes
埃索普斯 烧伤 , 新的 约克的 - 法内斯

伊索普斯燃烧，纽约的精致女信徒

[ænd; ænd] [si:] - [nə:st] [ˈnɔ:rfək] [laɪt] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pleɪnz] .
And sea - nursed Norfolk light the neighboring plains .
和 海 - 护理 诺福克 光 这 邻接 平原 .

而受海洋滋养的诺福克则照亮了邻近的平原。

[bʌt; bət] [ˈbarloʊz] [best][ˈpəʊəm][wʌz; wəz] “ [ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] , ” [ə; eɪ] [mɑ:k] - [həˈroʊɪk][ˈæftər][ðə; ði]
But Barlow's best poem was “ Hasty Pudding , “ a mock - heroic after the
但 巴洛的 最好的 诗 曾是 “ 仓促 布丁 , “ 一个 嘲笑 - 英勇 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpsɪz] “ [ˈsaɪdər] ,
fashion of Philips's “ Cider ,
时尚 的 飞利浦的 “ 苹果酒 ,

但巴洛最好的诗是《匆忙的布丁》，这是一首模仿菲利普斯的《苹果酒》风格的滑稽英雄诗。

” [ænd; ænd][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə] [ðæt] .
” **and not , I think , inferior to that** .
” 和 不是 , 我 思考 , 下 到 那 .

而且，我认为，它并不比那差。

[wʌn] [ˈkʌplət] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæz; həz] [priˈveɪld] [əˈgenst] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv] [taɪm] : —
One couplet , in particular , has prevailed against the tooth of time : —
— 对联 , 在 特别的 , 有 最终获胜 反对 这 齿 的 时间 : —

其中有一首诗句尤其经受住了时间的考验：

[ɪ:n] [ɪn][ðəɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈri:dʒənz] [haʊ] [aɪ] [blʌʃ]
E'en in thy native regions how I blush
e'en 在 你的 本国的 地区 如何 我 脸红

即使在你的故乡，我也会脸红。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [,pensɪlˈveɪniən] [kɔ:l] [ðɪ:] [mʌʃ] !
To hear the Pennsylvanians call thee mush !
到 听到 这 宾夕法尼亚人 称呼 你 糊状物 !

听到宾夕法尼亚人叫你“糊涂蛋”！

[ðɪs] ['pʊəəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ɪn] [sə'vɔɪ] ,
This poem was written in 1792 in Savoy ,
这 诗 曾是 书面 在 - 在 萨沃伊 ,
这首诗写于1792年的萨伏伊。

[ˈwɪðər] ['bɑːləu] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][stænd][æz; əz] ['depjʊtɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] .
whither Barlow had gone to stand as deputy to the National Convention .
往哪里去 巴洛 有 已消失 到 站立 作为 副 到 这 国家的 习俗 .
巴洛前往那里是为了竞选国民大会的代表。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ˌʌbe'ri] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][pʊə'lentə] , [ɔːr] ['ɪndiən] [miːl] ['pʊdɪŋ] ,
In a little inn at Chambéry, a bowl of polenta, or Indian meal pudding ,
在 一个 小的 客栈 在 尚贝里 , 一个 碗 的 玉米粥 , 或者 印度 一顿饭 布丁 ,
在尚贝里的一家小旅馆里, 一碗玉米粥, 或者说印度玉米布丁,

[wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [dɪʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər]
was set before him, and the familiar dish made him homesick for
曾是 放 前 他 , 和 这 熟悉的 盘子 制成 他 想家 为了
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .
菜肴摆在他面前, 这道熟悉的菜肴让他想念康涅狄格州的家乡。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [hoʊlmz] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['dɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən]
You remember how Dr. Holmes describes the dinners of the young American
你 记住 如何 博士 . 福尔摩斯 描述 这 晚餐 的 这 年轻的 美国人
[ˈmedɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] ['twɔː] [frɛrɜː] ;
medical students in Paris at the Trois Frères ;
医疗的 学生 在 巴黎 在 这 特洛伊 兄弟 ;
你还记得霍姆斯医生是如何描述年轻的美国医学生在巴黎三兄弟餐厅共进晚餐的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sɪt] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪnɡlæs] ,
and how one of them would sit tinkling the ice in his wineglass ,
和 如何 一 的 他们 会 坐 叮叮当当 这 冰 在 他的 酒杯 ,
其中一人会坐在那里, 轻轻敲打着酒杯里的冰块。

" ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊbel] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
" **saying that he was hearing the cowbells as he used to hear them** ,
" 说 那 他 曾是 听力 这 牛铃 作为 他 用过的 到 听到 他们 ,
他说他听到了牛铃声, 就像他以前听到的那样。

[wen] [ðə; ðɪ] [diːp] - ['briːðɪŋ] [kaɪn] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] ['twɑɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hʌklberi]
when the deep - breathing kine came home at twilight from the huckleberry
什么时候 这 深的 - 呼吸 牛 来了 家 在 暮 从 这 越橘
[ˈpæstʃər] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sʌnsɛt] .
pasture in the old home a thousand leagues towards the sunset .
牧场 在 这 老的 家 一个 千 联赛 向 这 日落 .
暮色降临, 大口喘着气的母牛从老家的越橘牧场回到了家, 那老家距离落日方向有千里之遥。

" [ðə; ðɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['swɪmɪn] - [hoʊl]
" **THE SINGER OF THE OLD SWIMMIN ' HOLE**
" 这 歌手 的 这 老的 游泳 - 洞
“老游泳池的歌手”

[em]
M
M
M

[ˈeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɔːlt] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [baɪˈɒɡrəfəz] : “ [ˈ(h)wɪtmən] [meɪ] ,
ANY years ago I said to one of Walt Whitman's biographers : “ Whitman may ,
任何 年 前 我 说 到 一 的 沃尔特 惠特曼的 传记作家 : “ 惠特曼 可能 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [kleɪm] ,
as you claim ,
作为 你 宣称 ,

多年前，我对沃尔特·惠特曼的一位传记作者说：“惠特曼或许如你所说，
[biː; bi][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)]
be the poet of democracy , but he is not the poet of the American people
是 这 诗人 的 民主 , 但 他 是 不是 这 诗人 的 这 美国人 人们
.
.
.

他可能是民主的诗人，但他不是美国人民的诗人。
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [kʌlt] .
He is the idol of a literary culte .
他 是 这 偶像 的 一个 文学 邪教 .
.
.
他是文学界的偶像。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðə; ði][ˈpoʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)] [ɪz][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
Shall I tell you who the poet of the American people is just at present ?
将 我 告诉 你 WHO 这 诗人 的 这 美国人 人们 是 只是 在 展示 ?
.
要我告诉你，目前美国人民的诗人是谁吗？

[hiː; hi][ɪz][dʒeɪmz][ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] [ˈraɪli] [ʌv; əv][ɪndiˈænə] .
He is James Whitcomb Riley of Indiana .
他 是 詹姆斯 惠特科姆 莱利 的 印第安纳州 .
.
他是来自印第安纳州的詹姆斯·惠特科姆·莱利。

” [ˈraɪli] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [kwat] [ˈblæsfəməs] [wen] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈ(h)wɪtmən] .
” **Riley used to become quite blasphemous when speaking of Whitman .**
” 莱利 用过的 到 变得 相当 亵渎神明 什么时候 请讲 的 惠特曼 .
.
“莱利在谈到惠特曼时，常常会说一些亵渎神明的话。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl]
He said that the latter had begun by scribbling newspaper poetry of the usual
他 说 那 这 后者 有 开始 经过 涂鸦 报纸 诗 的 这 通常
[kaɪnd] — [ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] — [wɪt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
kind — and very poor of its kind — which had attracted no attention and
种类 — 和 非常 贫穷的 的 它是 种类 — 哪个 有 吸引 不 注意力 和
[dɪˈzɜːrvd] [nʌn] .
deserved none .
应得的 没有任何 .

他说，后者最初只是在报纸上写一些常见的诗歌——而且写得非常糟糕——这些诗歌没有引起任何关注，也不值得关注。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [ɡoʊ][tuː; tə] !
Then he suddenly said to himself : “ Go to !
然后 他 突然 说 到 他自己 : “ 去 到 !
.
然后他突然对自己说：“去！

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskɑːrd] [ˈmiːtər] [ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstaːrtlɪŋli] [ɪkˈsentrɪk] [wɪt] [wɪl]
I will discard metre and rhyme and write something startlingly eccentric which will
我 将要 丢弃 仪表 和 韵 和 写 某物 令人震惊地 偏心 哪个 将要
[meɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
make the public sit up and take notice .
制作 这 民众 坐 向上 和 拿 注意 .
.
我将抛弃韵律和押韵，创作一些惊世骇俗、引人注目的作品。

[aɪ] [wɪl] [saʊnd] [maɪ][bɑːr'bəɪrɪk][ˌjɔːp, ˌjɑːp ɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I will sound my barbaric yawp over the roofs of the world ,
我 将要 声音 我的 野蛮 汪汪 超过 这 屋顶 的 这 世界 ,
我将向世界屋脊发出野蛮的咆哮,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [seɪ] — [æz; əz][ɪn][fækt][aɪ 'tiː]
and the world will say — as in fact it
和 这 世界 将要 说 — 作为 在 事实 它
世界将会说——事实上

[dɪd] — - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['poʊətɹi] , [ˈlɔːləs] , [ˈvɪrəl] , [ˌdemə'krætɪk] .
did — ' here is a new poetry , lawless , virile , democratic .
做过 — - 这里 是 一个 新的 诗 , 无法无天 , 阳刚的 , 民主 .
确实如此——“这是一种新的诗歌，不受法律约束，充满活力，民主的。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ˈrɪt(ə)n] ,
It is so different from anything hitherto written ,
它 是 所以 不同的 从 任何事物 迄今为止 书面 ,
它与以往任何作品都截然不同。

[ðæt] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['poʊət][æt; ət][ləst] . -
that here must be the great American poet at last . '
那 这里 必须 是 这 伟大的 美国人 诗人 在 最后的 . -
那一定是伟大的美国诗人了。

" [naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][naːtɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [oʊld] [wɔːlt] .
" **Now , I am not going to disparage old Walt** .
" 现在 , 我 是 不是 去 到 贬损 老的 沃尔特 .
“现在，我不会贬低老沃尔特。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [hɪm'self] ,
He was big himself ,
他 曾是 大的 他自己 ,
他本人身材高大。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]
and he had an extraordinary feeling of the bigness of America with
和 他 有 一个 非凡的 感觉 的 这 大 的 美国 和
[ɪts] ['swɔːrmɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] ,
its swarming multitudes ,
它是 蜂拥而至 众多 ,
他对美国幅员辽阔、人口众多有着非凡的感受。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhuːm] [ɡɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] , [sed] [ˈlɪŋkən] ,
millions of the plain people , whom God must have loved , said Lincoln ,
百万 的 这 清楚 的人们 , 谁 上帝 必须 有 喜爱 , 说 林肯 ,
林肯说，上帝一定深爱着数百万普通百姓。

[sɪnz] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
since he made so many of them :
自从 他 制成 所以 许多 的 他们 :
因为他制作了很多。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .
But all this in the mass .
但 全部 这 在 这 大量的 .
但这一切都是大规模的。

[æz; əz][tu:; tə] ['eni] [drə'mætɪk] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['kærəktəraɪz]
As to any dramatic power to discriminate among individuals and characterize
作为 到 任何 戏剧性 力量 到 辨析 之中 个人 和 描述
[ðem; ðəm] ['sɪŋɡli] , [æz; əz] ['raɪli] [dʌz] ,
them singly , as Riley does ,
他们 单独 , 作为 莱利 做 ,
至于像莱利那样, 运用戏剧力量来区分个体并单独描述他们,

['(h)wɪtmən][hæd; həd] [nʌn] .
Whitman had none .
惠特曼 有 没有任何 .
惠特曼没有。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'laɪk] , [ɔ:l] “ [li:vz] [ʌv; əv] [græs] .
They are all alike , all “ leaves of grass .
他们 是 全部 同样 , 全部 “ 树叶 的 草 .
它们都一样, 都是“草叶”。

” [wel] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][wɔ:lt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] , ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ri:d] ['raɪli:z] ['pəʊəmz] .
“ Well , my friend , and Walt Whitman's , promised to read Riley's poems .
” 出色地 , 我的 朋友 , 和 沃尔特 惠特曼的 , 承诺 到 读 莱利的 诗歌 .
“嗯, 我的朋友, 也是沃尔特·惠特曼的朋友, 答应读莱利的诗。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm]
And shortly I got a letter from him saying that he had read them
和 不久 我 得到 一个 信 从 他 说 那 他 有 读 他们
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
with much enjoyment ,
和 很多 享受 ,
不久后我收到他的来信, 信中说他非常喜欢这些书。

[bʌt; bət] ['ædɪŋ] , “ ['fɔrlɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['næ(ə)nəl]['pəʊət] .
but adding , “ Surely you would not call him a great national poet .
但 添加 , “ 一定 你 会 不是 称呼 他 一个 伟大的 国家的 诗人 .
但又补充道: “你肯定不会称他为伟大的民族诗人吧。”

” [naʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['krɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] .
“ Now since his death , the newspaper critics have been busy with this question .
” 现在 自从 他的 死亡 , 这 报纸 评论家 有 到过 忙碌的 和 这 问题 .
“自从他去世后, 报纸评论家们就一直在讨论这个问题。”

[hɪz; ɪz]['pəʊətəri][wʌz; wəz] [tru:] , [swi:t] , [ə'ɪdʒən(ə)] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [greɪt] ?
His poetry was true , sweet , original ; but was it great ?
他的 诗 曾是 真的 , 甜的 , 原来的 ; 但 曾是 它 伟大的 ?
他的诗真挚、优美、独具匠心, 但它伟大吗?

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [li:v] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .
Suppose we leave aside for the moment this question of greatness .
认为 我们 离开 旁边 为了 这 片刻 这 问题 的 伟大 .
假设我们暂时把伟大与否的问题放在一边。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] , ['eniweɪ] ?
Who are the great poets , anyway ?
WHO 是 这 伟大的 诗人 , 反正 ?
究竟谁才是伟大的诗人?

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第2/9页

[wʌz; wəz][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?

Was Robert Burns one of them ?
曾是 罗伯特 烧伤 一 的 他们 ?

罗伯特·伯恩斯是其中之一吗？

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [noʊ][ˈɛpɪks] , [noʊ] [ˈtrædʒədɪ] , [noʊ] [haɪ] [ˈpɪnˈdærɪk][oʊdz] .

He composed no epics , no tragedies , no high Pindaric odes .
他 由 不 史诗 , 不 悲剧 , 不 高的 品达里克 颂歌 .

他没有创作史诗，没有创作悲剧，也没有创作品达式的崇高颂歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈpiːp(ə)] ,

But he made the songs of the Scottish people ,
但 他 制成 这 歌曲 的 这 苏格兰 人们 ,

但他创作了苏格兰人民的歌曲，

[ænd; ænd][ɪz] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and is become a part of the national consciousness of the race .
和 是 变得 一个 部分 的 这 国家的 意识 的 这 种族 .

并成为该民族民族意识的一部分。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈɡriː] , [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] ,

In a less degree , but after the same fashion ,
在 一个 较少的 程度 , 但 后 这 相同的 时尚 ,

程度较轻，但方式相同。

[ˈraɪliːz] [ˈpəʊətri][hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [hɑːrt] .

Riley's poetry has taken possession of the popular heart .
莱利的 诗 有 已采取 拥有 的 这 受欢迎的 心 .

莱利的诗歌赢得了大众的喜爱。

[aɪ][eɪˈem][ˈtəʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ˈlɒŋˌfeləʊz] .

I am told that his sales outnumber Longfellow's .
我 是 讲述 那 他的 销售量 人数占优 朗费罗的 .

据说他的销量超过了朗费罗。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈʌltɪmət] [test] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː][ɡoʊz][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvælɪd][wʌn] .

This is not an ultimate test , but so far as it goes it is a valid one .
这 是 不是 一个 最终的 测试 , 但 所以 远的 作为 它 去 它 是 一个 有效的 一 .

这并非终极考验，但就其本身而言，这是一个有效的考验。

[ˈraɪli] [ɪz][ðə; ði] [ˈhuːzər] [ˈpəʊət] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpəʊət] .

Riley is the Hoosier poet , but he is more than that : he is a national poet .
莱利 是 这 印第安纳州 诗人 , 但 他 是 更多的 比 那 : 他 是 一个 国家的 诗人 .

莱利是印第安纳州的诗人，但他不仅仅是一位诗人：他是一位国家诗人。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [hæv; həv] [ˈɑːnərd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈɑːnərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ɪn]

His state and his city have honored themselves in honoring him and in
他的 状态 和 他的 城市 有 荣幸 他们自己 在 致敬 他 和 在

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhɑːlədeɪ] .

keeping his birthday as a public holiday .
保持 他的 生日 作为 一个 民众 假期 .

他的州和他的城市都以纪念他、将他的生日定为公共假日为荣。

[ðə; ði] [ˈbə:θdeɪz] [ˈʌv; əv][ˈneɪʃəns][ˈænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈkɪŋz] [ˈænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈɔ:f(ə)n][ˈsoʊ]
The birthdays of nations and of kings and magistrates have been often so
这 生日 的 国家 和 的 国王 和 地方法官 有 到过 经常 所以
[kept] .
kept .
保留 :

国家、国王和官员的诞辰日常常被这样纪念。

[wɪz; wi][ˈhæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rθ] [ˈʌv; əv][ˈdʒʊˈlaɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ˈaʊər; ɑ:r]
We have our fourth of July , our twenty - second of February , our
我们 有 我们的 第四 的 七月 , 我们的 二十 - 第二 的 二月 , 我们的
[ˈlɪŋkənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] ;
Lincoln's birthday ;
林肯的 生日 ;

我们有我们的七月四日，我们的二月二十二日，我们的林肯诞辰；

[ˈænd; ənd][wɪz; wi][ˈhæd; həd][ə; eɪ] [ˈkloʊz] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæˈkɪnli] [ˈdeɪ] .
and we had a close escape from having a McKinley day .
和 我们 有 一个 关闭 逃脱 从 拥有 一个 麦金利 天 :

我们差点就遭遇了像麦金利事件那样的惨痛教训。

[aɪ][du:][ˈnɑ:t] [ˈnoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæŋks][ɑ:r; ər] [ˈkloʊzd] [ˈænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈlet] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv] [ˈsku:l] —
I do not know that the banks are closed and the children let out of school —
我 做 不是 知道 那 这 银行 是 关闭 和 这 孩子们 让 出去 的 学校 —
[ˈraɪli:z] [ˈtʃɪldrən] ,
Riley's children ,
莱利的 孩子们 ,

我不知道银行是否关门，孩子们是否放学——莱利的孩子们，

[ˈfɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ˈhɪz; ɪz] — [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈsəkˈsi:dɪŋ] [ˈsev(ə)nθ] [ˈʌv; əv][ɑ:kˈtoʊbər] ;
for all children are his — on each succeeding seventh of October ;
为了 全部 孩子们 是 他的 — 在 每个 成功 第七 的 十月 ;

所有的孩子都是他的——每年的十月七日；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈels,wer] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
but I think there is no record elsewhere in our literary history of a
但 我 思考 那里 是 不 记录 别处 在 我们的 文学 历史 的 一个
[ˈtrɪbjʊ:t] [ˈsoʊ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈænd; ənd][ˈsoʊ][ˈju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˈtu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪr] [ˈmæn][ˈʌv; əv] [ˈletərz] ,
tribute so loving and so universal to a mere man of letters ,
贡 所以 爱 和 所以 普遍的 到 一个 仅仅 男人 的 信件 ,

但我认为，在我们的文学史上，再也没有哪一篇作品能像这篇一样，如此深情、如此普世地赞颂一位区区文人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhu:zər] [ˈstert] [ˈpeɪz] [ˈænjuəli] [ˈtu:; tə][ɪts] [ˈswi:t] [ˈsɪŋər] .
as the Hoosier State pays annually to its sweet singer .
作为 这 印第安纳州 状态 支付 每年 到 它是 甜的 歌手 :

就像印第安纳州每年向其甜美的歌手支付报酬一样。

[ˈmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈhæz; həz][ɪts][ˈpoʊəts][ˈænd; ənd][ɪz] [ˈraɪtli] [ˈpraʊd] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Massachusetts has its poets and is rightly proud of them ,
马萨诸塞州 有 它是 诗人 和 是 没错 自豪的 的 他们 ,

马萨诸塞州拥有自己的诗人，并为此感到自豪，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈbraɪənt][ˈnɔ:r] [ˈemərsn] [ˈnɔ:r] [ˈloʊəl] [ˈnɔ:r] [ˈhoʊlmz] , [ˈnɔ:r][ðə; ði] [ˈmɔ:r] [ˈpɑ:pjələr]
but neither Bryant nor Emerson nor Lowell nor Holmes , nor the more popular
但 两者都不 布莱恩特 也不 爱默生 也不 洛厄尔 也不 福尔摩斯 , 也不 这 更多的 受欢迎的
[ˈlɒŋfeləu] [ɔ:r] [ˈhwitiə] ,
Longfellow or Whittier ,
朗费罗 或者 惠提尔 ,

但无论是布莱恩特、爱默生、洛厄尔、霍姆斯，还是更受欢迎的朗费罗或惠蒂埃，都不是。

[hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈheɪt(ə)] [deɪ] [mɑːrkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [steɪt]
has had his natal day marked down on the calendar as a yearly state
有 有 他的 出生 天 标记 向下 在 这 日历 作为 一个 每年 状态
[ˈfestə] .
festa .
节日 .

他的生日已被列入日历，并被定为一年一度的州级节日。

[ænd; ənd] [jet] [ˈpovəts] , [ˈnɒvəlɪsts] , [ˈpleɪraɪtə] , [ˈpeɪntəz] , [ˈmjuːzɪk(ə)] [kəmˈpəʊzəz] , [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl]
And yet poets , novelists , playwrights , painters , musical composers , artists of all
和 然而 诗人 , 小说家 , 剧作家 , 画家 , 音乐 作曲家 , 艺术家 的 全部
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

然而，诗人、小说家、剧作家、画家、音乐作曲家、各种艺术家，

[hæv; həv] [ˈædɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz]
have added more to the sum of human happiness than all the kings
有 额外 更多的 到 这 和 的 人类 幸福 比 全部 这 国王
[ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
and magistrates that ever lived .
和 地方法官 那 曾经 居住地 .

他们为人类幸福所做出的贡献，超过了历史上所有君王和官员的总和。

[pərˈhæps][ɪndiːˈæniːənz][ɑːr; ər][ˈwɔːrmər] [ˈhɑːtɪd] [ðæn; ðən] [nuː] [ˈɪŋɡləndəz] ;
Perhaps Indianians are warmer hearted than New Englanders ;
也许 印第安人 是 更温暖 心地 比 新的 英格兰人 ;
或许印第安纳州人比新英格兰人更热情；

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpovəts][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ʌv; əv]
or perhaps they make so much of their poets because there are fewer of
或者 也许 他们 制作 所以 很多 的 他们的 诗人 因为 那里 是 更少 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

或许他们如此重视诗人，是因为诗人数量较少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But this is not the whole secret of it .
但 这 是 不是 这 所有的 秘密 的 它 .
但这并非全部秘密。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈraɪliːz] [ˈpovəmz][ɑːr; ər] [prəˈvɪnʃ(ə)] .
In a sense , Riley's poems are provincial .
在 一个 感觉 , 莱利的 诗歌 是 省级 .
从某种意义上说，莱利的诗歌带有地方色彩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtensli] [truː] [tuː; tə][ˈloʊk(ə)] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ˈloʊk(ə)] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] ,
They are intensely true to local conditions , local scenery and dialect ,
他们 是 强烈地 真的 到 当地的 状况 , 当地的 风景 和 方言 ,
它们高度忠实地反映了当地的实际情况、风景和方言。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [ˈtaʊnz] .
childish memories and the odd ways and characters of little country towns .
幼稚 回忆 和 这 奇怪的 方式 和 人物 的 小的 国家 城镇 .
童年的回忆，以及乡村小镇的奇特风俗和人物。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfeɪθfʌnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðɪːz] “ [ˈpoʊəmz] [hɪr] [æt; ət]
But just for this faithfulness to their environment these “ poems here at
但 只是 为了 这 忠诚 到 他们的 环境 这些 “ 诗歌 这里 在
[hoʊm] “ [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈʌðər] [huːz] [ˈhoʊmz][ɑːr; ər][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] ,
home “ come home to others whose homes are far away from the Wabash ,
家 “ 来 家 到 其他的 谁 房屋 是 远的 离开 从 这 沃巴什 ,
正是因为这种对环境的忠实, 这些“家乡的诗歌”才能被那些远离瓦巴什河的人们所理解和喜爱。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈæftər][ɔːl] .
but are not so very different after all .
但 是 不是 所以 非常 不同的 后 全部 .

但其实它们并没有那么大的区别。

[əˈmerɪkə] , [æz; əz][hæz; hæz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] , [ɪz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈhoʊmz] : [ʌv; əv] [ˈdwelərz] [ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz]
America , as has often been said , is a land of homes : of dwellers in villages
美国 , 作为 有 经常 到过 说 , 是 一个 土地 的 房屋 : 的 居民 在 村庄
,
:
,

正如人们常说的那样, 美国是一个充满家园的国度: 人们居住在村庄里,

[ɑːn][ˈfɑːrmz] , [ænd; ænd][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] .
on farms , and in small towns .
在 农场 , 和 在 小的 城镇 .

在农场和小镇上。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈpiːp(ə)l] , [kənˈsɜːrvətɪv] , [ˈdiːsnt] , [rɪˈlɪdʒəs] ,
We are common people , middle - class people , conservative , decent , religious ,
我们 是 常见的 人们 , 中间 - 班级 人们 , 保守的 , 体面的 , 宗教 ,
[təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][oʊld] [weɪz] , [hoʊm] - [ˈkiːrɪŋ] [ænd; ænd][hoʊm] - [ˈlʌvɪŋ] .
tenacious of old ways , home - keeping and home - loving .
顽强 的 老的 方式 , 家 - 保持 和 家 - 爱 .

我们是普通人, 中产阶级, 保守, 体面, 虔诚, 固守旧习, 顾家爱家。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θrɪl] [tuː; tə][wɔːlt] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈpiːənz] [tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ;
We do not thrill to Walt Whitman's paeans to democracy in the abstract ;
我们 做 不是 刺激 到 沃尔特 惠特曼的 颂歌 到 民主 在这 抽象的 ;
我们并不为沃尔特·惠特曼抽象地赞美民主而感到兴奋;

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈvaɪbreɪt][tuː; tə] [ˈevri] [tʌt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ˈfæməli] [əˈfekʃənz] , [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
but we vibrate to every touch on the chord of family affections , of early
但 我们 颤动 到 每一个 触碰 在这 弦 的 家庭 情感 , 的 早期的
[ˈfrendʃɪps] ,
friendships ,
友谊 ,

但我们对每一次触及亲情、对初次友谊的情感都无比敏感。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈhoʊmli] [θɪŋz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] [nuː] .
and of the dear old homely things that our childhood knew .
和 的 这 亲爱的 老的 家常的 事物 那 我们的 童年 知道 .

还有我们童年记忆中那些美好的、熟悉的家常事物。

[əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər][ˌsentɪˈment(ə)l][ænd; ænd] [ˈhjuːmərəs] ; [ænd; ænd] [ˈraɪli] [əˈbaʊndz] [ɪn] [ˈsentɪmənt] —
Americans are sentimental and humorous ; and Riley abounds in sentiment —
美国人 是 感伤的 和 幽默 ; 和 莱利 很多 在 情绪 —
[ˈhoʊlsəm] [ˈsentɪmənt] — [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəl][ˈhjuːmər] ,
wholesome sentiment — and natural humor ,
健康 情绪 — 和 自然的 幽默 ,
美国人多愁善感, 幽默风趣; 而莱利身上就充满了这种健康的情感和自然的幽默感。

[waɪl] [ˈ(h)wɪtmən] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
while Whitman had little of either .
尽管 惠特曼 有 小的 的 任何一个 :

而惠特曼却这两样都很少。

[tuː; tə] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈevər] [bɔɪz] ; [tuː; tə] [ɔːl] ,
To all Americans who were ever boys ; to all ,
到 全部 美国人 WHO 是 曾经 男孩们 ; 到 全部 ,

致所有曾经是男孩的美国人; 致所有人,

[æt; ət] [liːst] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [ænd; ænd] [goʊ] [ˈberfʊt] ;
at least who have had the good luck to be country boys and go
在 至少 WHO 有 有 这 好的 运气 到 是 国家 男孩们 和 去
barefoot ;
赤脚 ;

至少那些有幸成为乡下男孩并赤脚行走的人是这样的;

[ˈweðər] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpreri] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] , [ɔːr] [ˈels,wer] ,
whether they dwell in the prairie states of the Middle West , or elsewhere ,
无论 他们 住 在 这 草原 各州 的 这 中间 西方 , 或者 别处 ,

无论他们居住在中西部的大草原各州, 还是其他地方,

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ænd] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈraɪliːz] [ˈpoʊəmz] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] : [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni]
the scenes and characters of Riley's poems are familiar : Little Orphant Annie
这 场景 和 人物 的 莱利的 诗歌 是 熟悉的 : 小的 孤儿 安妮
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈræɡɪdi] [mæn] ,
and the Raggedy Man ,
和 这 破旧的 男人 ,

莱利诗歌中的场景和人物都很熟悉: 小孤女安妮和衣衫褴褛的男人,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈswɪmɪn] - [hoʊl] [ænd; ænd] - [ˈsteɪ(ə)n] “ [wer] [wiː; wi] [ʌst] [tuː; tə] [biː; bi]
and the Old Swimmin ' Hole and Griggsby's Station “ where we ust to be
和 这 老的 游泳 - 洞 和 - 车站 “ 在哪里 我们 仅 到 是
[soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [soʊ] [pɔːr] .
so happy and so pore .
所以 快乐的 和 所以 孔隙 :

还有老游泳池和格里格斯比车站, “我们曾经在那里感到如此快乐和贫穷。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [frɔːst] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] “ [ˈpʌŋkɪn] ,
“ They know when the frost is on the “ punkin ,
“ 他们 知道 什么时候 这 霜 是 在 这 “ 南瓜 ,

他们知道南瓜上什么时候结霜了。

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈɡɑːb(ə)l] - - [ɡɪt] [juː; jʊ] [ɪˈɛf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːtʃ] [aʊt] “ ;
“ and that the “ Gobble - uns'll git you ef you don't watch out “ ;
“ 和 那 这 “ 咕嚕 - - git 你 ef 你 不 手表 出去 “ ;

“如果你不小心, 吞噬者就会抓住你”;

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] [træmp] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræɡɪdi] [mæn] : —
and how the old tramp said to the Raggedy Man : —
和 如何 这 老的 流浪汉 说 到 这 破旧的 男人 : —

老流浪汉对破烂人说: ——

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtɪ] [mæn] ! — [juː; jʊ] [er] ! —
You're a purty man ! — You air ! —
你是 一个 漂亮 男人 ! — 你 空气 ! —

你真是个漂亮的男人! ——你个空气! ——

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [aɪz] [laɪk] [tuː] [fraɪd] [egz] ,
With a pair o ' eyes like two fried eggs ,
和 一个 一对 o - 眼睛 喜欢 二 油煎 鸡蛋 ,

长着一双像煎蛋一样的眼睛,

[æn; ən] - [ə; eɪ][noʊz] [laɪk] [ə; eɪ] - [pɜː] ！
An a nose like a Bartlutt pear ！
一个 一个 鼻子 喜欢 一个 梨 ！

鼻子像巴特鲁特梨一样！

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] , [ɪn][ðɜː; ðər][taɪm] , [ˈfɑːləʊd] [əˈbɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [pəˈreɪd] ,
They have all , in their time , followed along after the circus parade ,
他们 有 全部 , 在 他们的 时间 , 随后 沿着 后 这 马戏团 游行 ,
他们都曾追随着马戏团的游行队伍。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [bənd] [ˈpleɪŋ] [tjuːnz] [laɪk] “ [ˈlɪli] [deɪl] ” [ænd; ənd] “ [ɪn][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l]
listened to the old village band playing tunes like “ Lily Dale ” and “ In the Hazel
听着 到 这 老的 村庄 乐队 玩耍 曲调 喜欢 ” 百合 戴尔 ” 和 ” 在 这 榛
[del] [maɪ] [ˈnelɪz] [ˈsliːpɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [ˈrɔːzəli] ,
Dell my Nellie's Sleeping ” and “ Rosalie ,
戴尔 我的 内莉的 睡眠 ” 和 ” 罗莎莉 ,

聆听着老村乐队演奏着《莉莉戴尔》、《榛树谷里我的内莉睡着了》和《罗莎莉》等曲调。

[ðə; ði] [ˈprɛri] [ˈflaʊər] ” ;
the Prairie Flower ” ;
这 草原 花 ” ;

“草原之花”;

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [stʌmp] [ˈspiːkər] [wen] [hiː; hi] “ [kʌt] [luːs] [ɑːn] [məˈnɑːpəlaɪz] [ænd; ənd]
have heard the campaign stump speaker when he “ cut loose on monopolies and
有 听到 这 活动 树桩 扬声器 什么时候 他 ” 切 松动的 在 垄断 和
[ˈkʌsɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌsɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌsɪd] ” ;
cussed and cussed and cussed ” ;
咒骂 和 咒骂 和 咒骂 ” ;

我曾听过这位竞选演讲者“猛烈抨击垄断企业，破口大骂”;

[hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [səˈsaɪəti] [wɪt] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [ˈweðər] [ˈfaɪər][ɔːr]
have belonged to the literary society which debated the questions whether fire or
有 属于 到 这 文学 社会 哪个 辩论 这 问题 无论 火 或者
[ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈelɪmənt] ;
water was the most destructive element ;
水 曾是 这 最多 破坏性的 元素 ;

曾是文学社的成员，该社团曾就火和水哪个才是最具破坏性的元素展开辩论；

[ˈweðər] [taʊn] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [laɪf] ;
whether town life was preferable to country life ;
无论 镇 生活 曾是 优选 到 国家 生活 ;

城市生活是否比乡村生活更好？

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɔːr][ðə; ði][ˈniːgroʊ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
whether the Indian or the negro had suffered more at the hands of the
无论 这 印度 或者 这 黑人 有 遭受 更多的 在 这 双手 的 这
[waɪt] [mæn] ;
white man ;
白色的 男人 ;

究竟是印第安人还是黑人遭受白人的迫害更多？

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈroʊmən][kəˈθɑːləsɪzəm][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tuː; tə]
or whether the growth of Roman Catholicism in this country is a menace to
或者 无论 这 生长 的 罗马 天主教 在 这 国家 是 一个 威胁 到
[ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ɪnstrɪˈtʃənz] .
our free institutions .
我们的 自由的 机构 .

或者说，罗马天主教在这个国家的发展是否对我们的自由制度构成了威胁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒʌstriˈfaɪəb(ə)] ?

And was the execution of Charles the First justifiable ?
和 曾是 这 执行 的 查尔斯 这 第一的 合理的 ?

处决查理一世是否正当？

[tʃɑːrlz] [ɪz] [ded] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [oʊld] [dɪˈbeɪt] [ˈkwɛstʃən] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] .
Charles is dead now ; but this good old debate question will never die .
查尔斯 是 死的 现在 ; 但 这 好的 老的 辩论 问题 将要 绝不 死 .

查尔斯已经去世了；但是这个由来已久的辩论问题永远不会消失。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] “ [iːtɪn] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
They knew the joys of “ eatin ’ out on the porch ” and the woes of having
他们 知道 这 喜悦 的 ” 吃 - 出去 在 这 门廊 ” 和 这 烦恼 的 拥有
[jʊr; jər] [ˈsɪstər] [luːz] [jʊr; jər] [ˈdʒæknaɪf] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ;
your sister lose your jackknife through a crack in the barn floor ;
你的 姐姐 失去 你的 折叠刀 通过 一个 裂缝 在 这 谷仓 地面 ;

他们体会过“在门廊上吃饭”的乐趣，也体会过妹妹不小心把折叠刀掉进谷仓地板缝隙里的痛苦；

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈteɪɪŋ] [jʊr; jər] [θʌm] [neɪl][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈnɪk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪn] [ˈseɪvɪŋz]
or of tearing your thumb nail in trying to get the nickel out of the tin savings
或者 的 撕裂 你的 拇指 指甲 在 尝试 到 得到 这 镍 出去 的 这 锡 节省
[bæŋk] .
bank .
银行 .

或者为了从锡制储蓄罐里取出五分镍币而撕破了拇指指甲。

[ðə; ði][ˈpəʊəts][wiː; wi][ədˈmaɪər][ɑːr; ər] [ˈmeni] ; [ðə; ði][ˈpəʊəts][wiː; wi] [ʌv] [ɑːr; ər] [fjuː] .
The poets we admire are many ; the poets we love are few .
这 诗人 我们 钦佩 是 许多 ; 这 诗人 我们 爱 是 很少 .

我们敬仰的诗人很多；我们喜爱的诗人却很少。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [ɪnˈdɪr] [ˈraɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrflnəs] .
One of the traits that endear Riley to his countrymen is his cheerfulness .
一 的 这 特征 那 心爱的 莱利 到 他的 同胞们 是 他的 愉悦 .

莱利深受同胞喜爱的原因之一是他的乐观开朗。

[hiː; hi][ɪz] “ [ˈsʌni] [ˈdʒɪm] .
He is “ Sunny Jim .
他 是 ” 阳光明媚 吉姆 .

他是“阳光吉姆”。

” [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌmeɪts] .
” The south wind and the sun are his playmates .
” 这 南 风 和 这 太阳 是 他的 玩伴 .

“南风 and 太阳是他的玩伴。”

[ðə; ði][draːp][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈpəʊəts] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
The drop of bitterness mixed in the cup of so many poets seems to have
这 降低 的 苦味 混合 在 这 杯子 的 所以 许多 诗人 似乎 到 有
[bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈpəʊʃ(ə)n] .
been left out of his life potion .
到过 左边 出去 的 他的 生活 药水 .

许多诗人的杯中都混杂着一丝苦涩，而他的人生药水里似乎却缺少了这滴苦涩。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [raʊz] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts]
And so , while he does not rouse us with “ the thunder of the trumpets
和 所以 , 尽管 他 做 不是 唤醒 我们 和 ” 这 雷 的 这 小号
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

因此，虽然他没有用“夜间号角的雷鸣”来唤醒我们，

” [ɔːr] [muːv] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ɔːrgən] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [griːf] ,
” **or move us with the deep organ tones of tragic grief** ,
” 或者 移动 我们 和 这 深的 器官 音调 的 悲惨 悲伤 ,
或者用深沉的管风琴音色来表达悲痛欲绝的心情,

[hiː; hi] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə][ˈhɑːrt(ə)n][ænd; ənd] [kənˈsoʊl] .
he never fails to hearten and console .
他 绝不 失败 到 振作 和 安慰 .
他总能给人以鼓励和安慰。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈtrædʒədi][ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈpeɪθɑːs] , [ˈkɪndrəd] [tuː; tə]
And though tragedy is absent from his verse , a tender pathos , kindred to
和 尽管 悲剧 是 缺席的 从 他的 诗 , 一个 投标 感伤 , 亲属 到
[hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] ,
his humor ,
他的 幽默 ,
虽然他的诗歌中没有悲剧色彩, 但却有一种温柔的悲悯之情, 与他的幽默相得益彰。

[ɪz] [ˈevriwɛr] [ˈprez(ə)nt] .
is everywhere present .
是 到处 展示 .
它无处不在。

[riːd] [ˈoʊvər] [əˈgen] “ [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ˈdʒɪm] , ” [ɔːr] “ [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ,
Read over again “ The Old Man and Jim , “ or “ Nothin ' to Say , my Daughter ,
读 超过 再次 ” 这 老的 男人 和 吉姆 , ” 或者 ” 什么也没有 - 到 说 , 我的 女儿 ,
重读《老人与吉姆》或《我的女儿, 我无话可说》,

” [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɛθs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ;
” **or any of his poems on the deaths of children** ;
” 或者 任何 的 他的 诗歌 在 这 死亡人数 的 孩子们 ;
”或他任何一首描写儿童死亡的诗歌;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [ˈpɔɪnjənt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] , “ [ðə; ði] [lɔːst] [kɪs] , ” [ˈkɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
for a choice that poignant little piece , “ The Lost Kiss , “ comparable with
为了 一个 选择 那 令人心酸的 小的 片 , ” 这 丢失的 吻 , ” 可比 和
[ˈkɒvəntri] [pætˌmɔːrɪz] [best][ˈpoʊəm] ,
Coventry Patmore's best poem ,
考文垂 帕特莫尔的 最好的 诗 ,
之所以选择这首感人至深的小诗《失去的吻》, 是因为它堪比考文垂·帕特莫尔最好的诗作。

” [ðə; ði] [tɔɪz] ,
” **The Toys** ,
” 这 玩具 ,
“玩具,

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪˈriːvd] [ˈfɑːðər] [spiːks] [hɪz; ɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [rɪˈmɔːrs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
” **in which the bereaved father speaks his unavailing remorse because he had**
” 在 哪个 这 丧亲者 父亲 说话 他的 徒劳无功 悔恨 因为 他 有
[wʌns][ˈspəʊkən] [ˈkrɔːsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]
once spoken crossly to his little girl when she came to his desk for a good
一次 说 生气 到 他的 小的 女孩 什么时候 她 来了 到 他的 桌子 为了 一个 好的
- [naɪt] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
- **night kiss and interrupted him at his work** .
- 夜晚 吻 和 中断 他 在 他的 工作 .
”其中, 一位痛失爱女的父亲表达了他徒劳的悔恨, 因为他曾经因为小女儿到他的办公桌前索要晚安吻, 打断了他的工作而对她大声说话。

[ˈraɪli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
Riley followed the bent of his genius and gave himself just the kind of
莱利 随后 这 弯曲 的 他的 天才 和 给予 他自己 只是 这 种类 的
[ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
training that fitted him to do his work .
训练 那 适配 他 到 做 他的 工作 .
莱利顺应自己的天才天性，接受了适合自己工作的训练。

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈregjələɹ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [əˈdɑːptɪd] [noʊ] [treɪd] [ɔːr] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ˈnevər]
He never had any regular education , adopted no trade or profession , never
他 绝不 有 任何 常规的 教育 , 已采用 不 贸易 或者 职业 , 绝不
[ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] ,
married and had children ,
已婚 和 有 孩子们 ,
他从未接受过正规教育，没有从事任何职业，终身未婚，也没有子女。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][set][ˈtæskz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ]
but kept himself free from set tasks and from those responsibilities which
但 保留 他自己 自由的 从 放 任务 和 从 那些 职责 哪个
[dɪˈstrækt][ðə; ði][ˈpoʊəts] [soʊl] .
distract the poet's soul .
转移 这 诗人的 灵魂 .
但他让自己远离既定的任务和那些会分散诗人灵魂的责任。

[hɪz; ɪz] [ˈmjuːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːənt] ,
His muse was a truant ,
他的 沉思 曾是 一个 逃学 ,
他的缪斯是个逃学的姑娘，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [huː] [kept] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɪntuː]
and he was a runaway schoolboy who kept the heart of a boy into
和 他 曾是 一个 逃跑 男生 WHO 保留 这 心 的 一个 男生 进入
[ˈmænhʊd] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,
manhood and old age ,
男子气概 和 老的 年龄 ,
他曾是一名逃学的学生，却始终保持着一颗赤子之心，直到成年和老年。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
which is one definition of genius .
哪个 是 一 定义 的 天才 .
这是天才的一种定义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [truːp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ]
He was better employed when he joined a circus troupe or a travelling
他 曾是 更好的 受雇 什么时候 他 加入 一个 马戏团 剧团 或者 一个 旅行
[ˈmedɪs(ə)n][væn] ,
medicine van ,
药品 货车 ,
加入马戏团或流动医疗车后，他的工作机会更多了。

[ɔːr][set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ˈpeɪntər] , [ɔːr] [ˈsɪmpli] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
or set up as a sign painter , or simply lay out on the grass ,
或者 放 向上 作为 一个 符号 画家 , 或者 简单地 躺 出去 在 这 草 ,
或者摆摊当招牌画家，或者干脆躺在草地上，

“ [niː] [diːp] [ɪn][dʒuːn] ,
“ **knee deep in June ,**
“ 膝盖 深的 在 六月 ,
“六月已至，

” [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
“ **than if he had shut himself up in a school or an office** .
” 比 如果 他 有 关闭 他自己 向上 在 一个 学校 或者 一个 办公室 .
“ 总比把自己关在学校或办公室里要好得多。”

[hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ruːt] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
He did no routine work , **but wrote when he felt like it** ,
他 做过 不 常规 工作 , 但 写道 什么时候 他 毛毡 喜欢 它 ,
他不做任何例行工作, 只是在想写的时候才写。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] .
when he was in the mood .
什么时候 他 曾是 在 这 情绪 .

当他心情好的时候。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [muːd] [riˈkəːd] [əˈbʌndəntli] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈdʌz(ə)n]
Fortunately the mood recurred abundantly , **and so we have about two dozen**
幸运的是 这 情绪 复发 大量 , 和 所以 我们 有 关于 二 打
[ˈvɔːljəmz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
volumes from him ,
卷 从 他 ,
幸运的是, 这种创作风格反复出现, 因此我们至今还保存着他大约二十几部作品。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈpoʊətri] .
filled with lovely poetry .
已填 和 迷人的 诗 .

充满了优美的诗句。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [duː] [hæk] [wɜːrk] , [ruːˈtiːn] [wɜːrk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər]
Most of us do hack work , **routine work** , **because we can do nothing better**
最多 的 我们 做 黑客 工作 , 常规 工作 , 因为 我们 能 做 没有什么 更好的
.
:
.

我们大多数人做的都是些低级、例行的工作, 因为我们没有更好的选择。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈɑːrtɪst] , [hæk] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] .
But for the creative artist , **hack work is a waste** .
但 为了 这 有创造力的 艺术家 , 黑客 工作 是 一个 浪费 .

但对于有创造力的艺术家来说, 粗制滥造的作品是一种浪费。

[kriˈeɪtɪv] [wɜːrk] , [wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] , [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tɔɪl] ;
Creative work , **when one is in the mood** , **is more a pleasure than a toil** ;
有创造力的 工作 , 什么时候 一 是 在 这 情绪 , 是 更多的 一个 乐趣 比 一个 辛劳 ;

当一个人有创作灵感时, 创作与其说是苦差事, 不如说是一种乐趣;

[ænd; ənd] [ˈraɪli] [wɜːrkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] - [ˈmeɪkɪŋ] .
and Riley worked hard at his verse - making .
和 莱利 工作 难的 在 他的 诗 - 制作 .

莱利在诗歌创作上非常努力。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈɑːrtɪst] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpoʊəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
For he was a most conscientious artist ; **and all those poems of his** ,
为了 他 曾是 一个 最多 尽责的 艺术家 ; 和 全部 那些 诗歌 的 他的 ,
[ˈsiːmɪŋli] [soʊ] [ˈiːzi] ,
seemingly so easy ,
似乎 所以 简单的 ,

因为他是一位极其认真负责的艺术家; 而他所有那些看似轻松的诗歌,

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [spɑːnˈteɪniəs] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [ˈdʒɔɪəsli] [bɔːrn] .
natural , **spontaneous** , **were the result of labor** , **though of labor joyously borne** .
自然的 , 自发的 , 是 这 结果 的 劳动 , 尽管 的 劳动 欣喜地 出生 .

自然而然的, 是劳动的结果, 尽管是快乐地付出的劳动。

[haʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz][pər'hæps][ʼoʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [ʼfɒli] [ə'pri:ʃiət] [hu:] [hæv; həv] [traɪd]
How fine his art was perhaps only those can fully appreciate who have tried
如何 美好的 他的 艺术 曾是 也许 仅有的 那些 能 完全 欣赏 WHO 有 尝试
[ðer; ðər] [oʊn] [hændz][æt; ət] [ʼmeɪkɪŋ] [və:sɪz] .
their own hands at making verses .
他们的 自己的 双手 在 制作 诗句 .

或许只有那些亲身尝试过写诗的人才能真正体会到他的艺术有多么精妙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi; hi] [sed] [tu; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ə'bju:s][ʌv; əv]
Some of the things that he said to me about the use and abuse of
一些 的 这 事物 那 他 说 到 我 关于 这 使用 和 虐待 的
[ˈdaɪələkt][ɪn][ˈpoʊətəri][ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈsɪmələr] [pɔɪnts] ,
dialect in poetry and concerning similar points ,
方言 在 诗 和 有关 相似的 积分 ,

他曾就诗歌中方言的运用和滥用以及其他类似问题与我谈过一些事情，

[ʃoʊd] [em 'i:] [haʊ] [ˈkerfəli] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
showed me how carefully he had thought out the principles of composition .
显示 我 如何 小心 他 有 想法 出去 这 原则 的 作品 .

向我展示了他是如何仔细思考构图原则的。

[hi; hi] [θɔ:t] [moʊst][ˈdaɪələkt][ˈpoʊətəri][wʌz; wəz] [oʊvər'dʌn] ;
He thought most dialect poetry was overdone ;
他 想法 最多 方言 诗 曾是 做得太过火了 ;

他认为大多数方言诗歌都写得太过火了；

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈænɪkdəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɑ:goʊ] [ˈbraʊnɪŋ] [kɫʌb] [hu:]
recalling that delightful anecdote about the member of the Chicago Browning Club who
回忆 那 愉快 轶事 关于 这 成员 的 这 芝加哥 勃朗宁 俱乐部 WHO
[wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðər] [hi; hi] [laɪkt] [ˈdaɪələkt] [vɜ:rs] ,
was asked whether he liked dialect verse ,
曾是 问 无论 他 喜欢 方言 诗 ,

回想起那则关于芝加哥勃朗宁俱乐部一位成员的有趣轶事，有人问他是否喜欢方言诗，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'plaɪd] : “ [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and who replied : “ Some of it .
和 WHO 回复 : “ 一些 的 它 .

并回答说：“一部分。”

[ˈjʊdʒɪn] [fi:ld] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
Eugene Field is all right .
尤金 场地 是 全部 正确的 .

尤金·菲尔德还不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [ri:d] [sʌm; səm] [və:sɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ˈtʃɔ:sər] ,
But the other day I read some verses by a fellow named Chaucer ,
但 这 其他 天 我 读 一些 诗句 经过 一个 同伴 命名 乔叟 ,

但前几天我读了一些名叫乔叟的诗人的诗句，

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈkæriz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'tə'geðər] [tu:] [fa:r] .
and he carries it altogether too far .
和 他 携带 它 共 也 远的 .

而且他做得太过火了。

” [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
” **In particular** ,
” 在 特别的 ,

“尤其，

[ˈraɪli] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈraɪtəz] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈleɪblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz]
Riley objected to the habit which many writers have of labelling their characters
莱利 反对 到 这 习惯 哪个 许多 作家 有 的 标签 他们的 人物
[wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈneɪmz] [laɪk][sɜːr] [ˈluːʃəs] - [ænd; ənd] - [ˈsɔɪːn] .
with descriptive names like Sir Lucius O'Trigger and Birdofredum Sawin .
和 描述性的 姓名 喜欢 先生 卢修斯 - 和 - 萨温 .

莱利反对许多作家给笔下人物起描述性名字的习惯，比如卢修斯·奥特里格爵士和伯多弗雷德姆·索温。

[aɪ] [rɪˈmaɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmədɪ] [frʌm; frəm] “ [rælf; reɪf] [ˈrɔɪstə] - ” [daʊn] [hæd; həd]
I reminded him that English comedy from “ Ralph Roister Doister ” down had
我 提醒 他 那 英语 喜剧 从 “ 拉尔夫 罗斯特 - ” 向下 有
[ˈpræktɪst] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] .
practised this device .
已实践 这 设备 .

我提醒他，从“拉尔夫·罗伊斯·多伊斯”开始，英国喜剧就一直在使用这种手法。

([ɪn] [ben] [ˈdʒɑːnsən][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl])
(In Ben Jonson it is the rule .)
(在 本 约翰逊 它 是 这 规则 .)

(在班·琼森的作品中，这是惯例。)

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][æz; əz] [ˈθækəri] [ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ][droul]
And that even such an artist as Thackeray employed it frequently with droll
和 那 甚至 这样的 一个 艺术家 作为 萨克雷 受雇 它 频繁地 和 滑稽
[ɪˈfekt] : [ˈleɪdɪ] [dʒeɪn] [ˈʃɪpʃæŋk] ,
effect : Lady Jane Sheepshanks ,
影响 : 女士 简 羊蹄 ,

甚至像萨克雷这样的艺术家也经常使用这个词，并取得了滑稽的效果：简·希普尚克斯夫人，

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈsauθdaʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
daughter of the Countess of Southdown , and so forth .
女儿 的 这 伯爵夫人 的 南唐斯 , 和 所以 前进 .

南唐斯伯爵夫人的女儿，等等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˌvresɔŋˈblɒŋs] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd]
But he insisted that it was a departure from vraisemblance which disturbed
但 他 坚持 那 它 曾是 一个 离开 从 视觉组合 哪个 不安
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
the impression of reality .
这 印象 的 现实 .

但他坚持认为，这是对真实感的背离，扰乱了人们对现实的印象。

[ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] [ðɪːz] [ˈhuːzər] [ˈpoʊəmz] ,
In seeking to classify these Hoosier poems ,
在 寻求 到 分类 这些 印第安纳州 诗歌 ,

在试图对这些印第安纳州诗歌进行分类时，

[wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [bæk] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɔːrɪk] [ˈsɪŋərz] : [wɪð; wɪθ]
we are forced back constantly to a comparison with the Doric singers : with
我们 是 强制 后退 不断地 到 一个 比较 和 这 多立克 歌手 : 和
[ˈwɪljəm] [baːrnz] ,
William Barnes ,
威廉 巴恩斯 ,

我们不得不不断地将他们与多里克歌手进行比较：比如威廉·巴恩斯，

[ðə; ði] [ˈdɒːsətʃə] [ˈdaɪələkt][ˈpoʊət] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] .
the Dorsetshire dialect poet ; and above all with Robert Burns .
这 多塞特郡 方言 诗人 ; 和 多于 全部 和 罗伯特 烧伤 .

多塞特郡方言诗人；尤其是罗伯特·伯恩斯。

['wə:dzwə(:)θ] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪrɪkl] [ˈbælədz] ,
Wordsworth in his “ Lyrical Ballads ,
华兹华斯 在 他的 “ 抒情的 民谣 ,

华兹华斯在他的《抒情歌谣集》中写道：

“ [ænd; ənd] ['tenɪsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fju:] [ˈrʊərəl][ˈaɪdəlz] [laɪk] “ [ˈdɔ:rə] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [brʊk] “ [delt] [ˈɔ:lsoʊ]
“ and Tennyson in his few rural idyls like “ Dora “ and “ The Brook “ dealt also
“ 和 丁尼生 在 他的 很少 乡村的 田园诗 喜欢 “ 多拉 “ 和 “ 这 溪 “ 已处理 还
[wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] ,
with simple ,
和 简单的 ,

丁尼生在他为数不多的田园诗，如《朵拉》和《小溪》中，也描写了简单的.....

[ˈkʌntri] [laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [ˈdeɪlzmən] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkənʃə] [ˈfɑ:rməz] .
country life , the life of Cumberland dalesmen and Lincolnshire farmers .
国家 生活 , 这 生活 的 坎伯兰 戴尔斯曼 和 林肯郡 农民 .

乡村生活，坎伯兰山谷居民和林肯郡农民的生活。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈpoʊəts][ɑ:r; əɹ][ɪn] [əˈnʌðər] [klæs] .
But these poets are in another class .
但 这些 诗人 是 在 其他 班级 .

但这些诗人却属于另一个层次。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [greɪv] [frɪˈbʊsəfəz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [sɪˈkɒləz] , [ˌju:nɪˈvɜ:rsəti][men] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ækəˈdemɪk]
They are grave philosophers , cultivated scholars , university men , writing in academic
他们 是 严重 哲学家 , 栽培 学者们 , 大学 男人 , 写作 在 学术的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ɪnˈdi:d] ,
English ; writing with sympathy indeed ,
英语 ; 写作 和 同情的确 ,

他们是严肃的哲学家、博学的学者、大学人士，用学术英语写作；他们的文字确实饱含同情。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈpɪkt] .
but from a point of view outside the life which they depict .
但 从 一个 观点 的 看法 外部 这 生活 哪个 他们 描绘 .

但这是从一个脱离他们所描绘的生活的角度来看的。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [wɪl] [ˈkɑ:rlətənz] “ [fɑ:rm] [ˈbælədz] ,
In our own country there are Will Carleton's “ Farm Ballads ,
在 我们的 自己的 国家 那里 是 将要 卡尔顿的 “ 农场 民谣 ,

我们自己的国家有威尔·卡尔顿的《农场民谣》，

“ [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhoʊmli] [θi:mz] [æz; əz] [ˈraɪli:z] ; [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈtru:θfəli] , [sɪnˈsɪrli] ,
“ handling the same homely themes as Riley's ; handling them truthfully , sincerely ,
“ 处理 这 相同的 家常的 主题 作为 莱利的 ; 处理 他们 说实话 , 真挚地 ,

[bʌt; bət] [prəʊˈzeɪɪkli] .
but prosaically .
但 平淡地 .

“处理与莱利作品中相同的家庭题材；真实、真诚地，但平淡地处理这些题材。

[ˈkɑ:rltən] [kʊd; kəd][nɑ:t]
Carleton could not
卡尔顿 可以 不是

卡尔顿无法

. . . [eɪ di: ˈdi:] [ðə; ði] [gli:m] ,
: : : **add the gleam ,**
. . . 添加 这 闪耀 ,

.....增添光泽，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈnevər][wʌz; wəz] , [ɑ:n] [si:] [ɔ:r][lənd] ,
The light that never was , on sea or land ,
这 光 那 绝不 曾是 , 在 海 或者 土地 ,

那从未存在过的光芒，无论在海上还是陆地上

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪˈkreɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpouəts] [driːm] .

The consecration , and the poet's dream .
这 祝圣 , 和 这 诗人的 梦 .

奉献仪式，以及诗人的梦境。

[bʌt; bət] [ˈraɪliːz] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [θɪŋz] [ænd; ənd][pleɪn] [ˈfoʊks][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][læmp]
But Riley's world of common things and plain folks is always lit up by the lamp
但 莱利的 世界 的 常见的 事物 和 清楚的 各位 是 总是 点燃向上 经过 这 灯

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
of beauty .
的 美丽 .

但是，莱利的平凡世界和普通人，始终被美丽的灯光照亮。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhwiːtiə] .
Then there is Whittier .
然后 那里 是 惠提尔 .

还有惠蒂尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [læd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] .
He was a farmer lad , and was part of the life that he wrote of .
他 曾是 一个 农民 小伙子 , 和 曾是 部分 的 这 生活 那 他 写道 的 .

他出身农家，亲身经历了他笔下描绘的生活。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈraɪli] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] .
He belonged ; and , like Riley , he knew his Burns .
他 属于 ; 和 , 喜欢 莱利 , 他 知道 他的 烧伤 .

他属于这里；而且，像莱利一样，他也了解伯恩斯。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] “ [snəʊ] - [baʊnd] ” [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈpoʊəm][ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [ˈkɑːtərz]
I think , indeed , that “ Snow - Bound ” is a much better poem than “ The Cotter's
我 思考 , 的确 , 那 “ 雪 - 边界 ” 是 一个 很多 更好的 诗 比 “ 这 科特的
[ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
Saturday Night .
周六 夜晚 .

我确实认为，《雪困》这首诗比《农舍的星期六晚上》要好得多。

” [wɪtiːɜːz] [ˈfeləʊ] [ˈkweɪkər] , [dʒɑːn] [braɪt] , [ɪn][æn; ən] [əˈdres] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɜːkɪŋmæn] ,
” Whittier's fellow Quaker , John Bright , in an address to British workingmen ,
” 惠蒂尔 同伴 贵格会 , 约翰 明亮的 , 在 一个 地址 到 英国 工人 ,
[ədˈvaɪzɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [wɪtiːɜːz] [ˈpoʊəmz] ,
advised them to read Whittier's poems ,
建议 他们 到 读 惠蒂尔 诗歌 ,

“惠蒂尔的贵格会教友约翰·布莱特在一次对英国工人的演讲中，建议他们阅读惠蒂尔的诗歌，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] .
if they wanted to understand the spirit of the American people .
如果 他们 通缉 到 理解 这 精神 的 这 美国人 人们 .

如果他们想了解美国人民的精神。

[wel] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [let][juːˈes] [seɪ] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] [əˈmerɪkə] .
Well , the spirit of New England , let us say , if not of all America .
出色地 , 这 精神 的 新的 英格兰 , 让 我们 说 , 如果 不是 的 全部 美国 .

嗯，可以说，这就是新英格兰的精神，甚至可以说是整个美国的精神。

[fɔːr; fər] [ˈhwiːtiə] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [prəˈvɪnʃ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [soʊ] .
For Whittier is in some ways provincial , and rightly so .
为了 惠提尔 是 在 一些 方式 省级 , 和 没错 所以 .

惠蒂尔在某些方面带有地方色彩，而且也确实如此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ˈhoʊmli] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːrdz] [laɪk] “ [tʃɔːr] , ” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ,
But though he uses homely New England words like “ chore , ” he does not ,
但 尽管 他 用途 家事的 新的 英格兰 字 喜欢 “ 家务 , ” 他 做 不是 ,

虽然他使用了像“chore”(家务) 这样朴实的新英格兰词汇，但他并没有.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [ˈesɪ] [ˈdaɪəlekt] [ɪk'sept] [ɪn] “ [ˈskɪpər] - [raɪd] ” ;
so far as I remember , essay dialect except in “ Skipper Ireson's Ride ” ;
所以 远的 作为 我 记住 , 散文 方言 除了 在 “ 船长 - 骑 ” ;

据我所知，除了《艾瑞森船长的旅程》之外，散文都是方言；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] .
and that is Irish if it is anything .
和 那 是 爱尔兰 如果 它 是 任何事物 .

如果说这有什么特别之处，那就是爱尔兰风情了。

[noʊ] [ˈjæŋki] [ˈwɪmɪn] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː][tɔːk] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪʃwaɪvz] [ʌv; əv] [ˈmɑːblhed] [ɪn] [ðæt]
No Yankee women known to me talk like the fishwives of Marblehead in that
不 扬基 女性 已知 到 我 讲话 喜欢 这 鱼贩 的 马布尔黑德 在 那
[ˈpɑːpjələr][bʌt; bət] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [piːs] .
popular but overrated piece .
受欢迎的 但 被高估了 片 .

据我所知，没有哪个北方女人说话像那部流行但被过誉的作品中马布尔黑德的渔妇那样。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] “ [ˈbɪɡloʊ] [ˈpepərz] , ” [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪliːz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
Then there are the “ Biglow Papers , ” which remind of Riley's work on the
然后 那里 是 这 “ 比格洛 文件 , ” 哪个 提醒 的 莱利的 工作 在 这
[ˈhjuːmərəs] ,
humorous ,
幽默 ,

还有“大光论文集”，让人想起莱利在幽默方面的作品，

[æz; əz] [wɪtiːɜːz] [ˈbælədz][duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [saɪd] .
as Whittier's ballads do on the serious side .
作为 惠蒂尔 民谣 做 在 这 严肃的 边 .

就像惠蒂尔的民谣在严肃的一面所做的那样。

[ˈloʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdaɪəlekt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈbɪɡloʊ] [ˈpepərz]
Lowell made a careful study of the New England dialect and the “ Biglow Papers
洛厄尔 制成 一个 小心 学习 的 这 新的 英格兰 方言 和 这 “ 比格洛 文件
” [ɑːr; ər] [ˈbrɪliəntli] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfruːd] [ˈjæŋki] [wɪt] ;
“ are brilliantly true to the shrewd Yankee wit ;
” 是 精彩 真的 到 这 精明 扬基 有 ;

洛厄尔仔细研究了新英格兰方言，《比格洛文集》精彩地展现了新英格兰人机智幽默的一面；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈsætaɪəz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈaɪdəlz] .
but they are political satires rather than idyls .
但 他们 是 政治的 讽刺作品 相当 比 田园诗 .

但它们是政治讽刺作品，而不是田园牧歌。

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈhuːzər] [ˈbælədz][ɔːr][tuː; tə] “ [sʌnθɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈpæstərəl]
Where they come nearest to these Hoosier ballads or to “ Sunthin ' in the Pastoral
在哪里 他们 来 最近的 到 这些 印第安纳州 民谣 或者 到 “ 阳光薄 - 在 这 牧灵
[laɪn] ” [ɪz] [wer] [ðeɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][oʊld][ˈloʊk(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ɪnstɪˈtʃənz] .
Line “ is where they record old local ways and institutions .
线 ” 是 在哪里 他们 记录 老的 当地的 方式 和 机构 .

最接近这些印第安纳州民谣或“田园风情”的地方，是他们记录了当地古老的习俗和制度的地方。

“ [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - - - , ” [raɪts] - [ˈsoɪːn] , [huː] [ɪz] [dɪsˈɡʌstɪdli] [kæmˈpeɪn] [ɪn]
“ This kind o ' sogerin ' , ” writes Birdofredum Sawin , who is disgustedly campaigning in
” 这 种类 o - - - , ” 写 - 萨温 , WHO 是 厌恶地 竞选活动 在
[ˈmeksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

“这种竞选方式,”伯多弗雷德姆·索温写道，他正厌恶地在墨西哥进行竞选活动。

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] : —
like our National Guards of yesterday : —
喜欢 我们的 国家的 卫兵 的 昨天 : —

就像我们昨天的国民警卫队一样：——

[ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - - - [eɪnt][ə; ei] [maɪt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːkˈtoʊbər] [ˈtreɪnɪŋ] - ,
This kind o ' sogerin ' aint a mite like our October trainin ' ,
这 种类 o - - - 不是 一个 蠕虫 喜欢 我们的 十月 训练 - ,

这种训练跟我们十月份的训练完全不一样。

[ə; ei] [tʃæp] [kʊd; kəd] [klɪr] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][iːˈef] - [tiː][ˈoʊnli] [lʊkt] [laɪk] [ˈreɪnɪŋ] - ,
A chap could clear right out from there ef ' t only looked like rainin ' ,
一个 小伙子 可以 清除 正确的 出去 从 那里 ef - t 仅有的 看起来 喜欢 下雨了 - ,

如果看起来不只是要下雨，一个人完全可以从那里离开。

[æŋ; ən] - [tiːˈeɪtʃ] - - , [tiːju] , [kʊd; kəd] [ˈkɪvə] [ʌp][ðər; ðər] - [wɪð; wɪθ] - ,
An ' th ' Cunnles , tu , could kiver up their shappoes with bandanners ,
一个 - th - - , tu , 可以 基弗 向上 他们的 - 和 - ,

安特·库恩尔斯，你，可以用头巾把他们的沙波塞起来，

[æŋ; ən] - [send][ðə; ði] - - - [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbænərz]
An ' send the insines skootin ' to the bar - room with their banners
一个 - 发送 这 - - - 到 这 酒吧 - 房间 和 他们的 横幅

让那些混混带着他们的旗帜溜进酒吧。

([fɪr] [oʊ] - [ˈɡɪtɪŋ] - [ɑːn] - [ɪm] [ˈspɑːtɪd]) , . . .
(Fear o ' gittin ' on ' em spotted) , . . .
(害怕 o - 吉廷 - 在 - 呃 斑) , . . .

(害怕发现他们)，。。。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈraɪli] ? [ˈloʊəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; ei] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈfɪɡjər] ,
Isn't that something like Riley ? Lowell , of course , is a more imposing literary figure ,
不是 那 某物 喜欢 莱利 ? 洛厄尔 , 的 课程 , 是 一个 更多的 气势磅礴 文学 数字 ,

那不就是莱利吗？当然，洛厄尔是一位更具威望的文学人物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpoʊət][hæd; həd][noʊ] [ˈækses]
and he tapped intellectual sources to which the younger poet had no access
和 他 轻敲 知识分子 来源 到 哪个 这 年轻 诗人 有 不 使用权
.
:
.

他利用了这位年轻诗人无法接触到的知识资源。

[bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [ˈraɪli] [ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈɑːrtɪst] .
But I still think Riley the finer artist .
但 我 仍然 思考 莱利 这 更精细 艺术家 .

但我仍然认为莱利是一位更优秀的艺术家。

[ˈbendʒəˌmɪn][ef] . [ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv] [buːn] , [ðə; ði] [kweɪnt] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪnəs(ə)nt] [oʊld] [ˈhuːzər] [ˈfɑːrmər] ,
Benjamin F . Johnson , of Boone , the quaint , simple , innocent old Hoosier farmer ,
本杰明 F . 约翰逊 , 的 布恩 , 这 古雅 , 简单的 , 清白的 老的 印第安纳州 农民 ,

来自布恩的本杰明·F·约翰逊，是一位古朴、淳朴、天真的印第安纳州老农。

[ɪz][ə; ei] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [hoˈzer] [ˈbɪɡloʊ] .
is a more convincing person than Hosea Biglow .
是 一个 更多的 令人信服的 人 比 何西阿 比格洛 .

比何西阿·比格洛更有说服力。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɪɡloʊ] [ˈpepərz] ” [ˈsentɪmənt] , [ˈɪmɪdʒəri] , [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] , [ˈfreɪz] ,
In many of the “ Biglow Papers ” sentiment , imagery , vocabulary , phrase ,
在 许多 的 这 “ 比格洛 文件 ” 情绪 , 图像 , 词汇 , 短语 ,

在许多“Biglow Papers”中，情感、意象、词汇、短语，

[ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [tu:] ['elɪvətɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['daɪəlekt] .
are often too elevated for the speaker and for his dialect .
是 经常 也 升高 为了 这 扬声器 和 为了 他的 方言 ；

这些词语通常对于说话者及其方言来说都过于高深。

['raɪli] [ɪz][nɑ:t] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsɪ] ; [hɪz; ɪz] [tʌt] [hɪr] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [kə'rekt] .
Riley is not guilty of this inconsistency ; his touch here is absolutely correct .
莱利 是 不是 有罪的 的 这 不一致 ； 他的 触碰 这里 是 绝对地 正确的 ；

莱利并没有犯这种前后矛盾的错误；他在这里的处理完全正确。

['raɪli:z] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌækə'demɪk] ;
Riley's work was anything but academic ;
莱利的 工作 曾是 任何事物 但 学术的 ；

莱利的作品与学术研究毫不沾边；

[ænd; ænd][aɪ][ei 'em] ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
and I am therefore rather proud of the fact that my university was the first
和 我 是 所以 相当 自豪的 的 这 事实 那 我的 大学 曾是 这 第一的
[tu:; tə][kən'fɜ:r][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑ:nərəri] [dɪ'gri:] .
to confer upon him an honorary degree .
到 授予 之上 他 一个 名誉 程度 ；

因此，我为我的大学是第一个授予他荣誉学位的大学而感到非常自豪。

[aɪ]['kænɑ:t] [kwɪt] [si:] [waɪ] [ˈdʒi:njəsɪz] [laɪk][mɑ:rk] [tweɪn] [ænd; ænd] ['raɪli] ,
I cannot quite see why geniuses like Mark Twain and Riley ,
我 不能 相当 看 为什么 天才 喜欢 标记 马克·吐温 和 莱利 ；

我不太明白为什么像马克·吐温和莱利这样的天才.....

[hu:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ri:d] [ænd; ænd] [lʌvd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər]
whose books are read and loved by hundreds of thousands of their
谁 图书 是 读 和 喜爱 经过 数百 的 数千 的 他们的
[ˈkʌntri:mɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ；

他们的作品深受成千上万同胞的喜爱和阅读。

[ʃʊd; ʃəd] [ker] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['kɑ:lɪdʒ] [dɪ'gri:] .
should care very much for a college degree .
应该 关心 非常 很多 为了 一个 大学 程度 ；

应该非常重视大学学位。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
The fact remains , however , that they are gratified by the compliment ,
这 事实 遗迹 ； 然而 ； 那 他们 是 满意 经过 这 赞扬 ；

然而，事实仍然是，他们会因这句赞美而感到高兴。

[wɪt] [stæmps][ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)] ['sæŋk(ə)n] ,
which stamps their performances with a sort of official sanction ,
哪个 邮票 他们的 表演 和 一个 种类 的 官方的 制裁 ；

这使得他们的表演带有一种官方认可的色彩。

[laɪk][ðə; ði] - [pɑ:r] - [fra:ŋ'seɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; ei] [frentʃ] ['ɔ:θər] .
like the couronné par l'Académie Française on the title - page of a French author .
喜欢 这 - 帕 - 法语 在 这 标题 - 页 的 一个 法语 作者 ；

就像一位法国作家扉页上的“couronné par l'Académie Française”。

[wen] ['mɪstər] . ['raɪli] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [dɪ'gri:] ,
When Mr . Riley came on to New Haven to take his Master's degree ,
什么时候 先生 ； 莱利 来了 在 到 新的 避风港 到 拿 他的 硕士学位 程度 ；

当莱利先生来到纽黑文攻读硕士学位时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɪn][ʌn'wʊəntɪd] [kən'dɪ(ə)nɪz] ;
he was a bit nervous about making a public appearance in unwanted conditions ;
他 曾是 一个 少量 紧张的 关于 制作 一个 民众 外貌 在 不寻常的 状况 ;

在不寻常的情况下公开露面，他感到有些紧张；

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st][tu:; tə] ['feɪsɪŋ] ['pɔ:pjələər] ['ɔ:diənsɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z]
although he had been used to facing popular audiences with great applause
虽然 他 有 到过 用过的 到 面向 受欢迎的 观众 和 伟大的 掌声

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ri:dɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pəʊəmz] ,
when he gave his delightful readings from his own poems ,
什么时候 他 给予 他的 愉快 阅读 从 他的 自己的 诗歌 ,

尽管他早已习惯在朗诵自己诗歌时赢得广大观众的热烈掌声，

[wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [ɪm,pɜ:rsə'neiʃn] [ɪn][prəʊz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bɪtrɪs] - [best]
with humorous impersonations in prose as good as Beatrice Herford's best
和 幽默 模仿 在 散文 作为 好的 作为 贝娅特丽丝 - 最好的

[ˈmɒnəlɒgz] .
monologues .
独白 .

文笔幽默风趣，模仿生动，堪比比阿特丽斯·赫福德最精彩的独白。

[hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][æd'væns] , ['traɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [gaʊn] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [em 'i:]
He rehearsed the affair in advance , trying on his Master's gown and reading me
他 排练 这 事务 在 进步 , 尝试 在 他的 硕士学位 袍 和 阅读 我

[hɪz; ɪz]['pəʊəm] ,
his poem ,
他的 诗 ,

他事先排练过这件事，试穿了硕士的礼服，还给我朗诵了他的诗。

“ [noʊ] [bɔɪ] [noʊz] [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [sli:p] ,
“ **No Boy Knows when He Goes to Sleep** ,
” 不 男生 知道 什么时候 他 去 到 睡觉 ,

“没有男孩知道自己何时入睡”，

” [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][ju:z] [ɪf] [kɔ:ld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
” **which he proposed to use if called on for a speech** .
” 哪个 他 建议的 到 使用 如果 称为 在 为了 一个 演讲 .

”他表示，如果被要求发表演讲，他将使用这个演讲稿。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] : [aɪ 'ti:][dɪd] .
He asked me if it would do : it did .
他 问 我 如果 它 会 做 : 它 做过 .

他问我这样行不行，我说可以。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][ə'ʌmnɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'gri:z] ,
For at the alumni dinner which followed the conferring of degrees ,
为了 在 这 校友 晚餐 哪个 随后 这 授予 的 学位 ,

在学位授予仪式后的校友晚宴上，

[wen] ['raɪli] [gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [pi:s] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [broʊk] [lu:s] .
when Riley got to his feet and read the piece , the audience broke loose .
什么时候 莱利 得到 到 他的 脚 和 读 这 片 , 这 观众 打破 松动的 .

当莱利站起来朗读这篇稿子时，观众们都沸腾了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [maɪt] [θɪŋk]
It was evident that , whatever the learned gentlemen on the platform might think
它 曾是 明显 那 , 任何 这 学习 先生们 在 这 平台 可能 思考
,
.
,

显而易见，无论台上那些博学的绅士们怎么想，

[ðə; ði] [ʌndəg'rædʒuəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'ʌmnəi] [nu:] [ðer; ðər] ['raɪli] ;
the undergraduates and the young alumni knew their Riley ;
这 本科生 和 这 年轻的 校友 知道 他们的 莱利 ;
本科生和年轻的校友们都认识莱利;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'ruːlmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [jeɪl] ['kætəlb:g] [wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][moʊst]
and that his enrolment on the Yale catalogue was far and away the most
和 那 他的 注册 在 这 耶鲁大学 目录 曾是 远的 和 离开 这 最多
[pɑ:pjələŋ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
popular act of the day .
受欢迎的 行为 的 这 天 .
他在耶鲁大学招生简章上的登记是当时最受欢迎的举动。

[fɔ:r; fər][ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klɔɪstrəl][ɔ:r] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]
For in truth there is nothing cloistral or high and dry among our modern
为了 在 真相 那里 是 没有什么 修道院 或者 高的 和 干燥 之中 我们的 现代的
[ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
American colleges .
美国人 大学 .
事实上，我们现代的美国大学里根本没有与世隔绝或高高在上的那种氛围。

[ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['fæk(ə)lti]['i:v(ə)n] [ə'vɜ:z] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌndər'grædʒuət] ['nʌvədəɪz]
A pessimist on my own faculty even avers that the average undergraduate nowadays
一个 悲观主义者 在 我的 自己的 学院 甚至 反 那 这 平均的 本科 如今
[ri:dz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['nju:z,peɪpəz] .
reads nothing beyond the sporting columns in the New York newspapers .
阅读 没有什么 超过 这 体育 列 在 这 新的 约克 报纸 .
我系里一位悲观主义者甚至断言，如今的普通本科生除了纽约报纸上的体育专栏之外，什么都不读。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [dɪ'ɡri:z] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [kə'mensmənt] .
There were other distinguished recipients of degrees at that same Commencement .
那里 是 其他 杰出的 收件人 的 学位 在 那 相同的 开始 .
在那次毕业典礼上，还有其他杰出人士获得了学位。

[wʌn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv] [bɔ:z] : ['mɪstər] . ['raɪli] [ə; eɪ]['mæstər]
One leading statesman was made a Doctor of Laws : Mr . Riley a Master
一 领导 政治家 曾是 制成 一个 医生 的 法律 : 先生 : 莱利 一个 掌握
[ʌv; əv][a:ts] .
of Arts .
的 艺术 :
一位杰出的政治家被授予法学博士学位：莱利先生被授予文学硕士学位。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ['kænɑ:t] [hoʊp][tu:; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
Of course a mere man of letters cannot hope to rank with a politician .
的 课程 一个 仅仅 男人 的 信件 不能 希望 到 秩 和 一个 政治家 .
当然，一个仅仅是文人的普通人是不可能与政治家相提并论的。

[ɪf] ['eɪkspɪr] [ænd; ənd][ben] ['bʌtlər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tempərə'eri:z] [ænd; ənd][hæd; həd][bəʊθ]
If Shakespeare and Ben Butler had been contemporaries and had both
如果 莎士比亚 和 本 巴特勒 有 到过 同时代人 和 有 两个都
[kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:z] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kə'mensmənt] — [sə'pəʊzɪŋ] ['eni] ['kɑ:lɪdʒ] ['wɪlɪŋ]
come up for a degree at the same Commencement — supposing any college willing
来 向上 为了 一个 程度 在 这 相同的 开始 — 假如 任何 大学 愿意的
[tu:; tə]['noʊtɪs] ['bʌtlər] [æt; ət][ɔ:l] — [waɪ] [ben] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][æŋ; ən][əl] . [di:] . [ænd; ənd] ['wɪljəm]
to notice Butler at all — why Ben would have got an LL . D . and William
到 注意 巴特勒 在 全部 — 为什么 本 会 有 得到 一个 二 : D : 和 威廉
[æŋ; ən][em] . [ə; eɪ] .
an M . A .
一个 M : 一个 :
如果莎士比亚和本·巴特勒是同时代的人，并且都参加了同一届毕业典礼——假设有哪所大学愿意注意到巴特勒——为什么本会获得法学博士学位，而威廉会获得文学硕士学位呢？

[ˈjet] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ?
Yet exactly why should this be so ?
然而 确切地 为什么 应该 这 是 所以 ?

但究竟为什么会这样呢？

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [heɪ] , [ˈenibəːdi] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsekrəteri]
For as I am accustomed to say of John Hay , anybody can be Secretary
为了 作为 我 是 习惯 到 说 的 约翰 干草 , 任何人 能 是 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

正如我常说的约翰·海一样，任何人都可以当国务卿。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn][tuː; tə] [raɪt] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪtʃɪz] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
but it took a smart man to write “ Little Breeches ” and “ The Mystery of
但 它 采取 一个 聪明的 男人 到 写 “ 小的 马裤 ” 和 “ 这 神秘 的
[ˈɡɪlgæɪ] .
Gilgal .
吉尔伽 。

但只有聪明的人才能写出《小裤子》和《吉尔伽美什之谜》。

“ [ˈemərsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːnəlz]
” **EMERSON AND HIS JOURNALS**
” 爱默生 和 他的 期刊

“爱默生和他的日记”

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeməˌsənz] [ˈdʒɜːnəlz] , [[wʌn]] [kept] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
HE publication of Emerson's journals , [1] kept for over half a century ,
他 发布 的 爱默生的 期刊 , [1] 保留 为了 超过 一半 一个 世纪 ,
出版爱默生长达半个多世纪的日记[1],

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˌpʌblɪk] .
is a precious gift to the reading public .
是 一个 宝贵的 礼物 到 这 阅读 民众 。

对于广大读者来说，这是一份珍贵的礼物。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] :
It is well known that he made an almost daily record of his thoughts :
它 是出色地 已知 那 他 制成 一个 几乎 日常的 记录 的 他的 想法 :
[ðæt] ,
that ,
那 ,

众所周知，他几乎每天都会记录自己的想法：

[wen] [kɔːld] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɔːr] [əˈdres] , [hiː; hi][pʊt] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
when called upon for a lecture or address , he put together such passages
什么时候 称为 之上 为了 一个 演讲 或者 地址 , 他 放 一起 这样的 段落
[æz; əz] [wʊd] [ˈdʌvteɪl] ,
as would dovetail ,
作为 会 燕尾榫 ,

当被邀请发表演讲或报告时，他会精心挑选合适的段落进行组合。

[wɪˈðəʊt] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjuːnəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frəm; frəm] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈsɔːrsɪz] , [baɪ] **without too anxious a concern for unity ; and that from all these sources , by**
没有 也 焦虑的 一个 忧虑 为了 统一 ; 和 那 从 全部 这些 来源 , 经过
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˌdɪstrɪˈleɪʃ(ə)n] ,
a double distillation ,
一个 双倍的 蒸馏 ,
不必过于在意统一性；并且从所有这些来源中，经过双重提炼，

[hɪz; ɪz] [pəˈfektəd] [ˈeseɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈvɑːlvd] .
his perfected essays were finally evolved .
他的 完善 散文 是 最后 进化 .

他精心完善的文章最终得以面世。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Accordingly , many pages are here omitted which are to be found in his
因此 , 许多 页面 是 这里 省略 哪个 是 到 是 成立 在 他的
[ˈpʌblɪʃt] [wɜːrks] ,
published works ,
已发布 作品 ,

因此，他已出版的作品中有很多篇幅被省略了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [ˈmætər] [rɪˈmeɪnz] — [tʃɪps] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] — [wɪtʃ] [wɪl]
but a great wealth of matter remains — chips from his workshop — which will
但 一个 伟大的 财富 的 事情 遗迹 — 芯片 从 他的 车间 — 哪个 将要
[biː; bi] [nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
be new to the reader .
是 新的 到 这 读者 .

但还有大量素材——来自他工作室的碎片——对读者来说将是全新的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈkɜːfəli] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And as he always composed carefully , even when writing only for his own
和 作为 他 总是 由 小心 , 甚至 什么时候 写作 仅有的 为了 他的 自己的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他一向用心写作，即使只是写给自己看也是如此。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kənˈsekjətɪvnəs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [suːt] ,
and as consecutiveness was never his long suit ,
和 作为 连续性 曾是 绝不 他的 长的 套装 ,

而且，连续性从来都不是他的强项。

[ðɪːz] [ˈentriːz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈpraɪfɪt] [ˈhɑːrdli] [les] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər]
these entries may be read with a pleasure and profit hardly less than are
这些 条目 可能 是 读 和 一个 乐趣 和 利润 几乎 较少的 比 是
[ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈraɪtɪŋz] .
given by his finished writings .
给定 经过 他的 完成的 著作 .

阅读这些文章，其乐趣和收获丝毫不亚于阅读他的完整著作。

[ðə; ði] [ˈeditəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ˈfɜːrst]
The editors , with excellent discretion , have sometimes allowed to stand the first
这 编辑 , 和 出色的 审慎 , 有 有时 允许 到 站立 这 第一的
[ˈaʊtlaɪnz] , [ɪn] [ˈproʊz] [ɔːr] [vɜːrs] ,
outlines , in prose or verse ,
概述 , 在 散文 或者 诗 ,

编辑们非常谨慎，有时会允许保留散文或诗歌形式的初稿。

[ʌv; əv] [wɜːrk] [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ɪts] [kəmˈpliːtɪd] [ˈʃeɪp] .
of work long familiar in its completed shape .
的 工作 长的 熟悉的 在 它是 完全的 形状 .

作品的最终形态早已为人熟知。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊəm] :
Here , for instance , is the germ of a favorite poem .
这里 , 为了 实例 , 是 这 细菌 的 一个 最喜欢的 诗 :

例如, 以下是我最喜欢的一首诗的雏形:

“ [ˈɔːgəst] - . [- .]
“ **August 28 . [1838 .]**
“ 八月 - . [- .]

“1838 年 8 月 28 日。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈroʊmən] [kəˈθiːdrəl] ,
“ **It is very grateful to my feelings to go into a Roman cathedral ,**
“ 它 是 非常 感激的 到 我的 情怀 到 去 进入 一个 罗马 大教堂 ,

“能够走进罗马大教堂,我心中充满了感激之情。”

[jet] [aɪ] [lʊk] [æz; əz][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [duː][æt; ət][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpriːsthʊd] .
yet I look as my countrymen do at the Roman priesthood .
然而 我 看 作为 我的 同胞们 做 在 这 罗马 圣职 .

然而, 我对罗马神职人员的看法却和我的同胞一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
It is very grateful to me to go into an English church and hear the
它 是 非常 感激的 到 我 到 去 进入 一个 英语 教会 和 听到 这

[ˈlɪtərdʒi] [riːd] .
liturgy read .
礼仪 读 .

能够走进英国教堂聆听礼拜仪式,我感到非常荣幸。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpriːst] .
Yet nothing would induce me to be the English priest .
然而 没有什么 会 诱导 我 到 是 这 英语 牧师 .

然而, 没有什么能让我成为英国牧师。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈlemə] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪrər] [ˈhoʊm] .
I find an unpleasant dilemma in this nearer home .
我 寻找 一个 令人不快的 困境 在 这 更近 家 .

我在这件事上遇到了一个令人不快的难题。

“ [ðɪs] [dɪˈlemə] [ɪz] “ [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
“ **This dilemma is “ The Problem .**
“ 这 困境 是 “ 这 问题 .

“这个困境就是‘问题’。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [əˈɡen] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] , “
“ **And here again is the original of “ The Two Rivers , “**
“ 和 这里 再次 是 这 原来的 的 “ 这 二 河流 , “

“这里再次奉上《两条河》的原版,”

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,
“ **as it came to mind ,**
“ 作为 它 来了 到 头脑 ,

“我当时就想到了,

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wʌn][ˈeɪprəl] [deɪ] “ ([ˈeɪprəl][faɪv] , -) :
sitting by the river , one April day “ (April 5 , 1856) :
坐着 经过 这 河 , 一 四月 天 “ (四月 5 , -) :

1856 年 4 月的一天, 我坐在河边。(1856 年 4 月 5 日)

“ [ðəɪ] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , - ; [riˈpiːts] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;
“ **Thy Voice is sweet , Musketaquid ; repeats the music of the rain ;**
“ 你的 嗓音 是 甜的 , - ; 重复 这 音乐 的 这 雨 ;

“你的声音甜美, Musketaquid; 重复着雨的音乐;

[bʌt; bət] [swi:tər] [ˈrɪvəz] [ˈsaɪlənt][flɪt] [θru:] [ðɪ:] , [æz; əz] [ðəʊ] [θru:] [ˈkɑ:nkɔ:rd][pleɪn] .
but sweeter rivers silent flit through thee , as thou through Concord plain .
但 更甜 河流 沉默的 掠过 通过 你 , 作为 你 通过 和睦 清楚的 .

但更甜美的河流静静地流淌过你，就像你流过康科德平原一样。

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʃʌt] [ɪn][ðəɪ] [bæŋks] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stri:m] [aɪ] [lʌv] , [floʊz] [ɪn][ðəɪ] [ˈwɔ:tər] ,
“ **Thou art shut in thy banks ; but the stream I love , flows in thy water ,**
” 你 艺术 关闭 在 你的 银行 ; 但 这 溪流 我 爱 , 流量 在 你的 水 ,
“你被困在你的河岸里；但我所爱的溪流，却在你的水中流淌，

[ænd; ənd] [floʊz] [θru:] [ˈrɔ:ks][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ][er] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd]
and flows through rocks and through the air , and through darkness , and
和 流量 通过 岩石 和 通过 这 空气 , 和 通过 黑暗 , 和
[θru:] [men] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
through men , and women .
通过 男人 , 和 女性 .

它流淌在岩石中，流淌在空气中，流淌在黑暗中，流淌在男人和女人身上。

[aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ] [ɪnʌnˈdeɪʃn] [ænd; ənd][ɪˈtʃ:rn(ə)] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] , [ɪn] [ˈwɪntər]
I hear and see the inundation and eternal spending of the stream , in winter
我 听到 和 看 这 洪水 和 永恒 开支 的 这 溪流 , 在 冬天
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə] ,
and in summer ,
和 在 夏天 ,
我听见也看见溪流的泛滥和永不停息的流逝，无论冬夏。

[ɪn][men][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] , [ɪn] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
in men and animals , in passion and thought .
在 男人 和 动物 , 在 热情 和 想法 .

在人和动物身上，在激情和思想中。

[ˈhæpi] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [kæn; kən] [hɪr] [aɪˈti:] .
Happy are they who can hear it .
快乐的 是 他们 WHO 能 听到 它 .
能听到它的人是有福的。

“ [aɪ] [si:] [ðəɪ] [ˈbrɪmɪŋ] , [ˈediɪŋ] [stri:m] , [ænd; ənd][ðəɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] .
“ **I see thy brimming , eddying stream , and thy enchantment .**
” 我 看 你的 充满 , 涡流 溪流 , 和 你的 魅力 .
“我看到了你那满溢的、翻腾的溪流，以及你的魅力。”

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [ˈevri] [rɔ:k] [ɪn][ðəɪ] [bed][ˈɪntu:] [ə; eɪ][dʒem] ; [ɔ:l][ɪz] [ˈri:əl][ˈoʊp(ə)] [ænd; ənd] [ˈæɡət]
For thou changest every rock in thy bed into a gem ; all is real opal and agate
为了 你 变化 每一个 岩石 在 你的 床 进入 一个 宝石 ; 全部 是 真实的 蛋白石 和 玛瑙
,
,
,

因为你将床上的每一块石头都变成了宝石；一切都是真正的蛋白石和玛瑙。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪl] [ðəʊ] [peɪv] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] .
and at will thou pavest with diamonds .
和 在 将要 你 铺路 和 钻石 .

你可以随意用钻石铺路。

[teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəɪ] [stri:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊr] [[ɑ:dʒ] [ænd; ənd] [flɪnts] :
Take them away from thy stream , and they are poor shards and flints :
拿 他们 离开 从 你的 溪流 , 和 他们 是 贫穷的 碎片 和 燧石 :
将它们从你的溪流中移走，它们就成了可怜的碎片和燧石：

[soʊ][ɪz][aɪˈti:][wɪð; wɪθ][emˈi:][tu:; tə] - [deɪ] .
So is it with me to - day .
所以 是 它 和 我 到 - 天 .
我今天也是如此。

” [ði:z] [ˈdʒɜ:nəlz] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mən] [ˈdaɪəriːz] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkra:nɪk(ə)] [ʌv; əv] [θɔ:ts] ,
” These journals differ from common diaries in being a chronicle of thoughts ,
” 这些 期刊 不同 从 常见的 日记 在 存在 一个 编年史 的 想法 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈvents] ,
rather than of events ,
相当 比 的 活动 ,

“这些日记与普通日记的不同之处在于，它们是思想的记录，而不是事件的记录。”

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] .
or even of impressions .
或者 甚至 的 印象 .

甚至是印象。

[ˈemərsn] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜ:z] , [wɪt] [əˈkaʊnts] [ɪn] [pɑ:rt] ,
Emerson is the most impersonal of writers , which accounts in part ,
爱默生 是 这 最多 不具个人色彩 的 作家 , 哪个 账户 在 部分 ,
爱默生是最不带个人色彩的作家，这在一定程度上解释了.....

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑpəzɪt] ,
and by virtue of the attraction of opposites ,
和 经过 美德 的 这 景点 的 相反的 ,

由于异性相吸，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪ] [rɪˈgɑ:rd] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [held] [ðæt] [ˈgɔ:sɪp] , [ˈmɑnˈten] .
for the high regard in which he held that gossip , Montaigne .
为了 这 高的 看待 在 哪个 他 握住 那 闲话 , 蒙田 .

蒙田对流言蜚语的重视程度可见一斑。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈdʒɑ:tɪŋz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈtræv(ə)] , [ˈlektʃər] [tuə; tu:r] , [dəˈmestɪk] [ˈɪnsɪdənts]
Still , there are jottings enough of foreign travel , lecture tours , domestic incidents
仍然 , 那里 是 笔记 足够的 的 外国的 旅行 , 演讲 旅游 , 国内的 事件
, [ˈpæsɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈvents] ,
, passing public events ,
, 通过 民众 活动 ,

不过，书中还是记录了不少出国旅行、巡回演讲、国内事件和参加公共活动的经历。

[klʌb] [ˈmi:tɪŋz] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈri:ˈju:niənz] , [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nkɔ:rd] [ˈnebəz] , [ænd; ənd]
club meetings , college reunions , walks and talks with Concord neighbors , and
俱乐部 会议 , 大学 重聚 , 散步 和 会谈 和 和睦 邻居 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

俱乐部聚会、大学同学聚会、与康科德邻居散步聊天等等，

[tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [baɪˈɑ:grəfi] ,
to afford the material of a new biography ,
到 买得起 这 材料 的 一个 新的 传 ,

为了筹集撰写新传记的素材，

[[tu:ˈtu:]] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪft] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] [ˈvɔ:lʃəmz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:nəlz] .
[2] which has been published uniformly with the ten volumes of journals .
[2] 哪个 有 到过 已发布 均匀地 和 这 十 卷 的 期刊 .

[2] 与十卷期刊同步出版。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [held] [hɪmˈself] [soʊ] [əˈlu:f] [frʌm; frəm] [ˈvʌlgər] [ˌkjəriˈɑ:səti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
And the philosopher held himself so aloof from vulgar curiosity that the general
和 这 哲学家 握住 他自己 所以 超然 从 庸俗 好奇心 那 这 一般的
[ˈri:dər] ,
reader ,
读者 ,

这位哲学家把自己与庸俗的好奇心隔离开来，以至于普通读者，

[hu:] [bri:ðz] [wið; wiθ] [ˈdifɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈrerɪfaɪd][er] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
who breathes with difficulty in the rarefied air of high speculations ,
WHO 呼吸 和 困难 在 这 稀有 空气 的 高的 猜测 ,
在高风险投机的稀薄空气中呼吸困难的人 ,

[wɪl] [pərˈhæps][tɜ:rn][moʊst] [ˈredɪli] [tu;; tə] [sʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [ˈaɪtəmz][æz; əz] [əˈkɜ:r] .
will perhaps turn most readily to such more intimate items as occur .
将要 也许 转动 最多 容易 到 这样的 更多的 亲密的 项目 作为 发生 .
或许最容易转向那些更私密的话题。

[æz; əz] [wer] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] — [ðə; ði] “ [di:p] - [aɪd] [bɔɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈθrenədi] ” — [ˈbi:ɪŋ]
As where his little son — the “ deep - eyed boy ” of the “ Threnody ” — being
作为 在哪里 他的 小的 儿子 — 这 “ 深的 - 眼睛 男生 ” 的 这 “ 悲歌 ” — 存在
[ˈteɪkən][tu;; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] ,
taken to the circus ,
已采取 到 这 马戏团 ,
至于他的小儿子——《挽歌》中那个“眼神深邃的男孩”——被带到马戏团去的地方 ,

[sed] - [prəˈpəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] , “ [ˈpɑ:pə] , [ðə; ði] [ˈfʌni] [məən] [meɪks] [em ˈi:] [wɑ:nt][tu;; tə][ɡoʊ] [hoʊm]
said à propos of the clown , “ Papa , the funny man makes me want to go home
说 - 提案 的 这 小丑 , “ 爸爸 , 这 有趣的 男人 制作 我 想 到 去 家
.
:
.

谈到小丑时，他说：“爸爸，这个滑稽的人让我只想回家。”
“ [ˈemərsn] [ædz] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd][ˈwɔ:ldəʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
” **Emerson adds that he and Waldo were of one mind on the subject** ;
” 爱默生 添加 那 他 和 沃尔多 是 的 一 头脑 在 这 主题 ;
爱默生补充说，他和沃尔多在这个问题上意见一致；

[ænd; ənd][wʌn] [ðerəˈpɑ:n] [riˈkɔ:lz] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][mɑ:rk] [tweɪn] .
and one thereupon recalls a celebrated incident in the career of Mark Twain .
和 一 于是 召回 一个 著名 事件 在 这 职业 的 标记 马克·吐温 .
于是，人们便想起了马克·吐温职业生涯中的一件著名事件。

[ðə; ði][ˈdaɪərɪst][ɪz][nɑ:t] [əˈbʌv] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [dʒests] — [ˈi:v(ə)n] [prəˈfeɪn] [dʒests] — [wið; wiθ] [əˈkeɪʒən(ə)l]
The diarist is not above setting down jests — even profane jests — with occasional
这 日记作者 是 不是 多于 环境 向下 笑话 — 甚至 亵渎 笑话 — 和 偶然
[ˈænɪkˌdɒts] , [ˈbɑ:ns][ˈmɑ:ts] ,
anecdotes , bons mots ,
轶事 , 邦斯 词语 ,
日记作者不介意记录一些笑话——甚至是粗俗的笑话——偶尔也会记录一些轶事和妙语。

[ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [laɪk] “ [æ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][məən][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
and miscellaneous witticisms like “ an ordinary man or a Christian .
和 各种各样的 妙语 喜欢 “ 一个 普通的 男人 或者 一个 基督教 .
以及诸如“一个普通人或一个基督徒”之类的各种俏皮话。

“ [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [mɪs] — — [ʌv; əv] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] ,
” **I , for one , would like to know who was the “ Miss — — of New Haven** ,
” 我 , 为了 一 , 会 喜欢 到 知道 WHO 曾是 这 “ 错过 — — 的 新的 避风港 ,
我个人很想知道这位“纽黑文小姐”是谁。

[hu:] [ɑ:n] [ˈri:dɪŋ] [ˈrʌskɪnz] [bʊk] [[prɪˈzu:məbli] “ [ˈmɑ:dərn] [ˈpeɪntəz] ”] ,
who on reading Ruskin's book [presumably “ Modern Painters ”] ,
WHO 在 阅读 拉斯金的 书 [想必 “ 现代的 画家 ”] ,
谁在读了罗斯金的书（大概是《现代画家》）之后，

[sed] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:rnər] . -
said ' Nature was Mrs . Turner . '
说 - 自然 曾是 太太 . 车工 . -
他说：“大自然就是特纳夫人。”

” [wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌt] [ˈwɪtɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] - - ?
” **Were there such witty fair in the New Haven of 1848 ?**
” 是 那里 这样的 机智 公平的 在 这 新的 避风港 的 - ?
1848 年的纽黑文有如此诙谐幽默的集市吗？

[ɪn][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːnəlz] ,
In the privacy of his journals ,
在 这 隐私 的 他的 期刊 ,
在他的日记深处,

[ˈevri] [mæn] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪt] [hiː; hi] [wəd] [ˈhɑːrdli] [ˈpræktɪs] [ɪn]
every man allows himself a license of criticism which he would hardly practise in
每一个 男人 允许 他自己 一个 执照 的 批评 哪个 他 会 几乎 实践 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

每个人都允许自己发表批评意见，而这种批评意见他几乎不会在公共场合使用。

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɔːr] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˈɛmṑsənz] [ˈlɪtṑrəri] [teɪsts] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliṑr] [tuː; tə][moʊst] ;
The limitations or eccentricities of Emerson's literary tastes are familiar to most ;
这 限制 或者 怪癖 的 爱默生的 文学 口味 是 熟悉的 到 最多 ;
爱默生的文学品味的局限性或怪癖是大多数人都熟悉的；

[sʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [poʊ] , “ [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][mæn] .
such as his dislike of Shelley and contempt for Poe , “ the jingle man .
这样的 作为 他的 不喜欢 的 雪莱 和 鄙视 为了 爱伦·坡 , “ 这 铃铛 男人 .
例如，他不喜欢雪莱，鄙视爱伦·坡，称他为“广告歌歌手”。

” [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈkɑːmli] [pend] , [wɪt] [ˈræðər] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [əˈweɪ] :
” **But here is a judgment , calmly penned , which rather takes one's breath away** :
” 但 这里 是 一个 判断 , 平静地 撰写 , 哪个 相当 需要 一个人的 气息 离开 :
但下面这段冷静的判决却令人震惊：

” [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrnz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [fækt] ,
” **Nathaniel Hawthorne's reputation as a writer is a very pleasing fact** ,
” 纳撒尼尔 霍桑的 名声 作为 一个 作家 是 一个 非常 令人愉悦 事实 ,
“纳撒尼尔·霍桑作为作家的声誉是一件非常令人欣喜的事情。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]
because his writing is not good for anything , and this is a tribute to the
因为 他的 写作 是 不是 好的 为了 任何事物 , 和 这 是 一个 贡 到 这
[mæn] .
man .
男人 .

因为他的作品毫无价值，而这（这篇文章）是对这个人的致敬。

” [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wʌz; wəz][ɪn] - , [eɪt] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
” **This , to be sure , was in 1842 , eight years before the appearance of “ The**
” 这 , 到 是 当然 , 曾是 在 - , 八 年 前 这 外貌 的 ” 这
[ˈskaːrlət] [ˈletər] .
Scarlet Letter .
猩红 信 .

可以肯定的是，这是在 1842 年，也就是《红字》问世八年前。

” [jet] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ,
” **Yet , to the last ,**
” 然而 , 到 这 最后的 ,
“然而，直到最后，

[ðə; ði] - [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [rɪˈzɑːlvd] [ˈɑːptɪmɪst]
the romancer's obsession with the problem of evil affected the resolved optimist
这 - 痴迷 和 这 问题 的 邪恶的 做作的 这 已解决 乐天派
[æz; əz] [ʌnˈhoʊlsəm] .
as unwholesome .
作为 不健康的 .

浪漫主义者对邪恶问题的痴迷，对坚定的乐观主义者产生了不健康的影响。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [spiːks] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌv; əv][ɔːl][ˈnɑːvəlz] ,
Indeed he speaks impatiently of all novels ,
的确 他 说话 不耐烦地 的 全部 小说 ,
事实上，他对所有小说都抱有不耐烦的态度。

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɡɪv] [weɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [ɔːtəubaɪˈɒɡrəfɪz] [ænd; ənd]
and prophecies that they will give way by and by to autobiographies and
和 预言 那 他们 将要 给 方式 经过 和 经过 到 自传 和
[ˈdaɪəriːz] .
diaries .
日记 .

并预言它们最终会被自传和日记所取代。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ˈfɪk(ə)n][ɪz] “ [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv]
The only exception to his general distaste for fiction is “ The Bride of
这 仅有的 例外 到 他的 一般的 厌恶 为了 小说 是 “ 这 新娘 的
[ˈlæməɹ,mʊr] ,
Lammermoor ,
拉默穆尔 ,

他普遍厌恶小说，但《拉默穆尔的新娘》是个例外。

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [rɪˈpiːtɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [preɪz] , [kəmˈpæɪrɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
“ which he mentions repeatedly and with high praise , comparing it with
“ 哪个 他 提及 反复 和 和 高的 称赞 , 比较 它 和
[ˈiːskɪləs] .
Aeschylus .
埃斯库罗斯 .

他反复提及并给予高度评价，将其与埃斯库罗斯的作品相提并论。

[ðə; ði] [ˈentri] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈmʊrz, ˈmɔːrz] “ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdən] ” [ɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈsævɪdʒ] — [les] [laɪk]
The entry concerning Moore's “ Life of Sheridan ” is surprisingly savage — less like
这 入口 有关 摩尔 “ 生活 的 谢里丹 ” 是 出奇 野蛮的 — 较少的 喜欢
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈemərsn] [ðæn; ðən][laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtrækjələnt] [ˈfrend] [kɑːˈlaɪl] :
the gentle Emerson than like his truculent friend Carlyle :
这 温和的 爱默生 比 喜欢 他的 好斗的 朋友 凯雷集团 :

关于摩尔的《谢里丹传》的条目出人意料地尖锐——与其说像温和的爱默生，不如说更像他那好斗的朋友卡莱尔：

“ [hiː; hi] [ˈdiːteɪlz] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] , [ˈfrɔːdʒələnt] , [veɪn] , [ˈkwɑːrəlsəm] [pleɪ] - [ˈæktər] , [huːz]
“ He details the life of a mean , fraudulent , vain , quarrelsome play - actor , whose
“ 他 细节 这 生活 的 一个 意思是 , 欺诈 , 徒劳 , 爱争吵的 玩 - 演员 , 谁
[wɪt] [leɪ] [ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˈtreɪdzmən] ,
wit lay in cheating tradesmen ,
有 躺 在 作弊 商人 ,

“他详细描述了一个卑鄙、欺诈、虚荣、好争吵的戏剧演员的生活，他的机智在于欺骗商人，

[huːz] [ˈdʒiːniəs][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [dʒʊʊks][ænd; ənd][ˈbɑːns][ˈmɑːts][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
whose genius was used in studying jokes and bons mots at home for a
谁 天才 曾是 用过的 在 学习 笑话 和 邦斯 词语 在 家 为了 一个
[ˈdɪnər] [ɔːr][ə; eɪ] [klʌb] ,
dinner or a club ,
晚餐 或者 一个 俱乐部 ,

他的天赋在于研究笑话和妙语，以便在家宴请或俱乐部聚会时使用。

[hu:] [leɪd][træps][fɔːr; fər][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈkɒks.kəʊm] ,
who laid traps for the admiration of coxcombs ,
WHO 铺设 陷阱 为了 这 钦佩 的 纨绔子弟 ,
他们为了博取纨绔子弟的赞赏而设下陷阱。

[hu:] [ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [waɪz] .
who never did anything good and never said anything wise .
WHO 绝不 做过 任何事物 好的 和 绝不 说 任何事物 明智的 .
他从未做过一件好事，也从未说过一句明智的话。

" [ˈɛmɜːsənz] [baɪˈɒɡrəfəz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Emerson's biographers make a large claim for him** .
" 爱默生的 传记作家 制作 一个 大的 宣称 为了 他 .
“爱默生的传记作者们对他做出了很高的评价。”

[wʌn] [kɔːlɪz][hɪm; ɪm] " [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈθɪŋkəz] " : [əˈhʌðər] , " [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡreɪt] [maɪnd][ɪn]
One calls him " the first of American thinkers " : another , " the only great mind in
— 呼叫 他 " 这 第一的 的 美国人 思想家 " : 其他 , " 这 仅有的 伟大的 头脑 在
[əˈmerɪkən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
American literature :
美国人 文学 .
有人称他为“美国思想家之首”，有人称他为“美国文学中唯一的伟大思想家”。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈpraɪ.pər] [defɪˈnɪʃn] , [aɪˈtiː]
" **This is a generous challenge , but I believe that , with proper definition , it**
" 这 是 一个 慷慨的 挑战 , 但 我 相信 那 , 和 恰当的 定义 , 它
[meɪ] [biː; bi] [ˈɡræntɪd] .
may be granted .
可能 是 的确 .
“这是一个慷慨的挑战，但我相信，只要定义得当，就可以接受。”

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [əˈmʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈθɪŋkəz] [ɑːr; ər][ˈdʒɑːnəθən] [ˈedwərdz] ,
When it is remembered that among American thinkers are Jonathan Edwards ,
什么时候 它 是 记得 那 之中 美国人 思想家 是 乔纳森 爱德华兹 ,
[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈfræŋklɪn] , [æɪgˈzændər] [ˈhæmɪltən] ,
Benjamin Franklin , Alexander Hamilton ,
本杰明 富兰克林 , 亚历山大 汉密尔顿 ,
人们不禁会想起，美国思想家中还有乔纳森·爱德华兹、本杰明·富兰克林、亚历山大·汉密尔顿等人。

[ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɪləd] [ɡɪbz] , [wʌn] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][soʊ] [ˈæbsəluːt] [ə; eɪ]
William James , and Willard Gibbs , one hesitates to subscribe to so absolute a
威廉 詹姆斯 , 和 威拉德 吉布斯 , 一 犹豫 到 订阅 到 所以 绝对 一个
[ˈvɜːrdɪkt] .
verdict .
判决 .
对于威廉·詹姆斯和威拉德·吉布斯，人们很难接受如此绝对的结论。

[let] [aɪˈtiː][stænd] [truː] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [klɔːz] , " [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntjuːˈɪʃənl] [ˈɔːrdər]
Let it stand true , however , with the saving clause , " after the intuitional order
让 它 站立 真的 , 然而 , 和 这 保存 条款 , " 后 这 直觉 命令
[ʌv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .
然而，它仍然成立，但有一条例外条款：“按照直觉的思维顺序”。

" [ˈemərsn] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnˌsaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪkli]
" **Emerson dwelt with the insights of the Reason and not with the logically**
" 爱默生 居住 和 这 洞察 的 这 原因 和 不是 和 这 逻辑上
[dɪˈraɪvd] [dʒˈʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
derived judgments of the Understanding .
衍生的 判决 的 这 理解 .
“爱默生沉浸于理性的洞见，而不是理解力的逻辑推导的判断。”

([hiː; hi] [ˈkæpɪtlaɪzɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfækltɪz] , [wɪtʃ] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [ˈkæntiən] [vɜːrˈnʊnft])
(He capitalizes the names of these faculties , which translate the Kantian Vernunft)
(他 资本化 这 姓名 的 这些 学院 , 哪个 翻译 这 康德式 弗农夫特)
[ænd; ənd] [fərˈtʌnt] .)
and Verstand .)
和 理解 .)

(他将这些能力的名称大写，它们分别对应康德的Vernunft和Verstand。)

[daɪəˈlektɪks][hiː; hi] [esˈtʃuːd] , [prəˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt] .
Dialectics he eschewed , professing himself helpless to conduct an argument .
辩证法 他 回避 , 声称 他自己 无助 到 执行 一个 争论 .

他摒弃辩证法，声称自己无力进行辩论。

[hiː; hi] [əˈnaʊnst] [trʊθs] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][seɪ] [baɪ] [wʌt] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
He announced truths , but would not undertake to say by what process of
他 宣布 真相 , 但 会 不是 承担 到 说 经过 什么 过程 的
[ˈriːzənɪŋ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
reasoning he reached them .
推理 他 达到 他们 .

他宣称了一些真理，却不愿说明他得出这些真理的推理过程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlədʒɪzəm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrɪn] [ɪn][əˈpaːn][hɪm; ɪm]
They were not the conclusions of a syllogism : they were borne in upon him
他们 是 不是 这 结论 的 一个 三段论 : 他们 是 出生 在 之上 他
— [ˌrevɪˈleɪʒənz]] .
— revelations .
— 启示 .

这些并非三段论的结论，而是降临到他身上的启示。

[æt; ət] [nuː] [ˈbedfərd] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] ,
At New Bedford he visited the meetings of the Quakers ,
在 新的 贝德福德 他 到访 这 会议 的 这 贵格会教徒 ,
in New Bedford he attended the meetings of the Quakers .
在纽贝德福德，他参观了贵格会教徒的聚会。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪt] .
and took great interest in their doctrine of the inner light .
和 采取 伟大的 兴趣 在 他们的 教义 的 这 内 光 .

并对他们关于内在之光的教义产生了浓厚的兴趣。

[wen] [ðə; ði] [ˈherəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪˈvɪnəti] [skuːl] [əˈdres] ” (-) [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ]
When the heresies of the “ Divinity School Address ” (1838) were attacked by
什么时候 这 异端 的 这 “ 神 学校 地址 ” (-) 是 遭到攻击 经过
[ˈɔːrθədɑːks] [ˌjuːnɪˈteriən] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrθədɑːks][ˌjuːnɪˈteriən]) [laɪk]
orthodox Unitarians (if there is such a thing as an orthodox Unitarian) like
正统 一神论者 (如果 那里 是这样的 一个 事物 作为 一个 正统 一神论派) 喜欢
[ˈændruːz] [ˈnɔːtən] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
Andrews Norton in “ The Latest Form of Infidelity ,
安德鲁斯 诺顿 在 “ 这 最新的 形式 的 不忠 ,

当安德鲁斯·诺顿等正统的一神论者（如果真有正统的一神论者这种人的话）在《最新形式的不信》一书中抨击“神学院演讲”（1838 年）中的异端邪说时，

“ [ænd; ənd] [ˈhenri] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][ɑːn] “ [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][gɑːd] ,
“ and Henry Ware in his sermon on “ The Personality of God ,
“ 和 亨利 仓库 在 他的 讲道 在 “ 这 性格 的 上帝 ,
“ and Henry Ware in his sermon on “ The Personality of God ,
“ 以及亨利·韦尔在他关于“上帝的个性”的布道中，

“ [ˈemərsn] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
“ Emerson made no attempt to defend his position .
“ 爱默生 制成 不 试图 到 保卫 他的 位置 .

爱默生没有试图捍卫自己的立场。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈletər] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [roʊt] :
In a cordial letter to Ware he wrote :
在 一个 亲切 信 到 仓库 他 写道 :

他在给韦尔的一封信中写道:

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːrgjuːmənts] - [juː; jʊ] [ˈkruːəli] [hɪnt][æt; ət] ,
“ **I could not possibly give you one of the ' arguments ' you cruelly hint at ,**
” 我 可以 不是 可能 给 你 一 的 这 - 论点 - 你 残酷地 暗示 在 ,
“我根本不可能给你提供你恶意暗示的那些‘理由’,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][maɪn] [stændz] ;
on which any doctrine of mine stands ;
在 哪个 任何 教义 的 矿 站立 ;

我的一切理论都建立在这些理论之上;

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for I do not know what arguments are in reference to any expression of a
为了 我 做 不是 知道 什么 论点 是 在 参考 到 任何 表达 的 一个
[θɔːt] .
thought .
想法 :

因为我不知道论证是指对任何思想表达的回应。

[aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] [haʊ] [aɪ] [der] [seɪ][soʊ] ,
I delight in telling what I think ; but if you ask me how I dare say so ,
我 喜 在 讲述 什么 我 思考 ; 但 如果 你 问 我 如何 我 敢 说 所以 ,
我乐于表达我的想法; 但如果你问我为何敢这么说,

[ɔːr] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [ˈhelpləs] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)] [men] .
or why it is so , I am the most helpless of mortal men .
或者为什么 它 是 所以 , 我 是 这 最多 无助 的 凡人 男人 :

或者说, 为什么会这样呢? 我是凡人中最无助的人。

” [let] [em ˈiː][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpæsrɪdʒ]
” **Let me add a few sentences from the noble and beautiful passage**
” 让 我 添加 一个 很少 句子 从 这 高贵 和 美丽的 通道
[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [siː] ,
written at sea ,
书面 在 海 ,

“让我补充几句出自海上所写那段高贵而优美的文字的句子,

[sepˈtembər] - , - : “ [jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ˈmɔərəlz] .
September 17 , 1833 : “ Yesterday I was asked what I mean by morals .
九月 - , - : “ 昨天 我 曾是 问 什么 我 意思是 经过 德 :

1833年9月17日: “昨天有人问我道德是什么意思。

[aɪ][rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈfaɪn] , [ænd; ənd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfaɪn]
I reply that I cannot define , and care not to define
我 回复 那 我 不能 定义 , 和 关心 不是 到 定义

我的回答是, 我无法定义, 也无意定义.....

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [jet] [dɪˈkler] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌnˈtɪl] [naʊ]
That which I cannot yet declare has been my angel from childhood until now
那 哪个 我 不能 然而 宣布 有 到过 我的 天使 从 童年 直到 现在

那个我尚无法言说的存在, 自童年至今一直是我的守护天使.....

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][maɪ] [dɪˈfiːts] .
It cannot be defeated by my defeats .
它 不能 是 战败 经过 我的 失败 :

我的失败无法击败它。

[aɪˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi: bi] [ˈkwɛstʃənd] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɑ:təz] [əˈpɑ:stəˌtaɪz]
It cannot be questioned though all the martyrs apostatize
它 不能 是 被质问 尽管 全部 这 殉道者 背教

即使所有殉道者都背弃了信仰，这一点也不容置疑.....

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rəl] [trʊθs] ?
What is this they say about wanting mathematical certainty for moral truths ?
什么 是 这 他们 说 关于 想要 数学 肯定 为了 道德 真相 ?

他们说的“想要用数学方法确定道德真理”是什么意思？

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfɜ:md] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪˈti:] .
I have always affirmed they had it .
我 有 总是 确认 他们 有 它 .

我一直都确信他们拥有它。

[jet] [ðeɪ] [æsk] [emˈi:] [ˈweðər] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] .
Yet they ask me whether I know the soul immortal .
然而 他们 问 我 无论 我 知道 这 灵魂 不朽 .

然而他们却问我是否了解不朽的灵魂。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət] [du:] [aɪ] [nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] [naʊ] [tu:; tə] [bi: bi] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] ? . . .
But do I not know the Now to be eternal ? . . .
但 做 我 不是 知道 这 现在 到 是 永恒 ? . . .

难道我不知道当下即是永恒吗？

[men] [si:m] [tu:; tə] [bi: bi] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəli] [brɪˈli:vəz] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈli:vəz] .
Men seem to be constitutionally believers and unbelievers .
男人 似乎 到 是 合宪地 信徒 和 不信者 .

男人似乎天生就既有信徒也有无神论者。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [brɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [krɔ:s] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn] [wʌn] [steɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn]
There is no bridge that can cross from a mind in one state to a mind in
那里 是 不 桥 那 能 又 从 一个 头脑 在 一 状态 到 一个 头脑 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

不存在可以从一种心境过渡到另一种心境的桥梁。

[ɔ:l] [maɪ] [əˈpɪnjənz] , [əˈfekʃənz] , [ˈhwɪmzi:z] , [ɑ:r; ər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [brɪˈli:f] , — [ɪnˈklaɪn] [tu:; tə] [ðæt]
All my opinions , affections , whimsies , are tinged with belief , — incline to that
全部 我的 意见 , 情感 , 异想天开 , 是 带点色调 和 信仰 , — 倾斜 到 那
[saɪd]
side
边

我的所有观点、情感、奇思妙想，都带有信仰的色彩——倾向于那一边.....

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [ˈri:z(ə)nɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ɑ:r; ər]
But I cannot give reasons to a person of a different persuasion that are
但 我 不能 给 原因 到 一个 人 的 一个 不同的 劝说 那 是

[æt; ət] [ɔ:l] [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] .
at all adequate to the force of my conviction .
在 全部 足够的 到 这 力量 的 我的 定罪 .

但我无法向持有不同观点的人给出足以解释我信念的理由。

[jet] [wen] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [nɔ:t] [les] .
Yet when I fail to find the reason , my faith is not less .
然而 什么时候 我 失败 到 寻找 这 原因 , 我的 信仰 是 不是 较少的 .

即使我找不到原因，我的信仰也不会减少。

” [noʊ] [daʊt] [moʊst] [men] [ˈtʃerɪʃ] [di:p] [bɪˈli:fs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈsaɪn] [noʊ] [ˈri:z(ə)nz] : “
” **No doubt most men cherish deep beliefs for which they can assign no reasons** : “
” 不 怀疑 最多 男人 珍惜 深的 信仰 为了 哪个 他们 能 分配 不 原因 : “
[ˈri:əl] [əˈsents] ,
real assents ,
真实的 同意 ,
毫无疑问, 大多数人都珍视一些他们无法解释原因的根深蒂固的信念: “真正的认同,

” [ˈræðər] [ðæn; ðən] “ [ˈnoʊʃən] [əˈsents] , ” [ɪn] [ˈnu:mənz] [freɪz] .

” **rather than “ notional assents , “ in Newman's phrase** .
” 相当 比 ” 名义上的 同意 , ” 在 纽曼的 短语 .

用纽曼的话来说, 与其说是“名义上的同意”, 不如说是“名义上的同意”。

[bʌt; bət] [ˈɛməsənz] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnəˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [əkˈseptɪd] [tu:] [ˈlɪtərəli] .
But Emerson's profession of inability to argue need not be accepted too literally .
但 爱默生的 职业 的 无力 到 争论 需要 不是 是 公认 也 字面上地 .

但是, 我们不必完全按照字面意思来理解爱默生自称不善辩论的说法。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [hju:ˈmɪləti] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɑ:ləsi] : [ə; eɪ] [pli:] [ɪn] [kənˈfe(ə)n] [ænd; ənd]
It is a mask of humility covering a subtle policy : a plea in confession and
它 是 一个 面具 的 谦逊 覆盖 一个 微妙的 政策 : 一个 恳求 在 忏悔 和
[əˈvɔɪdəns] :
avoidance :
回避 :

这是谦逊的面具, 掩盖着一种微妙的策略: 一种忏悔和逃避的恳求:

[ə; eɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ɪn] [ˈfɔ:rmə] [ˈpɔ:pəris] .
a throwing off of responsibility in forma pauperis .
一个 投掷 离开 的 责任 在 形式 贫民 .

以贫民身份推卸责任。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɑ:rgju:] [wel] , [wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
He could argue well , when he wanted to .
他 可以 争论 出色地, 什么时候 他 通缉 到 .

他如果想辩论, 就能辩论得很好。

[ɪn] [ði:z] [ˈdʒɜ:nəlz] , [fɔ:r; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [hi:; hi] [ɪkˈspəʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈfru:dnəs] , [ðə; ði]
In these journals , for example , he exposes , with admirable shrewdness , the
在 这些 期刊 , 为了 例子 , 他 揭露 , 和 令人钦佩的 城府 , 这
[ʌnˈri:znəblnəs] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ˈɔ:lkət] ,
unreasonableness and inconsistency of Alcott ,
不合理 和 不一致 的 奥尔科特 ,

例如, 在这些日记中, 他以令人钦佩的敏锐揭露了奥尔科特的无理取闹和前后矛盾之处。

[ˈθɔ:rəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [peɪ] [ˈtæksɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts]
Thoreau , and others , who refused to pay taxes because Massachusetts
梭罗 , 和 其他的 , who 拒绝 到 支付 税收 因为 马萨诸塞州
[ɪnˈfɔ:rst] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [slerv] [lɔ:] :
enforced the fugitive slave law :
强制执行 这 逃犯 奴隶 法律 :

梭罗和其他人拒绝缴纳税款, 因为马萨诸塞州强制执行逃奴法:

” [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stet] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wel] , [du:][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [jɔr; jər] [pɪstəˈri:n] .
” **As long as the state means you well , do not refuse your pistareen** .
” 作为 长的 作为 这 状态 方法 你 出色地, 做 不是 拒绝 你的 开心果 .

“只要国家对你好, 就不要拒绝你的皮斯塔林。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [kɔ:z] :
You have a tottering cause :
你 有 一个 颤巍巍 原因 :

你的事业摇摇欲坠:

[ˈnaɪnti] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstəˈriːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [spend][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈɔːlsʊ] [gʊd] :
ninety parts of the pistareen it will spend for what you think also good :
九十 部分 的 这 开心果 它 将要 花费 为了 什么 你 思考 还 好的 :
它 会 用 九十 份 开心果 来 购买 你 认为 也 很 好 的 东 西 :

[ten][pɑːrts][fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
ten parts for mischief .
十 部分 为了 恶作剧 .
十 份 恶 作 剧 。

[juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [faɪt] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n]
You cannot fight heartily for a fraction
你 不 能 斗 争 衷 心 地 为 了 一 个 分 数 :
你 不 可 能 为 一 小 块 东 西 拼 命 战 斗

[ðə; ði] [steɪt] [tæks] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr] .
The state tax does not pay the Mexican War .
这 状 态 税 做 不 是 支 付 这 墨 西 哥 战 争 :
州 税 并 不 能 支 付 美 墨 战 争 的 费 用 。

[jʊr; jər] [koʊt] , [jʊr; jər] [ˈʊɡər] , [jʊr; jər] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [bʊk] , [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [dʌz] .
Your coat , your sugar , your Latin and French and German book , your watch does .
你 的 外 套 , 你 的 糖 , 你 的 拉 丁 和 法 语 和 德 语 书 , 你 的 手 表 做 .
你 的 外 套 、 你 的 糖 、 你 的 拉 丁 语 、 法 语 和 德 语 书 、 你 的 手 表 。

[jet] [ðiːz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [stɪk] [æt; ət] [ˈbaɪɪŋ] .
Yet these you do not stick at buying .
然 而 这 些 你 做 不 是 戳 在 购 买 :
然 而 , 这 些 东 西 你 却 不 会 一 直 买 。

” [əˈgen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈemərsn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [greɪt] [maɪnd][ɪn] [əˈmerɪkən]
” **Again , is it true that Emerson is the only great mind in American**
” 再 次 , 是 它 真 的 那 爱 默 生 是 这 仅 有 的 伟 大 的 头 脑 在 美 国 人
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ?
literature ?
文 学 ?
“ 那 么 , 爱 默 生 真 的 是 美 国 文 学 中 唯 一 伟 大 的 思 想 家 吗 ? ”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] ;
Of his greatness of mind there can be no question ;
的 他 的 伟 大 的 头 脑 那 里 能 是 不 问 题 ;
他 的 才 智 之 伟 大 毋 庸 置 疑 ；

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪnd][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ?
but how far was that mind in literature ?
但 如 何 远 的 曾 是 那 头 脑 在 文 学 ?
但 他 的 思 想 在 文 学 方 面 究 竟 达 到 了 什 么 高 度 ？

[noʊ][wʌn] [daʊts] [ðæt] [poʊ] , [ɔːr] [ˈhʌθɔːrn] , [ɔːr] [ˈlɒŋfeləʊ] , [ɔːr] [ˈɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
No one doubts that Poe , or Hawthorne , or Longfellow , or Irving was in
不 一 疑 虑 那 爱 伦 · 坡 , 或 者 霍 桑 , 或 者 朗 费 罗 , 或 者 欧 文 曾 是 在
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] : [wʌz; wəz] ,
literature : was ,
文 学 : 曾 是 ,
没 有 人 会 怀 疑 爱 伦 · 坡 、 霍 桑 、 朗 费 罗 或 欧 文 在 文 学 领 域 的 地 位 : 他 们 是 。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
above all things else , a man of letters .
多 于 全 部 事 物 别 的 , 一 个 男 人 的 信 件 :
首 先 , 他 是 一 位 文 人 。

[bʌt; bət][ðə; ði][grə'veɪmən][ʌv; əv] ['eməsənz] ['raɪɪŋ] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt'saɪd][ʌv; əv]
But the gravamen of Emerson's writing appears to many to fall outside of
但 这 重力 的 爱默生的 写作 出现 到 许多 到 落下 外部 的
[ðə; ði][dou'meɪn][ʌv; əv] ['letərz] :
the domain of letters :
这 领域 的 信件 :

但对许多人来说，爱默生作品的精髓似乎超出了文学的范畴：

[tuː; tə] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz][ʌv; əv] ['eθɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [θɔːt] .
to lie in the provinces of ethics , religion , and speculative thought .
到 说谎 在 这 省份 的 伦理 , 宗教 , 和 推测性的 想法 .
属于伦理、宗教和思辨思想的范畴。

[ðeɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['raɪɪŋz] [hæv; həv] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] , [hæv; həv]
They acknowledge that his writings have wonderful force and beauty , have
他们 承认 那 他的 著作 有 精彩的 力量 和 美丽 , 有
['lɪtərəri] ['kwɔ:ləti] ;
literary quality ;
文学 质量 ;

他们承认他的作品具有惊人的力量 and 美感，具有文学品质；

[bʌt; bət] [traɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ['mætər] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ə; eɪ] ['mɔːrəlɪst] , [ə; eɪ]
but tried by his subject matter , he is more a philosopher , a moralist , a
但 尝试 经过 他的 主题 事情 , 他 是 更多的 一个 哲学家 , 一个 道德家 , 一个
[θɪ'ɑ:səfɪst] ,
theosophist ;
神智学家 ,

但受其研究主题的影响，他更像是一位哲学家、一位道德家、一位神智学家。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpouət][ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hju:mən][laɪf][æz; əz][hiː; hi]
than a poet or a man of letters who deals with this human life as he
比 一个 诗人 或者 一个 男人 的 信件 WHO 交易 和 这 人类 生活 作为 他
[faɪndz][aɪ 'tiː] .
finds it :
发现 它 :

比诗人或文人更能如实地描绘人类生活。

[ə; eɪ] [θɪ'ɑ:səfɪst] , [naːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][θi:ə'louɪdʒən] .
A theosophist , not of course a theologian .
一个 神智学家 , 不是 的 课程 一个 神学家 .
一位神智学者，当然不是神学家。

['emərsn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv] ['θɪŋkəz] , [bʌt; bət][baɪ] - , [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , “
Emerson is the most religious of thinkers , but by 1836 , when his first book , “
爱默生 是 这 最多 宗教 的 思想家 , 但 经过 - , 什么时候 他的 第一的 书 , “
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

爱默生是最虔诚的思想家，但到了1836年，他的第一本书《自然》出版时，他不再那么虔诚了。

“ [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ˈdɔːgmə][ænd; ənd] [kriːd] .
” **was published , he had thought himself free of dogma and creed .**
” 曾是 已发布 , 他 有 想法 他自己 自由的 的 教条 和 信条 .
“出版之后，他认为自己已经摆脱了教条和信条的束缚。”

[naːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːnəlz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːses] ,
Not the least interest of the journals is in the evidence they give of the process ,
不是 这 至少 兴趣 的 这 期刊 是在 这 证据 他们 给 的 这 过程 ,
这些期刊最吸引人的地方之一在于它们提供的有关这一过程的证据。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [groʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [wʌn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [pəˈfektəd] ['sɪstəm] .
the steps of growth by which he won to his perfected system .
这 步骤 的 生长 经过 哪个 他 韩元 到 他的 完善 系统 .
他逐步成长，最终完善了自己的体系。

[æz; əz] ['ʒ:rli] [æz; əz] - [wi; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [tu; tə][ˈpleɪtoʊ] ,
As early as 1824 we find a letter to Plato ,
作为 早期的 作为 - 我们 寻找 一个 信 到 柏拉图 ,
早在1824年，我们就发现了一封写给柏拉图的信，

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [mætʃʊr] ['grævətɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
remarkable in its mature gravity for a youth of twenty - one ,
卓越 在 它是 成熟 重力 为了 一个 青年 的 二十 - 一 ,
对于一位年仅二十一岁的年轻人来说，其作品展现出的成熟和严肃性令人惊叹。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [kleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] : “ [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [aɪ]
questioning the exclusive claim of the Christian Revelation : “ Of this Revelation I
提问 这 独家的 宣称 的 这 基督教 启示 : “ 的 这 启示 我
[eɪ 'em][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [frend] .
am the ardent friend .
是 这 热心 朋友 .
质疑基督教启示的排他性主张：“我是这启示的忠实拥护者。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [sent] [aɪ 'ti:] [aɪ] [eɪ 'em][ðə; ði] [tʃaɪld]
Of the Being who sent it I am the child
的 这 存在 WHO 发送 它 我 是 这 孩子
我是派遣它的那位存在的孩子.....

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdənəri]
But I confess it has not for me the same exclusive and extraordinary
但 我 承认 它 有 不是 为了 我 这 相同的 独家的 和 非凡的
[kleɪmz] [aɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['meni] .
claims it has for many .
索赔 它 有 为了 许多 .
但我承认，它对我而言并没有像对许多人那样具有独特和非凡的意义。

[aɪ][hoʊld] ['ri:z(ə)n] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['praɪər] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
I hold Reason to be a prior Revelation : : : :
我 抓住 原因 到 是 一个 事先的 启示
我认为理性是一种先验启示。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [dɪ'preɪvd] ['dɪteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] [ˈlʌndər] [hu:z] [tʃeɪnz]
I need not inform you in all its depraved details of the theology under whose chains
我 需要 不是 通知 你 在 全部它是 堕落的 细节 的 这 神学 在下面 谁 链条
['kælvɪn][ʌv; əv][dʒə'ni:və] [baʊnd] ['jʊrəp] [daʊn] ;
Calvin of Geneva bound Europe down ;
加尔文 的 日内瓦 边界 欧洲 向下 ;
我无需赘述加尔文·日内瓦的教义中所有堕落的细节，正是这种教义束缚了欧洲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
but this opinion ,
但 这 观点 ,
但这种观点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [br'kʌm] ['nesəsəri] [tu; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [θru:]
that the Revelation had become necessary to the salvation of men through
那 这 启示 有 变得 必要的 到 这 救恩 的 男人 通过
[sʌm; səm][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
some conjunction of events in heaven ,
一些 连词 的 活动 在 天堂 ,
通过天上发生的某些事件，启示录对于人类的救赎变得必不可少。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['veɪgəri:z] .
is one of its vagaries .
是 一 的 它是 反复无常 .

这是它的怪癖之一。

“ [ˈemərsn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][əˈfɜ:rm] [ˌpɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][gɑ:d] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] ,
” **Emerson refused to affirm personality of God , “ because it is too little** ,
” 爱默生 拒绝 到 确认 性格 的 上帝 , “ 因为 它 是 也 小的 ,
[nɑ:t] [tu:] [mʌt]] .
not too much .
不是 也 很多 .

爱默生拒绝肯定上帝的人格，“因为这太少了，而不是太多了。”

“ [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)][fɔ:r; fər] [ˈsʌndər] , [meɪ] - , - ,
” **Here , for instance , in the journal for Sunday , May 22 , 1836** ,
” 这里 , 为了 实例 , 在 这 杂志 为了 星期日 , 可能 - , - ,
例如，在1836年5月22日星期日的报纸上，

[ɪz][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsi:dʒ] [ɪn][ðə; ði] “ [dɪˈvɪnəti] [sku:l] [əˈdres] ” [wɪtʃ] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] “
is the seed of the passage in the “ Divinity School Address “ which complains that “
是 这 种子 的 这 通道 在 这 “ 神 学校 地址 “ 哪个 抱怨 那 “
[hɪˈstɔ:riɪk(ə)] [ˌkrɪstiˈænəti] . .
historical Christianity . .
历史 基督教 . .

这是《神学院演讲》中那段抱怨“历史上的基督教.....”的文字的种子。

. [dwelz] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:kjəs] [ɪg,zædʒəˈrei](ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ” :
- **dwells with noxious exaggeration about the person of Jesus** ” :
- 居住地 和 有害的 夸张 关于 这 人 的 耶稣 “ :
- 对耶稣的形象进行了有害的夸大描述”:

“ [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑ:ti:dʒ] [ɪz] [ɪkˈsklu:sɪvli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:sənz] .
” **The talk of the kitchen and the cottage is exclusively occupied with persons** .
” 这 讲话 的 这 厨房 和 这 小屋 是 只 占领 和 人 .
...
: : :
...:

“厨房和小屋里的谈话内容全是关于人的.....”

[ænd; ænd] [jet] , [wen] [ˈkʌltɪvətɪd] [men] [spi:k] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
And yet , when cultivated men speak of God ,
和 然而 , 什么时候 栽培 男人 说话 的 上帝 ,
然而，当有教养的人谈论上帝时，

[ðeɪ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [baɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd][ðə; ði][bɑ:r]
they demand a biography of him as steadily as the kitchen and the bar
他们 要求 一个 传 的 他 作为 稳步 作为 这 厨房 和 这 酒吧
- [ru:m] [dɪˈmænd] [ˌpɜ:səˈnælɪti:z] [ʌv; əv][men]
- **room demand personalities of men**
- 房间 要求 个性 的 男人

他们对他的传记的需求，就像厨房和酒吧对人物传记的需求一样持续不断.....

[ˈθi:ɪzəm] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][mʌst; məst][bi:; bi] ,
Theism must be , and the name of God must be ,
有神论 必须 是 , 和 这 姓名 的 上帝 必须 是 ,
有神论必须是，上帝的名字也必须是。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [,æprɪ'hend] [ðə; ði] ['relətɪv] [æz; əz]
because it is a necessity of the human mind to apprehend the relative as
因为 它 是 一个 必要性 的 这 人类 头脑 到 逮捕 这 相对的 作为
[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ,
flowing from the absolute ,
流动 从 这 绝对 ,
因为人类心智的必然要求是理解相对事物源于绝对事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][,jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə; eɪ] [neɪm] .
and we shall always give the absolute a name .
和 我们 将 总是 给 这 绝对 一个 姓名 .
我们将永远给绝对事物命名。

“ [ðə; ði] [θɪ'ɑːsəfɪst] [huːz] [soʊl] [ɪz][ɪn][də'rekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈoʊvər,soʊl] ” [niːdz] [noʊ] “
” **The theosophist whose soul is in direct contact with the “ Oversoul ” needs no “**
” 这 神智学家 谁 灵魂 是 在 直接的 接触 和 这 ” 超灵 ” 需求 不 ”
[ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
evidences of Christianity ,
证据 的 基督教 ,
“灵魂与‘超灵’直接接触的神智学者不需要任何‘基督教的证据’,

” [nɔːr] ['eni] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .
” **nor any revelation through the scripture or the written word .**
” 也不 任何 启示 通过 这 圣经 或者 这 书面 单词 .
“既非通过经文或文字所作的任何启示。”

[ˌrevə'leɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'mɪːdiət] — [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] , [sed] [ˈændruːz] ['nɔːtən]
Revelation is to him something more immediate — a doctrine , said Andrews Norton
启示 是 到 他 某物 更多的 即时 — 一个 教义 , 说 安德鲁斯 诺顿
, [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] ['herəsi] ,
, which is not merely a heresy ,
, 哪个 是 不是 仅仅 一个 异端 ,
对他而言, 启示是更直接的东西——一种教义, 安德鲁斯·诺顿说, 它不仅仅是一种异端邪说。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['erər] .
but is not even an intelligible error .
但 是 不是 甚至 一个 可理解的 错误 .
但这甚至算不上一个可以理解的错误。

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [siːk] [pruːf] [ʌv; əv][ˈgɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]
Neither does the mystic seek proof of God's existence from the arguments of
两者都不 做 这 神秘 寻找 证明 的 神的 存在 从 这 论点 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪ'ɑːlədʒɪ] .
natural theology .
自然的 神学 .
神秘主义者也不会从自然神学的论证中寻求上帝存在的证据。

“ [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɡɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .
” **The intellectual power is not the gift , but the presence of God .**
” 这 知识分子 力量 是 不是 这 礼物 , 但 这 在场 的 上帝 .
“智力不是天赋, 而是上帝的存在。”

[nɔːr] [duː][wiː; wi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][gɑːd] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ˈɪntuː] ['neɪtʃər]
Nor do we reason to the being of God , but God goes with us into Nature
也不 做 我们 原因 到 这 存在 的 上帝 , 但 上帝 去 和 我们 进入 自然
,
.
,
我们无法通过理性来认识上帝的存在, 但上帝却与我们一同进入自然界。

[wen] [wi:; wi][gʊʊ][ɔ:r] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] .
when we go or think at all .
什么时候 我们 去 或者 思考 在 全部 .

当我们去思考或行动的时候。

" [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [feɪθ] [dʌz] [nɑ:t][wɔ:rm][tu:; tə] [ˈɛməsənz] [ɪmˈpɜ:rsən(ə)l][ˈderəti; ˈdi:əti] .
" The popular faith does not warm to Emerson's impersonal deity .
" 这 受欢迎的 信仰 做 不是 温暖的 到 爱默生的 不具个人色彩 神 .
“大众信仰并不认同爱默生的非人格化的神性。”

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [lʌv] [ɔ:r] [ˈwɜ:ʀɪp] [æŋ; ən] [æbˈstrækʃn] , " [aɪˈti:] [sez] .
" I cannot love or worship an abstraction , " it says .
" 我 不能 爱 或者 崇拜 一个 抽象 , " 它 说道 .

“我无法爱慕或崇拜抽象概念，”它说道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə] :
" I must have a Father to believe in and pray to :
" 我 必须 有 一个 父亲 到 相信 在 和 祈祷 到 :

“我必须有一个可以信仰和祈祷的父亲：

[ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈwa:tʃɪz] [ˈoʊvər][,em ˈi:] .
a Father who loves and watches over me .
一个 父亲 WHO 爱 和 手表 超过 我 .

一位爱我、守护我的父亲。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmɔ:rˈtæləti] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] , [aɪˈti:][hæz; həz][noʊ] [ˈprɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] .
As for the immortality you offer , it has no promise for the heart .
作为 为了 这 不朽 你 提供 , 它 有 不 承诺 为了 这 心 .

至于你所许诺的永生，它对心灵没有任何益处。

[maɪ][ˈsɜ:rvənt] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:lviŋ] [raɪ] ,
My servant Death , with solving rite ,
我的 仆人 死亡 , 和 解决 仪式 ,

我的仆人死神，带着解决仪式，

[pɔ:z] [ˈfaɪnaɪt][ˈɪntu:] [ˈɪnfɪnət] .
Pours finite into infinite .
倾倒 有限 进入 无限 .

将有限的注入无限的怀抱。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] .
I do not know what it means to be absorbed into the absolute .
我 做 不是 知道 什么 它 方法 到 是 吸收 进入 这 绝对 .

我不知道融入绝对之中意味着什么。

[ðə; ði] [lɔ:s] [lʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpɜ:rsən(ə)l][laɪf][ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [lʌv; əv][ɔ:l] .
The loss of conscious personal life is the loss of all .
这 损失 的 有意识的 个人的 生活 是 这 损失 的 全部 .

丧失有意识的个人生活，就是丧失一切。

[tu:; tə] [əˈweɪk] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [steɪt] [lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [lʌv; əv] [ðɪs] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:s]
To awake into another state of being without a memory of this , is such a loss
到 醒 进入 其他 状态 的 存在 没有 一个 记忆 的 这 , 是 这样的 一个 损失
;
;
;
;

醒来后进入另一种存在状态，却对这一切毫无记忆，这是一种巨大的损失；

[ænd; ənd][ɪz] , [bɪˈsaɪdz] , [ɪnkənˈsi:vəbl] .
and is , besides , inconceivable .
和 是 , 除了 , 不可思议 .

而且，这简直是不可思议的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ri:ju'naɪtɪd][tu:; tə][maɪ] [frendz] .
I want to be reunited to my friends .
我 想 到 是 重聚 到 我的 朋友们 ；

我想和朋友们重聚。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɜ:rθ] .
I want my heaven to be a continuation of my earth .
我 想 我的 天堂 到 是 一个 续篇 的 我的 地球 ；

我希望我的天堂是人间的延续。

[ænd; ənd] [hæn] ['brɑ:mə] !
And hang Brahma !
和 悬挂 梵 ！

把梵天吊死！

" [ɪn]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz][ɪn] [rɪ'lidʒən] ,
" **In literature , as in religion ,**
" 在 文学 ； 作为 在 宗教 ；

“在文学中，正如在宗教中一样，

[ðɪs] [ɪm,pɜ:rsə'næləti][hæz; hæz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['æspekts][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dwelz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
this impersonality has disconcerting aspects to the man who dwells in the world
这 非人格化 有 令人不安 方面 到 这 男人 WHO 居住地 在 这 世界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
of the senses and the understanding .
的 这 感官 和 这 理解 ；

对于生活在感官和理解世界中的人来说，这种非人格化具有令人不安的方面。

" [sʌm; səm][men] , " [sez] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] - , " [hæv; həv][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]
" **Some men , " says a note of 1844 , " have the perception of difference**
" 一些 男人 ； " 说道 一个 笔记 的 - ； " 有 这 洞察力 的 不同之处
[prɪ'dɑ:mɪnənt] ,
predominant ,
主要的 ；

1844年的一份笔记写道：“有些人对差异的感知占主导地位。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ænd; ənd]['traɪfəlz] , [wɪð; wɪθ] [koʊts] [ænd; ənd]
and are conversant with surfaces and trifles , with coats and
和 是 熟人 和 表面 和 琐事 ； 和 外套 和
['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['sɪtɪz] ；
coaches and faces and cities ;
教练 和 面孔 和 城市 ；

他们熟悉各种表面和琐事，熟悉外套、马车、面孔和城市；

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['tælənt] .
these are the men of talent .
这些 是 这 男人 的 天赋 ；

这些人都是才华横溢的人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] : [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] ,
And other men abide by the perception of Identity : these are the Orientals ,
和 其他 男人 遵守 经过 这 洞察力 的 身份 ； 这些 是 这 东方人 ；
[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ,
the philosophers ,
这 哲学家 ；

还有一些人则遵循身份认同的观念：这些人是东方人、哲学家，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
the men of faith and divinity , the men of genius .
这 男人 的 信仰 和 神 ； 这 男人 的 天才 ；

有信仰、有神性的人，有才华的人。

” [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; hæz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [lʊk] [tu; tə] ['ri:dʒ-z] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n][ˈpleɪtəʊ][ɪn] “
” **All this has a familiar look to readers who remember the chapter on Plato in** “
” 全部 这 有 一个 熟悉的 看 到 读者 WHO 记住 这 章 在 柏拉图 在 “
[ˌreprɪˈzentətɪv] [men] ,
Representative Men ,
代表 男人 ,

“对于读过《代表人物》一书中关于柏拉图章节的读者来说，这一切都似曾相识。”

” [ɔ:r][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði][ˈoʊvər,soʊl] ” : “ [ɪn] [ju:θ] [wi:: wi][ɑ:r; əɾ]
” **or passages like the following from “ The Oversoul ” : “ In youth we are**
” 或者 段落 喜欢 这 下列的 从 “ 这 超灵 ” : “ 在 青年 我们 是
[mæd][fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] .
mad for persons .
疯狂的 为了 人 .

或者像《超灵》中的以下段落：“年轻时，我们为人疯狂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][mæn] [dis'kʌvəz] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ə'piəriŋ] [θru:]
But the larger experience of man discovers the identical nature appearing through
但 这 更大的 经验 的 男人 发现 这 完全相同的 自然 出现 通过
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

但人类更广阔的人生阅历会发现，所有这些事物都展现出相同的本质。

” [naʊ] , [ɪn] ['mʌndeɪn] ['letərz] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [kaʊnts] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]
” **Now , in mundane letters it is the difference that counts , the più and not the**
” 现在 , 在 平凡的 信件 它 是 这 不同之处 那 计数 , 这 - 和 不是 这
[ju: en 'oʊ'ju:nəʊ] .
uno :
— .

“现在，在普通信件中，重要的是差异，是più而不是uno。”

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:: bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] .
The common nature may be taken for granted .
这 常见的 自然 可能 是 已采取 为了 的确 .

这种普遍性可能被视为理所当然。

[ɪn][ˈdra:mə][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] , [pər'tɪkʃələrli] , ['dɪfrəns] [ɪz][laɪf][ænd; ənd][aɪ'dentəti][ɪz] [deθ] ;
In drama and fiction , particularly , difference is life and identity is death ;
在 戏剧 和 小说 , 特别 , 不同之处 是 生活 和 身份 是 死亡 ;

尤其在戏剧和小说中，差异即生命，同一性即死亡；

[ænd; ənd] [ðɪs] “ ['tɪrənəɪz] ['ju:nəti] ” [wʊd] [kʌt][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
and this “ tyrannizing unity ” would cut the ground from under them both .
和 这 “ 暴政 统一 ” 会 切 这 地面 从 在下面 他们 两个都 .
这种“暴虐的统一”会让他们俩都失去立足之地。

[ðɪs] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ˌemərsn] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [aɪ] [fɔ:r; fər]
This philosophical attitude did not keep Emerson from having a sharp eye for
这 哲学 态度 做过 不是 保持 爱默生 从 拥有 一个 锋利的 眼睛 为了
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌtreɪts] .
personal traits .
个人的 特征 .

这种哲学态度并没有阻止爱默生对个人特质保持敏锐的洞察力。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] ['θɔ:reʊ] [ɪn] “ [ɪks'kɜ:ʃənz] ” [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ;
His sketch of Thoreau in “ Excursions ” is a masterpiece ;
他的 草图 的 梭罗 在 “ 短途旅行 ” 是 一个 杰作 ;

他在《远足记》中对梭罗的素描堪称杰作；

[ænd; ənd][sɒʊ][ɪz][ðə; ði][hæf] - ['hju:mərəs] ['pɔ:rtɹət] [ʌv; əv]['sɑ:krəti:z][ɪn] “ [reprɪ'zentətɪv] [men] ” ；
and so is the half - humorous portrait of Socrates in “ Representative Men ” ；
和 所以 是 这 一半 - 幽默 肖像 的 苏格拉底 在 “ 代表 男人 ” ；

《代表人物》中对苏格拉底的半幽默刻画也是如此；

[ænd; ənd][bəuθ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ki:n] [ə'næləsis][ʌv; əv]['dænjəl] ['webstər] [ɪn][ðə; ði]
and both these are matched by the keen analysis of Daniel Webster in the
和 两个都 这些 是 匹配 经过 这 敏锐的 分析 的 丹尼尔 韦伯斯特 在 这
[ˈdʒɜ:nəlz] .
journals .
期刊 ；

丹尼尔·韦伯斯特在期刊中也进行了敏锐的分析，这与上述两点相符。

[ɔ:l] ['gɒʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðɪs] [trænsen'dentəlɪst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ]
All going to show that this transcendentalist had something of “ the devouring
全部 去 到 展示 那 这 超验主义者 有 某物 的 ” 这 吞噬
[aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:'treɪŋ] [hænd] ” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kredɪts] [kɑ:'laɪl] .
eye and the portraying hand ” with which he credits Carlyle .
眼睛 和 这 描绘 手 ” 和 哪个 他 学分 凯雷集团 ；

这一切都表明，这位超验主义者拥有某种“吞噬的眼睛和描绘的手”，而他将这种能力归功于卡莱尔。

[æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn]['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [sɒʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz] ,
As in religion and in literature , so in the common human relations ,
作为 在 宗教 和 在 文学 , 所以 在 这 常见的 人类 关系 ,
正如宗教和文学一样，在普通的人际关系中也是如此。

[ðɪs] [ɪm,pɜ:rsə'næləti] ['gɪvz] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [twɪst] [tu:; tə] ['emə'sənz] [θɔ:t] .
this impersonality gives a peculiar twist to Emerson's thought .
这 非人格化 给予 一个 奇特 捻 到 爱默生的 想法 ；

这种非人格化的特质给爱默生的思想赋予了一种奇特的转折。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪz] [ɑ:n] “ [lʌv] ” [ænd; ənd] “ ['frendʃɪp] ” [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f(ə)n]
The coldness of his essays on “ Love ” and “ Friendship ” has been often
这 寒冷 的 他的 散文 在 “ 爱 ” 和 “ 友谊 ” 有 到过 经常
[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 ；

人们经常指出他关于“爱情”和“友谊”的文章缺乏真情实感。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [plə'tɑ:nɪk] [lʌv] .
His love is the high Platonic love .
他的 爱 是 这 高的 柏拉图式 爱 ；

他的爱是至高无上的柏拉图式的爱。

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,
He is enamored of perfection ,
他 是 爱慕 的 完美 ,

他痴迷于完美，

[ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['broʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [gʊd]
and individual men and women are only broken images of the absolute good
和 个人 男人 和 女性 是 仅有的 破碎的 图片 的 这 绝对 好的
.
:
.

而个体的男女只是绝对美好的破碎影像。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['lʌvər] [hu:] [ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [fri:] ？
Have I a lover who is noble and free ?
有 我 一个 情人 WHO 是 高贵 和 自由的 ？

我是否有一位高尚而自由的爱人？

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] .

I would he were nobler than to love me .
我 会 他 是 更高贵 比 到 爱 我 .

我希望他能比爱我更有品格。

[əˈlæs] ! [naʊs] [ˈoʊtrə] ,

Alas ! nous autres ,
唉 ! 我们 其他人 ,

唉！我们其他人，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈflekʃnz]

we do not love our friends because they are more or less perfect reflections
我们 做 不是 爱 我们的 朋友们 因为 他们 是 更多的 或者较少的 完美的 反思

[ʌv; əv] [diˈvɪnəti] .

of divinity .
的 神 .

我们爱我们的朋友，并不是因为他们或多或少是神性的完美体现。

[wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] : [ˈɔːlmoʊst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] :

We love them in spite of their faults : almost because of their faults :
我们 爱 他们 在 尽管如此 的 他们的 故障 : 几乎 因为 的 他们的 故障 :

我们爱他们，尽管他们有缺点；几乎正是因为他们的缺点：

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [lʌv] [ðer; ðər] [fɔːlts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðerz] .

at least we love their faults because they are theirs .
在 至少 我们 爱 他们的 故障 因为 他们 是 他们的 .

至少我们喜欢他们的缺点，因为那是他们自己的缺点。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtrɪbjʊːts] , ” [sed] [ðə; ði] [fer] [bluː] - [ˈstɑːkɪŋ] [ɪn] “

“ You are in love with certain attributes , ” said the fair blue - stocking in “
“ 你 是 在 爱 和 肯定 属性 , ” 说 这 公平的 蓝色的 - 袜 在 “

[haɪˈpɪriən] ” [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsuːtər] . “

Hyperion “ to her suitor . “
海伯龙 “ 到 她 求婚者 . “

“你爱上的是某些特质,《海伯利安》中那位美丽的女学者对她的追求者说道。

- [ˈmædəm] , - [sed] [aɪ] , - [dæm] [jʊr; jər] [əˈtrɪbjʊːts] ! -

! Madam , ! said I , ! damn your attributes ! !
- 女士 , - 说 我 , - 该死 你的 属性 ! -

“夫人,”我说,“去你的美德! ”

” [əˈnʌðər] [ˈpʌz(ə)l] [ɪn] [ˈemərsn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] , [ɪz][ðə; ði] [senˈtræləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

” Another puzzle in Emerson , to the general reader , is the centrality of his
” 其他 谜 在 爱默生 , 到 这 一般的 读者 , 是 这 中心性 的 他的

[θɔːt]

thought .
想法 .

对于普通读者来说，爱默生思想的另一个谜题是其思想的中心性。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈtɒməs] [ə; eɪ] . [ˈθækɜː] , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [æn; ən] [əˈdres]

I remember a remark of Professor Thomas A . Thacher , upon hearing an address
我 记住 一个 评论 的 教授 托马斯 一个 : 撒切尔 , 之上 听力 一个 地址

[ʌv; əv][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈhæris] ,

of W . T . Harris ,
的 W . T . 哈里斯 ,

我记得托马斯·A·撒切尔教授在听完W·T·哈里斯的演讲后说过这样一句话：

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [heɪˈɡɪːliən][ænd; ənd] [edʒuˈkeɪʃənəlɪst] .

the distinguished Hegelian and educationalist .
这 杰出的 黑格尔式 和 教育家 .

杰出的黑格尔主义者和教育家。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhæris] [went] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] .
He said that Mr . Harris went a long way back for a jump .
他 说 那 先生 . 哈里斯 去 一个 长的 方式 后退 为了 一个 跳 .
他说哈里斯先生为了跳跃走了很远的路。

[soʊ] [ˈemərsn] [drɔ:z] [laɪnz][ʌv; əv] [rɪˈleɪn] [frʌm; frəm] [ˈevri] [li:st] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] .
So Emerson draws lines of relation from every least thing to the centre .
所以 爱默生 平局 线条 的 关系 从 每一个 至少 事物 到 这 中心 .
所以爱默生从每一个最不起眼的事物开始，向中心描绘出各种关联线。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [rɪŋz]
A subtle chain of countless rings
一个 微妙的 链 的 无数 戒指
一条由无数个圆环组成的精巧链条

[ðə; ði][nekst][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [brɪŋz] .
The next unto the farthest brings .
这 下一个 到 这 最远 带来 .
下一个到达最远的地方。

[hi:; hi] [ˈnevər] [lets] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θiˈɑ:səfi] .
He never lets go his hold upon his theosophy .
他 绝不 让我们 去 他的 抓住 之上 他的 神智学 .
他始终没有放弃他的神智学信仰。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwægənz][ɑ:r; ər] [hɪt[t] [tu:; tə][sta:rz] : [hɪmˈself] [frʌm; frəm][gɑ:d][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [fri:] .
All his wagons are hitched to stars : himself from God he cannot free .
全部 他的 马车 是 搭便车 到 明星 : 他自己 从 上帝 他 不能 自由的 .
他的所有马车都拴在星辰上：他自己也无法摆脱上帝的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
But the citizen does not like to be always reminded of God ,
但 这 公民 做 不是 喜欢 到 是 总是 提醒 的 上帝 ,
但公民并不喜欢总是被提醒上帝的存在。

[æz; əz][hi:; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [əˈferz] .
as he goes about his daily affairs .
作为 他 去 关于 他的 日常的 事务 .
他照常处理日常事务。

[aɪ ˈti:] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
It carries a disturbing suggestion of death and the judgment and
它 携带 一个 令人不安 建议 的 死亡 和 这 判断 和
[ɪˈtɜ:rnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] .
eternity and the other world .
永恒 和 这 其他 世界 .
它隐含着关于死亡、审判、永恒和来世的令人不安的暗示。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðɪs] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [fəˈhɑ:mɪn(ə)l] [wɜ:rld][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
But , for the present , this comfortable phenomenal world of time and
但 , 为了 这 展示 , 这 舒服的 非凡的 世界 的 时间 和
[speɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
space is good enough for him .
空间 是 好的 足够的 为了 他 .
但就目前而言，这种舒适的时空现象世界对他来说已经足够好了。

“ [soʊ][ə; eɪ] - [kraɪd] [aʊt] , - [gɑ:d] , [gɑ:d] , [gɑ:d] !
“ So a ' cried out , ' God , God , God !
” 所以 一个 - 哭 出去 , - 上帝 , 上帝 , 上帝 !
“于是他喊道：‘上帝，上帝，上帝！’

- [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] .
- **three or four times** .
- 三 或者 四 时代 .

“三四次。”

[naʊ] [aɪ] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɔ:d] ;
Now I , to comfort him , bid him a ' should not think of God ;
现在 我 , 到 舒适 他 , 出价 他 一个 - 应该 不是 思考 的 上帝 ;
现在, 为了安慰他, 我劝他不要去想上帝;

[aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [jet] .
I hoped there was no need to trouble himself with any such thoughts yet .
我 希望 那里 曾是 不 需要 到 麻烦 他自己 和 任何 这样的 想法 然而 .
我希望他暂时还不需要为此类问题烦恼。

" [ə'nʌðər] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ɪz] ['emə'sənz]
" **Another block of stumbling , about which much has been written , is Emerson's**
" 其他 堵塞 的 踉跄 , 关于 哪个 很多 有 到过 书面 , 是 爱默生的
[ˈɑ:ptɪmɪzəm] ,
optimism ,
乐观 ,

“另一个绊脚石, 关于这一点已经有很多著述, 就是爱默生的乐观主义,

[wɪtʃ] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] ['i:v(ə)] [ɪz] ['neɡətɪv] , ['mɪrli] [ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n][ɔ:r] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv]
which rests upon the belief that evil is negative , merely the privation or shadow of
哪个 休息 之上 这 信仰 那 邪恶的 是 消极的 , 仅仅 这 匮乏 或者 阴影 的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

这种观点基于这样一种信念: 邪恶是消极的, 仅仅是善的缺失或阴影。

[wɪ'ðəʊt] ['ri:əl] [ɪɡ'zɪstəns] .
without real existence .
没有 真实的 存在 .

没有真实存在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] “ [ˈjəriəl] ” [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'herəntli] [ænd; ənd]
It was the heresy of “ Uriel ” that there was nothing inherently and
它 曾是 这 异端 的 “ 乌列尔 ” 那 那里 曾是 没有什么 本质上 和
[ˈpɜ:rmənəntli] [bæd] :
permanently bad :
永久的 坏的 :

“乌列尔”的异端邪说是, 世上没有本质上永久的坏事:

[noʊ] [laɪn][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)] — “ [laɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑ:t] [faʊnd] ” ;
no line of division between good and evil — “ Line in nature is not found ” ;
不 线 的 分配 之间 好的 和 邪恶的 — “ 线 在 自然 是 不是 成立 ” ;
善恶之间没有界限——“自然界中找不到界限”。

" ['i:v(ə)l] [wɪl] [bles] [ænd; ənd][aɪs] [wɪl] [bɜ:rn] .
" **Evil will bless and ice will burn** .
" 邪恶的 将要 保佑 和 冰 将要 烧伤 .
邪恶将带来祝福, 冰雪将带来灼烧。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['rezəlu:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][sɪn] , [kraɪm] , ['sʌfərɪŋ] :
" **He turned away resolutely from the contemplation of sin , crime , suffering** :
" 他 转向 离开 坚决地 从 这 沉思 的 罪 , 犯罪 , 痛苦 :
[wʌz; wəz][ɪm'peɪ](ə)nt[ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
was impatient of complaints of sickness ,
曾是 不耐烦 的 投诉 的 疾病 ,
他坚决不去想罪恶、罪孽和苦难; 对疾病的抱怨感到不耐烦。

[ʌv; əv] - ['brekfəst] - ['teɪbl] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hedeɪkɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['haɪts] [sli:p] .
of breakfast - table talk about headaches and a bad night's sleep .
的 早餐 - 桌子 讲话 关于 头痛 和 一个 坏的 夜晚 睡觉 .

早餐桌上都在谈论头痛和睡眠不足。

['daʊtləs] [hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mu:vmənt] ,
Doubtless had he lived to witness the Christian Science movement ,
毫无疑问 有 他 居住地 到 证人 这 基督教 科学 移动 ,
毫无疑问, 如果他能活到见证基督教科学运动的时期, 那该多好。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] ['dɑ:ktrɪn] ,
he would have taken an interest in the underlying doctrine ,
他 会 有 已采取 一个 兴趣 在 这 潜在的 教义 ,
他会对这些基本理论产生兴趣。

[waɪl] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kwækəri] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv]
while repelled by the element of quackery in the practice and preaching of
尽管 排斥 经过 这 元素 的 庸医 在 这 实践 和 布道 的
[ðə; ði][sekt] .
the sect .
这 教派 .

同时, 他也对该教派的实践和布道中存在的伪科学成分感到反感。

[hens] [ðə; ði]['trædzədɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:r] [ɪ'veɪdɪd] [baɪ] ['emərsn] .
Hence the tragedy of life is ignored or evaded by Emerson .
因此 这 悲剧 的 生活 是 忽略 或者 躲避 经过 爱默生 .
因此, 爱默生对人生的悲剧视而不见或避而不谈。

[bʌt; bət][aɪ,sɪ:'aɪ][bʌs] , [ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ə'bɑ:lɪft] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ,
But ici bas , the reality of evil is not abolished , as an experience ,
但 ici 基础 , 这 现实 的 邪恶的 是 不是 废除 , 作为 一个 经验 ,
但在此, 邪恶的现实并没有消失, 它仍然是一种经验。

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ'ti:][ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ; [nɔ:r] [wɪl] [fə'la:səfi] [kjʊr] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]
by calling it the privation of good ; nor will philosophy cure the grief of a
经过 呼叫 它 这 匮乏 的 好的 ; 也不 将要 哲学 治愈 这 悲伤 的 一个
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

称之为“缺乏美好”; 哲学也无法治愈创伤带来的悲痛。

[wi:; wi] ['sʌfər] [kwaɪt][æz; əz] [ə'kjʊ:tli] [æz; əz][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
We suffer quite as acutely as we enjoy .
我们 遭受 相当 作为 急性 作为 我们 享受 .
我们承受的痛苦和享受的痛苦一样强烈。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ə'pɪrənsəz] — “ [swaɪn] , [ˈspɑɪdər] , [sneɪks] , [ˈpests] ,
We find that all those disagreeable appearances — “ swine , spiders , snakes , pests ,
我们 寻找 那 全部 那些 令人不快的 外貌 — “ 猪 , 蜘蛛 , 蛇 , 害虫 ,
[mæd] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈprɪzənz] , [ˈenəmi] ,
mad - houses , prisons , enemies ,
疯狂的 - 房屋 , 监狱 , 敌人 ,

我们发现, 所有那些令人不快的景象——“猪、蜘蛛、蛇、害虫、疯人院、监狱、敌人,

” — [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'ʃʊəz] [ju: 'es] [wɪl] [dɪsə'pɪr] , [wen] [mæn] [kʌmz] [ˈfɒli] [ˈɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
” — which he assures us will disappear , when man comes fully into possession of
” — 哪个 他 保证 我们 将要 消失 , 什么时候 男人 来 完全 进入 拥有 的
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
his kingdom ,
他的 王国 ,
——他向我们保证, 当人类完全拥有自己的王国时, 这一切都将消失。

[du:][nɑ:t] [disə'pɪr] [bʌt; bət] [pər'sɪst] .
do not disappear but persist .
做 不是 消失 但 坚持 .

不要消失，而是继续存在。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [ˈɑ:ptɪmɪzəm][ænd; ənd] [ˈpesɪmɪzəm] [rests] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [rʌn] , [ɑ:n][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
The dispute between optimism and pessimism rests , in the long run , on individual
这 争议 之间 乐观 和 悲观主义 休息 , 在 这 长的 跑步 , 在 个人
[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
temperament and personal experience ,
气质 和 个人的 经验 ,

从长远来看，乐观与悲观之争取决于个人的性格和经历。

[ænd; ənd] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] [sɪ'kjʊr] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
and admits of no secure solution .
和 承认 的 不 安全的 解决方案 .

并且不承认存在任何安全的解决方案。

[ɪm'pɒʊzɪŋ] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'pɒʊzɪŋ] [vju:z] .
Imposing systems of philosophy have been erected on these opposing views .
气势磅礴 系统 的 哲学 有 到过 竖立 在 这些 反对 浏览 .

基于这些对立的观点，人们建立起了强大的哲学体系。

[ˈlaɪbnɪts] [pru:vɪd] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [wɜ:rld] .
Leibnitz proved that everything is for the best in the best of all possible worlds .
莱布尼茨 已证实 那 一切 是 为了 这 最好的 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 .

莱布尼茨证明，在所有可能的世界中，最好的世界里，一切都是最好的安排。

[ˈskəʊpənhaʊə] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
Schopenhauer demonstrated the futility of the will to live ;
叔本华 已证明 这 无用 的 这 将要 到 居住 ;

叔本华证明了求生意志的徒劳；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪn'kri:səθ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn'kri:səθ] [ˈsɑ:roʊ] .
and showed that he who increaseth knowledge increaseth sorrow .
和 显示 那 他 WHO 增加 知识 增加 悲哀 .

并表明，增加知识的人，也会增加悲伤。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪˈti:] [ə'veɪl] [tu:; tə] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒʊəts] ,
Nor does it avail to appeal from the philosophers to the poets ,
也不 做 它 可用 到 上诉 从 这 哲学家 到 这 诗人 ,

向哲学家求助于诗人也无济于事。

[æz; əz] [mɔ:r] [ˈtru:li] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'reɪ] [ˈbaɪrən] ,
as more truly expressing the general sense of mankind ; and to array Byron ,
作为 更多的 真的 表达 这 一般的 感觉 的 人类 ; 和 到 大批 拜伦 ,
[ˌɛpər'di:] , [ˈʃeli] ,
Leopardi , Shelley ,
莱奥帕尔迪 , 雪莱 ,

更真实地表达了人类的普遍感受；并与拜伦、莱奥帕尔迪、雪莱等人的作品相提并论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] “ [læmənteɪʃənz] , “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] “
and the book of “ Lamentations , “ and “ The City of Dreadful Night ”
和 这 书 的 “ 哀歌 , “ 和 “ 这 城市 的 可怕 夜晚 ”

[ə'ʒenst] [goʊθ] , [ˈwə:dzwə(:)θ] ,
against Goethe , Wordsworth ,
反对 歌德 , 华兹华斯 ,

还有《哀歌》和《恐怖之夜之城》这两部作品，与歌德、华兹华斯的作品形成对比。

[ˈbraʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [waɪz] .
Browning , and others of the hopeful wise .
勃朗宁 , 和 其他的 的 这 充满希望 明智的 .

勃朗宁，以及其他充满希望的智者。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['kændɑ:t] [bi:: bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti] [voʊt] : [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [laɪf][ɪz]
The question cannot be decided by a majority vote : the question whether life is
这 问题 不能 是 决定 经过 一个 多数 投票 : 这 问题 无论 生活 是
[wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] ,
worth living ,
值得 活的 ,

这个问题无法通过多数投票来决定：那就是生命是否值得活下去的问题。

[ɪz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪvər] .
is turned aside by a jest about the liver .
是 转向 旁边 经过 一个 笑话 关于 这 肝 .

被一个关于肝脏的玩笑转移了注意力。

['mi:nwaɪl] [men] [gɪv] [aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [baɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:: tə][lɪv; laɪv] .
Meanwhile men give it practically an affirmative answer by continuing to live .
同时 男人 给 它 几乎 一个 肯定 回答 经过 继续 到 居住 .

与此同时，男人们继续活着，实际上给出了肯定的答案。

[ɪz][laɪf][soʊ][bæd] ?
Is life so bad ?
是 生活 所以 坏的 ?

生活真的那么糟糕吗？

[ðən] [waɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ?
Then why not all commit suicide ?
然后 为什么 不是 全部 犯罪 自杀 ?

那为什么不都自杀呢？

['draɪdən] [ɪk'spleɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['taɪreɪd] ,
Dryden explains , in a famous tirade ,
德莱顿 解释 , 在 一个 著名的 长篇大论 ,

德莱顿在一段著名的长篇大论中解释道：

[ðæt] [wi:: wi][du:][nɑ:t] [kɪl] [ɑ:r'selvz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:: wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv] [hoʊp] : —
that we do not kill ourselves because we are the fools of hope : —
那 我们 做 不是 杀 我们自己 因为 我们 是 这 傻瓜 的 希望 : —

我们不会因为是有希望的傻瓜而自杀：——

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [laɪf] , - [tɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [tʃi:t] . . .
When I consider life , ' tis all a cheat . . .
什么时候 我 考虑 生活 , - 的 全部 一个 欺骗 . . .

当我审视人生时，发现它不过是一场骗局.....

['feli] , [wi:: wi][ɑ:r; ər] [rɪ'maɪndɪd] , [kɔ:lz] [bɜ:rθ][æn; ən] “ [ɪ'klɪpsɪŋ, i:ˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [kɜ:rs] ” ; [ænd; ənd]
Shelley , we are reminded , calls birth an “ eclipsing curse ” ; and
雪莱 , 我们 是 提醒 , 呼叫 出生 一个 “ 日食 诅咒 ” ; 和
[ˈbaɪrən] , [ɪn][ə; eɪ] ['hæknɪd] ['stænzə] ,
Byron , in a hackneyed stanza ,
拜伦 , 在 一个 老套的 诗节 ,

我们被提醒，雪莱称生育为“遮蔽的诅咒”；而拜伦则在一首老套的诗句中写道：

[ɪnˈvaɪts] [ju: 'es][tu:: tə] [kaʊnt] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɔɪz][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf][hæz; həz] [si:n] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [fri:]
invites us to count over the joys our life has seen and our days free
邀请 我们 到 数数 超过 这 喜悦 我们的 生活 有 已见 和 我们的 天 自由的
[frʌm; frəm] ['æŋɡwɪʃ] ,
from anguish ,
从 痛苦 ,

它邀请我们细数人生中所经历的快乐和远离痛苦的日子，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [wət'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [nɑːt][tuː; tə]
and to recognize that whatever we have been , it were better not to
和 到 认出 那 任何 我们 有 到过 , 它 是 更好的 不是 到
[biː; bi][æt; ət][ɔːl] .
be at all .
是 在 全部 .

并且要认识到，无论我们曾经是什么样的人，还不如从未存在过。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [brɪ'twiːn] ['ɑːptɪmɪst][ænd; ʌnd] ['pesɪmɪst] [ɪz][nɑːt] ['weðər] ['iːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
The question as between optimist and pessimist is not whether evil is a
这 问题 作为 之间 乐天派 和 悲观主义者 是 不是 无论 邪恶的 是 一个
[ˈnesəseri] [fɔɪl][tuː; tə] [ɡʊd] ,
necessary foil to good ,
必要的 挫败 到 好的 ,

乐观主义者和悲观主义者之间的问题不在于邪恶是否是善良的必然对立面，

[æz; əz] ['dɑːrkənəs] [ɪz][tuː; tə] [laɪt] — [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]
as darkness is to light — a discipline without which we could have no
作为 黑暗 是 到 光 — 一个 纪律 没有 哪个 我们 可以 有 不
[ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡʊd] ,
notion of good ,
概念 的 好的 ,

就像黑暗之于光明——没有这种约束，我们就无法理解善与恶。

— [bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]['iːv(ə)l] [prɪ'dɒmənɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] .
— **but whether or not evil predominates in the universe .**
— 但 无论 或者 不是 邪恶的 占主导地位 在 这 宇宙 .

——但宇宙中邪恶是否占主导地位。

['braʊnɪŋ] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˈbraɪən] ,
Browning , who seems to have had somewhat of a contempt for Byron ,
勃朗宁 , WHO 似乎 到 有 有 有些 的 一个 鄙视 为了 拜伦 ,
[ə'fəːmz] : — . . .
affirms : — : : :
肯定 : — . . .

勃朗宁似乎对拜伦有些轻蔑，他肯定地说：——。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [test]
There's a simple test
有 一个 简单的 测试

有一个简单的测试

[wʊd] [sɜːrv] , [wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [weɪ]
Would serve , when people take on them to weigh
会 服务 , 什么时候 人们 拿 在 他们 到 称重

当人们拿它们来称重时，它们就能派上用场了。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['pəʊəts] .
The worth of poets .
这 值得 的 诗人 .

诗人的价值。

“ [huː] [wʌz; wəz] ['betər] , [best] ,
“ **Who was better , best ,**
“ WHO 曾是 更好的 , 最好的 ,

“谁更优秀，谁最好？ ”

[ðɪs] , [ðæt] , [ðə; ði] [ˈlðər] [bɑːrd] ? “ . . .
This , that , the other bard ? ” : : :
这 , 那 , 这 其他 诗人 ? ” . . .

这个，那个，还有另一个吟游诗人？

[end][ðə; ði] [straɪf]
End the strife
结尾 这 冲突

结束纷争

[baɪ] [ˈæskɪŋ] “ [wɪt] [wʌn] [led][ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] ?
By asking “ Which one led a happy life ?
经过 问 “ 哪个 一 引领 一个 快乐的 生活 ?

通过提问“谁过着幸福的生活？ ”

“ [ðɪs] [meɪ] [ˈænsər] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪˈtɪriən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpəʊəts] “ [wɜːrθ] , “ [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
“ This may answer as a criterion of a poet's “ worth , “ that is , his power
“ 这 可能 回答 作为 一个 标准 的 一个 诗人的 “ 值得 , “ 那 是 , 他的 力量
[tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ] ,
to fortify ,
到 强化 ,

“这或许可以作为衡量诗人‘价值’的标准之一，即他强化.....的能力。”

[tuː; tə] [hiːl] , [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [əkˈseptɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
to heal , to inspire ; but it can hardly be accepted , without qualification ,
到 愈合 , 到 启发 ; 但 它 能 几乎 是 公认 , 没有 资格 ,
治愈, 激励; 但未经任何限定, 很难被完全接受。

[æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊər] .
as a test of intellectual power .
作为 一个 测试 的 知识分子 力量 .

作为智力测试。

[ɡoʊθ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [θʊːt] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [ˈbaɪrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] .
Goethe , to be sure , thought lightly of Byron as a thinker .
歌德 , 到 是 当然 , 想法 轻轻 的 拜伦 作为 一个 思想家 .

歌德当然不看好拜伦的思想。

[bʌt; bət] [ˌleɪpərˈdiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ɪɡˈzækt] [ˈskɔːləər] .
But Leopardi was a thinker and a deep and exact scholar .
但 莱奥帕尔迪 曾是 一个 思想家 和 一个 深的 和 精确的 学者 .

但莱奥帕尔迪是一位思想家，也是一位博学严谨的学者。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ?
And what of Shakespeare ?
和 什么 的 莎士比亚 ?

那么莎士比亚呢？

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɪt] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
What of the speeches in his plays which convey a profound conviction of the
什么 的 这 演讲 在 他的 演出 哪个 传达 一个 深刻的 定罪 的 这
[ˌoʊvərˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈhjuːmən] [laɪf] ?
overbalance of misery in human life ?
超平衡 的 苦难 在 人类 生活 ?

那么，他在戏剧中那些表达对人类生活中苦难过多的深刻信念的演讲又该如何看待呢？

— [ˈhæmlɪts] [səˈlɪləkwɪ] ; [mækˈbeθs] “ [aʊt] , [aʊt] , [briːf] [ˈkænd(ə)l] ” ; [ðə; ði] [ˈduːks] [rɪˈmɑːnstrəns]
— **Hamlet's soliloquy ; Macbeth's “ Out , out , brief candle ” ; the Duke's remonstrance**
— 哈姆雷特的 独白 ; 麦克白的 “ 出去 , 出去 , 简短的 蜡烛 ” ; 这 公爵的 抗议

[wɪð; wɪθ] [ˈklɒdiː, ʊð] [ɪn] “ [ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] ,
with Claudio in “ Measure for Measure ,
和 克劳迪奥 在 “ 措施 为了 措施 ,

——哈姆雷特的独白；麦克白的“熄灭吧，熄灭吧，短暂的蜡烛”；公爵在《一报还一报》中对克劳狄奥的劝诫，

“ [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪt] [hiː; hi] [niːd] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [luːz] ;
“ persuading him that there was nothing in life which he need regret to lose ;
“ 说服 他 那 那里 曾是 没有什么 在 生活 哪个 他 需要 后悔 到 失去 ;

让他相信，人生中没有值得他失去的；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] “ [ɔ:lz]
and the sad reflections of the King in “ All's
和 这 伤心 反思 的 这 国王 在 “ 一切

以及国王在《万物》中的悲伤反思

[wel] [ðæt] ['endz] [wel] ” [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Well that Ends Well “ upon the approach of age ,
出色地 那 结束 出色地 “ 之上 这 方法 的 年龄 ,

“结局圆满”这句话在临近成年时应验了。

[let] [em 'i:][nɑ:t][lɪv; laɪv]['æftər][maɪ] [fleɪm] [læks] [ɔɪl] .
Let me not live after my flame lacks oil .
让 我 不是 居住 后 我的 火焰 缺乏 油 .

让我不要在火焰熄灭后苟活。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['krɪtɪsɪzəm][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] [ɪn]
It is the habit of present - day criticism to regard all such speeches in
它是 这 习惯 的 展示 - 天 批评 到 看待 全部 这样的 演讲 在
[ˈfeɪkspɪrɪ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrli] [drə'mætɪk] ['kærəktər] ,
Shakespeare as having a merely dramatic character ,
莎士比亚 作为 拥有 一个 仅仅 戏剧性 特点 ,

当今评论界的惯例是将莎士比亚作品中所有此类演讲都视为仅仅具有戏剧性特征。

[tru:] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs][pər'soʊnə] [hu:] [spi:kz] [ðəm; ðəm] .
true only to the feeling of the dramatis persona who speaks them .
真的 仅有的 到 这 感觉 的 这 戏剧 角色 WHO 说话 他们 .

只符合说话者的内心感受。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ;
It may be so ;
它 可能 是 所以 ;

或许如此；

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]
but often there is a weight of thought and emotion in these and the like
但 经常 那里 是 一个 重量 的 想法 和 情感 在 这些 和 这 喜欢
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [breɪks] [θru:] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ju: 'es]
passages which breaks through the platform of the theatre and gives us
段落 哪个 休息 通过 这 平台 的 这 剧院 和 给予 我们

[ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [ˈfeɪkspɪrɪ] [hɪm'self] [si:z] [aɪ 'ti:] .
the truth as Shakespeare himself sees it .
这 真相 作为 莎士比亚 他自己 看到 它 .

但这些段落以及类似的段落中，往往蕴含着沉重的思想和情感，突破了戏剧舞台的限制，向我们展现了莎士比亚本人眼中的真相。

['braʊnɪŋz] [əd'maɪərəz] [ə'kɔ:rd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['kredit][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .
Browning's admirers accord him great credit for being happy .
勃朗宁 仰慕者 符合 他 伟大的 信用 为了 存在 快乐的 .

勃朗宁的仰慕者们非常赞赏他保持快乐的态度。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] ['kredit][tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] .
And , indeed , he seems to take credit to himself for that same .
和 , 的确 , 他 似乎 到 拿 信用 到 他自己 为了 那 相同的 .

而且，他似乎也把这归功于自己。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['envi] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæən; kən][ˈhɑ:rdli] [preɪz]
Now we may envy a man for being happy , but we can hardly praise
现在 我们 可能 嫉妒 一个 男人 为了 存在 快乐的 , 但 我们 能 几乎 称赞
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
him for it .
他 为了 它 .

我们或许会羡慕一个人的幸福，但我们很难为此称赞他。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][ɪz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] .
It **is** **not** **a** **thing** **that** **depends** **on** **his** **will** , **but** **is** **only** **his** **good** **fortune** .
它 是 不是 一个 事物 那 取决于 在 他的 将要 , 但 是 仅有的 他的 好的 财富 .
这并非取决于他的意志，而仅仅是他的运气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第3/9页

[let] [aɪˈtiː][biː bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈraɪtəz] [duː][juːˈes][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈsɜːrvɪs] [huː] [ˈemfəsaɪz]
Let it be admitted that those writers do us the greater service who emphasize
让 它 是 承认 那 那些 作家 做 我们 这 更大的 服务 WHO 强调

[ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)] [vjuː] ,
the hopeful view ,
这 充满希望 看法 ,

必须承认，那些强调希望观点的作家对我们更有贡献。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [vjuː] .
who are lucky enough to be able to maintain that view .
WHO 是 幸运的 足够的 到 是 有能力的 到 维持 那 看法 .

那些有幸能够保持这种观点的人。

[stɪl] , [wen] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ,
Still , when we consider what this world is ,
仍然 , 什么时候 我们 考虑 什么 这 世界 是 ,

然而，当我们思考这个世界的本质时，

[ðə; ði][ˈplæsaɪd][ˈɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] [ˈemərsn] [ænd; ænd][ðə; ði] [rəʊˈbʌstjəs] [ˈɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ]
the placid optimism of Emerson and the robustious optimism of Browning
这 平静 乐观 的 爱默生 和 这 健壮的 乐观 的 勃朗宁

[brɪˈkʌm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈrɪteɪɪŋ] ;
become sometimes irritating ;
变得 有时 令人恼火的 ;

爱默生的平静乐观和勃朗宁的热情乐观有时会让人感到恼火；

[ænd; ænd][wiː; wi] [fiːl] [ˈɔːlmʊst] [laɪk] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] “ [kænˈdiːd] ” [ænd; ænd][ɪkˈskleɪm]
and we feel almost like calling for a new “ Candide ” and exclaim
和 我们 感觉 几乎 喜欢 呼叫 为了 一个 新的 “ 坎迪德 ” 和 惊叹

[ɪmˈpeɪntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

我们几乎都想呼吁推出一部新的《老实人》，并急切地喊道：

[ɪl] [foʊ] [kʌltɪvəz] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtəz][ˈdʒɑːrdɪn] !
Il faut cultiver notre jardin !
il 错误 耕耘者 我们的 花园 ！

Il faut cultiver notre jardin !

[ɡrəʊ] [oʊld] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Grow old along with me ,
生长 老的 沿着 和 我 ,

与我一同慢慢变老，

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .
The best is yet to be .
这 最好的 是 然而 到 是 .

最好的尚未到来。

[oʊ] , [noʊ] : [ðə; ði] [best] [hæz; hæz] [bɪn] : [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [best] .
Oh , no : the best has been : youth is the best .
哦 , 不 : 这 最好的 有 到过 : 青年 是 这 最好的 .

哦，不：最好的时光就是：青春是最美好的。

[soʊ] [ˈænsər] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪf] [na:t][ju:niˈvɜ:rs(ə)] , [ɪkˈspɪəriəns] .
So answers general , if not universal , experience .

所以 答案 一般的 , 如果 不是 普遍的 , 经验 .

所以, 答案是普遍的, 甚至是普世的经验。

[oʊld][eɪdʒ] [ˈdaʊtləs] [hæz; həz][ɪts] [kɒmpenˈseɪʃənz] , [ænd; ənd][ˈsɪsərəʊ][hæz; həz] [sɪməd] [ðem; ðəm][ʌp]
Old age doubtless has its compensations , and Cicero has summed them up
老的 年龄 毫无疑问 有 它是 赔偿 , 和 西塞罗 有 总结 他们 向上
[ɪnˈdʒɪ:niəsli] .
ingeniously .
巧妙地 .

老年无疑也有其补偿之处, 西塞罗对此进行了精辟的总结。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [di:] [senəktu:t] ” [ɪz] , [æt; ət][best] , [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wʌnz] [ˈkɜ:riɪdʒ] .
But the “ De Senectute ” is , at best , a whistling to keep up one's courage .
但 这 “ 德 塞内克特 ” 是 , 在 最好的 , 一个 吹口哨 到 保持 向上一个人的 勇气 .

但《论老年人》充其量只是一首用来鼓起勇气的口哨曲。

[streɪndʒ] [ˈkʌzənɪdʒ] !
Strange cozenage !
奇怪的 哄骗 !

真是诡计多端!

[nʌn] [wʊd] [lɪv; laɪv][pæst] [ˈjɪrɜz] [əˈɡen] ,
None would live past years again ,
没有任何 会 居住 过去的 年 再次 ,

没有人能再次活过那些年。

[jet] [ɔ:l] [hoʊp] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [wʌt] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ,
Yet all hope pleasure from what still remain ,
然而 全部 希望 乐趣 从 什么 仍然 保持 ,

然而, 所有的希望和快乐都来自于剩下的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][laɪf] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
And from the dregs of life hope to receive
和 从 这 渣 的 生活 希望 到 收到

即使身处人生的低谷, 也能获得希望。

[wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsprɪtli] [ˈrʌnɪŋz] [kʊd; kəd][na:t] [ɡɪv] .
What the first sprightly runnings could not give .
什么 这 第一的 轻快的 跑步 可以 不是 给 .

第一次轻快的跑步未能带来的东西。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkaɪmɪk] [ɡoʊld] ,
I'm tired of waiting for this chymic gold ,
我是 疲劳的 的 等待 为了 这 化学的 金子 ,

我已经厌倦了等待这种化学黄金。

[wɪtʃ] [fu:lɜz] [ju:ˈes] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbegərz] [ju:ˈes] [wen] [oʊld] .
Which fools us young and beggars us when old .
哪个 傻瓜 我们 年轻的 和 乞丐 我们 什么时候 老的 .

年轻时愚弄我们, 年老时却使我们沦为乞丐。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈmæθju:] [ˈɑ:rnəld][hoʊldz][ðə; ði] [ˈbæləns] [mɔ:ɹ] [ˈi:vnlɪ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ˈɑ:ptɪmɪst]
Upon the whole , Matthew Arnold holds the balance more evenly than either optimist
之上 这 所有的 , 马修 阿诺德 持有 这 平衡 更多的 均匀地 比 任何一个 乐天派
[ɔ:r] [ˈpesɪmɪst]
or pessimist
或者 悲观主义者

总的来说, 马修·阿诺德的观点比乐观主义者或悲观主义者都更加平衡.....

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪθ] [ə'kɜ:rz] ['bʊf(ə)n] [ɪn] [ðɪ:z] [ˌmemə'rændə] [ɪz] — ['nætʃ(ə)rəli] — ['mɪstər] . [ə; eɪ] .
The figure which occurs oftenest in these memoranda is — naturally — Mr . A .
这 数字 哪个 发生 最常 在 这些 备忘录 是 — 自然 — 先生 . 一个 .
[ˈbrɑːnsən][ˈɔːlkət] .
Bronson Alcott .
布朗森 奥尔科特 .

在这些备忘录中出现频率最高的人物自然是 A. Bronson Alcott 先生。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['emərsn] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['revərəns] ,
Of him Emerson speaks with unfailing reverence ,
的 他 爱默生 说话 和 永不失败 尊敬 ,

爱默生对他始终充满敬意。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tendər] [ˌdespə'reɪʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrldlɪnəs] [ænd; ənd]
mingled with a kind of tender desperation over his unworldliness and
混合 和 一个 种类 的 投标 绝望 超过 他的 超凡脱俗 和
[ˈpræktɪk(ə)l] ['helpləsnəs] .
practical helplessness .
实际的 无助 .

其中夹杂着对他的不谙世事和实际无助的一种温柔的绝望。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [diːp] - [θɔːt] [saɪr] , [ə; eɪ] [pjər] ['vɪʒənəri] , ['lɪvɪŋ] ,
A child of genius , a deep - thoughted seer , a pure visionary , living ,
一个 孩子 的 天才 , 一个 深的 - 思考 先知 , 一个 纯的 有远见的 , 活的 ,

一位天才之子, 一位深思熟虑的先知, 一位纯粹的梦想家, 活着,

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)] , [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdɪd] ['spɪrɪt] .
as nearly as such a thing is possible , the life of a disembodied spirit .
作为 几乎 作为 这样的 一个 事物 是 可能的 , 这 生活 的 一个 无形的 精神 .

尽可能地, 体验无形灵魂的生活。

[ɪf] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['hev(ə)n] , ['ælkəts] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [laɪf] .
If earth were heaven , Alcott's life would have been the right life .
如果 地球 是 天堂 , 奥尔科特的 生活 会 有 到过 这 正确的 生活 .

如果人间是天堂, 那么奥尔科特的一生就是她想要的人生。

“ [greɪt] ['lʊkər] !
“ **Great Looker !**
“ 伟大的 观察者 !

“长得真好看! ”

[greɪt] [ɪk'spektər] ! “ [sez] [ˈθɔːrəu] .
Great Expecter ! ” says Thoreau .
伟大的 期待者 ! “ 说道 梭罗 .

“伟大的预言家! ”梭罗说道。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ætɪtʊːd] [ˈɔːlweɪz] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['ʌðər]
“ **His words and attitude always suppose a better state of things than other**
“ 他的 字 和 态度 总是 认为 一个 更好的 状态 的 事物 比 其他

[men][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
men are acquainted with
男人 是 熟人 和

“他的言行举止总是认为事物的现状比其他人所了解的要好得多.....

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
He has no venture in the present .
他 有 不 风险投资 在 这 展示 .

他目前没有任何投资项目。

“ ['emərsn] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ˈɔːlkət][wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtər] : [tɔːk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .
“ **Emerson is forced to allow that Alcott was no writer : talk was his medium .**
“ 爱默生 是 强制 到 允许 那 奥尔科特 曾是 不 作家 : 讲话 曾是 他的 中等的 .

“爱默生不得不承认, 奥尔科特并非作家: 谈话才是他的媒介。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:k][wʌn][dɪˈraɪvd][fju:] [ˈdefɪnət] [aɪˈdi:əz] ; [bʌt; bət][ɪts][ˈstedɪ] ,
And even from his talk one derived few definite ideas ; but its steady ,
和 甚至 从 他的 讲话 一 衍生的 很少 定 想法 ; 但 它是 稳定的 ;
即使从他的谈话中也很难得出明确的观点；但他的言谈举止却很稳定。

[məˈloʊdiəs] [fləʊ] [ɪnˈdjʊst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɪpˈnɑ:tɪk] [kənˈdɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌnz] [oʊn] [maɪnd]
melodious flow induced a kind of hypnotic condition , in which one's own mind
悦耳动听 流动 诱导 一个 种类 的 催眠的 状况 , 在 哪个 一个人的自己的 头脑
[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:ʒuəl][ˈenərdʒɪ] ,
worked with unusual energy ,
工作 和 异常 活力 ,
优美的旋律使人进入一种催眠状态，在这种状态下，人的思维会异常活跃。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈtendɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] .
without much attending to what was being said .
没有 很多 参加 到 什么 曾是 存在 说 .
并没有太在意别人在说什么。

“ [ˈɔ:lkət][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈpens(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [taɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,
“ **Alcott is like a slate - pencil which has a sponge tied to the other end ,**
” 奥尔科特 是 喜欢 一个 石板 - 铅笔 哪个 有 一个 海绵 系 到 这 其他 结尾 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“奥尔科特就像一支石板铅笔，另一端绑着一块海绵，而且，

[æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)] [drɔ:z] [laɪnz] , [ðə; ði] [spʌndʒ] [ˈfɑ:louz] [æz; əz][fæst] , [ænd; ənd]
as the point of the pencil draws lines , the sponge follows as fast , and
作为 这 观点 的 这 铅笔 平局 线条 , 这 海绵 跟随 作为 快速地 , 和
[ɪˈreɪzɪz] [ðem; ðəm] .
erases them .
擦除 他们 .
当铅笔尖画出线条时，海绵会迅速跟上并擦掉它们。

[hi;; hi] [tɔ:ks] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd] [ɪksˈpresɪz] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [fəˈgets] [ɔ:l]
He talks high and wide , and expresses himself very happily , and forgets all
他 会谈 高的 和 宽的 , 和 表达 他自己 非常 快乐地 , 和 忘记了 全部
[hi;; hi][hæz; həz] [sed] .
he has said .
他 有 说 .
他说话夸夸其谈，表达得非常开心，但却把说过的话全都忘了。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈɑ:pəreɪtər][kʊd; kəd] [ɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ][ˈlənsɪt] [ænd; ənd][ˈsevər][ðə; ði] [spʌndʒ] ,
If a skilful operator could introduce a lancet and sever the sponge ,
如果 一个 熟练 操作员 可以 介绍 一个 柳叶刀 和 断绝 这 海绵 ,
如果技术娴熟的操作者能够插入柳叶刀并切断海绵体，

[ˈɔ:lkət] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈraɪtəz] . “
Alcott would be the prince of writers .”
奥尔科特 会 是 这 王子 的 作家 . “
奥尔科特堪称作家中的王子。

“ [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsensɪz]
“ **I used to tell him that he had no senses**
” 我 用过的 到 告诉 他 那 他 有 不 感官
我以前常说他没脑子.....

[wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
We had a good proof of it this morning .
我们 有 一个 好的 证明 的 它 这 早晨 .
今天早上我们已经得到了很好的证明。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] - [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['æftər] [paːnd] ['lɪlɪz] ?
He wanted to know ' why the boys waded in the water after pond lilies ?
他 通缉 到 知道 - 为什么 这 男孩们 涉水 在 这 水 后 池塘 百合花 ?
他想知道“为什么男孩们要涉水去寻找睡莲？ ”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] [ə'piːs] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [tʃaɪld]
because they will sell in town for a cent apiece and every man and child
因为 他们 将要 卖 在 镇 为了 一个 中心 一块 和 每一个 男人 和 孩子
[laɪks] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'louʊn] ['bɑːt(ə)l] .
likes to carry one to church for a cologne bottle .
点赞 到 携带 一 到 教会 为了 一个 科隆 瓶子 .
因为它们 在 镇上 每个 只 卖 一分 钱，而且 每个 男人 和 孩子 都 喜欢 带 一个 去 教堂 当 古 龙 水 瓶。

- [wʌt] ! - [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] ?
' What ! ' said he , ' have they a perfume ?
- 什么 ! - 说 他 , - 有 他们 一个 香水 ?
“什么！ ”他说，“他们有香水吗？ ”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] . -
I did not know it . '
我 做过 不是 知道 它 . -
我对此并不知情。

" [ænd; ənd] ['elɜːi] ['tjæniŋ] , [huː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [breɪv] , [træns'ljʊnəri] [θɪŋz] , [æz; əz]
" And Ellery Channing , who had in him brave , translunary things , as
" 和 埃勒里 钱宁 , WHO 有 在 他 勇敢的 , 月相超月 事物 , 作为
['hɔθɔrn] ['testifaɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['emərsn] ;
Hawthorne testifies no less than Emerson ;
霍桑 作证 不 较少的 比 爱默生 ;
“还有埃勒里·钱宁，他身上有着勇敢的、超凡脱俗的品质，霍桑和爱默生都对此深有体会；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəmz][duː:] ['pɑːrtli] ['testɪfaɪ — [ðoʊz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['sævɪdʒli] [kʌt] [ʌp]
as his own poems do partly testify — those poems which were so savagely cut up
作为 他的 自己的 诗歌 做 部分 作证 — 那些 诗歌 哪个 是 所以 野蛮地 切 向上
[baɪ] ['edgər] [poʊ] .
by Edgar Poe .
经过 埃德加 爱伦·坡 .
他的诗作也部分证明了这一点——那些被埃德加·坡无情删改的诗作。

['tjæniŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtər] , [noʊ] ['ɑːrtɪst] .
Channing , too , was no writer , no artist .
钱宁 , 也 , 曾是 不 作家 , 不 艺术家 .
钱宁也不是作家，也不是艺术家。

[hɪz; ɪz] ['poʊətəri] [wʌz; wəz] ['friːkɪʃ] , ['wɪlfəli] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [nɔːt] ['seldəm] [ə'fektɪd] , ['sʌmtaɪmz]
His poetry was freakish , wilfully imperfect , not seldom affected , sometimes
他的 诗 曾是 怪异的 , 故意 不完善 , 不是 很少 做作的 , 有时
['daʊnrat] ['sɪli] — “ ['feɪmfəli] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ,
downright silly — “ shamefully indolent and slovenly ,
彻头彻尾 愚蠢的 — “ 可耻地 懒惰的 和 邋遢的 ,
他的诗歌怪诞离奇，故意不完美，常常矫揉造作，有时甚至愚蠢至极——“懒散邋遢，令人羞愧”。

" [ɑːr; ər] ['emɜːsənz] [wɜːrdz] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" are Emerson's words concerning it .
" 是 爱默生的 字 有关 它 .
这是爱默生对此的评价。

[ˈmɑːrgrət] [fʊlər] , [tuː] , [ˈfɜːrɪd] , [haɪ] [əˈspaɪərɪŋ] , [ˈdɒmɪneɪtɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈtɔːkər] :
Margaret Fuller , too , fervid , high aspiring , dominating soul , and brilliant talker :
玛格丽特 富勒 , 也 , 狂热 , 高的 有抱负的 , 占据主导地位 灵魂 , 和 杰出的 健谈者 :

玛格丽特·富勒也是如此，她热情洋溢、志向远大、灵魂强大，而且口才极佳：

(“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ˈjuːnɪvɜːrs] , ” [kɑːrˈlaɪlz] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;
(“ **such a determination to eat this huge universe , ” Carlyle's comment upon her** ;
(“ 这样的 一个 决心 到 吃 这 巨大的 宇宙 , ” 凯雷集团 评论 之上 她 ;
[dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [kənˈsiːtɪd] [ˈwʊmən] ,
disagreeable , conceited woman ,
令人不快的 , 自负 女士 ,

(卡莱尔评价她说：“她竟有如此决心要吞噬这浩瀚的宇宙；一个令人讨厌、自负的女人，)

[ˈloʊəlz] [ænd; ənd] [ˈhɔθɔːrnz] [ˈvɜːrdɪkt]) .
Lowell's and Hawthorne's verdict) .
洛厄尔的 和 霍桑的 判决) .

洛厄尔和霍桑的判决)。

[ˈmɑːrgrət] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] “ [ɪˈluːməˌneɪtər][bʌt; bət][noʊ] [ˈraɪtər] .
Margaret , too , was an “ illuminator but no writer .
玛格丽特 , 也 , 曾是 一个 “ 照明器 但 不 作家 :

玛格丽特也是一位“插图画家，但不是作家”。

” [mɪs] [ˈpiːbəːdi] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [juːθ] .
” **Miss Peabody was proposing to collect anecdotes of Margaret's youth** .
” 错过 皮博迪 曾是 提议 到 收集 轶事 的 玛格丽特的 青年 :

“皮博迪小姐打算收集玛格丽特年轻时的轶事。”

[bʌt; bət] [ˈemərsn] [θroʊz] [koʊld][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] : “ [naʊ] , [ʌnˈhæpɪli] ,
But Emerson throws cold water on the project : “ **Now , unhappily** ,
但 爱默生 投掷 寒冷的 水 在 这 项目 : “ 现在 , 不幸地 ,

但埃默森却给这个项目泼了一盆冷水：“现在，很遗憾，

[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ˈraɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈriːsɜːrtʃ] .
Margaret's writing does not justify any such research .
玛格丽特的 写作 做 不是 证明合法 任何 这样的 研究 :

玛格丽特的著述并不足以支持进行此类研究。

[ɔːl] [ðæt] [kæən; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ɡruːp] [ɪn]
All that can be said is that she represents an interesting hour and group in
全部 那 能 是 说 是 那 她 代表 一个 有趣的 小时 和 团体 在
[əˈmerɪkən] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ;
American cultivation ;
美国人 栽培 ;

只能说，她代表了美国文化中一个有趣的时期和群体；

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈdʒenərəs] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ˈvaɪnəs] , [ˈeləkwənt] [ˈtɔːkər] ,
then that she was herself a fine , generous , inspiring , vinous , eloquent talker ,
然后 那 她 曾是 她自己 一个 美好的 , 慷慨的 , 鼓舞人心 , 葡萄酒 , 雄辩 健谈者 ,

然后她又说她本人是一位优秀、慷慨、鼓舞人心、爱喝酒、能言善辩的人。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˌaʊtˈlɪv] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] .
who did not outlive her influence .
WHO 做过 不是 活得更久 她 影响 :

那些未能摆脱她影响的人。

” [ðɪs] [ɪz] [saʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
” **This is sound criticism** .
” 这 是 声音 批评 :

这是合理的批评。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [raɪt] .
None of these people could write .

没有任何 的 这些 人们 可以 写 .

这些人中没有一个人会写字。

['θɔ:rəu] [ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [ænd; ənd] ['emərsn] , [hɪm'self] , [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪft] ['raɪtɜ-z] ,
Thoreau and Hawthorne and Emerson , himself , were accomplished writers ,
梭罗 和 霍桑 和 爱默生 , 他自己 , 是 完成 作家 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] ['klæsɪks] .
and are American classics .
和 是 美国人 经典 .

梭罗、霍桑和爱默生本人都是成就斐然的作家，他们都是美国的经典作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [fʊlər] , [ɪn][ðə; ði][sɪks] - ['vɑ:ljəm] “ ['trɪbjʊ:n] [mə'mɔ:riəl]
But the collected works of Margaret Fuller , in the six - volume “ Tribune Memorial
但 这 集 作品 的 玛格丽特 富勒 , 在 这 六 - 体积 “ 论坛 纪念馆
[ɪ'dɪʃn] “ [ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] .
Edition “ are disappointing .
版 “ 是 令人失望 .

但玛格丽特·富勒的全集，即六卷本的“论坛纪念版”，却令人失望。

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['ɪntrəst] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['vɜ:rtʃuəli] [ʌn'ri:dəbl] .
They do not interest , are to - day virtually unreadable .
他们 做 不是 兴趣 , 是 到 - 天 几乎 无法阅读 .

它们不引人注目，如今几乎无法阅读。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] ['tʃænɪŋz] [moʊst] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [li:st] [kə'prɪjəsli] [ɪk'sprest] [və:sɪz]
A few of Channing's most happily inspired and least capriciously expressed verses
一个 很少 的 钱宁的 最多 快乐地 灵感 和 至少 反复无常 表达 诗句
[faɪnd] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [æn'θɒlədʒɪ:z] .
find lodgment in the anthologies .
寻找 提交 在 这 选集 .

钱宁的一些最富灵感、表达最不随意的诗句被收录在这些诗集中。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ɔ:lkət] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tek'ni:k] [æt; ət][ɔ:l] .
As for Alcott , he had no technique at all .
作为 为了 奥尔科特 , 他 有 不 技术 在 全部 .

至于奥尔科特，他根本没有任何写作技巧。

[fɔ:r; fər][ɪts]['looʔk(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ][wʌns] [ri:d] [hɪz; ɪz]['poʊəm] “ [nu:] [kə'netɪkət] ,
For its local interest I once read his poem “ New Connecticut ,
为了 它是 当地的 兴趣 我 一次 读 他的 诗 “ 新的 康涅狄格州 ,

因为对当地情况感兴趣，我曾经读过他的诗《新康涅狄格》，

“ [wɪtʃ] [rɪ'kaʊnts] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['hɪltɑ:p] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['woʊlkət] (['ɔ:lkət] [ʌv; əv]
“ which recounts his early life in the little old hilltop village of Wolcott (Alcott of
“ 哪个 叙述 他的 早期的 生活 在 这 小的 老的 山顶 村庄 的 沃尔科特 (奥尔科特 的
['woʊlkət]) ,
Wolcott) ,
沃尔科特) ,

讲述了他在沃尔科特（沃尔科特的奥尔科特）这个古老的小山顶村庄的早年生活，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['pedlər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and as a Yankee pedlar in the South .
和 作为 一个 扬基 小贩 在 这 南 .

以及作为北方佬在南方的小贩。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['ɪnəsns] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [,wə:dz'wə:θiən] [sɪm'plɪsəti] .
It is of a winning innocence , a more than Wordsworthian simplicity .
它 是 的 一个 获胜 无辜 , 一个 更多的 比 华兹华斯式的 简单 .

它有一种令人心动的纯真，一种比华兹华斯笔下的还要朴素的美。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [pɔr] [ænd; ənd]
I read it with pleasure , as the revelation of a singularly pure and
我 读 它 和 乐趣 , 作为 这 启示 的 一个 单独地 纯的 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] ['kærəktər] .
disinterested character .
无私的 特点 .

我读后感到十分愉悦，因为它展现了一个极其纯洁无私的品格。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] ['mʌðər] [gu:s] .
As a literary composition , it is about on the level of Mother Goose .
作为 一个 文学 作品 , 它 是 关于 在 这 等级 的 母亲 鹅 .

作为一部文学作品，它的水平大概和《鹅妈妈童谣》差不多。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [mɔ:r] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlz] , [dʒɜ:r'meɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mætər] :
Here is one more extract from the journals , germane to the matter :
这里 是 一 更多的 提炼 从 这 期刊 , 相关的 到 这 事情 :

以下是期刊中与此相关的另一段摘录：

“ [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [-] ['mɪstər] . ['ɔ:l kət] [went] [tu:; tə] [kə'netɪkət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv]
“ In July [1852] Mr . Alcott went to Connecticut to his native town of
“ 在 七月 [-] 先生 . 奥尔科特 去 到 康涅狄格州 到 他的 本国的 镇 的
['wʊlkət] ;
Wolcott ;
沃尔科特 ;

“1852年7月，奥尔科特先生回到了康涅狄格州的家乡沃尔科特镇；

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [fa:rm] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ;
found his father's farm in possession of a stranger ;
成立 他的 父亲的 农场 在 拥有 的 一个 陌生人 ;

发现父亲的农场被陌生人占有了；

[faʊnd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [stɪl] [pʊr] ['fɑ:rmɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;
found many of his cousins still poor farmers in the town ;
成立 许多 的 他的 表兄弟姐妹 仍然 贫穷的 农民 在 这 镇 ;

他发现他的许多堂兄弟仍然是镇上的贫苦农民；

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ʌn'tʃeɪndʒd] [sɪnz] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
the town itself unchanged since his childhood ,
这 镇 本身 未更改 自从 他的 童年 ,

自他童年时代以来，小镇本身并没有发生任何变化。

[waɪlst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] .
whilst all the country round has been changed by manufactures and railroads .
而 全部 这 国家 圆形的 有 到过 已更改 经过 制成品 和 铁路 .

与此同时，全国各地都因制造业和铁路而发生了改变。

['wʊlkət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Wolcott , which is a mountain , remains as it was ,
沃尔科特 , 哪个 是 一个 山 , 遗迹 作为 它 曾是 ,

沃尔科特山依然保持着原貌。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪl] [les] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ([ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] , [hi:; hi] [sed] , [wʊd] [baɪ] [ðə; ði]
or with a still less population (ten thousand dollars , he said , would buy the
或者 和 一个 仍然 较少的 人口 (十 千 美元 , 他 说 , 会 买 这
[hʊd] [taʊn] ,
whole town ,
所有的 镇 ,

或者人口更少一些（他说，一万美元就能买下整个镇子），

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][,aɪ'ti:]) [ænd; ənd][naʊ] ['tribjətəri] [ɪn'taɪəli][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊn]
and all the men in it) and now tributary entirely to the neighboring town
和 全部 这 男人 在 它) 和 现在 支流 完全 到 这 邻接 镇
[ʌv; əv]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] ,
of Waterbury ,
的 沃特伯里 ,
(以及其中的所有男人) 现在完全成为邻近的沃特伯里镇的支流,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['fækt(ə)ri] ['vɪlɪdʒ] .
which is a thriving factory village .
哪个 是 一个 熙 工厂 村庄 .
这是一个欣欣向荣的工厂村。

['ɔ:l kət] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
Alcott went about and invited all the people , his relatives and friends ,
奥尔科特 去 关于 和 受邀 全部 这 人们 , 他的 亲属 和 朋友们 ,
奥尔科特四处邀请所有人, 包括他的亲戚和朋友,

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns]
to meet him at five o'clock at the schoolhouse , where he had once
到 见面 他 在 五 点钟 在 这 校舍 , 在哪里 他 有 一次
['lɜ:rnɪd] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] .
learned , on Sunday evening .
学习 , 在 星期日 晚上 .
星期天晚上五点, 在学校 (他曾经在那里学习过) 与他见面。

['ðɪðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ,
Thither they all came ,
那里 他们 全部 来了 ,
他们都来到了那里,

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and he sat at the desk and gave them the story of his life .
和 他 卫星 在 这 桌子 和 给予 他们 这 故事 的 他的 生活 .
他坐在桌前, 向他们讲述了自己的人生故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:diəns] [went] [ə'weɪ] [dɪskən'tentɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd]
Some of the audience went away discontented , because they had not heard
一些 的 这 观众 去 离开 不满 , 因为 他们 有 不是 听到
[ə; eɪ]['sɜ:rmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] .
a sermon , as they hoped .
一个 讲道 , 作为 他们 希望 .
一些听众失望地离开了, 因为他们没有像希望的那样听到布道。

" [sʌm; səm]['sɪkstɪ] ['jɪrɪz] [æftər] [ðɪs] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
" Some sixty years after this entry was made ,
" 一些 六十 年 后 这 入口 曾是 制成 ,
“大约在这条记录写下六十年后,

[aɪ] [ʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] ['wɒlkət] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
I undertook a literary pilgrimage to Wolcott in company with a friend .
我 承担 一个 文学 朝圣 到 沃尔科特 在 公司 和 一个 朋友 .
我和一位朋友一起进行了一次沃尔科特的文学朝圣之旅。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] ['plænts,vɪl] [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
We crossed the mountain from Plantsville and , on the outskirts of the
我们 交叉 这 山 从 普兰茨维尔 和 , 在 这 郊区 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
我们从普兰茨维尔翻过山, 来到村子郊外,

[tʊk] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] ,
took dinner at a farmhouse ,
采取 晚餐 在 一个 农家 ,

在农舍里吃了晚饭，

[wʌŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪpɪskəpl] [ˈtʃæp(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:lket] [ˈfæməli][hæd; həd]
one wing of which was the little Episcopal chapel in which the Alcott family had
一 翼 的 哪个 曾是 这 小的 圣公会 教堂 在 哪个 这 奥尔科特 家庭 有
[ˈwə:ʃɪp] [əˈbaʊt] - .
worshipped about 1815 .
崇拜 关于 - .

其中一翼是小型圣公会教堂，奥尔科特一家大约在 1815 年曾在此做礼拜。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [ˈoʊvər] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər] .
It had been moved over , I believe , from the centre .
它 有 到过 已搬 超过 , 我 相信 , 从 这 中心 .

我相信，它是从中心位置移过来的。

[ðə; ði][ˈsentər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡri:n] , [ˈbɔ:dəd] [baɪ][sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊzɪz] ,
The centre itself was a small green , bordered by some dozen houses ,
这 中心 本身 曾是 一个 小的 绿色的 , 带边框 经过 一些 打 房屋 ,
中心区域本身是一小片绿地，周围环绕着十几栋房子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ˈedz] ,
with the meeting - house and horse sheds ,
和 这 会议 - 房子 和 马 棚屋 ,

包括会堂和马厩，

[ɑ:n][æn; ən] [ˈeri] [ˈsʌmɪt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][væst][ˈoʊpən][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [wʊdz] ,
on an airy summit overlooking a vast open prospect of farms and woods ,
在 一个 轻盈的 首脑 俯瞰 一个 广阔的 打开 前景 的 农场 和 树林 ,
在视野开阔的山顶上，俯瞰着广袤的农田和树林，

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔɡəˌtæk] .
falling away to the Naugatuck .
坠落 离开 到 这 诺格塔克 .

坠入诺格塔克河。

[wɪ; wi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [met]
We inquired at several of the houses , and of the few human beings met
我们 询问 在 一些 的 这 房屋 , 和 的 这 很少 人类 生物 遇见

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
on the road ,
在 这 路 ,

我们走访了几户人家，并在路上遇到了几个陌生人，

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [ˈbrɑ:nsən][ˈɔ:lket] ?
where was the birthplace of A . Bronson Alcott ?
在哪里 曾是 这 出生地 的 一个 : 布朗森 奥尔科特 ?

A·布朗森·奥尔科特的出生地在哪里？

[ɪn] [veɪn] : [nʌŋ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
In vain : none had ever heard of him ,
在 徒劳 : 没有任何 有 曾经 听到 的 他 ,

徒劳无功：没有人听说过他。

[nɔ:r][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:lket] [ˈfæməli] [wʌns] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] : [na:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][lu(:)i:zə][ˈɔ:lket] ,
nor of an Alcott family once resident in the town : not even of Louisa Alcott ,
也不 的 一个 奥尔科特 家庭 一次 居民 在 这 镇 : 不是 甚至 的 路易莎 奥尔科特 ,
也不是曾经居住在该镇的奥尔科特家族的成员：甚至也不是路易莎·奥尔科特的成员。

[hu:z] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmɪn] ” [stɪl] [selz] [ɪts] [ˈænjʊəl] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
whose “ Little Women ” still sells its annual thousands ,
谁 “ 小的 女性 ” 仍然 出售 它是 年度的 数千 ,
其作品《小妇人》至今仍每年售出数千册。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdræmətaɪzd] [ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]
and a dramatized version of which was even then playing in New York to
和 一个 戏剧化的 版本 的 哪个 曾是 甚至 然后 玩耍 在 新的 约克 到
[ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊzɪz] .
crowded houses .
挤 房屋 .

当时，该剧的戏剧化版本已经在纽约上演，场场爆满。
[ðə; ðɪ] [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
The prophet and his country !
这 先知 和 他的 国家 !

先知和他的国家！
[wi:; wi] [ˈfaɪnəli] [hɜ:rd] [ˈru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈspɪnd(ə)l] [hɪl] ,
We finally heard rumors of a certain Spindle Hill ,
我们 最后 听到 谣言 的 一个 肯定 主轴 爬坡道 ,
我们终于听到了关于某个纺锤山的传闻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:lkət] [neɪm] .
which was vaguely connected with traditions of the Alcott name .
哪个 曾是 依稀 连接 和 传统 的 这 奥尔科特 姓名 .
这与奥尔科特家族的传统有着模糊的联系。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
But it was getting late ,
但 它 曾是 获得 晚的 ,
但时间已经不早了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [əˈveɪld] [ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊtər][kɑ:r] [wɪtʃ] [set][,ju: ˈes][sʌm; səm] [maɪlz]
and we availed ourselves of a passing motor car which set us some miles
和 我们 已利用 我们自己 的 一个 通过 发动机 车 哪个 放 我们 一些 英里
[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:təbəri; ˈwɔ-] [ˈtrɑ:li] [laɪn] .
on our way towards the Waterbury trolley line .
在 我们的 方式 向 这 沃特伯里 手推车 线 .
我们搭乘了一辆路过的汽车，这辆车带我们走了几英里，到达了沃特伯里电车线路。

[ðɪs] [ˈbæfəld] [ækt][ʌv; əv] [ˈhɑ:mɪdʒ] [hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em ˈi: , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [simˈbɒlikəl] ,
This baffled act of homage has seemed to me , in a way , symbolical ,
这 困惑 行为 的 尊敬 有 似乎 到 我 , 在 一个 方式 , 象征性的 ,
在我看来，这种令人费解的致敬行为在某种程度上具有象征意义。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈnu:d] [,aɪ ˈti:] .
and I have never renewed it .
和 我 有 绝不 更新 它 .
我从未续订过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeməˌsənz] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɑ:r; əɪ][ˈɔ:lsou] , [ɪn]
It was Emerson's belief that the faintest promptings of the spirit are also , in
它 曾是 爱默生的 信仰 那 这 最微弱 提示 的 这 精神 是 还 , 在
[ðə; ðɪ][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
爱默生认为，即使是最微弱的心灵指引，最终也是.....

[ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
the practical rules of conduct .
这 实际的 规则 的 执行 .
实际行为准则。

[ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stert]
A paragraph written in 1837 has a startling application to the present state
一个 段落 书面 在 - 有 一个 令人震惊 应用 到 这 展示 状态
[ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈjʊrəp] :
of affairs in Europe :
的 事务 在 欧洲 :

一段写于1837年的文字，对当今欧洲的局势有着惊人的适用性：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ˈpɑ:rtɪ] [səˈblaɪm]
“ **I think the principles of the Peace party sublime**
” 我 思考 这 原则 的 这 和平 派对 升华

我认为和平党的原则是崇高的.....

[ɪf] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n][ʌv; əv][men][ɪz][ɪgˈzɔ:ltɪd][tu:; tə] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə]
If a nation of men is exalted to that height of morals as to refuse to
如果 一个 国家 的 男人 是 崇高 到 那 高度 的 德 作为 到 拒绝 到
[faɪt] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ˈræðər] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə]
fight and choose rather to suffer loss of goods and loss of life than to
斗争 和 选择 相当 到 遭受 损失 的 商品 和 损失 的 生活 比 到
[ju:z] [ˈvaɪələns] ,
use violence ,
使用 暴力 ,

如果一个民族的道德水平达到如此高的程度，以至于拒绝战斗，宁愿遭受财产损失和生命损失也不愿使用暴力，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][nɑ:t] [ˈhelpləs] , [bʌt; bət][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd] [ɡreɪt] [men] :
they must be not helpless , but most effective and great men :
他们 必须 是 不是 无助 , 但 最多 有效的 和 伟大的 男人 :

他们绝非无能之辈，而是最有能力、最伟大的人物：

[ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvərˈɔ:] [ðer; ðər][ɪnˈveɪdər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] :
they would overawe their invader and make him ridiculous :
他们 会 敬畏 他们的 侵略者 和 制作 他 荒谬的 :

他们会震慑入侵者，让他显得滑稽可笑：

[ðeɪ] [wʊd] [kəˈmju:nɪkət] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ɪˈnɑ:kjuleɪt] [ɔ:l][mænˈkaɪnd] .
they would communicate the contagion of their virtue and inoculate all mankind .
他们 会 交流 这 传染 的 他们的 美德 和 接种 全部 人类 .

他们会将自己的美德传播开来，使全人类受益。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌtrænsenˈdentl] [ˈpɑ:lətɪks] ?
“ **Is this transcendental politics ?**
” 是 这 超验的 政治 ?

这是超越性的政治吗？

[dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈrəʊzəvɛlt] [kɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][æpt] [ə,lɪtəˈreɪŋ] , [ðə; ði] “ [reɪlm]
Does it belong to what Mr . Roosevelt calls , with apt alliteration , the “ realm
做 它 属于 到 什么 先生 . 罗斯福 呼叫 , 和 易于 头韵 , 这 “ 领域
[ʌv; əv] [ˌæmz] [ænd; ənd] [ˈjæ,douz] “ ?
of shams and shadows “ ?
的 骗局 和 阴影 “ ?

它是否属于罗斯福先生用恰当的头韵所称的“虚假和阴影的领域”？

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [əˈplaɪd] [ˌkrɪstiˈænəti] .
It is , at all events , applied Christianity .
它 是 , 在 全部 活动 , 应用 基督教 .

无论如何，它都是实践基督教。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈtɒlstɔɪ] ,
It is the principle of the Society of Friends ; and of Count Tolstoy ,
它 是 这 原则 的 这 社会 的 朋友们 ; 和 的 数数 托尔斯泰 ,
这是贵格会的原则；也是托尔斯泰伯爵的原则。

[hu:] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈri:s(ə)nt] [greɪt] [ˈraɪtə-z] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈsɪstənt] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈɡɑ:sp(ə)] . [**who** **of** **all** **recent** **great** **writers** **is** **the** **most** **consistent** **preacher** **of** **Christ's** **gospel** .]

WHO 的 全部 最近的 伟大的 作家 是 这 最多 持续的 牧师 的 基督的 福音 . [

[wʌn]]

1]

1]

在近代所有伟大的作家中，他是基督福音最始终如一的宣讲者。[1]

[ˈdʒʌːnəlz] [ʌv; əv][rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] , - - - .

Journals **of** **Ralph** **Waldo** **Emerson** , **1820** - **76** .

期刊 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , - - - .

拉尔夫·沃尔多·爱默生日记，1820–76 年。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][i:] . [ˈdʌbljuː] . [ˈemərsn] [ænd; ənd][ˈwɔːldəu][i:] . [ˈfɔːrbz] .

Edited **by** **E** . **W** . **Emerson** **and** **Waldo** **E** . **Forbes** .

编辑 经过 E . W . 爱默生 和 沃尔多 E . 福布斯 .

由 EW Emerson 和 Waldo E. Forbes 编辑。

[ˈhɔtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - - - . [[tuːˈtuː]]

Houghton **Mifflin** **Company** , **Boston** , **1909** - **14** . [**2**]

霍顿 米夫林 公司 , 波士顿 , - - - . [2]

霍顿·米夫林公司，波士顿，1909–14 年。[2]

[rælf; reɪf][ˈwɔːldəu] [ˈemərsn] .

Ralph **Waldo** **Emerson** .

拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生。

[baɪ][oʊ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfɜːrkɪn] .

By **O** . **W** . **Firkins** .

经过 哦 . W . 小桶 .

作者：OW Firkins。

[ˈhɔtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni] , - .

Houghton **Mifflin** **Company** , **1915** .

霍顿 米夫林 公司 , - .

霍顿·米夫林公司，1915年。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ]

THE **ART** **OF** **LETTER** **WRITING**

这 艺术 的 信 写作

书信写作的艺术

[ti:]

T

T

T

[hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ef] . [ˈdɒminɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,

HIS **lecture** **was** **founded** **by** **Mr** . **George** **F** . **Dominick** , **of** **the** **Class** **of** **1894** ,

他的 演讲 曾是 创立 经过 先生 . 乔治 F . 多米尼克 , 的 这 班级 的 - ,

他的讲座是由1894届校友乔治·F·多米尼克先生创办的。

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈdænjəl][es] . [ləˈmɑːnt] , [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈkliːvlənd] , [ænd; ənd]

in **memory** **of** **Daniel** **S** . **Lamont** , **private** **secretary** **to** **President** **Cleveland** , **and**

在 记忆 的 丹尼尔 S . 拉蒙特 , 私人的 秘书 到 总统 克利夫兰 , 和

[ˈæftərwərdz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,

afterwards **Secretary** **of** **War** ,

然后 秘书 的 战争 ,

谨以此文纪念丹尼尔·S·拉蒙特，他是克利夫兰总统的私人秘书，后来的陆军部长。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkli:vləndz] [ˈsekənd] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] .
during Mr . Cleveland's second term of office .
期间 先生 : 克利夫兰的 第二 学期 的 办公室 :

在克利夫兰先生的第二个任期内。

[ˈmɪstər] . [ˈdɒminɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [lə'mɑ:nts] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈraɪtər]
Mr . Dominick had a high regard for Lamont's skill as a letter writer
先生 : 多米尼克 有 一个 高的 看待 为了 拉蒙特的 技能 作为 一个 信 作家
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
and in the composition of messages ,
和 在 这 作品 的 消息 ,

多米尼克先生非常欣赏拉蒙特的写信技巧和撰写信息的能力。

[dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] .
despatches , and reports .
电报 , 和 报告 :

电报和报告。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
It was his wish ,
它 曾是 他的 希望 ,

这是他的愿望。

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət]
not only to perpetuate the memory of his friend and to associate
不是 仅有的 到 延续 这 记忆 的 他的 朋友 和 到 联系
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈælmə][ˈma:tər; 'meɪtər] ,
it with his own Alma Mater ,
它 和 他的 自己的 阿尔玛 母 ,

不仅是为了纪念他的朋友，也是为了将他的朋友与自己的母校联系起来，

[bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [mə'mɔ:riəl] [ə; eɪ] [jeɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:rk][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
but to give his memorial a shape which should mark his sense of the
但 到 给 他的 纪念馆 一个 形状 哪个 应该 标记 他的 感觉 的 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] .
importance of the art of letter writing .
重要性 的 这 艺术 的 信 写作 :

但要让他的纪念碑呈现出一种能够体现他对书信写作艺术重要性的认识的形式。

[ˈmɪstər] . [ˈdɒminɪk] [θɔ:t] [ðæt] [lə'mɑ:nt] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz]
Mr . Dominick thought that Lamont was particularly happy in turning a phrase
先生 : 多米尼克 想法 那 拉蒙特 曾是 特别 快乐的 在 转弯 一个 短语
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈkɜ:rənt] [ɪn] [ˈkli:vləndz] [tu:]
and that many of the expressions which passed current in Cleveland's two
和 那 许多 的 这 表达式 哪个 通过了 当前的 在 克利夫兰的 二
[ˈprezɪdənsɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri:z] [ˈkɔɪnɪdʒ]
presidencies were really of his secretary's coinage .
总统任期 是 真的 的 他的 秘书的 铸币 :

多米尼克先生认为拉蒙特特别喜欢妙语连珠，克利夫兰两任总统任期内流传的许多表达方式实际上都是他的秘书创造的。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][træns'fɜ:r] [sʌtʃ] [lə'kju:ʃ(ə)n][æz; əz] “ [ɪˈnɑ:kjuəs] [ˈdeswɪtʃʊd]
I don't suppose that we are to transfer such locutions as “ innocuous desuetude
我 不 认为 那 我们 是 到 转移 这样的 言语 作为 “ 无害的 废止
” [ænd; ənd] “ [pər'nɪʃəs] [æk'tɪvəti] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
” **and “ pernicious activity ” from the President to his secretary .**
” 和 ” 有害 活动 ” 从 这 总统 到 他的 秘书 :

我并不认为我们应该把总统所说的“无害的废弃”和“有害的活动”之类的措辞转交给他的秘书。

[ðeɪ] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:θərʃɪp] .
They bear the stamp of their authorship .
他们 熊 这 邮票 的 他们的 作者身份 .

它们带有作者的印记。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] ['mɪstər] . [lə'mɑ:nts] [gʊd] [freɪzɪz] [tʊk] [les] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] .
I fancy that Mr . Lamont's good phrases took less room to turn in .
我 想要 那 先生 . 拉蒙特的 好的 短语 采取 较少的 房间 到 转动 在 .
我猜想拉蒙特先生的精彩语句占用的篇幅应该比较少。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
But however this may be ,
但 然而 这 可能 是 ,

但无论如何,

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lektər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['letər]
the founder of this lecture is certainly right in his regard for the art of letter
这 创始人 的 这 演讲 是 当然 正确的 在 他的 看待 为了 这 艺术 的 信
[ˈrɑɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

本次讲座的发起人对书信写作艺术的重视无疑是正确的。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['æset] [ɪn] ['eni] ['mænz] [ɪ'kwɪpmənt] ,
It is an important asset in any man's equipment ,
它 是 一个 重要的 资产 在 任何 男人的 设备 ,

它是任何人的装备中一件重要的物品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][edʒu'keɪf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [raɪt]
and I have heard it said that the test of education is the ability to write
和 我 有 听到 它 说 那 这 测试 的 教育 是 这 能力 到 写
[ə; eɪ] [gʊd] ['letər] .
a good letter .
一个 好的 信 .

我曾听人说过, 检验教育水平的标准是写一封好信的能力。

['mɜ:tʃənts] , [,mænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [klɑ:ks]
Merchants , manufacturers , and business men generally , in advertising for clerks
商人 , 制造商 , 和 商业 男人 一般来说 , 在 广告 为了 职员
[ɔ:r] [ə'sɪstənts] ,
or assistants ,
或者 助理 ,

商人、制造商和一般商业人士在招聘店员或助理的广告中,

[ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['æplɪkənts] [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
are apt to judge of the fitness of applicants for positions by the kind of
是 易于 到 法官 的 这 健康 的 申请人 为了 职位 经过 这 种类 的
['letərz] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] .
letters that they write .
信件 那 他们 写 .

人们往往会根据应聘者所写的求职信来判断其是否适合该职位。

[ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪ'ledʒəb(ə)l] , [ɪ] - [speld] , ['bædli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ænd; ənd] ['pærəgræft] ,
If these are illegible , ill - spelled , badly punctuated and paragraphed ,
如果 这些 是 无法辨认 , 患病的 - 拼写 , 糟糕 标点符号 和 分段 ,
[ʌŋgrə'mæɪtɪkl] , [kən'fju:zd] , [repə'tɪʃəs] , [ɪgnərəntli] [ɔ:r] [ɪ'lɪtərətli] [ɪk'sprest] ,
ungrammatical , confused , repetitious , ignorantly or illiterately expressed ,
语法错误 , 使困惑 , 重复的 , 无知地 或者 文盲 表达 ,
如果这些文字字迹潦草、拼写错误、标点符号和段落混乱、语法错误、内容混乱、重复、表达无知或缺乏文化素养,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈraɪtəz] - [həʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
they are usually fatal to their writers' hopes of a place .
他们是通常致命的到他们的作家 - 希望的一个地方 :
它们通常会给作者们对某个地方的憧憬带来致命的打击。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [fer] ,
This is not quite fair ,
这不是不是相当公平的 ,
这不太公平。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [[ruːd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [huː] [kɑːnt] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] .
for there is many a shrewd man of business who can't write a good letter .
为了那里是许多一个精明男人的商业 WHO 不能写一个好的信 :
因为有很多精明的商人，却写不出一封好信。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [raɪt] [kəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
But surely a college graduate may be justly expected to write correct English ;
但一定一个大学毕业生可能 是 公正地 预期的 到 写 正确的 英语 ;
但是，人们理应期望大学毕业生能够写出正确的英语；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈletərz] [ðæn; ðən][ɪn] [əni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] .
any other form of written composition .
任何其他形式的书面作品 :
而且，他很可能在信件中比在任何其他形式的书面作品中更频繁地被要求使用这种语言。

“ [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈletərz] , ” [sez] [dʒɑːn] [ˈlɑːk] ,
“ **The writing of letters** , ” **says John Locke** ,
“ 这 写作 的 信件 , ” 说道 约翰 洛克 ,
约翰·洛克说：“书信的写作.....”

“ [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
“ **has so much to do in all the occurrences of human life** ,
“ 有 所以 很多 到 做 在全部 这 发生 的 人类 生活 ,
“它与人类生活中发生的一切都息息相关，

[ðæt] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [[ʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] . . .
that no gentleman can avoid showing himself in this kind of writing . . .
那 不 绅士 能 避免 显示 他自己 在 这 种类 的 写作 . . .
任何一位绅士都无法避免在这种写作中流露出自己的本性.....

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [leɪz] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈviəə] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːdɪŋ] ,
which always lays him open to a severer examination of his breeding ,
哪个 总是 躺下 他 打开 到 一个 更严重 考试 的 他的 选育 ;
这使得人们总是更严格地审视他的出身。

[sens] [ænd; ənd] [əˈbɪlətɪz] [ðæn; ðən][ˈɔːrəl] [ˈdiskɔːsɪz] [huːz] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]
sense and abilities than oral discourses whose transient
感觉 和 能力 比 口服 论述 谁 瞬态
[fɔːlts] . . .
faults . . .
故障 . . .
相比口头交流，语言具有更强的感知力和能力，而口头交流的缺陷是暂时的.....

[mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈskeɪp] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsenʃər] .
more easily escape observation and censure .
更多的 容易地 逃脱 观察 和 谴责 :
更容易逃避监视和谴责。

” [ˈlɪtərə] [ˈskɪptə] [ˈmɑːnet] .
” **Litera scripta manet** .
” 字面 脚本 马奈 :

“Litera scripta manet.

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈleɪdi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ˈrəʊdə] [ˈbrɔːtənz] [ˈnɑːvəlz] [hu:] [ˈkɔːjənd]
Who was the prudent lady in one of Rhoda Broughton's novels who cautioned
WHO 曾是 这 谨慎 女士 在 一 的 罗达 布劳顿的 小说 WHO 警告
[hɜːr; həɹ] [frend] :
her friend :
她 朋友 :

罗达·布劳顿的一部小说中，那位告诫朋友的谨慎女士是谁？

” [maɪ] [daɪ] , [ˈnevər] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ; [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp]
” **My dear , never write a letter ; there's not a scrap of my handwriting in Europe**
” 我的 亲爱的 , 绝不 写 一个 信 ; 有 不是 一个 废料 的 我的 手写 在 欧洲
” ?
” ?
” ?

“亲爱的，千万别写信；我在欧洲留下的字迹一点痕迹都没有。”

[ˈraɪtli] [ɔːr] [ˈrɔːŋli] ,
Rightly or wrongly ,
没错 或者 错 ,

无论对错，

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [kwɪk] [tuː; tə] [drɔː] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈsoʊʃ(ə)l]
we are quick to draw conclusions as to a person's social
我们 是 快的 到 画 结论 作为 到 一个 人的 社会的
[æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
antecedents from his pronunciation and from his letters .
来路 从 他的 发音 和 从 他的 信件 .

我们常常根据一个人的发音和书写习惯来推断他的社会背景。

[ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈrɪsəl] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] ,
In the familiar epistle , as in other forms of social intercourse ,
在 这 熟悉的 书信 , 作为 在 其他 表格 的 社会的 交往 ,
在日常书信往来中，如同在其他形式的社交交往中一样，

[ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld][ˈjuːz][ænd; ənd][wɔːnt] .
nothing can quite take the place of old use and wont .
没有什么 能 相当 拿 这 地方 的 老的 使用 和 惯于 .

没有什么能完全取代旧有的用法，也永远不会。

[stiɪl] [ðə; ði][ˈpraːpər][fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretərɪk] [ˈbʊks] ,
Still the proper forms may be learned from the rhetoric books ,
仍然 这 恰当的 表格 可能 是 学习 从 这 修辞 图书 ,

不过，正确的表达方式可以从修辞学书籍中学习。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [mæn] [huːz] [edʒuˈkeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [meɪ] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm]
just as the young man whose education has been neglected may learn from
只是 作为 这 年轻的 男人 谁 教育 有 到过 被忽视的 可能 学习 从
[ðə; ði][ˈstændərd][ˈmænjʊːəlz][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ,
the standard manuals of politeness ,
这 标准 手册 的 礼貌 ,

就像那些缺乏教育的年轻人可以从标准的礼仪手册中学习一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] ” [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
such as “ Etiquette and Eloquence or The Perfect Gentleman ,
这样的 作为 ” 礼仪 和 口才 或者 这 完美的 绅士 ,

例如《礼仪与雄辩》或《完美绅士》，

” [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈaʊər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈiːvɪŋ] [kɔːl] ,
” **what the right hour is for making an evening call** ,
” 什么 这 正确的 小时 是 为了 制作 一个 晚上 称呼 ,
“晚上打电话的最佳时间是什么时候？”

[ænd; ænd][ɑːn] [wʌt] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][tʌkˈsiːdʊʊ][ˈdʒækɪt] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] .
and on what occasions the Tuxedo jacket is the correct thing .
和 在 什么 场合 这 燕尾服 夹克 是 这 正确的 事物 .
以及在哪些场合穿燕尾服外套才合适。

[ðə; ði] [ˈretərɪks] [ɡɪv] [dəˈrek(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈletər] , [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [kloʊz]
The rhetorics give directions how to address a letter , to begin it , to close
这 修辞学 给 方向 如何 到 地址 一个 信 , 到 开始 它 , 到 关闭
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
修辞手法指导人们如何写信，如何开头，如何结尾。

[ænd; ænd] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmp] ; [dəˈrek(ə)nz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] , [ðə; ði]
and where to put the postage stamp ; directions as to the date , the
和 在哪里 到 放 这 邮资 邮票 ; 方向 作为 到 这 日期 , 这
[ˌsæljʊˈteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] ,
salutation , the signature ,
问候 , 这 签名 ,
以及邮票的粘贴位置；日期、称呼、签名等相关说明；

[ænd; ænd] [ˈkɔːjənz] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪt] ” [jɔːrɪz] [rɪˈspektɪvli] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ” [jɔːrɪz] [rɪˈspektfəli] .
and cautions not to write “ yours respectively “ instead of “ yours respectfully .
和 警告 不是 到 写 “ 你的 分别 “ 反而 的 “ 你的 尊敬 .
并提醒不要写“yours respective”，而应该写“yours respectfully”。

” [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈjuːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈretərɪk] [bʊks] [ˈkænɑːt] [ɡoʊ] ,
” **These are useful , but beyond these the rhetoric books cannot go** ,
” 这些 是 有用 , 但 超过 这些 这 修辞 图书 不能 去 ,
“这些很有用，但修辞学书籍也只能做到这些了。”

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈvaɪs] .
save in the way of general advice .
节省 在 这 方式 的 一般的 建议 .
仅提供一般性建议。

[ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈletərz] [ɪn] ” [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈletər] [ˈraɪtər] ” [ɑːr; ər] [ˈdɪzməl] [θɪŋz] .
The model letters in “ The Complete Letter Writer “ are dismal things .
这 模型 信件 在 “ 这 完全的 信 作家 “ 是 惨淡 事物 .
《书信写作大全》中的范文简直糟糕透了。

” [aɪˈdiːəz] , ” [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtekstbʊk] [əˈθɔːrətɪz] , ” [aɪˈdiːəz] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ]
” **Ideas , “ says one of these textbook authorities , “ ideas should be collected by**
” 想法 , ” 说道 一 的 这些 教科书 当局 , ” 想法 应该 是 集 经过
[ðə; ði] [kɑːrd] [ˈsɪstəm] .
the card system .
这 卡片 系统 .
“思想，”其中一位教科书权威人士说，“思想应该通过卡片系统来收集。”

” [naʊ] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈdiːəz] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kəˈlektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːrd] [ˈsɪstəm] ,
” **Now I rather think that ideas should not be collected by the card system** ,
” 现在 我 相当 思考 那 想法 应该 不是 是 集 经过 这 卡片 系统 ,
“现在我倒觉得不应该用卡片系统来收集想法。”

[ɔːr] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪstəm] .
or by any other system .
或者 经过 任何 其他 系统 .
或通过任何其他系统。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; ei][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈletər] [ɪz][ɪts][ˌspɑ:ntəˈheɪətɪ] .

The charm of a personal letter is its spontaneity .
这 魅力 的 一个 个人的 信 是 它是 自发性 .

私人信件的魅力在于它的自然流露。

[ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ɪn][ˌaɪ ˈti:][hæv; həv] [bɪn] “ [kəˈlektɪd] ” [ɪz] [ˈdedli] .

Any suspicion that the ideas in it have been “ collected ” is deadly .
任何 怀疑 那 这 想法 在 它 有 到过 “ 集 ” 是 致命 .

任何怀疑书中观点是“收集”而来的念头都是致命的。

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [ˈretərɪk] [bʊks] [ˈdʒʌstɪs] ,

To do the rhetoric books justice ,
到 做 这 修辞 图书 正义 ,

为了公正地评价这些修辞学著作，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɔ:rn] [əˈgenst] [fɔ:ˈrmaɪəti][ɪn][ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌnesəˈserəli] [ˈfɔ:rm(ə)]

the best of them warn against formality in all except the necessarily formal
这 最好的 的 他们 警告 反对 正式 在 全部 除了 这 一定 正式的

[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .

portions of the letter .
部分 的 这 信 .

其中最优秀的人告诫人们，除了信件中必须正式的部分外，其他部分都不要过于拘泥形式。

[ə; ei] [ˈletər] , [laɪk][æn; ən][ˈepɪk][ˈpɒʊəm] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [ɪn] [ˈmi:diə] [ˈrez] .

A letter , like an epic poem , should begin in medias res .
一个 信 , 喜欢 一个 史诗 诗 , 应该 开始 在 媒体 余 .

一封信，就像一首史诗，应该从中间开始叙述。

[ˈeɪnʃənt] [ˈtɑ:rgɪts] [fɔ:r; fər][dʒest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfɔ:rmjəli:] [ɪn] [ˈsɜ:rvənt] [ˈgɜ:lz] - [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] .

Ancient targets for jest are the opening formulae in servant girls ' correspondence .
古老的 目标 为了 笑话 是 这 开幕 公式 在 仆人 女孩们 - 一致 .

古代人们用来取笑的对象，是女仆信件的头用语。

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ænd; ənd] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

“ I take my pen in hand to inform you that I am well and hope you are
” 我 拿 我的 笔 在 手 到 通知 你 那 我 是 出色地 和 希望 你 是

[endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] ;

enjoying the same great blessing ;
享受 这 相同的 伟大的 祝福 ;

“我拿起笔来告诉你们，我一切安好，希望你们也同样蒙受祝福；

” [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)nz] [ju:st] [tu:; tə][sta:rt] [aʊt] : “

” or the sentence with which our childish communications used to start out : “
” 或者 这 句子 和 哪个 我们的 幼稚 通讯 用过的 到 开始 出去 : “

[dɪr] [tʃæmp] ,

Dear Champ ,
亲爱的 冠军 ,

或者我们小时候交流时常用的开场白：“亲爱的冠军，

— [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; ei] [ˈletər] ” —

— As I have nothing else to do I thought I would write you a letter ” —
— 作为 我 有 没有什么 别的 到 做 我 想法 我 会 写 你 一个 信 ” —

[ˈmætər] [ʌv; əv][ˌɛkskjuˈzeɪʃən][ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒɪ] [wɪtʃ] [ˈbeɪkən] [ɪnˈstrʌkts] [ju:ˈes][tu:; tə] [əˈvɔɪd] .

matter of excusation and apology which Bacon instructs us to avoid .
事情 的 借口 和 道歉 哪个 熏肉 指示 我们 到 避免 .

——因为我无事可做，所以我想给你写封信”——这是辩解和道歉的事情，而培根告诫我们要避免这种情况。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:m] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [dʒɑ:n] [braʊn] [ˈtelz] [əˈbaʊt] [wɒz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [əʊˈbeɪŋ]
The little boy whom Dr . John Brown tells about was unconsciously obeying
这 小的 男生 谁 博士 约翰 棕色的 讲述 关于 曾是 不知不觉 服从
[ˈerəʃtɑ:təlz] [ru:l] .
Aristotle's rule .
亚里士多德的 规则 :

约翰·布朗博士讲述的那个小男孩，其实是在无意识地遵循亚里士多德的法则。

[wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [gʌn] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
Without permission he had taken his brother's gun and broken it ; and
没有 允许 他 有 已采取 他的 兄弟 枪 和 破碎的 它 ; 和
[ˈæftər][ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɔ:l] [deɪ] ,
after hiding himself all day ,
后 隐藏 他自己 全部 天 ,
他未经允许就拿走了他哥哥的枪并把它弄坏了；然后躲藏了一整天，

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ˈrɪt(ə)n] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [ˈeldər] ; [ə; eɪ] [ˈblɒtɪd] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
he opened written communications with his stern elder ; a blotted and tear
他 打开 书面 通讯 和 他的 船尾 长老 ; 一个 印迹 和 撕
- [ˈspɑ:tɪd] [ˈskrɔ:l] [bɪˈɡɪnɪŋ] : “ [oʊ][ˈdʒeɪmi] ,
- **spotted scrawl beginning : “ O Jamie ,**
- 斑 乱涂 开始 : “ 哦 杰米 ,

他打开了与严厉长辈的书面通信；字迹潦草，泪痕斑驳，开头是：“哦，杰米，

[jɔːr; jər] [gʌn] [ɪz] [ˈbroʊk] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈbroʊk] .
your gun is broke and my heart is broke .
你的 枪 是 打破 和 我的 心 是 打破 .
你的枪坏了，我的心也碎了。

“ [bʌt; bət][noʊ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [ɡɪv] [ˈmʌtʃ] [ˈhelp] ; [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
“ **But no general rules for letter writing give much help ; nor for that matter ,**
“ 但 不 一般的 规则 为了 信 写作 给 很多 帮助 ; 也不 为了 那 事情 ,
但是，一般的书信写作规则并不能提供多少帮助；就此而言，

[duː][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
do general rules for any kind of writing .
做 一般的 规则 为了 任何 种类 的 写作 .
制定适用于任何类型写作的通用规则。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] , [ˈʌndər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɡaɪd(ə)ns] , [ɪz] [wɜ:rθ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
A little practice in the concrete , under intelligent guidance , is worth any number of
一个 小的 实践 在 这 具体的 , 在下面 聪明的 指导 , 是 值得 任何 数字 的
[rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [pˈlætɪtʃuːdz] .
rhetorical platitudes .
修辞 老生常谈 .

在明智的指导下进行一些实际操作练习，胜过任何空洞的言辞。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But such as it is ,
但 这样的 作为 它 是 ,
但事实就是如此，

[ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈletər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈletər]
the rule for a business letter is just the reverse of that for a friendly letter
这 规则 为了 一个 商业 信 是 只是 这 撤销 的 那 为了 一个 友好的 信
.
:
.

商务信函的规则与普通信件规则正好相反。

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [bri:f] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['klɪrnəs] , [fɔ:r; fər] [jɜr; jər]
It should be as brief as is consistent with clearness , for your
它 应该 是 作为 简短的 作为 是 持续的 和 清晰度 , 为了 你的
[,kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
correspondent is a business man ,
通讯员 是 一个 商业 男人 ,
邮件内容应尽可能简洁明了, 因为写信人是一位商人。

[hu:z] [taɪm] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
whose time is his money .
谁 时间 是 他的 钱 .

时间就是金钱。

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [ɪk'splɪsɪt] ;
It should above all things , however , be explicit ;
它 应该 多于 全部 事物 , 然而 , 是 显式 ;
但最重要的是, 它必须明确无误;

[ænd; ənd] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['sɜ:rplʌsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hesəsəri] .
and in striving to avoid surplusage should omit nothing that is necessary .
和 在 努力 到 避免 剩余物 应该 忽略 没有什么 那 是 必要的 .
在力求避免过剩的同时, 不应遗漏任何必要的东西。

[,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔ'keɪzənd]
Ambiguity is here the unpardonable sin and has occasioned
歧义 是 这里 这 不可饶恕的 罪 和 有 引发
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [lɔ:l] ['su:ts] , [ɪn'vɑ:lɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
thousands of law suits , involving millions of dollars .
数千 的 法律 西装 , 涉及 百万 的 美元 .
含糊不清在这里是不可饶恕的罪过, 已经引发了数千起诉讼, 涉及数百万美元。

[,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .
It should be severely impersonal .
它 应该 是 严重 不具个人色彩 .
它应该完全不带个人色彩。

['plezəntri:z] , ['sentɪmənts] , [daɪ'grɛʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rtənəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
Pleasantries , sentiments , digressions and the like are impertinences in a business
客套话 , 情感 , 题外话 和 这 喜欢 是 无礼 在 一个 商业
['letər] ,
letter ,
信 ,
在商务信函中, 客套话、感伤情怀、离题闲聊等等都是不礼貌的行为。

[laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌŋ,ɪntrə'du:st] ['streɪndʒər] .
like the familiarity of an unintrduced stranger .
喜欢 这 熟悉 的 一个 未引入的 陌生人 .
就像对素未谋面的陌生人感到熟悉一样。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] — [hu:] ['sʌfərd] [prə'feʃənəli] ,
I knew a lawyer — and a good lawyer — who suffered professionally ,
我 知道 一个 律师 — 和 一个 好的 律师 — WHO 遭受 专业地 ,
我认识一位律师——一位优秀的律师——他的职业生涯因此遭受了损失。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʊd] [get] [hɪm'self] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['letərz] .
because he would get himself into his business letters .
因为 他 会 得到 他自己 进入 他的 商业 信件 .
因为他会把自己的想法写进他的商务信函里。

[hi:; hi] [meɪd] [dʒɒks] ; [hi:; hi] [meɪd] [kwɒ'teɪʃənz] ; ['sʌmtaɪmz] [frentʃ] [kwɒ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He made jokes ; he made quotations ; sometimes French quotations which his
他 制成 笑话 ; 他 制成 引文 ; 有时 法语 引文 哪个 他的
[kɒrɪs'pɒndənts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trænz'leɪt] ;
correspondents could not translate ;
通讯员 可以 不是 翻译 ;
他讲笑话；他引用名言；有时引用法语，他的通信者无法翻译；

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ventɪd] [ɪ'məʊʃənz] [ɑ:n]['sʌbdʒekts]['oʊnli] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [kə'nektɪd]
he expressed opinions and vented emotions on subjects only incidentally connected
他 表达 意见 和 通风 情绪 在 主题 仅有的 顺便 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
with the matter in hand ,
和 这 事情 在 手 ,
他发表意见和发泄情绪的话题，与手头的事情只有间接联系。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]['fænsɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm]
which he embroidered with wit and fancy ; and he was a long time
哪个 他 绣花 和 有 和 想要 ; 和 他 曾是 一个 长的 时间
[kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
coming to the point .
未来 到 这 观点 .
他用机智和想象力对它进行了润色；他花了很长时间才说到重点。

[naʊ] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [meɪ] ['traɪf(ə)] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪrɪəs] ['æspekts][ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] ,
Now men of business may trifle about all other serious aspects of life or death ,
现在 男人 的 商业 可能 琐事 关于 全部 其他 严肃的 方面 的 生活 或者 死亡 ,
如今，商人们或许会轻描淡写地谈论生死等其他严肃问题。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] ;
but when it concerns the making of money , they are in deadly earnest ;
但 什么时候 它 担忧 这 制作 的 钱 , 他们 是 在 致命 认真 ;
但当涉及到赚钱时，他们却是无比认真；

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['frendz] ['frɪvələs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəsts] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]['lɪt(ə)]
so that my friend's frivolous treatment of those interests seemed to them little
所以 那 我的 朋友们 轻浮 治疗 的 那些 兴趣 似乎 到 他们 小的
[les] [ðæn; ðən]['sækrələdʒ] .
less than sacrilege .
较少的 比 亵渎神灵 .
因此，我的朋友对这些兴趣的轻率对待，在他们看来简直就是亵渎神灵。

[vju:d] [ðen] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [br'twi:n] [mæn]
Viewed then as one of the commonest means of communication between man
已查看 然后 作为 一 的 这 最常见的 方法 的 沟通 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] ,
and man ,
和 男人 ,
当时被视为人与人之间最常见的沟通方式之一

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['letər] ;
it is well to be able to write a good letter ;
它 是出色地 到 是 有能力的 到 写 一个 好的 信 ;
能够写出一封好信是一件好事；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][taɪ][ə; eɪ] ['boʊ,nɑ:t] , [kæst][æn; ən] [ə'kaʊnt] ,
just as it is well to know how to tie a bowknot , cast an account ,
只是 作为 它 是出色地 到 知道 如何 到 领带 一个 蝴蝶结 , 投掷 一个 帐户 ,
就像懂得如何打蝴蝶结、如何记账一样，

[kɑ:rv] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [ˈfeɪv] [wʌn'self] , [ˈɔ:r] [mi:t] ['eni] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][laɪf]
carve a joint , shave oneself , or meet any other of the ordinary occasions of life
雕刻 一个 联合的 , 刮胡子 自己 , 或者 见面 任何 其他 的 这 普通的 场合 的 生活

·

·

无论是削大麻烟卷、刮胡子，还是应对生活中其他任何普通的场合。

[bʌt; bət] [tʌnz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:r; ə] ['emptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] [bægz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [bə:nd]
But tons of letters are emptied from the mail bags every day , and burned
但 吨 的 信件 是 清空 从 这 邮件 包 每一个 天 , 和 烧伤

,

,

,

但是每天都有大量的信件从邮袋中被倒出来焚烧。

[wɪtʃ] [sɜ:rv] [noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [end] .
which serve no other than a momentary end .
哪个 服务 不 其他 比 一个 瞬间 结尾 :

除了短暂的用途之外，没有任何其他作用。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kəm'pouzɪŋ] ['letərz] [wɜ:rθ] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt]
The art of composing letters worth keeping and printing is a part of the art
这 艺术 的 构成 信件 值得 保持 和 印刷 是 一个 部分 的 这 艺术

['lɪtəreri] .

literary .

文学 :

撰写值得保存和印刷的书信是文学艺术的一部分。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑ:r; ə] [ɪn'di:d] [ju:st]
The word letters and the word literature are indeed used
这 单词 信件 和 这 单词 文学 是 的确 用过的

[ɪntər'tʃeɪndʒəbli] ;

interchangeably ;

互换 ;

“文学作品”和“文学”这两个词确实可以互换使用；

[wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [pə'laɪt] ['letərz] , [ðə; ði] [belz] ['letrəz] , ['lɪtəri:]
we speak of a man of letters , polite letters , the belles lettres , literae
我们 说话 的 一个 男人 的 信件 , 有礼貌的 信件 , 这 美女 字母 , 文学

[hju:meɪnjɔ:z] .

humaniores .

人文主义者 :

我们谈论的是一位文人，文雅的文雅，优美的文学，人文文学。

[haʊ] [fa:r][ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] ['dʒʌstɪfaɪd] ?
How far are such expressions justified ?
如何 远的 是 这样的 表达式 合理的 ?

这种说法在多大程度上是合理的？

['mæɪnfestli] [ə; eɪ] ['letər] , [ˈɔ:r][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,
Manifestly a letter , or a collection of letters ,
显然 一个 信 , 或者 一个 收藏 的 信件 ,

显然是一封信，或几封信。

[hæz; hæz][nɑ:t][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['ju:nəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɪət] [ɑ:r'tɪstɪk] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]
has not the structural unity and the deliberate artistic appeal of the higher
有 不是 这 结构 统一 和 这 商榷 艺术 上诉 的 这 更高

[fɔ:rmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

forms of literature :

表格 的 文学 :

它不具备高等文学作品所拥有的结构统一性和刻意营造的艺术吸引力。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpɒsəm] , [ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɔːr][æn; ən][oʊd] .

It is not like an epic poem , a play , a novel or an ode .
它 是 不是 喜欢 一个 史诗 诗 , 一个 玩 , 一个 小说 或者 一个 颂 .

它不像史诗、戏剧、小说或颂歌。

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [bʌt; bət][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd] ,

It has an art of its own , but an art of a particular kind ,
它 有 一个 艺术 的 它是自己的 , 但 一个 艺术 的 一个 特别的 种类 ,

它有其独特的艺术形式, 但是一种特殊的艺术形式。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈɑːtlɪsnɪs] .

the secret of which is artlessness .
这 秘密 的 哪个 是 纯真 .

其秘诀在于朴实无华。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ]

It is not addressed to the public but to an individual and should betray
它 是 不是 已解决 到 这 民众 但 到 一个 个人 和 应该 背叛

[noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] .

no consciousness of any third party .
不 意识 的 任何 第三 派对 .

它并非面向公众, 而是面向个人, 不应流露出任何第三方的意识。

[ˌaɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːnəlz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [tʊːk] [ænd; ənd] , [əˈbʌv]

It belongs , therefore , in the class with journals and table talk and , above
它 属于 , 所以 , 在 这 班级 和 期刊 和 桌子 讲话 和 , 多于

[ɔːl] , [ɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] ,

all , autobiography ,
全部 , 自传 ,

因此, 它应该与日记、餐桌谈话以及最重要的自传归为一类。

[ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪˈtiː] [ˈkɑːnstətuːts] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [məˈtɪriəl] .

of which it constitutes the very best material .
的 哪个 它 构成 这 非常 最好的 材料 .

它构成了其中最好的材料。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] , [ə; eɪ][ˈdaɪəri][fɔːr; fər] [wʌnˈself] , [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər]

A book is written for everybody , a diary for oneself , a letter for
一个 书 是 书面 为了 大家 , 一个 日记 为了 自己 , 一个 信 为了

[wʌnz] [frend] .

one's friend .
一个人的 朋友 .

一本书是写给所有人的, 日记是写给自己的, 信是写给朋友的。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈkænɑːt] [kwɔɪt] [kleɪm] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

While a letter , therefore , cannot quite claim a standing among the works of the
尽管 一个 信 , 所以 , 不能 相当 宣称 一个 常设 之中 这 作品 的 这

[kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

creative imagination ,
有创造力的 想像力 ,

因此, 信件虽然不能完全跻身于创造性想象作品之列, 但

[jet] [ˌaɪˈtiː] [kʌmz] [soʊ] [ˈfreʃli] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [truː] [ɪn] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] ,

yet it comes so freshly out of life and is so true in self - expression that ,
然而 它 来 所以 新鲜的 出去 的 生活 和 是 所以 真的 在 自己 - 表达 那 ,

然而, 它如此新鲜地源于生活, 如此真实地表达了自我, 以至于

[ɪn][sʌm; səm] [mudz] , [wi:: wi] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɔ:r] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [ɔ:r] [mɔ:r] [əb'dʒektɪv] [kaɪndz][ʌv; əv]
in some moods , we prefer it to more artificial or more objective kinds of
在 一些 情绪 , 我们 更喜欢 它 到 更多的 人造的 或者 更多的 客观的 种类 的
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
literature ;
文学 ;

在某些时候, 我们更喜欢这种文学形式, 而不是更人为的或更客观的文学形式;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈnu:zpeɪpər] [ɔ:r] [ˈmægəzi:n] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]
just as the advertisements in an old newspaper or magazine often have a
只是 作为 这 广告 在 一个 老的 报纸 或者 杂志 经常 有 一个
[ˈgreɪtər] [və'ræəsəti][ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] [æz; əz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] ,
greater veracity and freshness as dealing with the homely ,
更大的 真实性 和 新鲜 作为 处理 和 这 家常的 ,

就像旧报纸或杂志上的广告往往比那些涉及家庭琐事的广告更真实、更新鲜一样,

[ˈæktʃuəl] [ni:dz] [ænd; ənd][kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsto:rɪz] , [ˈpouəmz] , [ænd; ənd]
actual needs and concerns of the time , than the stories , poems , and
实际的 需求 和 担忧 的 这 时间 , 比 这 故事 , 诗歌 , 和
[ˌedi'tɔ:riəlz] [hu:z] [ˈfæ(ə)n] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd] .
editorials whose fashion has faded .
社论 谁 时尚 有 褪色 .

比起那些已经过时的故事、诗歌和社论, 更能反映当时的实际需求和关注点。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈletər] , “ [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɜ:sə'næltɪti:z] ,
I am speaking now of a genuine letter , “ a link between two personalities ,
我 是 请讲 现在 的 一个 真的 信 , “ 一个 关联 之间 二 个性 ,
[aɪ][eɪ 'em] [ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈletər] , “ [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɜ:sə'næltɪti:z] ,
我现在谈论的是一封真正的信件, “连接两个人物的纽带”,

” [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] .
” **as it has been defined .**
” 作为 它 有 到过 定义 .

正如它已被定义的那样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdʒenjuɪn] .
There are two varieties of letters which are not genuine .
那里 是 二 品种 的 信件 哪个 是 不是 真的 .

有两种信件并非真迹。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeditər] ,
The first of these is the open letter , the letter to the editor ,
这 第一的 的 这些 是 这 打开 信 , 这 信 到 这 编辑 ,
[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] , [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeditər] ,
第一种是公开信, 即写给编辑的信。

[ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈbɜ:rd] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
letter to a noble lord , etc ;
信 到 一个 高贵 主 , ETC .

致贵族领主的信等等。

[ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
This is really addressed to the public through the medium of a more or less
这 是 真的 已解决 到 这 民众 通过 这 中等的 的 一个 更多的 或者较少的
[ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
imaginary correspondent .
假想 通讯员 .

这实际上是通过一个或多或少虚构的通讯员这一媒介向公众发表的。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈhæbɪt][Λv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtaɪmz] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪʒənz] [ɪz]
The Englishman's habit of writing to the London Times on all occasions is
这 英国人的 习惯 的 写作 到 这 伦敦 《时代周刊》 在 全部 场合 是
[prəˈvɜ:rbɪəl] .
proverbial .
谚语 .

英国人无论何时都喜欢给《伦敦时报》写信，这已是众所周知的习惯。

[prəˈfesər] [ˈɡoʊldwɪn] [smitθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)][Λv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
Professor Goldwin Smith is a living example of the practice ,
教授 戈德温 史密斯 是 一个 活的 例子 的 这 实践 ,
戈德温·史密斯教授就是这种实践的活生生的例子。

[trænˈsplæntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:lɪd] [Λv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnu:zpeɪpər] [pres] .
transplanted to the field of the American newspaper press .
移植 到 这 场地 的 这 美国人 报纸 按 .
移植到美国报业领域。

[bʌt; bət] [ˈpraɪvət] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
But private letters written with an eye to publication are spoiled in the act .
但 私人的 信件 书面 和 一个 眼睛 到 发布 是 被宠坏了 在 这 行为 .
但是，那些为了发表而写的私人信件，在发表的过程中就毁了。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
To be natural they should not mean to be overheard .
到 是 自然的 他们 应该 不是 意思是 到 是 无意中听到 .
自然而然的话，他们不应该故意让人听到。

[ɪf] [ˈæftərwərdz] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
If afterwards , by reason of the eminence of the writer ,
如果 然后 , 经过 原因 的 这 卓越 的 这 作家 ,
如果之后，由于作者的卓越成就，

[ɔ:r][Λv; əv][sʌm; səm][ˈkwa:ləti][ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [get][ˈɪntu:] [prɪnt] ,
or of some quality in the letters themselves , they get into print ,
或者 的 一些 质量 在 这 信件 他们自己 , 他们 得到 进入 打印 ,
或者，如果信件本身具有一定的质量，它们就能被印刷出版。

[let] [aɪ ˈti:][bi:; bi][baɪ] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈfɔ:rθɔ:t] .
let it be by accident and not from forethought .
让 它 是 经过 事故 和 不是 从 深思熟虑 .
愿它是偶然发生的，而非预谋的。

[waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈprɪntɪd] [ˈletərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɡreɪz] , [wɔ:lˈpəʊlz] , [ˈkaʊpərz]
Why is it , then , that the best printed letters , such as Gray's , Walpole's , Cowper's
为什么 是 它 , 然后 , 那 这 最好的 打印 信件 , 这样的 作为 格雷的 , 沃尔波尔的 , 考珀的
 , [fɪtsˈdʒerəldz] ,
 , **Fitzgerald's** ,
 , 菲茨杰拉德的 ,

那么，为什么像格雷、沃尔波尔、考珀、菲茨杰拉德等人的信件，印刷得最好的信件，

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] [Λv; əv][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] — “ [ˈrɪt(ə)n]
written with all the ease and intimacy of confidential intercourse — “ written
书面 和 全部 这 舒适 和 亲密关系 的 机密的 交往 — “ 书面
[frʌm; frəm][wʌn][mæn][ænd; ənd][tu:; tə][wʌn][mæn] ” — [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] [sʌtʃ]
from one man and to one man ” — are found to be composed in such
从 — 男人 和 到 — 男人 ” — 是 成立 到 是 由 在 这样的
[pɜ:rˈfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
perfect English ,
完美的 英语 ,
这些文字写得轻松自在，如同私密的交流——“出自一人之手，写给一人”——而且是用如此完美的英语写成的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,
with such high finish ,
和 这样的 高的 结束 ;

做工如此精良，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɔːθəz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈeseɪz] [ɔːr]
filled with matter usually reserved by professional authors for their essays or
已填 和 事情 通常 预订的 经过 专业的 作者 为了 他们的 散文 或者
[dɪˈskrɪptɪv] [sketʃɪz] ; [ɪn] [faɪn] ,
descriptive sketches ; in fine ,
描述性的 草图 ; 在 美好的 ,

内容充斥着通常只有专业作家才会在文章或描述性素描中才会使用的材料；总之，

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈlɪtəreri] ?
to be so literary ?
到 是 所以 文学 ?

如此文艺？

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwiːn] [ˈraɪtər]
The reason I take to be partly in the mutual intellectual sympathy between writer
这 原因 我 拿 到 是 部分 在 这 相互的 知识分子 同情 之间 作家
[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ;
and correspondent ;
和 通讯员 ;

我认为部分原因是作者和通讯员之间存在着相互的思想共鸣；

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈlenʃəs] [ˈlɪtəreri] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ˈraɪtər] .
and partly in the conscientious literary habit of the letter writer .
和 部分 在 这 尽责的 文学 习惯 的 这 信 作家 .

部分原因在于书信作者一丝不苟的文学习惯。

[ˈhɔθɔrnz] “ [noʊt] [bʊks] , “ [ɪnˈtendɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] ,
Hawthorne's “ Note Books , “ intended only for his own eye ,
霍桑的 “ 笔记 图书 , “ 故意的 仅有的 为了 他的 自己的 眼睛 ,
霍桑的“笔记簿”，原本只打算供自己阅读。

[ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈɪntuː]
are written with almost as much care as the romances and tales into
是 书面 和 几乎 作为 很多 关心 作为 这 浪漫故事 和 故事 进入
[wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [dɪˈkæntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] .
which many pages of them were decanted with little alteration .
哪个 许多 页面 的 他们 是 倾析 和 小的 改造 .

它们的写作手法几乎与那些被大量改编成浪漫故事和通俗小说的篇章一样用心，而这些故事和通俗小说中的许多页内容几乎没有改动。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈletər] , [ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈletər] :
Besides the open letter , there is another variety which is not a real letter :
除了 这 打开 信 , 那里 是 其他 种类 哪个 是 不是 一个 真实的 信 :
除了公开信之外，还有另一种形式，它并不是真正的信件：

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
I mean the letter of fiction .
我 意思是 这 信 的 小说 .

我指的是小说的文字。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] .
This has been a favorite method of telling a story .
这 有 到过 一个 最喜欢的 方法 的 讲述 一个 故事 .

这是我最喜欢的讲故事方式之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈnɑːvəlist] , [ˈrɪtʃərdəsən] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] :
You know that all the novels of our first novelist , Richardson , are in this form :
你 知道 那 全部 这 小说 的 我们的 第一的 小说家 , 理查森 , 是 在 这 形式 :

你知道我们第一位小说家理查森的所有小说都是这种形式的:

“ [ˈpæmələ] , ”
“ **Pamela** , ”
“ 帕梅拉 , ”

“帕梅拉,”

“ [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrləʊ] , ”
“ **Clarissa Harlowe** , ”
“ 克拉丽莎 哈洛 , ”

“克拉丽莎·哈洛,”

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈgrændɪsən] “ ;
“ **Sir Charles Grandison** ” ;
“ 先生 查尔斯 格兰迪森 ” ;

“查尔斯·格兰迪森爵士”

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈmerɪkən] [ʃɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz]
and some of the most successful American short stories of recent years
和 一些 的 这 最多 成功的 美国人 短的 故事 的 最近的 年
[hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] :
have been written in letters :
有 到过 书面 在 信件 :

近年来一些最成功的美国短篇小说都是用书信体写成的:

[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz] “ [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈletərz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈɔldrɪtʃəz] “ [ˈmɑːrdʒəri] [dɔː] ,
Mr . James's “ A Bundle of Letters , “ Mr . Aldrich's “ Margery Daw ,
先生 . 詹姆斯的 “ 一个 捆 的 信件 , “ 先生 . 奥尔德里奇 “ 玛格丽 道 ,
詹姆斯先生的《一捆信件》、奥尔德里奇先生的《玛格丽·道》

[ˈmɪstər] . [ˈbɪʃəps] “ [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][rəˈʒɪːnə] ” [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
“ **Mr . Bishop's “ Writing to Rosina “ and many others .**
“ 先生 . 主教的 “ 写作 到 罗西娜 “ 和 许多 其他的 .

毕肖普先生的《致罗西娜的信》以及其他许多作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səbˈdʒektɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][nəˈreɪfɪn,nəˈreɪfɪn][ænd; ænd] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ɑːrt][ɪn]
This is a subjective method of narration and requires a delicate art in
这 是 一个 主观 方法 的 旁白 和 需要 一个 精美的 艺术 在
[ˌdɪfəˈrenʃiətiŋ] [ðə; ði] [ɪˈpɪstələri] [stɑɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] ;
differentiating the epistolary style of a number of correspondents ;
区分 这 书信体 风格 的 一个 数字 的 通讯员 ;

这是一种主观的叙述方法，需要精湛的艺术来区分多个通信者的书信风格；

[ðəʊ] [nɑːt] [mɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɔːg] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
though not more , perhaps , than in the management of dialogue in an ordinary
尽管 不是 更多的 , 也许 , 比 在 这 管理 的 对话 在 一个 普通的
[ˈnɑːv(ə)l][ɔːr] [pleɪ] .
novel or play .
小说 或者 玩 .

虽然可能并不比普通小说或戏剧中对话的处理方式更甚。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)n][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ænd][ɪn] [ˈrɪtʃɜːdsənɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði]
The plan has certain advantages and in Richardson's case was perhaps the
这 计划 有 肯定 优势 和 在 理查森的 案件 曾是 也许 这
[moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn] ,
most effective that he could have hit upon ,
最多 有效的 那 他 可以 有 打 之上 ,

这个计划有一定的优势，对理查森来说，这或许是他能想到的最有效的方案。

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
i . e . , the best adapted to the turn of his genius and the nature of
我 . 我 . , 这 最好的 改编 到 这 转动 的 他的 天才 和 这 自然 的
[hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] .
his fiction .
他的 小说 .

即，最能体现他天才的转变和他小说的性质。

(['rɪtʃərdsn̩] [bɪ'gæn][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .)
(Richardson began by writing letters for young people .)
(理查森 开始 经过 写作 信件 为了 年轻的 人们 .)

(理查森最初是为年轻人写信。)

[fɪts'dʒerəld] , [ðə; ði][trænz'leitər;træns'leitər][ʌv; əv]['oʊmə:r] [kaɪ'a:m] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [wʌŋ][ʌv; əv]
Fitzgerald , the translator of Omar Khayyám , and himself one of
菲茨杰拉德 , 这 翻译 的 奥马尔 卡亚姆 , 和 他自己 一 的
[ʌʊər; ɑ:r] [best] ['letər] ['raɪtəz] ,
our best letter writers ,
我们的 最好的 信 作家 ,

菲茨杰拉德是奥马尔·海亚姆的译者，他本人也是我们最优秀的信件作家之一。

[prɪ'fɜ:rd] ['rɪtʃərdsn̩] [tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ɔ:lsoʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsən] .
preferred Richardson to Fielding , as did also Dr . Johnson .
首选 理查森 到 菲尔丁 , 作为 做过 还 博士 . 约翰逊 .

比起菲尔丁，他们更喜欢理查森，约翰逊博士也持相同观点。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [ək'naɪlɪdʒ] [ðæt] ,
For myself , I will acknowledge that ,
为了 我 , 我 将要 承认 那 ,

就我个人而言，我会承认这一点。

[waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪntrə'du:st] ['letər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] , [æz; əz]
while I enjoy a characteristic introduced letter here and there in a novel , as
尽管 我 享受 一个 特征 介绍 信 这里 和 那里 在 一个 小说 , 作为
['θækəri] ,
Thackeray ,
萨克雷 ,

虽然我喜欢在小说中偶尔穿插一封特色鲜明的书信，就像萨克雷那样，

[ɪ:] . [dʒi:] . , ['mæɪnɪdʒɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ; [ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] ;
e . g . , manages the thing ; or even a short story in this form ;
e . 克 . , 管理 这 事物 ; 或者 甚至 一个 短的 故事 在 这 形式 ;

例如，管理这件事；或者甚至是这种形式的短篇故事；

[jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nɑ:v(ə)l] ['rɪt(ə)n] [θru:'aʊt] [ɪn] ['letərz] [aɪ][faɪnd] ['ti:diəs] , [ænd; ənd] ['rɪtʃədsənz]
yet a long novel written throughout in letters I find tedious , and Richardson's
然而 一个 长的 小说 书面 自始至终 在 信件 我 寻找 乏味 , 和 理查森的
[ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] ['fɪkʃənz] ,
interminable fictions ,
没完没了 虚构 ,

然而，我发现通篇以书信体写成的长篇小说很乏味，还有理查森没完没了的虚构作品，

[ɪn] [pər'tɪkjələər] , ['pɜ:r'fɪktli] [ʌnɪn'dɔərəbl] .
in particular , perfectly unendurable .
在 特别的 , 完美 难以忍受 .

尤其令人完全无法忍受。

[ðə; ði] [ˈpɪstələri] [fɔːrm][ɪz] [kənˈviːniəntli] [ɪˈlæstɪk][ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [lendz] [ɪtˈself] [ˈiːzəli] [tuː; tə][ðə; ði]
The epistolary form is conveniently elastic and not only lends itself easily to the
这 书信体 形式 是 方便 松紧带 和 不是 仅有的 借贷 本身 容易地 到 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
purposes of fiction ,
目的 的 小说 ,
书信体形式灵活方便，不仅易于用于小说创作，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ˈredi] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈhjuːməɹ] , [ˈsentɪmənt] , [ˈsætəɪəɹ] , [ænd; ənd]
but is a ready vehicle of reflection , humor , sentiment , satire , and
但 是 一个 准备好 车辆 的 反射 , 幽默 , 情绪 , 讽刺 , 和
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .
但它是反思、幽默、情感、讽刺和描述的便捷载体。

[sʌtʃ] [ˈriːs(ə)nt][ɪgˈzæmpəlz][æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈʌptən] [ˈletəɹz] , ”
Such recent examples as “ The Upton Letters , ”
这样的 最近的 示例 作为 “ 这 厄普顿 信件 , ”
近期的例子有《厄普顿书信集》

“ [ðə; ði] [ʌv] [ˈletəɹz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] ,
“ **The Love Letters of a Worldly Woman ,**
“ 这 爱 信件 的 一个 世俗 女士 ,
《一个世俗女人的情书》

“ [ænd; ənd] [ˈændruː] [læŋʒ] “ [ˈletəɹz] [tuː; tə] [ded] [ˈɔːθəz] “ [ɑːr; əɹ] [,ɪləˈstreɪʃəns] ,
“ **and Andrew Lang's “ Letters to Dead Authors “ are illustrations ,**
“ 和 安德鲁 朗的 “ 信件 到 死的 作者 “ 是 插图 ,
以及安德鲁·朗的《致逝去作家的信》都是插图。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] , [ðə; ði][ˈdaɪəri] , [ðə; ði]
holding in solution many of the elements of the essay , the diary , the
保持 在 解决方案 许多 的 这 元素 的 这 散文 , 这 日记 , 这
[ˈkærəktər] [sketʃ] ,
character sketch ,
特点 草图 ,
解决方案包含了文章、日记、人物素描等诸多要素，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærədi] .
and the parody .
和 这 戏仿 .
以及戏仿作品。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪːz] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm] [let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
But from these fictitious uses of the form let us return to the
但 从 这些 虚拟 用途 的 这 形式 让 我们 返回 到 这
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈletəɹ] ,
consideration of the real letter ,
考虑 的 这 真实的 信 ,
但是，让我们从这些虚构的形式用法中抽身，回到对真正信件的探讨上来。

[ðə; ði] [ˈletəɹ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðəɹ] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [pəˈruːz(ə)l] ,
the letter written by one man to another for his private perusal ,
这 信 书面 经过 一 男人 到 其他 为了 他的 私人的 仔细阅读 ,
一个人写给另一个人供其私下阅读的信件，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [suː.piri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəri] [ə'keɪʒn] , [hæz; həz] [br'kʌm]
but which from some superiority to the temporary occasion , has become
但 哪个 从 一些 优势 到 这 暂时的 场合 , 有 变得
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
但由于它超越了这种暂时的场合，就成了文学作品。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['letər] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['beɪlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The theory of letter writing has been well given by Mr . J . C . Bailey in his
这 理论 的 信 写作 有 到过 出色地 给定 经过 先生 : J : C : 贝利 在 他的
" ['stʌdɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪməs] ['letərz] . "
" **Studies in Some Famous Letters** . "
" 研究 在 一些 著名的 信件 : "
JC Bailey 先生在其著作《一些著名信件研究》中对书信写作理论进行了很好的阐述。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] ?
" **What is a letter ?**
" 什么 是 一个 信 ?
什么是信件？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tɔːk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪnəs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ;
It is written talk , with something , but not all , of the easiness of talking ;
它 是 书面 讲话 , 和 某物 , 但 不是 全部 , 的 这 容易 的 说 ;
[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] ,
and something ,
和 某物 ,
它写成谈话，带着一些谈话的轻松感，但并非全部；还有一些，

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
but not all , of the formality of writing .
但 不是 全部 , 的 这 正式 的 写作 .
但并非所有内容都符合写作的形式规范。

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [spɔːn'teɪniəs] [ænd; ænd] [dɪ'lɪbəɪət] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ænd][ə; eɪ] [θɪŋ]
It is at once spontaneous and deliberate , a thing of art and a thing
它 是 在 一次 自发的 和 商榷 , 一个 事物 的 艺术 和 一个 事物
[ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
of amusement ,
的 娱乐 ,
它既是自发的又是精心设计的，既是艺术，又是娱乐。

[ðə; ði]['aɪd(ə)][ɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ænd; ænd][ðə; ði] [ʃʊr] ['ɪndeks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] .
the idle occupation of an hour and the sure index of a character .
这 闲置的 职业 的 一个 小时 和 这 当然 指数 的 一个 特点 :
闲暇一小时的消遣，也是性格的可靠指标。

" [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] .
" **It is often said that letter writing is a lost art .**
" 它 是 经常 说 那 信 写作 是 一个 丢失的 艺术 :
人们常说，写信是一门失传的艺术。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['liːʒər] [ænd; ænd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɜːrɪ] .
It is an art of leisure and these are proverbially the days of hurry .
它 是 一个 艺术 的 闲暇 和 这些 是 俗语 这 天 的 匆忙 :
休闲是一门艺术，而如今却是众所周知的快节奏时代。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈspɪrɪt][ɪz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [telɪˈgræfɪk] [dɪˈspætʃ] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] ,
The modern spirit is expressed by the telegraphic despatch , the telephone message ,
这 现代的 精神 是 表达 经过 这 电报 调度 , 这 电话 信息 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈpəʊst(ə)l][ˈkɑːrd] .
and the picture postal card .
和 这 图片 邮政 卡片 .

现代精神体现在电报、电话留言和图画明信片。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [noʊt] [ʌv; əv]
It is much if we manage an answer to an R . S . V . P . note of
它 是 很多 如果 我们 管理 一个 回答 到 一个 拉 . S . V . P . 笔记 的
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

如果我们能回复邀请函的回复，那就很不错了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [huːz] “ [ˈfrendʃɪp]
We have lost the habit of those old - fashioned correspondents whose “ friendship
我们 有 丢失的 这 习惯 的 那些 老的 - 造型 通讯员 谁 “ 友谊
[ˈkʌvəd] [riːmz] .
covered reams .
涵盖 令 .

我们已经失去了那些老式通信者的习惯，他们的“友谊可以写成厚厚的信”。

” [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [naʊ] [siːm] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] -
” How wonderful now seem the voluminous outpourings of Mme . de Sevigné
” 如何 精彩的 现在 似乎 这 大量的 倾诉 的 夫人 . 德 -
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] !
to her daughter !
到 她 女儿 !

“现在看来，塞维涅夫人对女儿的滔滔不绝的倾诉是多么美好啊！ ”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
How did she get time to do it all ?
如何 做过 她 得到 时间 到 做 它 全部 ?

她哪来的时间做这么多事？

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ][ˈæktʃuəl][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [kləˈrɪsə] [ˈhɑːrloo]
It has been shown by actual calculation that the time occupied by Clarissa Harlowe
它 有 到过 所示 经过 实际的 计算 那 这 时间 占领 经过 克拉丽莎 哈洛
[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in writing her letters would have left no room for the happening of the
在 写作 她 信件 会 有 左边 不 房间 为了 这 发生 的 这
[ˈrɪvnts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
events which her letters record .
活动 哪个 她 信件 记录 .

实际计算表明，克拉丽莎·哈洛写信所花费的时间，根本不足以让她信中所记录的事件发生。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ˈsʌfəd]
She could not have been doing and suffering what she did and suffered
她 可以 不是 有 到过 正在做 和 痛苦 什么 她 做过 和 遭受
[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and yet have had the leisure to write it up .
和 然而 有 有 这 闲暇 到 写 它 向上 .

她不可能在经历了那样的事情和痛苦之后，还有闲暇时间把这些写下来。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wɑ:ntɪ][ʌv; əv][taɪm] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈretɪsnz] [kənˈstreɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r][penz]
And not only want of time , but an increasing reticence constrains our pens
和 不是 仅有的 想 的 时间 , 但 一个 增加 沉默寡言 约束 我们的 钢笔
[wɪˈðɪn] [ˈnerəʊz] [ˈlɪmɪts] .
within narrower limits .
之内 较窄 限制 .

不仅是时间的匮乏，而且日益增长的沉默也限制了我们的笔触，使我们的创作范围更加狭窄。

[ˈmembər] [ʌv; əv][ˈfæmələɪz] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈletərz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ɡɪv] [nu:z] , [æsk] [ˈkwestʃənz] ,
Members of families now exchange letters merely to give news , ask questions ,
成员 的 家庭 现在 交换 信件 仅仅 到 给 消息 , 问 问题 ,
如今，家庭成员之间互通信件仅仅是为了传递消息、询问问题。

[ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] : [nɑ:tɪ][tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ɔ:r][ɪmˈpɑ:rt] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
keep in touch with one another : not to confide feelings or impart experiences .
保持 在 触碰 和 一 其他 : 不是 到 信任 情怀 或者 传授 经历 .
彼此保持联系：不要倾诉感受或分享经历。

[ə; eɪ][məɪn][ɪz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪtli] [pɔ:r] [aʊt] [θɔ:ts] , [ˈsentɪmənts] ,
A man is ashamed to sit down and deliberately pour out thoughts , sentiments ,
一个 男人 是 羞愧 到 坐 向下 和 故意地 倒 出去 想法 , 情感 ,
[ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
and descriptions ,
和 描述 ,
一个人羞于坐下来，认真地倾诉自己的想法、感受和描述。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] .
even to his intimates .
甚至 到 他的 亲密 .

甚至对他的亲近之人也是如此。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [ru:t] [fɪtsˈdʒerəld] , “ [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsɪriəs] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf]
“ **I suppose , ” wrote Fitzgerald , “ that people who are engaged in serious ways of life**
“ 我 认为 , ” 写道 菲茨杰拉德 , “ 那 人们 WHO 是 已订婚的 在 严肃的 方式 的 生活
,
:
,
“我想,”菲茨杰拉德写道,“那些从事严肃生活方式的人,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [wel] [fɪld] [maɪndz] , [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈletərz]
and are of well filled minds , don't think much about the interchange of letters
和 是 的 出色地 已填 思想 , 不 思考 很多 关于 这 交汇处 的 信件
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] ;
with any anxiety ;
和 任何 焦虑 ;

他们心胸开阔，不会为书信往来而感到焦虑；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪdlɪk] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
but I am an idle fellow , of a very ladylike turn of sentiment ,
但 我 是 一个 闲置的 同伴 , 的 一个 非常 淑女 转动 的 情绪 ,
但我是一个游手好闲的人，而且情感上非常女性化。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendʃɪps] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɪ] [laɪk] [lʌvz] , [aɪ] [θɪŋk] .
and my friendships are more like loves , I think .
和 我的 友谊 是 更多的 喜欢 爱 , 我 思考 .
我觉得我的友谊更像是爱情。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][frʌm; frəm] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈletərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪksˈpektɪd] ,
“ **It is from men of letters that the best letters are to be expected** ,
“ 它 是 从 男人 的 信件 那 这 最好的 信件 是 到 是 预期的 ,
“只有文人墨客才能写出最好的信件。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪzɪ] [mægəˈziːn] , [ˌoʊvərˈwɜːrk][ðer; ðər][penz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
but they are busy magazing , overwork their pens for the public ,
但 他们 是 忙碌的 杂志 , 过度劳累 他们的 钢笔 为了 这 民众 ,
但他们忙于杂志编辑工作, 为了公众而过度劳累。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [kɔːrəˈspɔːndəns] .
and are consequently impatient of the burden of private correspondence .
和 是 最后 不耐烦 的 这 负担 的 私人的 一致 .
因此, 他们对私人信件的负担感到不耐烦。

“ [ˈpraɪvət] [ˈletərz] , ” [ru:t] [ˈwɪlɪs] [tuː; tə] [poʊ] ,
“ **Private letters ,** ” **wrote Willis to Poe ,**
“ 私人的 信件 , ” 写道 威利斯 到 爱伦·坡 ,
“私人信件,”威利斯在给坡的信中写道。

[ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [aʊns] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði][ˈkæməlz] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] .
“ **are the last ounce that breaks the camel's back of a literary man .**
“ 是 这 最后的 盎司 那 休息 这 骆驼的 后退 的 一个 文学 男人 :
“是压垮文学家的最后一根稻草。”

“ [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æftər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [sed] [ˈwɪlɪs] ,
“ **To ask him to write a letter after his day's work , said Willis ,**
“ 到 问 他 到 写 一个 信 后 他的 天 工作 , 说 威利斯 ,
“我让他下班后写封信,”威利斯说。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈpoʊstmən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
was like asking a penny postman to take a walk in the evening for the
曾是 喜欢 问 一个 一分钱 邮差 到 拿 一个 走 在 这 晚上 为了 这
[ˈplezər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
pleasure of it .
乐趣 的 它 :

这就像让一个邮递员晚上出去散步, 纯粹是为了取乐一样。
[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi][ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [ˈbrevəti] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]
And in a letter to a friend he excused his brevity on the plea that he
和 在 一个 信 到 一个 朋友 他 已原谅 他的 简洁 在 这 恳求 那 他

[wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ][peɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ru:t] ,
was paid a guinea a page for everything he wrote ,
曾是 有薪酬的 一个 几内亚 一个 页 为了 一切 他 写道 ,
他在给朋友的一封信中为自己言简意赅的写作风格辩解说, 他写的每一篇文章都只付给他一基尼的稿费。

[ænd; ænd][kəd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [ˈmænjuskɪpt] .
and could not afford to waste manuscript .
和 可以 不是 买得起 到 浪费 手稿 .
而且不能浪费稿件。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ,
“ **I do not write letters to anybody ,**
“ 我 做 不是 写 信件 到 任何人 ,
我不给任何人写信,

“ [ru:t] [ˈloʊəl] [ɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒiː] . [biː] . [ˈlɔːrɪŋ] .
“ **wrote Lowell in 1842 to his friend Dr . G . B . Loring .**
“ 写道 洛厄尔 在 - 到 他的 朋友 博士 . G . B . 洛林 .
洛厄尔在 1842 年写信给他的朋友 G.B. 洛林博士。

“ [ðə; ði][lɔːŋɡər][aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɜːrksəm] [dʌz] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][emˈiː] .
“ **The longer I live the more irksome does letter writing become to me .**
“ 这 更长 我 居住 这 更多的 烦人的 做 信 写作 变得 到 我 .
“我活得越久, 就越觉得写信很烦人。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [jʌŋ] [wi:; wi] [ni:d] [sʌt] [ə; eɪ] [vent] [fɔ:r; fəɾ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz]
When we are young we need such a vent for our feelings
什么时候 我们 是 年轻的 我们 需要 这样的 一个 发泄 为了 我们的 情怀

年轻的时候，我们需要这样一个宣泄情感的渠道.....

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [groʊ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][faɪnd] [mɔ:r] [i:z] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
But as we grow older and find more ease of expression ,
但 作为 我们 生长 老 和 寻找 更多的 舒适 的 表达 ,

但随着年龄增长，我们表达能力也越来越强，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪt] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:t] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪr] [ænd; ənd]
especially if it be in a way by which we can reach the general ear and
尤其 如果 它 是 在 一个 方式 经过 哪个 我们 能 抵达 这 一般的 耳朵 和
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

尤其是如果这种方式能够触动大众的耳朵和心灵的话。

[ðɪ:z] [ˈpraɪvət] [ˈʌtərənsɪz] [brɪˈkʌm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈni:dfl] [tu:; tə][ju: ˈes] .
these private utterances become less and less needful to us .
这些 私人的 话语 变得 较少的 和 较少的 需要 到 我们 .

这些私下里的言语对我们来说变得越来越不必要。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈproʊtest] , [wen] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈeliət] [ˈnɔ:tən] [keɪm] [tu:; tə] [prɪnt] [ˈloʊəlz]
" In spite of this protest , when Mr . Charles Eliot Norton came to print Lowell's
" 在 尽管如此 的 这 反对 , 什么时候 先生 . 查尔斯 艾略特 诺顿 来了 到 打印 洛厄尔的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

“尽管遭到抗议，当查尔斯·艾略特·诺顿先生前来印刷洛厄尔的信件时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [fɪl] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz] [i:t] .
he found enough of them to fill two volumes of four hundred pages each .
他 成立 足够的 的 他们 到 充满 二 卷 的 四 百 页面 每个 .

他找到的资料足够写成两卷，每卷四百页。

[fɔ:r; fəɾ][ˈæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənz] ,
For after all , and with some exceptions ,
为了 后 全部 , 和 和 一些 例外情况 ,

毕竟，除了一些例外情况外，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪtɜ:z] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [best] [ˈletər] [ˈraɪtɜ:z] :
it is among the class of professional writers that we find the best letter writers :
它 是 之中 这 班级 的 专业的 作家 那 我们 寻找 这 最好的 信 作家 :

在专业写手群体中，我们能找到最优秀的信件撰写者：

[greɪ] , [ˈku:pə] , [ˈbaɪrən] , [læm] , [fɪtsˈdʒerəld] , [ˈloʊəl] [hɪmˈself] .
Gray , Cowper , Byron , Lamb , Fitzgerald , Lowell himself .
灰色的 , 考珀 , 拜伦 , 羊肉 , 菲茨杰拉德 , 洛厄尔 他自己 .

格雷、考珀、拜伦、兰姆、菲茨杰拉德、洛厄尔本人。

[ðeɪ] [du:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , “ [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ” [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ˈloʊəlz] [keɪs] , [ˈʌndər]
They do it out of hours , “ on the side ” and , as in Lowell's case , under
他们 做 它 出去 的 小时 , “ 在 这 边 ” 和 , 作为 在 洛厄尔的 案件 , 在下面
[ˈproʊtest] ;
protest ;
反对 ;

他们都是利用业余时间“私下”做这件事，而且像洛厄尔那样，是在抗议的情况下做的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]
but the habit of literary expression is strong in them ; they like to practise
但 这 习惯 的 文学 表达 是 强的 在 他们 ; 他们 喜欢 到 实践
[ðer; ðər][penz] ;
their pens ;
他们的 钢笔 ;

但他们有很强的文学表达习惯；他们喜欢写作；

[ðeɪ] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
they begin a note to a friend and before they know it they have made a
他们 开始 一个 笔记 到 一个 朋友 和 前 他们 知道 它 他们 有 制成 一个
[piːs] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
piece of literature ,
片 的 文学 ,
他们开始给朋友写信，不知不觉中就创作出了一篇文学作品。

[baʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [prɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
bound some day to get into print with others of the same kind .
边界 一些 天 到 得到 进入 打印 和 其他的 的 这 相同的 种类 .
总有一天会和其他同类作品一起出版发行。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
And here comes a curious speculation .
和 这里 来 一个 好奇的 推测 .
接下来，我想提出一个有趣的推测。

[wer] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðɪːz] [kəˈlekʃənz] ?
Where do all the letters come from that go into these collections ?
在哪里 做 全部 这 信件 来 从 那 去 进入 这些 收藏 ?
这些信件集收录的信件都来自哪里？

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] ?
Do you keep the letters that you receive ?
做 你 保持 这 信件 那 你 收到 ?
你会保留收到的信件吗？

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][bɜːrɪn][moʊst][ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðəm; ðəm] .
I confess that I burn most of mine as soon as I have read them .
我 承认 那 我 烧伤 最多 的 矿 作为 很快 作为 我 有 读 他们 .
我承认，我读完书后大部分都会立刻烧掉。

[stɪl] [mɔːr] , [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [juː; jʊ] [send] ?
Still more , do you keep copies of the letters that you send ?
仍然 更多的 , 做 你 保持 副本 的 这 信件 那 你 发送 ?
此外，你会保留寄出的信件副本吗？

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈtaɪprɪtn] [ˈbɪznəs] [ˈletərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pʊt] [dæmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] - [pres] -
I don't mean typewritten business letters which you put damp into the patent - press -
我 不 意思是 打字稿 商业 信件 哪个 你 放 潮湿 进入 这 专利 - 按 -
[ˈletər] - [ˈkɑːpiər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] ,
letter - copier to take off an impression to file away for reference ,
信 - 复印机 到 拿 离开 一个 印象 到 文件 离开 为了 参考 ,
我指的不是那种用打字机打出来的商业信函，那种信函需要用水打湿后放进专利印刷机/信件复印机里复印，然后存档
以备参考。

[bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈletərz] ?
but friendly letters ?
但 友好的 信件 ?
但友好的信件呢？

[ðə; ði] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The typewriting machine , by the way ,
这 打字 机器 , 经过 这 方式 ,
顺便一提, 那台打字机.....

[ɪz][pər'hæps] ['pɑ:rtli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['raɪtɪŋ] [ɑ:rt] .
is perhaps partly responsible for the decay of the letter writing art .
是 也许 部分 负责的 为了 这 衰变 的 这 信 写作 艺术 :
这或许是书信写作艺术衰落的部分原因。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [tʃɑ:rlz] [læm] ,
It is hard to imagine Charles Lamb ,
它 是 难的 到 想象 查尔斯 羊肉 ,
很难想象查尔斯·兰姆会这样。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][pɜ:rsən(ə)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['lɪt(ə)][ɑ:rt] ,
or any other master of this most personal and intimate little art ,
或者 任何 其他 掌握 的 这 最多 个人的 和 亲密的 小的 艺术 ,
或者其他任何一位精通这门极其私密和个人化的艺术的大师

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)] [ɪntərpə'zɪʃən] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θɔ:t]
who would not be disconcerted by this mechanical interposition between his thought
WHO 会 不是 是 不安 经过 这 机械的 插入 之间 他的 想法
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .
and his page .
和 他的 页 :
谁都不会因为思想和书页之间这种机械的介入而感到不安。

[ðə; ði][læst][dʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [hɔ:did] [ðer; ðər] ['letərz] [mɔ:r] ['kerfəli]
The last generation must certainly have hoarded their letters more carefully
这 最后的 一代 必须 当然 有 囤积 他们的 信件 更多的 小心
[ðæn; ðən]['aʊərz] .
than ours .
比 我们的 :
上一代人肯定比我们这一代人更小心地保存他们的信件。

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'krɔ:s] [trʌŋks] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [desks] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ʌv; əv]
You come across trunks full of them , desks full of them in the garrets of
你 来 穿过 树干 满的 的 他们 , 桌子 满的 的 他们 在 这 阁楼 的
[oʊld] ['haʊzɪz] :
old houses :
老的 房屋 :
在老房子的阁楼里, 你会看到装满它们的箱子, 堆满它们的桌子:

['jeləʊ] ['bʌndlz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [teɪp] , ['feɪdɪd] [ɪŋk] , [steɪnz] [ʌv; əv] [prest] ['vaɪələts] , [dʌst] [ænd; ənd]
yellow bundles tied with tape , faded ink , stains of pressed violets , dust and
黄色的 捆绑 系 和 磁带 , 褪色 墨水 , 污渍 的 按下 紫罗兰 , 灰尘 和
['mʌsti] ['əʊdəz] ,
musty odors ,
发霉的 气味 ,
用胶带捆扎的黄色包裹, 褪色的墨迹, 压花紫罗兰的污渍, 灰尘和霉味,

[oʊld] [mɜ:rθ] , [oʊld] ['sɔ:rəʊz] , [oʊld] [lʌvz] .
old mirth , old sorrows , old loves .
老的 欢笑 , 老的 悲伤 , 老的 爱 :
旧时的欢笑, 旧时的悲伤, 旧时的爱情。

['hæknɪd] [θi:mz] [ʌv; əv][pəɪθɑ:s] , [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'ɡen] ,
Hackneyed themes of pathos , I mention them again ,
老套的 主题 的 感伤 , 我 提到 他们 再次 ,
我再次提及那些老套的煽情桥段。

[nɑ:t][tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][sensə'bɪləti][ɑ:n][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [wel] - [ˈmɔɪsnd] [ˈpeɪpər] ,
not to drop the tear of sensibility on their already well - moistened paper ,
不是 到 降低 这 撕 的 感性 在 他们的 已经 出色地 - 湿润 纸 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'kwɪər] :
but to enquire :
但 到 查询 :

不是要将感伤的泪水滴落在他们早已湿润的纸上，而是要询问：

[ɑ:r; ər] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz] [ðɪ:z] , [ðə; ði] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈprɪntɪd] [ˈvɔ:ljəmz] “
Are these , and such as these , the sources of those many printed volumes “
是 这些 , 和 这样的 作为 这些 , 这 来源 的 那些 许多 打印 卷 “
[ˈletərz] [ʌv; əv][blæŋk] , “
Letters of Blank , “
信件 的 空白的 , “

这些，以及类似的东西，是否就是那些印刷成册的《空白信笺》的来源？

“ [ˈdaɪəri][ænd; ənd] [kɔ:rə'spa:ndəns] [ʌv; əv][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ,
“ **Diary and Correspondence of So and So** ,
“ 日记 和 一致 的 所以 和 所以 ,
“某某的日记和信件”

“ [ˈreɪndʒɪŋ][ɪn] [deɪt] [ˈoʊvər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɔ:r][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] ,
“ **ranging in date over periods of fifty or sixty years** ,
“ 范围 在 日期 超过 时期 的 五十 或者 六十 年 ,
“时间跨度长达五六十年，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
and beginning sometimes in the boyhood of the writer ,
和 开始 有时 在 这 童年 的 这 作家 ,
有时甚至从作者的少年时代就开始了，

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndənt] [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˈletər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [fɔ:r'si:n]
when the correspondent who preserved the letter could not possibly have foreseen
什么时候 这 通讯员 WHO 保存完好 这 信 可以 不是 可能 有 预见
[blæŋks] [ˈfju:tər] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təgræf] ?
Blank's future greatness and the value of his autograph ?
空白的 未来 伟大 和 这 价值 的 他的 签名 ?

保存这封信的通讯员当时不可能预见到布兰克未来的伟大成就以及他亲笔签名的价值吧？

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [prəˈvɜ:rbɪəli] [ɡʊd] [ˈletər] [ˈraɪtɜ-z] .
Women are proverbially good letter writers .
女性 是 俗语 好的 信 作家 .
众所周知，女性都很擅长写信。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:stəpi:sɪz]
The letters of Mme . de Sevigné to her daughter are masterpieces
这 信件 的 夫人 . 德 - 到 她 女儿 是 杰作
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
of their kind .
的 他们的 种类 .

塞维涅夫人写给女儿的信件堪称同类信件中的杰作。

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜ:ɪtli] - [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] ;
Lady Mary Wortley Montagu's are among the best of English letters ;
女士 玛丽 沃特利 - 是 之中 这 最好的 的 英语 信件 ;
玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的作品是英国文学中最优秀的作品之一；

[ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪmzɪkli] [ˈmenʃənz] [ðə; ði] [kɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and Fitzgerald somewhat whimsically mentions the correspondence of a certain
和 菲茨杰拉德 有些 异想天开地 提及 这 一致 的 一个 肯定
[ˈmɪsɪz] . [frentʃ] [æz; əz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] .
Mrs . French as worthy to rank with Horace Walpole's .
太太 . 法语 作为 值得 到 秩 和 贺拉斯 沃尔波尔的 .
菲茨杰拉德颇为诙谐地提到一位名叫弗伦奇夫人的信件，认为其价值足以与霍勒斯·沃波尔的信件相提并论。

“ [wʊd] [juː; jʊ][dɪ'zaiər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , ” [sez] [diː] [ˈkwɪnsɪ] ,
“ **Would you desire at this day , ” says De Quincey ,**
” 会 你 欲望 在 这 天 , ” 说道 德 昆西 ,
德昆西说：“你今天想要什么？ ”
“ [tuː; tə] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈbjuːti] . . .
” **to read our noble language in its native beauty . . .**
” 到 读 我们的 高贵 语言 在 它是 本国的 美丽 . . .
“去阅读我们高贵的语言，感受它原本的优美.....”

[stiːl] [ðə; ði] [meɪl] [bægz] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈhændraɪtɪŋ] .
steal the mail bags and break open all the letters in female handwriting .
偷 这 邮件 包 和 休息 打开 全部 这 信件 在 女性 手写 .
偷走邮袋，拆开所有女性笔迹的信件。
[θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]
Three out of four will have been written by that class of women who have the
三 出去 的 四 将要 有 到过 书面 经过 那 班级 的 女性 WHO 有 这
[moʊst] [ˈliːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndəns] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] ,
most leisure and the most interest in a correspondence by the post ,
最多 闲暇 和 这 最多 兴趣 在 一个 一致 经过 这 邮政 ,
四分之三的信件都是由那些最有空闲时间、对邮寄信件最感兴趣的女性所写的。

“ [aɪ] . [iː] . , ” [ʌn'mærid] [ˈwɪmɪn] [əˈbʌv] [ˈtwenti] - [faɪv] .
” **i . e . , ” unmarried women above twenty - five .**
” 我 . e . , ” 未婚 女性 多于 二十 - 五 .
即“25岁以上的未婚女性”。

“ [diː] [ˈkwɪnsɪ] [ædz] [ðæt] ” [ɪf] [rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] ” [ðɪːz]
” **De Quincey adds that ” if required to come forward in some public character ” these**
” 德 昆西 添加 那 ” 如果 必需的 到 来 向前 在 一些 民众 特点 ” 这些
[seɪm] [ˈleɪdɪz] ” [maɪt] [raɪt] [ɪl] [ænd; ənd] [əˈfektɪdli]
same ladies ” might write ill and affectedly
相同的 女士们 ” 可能 写 患病的 和 装腔作势

德昆西补充说，“如果被要求以某种公众人物的身份站出来”，这些女士们“可能会写得糟糕而矫揉造作.....”。
[bʌt; bət] [ɪn][ðer; ðər] [ˈletərz] [ðeɪ] [raɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] . . .
But in their letters they write under the benefit of their natural advantages . . .
但 在 他们的 信件 他们 写 在下面 这 益处 的 他们的 自然的 优势 . . .
但他们在信件中是利用自身天然优势来写作的.....

[sə'steɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɒrɪ'spɒndənts] . ”
sustained by some deep sympathy between themselves and their correspondents . ”
持续 经过 一些 深的 同情 之间 他们自己 和 他们的 通讯员 . ”
他们与通信者之间保持着某种深厚的同情心。

“ [ˈɔːθəz] [kɑːnt] [raɪt] [ˈletərz] , ” [sez] [ˈloʊəl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈnɔːtən] .
” **Authors can't write letters , ” says Lowell in a letter to Miss Norton .**
” 作者 不能 写 信件 , ” 说道 洛厄尔 在 一个 信 到 错过 诺顿 .
“作家不会写信,”洛厄尔在给诺顿小姐的信中写道。

“ [æt; ət] [best] [ðeɪ] [skwiːz] [aʊt] [æŋ; ən] [ˈeseɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
” **At best they squeeze out an essay now and then ,**
” 在 最好的 他们 挤 出去 一个 散文 现在 和 然后 ,
“他们最多也就是偶尔挤出一篇论文来写，

burying every natural sprout in a dry and dreary sand flood ,
埋葬 每一个 自然的 发芽 在 一个 干燥 和 凄凉 沙 洪水 ,

将所有天然萌芽掩埋在干燥荒凉的沙海之中。

as unlike as possible to those delightful freshets with which your heart overflows the paper .
作为 与此不同 作为 可能的 到 那些 愉快 洪水 和 哪个 你的 心 溢出 这 纸 .

与那些让你心潮澎湃、满溢而出的美好思绪截然不同。

They are thinking of their punctuation , of crossing their t's and dotting their i's ,
他们 是 思维 的 他们的 标点 , 的 过境 他们的 是的 和 点缀 他们的 是 ,

他们正在思考标点符号，仔细斟酌每一个“t”和每一个“i”。

and cannot forget themselves in their correspondent ,
和 不能 忘记 他们自己 在 他们的 通讯员 ,
并且不能忘记他们在通信中的角色，

which I take to be the true recipe for a letter .
哪个 我 拿 到 是 这 真的 食谱 为了 一个 信 .
我认为这才是写一封好信的真正秘诀。

“ And writing to another correspondent , C . E . Norton , he says :
和 写作 到 其他 通讯员 , C . E . 诺顿 , 他 说道 :
“他在写给另一位通讯员C.E. Norton的信中说:”

“ The habits of authorship are fatal to the careless unconsciousness that is the life of a letter
这 习惯 的 作者身份 是 致命的 到 这 粗心 无意识 那 是 这 生活 的 一个 信
“写作习惯对于书信那种漫不经心、无意识的状态来说是致命的.....

But worse than all is that lack of interest in one's self that comes of drudgery
但 更糟 比 全部是 那 缺少 的 兴趣 在 一个人的 自己 那 来 的 苦役
— **for I hold that a letter which is not mainly about the writer of it lacks the prime flavor** .
— 为了 我 抓住 那 一个 信 哪个 是 不是 主要 关于 这 作家 的 它 缺乏 这 主要的 味道 .

但比这一切更糟糕的是，由于辛勤劳作而产生的对自身的漠不关心——因为我认为，一封信如果主要不是关于写信人本身的，那就缺乏其精髓。

“ This is slightly paradoxical , for , I repeat ,
这 是 轻微地 矛盾的 , 为了 , 我 重复 ,
“这有点自相矛盾，因为，我再说一遍，

[ðə; ði] [best] [ˈpʌblɪʃt] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mənli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈlɪtəˈrɑ:ti] .
the best published letters are commonly the work of professional literati .
这 最好的 已发布 信件 是 通常 这 工作 的 专业的 文人墨客 .
发表的最佳信件通常出自专业文学家之手。

[ˈbaɪrənz] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈfɜ:rd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈri:dɜ-z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊətri] , [sʌtʃ] [ɑ:r; ər]
Byron's letters have been preferred by some readers to his poetry , such are
拜伦的 信件 有 到过 首选 经过 一些 读者 到 他的 诗 , 这样的 是
[ðer; ðər] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈvɪgər] ,
their headlong vigor ,
他们的 一头扎 活力 ,
有些读者更喜欢拜伦的书信而不是他的诗歌，因为书信中充满了奔放不羁的活力。

[dæʃ] , [vɜ:rv] , [ˌspɑ:ntəˈneɪəti] , [ðə; ði] [kəmˈpli:tənəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
dash , verve , spontaneity , the completeness of their self - expression .
短跑 , 气魄 , 自发性 , 这 完整性 的 他们的 自己 - 表达 .
活力、热情、自发性，以及他们自我表达的完整性。

[ki:ts] [wʌz; wəz] [pa:r] [ˈeksələns] [ðə; ði] [ˈlɪtəri] [ˈɑ:rtɪst] ; [jet] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði]
Keats was par excellence the literary artist ; yet nothing can exceed the
济慈 曾是 帕 卓越 这 文学 艺术家 ; 然而 没有什么 能 超过 这
[ˈɑ:tlɪsnɪs] , [sɪmˈplɪsəti] ,
artlessness , simplicity ,
纯真 , 简单 ,
济慈是文学艺术家中的佼佼者；然而，没有什么能超越他的质朴和简洁。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [self] - [fərˈgetfɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
and sympathetic self - forgetfulness with which he writes to his little sister .
和 交感神经 自己 - 健忘 和 哪个 他 写 到 他的 小的 姐姐 .
以及他在写给妹妹的信中流露出的那种充满同情和忘我的神情。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈloʊəl] [mi:nz] .
But it is easy to see what Lowell means .
但 它 是 简单的 到 看 什么 洛厄尔 方法 .
但我们很容易理解洛厄尔的意思。

[tʃɑ:rlz] [ˈlæmz] [ˈletərz] , [i:] . [dʒi:] . , [ðoo] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
Charles Lamb's letters , e . g . , though in many respects charming ,
查尔斯 羊羔的 信件 , e . 克 . , 尽管 在 许多 尊重 迷人 ,
[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [tu:] [kəmˈpəʊzd] .
are a trifle too composed .
是 一个 琐事 也 由 .
例如，查尔斯·兰姆的信件虽然在很多方面都很迷人，但却显得过于拘谨。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈkweɪntnəs] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] “ [ˈeseɪz] [ʌv; əv] [ˈi:liə] ,
They have that trick of quaintness which runs through the “ Essays of Elia ,
他们 有 那 诡计 的 古雅 哪个 跑步 通过 这 “ 散文 的 埃利亚 ,
他们有一种古怪的技巧，贯穿于《埃利亚随笔集》之中。

” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪfɪʃiˈæləti] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈletər] .
” **but which gives an air of artificiality to a private letter** .
” 但 哪个 给予 一个 空气 的 人工性 到 一个 私人的 信 .
但这却给私人信件蒙上了一层虚假的色彩。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtəri] [ˈhæbɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ: rəˈspɑ:ndənt] .
He is practising a literary habit rather than thinking of his correspondent .
他 是 练习 一个 文学 习惯 相当 比 思维 的 他的 通讯员 .
他是在培养一种文学习惯，而不是在思考他的通信对象。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˈɪntɪmət] , [ˈpɜ:rsən(ə)] , [ænd; ənd] [ˈmju:tʃuəl] [ʌv; əv] [ɑ:ts] ,
In this most intimate , personal , and mutual of arts ,
在 这 最多 亲密的 , 个人的 , 和 相互的 的 艺术 ,
在这门最私密、最个人化、最相互交流的艺术中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [fʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wʌt] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self]
the writer should write to his friend what will interest him as well as himself
这 作家 应该 写 到 他的 朋友 什么 将要 兴趣 他 作为 出色地 作为 他自己
.
:
.

作者应该写一些他的朋友和他自己都会感兴趣的内容。

[hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [nɑːt] [dwell] [ɑːn] ['hɑːbiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He should not dwell on hobbies of his own ;
他 应该 不是 住 在 爱好 的 他的 自己的 ;
.
.
他不应该沉迷于自己的爱好;
[nɔːr] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
nor describe his own experiences at too great length .
也不 描述 他的 自己的 经历 在 也 伟大的 长度 .

也没有过多地描述他自己的经历。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klevərnəs] .
It is all right to amuse his friend , but not to air his own cleverness .
它 是全部 正确的 到 娱乐 他的 朋友 , 但 不是 到 空气 他的 自己的 聪明才智 .
.
逗朋友开心是可以的, 但炫耀自己的聪明才智就不可取了。

['looʊəlz] ['letərz] [ɑːr; ər] [dɪ'lʌɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
Lowell's letters are delightful , and , by and large ,
洛厄尔的 信件 是 愉快 , 和 , 经过 和 大的 ,
.
洛厄尔的信件妙趣横生, 而且总的来说,

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
I would place them second to none in the language .
我 会 地方 他们 第二 到 没有任何 在 这 语言 .
.
就语言水平而言, 我认为他们无人能及。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [proʊz]
But they are sometimes too literary and have the faults of his prose
但 他们 是 有时 也 文学 和 有 这 故障 的 他的 散文
['raɪtɪŋ] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] .
writing in general .
写作 在 一般的 .
.
但它们有时过于文学化, 并且具有他散文写作中普遍存在的缺点。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [temp'teɪ(ə)n] ,
Wit was always his temptation ,
有 曾是 总是 他的 诱惑 ,
.
他一直难以抗拒机智的诱惑。

[mɪs'liːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jæŋki] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
misleading him now and then into a kind of Yankee smartness and a
误导性的 他 现在 和 然后 进入 一个 种类 的 扬基 聪明 和 一个
[dɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .
disposition to show off .
处置 到 展示 离开 .
.
时不时地误导他, 让他产生一种美国佬式的聪明才智和爱炫耀的性格。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʌz; wəz] ['bɔɪənt] , [ɪm'pʌlsɪv] ;
His temperament was buoyant , impulsive ;
他的 气质 曾是 浮力 , 冲动 ;
.
他性情开朗, 冲动;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['looʊəl] .
there was to the last a good deal of the boy about Lowell .
那里 曾是 到 这 最后的 一个 好的 交易 的 这 男生 关于 洛厄尔 .
.
直到最后, 洛厄尔身上仍然保留着很多关于这个男孩的痕迹。

[ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɑ:rt] ,
Letter writing is a friendly art ,
信 写作 是 一个 友好的 艺术 ,

书信写作是一门友好的艺术，

[ænd; ənd] [ˈloʊəlz] [wɔ:rm] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər][moʊst][ˈdʒenjuɪn] .
and Lowell's warm expressions of love for his friends are most genuine .
和 洛厄尔的 温暖的 表达式 的 爱 为了 他的 朋友们 是 最多 真的 .

洛厄尔对朋友们表达的温暖爱意是最真挚的。

[hɪz; ɪz] [ɪˈpɪstələri] [staɪl] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [staɪl] ,
His epistolary style , like his essay style ,
他的 书信体 风格 , 喜欢 他的 散文 风格 ,

他的书信体写作风格，就像他的散文风格一样，

[ɪz] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈtʃeɪsnd] [ɔ:r] [toʊnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ]
is lavish and seldom chastened or toned down to the exquisite simplicity which
是 奢华的 和 很少 受了教训 或者 色调 向下 到 这 精美的 简单 哪个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][best] [ˈletərz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈku:pə] .
distinguishes the best letters of Gray and Cowper .
区别 这 最好的 信件 的 灰色的 和 考珀 .

它华丽繁复，很少像格雷和考珀最好的书信那样，以精致的简洁风格加以约束或简化。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈloʊəl] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
And so Lowell is always getting in his own way ,
和 所以 洛厄尔 是 总是 获得 在 他的 自己的 方式 ,

所以洛厄尔总是自乱阵脚。

[ˈtrɪpɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌsu:pərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
tripping himself up over his superabundance of matter .
绊倒 他自己 向上 超过 他的 过多 的 事情 .

他因物质过剩而绊倒自己。

[stiɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [kəˈlektɪd] [ˈletərz] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [θɔ:t] , [ˈhju:mər] , [ænd; ənd]
Still , as a whole , I know no collected letters richer in thought , humor , and
仍然 , 作为 一个 所有的 , 我 知道 不 集 信件 更富有 在 想法 , 幽默 , 和
[ˈsentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

不过，就整体而言，我还没见过比这套书信集思想、幽默和情感更丰富的作品。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [treɪs] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ri:d] [kənˈsekjətɪvli] ,
And one may trace in them , read consecutively ,
和 一 可能 痕迹 在 他们 , 读 连续 ,

人们可以从中追溯，并按顺序阅读，

[ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈraɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɡɪftɪd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər]
the gradual ripening and refining of a highly gifted mind and a nature
这 逐渐地 成熟 和 精制 的 一个 高度 天才 头脑 和 一个 自然
[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
which had at once nobility and charm of thought .
哪个 有 在 一次 贵族 和 魅力 的 想法 .

一个极具天赋的心灵逐渐成熟和完善，其性格既高贵又富有思想魅力。

[ˈloʊəl] [spi:ks] [ədˈmaɪərɪŋli] [ʌv; əv] [ˈɛməsənz] “ [ˈɡreɪʃəs] [ɪmˌpɜ:rsəˈhæləti] .
Lowell speaks admiringly of Emerson's “ gracious impersonality .
洛厄尔 说话 钦佩地 的 爱默生的 “ 亲切 非人格化 .

洛厄尔赞赏地谈到爱默生的“优雅的客观性”。

” [naʊ] [ɪmˌpɜ:rsəˈhæləti] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [wi:; wi][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈraɪtər] .
” Now impersonality is the last thing we expect of a letter writer .
” 现在 非人格化 是 这 最后的 事物 我们 预计 的 一个 信 作家 .

“如今，我们最不希望看到的就是写信人缺乏人情味。”

[ˈemərsn] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈletər] [ɑːn] [əˈkeɪzn] ,
Emerson could write a good letter on occasion ,
爱默生 可以 写 一个 好的 信 在 场合 ,

爱默生偶尔也能写出不错的信。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][dɪp][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwɜr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɑːˈlaɪl] - [ˈemərsn]
as may be seen by a dip almost anywhere into the Carlyle - Emerson
作为 可能 是 已见 经过 一个 蘸 几乎 任何地方 进入 这 凯雷集团 - 爱默生
[kɔːrəˈspɔːndəns] .
correspondence .
一致 .

几乎随便翻阅一下卡莱尔和爱默生之间的通信，就能看出这一点。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkæbət][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [ˈemərsn] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
But when Mr . Cabot was preparing his life of Emerson and applied to
但 什么时候 先生 . 卡伯特 曾是 准备 他的 生活 的 爱默生 和 应用 到
[ˈhenri] [dʒeɪmz] ,
Henry James ,
亨利 詹姆斯 ,

但当卡伯特先生准备撰写爱默生传记并向亨利·詹姆斯求教时，

[ˈsiːniər] , [fɔːr; fər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈemərsn] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] ,
Senior , for permission to read his letters to Emerson , Mr . James replied ,
高级的 , 为了 允许 到 读 他的 信件 到 爱默生 , 先生 . 詹姆斯 回复 ,
詹姆斯先生回复老先生，请求允许他阅读老先生写给爱默生的信件。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈpetʃələns] : “ [ˈemərsn] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wʌn][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɑːrmz]
not without a touch of petulance : “ Emerson always kept one at such arm's
不是 没有 一个 触碰 的 性急 : “ 爱默生 总是 保留 一 在 这样的 武器
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,

不免带着一丝任性：“爱默生总是与人保持着距离，

[ˈteɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
tasting him and sipping him and trying him ,
品尝 他 和 啜饮 他 和 尝试 他 ,
品尝他，啜饮他，试探他，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [prɪm][ænd; ənd] [ˈblʌdləs]
to make sure that he was worthy of his somewhat prim and bloodless
到 制作 当然 那 他 曾是 值得 的 他的 有些 原始 和 无血
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

为了确保他配得上他那略显拘谨和冷漠的友谊，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fəˈtiːɡɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ˈletərz] .
that it was fatiguing to write him letters .
那 它 曾是 令人疲惫的 到 写 他 信件 .
给他写信很累。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈletər] [aɪ][ˈevər] [sent] [hɪm; ɪm] .
I can't recall any serious letter I ever sent him .
我 不能 记起 任何 严肃的 信 我 曾经 发送 他 .

我记不起我曾经给他寄过什么正式的信件。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [wʌt] [ˈmeɪdənlɪ] [ˈletərz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I remember well what maidenly letters I used to receive from him .
我 记住 出色地 什么 少女 信件 我 用过的 到 收到 从 他 .

我清楚地记得我以前收到的那些充满少女情怀的信件。

” [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˈdɑːktrɪn] [ˈemərsn] [held] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] “ [ˈpɜːsənz] .
” We know what doctrine Emerson held on the subject of “ persons .
” 我们 知道 什么 教义 爱默生 握住 在 这 主题 的 “ 人 ” .

“我们知道爱默生对‘人’这一主题持有怎样的理论。

” [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [wɪt] [ˈmeɪks] [ˈlooəl] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈletər] [ˈraɪtəz] .
” But it is just this personality which makes Lowell the prince of letter writers .
” 但 它 是 只是 这 性格 哪个 制作 洛厄尔 这 王子 的 信 作家 .

“但正是这种个性使洛厄尔成为书信写作的王子。”

[hiː; hi] [meɪ] [əˈtrækt] , [hiː; hi] [meɪ] [ˈɪrɪteɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː ˈes] [ɪn] [hɪmˈself]
He may attract , he may irritate , but he never fails to interest us in himself
他 可能 吸引 , 他 可能 刺激 , 但 他 绝不 失败 到 兴趣 我们 在 他自己
.
.
.

他或许会吸引人，或许会惹人厌烦，但他总能让我们对他产生兴趣。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊks] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊk] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [moʊst] .
Even in his books it is the man in the book that interests most .
甚至 在 他的 图书 它 是 这 男人 在 这 书 那 兴趣 最多 .

即使在他自己的作品中，最吸引人的也是书中的人物。

[ˈwɪmɪn] [raɪt] [ɡʊd] [ˈletərz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ; [bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] [ðeɪ] [teɪk]
Women write good letters because they are sympathetic ; because they take
女性 写 好的 信件 因为 他们 是 交感神经 ; 因为 他们 拿
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [ˈæbstrækt] [vjuːz] ;
personal rather than abstract views ;
个人的 相当 比 抽象的 浏览 ;

女性之所以能写出好信，是因为她们富有同情心；因为她们采取的是个人视角而不是抽象视角；

[bɪˈkeɪz, bɪˈkoːz] [ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ænd] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz]
because they stay at home a great deal and are interested in little things
因为 他们 停留 在 家 一个 伟大的 交易 和 是 感兴趣的 在 小的 事物
[ænd; ænd] [fɑːnd] [ʌv; əv] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ænd; ænd] [nuːz] .
and fond of exchanging confidences and news .
和 喜爱 的 交换 秘密 和 消息 .

因为他们大部分时间都待在家里，对小事感兴趣，喜欢交流秘密和新闻。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
They like to receive letters as well as to write them .
他们 喜欢 到 收到 信件 作为 出色地 作为 到 写 他们 .

他们喜欢收信，也喜欢写信。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈrɪtʃərdəsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈriːdɜːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [duː]
The fact that Richardson found his most admiring readers among the ladies was due
这 事实 那 理查森 成立 他的 最多 钦佩 读者 之中 这 女士们 曾是 到期的
[pərˈhæps] [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːvəlz] ,
perhaps not only to the sentimentality of his novels ,
也许 不是 仅有的 到 这 感伤 的 他的 小说 ,

理查森最受女性读者喜爱，这或许不仅仅是因为他的小说充满感伤情怀。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪˈpɪstələri] [fɔːrm] .
but to their epistolary form .
但 到 他们的 书信体 形式 .

但却是书信体。

[hens] [ðer; ðər][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt]
Hence there is apt to be a touch of the feminine in the most accomplished
因此 那里 是 易于 到 是 一个 触碰 的 这 女性 在 这 最多 完成
[ˈletər] [ˈraɪtɜːz] .
letter writers .
信 作家 .

因此，即使是最有成就的书信写作者，其文笔中也往往会带有一丝女性特质。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɒsɪps] , [laɪk] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , [ɔːr] [ˌdɪlɪˈtæntɪ] [laɪk] [ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] , [ɔːr] [ʃaɪ] ,
They are gossips , like Horace Walpole , or dilettanti like Edward Fitzgerald , or shy ,
他们 是 八卦 , 喜欢 贺拉斯 沃尔波尔 , 或者 业余爱好者 喜欢 爱德华 菲茨杰拉德 , 或者 害羞的 ,
[rɪˈzɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,

他们要么像霍勒斯·沃尔波尔那样爱嚼舌根，要么像爱德华·菲茨杰拉德那样是个业余爱好者，要么害羞内向。

[ˈsensətɪv] [ˈpɜːsənz] [laɪk] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈkuːpə] , [huː] [lɪv; laɪv][əˈpɑːrt] ,
sensitive persons like Gray and Cowper , who live apart ,
敏感的 人 喜欢 灰色的 和 考珀 , WHO 居住 除 ,
[ˈɡreɪ] [ˈkɒpər] ,
像格雷和考珀这样性格敏感的人，他们分居两地。

[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtaɪərmənt] [iːðər] [ˈklɔɪstrəl][ɔːr] [dəˈmestɪk] ;
retired from the world in a retirement either cloistral or domestic ;
退休 从 这 世界 在 一个 退休 任何一个 修道院 或者 国内的 ;
[ˈdɪstəns] ,
隐居，过着与世隔绝的退休生活；

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv]
who have a few friends and a genius for friendship , enjoy the exercise of
WHO 有 一个 很少 朋友们 和 一个 天才 为了 友谊 , 享受 这 锻炼 的
[ðer; ðər][penz] ,
their pens ,
他们的 钢笔 ,

那些朋友不多且擅长交友的人，喜欢写作。

[fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈʌnˈbuzəmɪŋ] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [ˈtɔːkəz] .
feel the need of unbosoming themselves , but are not ready talkers .
感觉 这 需要 的 不张开 他们自己 , 但 是 不是 准备好 谈话者 .
[ˈbʌt] ,
他们感到需要倾诉，但却不善言辞。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈtraɪfəlz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Above all they are not above being interested in trifles and little things .
多于 全部 他们 是 不是 多于 存在 感兴趣的 在 琐事 和 小的 事物 .
[ˈlɪt(ə)l] ,
最重要的是，他们对琐事和小事也颇感兴趣。

[ˈkuːpə] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [heəz] , [hɪz; ɪz][ˈkjuːklʌmbər] [freɪmz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdnɪŋ] , [ˈkʌntri]
Cowper was absorbed in his hares , his cucumber frames and gardening , country
考珀 曾是 吸收 在 他的 野兔 , 他的 黄瓜 框架 和 园艺 , 国家
[wɔːks] , [tiː] - [ˈteɪbl] [tʃæt] ,
walks , tea - table chat ,
散步 , 茶 - 桌子 聊天 ,

考珀沉迷于他的野兔、黄瓜架、园艺、乡村散步和茶桌闲聊。

[ˈwaɪndɪŋ] [saɪk][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈɒnwin] .
winding silk for Mrs . Unwin .
绕线 丝绸 为了 太太 . 安温 .
[ˈmɪsɪz] ,
为安温夫人缠绕丝线。

[læm] [wʌz; wəz] [ʌn'si:ʃɪŋli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɒditi:z] [ænd; ənd][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] [ˈlʌndən]
Lamb was unceasingly taken up with the oddities and antiquities of London
羊肉 曾是 不停地 已采取 向上 和 这 奇闻异事 和 古董 的 伦敦
[stri:ts] , [ðə; ði] [ˈbegərz] ,
streets , the beggars ,
街道 , 这 乞丐 ,
兰姆对伦敦街头的奇珍异宝和古董，以及乞丐们，始终兴致勃勃。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [swi:ps] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbentʃər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈbʊkstɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
the chimney sweeps , the old benchers , the old bookstalls , and the like .
这 烟囱 扫荡 , 这 老的 替补席 , 这 老的 书摊 , 和 这 喜欢 .
烟囱清洁工、老长椅上的长椅、旧书摊等等。

[greɪ] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [kɔ:ɾəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [pəˈsju:ts] [ænd; ənd] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ænd; ənd]
Gray fills his correspondence with his solitary pursuits and recreations and
灰色的 填充 他的 一致 和 他的 孤 追求 和 娱乐 和
[teɪsts] : [ˈgɑ:θɪk] [ˌkjəriˈɑ:səti] , [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
tastes : Gothic curiosities , engravings ,
口味 : 哥特 奇闻异事 , 雕刻 ,
格雷在信件中充满了自己独处的爱好、消遣和兴趣：哥特式珍品、版画、

[ˈmju:zɪk] [ʃi:ts] , [ˈbælədz] , [ɪksˈkɜ:ʃənz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
music sheets , ballads , excursions here and there .
音乐 纸张 , 民谣 , 短途旅行 这里 和 那里 .
乐谱、民谣、四处游览。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] : [tu:; tə] [ʌnˈbend] , [tu:; tə][rɪˈlæks] ,
The familiar is of the essence of good letter writing : to unbend , to relax ,
这 熟悉的 是 的 这 本质 的 好的 信 写作 : 到 伸直 , 到 放松 ,
熟悉感是优秀书信写作的精髓：放松，自在。

[tu:; tə] - [ɪn][ˈloʊkoʊ] , [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][æt; ət] [li:st] [ˌmoʊmənˈterəli][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [ænd; ənd]
to desipere in loco , to occupy at least momentarily the playful and
到 - 在 疯子 , 到 占据 在 至少 片刻 这 顽皮的 和
[ˈhju:mərəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
humorous point of view .
幽默 观点 的 看法 .
渴望身处其中，至少暂时占据一种玩世不恭、幽默诙谐的视角。

[ˈsɑ:ləm] , [prəˈfetɪk] [soʊlz] [drɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [səˈblɪməti] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:rt] .
Solemn , prophetic souls devoted to sublimity are not for this art .
庄严 , 预言 灵魂 奉献 到 崇高 是 不是 为了 这 艺术 .
庄严、富有预言精神、追求崇高境界的灵魂不适合这种艺术。

[ˈdænti] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [ænd; ənd] " [oʊld] [ˈdædi] " [ˈwə:dzwə(:)θ] , [æz; əz] [fɪtsˈdʒerəld] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] ,
Dante and Milton and " old Daddy " Wordsworth , as Fitzgerald calls him ,
但丁 和 米尔顿 和 " 老的 爸爸 " 华兹华斯 , 作为 菲茨杰拉德 呼叫 他 ,
但丁、弥尔顿，还有菲茨杰拉德口中的“老爹”华兹华斯，

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ˈletər] [ˈraɪtəz] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ker] [əˈbaʊt]
could never have been good letter writers : they were too great to care about
可以 绝不 有 到过 好的 信 作家 : 他们 是 也 伟大的 到 关心 关于
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
little things ,
小的 事物 ,
他们肯定不擅长写信：他们太伟大了，不会在意小事。

[tu:] [haɪ] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə][ˈtraɪfəlz] .
too high and rigid to stoop to trifles .
也 高的 和 死板的 到 哈腰 到 琐事 .
身份太高，太固执，不会屈尊处理琐事。

[ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈləʊkwɪəl] [ɑːrt] .

Letter writing is sometimes described as a colloquial art .
信 写作 是 有时 描述 作为 一个 口语 艺术 .

书信写作有时被描述为一种口语化的艺术。

[kɔːrəˈspɔːndəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ɪz][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [kept] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ɪntəˈlɒkjətəz] [æt; ət][ə; eɪ]
Correspondence , it is said , is a conversation kept up between interlocutors at a
一致 , 它 是 说 , 是 一个 对话 保留 向上 之间 对话者 在 一个

[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

据说, 书信往来是远距离对话者之间进行的交流。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] : [gʊd] [ˈtɔːkəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [gʊd] [ˈletər] [ˈraɪtəz] ,
But there is a difference : good talkers are not necessarily good letter writers ,
但 那里 是 一个 不同之处 : 好的 谈话者 是 不是 一定 好的 信 作家 ,

[ænd; ænd][vaɪs] [ˈvɜːrsə] .

and vice versa .
和 副 反之亦然 .

但两者之间存在区别: 善于言辞的人不一定善于写信, 反之亦然。

[ˈkəʊlɪdʒ] , [iː] . [dʒiː] . , [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ˈmɑːnəlbɔːg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [weɪ]
Coleridge , e . g . , was great in monologue , but his letters are in no way
柯尔律治 , e . 克 . , 曾是 伟大的 在 独白 , 但 他的 信件 是 在 不 方式

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

remarkable .
卓越 .

例如, 柯勒律治的独白很精彩, 但他的书信却毫不出众。

[ˈkuːpə] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd] , [dɪd][nɑːt][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [ænd; ænd] [greɪ] [wʌz; wəz]
Cowper , on the other hand , did not sparkle in conversation , and Gray was
考珀 , 在 这 其他 手 , 做过 不是 火花 在 对话 , 和 灰色的 曾是

[ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈkʌmpəni] ,

silent in company ,
沉默的 在 公司 ,

另一方面, 考珀在谈话中并不活跃, 而格雷在社交场合则沉默寡言。

“ [dʌl] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

“ dull , ” Dr . Johnson called him .
“ 乏味的 , ” 博士 . 约翰逊 称为 他 .

“无趣,”约翰逊博士这样评价他。

[ˈdʒɑːnsən] [hɪmˈself] , [noʊˈtɔːrɪəslɪ] [ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪft] [ˈtɔːkər] , [dʌz] [nɑːt] [ˈfaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
Johnson himself , notoriously a most accomplished talker , does not shine as a
约翰逊 他自己 , 臭名昭著 一个 最多 完成 健谈者 , 做 不是 闪耀 作为 一个

[ˈletər] [ˈraɪtər] .

letter writer .
信 作家 .

约翰逊本人虽然以能言善辩著称, 但并不擅长写信。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ˈfriːkwəntli] [ˈeksələnt] [ɪn] [ˈsʌbstəns] , [ɑːr; ər] [ˈpɑːndərəs] [ɪn] [staɪl] .

His letters , frequently excellent in substance , are ponderous in style .
他的 信件 , 频繁地 出色的 在 物质 , 是 沉重的 在 风格 .

他的信件内容往往十分精彩, 但文风却很冗长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [best] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ɪˈpɪstələri] [kɔːrəˈspɔːndəns] .

They are of the kind best described as “ epistolary correspondence .
他们 是 的 这 种类 最好的 描述 作为 “ 书信体 一致 .

它们最恰当的描述是“书信往来”。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkwɔːrs] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði]
“ **The Doctor needed the give and take of social intercourse to allay the**
“ 这 医生 需要 这 给 和 拿 的 社会的 交往 到 巷 这
[ˈheɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɪskwɔːrs] .
heaviness of his written discourse .
沉重 的 他的 书面 话语 .
“医生需要通过社交互动来缓解书面论述的沉重感。”

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd] , [ˈpɔɪntɪd] , [ˌɪdiəˈmætɪk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk]
His talk was animated , pointed , idiomatic , but when he sat down and took
他的 讲话 曾是 动画 , 尖 , 习语 , 但 什么时候 他 卫星 向下 和 采取
[pen][ɪn][hænd] ,
pen in hand ,
笔 在 手 ,
他讲话生动、切中要害、用词地道，但当他坐下来拿起笔时，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [trænzˈleɪt] , [æz; əz] [məˈkɔːli] [sed] , [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪntuː] [ˌdʒɔnsəˈniːz] .
he began to translate , as Macaulay said , from English into Johnsonese .
他 开始 到 翻译 , 作为 麦考利 说 , 从 英语 进入 约翰逊 .
正如麦考利所说，他开始将英语翻译成约翰逊式的语言。

[hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈletər] [ʌv; əv] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] [ˈleɪbəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts]
His celebrated letter of rebuke to Lord Chesterfield labors under the weight of its
他的 著名 信 的 训斥 到 主 切斯特菲尔德 劳动 在下面 这 重量 的 它是
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
他写给切斯特菲尔德勋爵的那封著名的斥责信，字里行间充满了义愤填膺之情。

[ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][paːmˈpɑːsəti][ænd; ənd] [ˈped(ə)ntri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
is not free from pomposity and pedantry , and is written with an eye
是 不是 自由的 从 华丽 和 迂腐 , 和 是 书面 和 一个 眼睛
[tuː; tə] [paːˈsterəti] .
to posterity .
到 后人 .
并非没有浮夸和迂腐之处，而且是为后世而写的。

[wʌn] [kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][bɔːrd] , [hɪmˈself] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈletər] [ˈraɪtər] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
One can imagine the noble lord , himself an accomplished letter writer , smiling
一 能 想象 这 高贵 主 , 他自己 一个 完成 信 作家 , 微笑
[ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈrækjələr] [ˈsentəns] :
over this oracular sentence :
超过 这 神谕 句子 :
可以想象，这位本身就是一位文笔精湛的书信作家的贵族大人，看到这句精辟的句子时，脸上会露出微笑：

” [ðə; ði] [ˈʃepərd] [ɪn][ˈvəːdʒɪl] [gruː] [æt; ət][læst] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
“ **The shepherd in Virgil grew at last acquainted with Love** ,
“ 这 牧羊人 在 维吉尔 生长 在 最后的 熟人 和 爱 ,
“维吉尔笔下的牧羊人最终领悟了爱的真谛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and found him a native of the rocks .
和 成立 他 一个 本国的 的 这 岩石 .
结果发现他是个岩石地带的原住民。

” [ˈhaɪnɪz] [ˈaɪrəni] , [vɑːlˈtɛrɪz] [laɪt] [tʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌŋ] [mɔːr] [ˈʃɑːrpli] ,
“ **Heine's irony , Voltaire's light touch would have stung more sharply** ,
“ 海涅的 讽刺 , 伏尔泰的 光 触碰 会 有 被蜇了 更多的 尖锐地 ,
“海涅的讽刺，伏尔泰的轻描淡写，会更加尖锐刺痛人心。”

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpeɪθɑːs] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .
though somewhat of Johnson's dignified pathos would perhaps have been lost .
尽管 有些 的 强生 凝重 感伤 会 也许 有 到过 丢失的 .
不过, 约翰逊身上那种庄重而悲怆的气质或许会因此而有所损失。

[ˈɔːrətəz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ˈletər] [ˈraɪtəz] .
Orators , in general , are not good letter writers .
演说家 , 在 一般的 , 是 不是 好的 信 作家 .
一般来说, 演说家不擅长写信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [roʊˈtuːndʊʊ] [ˈʌtərəns] , [ðə; ði] “ [bɪɡ][baʊ; boʊ] - [waʊ] ,
They are accustomed to the ore rotundo utterance , the “ big bow - wow ,
他们 是 习惯 到 这 矿石 圆形 发声 , 这 “ 大的 弓 - 哇 ,
他们习惯了“ore rotundo”的叫声, 也就是“大汪汪”声。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kreɪv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɔːdiəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][wʌn] .
” and they crave the large audience instead of the audience of one .
” 和 他们 渴望 这 大的 观众 反而 的 这 观众 的 一 .
他们渴望的是大量的观众, 而不是一个观众。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][riːlækˈseɪ](ə)n , [æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈliːzər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The art of letter writing , then , is a relaxation , an art of leisure , of the
这 艺术 的 信 写作 , 然后 , 是 一个 松弛 , 一个 艺术 的 闲暇 , 的 这
[aɪd(ə)][ˈmoʊmənt] ,
idle moment ,
闲置的 片刻 ,
因此, 写信的艺术是一种放松, 一种休闲的艺术, 一种闲暇时光的艺术。

[ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʌnˈbent] , [ðə; ði] [lɔɪn] [ʌnˈɡɜːrt] .
the mind at ease , the bow unbent , the loin ungirt .
这 头脑 在 舒适 , 这 弓 未弯曲 , 这 腰部 未系带 .
心境平和, 弓弦未弯, 腰带未束。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [ʌv; əv]
But there are times in every man's life when he has to write letters of
但 那里 是 时代 在 每一个 男人的 生活 什么时候 他 有 到 写 信件 的
[ə; eɪ] [tensə] [muːd] ,
a tenser mood ,
一个 张力器 情绪 ,
但每个人一生中都会有那么一些时候, 不得不写一些情绪比较紧张的信件。

[ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈægənaɪzd][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ʌv] [ˈletərz] ,
utterances of the passionate and agonized crises of the soul , love letters ,
话语 的 这 热情的 和 痛苦的 危机 的 这 灵魂 , 爱 信件 ,
[deθ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] , [ˈfɛəˈwelz] , [kənˈfeɪnz] , [enˈtriːtiːz] .
death messages , farewells , confessions , entreaties .
死亡 消息 , 告别 , 忏悔 , 恳求 .
灵魂深处充满激情和痛苦的危机之语, 情书, 遗书, 告别, 忏悔, 恳求。

[aɪˈtiː] [siːmz] [prəˈfeɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [kəˈnekʃnz] .
It seems profane to use the word art in such connections .
它 似乎 亵渎 到 使用 这 单词 艺术 在 这样的 连接 .
在这种语境下使用“艺术”一词似乎有失亵渎之意。

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第4/9页

[jet] [i:v(ə)n] [ə; eɪ] [prer] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [æt; ət] [ɔ:l] , [fɑ:lʊʊz] [ðə; ði] [b:z] [ʌv; əv] ['hju:mən] **Yet even a prayer, when it is articulate at all, follows the laws of human** 然而 甚至 一个 祷告 , 什么时候 它 是 能言善辩 在 全部 , 跟随 这 法律 的 人类 [spi:tʃ] , **speech,** 演讲 ,

然而, 即使是祷告, 如果能够清晰表达的话, 也遵循人类语言的规律。

[ðʊʊ] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ɪn] ['si:krət] . **though directed to the ear that heareth in secret.** 尽管 指导 到 这 耳朵 那 听到 在 秘密 . 虽然是说给在暗中偷听的人听的。

[ðə; ði] [kə'lektɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bi:ɪŋ] ['dʒenrəlaɪzd] [prer] , [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] [ɑ:rt] . **The collects of the church, being generalized prayer, employ a deliberate art.** 这 收集 的 这 教会 , 存在 广义 祷告 , 采用 一个 商榷 艺术 . 教会的祷文, 作为一种普遍的祈祷, 运用了一种精心设计的艺术。

[prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [ʌv; əv] [kən'dʊʊləns] [ænd; ənd] **Probably you have all been called upon to write letters of condolence and** 大概 你 有 全部 到过 称为 之上 到 写 信件 的 慰问 和 [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] . **have found it a very difficult thing to do.** 有 成立 它 一个 非常 难的 事物 到 做 . 或许你们都被要求写慰问信, 并且发现这是一件非常困难的事情。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɑ:rdər] [test] [ʌv; əv] [tækt] , [delɪkəsi] , [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] . **There is no harder test of tact, delicacy, and good taste.** 那里 是 不 更难 测试 的 策略 , 美味 , 和 好的 品尝 . 没有什么比这更能考验人的机智、细腻和品味了。

[ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪnsɪn'serəti] , [ðə; ði] [li:st] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:gətiʒəm] , [ʌv; əv] [æn; ən] [er] **The least appearance of insincerity, the least intrusion of egotism, of an air** 这 至少 外貌 的 虚伪 , 这 至少 入侵 的 自负 , 的 一个 空气 [ʌv; əv] ['efərt] , **of effort,** 的 努力 , 尽量避免流露出虚伪, 尽量避免流露出自负, 尽量避免显得刻意努力。

[æn; ən] [ə'su:md] [sə'lemnəti] , [ə; eɪ] ['mɔrəlaɪzɪŋ] [ɔ:r] ['edɪfɑɪɪŋ] [pəʊz] , [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [rɪŋ] **an assumed solemnity, a moralizing or edifying pose, makes the whole letter ring** 一个 假定 严肃 , 一个 道德说教 或者 有益的 姿势 , 制作 这 所有的 信 戒指 [fɔ:ls] . **false.** 错误的 .

故作严肃, 摆出一副说教或训诫的姿态, 使整封信显得虚假。

[rɪ'zɜ:rv] [ɪz] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] ; **Reserve is better here than the opposite extreme;** 预订 是 更好的 这里 比 这 对面的 极端 ; 这里采取保守策略比采取极端策略要好;

[ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
better to say less than you feel than even to seem to say more .
更好的 到 说 较少的 比 你 感觉 比 甚至 到 似乎 到 说 更多的 .
与其表面上说得多，不如少说些自己心里想说的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] ,
There is a letter of Lincoln's ,
那里 是 一个 信 的 林肯的 ,
有一封林肯的信，

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huːz] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
written to a mother whose sons had been killed in the Civil War ,
书面 到 一个 母亲 谁 儿子们 有 到过 被杀 在 这 民用 战争 ,
写给一位在南北战争中失去儿子的母亲，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmɑːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
which is a brief model in this kind .
哪个 是 一个 简短的 模型 在 这 种类 .
这是一个此类简要模型。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][saɪt][,aɪ ˈtiː] [hɪr] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlmoʊst]
I will not cite it here , for it has become a classic and is almost
我 将要 不是 引用 它 这里 , 为了 它 有 变得 一个 经典的 和 是 几乎
[juːnɪˈvɜːrsəli] [noʊn] .
universally known .
普遍地 已知 .

我在此就不引用原文了，因为它已成为经典，几乎人尽皆知。

[æn; ən] [ɪnˈɡroʊst] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈbreɪz,nɒʊz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] ,
An engrossed copy of it hangs on the wall of Brasenose College , Oxford ,
一个 全神贯注 复制 的 它 悬挂 在 这 墙 的 布雷森诺斯 大学 , 牛津 ,
牛津大学布雷齐诺斯学院的墙上挂着一份誊清的副本。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊrɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgetɪz,bəːɡ]
as a specimen of the purest English diction — the diction of the Gettysburg
作为 一个 标本 的 这 最纯净的 英语 措辞 — 这 措辞 的 这 葛底斯堡
[əˈdres] .
address .
地址 .

以最纯正的英语措辞为例——葛底斯堡演说的措辞。

[ˈθækə,reɪz] [senˈtenəri]
THACKERAY'S CENTENARY
萨克雷的 百年纪念

萨克雷百年诞辰

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈɛftər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈθækəri] ,
FTER all that has been written about Thackeray ,
之后 全部 那 有 到过 书面 关于 萨克雷 ,
在人们对萨克雷进行了诸多评论之后，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [flæt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪr] [əˈhʌðər] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
it would be flat for me to present here another estimate of his work
它 会 是 平坦的 为了 我 到 展示 这里 其他 估计 的 他的 工作
,
,
,

我在这里再提出对他的作品的其他评价就显得很平淡了。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] .
or try to settle the relative value of his books .
或者 尝试 到 定居 这 相对的 价值 的 他的 图书 .

或者尝试确定他著作的相对价值。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər][aɪ][æɪ; əɪ] [ɪnˈdevər] [ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːrst] , [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
In this paper I shall endeavor only two things : first , to enquire what changes ,
在 这 纸 我 将 努力 仅有的 二 事物 : 第一的 , 到 查询 什么 变化 ,
本文我将只尝试做两件事：第一，探究发生了哪些变化，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈsentʃəri] [sɪns]
in our way of looking at him , have come about in the half century since
在 我们的 方式 的 寻找 在 他 , 有 来 关于 在 这 一半 世纪 自从
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

我们看待他的方式，是在他去世后的半个世纪里逐渐形成的。

[ˈsekəndli] , [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈθækəri] ,
Secondly , to give my own personal experience as a reader of Thackeray ,
第二 , 到 给 我的 自己的 个人的 经验 作为 一个 读者 的 萨克雷 ,
其次，我想分享一下我作为萨克雷读者的个人经历：

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][aɪ ˈtiː] [meɪ] [reprɪˈzent] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
in the hope that it may represent , in some degree , the experience of others .
在 这 希望 那 它 可能 代表 , 在 一些 程度 , 这 经验 的 其他的 .
希望它能在某种程度上代表其他人的经历。

[wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ˈθækəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ?
What is left of Thackeray in this hundredth year since his birth ?
什么 是 左边 的 萨克雷 在 这 百分之一 年 自从 他的 出生 ?
在萨克雷诞辰一百周年之际，他的思想还剩下什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [ˈiːtɪn] [əˈwei] [baɪ] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] — [ɔːr]
and how much of him has been eaten away by destructive criticism — or
和 如何 很多 的 他 有 到过 吃 离开 经过 破坏性的 批评 — 或者
[ˈræðər] [baɪ] [taɪm] ,
rather by time ,
相当 经过 时间 ,

以及他身上有多少特质被破坏性的批评——或者更确切地说，被时间——所吞噬。

[ðæt][fɑːr] [mɔːr] [kəˈrɒsɪv] [ˈæsɪd] , [huːz] [ˈsaɪlənt][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ˈkrɪtɪsɪzəm] [dʌz] [bʌt; bət][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ?
that far more corrosive acid , whose silent operation criticism does but record ?
那 远的 更多的 腐蚀性 酸 , 谁 沉默的 手术 批评 做 但 记录 ?
那种腐蚀性更强的酸，其悄无声息的作用却鲜为人知，批评者们只是记录了它的存在？

[æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [riˈsiːdʒ] ,
As the nineteenth century recedes ,
作为 这 第十九 世纪 消退 ,

随着十九世纪的远去，

[fɔːr] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentʃəri] [stænd] [aʊt] [ˈevər] [mɔːr] [ˈklɪrli] ,
four names in the English fiction of that century stand out ever more clearly ,
四 姓名 在 这 英语 小说 的 那 世纪 站立 出去 曾经 更多的 清楚地 ,
在那个世纪的英国小说中，有四个名字越来越引人注目。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [neɪmz] : [skɒt] , [ˈdɪkɪnz] , [ˈθækəri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] .
as the great names : Scott , Dickens , Thackeray , and George Eliot .
作为 这 伟大的 姓名 : 斯科特 , 狄更斯 , 萨克雷 , 和 乔治 艾略特 .

例如斯科特、狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特等伟大作家。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [sed] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] — [fɔːr; fər] [ˈlðə] : [dʒeɪn] [ˈɑːstɪn]
I know what may be said — what has been said — for others : Jane Austen
我 知道 什么 可能 是 说 — 什么 有 到过 说 — 为了 其他的 : 简 奥斯汀
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈbjʌn.ti] [ˈsɪstə] ,
and the Brontë sisters ,
和 这 勃朗特 姐妹 ,
我知道对于其他人——比如简·奥斯汀和勃朗特姐妹——人们可能会说什么, 或者已经说什么。

[tʃɑːrlz] [ˈred] , [ˈtrɒləp] , [ˈmerɪdɪθ] , [ˈstiːvnsn] , [ˈhɑːrdi] .
Charles Reade , Trollope , Meredith , Stevenson , Hardy .
查尔斯 里德 , 特罗洛普 , 梅雷迪思 , 史蒂文森 , 哈迪 .
查尔斯·里德、特罗洛普、梅雷迪思、史蒂文森、哈代。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðiːz] [wɪl] [ɪnˈdʊr] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪnˈdʊr] [æz; əz] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekəndəri]
I believe that these will endure , but will endure as writers of a secondary
我 相信 那 这些 将要 忍受 , 但 将要 忍受 作为 作家 的 一个 次要
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
我相信这些作家会流传下去, 但他们的地位会比较次要。

[ˈlðə] [ɑːr; ə] [ɔːlˈredi] [ˈfeɪdɪŋ] :
Others are already fading :
其他的 是 已经 褪色 :
另一些则已经开始褪色:

[ˈbulwə] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ɐnd] [ˈkɪŋzli] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] .
Bulwer is all gone , and Kingsley is going fast .
布尔沃 是 全部 已消失 , 和 金斯利 是 去 快速地 .
布尔沃已经不在了, 金斯利也走得很快。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈnɒvəlɪsts] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The order in which I have named the four great novelists is usually , I think ,
这 命令 在 哪个 我 有 命名 这 四 伟大的 小说家 是 通常 , 我 思考 ,
我认为, 我列举这四位伟大小说家的顺序通常是这样的:

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [kʌmz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
the order in which the reader comes to them .
这 命令 在 哪个 这 读者 来 到 他们 .
读者阅读它们的顺序。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
It is also the order of their publication .
它 是 还 这 命令 的 他们的 发布 .
这也是它们的出版顺序。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈθækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈdɪkɪnz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɑːvəlz]
For although Thackeray was a year older than Dickens , his first novels
为了 虽然 萨克雷 曾是 一个 年 老 比 狄更斯 , 他的 第一的 小说
[wɜːr; wər][ˈleɪtər][ɪn] [deɪt] ,
were later in date ,
是 之后 在 日期 ,
虽然萨克雷比狄更斯年长一岁, 但他的第一批小说出版时间却晚于狄更斯。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ɪn] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] .
and he was much later in securing his public .
和 他 曾是 很多 之后 在 确保 他的 民众 .
他后来才逐渐赢得公众的认可。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkrɑ:nəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈri:d] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]
But the chronological reason is not the real reason why we read them in that
但 这 按时间顺序 原因 是 不是 这 真实的 原因 为什么 我们 读 他们 在 那
[ˈɔ:rdər] .
order .
命令 .

但我们按这个顺序阅读它们的真正原因并非时间顺序。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [əˈpi:l] .
It is because of their different appeal .
它 是 因为 的 他们的 不同的 上诉 .

这是因为它们的吸引力不同。

[skɒt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmænsər] , [ˈdɪkɪnz] [ə; eɪ][ˈhju:mərist] , [ˈθækəri] [ə; eɪ][ˈsætərist] , [ænd; ənd]
Scott was a romancer , Dickens a humorist , Thackeray a satirist , and
斯科特 曾是 一个 浪漫主义者 , 狄更斯 一个 幽默家 , 萨克雷 一个 讽刺作家 , 和
[dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət][ə; eɪ][ˈmɔ:rəlɪst] .
George Eliot a moralist .
乔治 艾略特 一个 道德家 .

斯科特是浪漫主义作家, 狄更斯是幽默作家, 萨克雷是讽刺作家, 乔治·艾略特是道德家。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [rɪˈdjʊst]
Each was much more than that ; but that was what they were , reduced
每个 曾是 很多 更多的 比 那 ; 但 那 曾是 什么 他们 是 , 减少
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [tɜ:rm] .
to the lowest term .
到 这 最低 学期 .

它们远不止如此; 但它们最终却被简化成了这样。

[ˈroʊmæns] , [ˈhju:mər] , [ˈsætəɪər] , [ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [fəˈlɑ:səfi] [rɪˈspektɪvli] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ˈsta:tɪŋ]
Romance , humor , satire , and moral philosophy respectively were their starting
浪漫 , 幽默 , 讽刺 , 和 道德 哲学 分别 是 他们的 开始
[pɔɪnt] , [ðer; ðər][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ɪmˈpelɪŋ] [fɔ:rs] ,
point , their strongest impelling force ,
观点 , 他们的 最强 推动 力量 ,

浪漫、幽默、讽刺和道德哲学分别是它们的出发点和最强大的推动力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈsetɪŋ] [sɪn] .
and their besetting sin .
和 他们的 被包围 罪 .

以及他们根深蒂固的罪恶。

[wenˈevər] [ðeɪ] [fel] [bɪˈloʊ] [ðəmˈselvz] , [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [læpst] [ˈɪntuː] [ʃɪr] [roʊˈmæntɪk] [ʌnrɪˈæləti] ,
Whenever they fell below themselves , Walter Scott lapsed into sheer romantic unreality ,
每当 他们 跌倒 以下 他们自己 , 沃尔特 斯科特 失效 进入 透明 浪漫的 不真实 ,
[ˈdɪkɪnz] [ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈkærɪkətʃər] ,
Dickens into extravagant caricature ,
狄更斯 进入 靡 漫画 ,

每当他们自毁形象时, 沃尔特·斯科特就陷入纯粹的浪漫幻想, 狄更斯则陷入夸张的讽刺画。

[ˈθækəri] [ˈɪntuː] [bɜ:rˈlesk] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈeliət][ˈɪntuː] [sɑˈkɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ˈeθɪk(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Thackeray into burlesque , George Eliot into psychology and ethical reflection .
萨克雷 进入 滑稽剧 , 乔治 艾略特 进入 心理学 和 伦理道德 反射 .

萨克雷转向滑稽剧, 乔治·艾略特转向心理学和伦理反思。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ʃʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .
I wonder whether your experience here is the same as mine .
我 想知道 无论 你的 经验 这里 是 这 相同的 作为 矿 .

我想知道你在这里的经历是否与我相同。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr'ti:n] , [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] ,
By the time that I was fourteen , as nearly as I can remember ,
经过 这 时间 那 我 曾是 十四 , 作为 几乎 作为 我 能 记住 ,
在我十四岁的时候, 就我记忆所及,

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['weɪvəlɪ] ['nɔːvəlz] .
I had read all the Waverley novels .
我 有 读 全部 这 韦弗利 小说 .
我读过所有韦弗利系列小说。

[ðen] [aɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['dɪkənzɪz]
Then I got hold of Dickens , and for two or three years I lived in Dickens's
然后 我 得到 抓住 的 狄更斯 , 和 为了 二 或者 三 年 我 居住地 在 狄更斯的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
后来我开始读狄更斯的作品, 有两三年时间, 我完全沉浸在狄更斯的世界里。

[ðoʊ] [pər'hæps][hiː; hi][ænd; ənd] [skɒt] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'læpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] — [aɪ] ['kænəːt] [kwɑɪt]
though perhaps he and Scott somewhat overlapped at the edge — I cannot quite
尽管 也许 他 和 斯科特 有些 重叠 在 这 边缘 — 我 不能 相当
[rɪ'membə] .
remember .
记住 .
虽然他和斯科特可能在某些方面有所重叠——我记不太清了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪks'ti:n] [wen] ['θækəri] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['eldəz] ['mɔːrniŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
I was sixteen when Thackeray died , and I heard my elders mourning over the
我 曾是 十六 什么时候 萨克雷 死亡 , 和 我 听到 我的 长者 丧 超过 这
[bɜːs] .
loss .
损失 .
萨克雷去世时我十六岁, 我听到长辈们为他的离世而哀悼。

“ [dɪr] [oʊld] ['θækəri] [ɪz] [gɔːn] , ” [ðeɪ] [toʊld] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˌrɪd] [ɔːl]
“ **Dear old Thackeray is gone , ” they told each other , and proceeded to reread all**
“ 亲爱的 老的 萨克雷 是 已消失 , ” 他们 讲述 每个 其他 , 和 继续 到 重读 全部
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
“亲爱的萨克雷去世了,”他们彼此说道, 然后开始重读他的所有著作。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnɪnət] ['læftər] .
with infinite laughter .
和 无限 笑声 .
笑声无穷无尽。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp] “ ['vænəti] [fer] ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
So I picked up “ Vanity Fair ” and tried to enjoy it .
所以 我 挑选 向上 “ 虚荣 公平的 ” 和 尝试 到 享受 它 .
于是我拿起《名利场》杂志, 试着好好欣赏一番。

[bʌt; bət] [freʃ] [frʌm; frəm] ['skɑːts] [ˌpɪktə'resk] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['dɪkənɪz] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ɪk'strævəɡənsɪz] ,
But fresh from Scott's picturesque page and Dickens's sympathetic extravagances ,
但 新鲜的 从 斯科特的 如画 页 和 狄更斯的 交感神经 奢侈 ,
[haʊ] [dʌl] , [ɪn'sɪpɪd] , [rɪ'pelənt] ,
how dull , insipid , repellent ,
如何 乏味的 , 平淡 , 驱虫剂 ,
但是, 刚从斯科特的如画风景和狄更斯充满同情心的夸张描写中读出来, 却发现这是多么乏味、平淡、令人反感啊!

[dɪsˈɡʌstɪŋ] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔː,bɔːrn] , [ænd; ənd][fæt][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsedli] , [ænd; ənd] [əˈmɪljə]
disgusting **were** **George Osborne** , **and** **fat** **Joseph** **Sedley** , **and** **Amelia**
令人作呕 是 乔治 奥斯本 , 和 胖的 约瑟夫 塞德利 , 和 阿米莉亚
[ænd; ənd] [ˈbeki] !
and **Becky** !
和 贝基 !

乔治·奥斯本、肥胖的约瑟夫·塞德利、阿米莉亚和贝基都令人作呕！

[wʌt] [ˈsɪlɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ˈtrɪviəl] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] !
What sillies they were and how trivial their doings !
什么 傻瓜 他们 是 和 如何 琐碎的 他们的 行为 !

他们真是愚蠢至极，他们的所作所为又是多么微不足道！

“ [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv][oʊld][ˈgɜːlz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
“ **It's just about a lot of old girls** , ” **I said to my uncle** ,
“ 它是 只是 关于 一个 很多 的 老的 女孩们 , ” 我 说 到 我的 叔叔 ,
“那只是一群老姑娘的故事,”我对叔叔说。

[huː] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋli] [suːˈpɪriər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [ðoʊz] [oʊld]
who laughed in a provokingly superior manner and replied , “ **My boy** , **those old**
WHO 笑了 在 一个 挑衅地 优越的 方式 和 回复 , “ 我的 男生 , 那些 老的
[ˈgɜːlz][ɑːr; ər][laɪf] .
girls are life .
女孩们 是 生活 .

他带着挑衅的优越感大笑起来，回答说：“我的孩子，那些老姑娘就是生活。”

“ [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [lʌ; əv] [ðæt] [ɑːk] [lʌ; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)n] ,
“ **I will confess that even to this day** , **something of that shock of disillusion** ,
“ 我 将要 承认 那 甚至 到 这 天 , 某物 的 那 震惊 的 幻灭 ,
“我承认，即使到了今天，那种幻灭的冲击仍然让我感到一丝不安。”

[ðæt] [fɜːrst][koʊld] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] “ [ˈvænəti] [fer] , ” [hæŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
that first cold plunge into “ Vanity Fair , ” **hangs about the book** .
那 第一的 寒冷的 暴跌 进入 “ 虚荣 公平的 , ” 悬挂 关于 这 书 .
第一次冷不防地接触《名利场》的经历，贯穿了整本书。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [miːnz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] “ [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [lʌ; əv]
I understand what Mr . Howells means when he calls it “ the poorest of
我 理解 什么 先生 . 豪厄尔斯 方法 什么时候 他 呼叫 它 “ 这 最贫困 的
[ˈθækəreɪz] [ˈnɑːvəlz] — [kruːd] , [ˈhevi] - [ˈhændɪd] , [ˈkærɪkə,tʃʊəd] .
Thackeray's novels — crude , heavy - handed , caricatured .
萨克雷的 小说 — 原油 , 重的 - 递交 , 漫画式的 .

我明白豪威尔斯先生所说的“萨克雷最差的小说——粗糙、笨拙、漫画式”是什么意思。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ] “ [penˈdenɪs] , ” [lʌ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **I ought to have begun** , **as he did** , **with “ Pendennis** , ” **of which he**
“ 我 应该 到 有 开始 , 作为 他 做过 , 和 “ 彭登尼斯 , ” 的 哪个 他
[raɪts] ,
writes ,
写 ,

“我本应该像他那样，从《Pendennis》开始，他是这样写的：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [stiɪl] [nɑːt] [ʃɒr] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈθɜːz] [ˈɡretɪst] [bʊk] .
“ **I am still not sure but it is the author's greatest book** .
“ 我 是 仍然 不是 当然 但 它 是 这 作者的 最 书 .
“我仍然不太确定，但这肯定是作者最伟大的作品。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
“ **I don't know about that** ,
“ 我 不 知道 关于 那 ,

我对此并不了解。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] ['θækə,reiz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [moʊst]['ɔ:f(ə)n]
but I know that it is the novel of Thackeray's that I have read most often
但 我 知道 那 它 是 这 小说 的 萨克雷的 那 我 有 读 最多 经常
[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][best] ,
and like the best ,
和 喜欢 这 最好的 ,

但我知道，我读得最多、最喜欢的，是萨克雷的那部小说。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] “ [ˈhenri] [ˈezmənd] ” [ɔ:r] “ [ˈvænəti] [fer] ” :
better than “ Henry Esmond ” or “ Vanity Fair ” :
更好的 比 “ 亨利 埃斯蒙德 ” 或者 “ 虚荣 公平的 ” :

比《亨利·埃斯蒙德》或《名利场》更好：

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [prɪ'fɜ:r] “ [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s] ” [tu:; tə] “ [ˈædəm] [bi:d] ,
just as I prefer “ The Mill on the Floss ” to “ Adam Bede ,
只是 作为 我 更喜欢 ” 这 磨 在 这 牙线 ” 到 ” 亚当 贝德 ,
就像我更喜欢《弗洛斯河上的磨坊》而不是《亚当·比德》一样

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ˈgeɪbl] ” [tu:; tə] “ [ðə; ði]['ska:rlət] [ˈletər] ” ([æz; əz]
” **and “ The House of the Seven Gables ” to “ The Scarlet Letter ” (as**
” 和 ” 这 房子 的 这 七 山墙 ” 到 ” 这 猩红 信 ” (作为
[ˈhɔθɔrn] [dɪd] [hɪm'self] ,
Hawthorne did himself ,
霍桑 做过 他自己 ,

从《七个尖角阁的房子》到《红字》（正如霍桑本人所做的那样），

[baɪ][ðə; ði] [wei]) ; [ɔ:r][æz; əz][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['dɪkɪnz] [ðæt] “ [bli:k] [haʊs] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best]
by the way) ; or as I agree with Dickens that “ Bleak House ” was his best
经过 这 方式) ; 或者 作为 我 同意 和 狄更斯 那 ” 苍凉 房子 ” 曾是 他的 最好的
['nɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

顺便说一句)；或者，正如我同意狄更斯的观点，《荒凉山庄》是他最好的小说，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˈnevər] [θɔ:t] [soʊ] .
though the public never thought so .
尽管 这 民众 绝不 想法 所以 .

虽然公众从未这样认为。

[wi;; wi] [meɪ] [kən'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] [ðæt] , [əb'dʒektɪvli] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz]
We may concede to the critics that , objectively considered , and by all the rules
我们 可能 承认 到 这 评论家 那 , 客观地 经过考虑的 , 和 经过全部 这 规则
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

我们或许可以承认批评者的观点，客观地来看，并按照所有判断规则来看，

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [wɜ:rk][ɪz][ɪts] ['ɔθə-z] ['mæstərpi:s] [ænd; ənd][wi;; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][laɪk][aɪ 'ti:] [best] —
this or that work is its author's masterpiece and we ought to like it best —
这 或者 那 工作 是 它是 作者的 杰作 和 我们 应该 到 喜欢 它 最好的 —
[ˈoʊnli][wi;; wi][dəʊnt] .
only we don't .
仅有的 我们 不 .

这部或那部作品可能是作者的杰作，我们应该最喜欢它——但我们却并非如此。

[wi;; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] ['praɪvət] ['pref(ə)rənsɪz] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spleɪn][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:k]
We have our private preferences which we cannot explain and do not seek
我们 有 我们的 私人的 偏好 哪个 我们 不能 解释 和 做 不是 寻找
[tu:; tə] [dɪ'fend] .
to defend .
到 保卫 .

我们有自己的私人喜好，我们无法解释，也不试图捍卫。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ [ˈezmənd] , ” [maɪ] [kəmˈpærətɪv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] , [aɪ] [səˈpouz] ,
As for “ Esmond , ” my comparative indifference to it is only , I suppose ,
作为 为了 “ 埃斯蒙德 , ” 我的 比较 漠不关心 到 它 是 仅有的 , 我 认为 ,
至于《埃斯蒙德》,我对它的相对冷漠大概只是.....

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʒɑːnrə] .
a part of my dislike of the genre .
一个 部分 的 我的 不喜欢 的 这 类型 .
这也是我不喜欢这个类型片的原因之一。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈnɑːv(ə)l][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] ,
I know the grounds on which the historical novel is recommended ,
我 知道 这 理由 在 哪个 这 历史 小说 是 受到推崇的 ,
我知道人们推荐这部历史小说的理由,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈɪntɪmətli] [ˈθækəˌreɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
and I know how intimately Thackeray's imagination was at home in the
和 我 知道 如何 亲密 萨克雷的 想像力 曾是 在 家 在 这
[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .
而且我知道萨克雷的想象力与十八世纪的生活有多么契合。

[hɪˈstɔːrɪkli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [æn] [mæn] — [laɪk]
Historically that is what he stands for : he was a Queen Anne man — like
历史 那 是 什么 他 站立 为了 : 他 曾是 一个 女王 安妮 男人 — 喜欢
[ˈɔːstən] [ˈdɑːbsən] :
Austin Dobson :
奥斯汀 多布森 :
从历史上看,他代表的就是这一点:他是一个安妮女王时代的人——就像奥斯汀·多布森一样:

[hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [roʊˈmæntɪk][dʒenəˈreɪ](ə)n [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɑːn][tuː; tə]
he passed over the great romantic generation altogether and joined on to
他 通过了 超过 这 伟大的 浪漫的 一代 共 和 加入 在 到
[ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpriːdɪsesəz] .
Fielding and Goldsmith and their predecessors .
菲尔丁 和 金匠 和 他们的 前任 .
他完全错过了伟大的浪漫主义一代,加入了菲尔丁、戈德史密斯及其前辈的行列。

[stɪl] [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði][pæst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Still no man knows the past as he does the present .
仍然 不 男人 知道 这 过去的 作为 他 做 这 展示 .
然而,没有人比了解现在更了解过去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈθækəˌreɪz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
I will take Thackeray's report of the London of his day ;
我 将要 拿 萨克雷的 报告 的 这 伦敦 的 他的 天 ;
我将采纳萨克雷对当时伦敦的描述;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] - .
but I do not care very much about his reproduction of the London of 1745 .
但 我 做 不是 关心 非常 很多 关于 他的 生殖 的 这 伦敦 的 - .
但我并不太在意他对 1745 年伦敦的再现。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈwɪspər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [ˈɜːrli] [juːθ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
Let me whisper to you that since early youth I have not been able to take
让 我 耳语 到 你 那 自从 早期的 青年 我 有 不是 到过 有能力的 到 拿
[mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪvəlɪ] [ˈnɑːvəlz] ,
much pleasure in the Waverley novels ,
很多 乐趣 在 这 韦弗利 小说 ,
让我悄悄告诉你,我从小就对《威弗利》系列小说不太感兴趣。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['prez(ə)nts] [skɑ:tʃ] [laɪf][ænd; ənd]
except those parts of them in which the author presents Scotch life and
除了 那些 部分 的 他们 在 哪个 这 作者 礼物 苏格兰威士忌 生活 和
['kærəktər] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] .
character as he knew them .
特点 作为 他 知道 他们 .

除了作者以他所了解的苏格兰人的生活和性格为蓝本的那些部分之外。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] [ɔ:r] [eɪ'ti:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn]
I think it was not till I was seventeen or eighteen , and a freshman in
我 思考 它 曾是 不是 直到 我 曾是 十七 或者 十八 , 和 一个 大一新生 在
['kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,

我想直到我十七八岁，上大学一年级的時候，我才开始意识到这一点。

[ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['θækəri] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
that I really got hold of Thackeray ; but when once I had done so ,
那 我 真的 得到 抓住 的 萨克雷 ; 但 什么时候 一次 我 有 完毕 所以 ,
[ə'ʌldər] ,
我确实理解了萨克雷；但一旦我理解了，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] ['dɪkɪnz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [æz; əz][wʌn] [neɪl] ['draɪvz] [aʊt]
the result was to drive Dickens out of my mind , as one nail drives out
这 结果 曾是 到 驾驶 狄更斯 出去 的 我的 头脑 , 作为 一 指甲 驱动 出去
[ə'ʌldər] .
another .
其他 .

结果是，狄更斯的作品从我的脑海中彻底消失了，就像一颗钉子把另一颗钉子拔出来一样。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æftər] [ðæt] .
I never could go back to him after that .
我 绝不 可以 去 后退 到 他 后 那 .

那之后我再也无法回到他身边了。

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [si:md] ['tɔ:dri] , [hɪz; ɪz]['hju:mər] , [bə'fu:nəri] .
His sentiment seemed tawdry , his humor , buffoonery .
他的 情绪 似乎 庸俗的 , 他的 幽默 , 滑稽 .

他的情感显得庸俗，他的幽默显得滑稽可笑。

[hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði][wʌn] ['pɪktʃər] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Hung side by side , the one picture killed the other .
洪 边 经过 边 , 这 一 图片 被杀 这 其他 .

两幅画并排挂着，一幅画掩盖了另一幅。

" ['dɪkɪnz] [noʊz] , " [sed] ['θækəri] , " [ðæt] [maɪ] [bʊks] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] :
" **Dickens knows ,** " **said Thackeray ,** " **that my books are a protest against him** :
" 狄更斯 知道 , " 说 萨克雷 , " 那 我的 图书 是 一个 反对 反对 他 :
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“狄更斯知道，”萨克雷说，“我的书是对他的一种抗议：那就是，

[ɪf] [ðə; ði][wʌn] [set][ɑ:r; əɹ] [tru:] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:ls] .
if the one set are true , the other must be false .
如果 这 一 放 是 真的 , 这 其他 必须 是 错误的 .

如果其中一组条件为真，则另一组条件必然为假。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] , [ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] ,
" **There is a species of ingratitude , of disloyalty** ,
" 那里 是 一个 物种 的 忘恩负义 , 的 不忠 ,
[ə'ʌldər] ,
“有一种忘恩负义、不忠的行为，

[ɪn] [ðʌs] ['tɜːrniŋ] [wʌnz] [bæk] [ə'pɑːn][ænz; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] [huː] [hæz; həz] ['fɜːrniʃt] [wʌn][soʊ] [ɪn'tens]
in thus turning one's back upon an old favorite who has furnished one so intense
在 因此 转弯 一个人的 后退 之上 一个 老的 最喜欢的 WHO 有 提供 一 所以 激烈的
[ə; eɪ] ['pleɪzər] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [wʌnz] [edʒu'keɪ](ə)n] .
a pleasure and has had so large a share in one's education .
一个 乐趣 和 有 有 所以 大的 一个 分享 在 一个人的 教育 :

这样就等于背弃了曾经带给自己极大快乐、并在自己的成长过程中扮演了重要角色的老朋友。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kruːəl] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [grəʊθ] .
But it is the cruel condition of all growth .
但 它 是 这 残忍的 状况 的 全部 生长 :

但这是所有成长过程中必然存在的残酷条件。

[ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] [naʊ] [drɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ʌn'toʊld] ,
The heavens that now draw him with sweetness untold ,
这 天 那 现在 画 他 和 甜味 不明 ,
如今, 天堂以无尽的甜蜜吸引着他,

[wʌnz] [faʊnd] , [fɔːr; fər] [nuː] ['hevəns] [hiː; hi] [ðə; ði][oʊld] .
Once found , for new heavens he spurneth the old .
一次 成立 , 为了 新的 天 他 轻蔑 这 老的 :
一旦找到, 他便抛弃旧天, 去迎接新天。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['eliət] , [æz; əz][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
But when I advanced to George Eliot , as I did a year or two later ,
但 什么时候 我 先进的 到 乔治 艾略特 , 作为 我 做过 一个 年 或者 二 之后 ,
但当我开始阅读乔治·艾略特的作品时, 就像一两年后我所做的那样,

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɪk](ə)n][ænd; ənd] ['θækə'reɪz] [dɪ'strɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
I did not find that her fiction and Thackeray's destroyed each other .
我 做过 不是 寻找 那 她 小说 和 萨克雷的 损毁 每个 其他 :
我并不认为她的小说和萨克雷的小说互相掣肘。

[aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['riːrɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['evər] [sɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌndɪ'mɪnɪʃt]
I have continued to reread them both ever since and with undiminished
我 有 持续 到 重读 他们 两个都 曾经 自从 和 和 未减损
[sætɪs'fæk](ə)n] .
satisfaction :
满意 :

从那以后, 我反复阅读这两本书, 每次都依然感到十分满意。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [æn; ən] [æd'væns] .
And yet it was , in some sense , an advance .
和 然而 它 曾是 , 在 一些 感觉 , 一个 进步 :
然而, 从某种意义上说, 这算是一种进步。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['eliət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑːvəlist][ðæn; ðən] ['θækəri] , [nɔːr]
I would not say that George Eliot was a greater novelist than Thackeray , nor
我 会 不是 说 那 乔治 艾略特 曾是 一个 更大的 小说家 比 萨克雷 , 也不
['iːv(ə)n][soʊ] [greɪt] .
even so great .
甚至 所以 伟大的 :

我不会说乔治·艾略特比萨克雷更伟大, 甚至不如萨克雷伟大。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] ['greɪvli] [ɪntə'lektʃuəl] : [ðə; ði] [saɪ'kaːlədʒi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktərz]
But her message is more gravely intellectual : the psychology of her characters
但 她 信息 是 更多的 严重地 知识分子 : 这 心理学 的 她 人物
[mɔːr] ['diːpli] ['stʌdɪd] :
more deeply studied :
更多的 深 研究 :

但她的信息更具严肃的理性层面: 她对笔下人物的心理进行了更深入的研究:

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] [mɔ:ɹ] ['θɔ:tfəli] [kən'frʌntɪd] .
the problems of life and mind more thoughtfully confronted .
这 问题 的 生活 和 头脑 更多的 深思熟虑 面对 .

更深入地思考并面对生活和心灵的问题。

[θɔ:t] , [ɪn'di:d] , [θɔ:t] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Thought , indeed , thought in itself and apart from the story ,
想法 , 的确 , 想法 在 本身 和 除 从 这 故事 ,
思考, 确切地说, 是独立于故事之外的思考本身。

[wɪt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:sɪs] , [si:mz] [hɜ:r; həɹ]['prɪnsəp(ə)] [kən'sɜ:rn] .
which is only a chosen illustration of a thesis , seems her principal concern .
哪个 是 仅有的 一个 选定 插图 的 一个 论文 , 似乎 她 主要的 忧虑 .

这只是她论点的一个精选例证, 而这似乎才是她最关心的问题。

['θækəri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kɔ:nkri:t] , ['nevər] ['spekjələtɪv] [ɔ:r]['æbstrækt] .
Thackeray is always concrete , never speculative or abstract .
萨克雷 是 总是 具体的 , 绝不 推测性的 或者 抽象的 .

萨克雷的作品总是具体的, 从不空想或抽象。

[ðə; ði][mɪ'metɪk] [ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərəri] ,
The mimetic instinct was strong in him , but weak in his great contemporary ,
这 拟态 本能 曾是 强的 在 他 , 但 虚弱的 在 他的 伟大的 当代的 ,

他的模仿本能很强, 但在他同时代的伟大人物身上却很弱。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)] ['ru:ɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rt] .
to the damage and the final ruin of her art .
到 这 损害 和 这 最终的 废墟 的 她 艺术 .

对她艺术作品造成的损害和最终毁灭。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [hɜ:rz][ə' næləsɪs] .
His method was observation , hers analysis .
他的 方法 曾是 观察 , 她的 分析 .

他的方法在于观察, 而她的方法是分析。

['mɪstər] . [brʌʊ'nəl] [sez] [ðæt] ['θækə, reɪz] ['kærəktəɹz] [ɑ:r; əɹ] “ [dɪ'li:ni,etɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Mr . Brownell says that Thackeray's characters are “ delineated rather than

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] .
dissected :
解剖 .

布朗内尔先生说, 萨克雷笔下的人物是“被刻画的, 而不是被剖析的”。

“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [ə' næləsɪs] , [ɪn'di:d] ['hɑ:rdli] ['eni] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['ɪŋɡlɪʃ] ['hju:məɹɪst] “
“ There is little analysis , indeed hardly any literary criticism in his “ English Humorists “

: ['oʊnli]['pɜ:rsən(ə)] [ɪm'preʃəns] .
: only personal impressions .
: 仅有的 个人的 印象 .

“他的《英国幽默作家》一书中几乎没有分析, 也几乎没有文学批评, 只有个人印象。

[hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] .
He deals with the men , not with the books .
他 交易 和 这 男人 , 不是 和 这 图书 .

他关注的是人, 而不是书。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][k' rɪtɪsɪzəmz] .
The same is true of his art criticisms .
这 相同的 是 真的 的 他的 艺术 批评 .

他的艺术评论也是如此。

[hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['seldəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tek'ni:k] ,
He is concerned with the sentiment of the picture , seldom with its technique ,
他是 担心的 和 这 情绪 的 这 图片 , 很少 和 它是 技术 ,
他关注的是画面的情感, 很少关注其技巧。

[ɔ:r][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔ:r] [ɪk'spreʃənəl] ['pəʊər] .
or even with its imaginative or expressional power .
或者 甚至 和 它是 富有想象力的 或者 表达 力量 .
甚至凭借其想象力或表现力。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['hju:mərist][ænd; ənd] ['θækəri] [ə; eɪ]['sætərist] , [aɪ]
In saying that Dickens was essentially a humorist and Thackeray a satirist , I
在 说 那 狄更斯 曾是 本质上 一个 幽默家 和 萨克雷 一个 讽刺作家 , 我
[du:][nɑ:t] [mi:n] ,
do not mean ,
做 不是 意思是 ,
我说狄更斯本质上是一位幽默作家, 而萨克雷是一位讽刺作家, 我的意思并非是:

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] ['mju:tʃuəli] [ɪk'sklu:sɪv] .
of course , that the terms are mutually exclusive .
的 课程 , 那 这 条款 是 相互 独家的 .
当然, 这些条款是互斥的。

['θækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mərist][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sætərist] ,
Thackeray was a great humorist as well as a satirist ,
萨克雷 曾是 一个 伟大的 幽默家 作为 出色地 作为 一个 讽刺作家 ,
萨克雷既是一位伟大的幽默作家, 也是一位讽刺作家。

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ]['sætərist][æt; ət][ɔ:l] .
but Dickens was hardly a satirist at all .
但 狄更斯 曾是 几乎 一个 讽刺作家 在 全部 .
但狄更斯根本就不是讽刺作家。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestərtən] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I know that Mr . Chesterton says he was , but I cannot believe it .
我 知道 那 先生 : 切斯特顿 说道 他 曾是 , 但 我 不能 相信 它 :
我知道切斯特顿先生说他是, 但我无法相信。

[hi:; hi]['saɪts] “ ['mɑ:rtɪn] [t'ʌzəlwɪt] .
He cites “ Martin Chuzzlewit .
他 引用 “ 马丁 丘泽尔维特 :
他引用了“马丁·丘泽尔维特”。

“ [ɪz] “ ['mɑ:rtɪn] [t'ʌzəlwɪt] “ [ə; eɪ]['sætəɪər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ?
“ Is “ Martin Chuzzlewit “ a satire on the Americans ?
“ 是 “ 马丁 丘泽尔维特 “ 一个 讽刺 在 这 美国人 ?
《马丁·丘泽尔维特》是对美国人的讽刺吗?

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] — [ə; eɪ] ['veri] [groʊs] ['kærɪkətʃər] — [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bu:f] .
It is a caricature — a very gross caricature — a piece of bouffe .
它 是 一个 漫画 — 一个 非常 总的 漫画 — 一个 片 的 布菲 :
这是一幅讽刺画——一幅非常粗俗的讽刺画——一部滑稽剧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [læks] [ðə; ði] [tru:] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['sætəɪər] .
But it lacks the true likeness which is the sting of satire .
但 它 缺乏 这 真的 相似 哪个 是 这 蜚 的 讽刺 :
但它缺乏讽刺应有的那种真实感和尖锐性。

[ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [hæd; həd] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] , [ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ,
Dickens and Thackeray had , in common , a quick sense of the ridiculous ,
狄更斯 和 萨克雷 有 , 在 常见的 , 一个 快的 感觉 的 这 荒谬的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [aɪˈti:] [ˈdɪfrəntli] .
but they employed it differently .
但 他们 受雇 它 不同 .

狄更斯和萨克雷都对荒诞事物有着敏锐的感知力，但他们运用这种感知力的方式却不同。

[ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mərist][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði][ben][dʒɔnˈsəjniən] [sens] : [hɪz; ɪz] [fi:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Dickens was a humorist almost in the Ben Jonsonian sense : his field was the
狄更斯 曾是 一个 幽默家 几乎 在 这 本 琼森式 感觉 : 他的 场地 曾是 这
[ɑ:d] ,
odd ,
奇怪的 ,

狄更斯是一位幽默作家，几乎可以称得上是本·琼森式的幽默作家：他的创作领域是怪诞的，

[ðə; ði] [ɪkˈsentɹɪk] , [ðə; ði] [groʊˈtesk] — [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstrəs] ; [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd]
the eccentric , the grotesque — sometimes the monstrous ; his books , and
这 偏心 , 这 怪诞 — 有时 这 滔天 ; 他的 图书 , 和
[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [bʊks] ,
especially his later books ,
尤其 他的 之后 图书 ,

古怪的、怪诞的——有时甚至是骇人的；他的书，尤其是他后期的书，

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)] , [ˈfri:kwəntli] [æz; əz][ɪnˈkredəb(ə)][æz; əz][ˈdʒɔnsənz][drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni] .
are full of queer people , frequently as incredible as Jonson's dramatis personae .
是 满的 的 酷儿 人们 , 频繁地 作为 极好的 作为 约翰逊的 戏剧 人物 .

里面充满了形形色色的酷儿，他们常常像本·琼森笔下的人物一样令人惊叹。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæɹɪkətʃəɹɪstˈkæɹɪkətʃəɹɪst] .
In other words , he was a caricaturist .
在 其他 字 , 他 曾是 一个 漫画家 .

换句话说，他是一位漫画家。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [sez] [ðæt] [ˈθækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæɹɪkətʃəɹɪstˈkæɹɪkətʃəɹɪst] ,
Mr . Howells says that Thackeray was a caricaturist ,
先生 . 豪厄尔斯 说道 那 萨克雷 曾是 一个 漫画家 ,

霍威尔斯先生说，萨克雷是一位漫画家。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsept] [ɪnsɪˈdent(ə)li] ; [waɪl] [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz]
but I do not think he was so except incidentally ; while Dickens was
但 我 做 不是 思考 他 曾是 所以 除了 顺便 ; 尽管 狄更斯 曾是
[ˈkɑ:nstəntli] [soʊ] .
constantly so .
不断地 所以 .

但我认为他只是偶尔如此；而狄更斯则一直如此。

[wen] [ˈsætəɪər][aɪˈdentɪfaɪz] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] , [aɪˈti:] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpærədi] .
When satire identifies itself with its object , it takes the form of parody .
什么时候 讽刺 识别 本身 和 它是 目的 , 它 需要 这 形式 的 戏仿 .

当讽刺与讽刺对象融为一体时，它就变成了戏仿的形式。

[ˈθækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærədɪst] , [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] [ˈraɪtər] , [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn] [bɜ:rˈlesk] .
Thackeray was a parodist , a travesty writer , an artist in burlesque .
萨克雷 曾是 一个 模仿者 , 一个 闹剧 作家 , 一个 艺术家 在 滑稽剧 .

萨克雷是一位戏仿作家、一位滑稽剧作家、一位滑稽剧艺术家。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈkæɹɪkətʃər] [ænd; ənd] [ˈpærədi] ?
What is the difference between caricature and parody ?
什么 是 这 不同之处 之间 漫画 和 戏仿 ?

漫画和戏仿有什么区别？

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðɪs] ,
I take it to be this ,
我 拿 它 到 是 这 ,

我的理解是这样的：

[ðæt] ['kærɪkətʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['pjɔ:rlɪ] ['kɑ:mɪk] [ɪ'fekt] ,
that caricature is the ludicrous exaggeration of character for purely comic effect ,
那 漫画 是 这 荒谬 夸张 的 特点 为了 纯粹 漫画 影响 ,
漫画式的刻画是对人物性格的荒谬夸张，纯粹是为了达到喜剧效果。

[waɪl] ['pærədi] [ɪz] [ɪts] ['lu:dɪkrəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .
while parody is its ludicrous imitation for the purpose of mockery .
尽管 戏仿 是 它是 荒谬 模仿 为了 这 目的 的 嘲讽 .

而戏仿则是为了嘲弄的目的而对其进行的滑稽模仿。

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪkɪnz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Now there is plenty of invention in Dickens , but little imitation .
现在 那里 是 很多 的 发明 在 狄更斯 , 但 小的 模仿 .

狄更斯的作品中有很多创新之处，但很少有模仿。

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [fə'siʃɪ] — “ [sketʃɪz] [baɪ] [bɔ:z] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['pɪkwɪk] ['pepərz] ” ;
He began with broad facetiae — “ Sketches by Boz ” and the “ Pickwick Papers ” ;
他 开始 和 广阔 滑稽 — “ 草图 经过 博兹 ” 和 这 “ 匹克威克 文件 ” ;

他最初创作的是一些轻松诙谐的作品——《博兹素描集》和《匹克威克外传》；

[waɪl] ['θækəri] [brɪ'gæən] [wɪð; wɪθ] [trævəsti] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['hæbɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
while Thackeray began with travesty and kept up the habit more or less all his
尽管 萨克雷 开始 和 闹剧 和 保留 向上 这 习惯 更多的 或者较少的 全部 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

而萨克雷则从滑稽模仿开始，并且几乎终其一生都保持着这种习惯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtərhaʊs] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [bɜ:r'lesk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]
At the Charterhouse he spent his time in drawing burlesque representations of
在 这 查特豪斯 他 花费 他的 时间 在 绘画 滑稽剧 表现形式 的
['feɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

在查特豪斯学院期间，他把时间都花在了绘制莎士比亚的滑稽模仿画上。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] ['pærədi:z] [ɑ:n] [el] . [ɪ:] . [el] . [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪdɪ] ['pəʊəts] .
and composing parodies on L . E . L . and other lady poets .
和 构成 戏仿 在 L . E . L . 和 其他 女士 诗人 .

并创作模仿 LEL 和其他女诗人的作品。

[æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [hi:; hi] [rʊt] [ə; eɪ] [mɑ:k] - [hə'roʊɪk] “ [tɪmbʌk'tu:] ,
At Cambridge he wrote a mock - heroic “ Timbuctoo ,
在 剑桥 他 写道 一个 嘲笑 - 英勇 ” 廷巴克图 ,

在剑桥，他写了一部戏仿英雄主义的《廷巴克图》，

” [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [praɪz] ['pəʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] ['tenɪsn]
” the subject for the prize poem of the year — a prize which Tennyson
” 这 主题 为了 这 奖 诗 的 这 年 — 一个 奖 哪个 丁尼生
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

“这是年度最佳诗歌奖的主题——丁尼生曾获得该奖项。”

[ˈleɪtər][hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈtrævəsti] , “ [rɪˈbekə] [ænd; ənd] [roʊˈi:nə] ” [ænd; ənd] “ [ˈnɑ:vəlz]
Later he wrote those capital travesties , “ Rebecca and Rowena “ and “ Novels
之后 他 写道 那些 首都 滑稽剧 , “ 丽贝卡 和 罗文娜 ” 和 “ 小说
[baɪ] [ˈemɪnənt] [hændz] .
by Eminent Hands .
经过 杰出 手 .

后来他写出了那两部拙劣的小说：《丽贝卡和罗文娜》和《名家之作》。

” [ɪn] “ - [kənˈfeɪnz] ” [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈbæləd] , “ [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triː] ,
” In “ Fitzboodle's Confessions ” he wrote a sentimental ballad , “ The Willow Tree ,
” 在 ” - 忏悔 ” 他 写道 一个 感伤的 民谣 , ” 这 柳 树 ,
在《菲茨布德尔的忏悔录》中，他写了一首感伤的民谣《柳树》，
” [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ə; eɪ][ˈpærədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
” and straightway a parody of the same .
” 和 立刻 一个 戏仿 的 这 相同的 .

紧接着就是对同一主题的戏仿。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈʃɪp,ʃæŋk] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðoʊz] [laɪnz] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɜːr; hær] [juːθ]
You remember Lady Jane Sheepshanks who composed those lines comparing her youth
你 记住 女士 简 羊蹄 WHO 由 那些 线条 比较 她 青年
[tuː; tə]
to
到

你还记得简·希普尚克斯夫人吗？她写下了那些将她的青春比作.....的诗句。

[ə; eɪ][ˈvaɪələt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈmiːnli]
A violet shrinking meanly
一个 紫色 收缩 卑鄙地

紫罗兰卑鄙地缩水

[wer] [bloʊ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ˈwaɪndz] [[θriː]] [ˈkiːnli] —
Where blow the March winds [3] keenly —
在哪里 吹 这 行进 风 [3] 敏锐地 —

三月的风[3]在哪里猛烈地吹拂——

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [fɔːn] [ɑːn] [ˈwaɪld,wʊd] [lɔːn]
A timid fawn on wildwood lawn
一个 胆小 讨好 在 野木 草地

野林草坪上一只胆怯的小鹿

[wer] [oʊk] - [baʊz] [ˈrʌs(ə)l] [ˈgriːnli] .
Where oak - boughs rustle greenly .
在哪里 橡木 - 树枝 沙沙 绿意盎然 .

橡树枝繁叶茂，沙沙作响。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈgliːfl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈθækəri]
I cannot describe the gleeful astonishment with which I discovered that Thackeray
我 不能 描述 这 兴高采烈 惊讶 和 哪个 我 发现 那 萨克雷
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈeksələnt] [ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] ,
was even aware of our own excellent Mrs . Sigourney ,
— 曾是 — 甚至 意识到的 的 我们的 自己的 出色的 太太 . 西格妮 ,

我无法形容我发现萨克雷竟然认识我们这位优秀的西格尼夫人时，那种欣喜若狂的惊讶之情。

[huːz] [haʊs] [ɪn] [ˈhɑːrtfərd] [aɪ] [wʌns] [ɪnˈhæbɪtɪd] ([et][ˌen,əʊˈes][ɪn][ɑːˈkeɪdiə]) .
whose house in Hartford I once inhabited (et nos in Arcadia) .
谁 房子 在 哈特福德 我 一次 有人居住的 (等 不 在 阿卡迪亚) .

我曾在哈特福德居住过他的房子（et nos in Arcadia）。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][ɪn] “ [bluː] - [bɪrdz] [ɡoʊst] . ”
The passage is in “ Blue - Beard's Ghost . ”
这 通道 是 在 ” 蓝色的 - 胡子 鬼 . ”

这段文字出自《蓝胡子的幽灵》。

“ [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [sɪˈɡɔːrni] [ˈswiːtli] [sɪŋz] : — “
“ **As Mrs . Sigourney sweetly sings** : — “
“ 作为 太太 : 西格妮 甜蜜地 唱歌 : — “
“正如西格妮夫人甜美地唱道: ——”

- [oʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [θɪŋ] ,
‘ **O the heart is a soft and delicate thing** ,
- 哦 这 心 是 一个 柔软的 和 精美的 事物 ,
“哦, 人心是柔软而脆弱的东西。”

[oʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [luːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [striŋ] ,
O the heart is a lute with a thrilling string ,
哦 这 心 是 一个 琵琶 和 一个 惊险 细绳 ,
“哦, 人心是一把琴, 琴弦令人心醉神迷。”

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈfloʊts] [ɑːn][ə; eɪ] - [wɪŋ] .
A spirit that floats on a gossamer's wing .
一个 精神 那 浮标 在 一个 - 翼 :
“乘着薄如蝉翼的精灵。”

- [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈfæ.tɪ.məz] [hɑːrt] .
‘ **Such was Fatima's heart** .
- 这样的 曾是 法蒂玛的 心 :
“这就是法蒂玛的心。”

“ [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪːz] [laɪnz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [kəmˈplɪːt] [ˈpoʊəmz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ **Do not try to find these lines in Mrs . Sigourney's complete poems : they are not**
“ 做 不是 尝试 到 寻找 这些 线条 在 太太 : - 完全的 诗歌 : 他们 是 不是
[ðer; ðər] .
there :
“那里 :

“不要试图在西格尼夫人的全部诗作中找到这些诗句: 它们不在那里。”
[ˈθækəˌreɪz] [ˈhjuː.mər] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [səˈtɪrɪkl] [edʒ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Thackeray's humor always had this satirical edge to it .
萨克雷的 幽默 总是 有 这 讽刺 边缘 到 它 :
“萨克雷的幽默总是带有讽刺意味。”

[lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [baɪ] [dəˈvɪl] ([ðə; ði] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
Look at any engraving of the bust by Deville (the replica of which is in the
看 在 任何 雕刻 的 这 摔碎 经过 德维尔 (这 复制品 的 哪个 是 在 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɔːtrət] [ˈɡæləri]) ,
National Portrait Gallery) ,
国家的 肖像 画廊) ,
“看看德维尔绘制的任何一幅半身像版画 (其复制品现藏于国家肖像馆),

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [wen] [ɪts][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrˌtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
which was taken when its subject was fourteen years old .
哪个 曾是 已采取 什么时候它是 主题 曾是 十四 年 老的 :
“这张照片拍摄时, 拍摄对象只有十四岁。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [lʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [prəˈfetɪk] [ænd; ənd] [ʌnmɪˈsterkəbl] .
There is a quizzical look about the mouth , prophetic and unmistakable .
“那里 是 一个 疑惑的 看 关于 这 嘴 , 预言 和 毋庸置疑 :
“他的嘴角带着一丝疑惑, 预示着什么, 令人无法忽视。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tiːz] : [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
That boy is a tease : I would not like to be his little sister .
那 男生 是 一个 逗 : 我 会 不是 喜欢 到 是 他的 小的 姐姐 :
“那个男孩很爱捉弄人: 我可不想做他的妹妹。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɔɪ] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [ˈnevər] [dɪˈz:rtɪd] [ðə; ði] [məˈtʃər] [ˈθækəri] .
And this boyish sense of fun never deserted the mature Thackeray .

和 这 男孩气 感觉 的 乐趣 绝不 荒凉的 这 成熟 萨克雷 .

而这种孩子般的乐趣从未离开过成熟的萨克雷。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ˈsʌmtaɪmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [ˈnɔ:vəlz] ,

I like to turn sometimes from his big novels ,
我 喜欢 到 转动 有时 从 他的 大的 小说 ,

我有时喜欢暂时放下他的长篇小说，

[tu:; tə] [ðoʊz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] “ [ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [wer] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fri:]
to those delightful “ Roundabout Papers ” and the like where he gives a free

到 那些 愉快 “ 迂回 文件 ” 和 这 喜欢 在哪里 他 给予 一个 自由的
[reɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfrɑ:lɪk] :
rein to his frolic :

缰绳 到 他的 嬉戏 :

致那些令人愉悦的“环形路子”之类的文章，他在其中尽情发挥想象力：

“ [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:mənˌdaɪzɪŋ] , ” [ðə; ði] “ [ˈbælədz] [ʌv; əv] [pəˈli:smən] [eks] , ”
“ Memorials of Gormandizing , “ the “ Ballads of Policeman X , “

“ 纪念碑 的 暴食 , “ 这 “ 民谣 的 警察 X , “

《贪婪的纪念碑》、《警察X的歌谣》

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] - [bɔ:l] ,

“ Mrs . Perkins ' Ball ,
“ 太太 . 珀金斯 - 球 ,

“珀金斯夫人的舞会，

“ [wer] [ðə; ði] [ˈmʌlɪɡən] [ʌv; əv] - , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lts] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæksn] ,
“ where the Mulligan of Ballymulligan , disdaining the waltz step of the Saxon ,

“ 在哪里 这 穆里根 的 - , 轻蔑 这 华尔兹 步 的 这 撒克逊 ,

“巴利穆里根的穆里根，不屑于撒克逊人的华尔兹舞步，

[wɒps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [ˈpɑ:rtnər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz]
whoops around the room with his terrified partner in one of the dances

哎呀 大约 这 房间 和 他的 恐惧 伙伴 在 一 的 这 舞蹈
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡri:n] [lənd] .
of his own green land .
的 他的 自己的 绿色的 土地 .

他和吓坏了的舞伴在房间里欢呼雀跃，跳着他家乡绿色土地上的一种舞蹈。

[ɔ:r] [ðæt] [ˈpeɪpər] [wɪt] [dɪˈskraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] -
Or that paper which describes how the author took the children to the zoölogical

或者 那 纸 哪个 描述 如何 这 作者 采取 这 孩子们 到 这 -
[ˈɡɑ:dnz] , [ænd; ənd] [haʊ]
gardens , and how
花园 , 和 如何

或者那篇描述作者如何带孩子们去动物园的文章，以及如何

[fɜ:rst] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ber] , [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ,
First he saw the white bear , then he saw the black ,

第一的 他 锯 这 白色的 熊 , 然后 他 锯 这 黑色的 ,

他先看到了白熊，然后看到了黑熊。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌmp] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Then he saw the camel with a hump upon his back .

然后 他 锯 这 骆驼 和 一个 驼峰 之上 他的 后退 .

然后他看到一头背上长着驼峰的骆驼。

[ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] :

Chorus of Children :
合唱 的 孩子们 :

儿童合唱团：

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌmp] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Then he saw the camel with the HUMP upon his back .
然后 他 锯 这 骆驼 和 这 驼峰 之上 他的 后退 .

然后他看到了背上长着驼峰的骆驼。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ɔ:l][ˈkɑ:mɪk][ɑ:rt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈkærɪkətʃər] , [aɪ] . [i:] . , [ʌv; əv]
Of course in all comic art there is a touch of caricature , i . e . , of
的 课程 在 全部 漫画 艺术 那里 是 一个 触碰 的 漫画 , 我 . e . , 的
[ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

当然，所有漫画艺术都带有夸张的色彩，即略加讽刺。

[ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] [ˈhɑ:ni:mən] [ɪn] “ [ðə; ði] [nu:kəmz] , ” [i:] . [dʒi:] . , [hæz; həz] [bɪn] [diˈnaunst]
The Rev . Charles Honeyman in “ The Newcomes , ” e . g . , has been denounced
这 牧师 . 查尔斯 霍尼曼 在 “ 这 纽科姆斯 , ” e . 克 . , 有 到过 谴责
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] .
as a caricature .
作为 一个 漫画 .

例如，《纽科姆一家》中的查尔斯·霍尼曼牧师就被指责为漫画式的人物刻画。

[bʌt; bət] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ˈdɪkənzɪz] ['klerɪkl] [ˈkærəktərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪɡɪnz] [ɔ:r]
But compare him with any of Dickens's clerical characters , such as Stiggins or
但 比较 他 和 任何 的 狄更斯的 文员 人物 , 这样的 作为 斯蒂金斯 或者
[tʃædbænd] ,
Chadband ,
查德班德 ,

但如果你把他和狄更斯笔下的任何一位神职人员角色相比，比如斯蒂金斯或查德班德，就会发现他截然不同。

[ænd; ənd] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faɪn][ɑ:rt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
and say which is the fine art and which the coarse .
和 说 哪个 是 这 美好的 艺术 和 哪个 这 粗 .

并指出哪一种是高雅艺术，哪一种是粗俗艺术。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðʊʊz] [pə'tɪku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [vju:]
And this brings me to the first of those particulars in which we do not view
和 这 带来 我 到 这 第一的 的 那些 细节 在 哪个 我们 做 不是 看法
['θækəri] [kwɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'tempəri:z] [vju:d] [hɪm; ɪm] .
Thackeray quite as his contemporaries viewed him .
萨克雷 相当 作为 他的 同时代人 已查看 他 .

这就引出了第一个细节，在这一点上，我们对萨克雷的看法与他的同时代人对他的看法并不完全相同。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['rɪəlɪsts] .
In his own time he was regarded as the greatest of English realists .
在 他的 自己的 时间 他 曾是 认为 作为 这 最 的 英语 现实主义者 .

在他所处的时代，他被认为是英国最伟大的现实主义画家。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] [ə'bʌv] [maɪ] [aɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I have no head above my eyes , ” he said .
“ 我 有 不 头 多于 我的 眼睛 , ” 他 说 .

“我眼睛上面没有头,”他说。

“ [aɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [si:] .
“ I describe what I see .
“ 我 描述 什么 我 看 .

“我描述我所看到的。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˈæntəni] [ˈtrɒləp] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [huːz] [laɪf][ʌv; əv] [ˈθækəri] [wʌz; wəz]
” It is thus that Anthony Trollope regarded him , whose life of Thackeray was
“ 它 是 因此 那 安东尼 特罗洛普 认为 他 , 谁 生活 的 萨克雷 曾是
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
published in 1879 .
已发布 在 - .

“安东尼·特罗洛普就是这样看待他的，他于 1879 年出版了萨克雷的传记。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɔːɡ] , [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] , [ˈtrɒləp] [raɪts] ,
And of his dialogue , in special , Trollope writes ,
和 的 他的 对话 , 在 特别的 , 特罗洛普 写 ,
特罗洛普特别写道，关于他的对话，

“ [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ˈnevər] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
” The ear is never wounded by a tone that is false .
“ 这 耳朵 是 绝不 受伤 经过 一个 语气 那 是 错误的 .
“虚假的声音不会伤害耳朵。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
” It is not quite the same to - day .
“ 它 是 不是 相当 这 相同的 到 - 天 .
“如今情况已大不相同了。”

[ˈzəʊlə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən] [nɑːtuːrəˈlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts] [hæv; həv]
Zola and the roman naturaliste of the French and Russian novelists have
佐拉 和 这 罗马 自然主义者 的 这 法语 和 俄语 小说家 有
[əˈkʌstəmd] [juːˈes][tuː; tə] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdræstɪk] [ðæt] [ˈθækəreɪz] [ˈriːəlɪzəm]
accustomed us to forms of realism so much more drastic that Thackeray's realism
习惯 我们 到 表格 的 现实主义 所以 很多 更多的 剧烈 那 萨克雷的 现实主义
[siːmz] ,
seems ,
似乎 ,

左拉以及法国和俄国小说家的自然主义小说家们，已经让我们习惯了比萨克雷的现实主义更为极端的现实主义形式。

[baɪ] [kəmˈpærɪsn] , [ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈpɑːrʃ(ə)l] .
by comparison , reticent and partial .
经过 比较 , 沉默寡言 和 部分的 .
相比之下，沉默寡言，且带有偏见。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ˈfɔːls;hʊdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]
Not that he tells falsehoods , but that he does not and will not tell the whole
不是 那 他 讲述 谎言 , 但 那 他 做 不是 和 将要 不是 告诉 这 所有的
[truːθ] .
truth .
真相 .

不是他说谎，而是说他没有也不会说出全部真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːnʃəs] , [hɪmˈself] ,
He was quite conscious , himself ,
他 曾是 相当 有意识的 , 他自己 ,
他本人意识很清醒。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [wɪtʃ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
of the limits which convention and propriety imposed upon him and he
的 这 限制 哪个 习俗 和 礼 强加 之上 他 和 他
[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈwɪlɪŋli] .
submitted to them willingly .
提交 到 他们 心甘情愿 .
他甘愿接受习俗和礼仪对他施加的限制。

“ [sɪns] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [tɑːm][dʒəʊnz] - [wʌz; wəz] [ˈberɪd] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ **Since the author of 'Tom Jones' was buried , ” he wrote ,**
“ 自从 这 作者 的 - 汤姆 琼斯 - 曾是 埋葬 , ” 他 写道 ,
“ 自从《汤姆·琼斯》的作者下葬后, ”他写道,

“ [noʊ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [ˈpaʊər] ,
“ **no writer of fiction has been permitted to depict , to his utmost power ,**
“ 不 作家 的 小说 有 到过 允许 到 描绘 , 到 他的 极致 力量 ,
[ə; eɪ][mæn] .
a Man .
一个 男人 .

“任何小说家都不能尽情地、淋漓尽致地描绘一个男人。”

“ [ˈθækəˌreɪz] [ˈleɪtɪst] [baɪˈɑːɡrəfər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪbli] , [noʊts] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən]
“ **Thackeray's latest biographer , Mr . Whibley , notes in him certain early Victorian**
“ 萨克雷的 最新的 传记作家 , 先生 . 惠布利 , 笔记 在 他 肯定 早期的 维多利亚时代
[ˈpredʒudɪsɪz] .
prejudices .
偏见 .

“萨克雷的最新传记作者惠布利先生指出, 萨克雷身上存在某些维多利亚时代早期的偏见。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər] [ɛtiːz] [ˈnuːdəti] .
He wanted to hang a curtain over Etty's nudities .
他 通缉 到 悬挂 一个 窗帘 超过 艾蒂的 裸露 .
他想用帘子遮住艾蒂的裸体。

[ˈɡɜːtəz] “ - ” [ˈskændlˌaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Goethe's “ Wahlverwandschaften ” scandalized him .
歌德的 “ - ” 丑闻 他 .
歌德的《Wahlverwandschaften》令他感到震惊。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ][ænd; ənd][djuˈmaː] “ [prəˈfaʊndli] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd]
He found the drama of Victor Hugo and Dumas “ profoundly immoral and
他 成立 这 戏剧 的 胜利者 雨果 和 大仲马 “ 深刻地 不道德 和
[əbˈsɜːrd] ” ;
absurd ” ;
荒诞 ” ;

他认为维克多·雨果和仲马的戏剧“极其不道德且荒谬”;

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˈbælzæk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkloʊsɪst] [ˈpærələl] [ɪn] [frentʃ] [ˈfɪk(ə)n] .
and had no use for Balzac , his own closest parallel in French fiction .
和 有 不 使用 为了 巴尔扎克 , 他的 自己的 最接近 平行线 在 法语 小说 .
他对巴尔扎克——法国小说中与他最接近的作家——不屑一顾。

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [biː] . [ˈɔː] , [ðə; ði] [blæsˈfiːməɹ] [ʌv; əv] [ˈeɪkspɪr] , [spiːks] [ʌv; əv] [ˈθækəˌreɪz] “
Mr . G . B . Shaw , the blasphemer of Shakespeare , speaks of Thackeray's “
先生 . G . B . 肖 , 这 亵渎者 的 莎士比亚 , 说话 的 萨克雷的 “
[enˈslɛɪvd] [maɪnd] ,
enslaved mind ,
奴隶 头脑 ,

莎士比亚的亵渎者萧伯纳先生谈到萨克雷的“被奴役的思想”,

“ [jet] [ədˈmɪts] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ **yet admits that he tells the truth in spite of himself .**
“ 然而 承认 那 他 讲述 这 真相 在 尽管如此 的 他自己 .
但他承认, 尽管自己不情愿, 他还是说了真话。

“ [hiː; hi] [igˈzɔːsts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [ˈpeɪθɑːs][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jɒ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ]
“ **He exhausts all his feeble pathos in trying to make you sorry for the death**
“ 他 排气管 全部 他的 微弱 感伤 在 尝试 到 制作 你 对不起 为了 这 死亡
[ʌv; əv][kɑːl] . [ˈnjuːkəm] ,
of Col . Newcome ,
的 上校 . 纽科姆 ,

“他竭尽全力，用尽所有微弱的悲悯之心，试图让你为纽科姆上校的死感到难过。”

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [juː; jɒ][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
imploring you to regard him as a noble - hearted gentleman ,
恳求 你 到 看待 他 作为 一个 高贵 - 心地 绅士 ,
恳请您将他视为一位心地善良的绅士。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [oʊld] [fuːl] . . .
instead of an insufferable old fool . . .
反而 的 一个 令人难以忍受的 老的 傻子 . . .
而不是一个令人难以忍受的老傻瓜.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jɒ][ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪθfəli] .
but he gives you the facts about him faithfully .
但 他 给予 你 这 事实 关于 他 忠实 .
但他会如实告诉你关于他的事实。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [ˈθækəreɪz] [ˈriːəlɪzəm][ɡoʊz] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [əˈtæks] [ɪn]
“ **But the denial of Thackeray's realism goes farther than this and attacks in**
“ 但 这 拒绝 的 萨克雷的 现实主义 去 更远 比 这 和 攻击 在
[sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˈtruːθfʌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [pɔːrˈtreɪəl] .
some instances the truthfulness of his character portrayal .
一些 实例 这 真实性 的 他的 特点 描绘 .

“但是，对萨克雷现实主义的否定远不止于此，在某些情况下，它甚至攻击了他笔下人物的真实性。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈwɪbli] , [huː] [əkˈnɒlɪdʒz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [truː]
Thus Mr . Whibley , who acknowledges , in general , that Thackeray was “ a true
因此 先生 . 惠布利 , WHO 承认 , 在 一般的 , 那 萨克雷 曾是 “ 一个 真的
[ˈnætʃ(ə)rəlɪst] ,
naturalist ,
博物学家 ,

因此，惠布利先生虽然总体上承认萨克雷是一位“真正的博物学家”，

“ [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər] “ [drɔːn] [ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
“ **finds that the personages in several of his novels are “ drawn in varying**
“ 发现 那 这 人物 在 一些 的 他的 小说 是 “ 绘制 在 变化
[pleɪnz] .
planes .
飞机 .

发现他的几部小说中的人物“被描绘成不同的层面。

“ [tʃɑːrlz] [ˈhɑːniːmən] [ænd; ənd] [fred] [ˈbeɪhæm] , [iː] . [dʒɪː] . , [ɑːr; ər][fræŋk] [ˈkærɪkətʃʊəz] ; [ˈhelən]
“ **Charles Honeyman and Fred Bayham , e . g . , are frank caricatures ; Helen**
“ 查尔斯 霍尼曼 和 弗雷德 贝汉姆 , e . 克 . , 是 坦率 漫画 ; 海伦
[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [pənˈdenɪs] ,
and Laura Pendennis ,
和 劳拉 彭登尼斯 ,

例如，查尔斯·霍尼曼和弗雷德·贝汉姆就是直白的漫画形象；海伦和劳拉·彭德尼斯也是如此。

[ænd; ənd] “ [ˈstʌɪɪŋ] “ [ˈwɔːrɪŋtn] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈriːəl] ; [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈnjuːkəm] [ɪz] [oʊvərˈdrɔːn] —
and “ Stunning “ Warrington are somewhat unreal ; Colonel Newcome is overdrawn —
和 “ 令人惊叹的 “ 沃灵顿 是 有些 虚幻 ; 上校 纽科姆 是 透支 —
“ [ðə; ði] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ” ;
“ **the travesty of a man** ” ;
“ 这 闹剧 的 一个 男人 ” ;

“令人惊叹”的沃灵顿有点不真实；纽科姆上校被夸大了——“简直是个滑稽可笑的人”；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ˈbi:triks] [ˈezmənd] , [hu:m] [ˈmistər] : [brʌʊnəl] [prəˈnaʊnsɪz] [hɜ:r; həɹ] [kriˈeɪtəɹz]
and even Beatrix Esmond , whom Mr . Brownell pronounces her creator's
和 甚至 比阿特丽克斯 埃斯蒙德 , 谁 先生 : 布朗内尔 发音 她 创作者的
[ˈmæstərpi:s] ,
masterpiece ,
杰作 ,

甚至包括布朗内尔先生称之为其创作者杰作的碧翠丝·埃斯蒙德，

[ɪz][ə; eɪ] “ [pɪktʃəˈresk] [æpəˈrɪ(ə)n] [ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈwʊmən] .
is a “ picturesque apparition rather than a real woman .
是 一个 “ 如画 幻影 相当 比 一个 真实的 女士 ” .

与其说是一位真正的女人，不如说是一个“如画般的幻影”。

“ [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [kʌmz] [ˈmistər] . [ˈhaʊəlz] [ænd; ʌnd] [əˈfə:mz] [ðæt] [ˈθækəri] [ɪz][noʊ] [ˈri:əlɪst] [bʌt; bət]
” And finally comes Mr . Howells and affirms that Thackeray is no realist but
” 和 最后 来 先生 : 豪厄尔斯 和 肯定 那 萨克雷 是 不 现实主义者 但

[ə; eɪ][ˈkæɪɪkətʃəɪstˈkæɪɪkətʃəɪst] :

a caricaturist :
一个 漫画家 :

“最后，霍威尔斯先生也发表了看法，他断言萨克雷不是现实主义者，而是一位漫画家：

[dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [ænd; ʌnd] [ˈtrɒləp] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [tru:] [ˈrɪəlɪsts] .

Jane Austen and Trollope are the true realists .
简·奥斯汀 和 特罗洛普 是 这 真的 现实主义者 .

简·奥斯汀和特罗洛普才是真正的现实主义者。

[wel] , [let][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈθækəri] [ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪktli] [ˈri:əlɪstɪk] .
Well , let it be granted that Thackeray is imperfectly realistic .
出色地 , 让 它 是 的确 那 萨克雷 是 不完美地 实际的 .

好吧，我们姑且承认萨克雷并非完全现实。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [kənˈsɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] .

I am not concerned to defend him .
我 是 不是 担心的 到 保卫 他 .

我无意为他辩护。

[nɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈwɪrɪsəm] [dɪˈskʌ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈri:əlɪzəm][ɪz][ɔ:r][ɪz][nɔ:t] ,
Nor shall I enter into this wearisome discussion of what realism is or is not ,
也不 将 我 进入 进入 这 令人厌倦的 讨论 的 什么 现实主义 是 或者是 不是 ,

我也不想卷入关于现实主义是什么或不是什么的这种令人厌倦的讨论。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪgˈzɪsts] ; [ðæt] [ɪz] ,
further than to say that I don't believe the thing exists ; that is ,
更远 比 到 说 那 我 不 相信 这 事物 存在 ; 那 是 ,

我的意思不仅仅是说我不相信这件事存在；也就是说，

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈfʊtəˈgræfɪk] [ˈfɪk(ə)n] — [ðə; ðɪ] “ [ˈmɪrər] [ʌp] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ” [ˈfɪk(ə)n] — [ɪgˈzɪsts]
I don't believe that photographic fiction — the “ mirror up to nature ” fiction — exists
我 不 相信 那 摄影 小说 — 这 “ 镜子 向上 到 自然 ” 小说 — 存在

[ɔ:r][kæn; kən][ɪgˈzɪst] .

or can exist .
或者 能 存在 .

我不认为摄影虚构——“反映自然”的虚构——存在，也不认为它能够存在。

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] [rɪˈflekts] , [ə; eɪ] [ˈfʊtəˈgræf] [ˈri:prəˈdju:sɪz] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] [wɪˈðəʊt] [sɪˈleɪk(ə)n] [ɔ:r][rɪˈdʒek(ə)n] .
A mirror reflects , a photograph reproduces its object without selection or rejection .
一个 镜子 反映 , 一个 照片 复制 它是 目的 没有 选择 或者 拒绝 .

镜子反映事物，照片再现事物，不加选择或排除。

[dʌz] [ˈeni] [ˈɑ:rtɪst][du:] [ðɪs] ?
Does any artist do this ?
做 任何 艺术家 做 这 ?

有艺术家这样做吗？

[traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][wʌn] [deɪ] : [ˈevriθɪŋ] — [ˈlɪtərəli] [ˈevriθɪŋ] — [ðæt]
Try to write the history of one day : everything — literally everything — that
尝试 到 写 这 历史 的 一 天 : 一切 — 字面上地 一切 — 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [sed] , [θɔːt] :
you have done , said , thought :
你 有 完毕 , 说 , 想法 :

试着写下你一天的经历：你所做的一切、所说的一切、所想的一切：

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [dʌn] , [ɔːr] [hɜːrd] [sed] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
and everything that you have seen done , or heard said during twenty - four hours .
和 一切 那 你 有 已见 完毕 , 或者 听到 说 期间 二十 - 四 小时 :

以及你在二十四小时内所见所闻的一切。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈriːəlɪzəm] , [bʌt; bət] , [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , [wʌt] [kaɪnd][λv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wʊd]
That would be realism , but , suppose it possible , what kind of reading would
那 会 是 现实主义 , 但 , 认为 它 可能的 , 什么 种类 的 阅读 会
[aɪ ˈtiː] [meɪk] ?
it make ?
它 制作 ?

那将是现实主义，但是，假设这是可能的，那会是怎样一种解读呢？

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][mʌst; məst] [sɪˈlekt] , [rɪˈdʒekt] , [kəmˈbaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm]
The artist must select , reject , combine , and he does it differently from
这 艺术家 必须 选择 , 拒绝 , 结合 , 和 他 做 它 不同 从
[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪst] :
every other artist :
每一个 其他 艺术家 :

艺术家必须进行选择、舍弃和组合，而且他进行这些操作的方式与其他艺术家截然不同：

[hiː; hi][ˈmɪksɪz][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsənəˈləti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ˈkʌləz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
he mixes his personality with his art , colors his art with it .
他 混合 他的 性格 和 他的 艺术 , 颜色 他的 艺术 和 它 :

他将自己的个性融入艺术创作中，用个性为艺术作品着色。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [λv; əv] [vjuː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
The point of view from which he works is personal to himself :
这 观点 的 看法 从 哪个 他 作品 是 个人的 到 他自己 :

他所持的观点是他个人的观点：

[ˈsætəɹər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [λv; əv] [vjuː] , [ˈhjuːməɹ][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [λv; əv] [vjuː] , [soʊ][ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ,
satire is a point of view , humor is a point of view , so is religion ,
讽刺 是 一个 观点 的 看法 , 幽默 是 一个 观点 的 看法 , 所以 是 宗教 ,

讽刺是一种观点，幽默是一种观点，宗教也是一种观点。

[soʊ][ɪz] [məˈræləti] , [soʊ][ɪz][ˈɑːptɪmɪzəm][ɔːr] [ˈpesɪmɪzəm] , [ɔːr] [ˈeni] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈtempər] , [ɔːr] [muːd] .
so is morality , so is optimism or pessimism , or any philosophy , temper , or mood .
所以 是 道德 , 所以 是 乐观 或者 悲观主义 , 或者 任何 哲学 , 脾气 , 或者 情绪 :

道德亦是如此，乐观或悲观亦是如此，任何哲学、性情或情绪亦是如此。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌʃənz] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] [ˈpreɪzɪz] [ðer; ðər] “ [trænsˈpærənsɪ] [λv; əv]
In speaking of the great Russians Mr . Howells praises their “ transparency of
在 请讲 的 这 伟大的 俄罗斯人 先生 : 豪厄尔斯 赞扬 他们的 “ 透明度 的
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,

霍威尔斯先生在谈到伟大的俄罗斯作家时，赞扬了他们“风格的透明性”。

[ʌnˈklaʊdɪd] [baɪ] [ˈeni] [mɪst] [λv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrsənəˈləti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪˈsteɪkənli] [ˈvæljuː][ɪn] [stɑɪl] ,
unclouded by any mist of the personality which we mistakenly value in style ,
晴朗无云 经过 任何 薄雾 的 这 性格 哪个 我们 错误地 价值 在 风格 ,

不受我们错误地在风格中重视的任何个性迷雾的蒙蔽，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði]ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtists][pɜ:rsəˈhæləti]
and which ought no more to be there than the artist's personality
和 哪个 应该 不 更多的 到 是 那里 比 这 艺术家的 性格
[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ˈpɔ:trət] .
should be in a portrait .
应该 是 在 一个 肖像 .

正如艺术家的个性不应该出现在肖像画中一样，这些内容也不应该出现在肖像画中。
" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [tru:] ; [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [b:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn] .
" **This seems to me true ; though it was said long ago , the style is the man .**
" 这 似乎 到 我 真的 ; 尽管 它 曾是 说 长的 前 , 这 风格 是 这 男人 .
“我觉得这话没错；虽然这句话很久以前就说过，但风格就是人。”

[jet] [ɪf] [ðɪs] [trænsˈpærənsi] , [ðɪs] [ɪm,pɜ:rsəˈhæləti] [ɪz] ˈmeʒərəbli] [əˈtɛnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] ,
Yet if this transparency , this impersonality is measurably attainable in the style ,
然而 如果 这 透明度 , 这 非人格化 是 可衡量地 可实现的 在 这 风格 ,
然而，如果这种透明度、这种非个人化在风格上是可以衡量的，
[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn][ðə; ði] ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈnɑ:v(ə)l] .
it is not so in the substance of the novel .
它 是 不是 所以 在 这 物质 的 这 小说 .
但小说的实质内容并非如此。

[ɪf] [æn; ən][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][laɪf] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][næt(ə)rəˈlɪstɪk][ɔ:r] [ri:əˈlɪstɪk] ˈfɪkʃ(ə)n] —
If an impersonal report of life is the ideal of naturalistic or realistic fiction —
如果 一个 不具个人色彩 报告 的 生活 是 这 理想的 的 自然主义 或者 实际的 小说 —
[ænd; ɐnd][aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] — [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪˈdi:əl] .
and I don't say it is — then it is an impossible ideal .
和 我 不 说 它 是 — 然后 它 是 一个 不可能的 理想的 .
如果对生活进行客观的描述是自然主义或现实主义小说的理想——我并不是说它是——那么它就是一个不可能的理想。
[ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ˈseɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ˈzəʊlə] [ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] ˈraɪtər] .
People are saying now that Zola is a romantic writer .
人们 是 说 现在 那 佐拉 是 一个 浪漫的 作家 .
现在人们都说左拉是浪漫主义作家。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [haʊˈevər] [wel] ˈdɑ:kjumentɪd] , [hɪz; ɪz][fæktz][ɑ:r; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Because , however well documented , his facts are selected to make a
因为 , 然而 出色地 已记录 , 他的 事实 是 已选 到 制作 一个
[pərˈtɪkjələr] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
particular impression .
特别的 印象 .

因为，无论他提供的证据多么充分，他所陈述的事实都是经过精心挑选的，目的是为了给人留下某种特定的印象。
[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ˈri:z(ə)n] [waɪ] ˈθækəˌreɪz] [wɜ:rk] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ri:əˈlɪstɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I suppose the reason why Thackeray's work seemed so much more realistic to his
我 认为 这 原因 为什么 萨克雷的 工作 似乎 所以 很多 更多的 实际的 到 他的
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dʌz] [tu:; tə]ˈaʊərz][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:]
generation than it does to ours was that his particular point of view
一代 比 它 做 到 我们的 曾是 那 他的 特别的 观点 的 看法
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsætəɪst] ,
was that of the satirist ,
曾是 那 的 这 讽刺作家 ,
我认为，萨克雷的作品在他那一代人看来比在我们这一代人看来更现实的原因在于，他独特的视角是讽刺作家的视角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsætəɪər][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][kænt] , [ˈhʌmbʌɡ] ,
and his satire was largely directed to the exposure of cant , humbug ,
和 他的 讽刺 曾是 很大程度上 指导 到 这 接触 的 不能 , 骗子 ,
[ˌæfekˈteɪ(ə)n] ,
affectation ,
做作 ,

他的讽刺作品主要针对虚伪、欺骗和矫揉造作。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] .
and other forms of unreality .
和 其他 表格 的 不真实 .

以及其他形式的 不真实。

[ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] .
Disillusion was his trade .
幻灭 曾是 他的 贸易 .

他的专长就是让人失望。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ʌnhɪˈroʊɪk][ænd; ənd]
He had no heroes , and he saw all things in their unheroic and
他 有 不 英雄 , 和 他 锯 全部 事物 在 他们的 不英雄的 和
[ʌnroʊˈmæntɪk][ˈæspekt] .
unromantic aspect .
不浪漫的 方面 .

他心中没有英雄，他看待万物都以不英雄、不浪漫的视角。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈkæɪkətʃər] [ʌv; əv][luːˈdɑːvɪkəs] [reks][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][,əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
You all know his famous caricature of Ludovicus Rex inside and outside of his
你 全部 知道 他的 著名的 漫画 的 路德维希 雷克斯 里面 和 外部 的 他的
[kɔːrt] [kloʊðz] :
court clothes :
法庭 衣服 :

你们都知道他笔下路德维希国王身着宫廷服饰内外的著名漫画形象：

[ə; eɪ][moʊst][məˈdʒestɪk] , [bɪˈwɪɡd] [ænd; ənd] [bɪˈrʌfld] [grænd] [məˈnɑːrk] : [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
a most majestic , bewigged and beruffled grand monarch : and then a
一个 最多 雄伟 , 戴假发 和 烦躁的 盛大 君主制 : 和 然后 一个
[ˈspɪnd(ə)l] - [ʃæŋkt] , [pɔːt] - [ˈbelɪd] ,
spindle - shanked , pot - bellied ,
主轴 - 带柄的 , 锅 - 肚子 ,

一位威严无比、头戴假发、身着褶边长袍的君主；然后是一位瘦骨嶙峋、大腹便便的君主，

[bɔːld][ˈlɪt(ə)l][mæn] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn] “ [ˈsɑːtə, -tɔː] [rɪsɑːrtəs] .
bald little man — a good illustration for a chapter in “ Sartor Resartus .
秃 小的 男人 — 一个 好的 插图 为了 一个 章 在 “ 萨托尔 重生 .
秃头小男人——《衣裳哲学》一书中某一章节的一个很好的插图。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪt] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks] ,
“ The ship in which Thackeray was sent home from India , a boy of six ,
“ 这 船 在 哪个 萨克雷 曾是 发送 家 从 印度 , 一个 男生 的 六 ,
“萨克雷六岁时乘坐的那艘从印度送回英国的船，

[tʌtʃt] [æt; ət][esˈtiː] . [heˈlɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəˈpəʊliən] .
touched at St . Helena and he saw Napoleon .
感动 在 英石 . 海伦娜 和 他 锯 拿破仑 .

在圣赫勒拿岛，他见到了拿破仑。

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ][su:tɪ][ʌv; əv] [waɪt] [dʌk]
He always remembered him as a little fat man in a suit of white duck
他 总是 记得 他 作为 一个 小的 胖的 男人 在 一个 套装 的 白色的 鸭子
[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:m] - [li:f] [hæt] .
and a palm - leaf hat .
和 一个 棕榈 - 叶子 帽子 .

他一直记得他是一个穿着白色鸭绒服、戴着棕榈叶帽的小胖子。

[ˈθækəri] [dɪ'testɪd] [pəʊz][ænd; ənd] [strʌt] [ænd; ənd] [jæm] [hə'roʊɪks] .
Thackeray detested pose and strut and sham heroics .
萨克雷 令人厌恶的 姿势 和 支撑 和 假 英雄主义 .

萨克雷厌恶摆架子、趾高气扬和虚假的英雄主义。

[hiː; hi] [kɔ:ld] [ˈbaɪrən] “ [ə; eɪ][bɪg] [ˈsʌlki] [ˈdændi] . ”
He called Byron “ a big sulky dandy . ”
他 称为 拜伦 “ 一个 大的 闷闷不乐的 花花公子 . ”

他称拜伦为“一个闷闷不乐的大花花公子”。

“ [bɔ:rd] [ˈbaɪrən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [roʊt] [mɔ:r] [kænt] . . .
“ **Lord Byron , “ he said , “ wrote more cant . . .**
“ 主 拜伦 , “ 他 说 , “ 写道 更多的 不能 . . .

“拜伦勋爵,”他说,“写的都是些空洞的辞藻.....”

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpəʊət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
than any poet I know of .
比 任何 诗人 我 知道 的 .

比我认识的任何一位诗人都要出色。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] — [ðə; ði] [braʊn] -
Think of the ' peasant girls with dark blue eyes ' of the Rhine — the brown -
思考 的 这 - 农民 女孩们 和 黑暗的 蓝色的 眼睛 - 的 这 莱茵河 — 这 棕色的 -
[feɪst] , [flæt] - [noʊzd] , [θɪk] - [lɪpt] , [ˈdɜ:rti] [wentʃɪz] !
faced , flat - nosed , thick - lipped , dirty wenches !
面对 , 平坦的 - 鼻子 , 厚的 - 嘴唇 , 肮脏的 女佣 !

想想莱茵河畔那些“有着深蓝色眼睛的农家姑娘”——那些棕色的脸、扁平的鼻子、厚厚的嘴唇、肮脏的姑娘！

[θɪŋk] [ʌv; əv] - [ˈfɪlɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈseɪmɪən] [waɪn] - : . . .
Think of ' filling high a cup of Samian wine ' : . . .
思考 的 - 填充 高的 一个 杯子 的 萨米安 葡萄酒 - : . . .

想象一下“斟满一杯萨米亚葡萄酒”:

[ˈbaɪrən] [hɪm'self] [ˈɔ:lweɪz] [dræŋk] [dʒɪn] .
Byron himself always drank gin .
拜伦 他自己 总是 喝 杜松子酒 .

拜伦本人一直都喝杜松子酒。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] “ [ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:l] ” [dʌz] [nɑ:tɪ] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ][dɑ:rk] - [bˈraʊd]
“ **The captain in “ The White Squall “ does not pace the deck like a dark - browed**
“ 这 队长 在 “ 这 白色的 暴风雨 “ 做 不是 步伐 这 甲板 喜欢 一个 黑暗的 - 眉毛

[kɔ:r'ser] ,
corsair ,
海盗 ,

《白鲸记》中的船长并没有像黑眉海盗那样在甲板上踱步。

[bʌt; bət] [kɔ:lz] , “ [dʒɔ:rdʒ] , [sʌm; səm] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] !
but calls , “ George , some brandy and water !
但 呼叫 , “ 乔治 , 一些 白兰地 和 水 !

但他喊道：“乔治，来点白兰地和水！ ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndz][em 'i:] [ʌv; əv] [ˈθækəreɪz] [ˈpəʊətri] .
“ **And this reminds me of Thackeray's poetry .**
“ 和 这 提醒 我 的 萨克雷的 诗 .

“这让我想起了萨克雷的诗歌。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [hu:] [held] [ðɪs] ['ætitu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][kʊd; kəd]
Of course one who held this attitude toward the romantic and the heroic could
的 课程 一 WHO 握住 这 态度 朝向 这 浪漫的 和 这 英勇 可以
[nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] [sens] .
not be a poet in the usual sense .
不是 是 一个 诗人 在 这 通常 感觉 .

当然，对浪漫和英雄主义抱有这种态度的人，不可能是通常意义上的诗人。

['poʊətəri][hoʊldz][ðə; ði] [kwɪntɪ'senʃl] [tru:θ] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['beɪkən] [sez] ,
Poetry holds the quintessential truth , but , as Bacon says ,
诗 持有 这 典型的 真相 , 但 , 作为 熏肉 说道 ,
[ə] [sɪns] ,
诗歌蕴含着最本质的真理，但是，正如培根所说，

[aɪ'ti:] “ [səb'dju:z] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ” ;
it “ subdues the shows of things to the desires of the mind ” ;
它 “ 压制 这 演出 的 事物 到 这 欲望 的 这 头脑 ” ;
[ə] [sɪns] ,
它“使事物的表象服从于心灵的欲望”;

[waɪl] ['ri:əlɪzəm] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['sætəɪər][dɪsɪn'tʃɑ:ntɪdz] ,
while realism clings to the shows of things , and satire disenchants ,
尽管 现实主义 黏附 到 这 演出 的 事物 , 和 讽刺 幻灭 ,
[ə] [sɪns] ,
现实主义执着于事物的表象，而讽刺则揭露事物的幻灭。

['rævəlz][ðə; ði]['mædʒɪk][web] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [wi:vz] .
ravels the magic web which the imagination weaves .
拉维尔斯 这 魔法 网站 哪个 这 想像力 编织 .
[ə] [sɪns] ,
解开想像力编织的魔法之网。

[ˈhaɪnə] [wʌz; wəz][bəʊθ]['sætəɪst][ænd; ənd]['poʊət] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [i:tʃ] [baɪ][tɜ:rnz] ,
Heine was both satirist and poet , but he was each by turns ,
海涅 曾是 两个都 讽刺作家 和 诗人 , 但 他 曾是 每个 经过 转弯 ,
[ə] [sɪns] ,
海涅既是讽刺作家又是诗人，但他这两种身份交替出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][aɪdɪ'æləti] [wɪtʃ] ['θækəri] [lækt] .
and he had the touch of ideality which Thackeray lacked .
和 他 有 这 触碰 的 理想 哪个 萨克雷 缺乏 .
[ə] [sɪns] ,
他身上有一种萨克雷所缺乏的理想主义气质。

[jet] ['θækəri] [raʊt] ['poʊətəri][ænd; ənd] [gʊd] ['poʊətəri][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
Yet Thackeray wrote poetry and good poetry of a sort .
然而 萨克雷 写道 诗 和 好的 诗 的 一个 种类 .
[ə] [sɪns] ,
然而，萨克雷也写诗，而且是写出了相当不错的诗。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][hæz; həz] ['bjʊ:ti] ['pɜ:rlɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [ðæt]
But it has beauty purely of sentiment , never of the imagination that
但 它 有 美丽 纯粹 的 情绪 , 绝不 的 这 想像力 那
[træn'sendz] [ðə; ði][fækt] .
transcends the fact .
超越 这 事实 .
[ə] [sɪns] ,

但它所具有的美纯粹是情感上的美，而不是超越事实的想象之美。

[teɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] “ [waɪt] [skwɔ:l] ” [kləʊzɪz] :
Take the famous lines with which this same “ White Squall ” closes :
拿 这 著名的 线条 和 哪个 这 相同的 “ 白色的 暴风雨 ” 关闭 :
[ə] [sɪns] ,
以这首《白色风暴》结尾的著名歌词为例：

[ænd; ənd] [wen] , [ɪts] [fɔ:rs] [ɪk'spendɪd] ,
And when , its force expended ,
和 什么时候 , 它是 力量 已支出 ,
[ə] [sɪns] ,
当它的力量耗尽时，

[ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
The harmless storm was ended ,
这 无害 风暴 曾是 结束 ,
这场无害的风暴结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnrʌɪz] ['splendɪd]
And as the sunrise splendid
和 作为 这 日出 灿烂
日出壮丽无比

[keɪm] ['blʌʃɪŋ] [ɔ:(r)]
Came blushing o'er
来 脸红 超过
脸红着走过来

[ðə; ði] [si:] ;
the sea ;
这 海 ;
大海;

[aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
I thought , as day was breaking ,
我 想法 , 作为 天 曾是 打破 ,
我想, 当黎明破晓时,

[maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['weɪkɪŋ]
My little girls were waking
我的 小的 女孩们 是 醒来
我的小女儿们醒了

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
And smiling and making
和 微笑 和 制作
面带微笑, 举手投足间都洋溢着笑容。

[ə; eɪ] [prer] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
A prayer at home for me .
一个 祷告 在 家 为了 我 .
在家为我祈祷。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɪn] [vɜ:rs] — “ [ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [tri:] , ”
And such is the quality of all his best things in verse — “ The Mahogany Tree , ”
和 这样的 是 这 质量 的 全部 他的 最好的 事物 在 诗 — ” 这 桃花心木 树 , ”
这就是他所有优秀诗歌作品的品质——《红木树》

“ [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] - , ”
“ The Ballad of Bouillebaisse , ”
“ 这 民谣 的 - , ”
《布伊贝斯之歌》

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ” ; [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][hju:mər][ænd; ənd] ['pensɪv,nəs] ,
“ The End of the Play ” ; a mixture of humor and pensiveness ,
“ 这 结尾 的 这 玩 ” ; 一个 混合物 的 幽默 和 沉思 ,
《剧终》; 幽默与沉思交织,

['hoʊmli] [fækt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['fi:lɪŋ] .
homely fact and sincere feeling .
家常的 事实 和 真诚 感觉 .
朴实无华的事实和真挚的情感。

[ə'hʌðər] [ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈθækəri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri]
Another modern criticism of Thackeray is that he is always interrupting his story
其他 现代的 批评 的 萨克雷 是 那 他 是 总是 打断 他的 故事
[wɪð; wɪθ] [rɪˈflekʃnz] .
with reflections .
和 反思 .

现代对萨克雷的另一种批评是，他总是用反思打断他的故事。

[ðɪs] [fɔːlt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [ɪz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] [ɪn] “ [ðə; ði] [nuːkəmz] ,
This fault , if it is a fault , is at its worst in “ The Newcomes ,
这 过错 , 如果 它 是 一个 过错 , 是 在 它是 最差 在 “ 这 纽科姆斯 ,
如果这算是一个缺陷的话, 那么在《纽科姆一家》中体现得最为明显。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈeseɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˈgæðərd] .
” from which a whole volume of essays might be gathered .
” 从 哪个 一个 所有的 体积 的 散文 可能 是 聚集 .
可以从中收集一整本书的文章。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ɑːrt][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
The art of fiction is a progressive art and we have learned a great deal
这 艺术 的 小说 是 一个 进步 艺术 和 我们 有 学习 一个 伟大的 交易
[frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈdʒektɪv] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmæstərz] [laɪk] [ˈtɜːrˈɡenɪv] ,
from the objective method of masters like Turgenev ,
从 这 客观的 方法 的 大师 喜欢 屠格涅夫 ,
小说创作是一门不断发展的艺术, 我们从屠格涅夫等大师的客观方法中学到了很多东西。

[fləʊˈbɜːr] , [ænd; ənd][ˈməʊpəˈsaːnt] .
Flaubert , and Maupassant .
福楼拜 , 和 莫泊桑 .
福楼拜和莫泊桑。

[aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ðæt] ,
I am free to confess , that ,
我 是 自由的 到 承认 , 那 ,
我可以坦白承认，

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [əˈpɪrɪz] [æz; əz]
while I still enjoy many of the passages in which the novelist appears as
尽管 我 仍然 享受 许多 的 这 段落 在 哪个 这 小说家 出现 作为
[ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [ˈʃoʊmən] ,
chorus and showman ,
合唱 和 表演者 ,
虽然我仍然很喜欢小说家以合唱队队员和表演者的身份出现的许多段落，

[aɪ][duː:][faɪnd][maɪˈself] [mɔːr] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I do find myself more impatient of them than I used to be .
我 做 寻找 我 更多的 不耐烦 的 他们 比 我 用过的 到 是 .
我发现自己比以前更容易对他们失去耐心了。

[aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈskɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
I find myself skipping a good deal .
我 寻找 我 跳过 一个 好的 交易 .
我发现自己错过了很多好东西。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][jɜːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] .
I wonder if this is also your experience .
我 想知道 如果 这 是 还 你的 经验 .
我想知道你是否也有过类似的经历。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [ʃɒr] , [həʊˈevər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
I am not sure , however , but there are signs of a reaction against the
我 是 不是 当然 , 然而 , 但 那里 是 标志 的 一个 反应 反对 这
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,

不过我并不确定，但有迹象表明人们对纤瘦的身材产生了抵触情绪。

[epɪˈsa:dɪk] , [ɔ:rt] - [ˈstɔ:ri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
episodic , short - story kind of fiction , and a return to the old - fashioned ,
剧集式 , 短的 - 故事 种类 的 小说 , 和 一个 返回 到 这 老的 - 造型 ,
[ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈnɑ:v(ə)l] .
biographical novel .
传记 小说 .

情节紧凑、短篇小说式的虚构作品，以及回归老式传记小说的尝试。

[ˈmɪstər] . [braʊˈnel] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] “ [wen] [ˈθækəri] [ɪz] [rɪˈprəʊtʃ]
Mr . Brownell discusses this point and says that “ when Thackeray is reproached
先生 . 布朗内尔 讨论 这 观点 和 说道 那 “ 什么时候 萨克雷 是 受责备
[wɪð; wɪθ] - [bæd][ɑ:rt] - [fɔ:r; fər] [ɪnˈtru:diŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [si:n] ,
with ' bad art ' for intruding upon his scene ,
和 - 坏的 艺术 - 为了 入侵 之上 他的 场景 ,

布朗内尔先生讨论了这一点，并指出“当萨克雷因闯入他的领域而被指责为‘糟糕的艺术’时，

[ðə; ðɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪz] [ˈtʃi:fli] [ðə; ðɪ] [rekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tekˈni:k] .
the reproach is chiefly the recommendation of a different technique .
这 责备 是 主要 这 推荐 的 一个 不同的 技术 .
这种批评主要是建议采用不同的技术。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈmænz] [tekˈni:k] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And each man's technique is his own .
和 每个 男人的 技术 是 他的 自己的 .
每个人的技术都是他自己的。

” [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [hi:; hi] [əˈkju:tlɪ] [əbˈzə:vz] , [ɪz] [ˈweðər] [ˈθækəˌreɪz] [ˌsʌbdʒekˈtɪvəti] [dɪsˈtrɔɪz] [ɪˈlu:z(ə)n]
” **The question , he acutely observes , is whether Thackeray's subjectivity destroys illusion**
” 这 问题 , 他 急性 观察 , 是 无论 萨克雷的 主观性 摧毁 错觉
[ɔ:r] [ˈdi:pənz] [aɪ ˈti:] .
or deepens it .
或者 加深 它 .

他敏锐地指出，问题在于萨克雷的主观性是摧毁了幻觉还是加深了幻觉。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪz] [tru:] .
He thinks that the latter is true .
他 思考 那 这 后者 是 真的 .
他认为后一种说法是正确的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈɑ:rgju:][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈweðər] [ˈklʌmzi] [ɔ:r][nɑ:t] ,
I will not argue the point further than to say that , whether clumsy or not ,
我 将要 不是 争论 这 观点 更远 比 到 说 那 , 无论 笨拙 或者 不是 ,
我不会就此展开进一步的争论，只想说，无论笨拙与否，

[ˈθækəˌreɪz] [ˈmeθəd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] [ru:ts] [ɪn][ðə; ðɪ]
Thackeray's method is a thoroughly English method and has its roots in the
萨克雷的 方法 是 一个 彻底 英语 方法 和 有 它是 根 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
history of English fiction .
历史 的 英语 小说 .
萨克雷的写作方法是一种彻头彻尾的英国式写作方法，其根源在于英国小说的历史。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][aɪ tiː] .

He is not alone in it .
他 是 不是 独自的 在 它 :

他并非孤身一人。

[dʒɔːrdʒ] [ˈeliət] , [ˈhɔθɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈtrɒləp] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]
George Eliot , Hawthorne , and Trollope and many others practise it ; and
乔治 艾略特 , 霍桑 , 和 特罗洛普 和 许多 其他的 实践 它 ; 和

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
he learned it from his master ,
他 学习 它 从 他的 掌握 ,

乔治·艾略特、霍桑、特罗洛普以及许多其他作家都采用这种方法；而他是从他的老师那里学来的。

[ˈfiːldɪŋ] .
Fielding .
菲尔丁 .

菲尔丁。

[ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɔːt] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˈθækəri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪnɪk] ,
Fifty years ago it was quite common to describe Thackeray as a cynic ,
五十 年 前 它 曾是 相当 常见的 到 描述 萨克雷 作为 一个 犬儒 ,
五十年前，人们普遍认为萨克雷是个愤世嫉俗者。

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈʒɜːrli] [brʊks] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vəːsɪz]
a charge from which Shirley Brooks defended him in the well - known verses
一个 收费 从 哪个 雪莉 布鲁克斯 辩护 他 在 这 出色地 - 已知 诗句
[kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] " [pʌntʃ] " [ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnɒvəlɪsts] [deθ] .
contributed to " Punch " after the great novelist's death .
贡献 到 " 冲床 " 后 这 伟大的 小说家的 死亡 .

这位伟大的小说家去世后，雪莉·布鲁克斯用著名的诗歌为他辩护，以对抗这一指控。这些诗歌后来被刊登在《笨拙》杂志上。

[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ɪz]
Strange that such a mistake should ever have been made about one whose kindness is
奇怪的 那 这样的 一个 错误 应该 曾经 有 到过 制成 关于 一 谁 仁慈 是
[æz; əz][ˈmænɪfɛst][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] :
as manifest in his books as in his life :
作为 显现 在 他的 图书 作为 在 他的 生活 :

令人费解的是，竟然会有人对他犯下这样的错误，因为他的善良在他的作品和生活中都显而易见：

" [ə; eɪ][bɪɡ] , [fɪrs] , [ˈwiːpɪŋ] [mæn] , " [æz; əz] [kɑː'lɪl] [ɡroʊ'teskli] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] :
" a big , fierce , weeping man , " as Carlyle grotesquely describes him :
" 一个 大的 , 凶猛的 , 哭泣 男人 , " 作为 凯雷集团 怪诞地 描述 他 :

正如卡莱尔用怪诞的语言描述他那样：“一个身材高大、凶狠、爱哭泣的男人”：

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
a writer in whom we find to - day even an excess of sentiment and a
一个 作家 在 谁 我们 寻找 到 - 天 甚至 一个 过量的 的 情绪 和 一个
[pər'sɪstənt] [dʒiːni'æləti] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪriteɪts] .
persistent geniality which sometimes irritates .
执着的 温和 哪个 有时 刺激 .

这位作家如今甚至有些过于感伤，而且他那始终如一的热情有时令人感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsəpri'henʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
But the source of the misapprehension is not far to seek .
但 这 来源 的 这 误解 是 不是 远的 到 寻找 .

但这种误解的根源不难找到。

[hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪntʃɑːntɪŋ] [aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [klerˈvɔɪəns] , [ðə; ði]
 His satiric and disenchanting eye saw , with merciless clairvoyance , the
 他的 讽刺的 和 令人失望 眼睛 锯 , 和 无情 千里眼 , 这
 [dɪsˈfɪɡəmənts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
 disfigurements of human nature ,
 毁容 的 人类 自然 ,
 他那讽刺而又令人失望的目光, 以无情的洞察力, 看穿了人性的丑恶面目。

[ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [pərˈhæps] [ʌnˈduːli] .
 and dwelt upon them perhaps unduly .
 和 居住 之上 他们 也许 过度 .
 或许他们对这些事过于在意了。

[hiː; hi] [sɔː]
 He saw
 他 锯
 他看到了

[haʊ] [ˈveri] [wiːk] [ðə; ði] [ˈveri] [waɪz] ,
 How very weak the very wise ,
 如何 非常 虚弱的 这 非常 明智的 ,
 何等智慧之人, 竟如此软弱?

[haʊ] [ˈveri] [smɔːl] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ɑːr; ər] .
 How very small the very great are .
 如何 非常 小的 这 非常 伟大的 是 .
 伟大的人是多么渺小啊!

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːməɪst] ,
 Moreover , as with many other humorists ,
 而且 , 作为 和 许多 其他 幽默家 ,
 此外, 与其他许多幽默作家一样,

[wɪð; wɪθ] [ˈtɒməs] [hʊd] [ænd; ənd] [mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ([huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
 with Thomas Hood and Mark Twain and Abraham Lincoln (who is one of the
 和 托马斯 兜帽 和 标记 马克·吐温 和 亚伯拉罕 林肯 (WHO 是 一 的 这
 [ˈfɔːrmouʃt] [əˈmerɪkən] [ˈhjuːməɪst]) ,
 foremost American humorists) ,
 首先 美国人 幽默家) ,
 与托马斯·胡德、马克·吐温和亚伯拉罕·林肯（他是美国最杰出的幽默作家之一）

[ə; eɪ] [diːp] [ˈmelənkəːli] [ˈʌndərleɪ] [hɪz; ɪz] [fʌn] .
 a deep melancholy underlay his fun .
 一个 深的 忧郁 衬垫 他的 乐趣 .
 他的快乐背后隐藏着深深的忧郁。

[ˈvæniˌtæəs] [vænətərɪtəm] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] .
 Vanitas vanitatum is the last word of his philosophy .
 虚空 虚无 是 这 最后的 单词 的 他的 哲学 .
 Vanitas vanitatum 是他哲学的最后一句话。

[ˈiːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [ænd; ənd] [deθ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [laɪf] .
 Evil seemed to him stronger than good and death better than life .
 邪恶的 似乎 到 他 更强 比 好的 和 死亡 更好的 比 生活 .
 在他看来, 邪恶比善良更强大, 死亡比生命更好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbɪtər] : [hɪz; ɪz] [pen] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ʌv] , [nɑːt] [heɪt] .
 But he was never bitter : his pen was driven by love , not hate .
 但 他 曾是 绝不 苦的 : 他的 笔 曾是 驱动 经过 爱 , 不是 恨 .
 但他从未心怀怨恨: 他的笔下流淌的是爱, 而不是恨。

[ˈswɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtruː] [ˈsɪnɪk] , [ðə; ði] [ˈtruː] [ˈmɪsənθrəʊp] ;
Swift was the true cynic , the true misanthrope ;
迅速 曾是 这 真的 犬儒 , 这 真的 厌世者 ;

斯威夫特才是真正的愤世嫉俗者，真正的厌世者；

[ænd; ʌnd] [ˈθækəreɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
and Thackeray's dislike of him has led him into some injustice in his
和 萨克雷的 不喜欢 的 他 有 引领 他 进入 一些 不公正 在 他的
[ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈswɪft] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhjuːmərɪst] .
chapter on Swift in “ The English Humorists .
章 在 迅速 在 “ 这 英语 幽默家 .

萨克雷对他的厌恶导致他在《英国幽默作家》一书中关于斯威夫特的章节中犯了一些不公正的错误。

“ [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] “ [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ˈbæri] [ˈlɪndən]
“ **And therefore I have never been able to enjoy “ The Luck of Barry Lyndon**
“ 和 所以 我 有 绝不 到过 有能力的 到 享受 “ 这 运气 的 巴里 林登
“ [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
“ **which has the almost unanimous praises of the critics .**
“ 哪个 有 这 几乎 一致 赞扬 的 这 评论家 .

“因此，我始终无法欣赏《巴里·林登的运气》，尽管这部电影几乎获得了评论界的一致好评。”

[ðə; ði][hɑːrd] , [ɑːrtɪfɪ(ə)] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [meɪnˈteɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The hard , artificial irony of the book — maintained , of course ,
这 难的 , 人造的 讽刺 的 这 书 — 维持 , 的 课程 ,
书中那种生硬、矫揉造作的讽刺——当然，是被刻意营造出来的——

[wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb] [kənˈsɪstənsi] — [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ʌnˌkærəktəˈrɪstɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] .
with superb consistency — seems to me uncharacteristic of its author .
和 高超 一致性 — 似乎 到 我 异常 的 它是 作者 .

始终保持着极佳的水准——这在我看来与作者的风格不太相符。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈpel] [ænd; ʌnd] [ˈwiəriːz] [em ˈiː] , [æz; əz] [dʌz] [ɪts][ˈmɑːd(ə)l] , “ [ˈdʒɑːnəθən][waɪld] .
It repels and wearies me , as does its model , “ Jonathan Wild .
它 排斥 和 疲惫 我 , 作为 做 它是 模型 , “ 乔纳森 荒野 .

它让我感到厌恶和厌倦，就像它的原型“乔纳森·怀尔德”一样。

“ [ˈswɪfts] [ˈaɪrəni][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
“ **Swift's irony I enjoy because it is the natural expression of his character .**
“ 斯威夫特的 讽刺 我 享受 因为 它是 这 自然的 表达 的 他的 特点 .

“我喜欢斯威夫特的讽刺，因为这是他性格的自然流露。”

[wɪð; wɪθ] [ˈθækəri] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæsk] .
With Thackeray it is a mask .
和 萨克雷 它 是 一个 面具 .

对萨克雷来说，那是一张面具。

[ˈlæstli] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈɜːdʒd] [əˈɡenst] [ˈθækəri] .
Lastly I come to a point often urged against Thackeray .
最后 我 来 到 一个 观点 经常 敦促 反对 萨克雷 .

最后，我想谈谈人们经常对萨克雷提出的观点。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːrgɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætəɪər][wʌz; wəz][ðə; ði][snaːb] .
The favorite target of his satire was the snob .
这 最喜欢的 目标 的 他的 讽刺 曾是 这 势利眼 .

他最喜欢讽刺的对象是势利眼。

[hɪz; ɪz] [læʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [əˈkrɔːs] [fˈlʌŋkiɪzəm] , [tʌft] [ˈhʌntɪŋ] , [ðə; ði] “ [miːn]
His lash was always being laid across flunkeyism , tuft hunting , the “ mean
他的 睫毛 曾是 总是 存在 铺设 穿过 奴才 , 簇 打猎 , 这 “ 意思是
[ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːn] [θɪŋz] ,
admiration of mean things ,
钦佩 的 意思是 事物 ,

他总是抨击卑躬屈膝、追逐利益、“卑鄙地崇拜卑鄙的事物”等行为。

” [sʌtʃ] [æz; əz] [welθ] , [ræŋk] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈtaɪt(ə)l] , [bɜːrθ] .

” **such as wealth , rank , fashion , title , birth** .
” 这样的 作为 财富 , 秩 , 时尚 , 标题 , 出生 .

例如财富、地位、时尚、头衔、出身。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [əbˈseɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz] [əˈkjuːt] [ˈkɑːŋjəsənəs]
Now , it is said , his constant obsession with this subject , his acute consciousness
现在 , 它 是 说 , 他的 持续的 痴迷 和 这 主题 , 他的 急性 意识

[ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,

of social distinctions ,
的 社会的 区别 ,

据说，他对这个主题的持续痴迷，他对社会差异的敏锐意识，

[pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hɪmˈself] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] .

prove that he is himself one of the class that he is ridiculing .
证明 那 他 是 他自己 一 的 这 班级 那 他 是 嘲笑 .

证明他自己就是他所嘲笑的那个阶层的一员。

” [ˈletərz] [fɔːr] [duː] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [hoʊlmz] ,

” **Letters four do form his name , ” to use a phrase of Dr . Holmes** ,
” 信件 四 做 形式 他的 姓名 , ” 到 使用 一个 短语 的 博士 . 福尔摩斯 ,

借用福尔摩斯博士的一句话，“他的名字是由四个字母组成的”。

[huː] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] .

who is accused of the same weakness , and , I think , with more reason .
WHO 是 被告 的 这 相同的 弱点 , 和 , 我 思考 , 和 更多的 原因 .

他被指责有同样的弱点，而且我认为，这种指责更有道理。

[wel] , [ˈθækəri] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snɔːb] ,

Well , Thackeray owned that he was a snob ,
出色地 , 萨克雷 拥有 那 他 曾是 一个 势利眼 ,

萨克雷承认自己是个势利眼。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [snɔɪbz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] .

and said that we are all of us snobs in a greater or less degree .
和 说 那 我们 是 全部 的 我们 势利眼 在 一个 更大的 或者较少的 程度 .

他说，我们每个人或多或少都是势利眼。

[ˈsnɔːbəri] [ɪz] [ðə; ði] [fæt] [wiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpleks] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wer] [ɡreɪdɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɪkst] ,

Snobbery is the fat weed of a complex civilization , where grades are unfixed ,
势利眼 是 这 胖的 杂草 的 一个 复杂的 文明 , 在哪里 成绩 是 未修复 ,

势利眼是复杂文明中滋生的顽疾，在这种文明中，成绩并非一成不变。

[wer] [sʌm; səm] [ˈfæmələɪz] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

where some families are going down and others rising in the world , with the
在哪里 一些 家庭 是 去 向下 和 其他的 上升 在 这 世界 , 和 这

[ˈkɑːnsɪkwent] [ˈdʒeləsiːz] ,

consequent jealousies ,
后果 嫉妒 ,

有些家族在世上走向衰落，而有些家族则在世上崛起，随之而来的是嫉妒。

[ˈhɑːt,bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] .

heartburnings , and social struggles .
胃灼热 , 和 社会的 斗争 .

胃灼热感和社会困扰。

[ɪn] [ˈɪndiə] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [wer] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [kæst] [ˈsɪstəm] [prɪˈveɪlz] , [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [snɔɪbz] .

In India , I take it , where a rigid caste system prevails , there are no snobs .
在 印度 , 我 拿 它 , 在哪里 一个 死板的 种姓 系统 占上风 , 那里 是 不 势利眼 .

我想，在印度这样一个种姓制度森严的地方，应该没有势利眼吧。

[ə; eɪ] ['brɑːmɪn] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊər] [kæst] [mæn] , [huːz] [tʌtʃ] [ɪz]
A Brahmin may refuse to eat with a lower caste man , whose touch is
一个 婆罗门 可能 拒绝 到 吃 和 一个 降低 种姓 男人 , 谁 触碰 是
[kən,tæmɪ'neɪ](ə)n] ,
contamination ,
污染 ,

婆罗门可能会拒绝与低种姓男子一起吃饭，因为他们认为接触低种姓男子会造成污染。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][kæd] ,
but he does not despise him as the gentleman despises the cad ,
但 他 做 不是 鄙视 他 作为 这 绅士 鄙视 这 CAD ,
但他并不像绅士鄙视无赖那样鄙视他。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [iːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [iːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
as the man who eats with a fork despises the man who eats with a knife ,
作为 这 男人 WHO 吃 和 一个 叉 鄙视 这 男人 WHO 吃 和 一个 刀 ,
就像用叉子吃饭的人鄙视用刀子吃饭的人一样，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['edʒukertɪd] ['ɪŋɡlɪ'mən] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['kɑːkni] [huː] [draːps][hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuː 'əʊ] ,
or as the educated Englishman despises the Cockney who drops his h's ,
或者 作为 这 受过教育 英国人 鄙视 这 伦敦东区口音 WHO 滴 他的 h 的 ,
或者就像受过教育的英国人鄙视那些省略h音的伦敦东区人一样，

[ɔːr][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['brɑːmɪn] [ðə; ði] ['jæŋki] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [sez] - , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
or the Boston Brahmin the Yankee provincial who says haöw , the woman who
或者 这 波士顿 婆罗门 这 扬基 省级 WHO 说道 - , 这 女士 WHO
callates ,
邦德 ,

或者波士顿婆罗门，那个说“haöw”的北方乡巴佬，那个叫叫的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent] [huː] [werz] [pænts] .
and the gent who wears pants .
和 这 绅士 WHO 穿着 裤子 .
还有那位穿裤子的绅士。

[ɪn]['fjuːd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði][ɔːrd] [maɪt] [triːt] [ðə; ði][sɜːrf] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
In feudal ages the lord might treat the serf like a beast of the field .
在 封建 年龄 这 主 可能 对待 这 农奴 喜欢 一个 兽 的 这 场地 .
在封建时代，领主可能会像对待牲畜一样对待农奴。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [swel] [dʌz] [nɑːt] [ə'pres] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'fɪəriər] : [hiː; hi]['oʊnli] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The modern swell does not oppress his social inferior : he only calls him a
这 现代的 膨胀 做 不是 压迫 他的 社会的 下 : 他 仅有的 呼叫 他 一个
[ˈbʌʊndər] .
bounder .
邦德 .

现代上流人士不会欺压社会地位低于自己的人，只会称他们为无赖。

[ɪn] ['prɪmətɪv] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ˈpaʊər] [ɑːr; ər] [ək'septɪd] [kwɑɪt]
In primitive states of society differences in riches , station , power are accepted quite
在 原始 各州 的 社会 差异 在 财富 , 车站 , 力量 是 公认 相当
[ˈsɪmpli] :
simply :
简单地 :

在原始社会中，财富、地位和权力方面的差异被人们简单地接受：

[ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːrm] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['envi] [ɔːr] [kən'tempt] .
they do not form ground for envy or contempt .
他们 做 不是 形式 地面 为了 嫉妒 或者 鄙视 .
它们不会引起嫉妒或轻蔑。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplʌz(ə)d] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈepɪθet] [əˈplaɪd] [baɪ][ˈhoʊməɹ][tuː; tə] [juːˈmiːəs]
I used to be puzzled by the conventional epithet applied by Homer to Eumaeus
我 用过的 到 是 困惑 经过 这 传统的 别名 应用 经过 荷马 到 尤迈乌斯
— “ [ðə; ði][ˈgɑːdlɑɪk] [ˈswaɪnhɜːrd] ” — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
— “ the godlike swineherd ” — which is much as though one should say ,
— “ 这 神一般的 养猪人 ” — 哪个 是 很多 作为 尽管 — 应该 说 ,
我过去一直对荷马用来形容欧迈俄斯的传统称号——“神一般的养猪人”——感到困惑，这就好像应该说：

[ˈnaʊədeɪz] , [ðə; ði][ˈgɑːdlɑɪk] [ˈgɑːrbɪdʒ] [kəˈlektər] .
nowadays , the godlike garbage collector .
如今 , 这 神一般的 垃圾 集电极 .

如今，这位堪比神明的垃圾收集员。

[bʌt; bət] [wen] [poʊp] [raɪts]
But when Pope writes
但 什么时候 教皇 写

但当教皇写道

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] [frʌm; frəm][noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [raɪz]
Honor and fame from no condition rise
荣誉 和 名声 从 不 状况 上升

荣誉和名望无缘无故地崛起

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈplætɪtuːd] .
he writes a lying platitude .
他 写 一个 说谎 老生常谈 .

他写的是一句空洞的谎言。

[ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] , [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] [duː][raɪz]
In the eighteenth century , and in the twentieth , honor and fame do rise
在 这 第十八 世纪 , 和 在 这 第二十 , 荣誉 和 名声 做 上升
[frʌm; frəm] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
from condition .
从 状况 .

在十八世纪和二十世纪，荣誉和名望的确源于出身。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈtrædʒɪk][ɪˈməʊʃənz] , [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɔːl]
Now in the presence of the supreme tragic emotions , of death , of suffering , all
现在 在 这 在场 的 这 最高 悲惨 情绪 , 的 死亡 , 的 痛苦 , 全部
[men][ɑːr; ər][ɪˈkwəl] .
men are equal .
男人 是 平等的 .

如今，在死亡、苦难这些至高无上的悲剧情感面前，所有人都是平等的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsoʊʃ(ə)] [ɪnɪˈkwɑːləti] [ɪz][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
But this social inequality is the region of the comedy of manners ,
但 这 社会的 不等式 是 这 地区 的 这 喜剧 的 礼仪 ,

但这种社会不平等正是风俗喜剧的范畴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ˈθækəˌreɪz] [ˈkɑːmədi] [muːvz] — [ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [mˈnˌdeɪn] ,
and that is the region in which Thackeray's comedy moves — the comédie mondaine ,
和 那 是 这 地区 在 哪个 萨克雷的 喜剧 移动 — 这 喜剧 蒙丹 ,

这就是萨克雷的喜剧所处的领域——世俗喜剧。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmen] .
if not the full comédie humaine .
如果 不是 这 满的 喜剧 人类 .

如果不是完整的喜剧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
It is a world of convention , and he is at home in it ,
它 是 一个 世界 的 习俗 , 和 他 是 在 家 在 它 ,

这是一个充满传统的世界，而他却如鱼得水。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the world and a citizen of the world .
在这世界和一个公民的这世界：
在世界上，我是世界公民。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['prɪmətɪvli] ['hju:mən] .
Of course it is not primitively human .
的课程它是不是原始的 人类：
当然，这并非人类原始本能。

['mænərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] : [bʌt; bət][soʊ][ɑ:r; ər] ['mɔ:rəlz] , [ɒ:z] , [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [stert] , [ðə; ði]
Manners are a convention : but so are morals , laws , society , the state , the
礼仪 是 一个 习俗：但 所以 是 德 , 法律 , 社会 , 这 状态 , 这
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会：
礼仪是一种约定俗成的习俗，但道德、法律、社会、国家、教会也都是约定俗成的习俗。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz][br'kæz, br'kɔ:z] ['θækəri] [dwelt] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðɪ:z] [kən'ven]ənz] [ænd; ənd]
I suppose it is because Thackeray dwelt contentedly in these conventions and
我 认为 它 是 因为 萨克雷 居住 心满意足地 在 这些 惯例 和
['ræðər] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
rather liked them although he laughed at them ,
相当 喜欢 他们 虽然 他 笑了 在 他们 ,
我想这是因为萨克雷乐于接受这些传统，并且相当喜欢它们，尽管他嘲笑它们。

[ðæt] [ɔ:] [kɔ:lz][hɪm; ɪm][æn; ən] [en'sleɪvd] [maɪnd] .
that Shaw calls him an enslaved mind .
那 肖 呼叫 他 一个 奴隶 头脑：
萧伯纳称他为被奴役的思想者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['haʊəlz] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [raɪts] :
At any rate , this is what Mr . Howells means when he writes :
在 任何 速度 , 这 是 什么 先生 : 豪厄尔斯 方法 什么时候 他 写 :
总之，这就是豪威尔斯先生写道的意思：

“ [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv] ['snɑ:bɪʃnəs] ,
“ **When he made a mock of snobbishness** ,
“ 什么时候 他 制成 一个 嘲笑 的 势利眼 ,
“当他嘲讽势利眼时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət] ['snɑ:bɪʃnəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd]
I did not know but snobbishness was something that might be reached and
我 做过 不是 知道 但 势利眼 曾是 某物 那 可能 是 达到 和
[kjʊr] [baɪ] ['rɪdɪkju:l] .
cured by ridicule .
治愈 经过 嘲笑：
我之前并不知道，但傲慢自大或许可以通过嘲笑来化解。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [soʊ] [ɒ:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['soʊ](ə)l] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [snɒbz] :
Now I know that so long as we have social inequality we shall have snobs :
现在 我 知道 那 所以 长的 作为 我们 有 社会的 不等式 我们 将 有 势利眼 :
现在我知道，只要社会不平等存在，势利眼就会存在：

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][men] [hu:] ['bʊli] [ænd; ənd] ['trʌkl] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [snʌb] [ænd; ənd]
we shall have men who bully and truckle , and women who snub and
我们 将 有 男人 WHO 欺负 和 卡车 , 和 女性 WHO 冷落 和
[krɔ:l] .
crawl .
爬行：
我们将看到欺凌弱小、卑躬屈膝的男人，以及冷落懦弱、卑躬屈膝的女人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈfjuːt(ə)] [tuː; tə] [spɜːrɪn] [ðəm; ðəm] ,
I know that it is futile to spurn them ,
我 知道 那 它 是 徒劳 到 拒绝 他们 ,
我知道拒绝他们是徒劳的,

[ɔːr] [læʃ] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
or lash them for trying to get on in the world ,
或者 睫毛 他们 为了 尝试 到 得到 在 在 这 世界 ,
或者因为他们试图在社会上取得成功而鞭答他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ]
and that the world is what it must be from the selfish motives which
和 那 这 世界 是 什么 它 必须 是 从 这 自私 动机 哪个
[ʌndərˈlaɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [iːkəˈnɔːmɪk] [laɪf]
underlie our economic life
底层 我们的 经济的 生活
世界之所以如此，是因为我们经济生活中存在的自私动机所决定的.....

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtɑːksɪk] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈθækəˌreɪz] [ˈraɪtɪŋ]
This is the toxic property of all Thackeray's writing
这 是 这 有毒的 财产 的 全部 萨克雷的 写作
这就是萨克雷所有作品的致命缺陷.....

[hiː; hi] [reɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
He rails at the order of things , but he imagines nothing different .
他 铁轨 在 这 命令 的 事物 , 但 他 想象 没有什么 不同的 .
他抨击现状，但他自己却无法想象其他的局面。

” [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ɔː] [ɪz] , [ænd; ənd]
” **In other words , Thackeray was not a socialist , as Mr . Shaw is , and**
” 在 其他 字 , 萨克雷 曾是 不是 一个 社会主义 , 作为 先生 : 肖 是 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəlz] ,
Mr . Howells ,
先生 : 豪厄尔斯 ,
换句话说，萨克雷不像萧伯纳先生和豪厄尔斯先生那样是社会主义者。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmeʒərəbli] [tuː; tə] [biː; bi] .
and as we are all coming measurably to be .
和 作为 我们 是 全部 未来 可衡量地 到 是 .
而我们所有人都在逐渐变成这样。

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊˈevər] , [iˈkwɑːləti] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] .
Meanwhile , however , equality is a dream .
同时 , 然而 , 平等 是 一个 梦 .
然而，与此同时，平等却只是一个梦想。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfəz] [ɑːr; ər] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈθækəri] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈmʌndeɪn]
All his biographers are agreed that Thackeray was honestly fond of mundane
全部 他的 传记作家 是 同意 那 萨克雷 曾是 诚实地 喜爱 的 平凡的
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .
他的所有传记作者都一致认为，萨克雷真心喜欢平凡的好处。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklevər] , [wel] - [ˈmænərd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
He liked the conversation of clever , well - mannered gentlemen , and the
他 喜欢 这 对话 的 聪明的 , 出色地 - 有礼貌的 先生们 , 和 这
[səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ˈhænsəm] , [wel] - [drest] [ˈwɪmɪn] .
society of agreeable , handsome , well - dressed women .
社会 的 同意 , 英俊的 , 出色地 - 穿着 女性 .
他喜欢与聪明、有礼貌的绅士交谈，也喜欢与和蔼可亲、容貌姣好、衣着考究的女士们交往。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [faɪn] ['haʊzɪz] : [laɪkt] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
He liked to go to fine houses : liked his club ,
他 喜欢 到 去 到 美好的 房屋 : 喜欢 他的 俱乐部 ;
他喜欢去高档住宅，喜欢他的俱乐部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] [wen] [æskt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
and was gratified when asked to dine with Sir Robert Peel or the Duke of
和 曾是 满意 什么时候 问 到 用餐 和 先生 罗伯特 果皮 或者 这 公爵 的
['devənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

当他被邀请与罗伯特·皮尔爵士或德文郡公爵共进晚餐时，他感到非常荣幸。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
Speaking of the South and of slavery ,
请讲 的 这 南 和 的 奴隶制 ;
说到南方和奴隶制，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [juː; jʊ]
he confessed that he found it impossible to think ill of people who gave you
他 坦白 那 他 成立 它 不可能的 到 思考 患病的 的 人们 WHO 给予 你
[sʌt] [gʊd] ['klærət] .
such good claret .
这样的 好的 红酒 .

他坦言，他无法对那些给你送来如此上好红酒的人心存恶意。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .
This explains his love of Horace .
这 解释 他的 爱 的 贺拉斯 .
这就解释了他为何如此喜爱贺拉斯。

[ˈvenəbəlz] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['lætn] [æt; ət] [skuːl] .
Venables reports that he would not study his Latin at school .
维纳布尔斯 报告 那 他 会 不是 学习 他的 拉丁 在 学校 .
维纳布尔斯说，他在学校里根本不学习拉丁语。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] , [ɔːr][frʌm; frəm]
But he certainly brought away with him from the Charterhouse , or from
但 他 当然 带来 离开 和 他 从 这 查特豪斯 , 或者 从
['trɪnəti] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .
Trinity , a knowledge of Horace .
三位一体 , 一个 知识 的 贺拉斯 .

但他肯定从查特豪斯学院或三一学院带回了对贺拉斯的了解。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , ['pʌnɪŋ] [juːz][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['roʊmən][æt; ət] ['evri]
You recall what delightful , punning use he makes of the lyric Roman at every
你 记起 什么 愉快 , 双关语 使用 他 制作 的 这 歌词 罗马 在 每一个
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

你还记得他是如何巧妙地运用“罗马人”这个歌词，处处充满双关的趣味吗？

[,aɪ 'tiː][ɪz] - ['ruː,pɪːz] [wen] ['kɜːrn(ə)l] - ['ɪndiən] ['fɔːrtʃən] [melts] [ə'weɪ] ;
It is solvuntur rupes when Colonel Newcome's Indian fortune melts away ;
它 是 - 卢比 什么时候 上校 - 印度 财富 融化 离开 ;
当纽科姆上校的印度财富消散时，那就是 solvuntur rupes；

[ænd; ənd][ˈrouzə][ˈsɪrə] - [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrouz] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl]
and Rosa sera moratur when little Rose is slow to go off in the matrimonial
和 罗莎 血清 - 什么时候 小的 玫瑰 是 慢的 到 去 离开 在 这 婚姻
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .

当小玫瑰在婚姻市场上迟迟不肯离开时，Rosa sera moratur 就显得有些迟缓了。

[naʊ] [ˈhɔːrəs] [wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] , [ə; eɪ] [klʌb]
Now Horace was eminently a man of the world , a man about town , a club
现在 贺拉斯 曾是 非常 一个 男人 的 这 世界 , 一个 男人 关于 镇 , 一个 俱乐部
[mæn] ,
man ,
男人 ,

霍勒斯是个十足的世故之人，是城里出了名的社交名流，经常出入俱乐部。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈsætərɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈmʌndeɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] , [dʒʌst] [tʌtʃt]
a gentle satirist , with a cheerful , mundane philosophy of life , just touched
一个 温和的 讽刺作家 , 和 一个 快乐 , 平凡的 哲学 的 生活 , 只是 感动
[wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
with sadness and regret .
和 悲伤 和 后悔 .

一位温和的讽刺作家，拥有乐观、平凡的生活哲学，只是略带一丝悲伤和遗憾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːˈɡʌstən] [eɪdʒ] [wɪtʃ]
He was the poet of an Augustan age , like that English Augustan age which
他 曾是 这 诗人 的 一个 奥古斯丁 年龄 , 喜欢 那 英语 奥古斯丁 年龄 哪个
[wʌz; wəz] [ˈθækəˌreɪz] [ˈfeɪvərɪt] ;
was Thackeray's favorite ;
曾是 萨克雷的 最喜欢的 ;

他是奥古斯都时代的诗人，就像萨克雷最喜欢的英国奥古斯都时代一样；

[ˈsoʊʃ(ə)l] , [ɡrɪˈɡeəriəs] , [ˈɜːrbən] .
social , gregarious , urban .
社会的 , 群居 , 城市的 .

善于交际的，合群的，都市的。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈθækəri] .
I never saw Thackeray .
我 绝不 锯 萨克雷 .

我从未见过萨克雷。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,
I was a boy of eight when he made his second visit to America ,
我 曾是 一个 男生 的 八 什么时候 他 制成 他的 第二 访问 到 美国 ,
他第二次访问美国时，我才八岁。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - .
in the winter of 1855 - 56 .
在 这 冬天 的 - - - .

1855-56 年冬季。

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ˈhɑːlɪstə] , [huː] [ˈɡrædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] [ɪn] - ,
But Arthur Hollister , who graduated at Yale in 1858 ,
但 亚瑟 霍利斯特 , WHO 毕业 在 耶鲁大学 在 - ,

但亚瑟·霍利斯特于1858年毕业于耶鲁大学，

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [sɔː] [ˈθækəri] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈstriːt] , [ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
told me that he once saw Thackeray walking up Chapel Street , a colossal figure ,
讲述 我 那 他 一次 锯 萨克雷 步行 向上 教堂 街道 , 一个 庞大 数字 ,
他告诉我，他曾经看到萨克雷沿着教堂街走来，身形庞大。

[sɪks] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntɪz] [ɪn] [hɑ:t] ,
six feet four inches in height ,
六 脚 四 英寸 在 高度 ,

身高六英尺四英寸

[ˈpiəriŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ju:; jə][ɪn]
peering through his big glasses with that expression which is familiar to you in
窥视 通过 他的 大的 眼镜 和 那 表达 哪个 是 熟悉的 到 你 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trɪts] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈkærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
his portraits and in his charming caricatures of his own face .
他的 肖像 和 在 他的 迷人 漫画 的 他的 自己的 脸 .

他透过大眼镜凝视着，脸上带着你在他的肖像画和他自画像中熟悉的那种表情。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [nɪr] .
This seemed to bring him rather near .
这 似乎 到 带来 他 相当 靠近 .

这似乎拉近了他们之间的距离。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [felt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbɔ:dɪli] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][wʌns] [wen]
But I think the nearest that I ever felt to his bodily presence was once when
但 我 思考 这 最近的 那 我 曾经 毛毡 到 他的 身体上的 在场 曾是 一次 什么时候
[ˈmɪstər] . [ˈevəts] [ˌʊəd] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈhɔ:rəs] ,
Mr . Evarts showed me a copy of Horace ,
先生 . 埃瓦茨 显示 我 一个 复制 的 贺拉斯 ,

但我认为，我最接近他肉身存在的一次，是埃瓦茨先生给我看了一本贺拉斯的作品。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈθækəri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][sæm][wɔ:rd][ænd; ənd][wɔ:rd]
with inserted engravings , which Thackeray had given to Sam Ward and Ward
和 插入 雕刻 , 哪个 萨克雷 有 给定 到 山姆 沃德 和 沃德
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈevəts] .
had given to Evarts .
有 给定 到 埃瓦茨 .

上面镶嵌着萨克雷送给萨姆·沃德，沃德又送给了埃瓦茨的雕版画。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] [wɪtʃ] [ˈθækəri] [hæd; həd] [ju:st] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təgræf]
It was a copy which Thackeray had used and which had his autograph
它 曾是 一个 复制 哪个 萨克雷 有 用过的 和 哪个 有 他的 签名
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪli:f] .
on the flyleaf .
在 这 飞叶 .

这是萨克雷用过的一本，扉页上有他的亲笔签名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈskɑ:lərʃɪp] [ɪnˈdju:sɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
And this mention of his Latin scholarship induces me to close with an
和 这 提到 的 他的 拉丁 奖学金 诱导 我 到 关闭 和 一个
[ˈænɪkdoot] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɪn] [ˈmelvɪlz] “ [laɪf] .
anecdote that I find in Melville's “ Life .
轶事 那 我 寻找 在 梅尔维尔的 “ 生活 .

提到他的拉丁语学术成就，让我忍不住要以我在梅尔维尔的《生活》中发现的一个轶事作为结尾。

” [hi:; hi] [sez] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
” **He says himself that it is almost too good to be true** ,
” 他 说道 他自己 那 它 是 几乎 也 好的 到 是 真的 ,

他自己也说，这简直好得令人难以置信。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪləstreɪts] [soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈsɜ:rt(ə)n][ækəˈdemɪk] [ˈætɪtju:dz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈti:]
but it illustrates so delightfully certain academic attitudes , that I must give it
但 它 图示 所以 令人愉悦 肯定 学术的 态度 , 那 我 必须 给 它
, [ɔ:ˈθentɪk] [ɔ:r][nɑ:t] .
, authentic or not .
, 真正的 或者 不是 .

但它如此生动地展现了某些学术态度，无论真假，我都必须把它送给你。

[ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst][wʌz; wəz][tu:; tə] ['lektʃər] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns]
The novelist was to lecture at Oxford and had to obtain the license
这 小说家 曾是 到 演讲 在 牛津 和 有 到 获得 这 执照
[ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænsləɹ] .
of the Vice - Chancellor .
的 这 副 - 校长 :

这位小说家要到牛津大学讲学，必须获得副校长的许可。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nesəsəri] [pər'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g]
He called on him for the necessary permission and this was the dialogue
他 称为 在 他 为了 这 必要的 允许 和 这 曾是 这 对话
[ðæt] [ɪn'sju:d] :
that ensued :
那 随后 :

他请求对方给予必要的许可，以下是随后的对话：

[vi:] . [si:] . [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
V . C . Pray , sir , what can I do for you ?
V : C : 祈祷 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

VC 先生，我能为您做些什么？

[ti:] . [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['θækəri] .
T . My name is Thackeray .
T : 我的 姓名 是 萨克雷 :

T: 我的名字是萨克雷。

[vi:] . [si:] .
V . C :
V : C :

风险投资

[soʊ][aɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] [kɑ:rd] .
So I see by this card .
所以 我 看 经过 这 卡片 :

我从这张卡片上看到了这一点。

[ti:] . [aɪ] [si:k] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] ['lektʃər] [wɪ'dɪn] [jɔr; jər]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] .
T . I seek permission to lecture within your precincts .
T : 我 寻找 允许 到 演讲 之内 你的 辖区 :

T. 我请求允许在贵校区域内进行演讲。

[vi:] . [si:] . [ɑ:] !
V . C . Ah !
V : C : 啊 !

VC 啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lektʃərər] : [wʌt] ['sʌbdʒekts][du:][ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][pə'litɪk(ə)l] ?
You are a lecturer : what subjects do you undertake , religious or political ?
你 是 一个 讲师 : 什么 主题 做 你 承担 , 宗教 或者 政治的 ?

您是一位讲师：您教授哪些科目，宗教类还是政治类？

[ti:] . ['ni:ðər] .
T . Neither .
T : 两者都不 :

T. 两者都不是。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] .
I am a literary man .
我 是 一个 文学 男人 :

我是一个热爱文学的人。

[vi:] . [si:] . [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rit(ə)n] ['eniθɪŋ] ?
V . C . Have you written anything ?
V . C . 有 你 书面 任何事物 ?

VC, 你写过什么吗?

[ti:] . [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['vænəti] [fer] .
T . Yes , I am the author of " Vanity Fair .
T . 是的 , 我 是 这 作者 的 " 虚荣 公平的 .

T: 是的, 我是《名利场》的作者。

" [vi:] . [si:] . [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ə; eɪ] [dɪ'sentər] — [hæz; həz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dʒeɪ ɛn ʊ] .
" **V . C . I presume , a dissenter — has that anything to do with Jno .**
" V . C . 我 怙 , 一个 持不同意见者 — 有 那 任何事物 到 做 和 约翰 .
['bʌnjənz] [bʊk] ?
Bunyan's book ?
班扬的 书 ?

"VC, 我猜是一位持不同政见者——这和约翰·班扬的书有什么关系吗? "

[ti:] . [nɑ:t][ɪg'zæktli] : [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsʊ] ['rit(ə)n] " [pɛn'dɛnɪs] .
T . Not exactly : I have also written " Pendennis .
T . 不是 确切地 : 我 有 还 书面 " 彭登尼斯 .

T. 不完全是: 我也写过“Pendennis。

" [vi:] . [si:] . ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈprɑ:pər] [bʊks] .
" **V . C . Never heard of these works , but no doubt they are proper books .**
" V . C . 绝不 听到 的 这些 作品 , 但 不 怀疑 他们 是 恰当的 图书 .

"VC 我从未听说过这些作品, 但毫无疑问它们是正规书籍。”

[ti:] . [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsʊ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] " [pʌntʃ] .
T . I have also contributed to " Punch .
T . 我 有 还 贡献 到 " 冲床 .

T. 我也曾为《Punch》杂志撰稿。

" [vi:] . [si:] . " [pʌntʃ] .
" **V . C . " Punch .**
" V . C . " 冲床 .

"VC“Punch。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I have heard of that .**
" 我 有 听到 的 那 .

我听说过这件事。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈrɪblɪˈraɪbɔ:ld][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ? [[θri:]]
Is it not a ribald publication ? [3]
是 它 不是 一个 粗俗的 发布 ? [3]

这不是一本低俗出版物吗? [3]

[ʌn'kwɛstʃənəbli] ['leɪdi] [dʒeɪn] [prə'haʊnst] [aɪ 'ti:] - .
Unquestionably Lady Jane pronounced it winds .
毫无疑问 女士 简 发音 它 - .

毫无疑问, 简夫人将其称为“风”。

[ˈretrəspekts] [ænd; ænd] [ˈprɑ:spekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ˈdra:mə] [[fɔ:r]]
RETROSPECTS AND PROSPECTS OF THE ENGLISH DRAMA [4]
回顾 和 前景 的 这 英语 戏剧 [4]

英国戏剧的回顾与展望[4]

[ti:]
T
T

[hiː; hi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
HE English drama has been dead for nearly two hundred years .
他 英语 戏剧 有 到过 死的 为了 几乎 二 百 年 .
英国戏剧已经消亡近两百年了。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] [sez] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [vɪˈveɪʃəs] [skuːl] [ʌv; əv]
Mr . Gosse says that in 1700 the English had the most vivacious school of
先生 . 戈斯 说道 那 在 - 这 英语 有 这 最多 活泼 学校 的
[ˈkɑːmədi] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
comedy in Europe .
喜剧 在 欧洲 .

戈斯先生说，1700 年英国拥有欧洲最活跃的喜剧流派。
[ænd; ænd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [ˈdraːmə][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈfɪəriər] ,
And , if their serious drama was greatly inferior ,
和 , 如果 他们的 严肃的 戏剧 曾是 非常 下 ,
而且，如果他们的严肃戏剧作品质量远逊于其他作品，

[stɪl] [ðə; ði] [best] [ˈtrædzədi] [ʌv; əv][ˈdraɪdən][ænd; ænd] [ˈɔtwei] — [ænd; ænd][pərˈhæps][ʌv; əv] [liː] ,
still the best tragedies of Dryden and Otway — and perhaps of Lee ,
仍然 这 最好的 悲剧 的 德莱顿 和 奥特威 — 和 也许 的 李 ,
[sʌðəːn] ,
Southerne ,
南方 ,

德莱顿和奥特威最好的悲剧——或许还有李、索瑟恩的悲剧——

[ænd; ænd] [rəu] — [meɪd] [naːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [səkˈses] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔrdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [bɪd]
and Rowe — made not only a sounding success on the boards , but a fair bid
和 罗威 — 制成 不是 仅有的 一个 听起来 成功 在 这 板 , 但 一个 公平的 出价
[fɔːr; fər] [ˈlɪtərəri] [ˈɒnəz] .
for literary honors .
为了 文学 荣誉 .

罗威不仅在舞台上取得了巨大的成功，而且在文学荣誉方面也获得了不俗的成绩。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz] [ˈmɔːrɪbʌnd] ,
Ten years later the drama was moribund ,
十 年 之后 这 戏剧 曾是 垂死 ,
十年后，这部剧已经奄奄一息了。

[ænd; ænd][ɪn] - [ɪts] [ˈepɪtæf] [wʌz; wəz][ˈspoukən][baɪ] [ˈgærɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [ˈprɒlɔːɡ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
and in 1747 its epitaph was spoken by Garrick in the sonorous prologue written by
和 在 - 它是 墓志铭 曾是 说 经过 加里克 在 这 响亮的 序幕 书面 经过
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdrjəri] [leɪn] :
Dr . Johnson for the opening of Drury Lane :
博士 . 约翰逊 为了 这 开幕 的 德鲁里 车道 :

1747年，加里克在约翰逊博士为德鲁里巷剧院开幕所作的庄严序幕中朗诵了它的墓志铭：

[ðen] , [krʌʃt] [baɪ] [ruːlz] [ænd; ænd] [ˈwiːkənd] [æz; əz] [rɪˈfaɪnd] ,
Then , crushed by rules and weakened as refined ,
然后 , 碎 经过 规则 和 减弱 作为 精制 ,
然后，在规则的压制和精炼过程中逐渐衰弱，

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] [dɪˈklaɪnd] :
For years the power of Tragedy declined :
为了 年 这 力量 的 悲剧 拒绝 :
多年来，悲剧的力量逐渐衰落：

[frʌm; frəm][baːrd][tuː; tə][baːrd][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [krept] ,
From bard to bard the frigid caution crept ,
从 诗人 到 诗人 这 寒冷 警告 悄悄地爬 ,
寒意 在 吟游诗人之间悄然蔓延。

[tɪl] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ˈrɔːrd] [waɪlst] [ˈpæʃ(ə)n] [slept] .
Till declamation roared whilst passion slept .
直到 朗诵 咆哮 而 热情 睡着了 ；

直到雄辩之声响彻云霄，激情却沉睡不醒。

[jet] [stɪl] [dɪd] [ˈvɜːrtʃuː] [deɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [tred] ；
Yet still did Virtue deign the stage to tread ；
然而 仍然 做过 美德 设计 这 阶段 到 踏 ；

然而，美德依然纡尊降贵地踏上了舞台；

[fəˈlɑːsəfi] [rɪˈmeɪnd] [ðooʊ] [ˈneɪtʃər] [fled] .
Philosophy remained though nature fled .
哲学 剩余 尽管 自然 逃亡 ；

尽管自然消逝，哲学依然存在。

[bʌt; bət] , [fɔːrst] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [reɪn] [tuː; tə] [kwɪt] ,
But , forced at length her ancient reign to quit ,
但 , 强制 在 长度 她 古老的 在位 到 辞职 ,

但是，最终她被迫结束了自己古老的统治。

[ʃiː; ji] [sɔː] [greɪt] [ˈfaustəs] [leɪ] [ðə; ði] [ɡooʊst] [ʌv; əv] [wɪt] ；
She saw great Faustus lay the ghost of wit ；
她 锯 伟大的 浮士德 躺 这 鬼 的 有 ；

她看到伟大的浮士德化作智慧的幽灵：

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ˈfɑːli] [heɪld] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [deɪ] ,
Exulting Folly hailed the joyful day ,
欣喜若狂 蠢事 赞誉 这 快乐 天 ,

《欢欣雀跃的愚行》赞颂了这欢乐的一天，

[ænd; ænd] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ænd] [sɔːŋ] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [sweɪ] —
And pantomime and song confirmed her sway —
和 哑剧 和 歌曲 确认的 她 摇摆 —

哑剧和歌曲也证实了她的影响力——

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpleɪnd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ænd] [sɪns] ,
That is , as has been complained a hundred times before and since ,
那 是 , 作为 有 到过 抱怨 一个 百 时代 前 和 自从 ,

也就是说，正如之前和之后无数次被抱怨过的那样，

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ænd] [ðə; ði] [spekˈtækjələr] [ˈfoʊ] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈdrɑːmə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ]
the opera and the spectacular show drove the legitimate drama from the stage
这 歌剧 和 这 壮观的 展示 驾驶 这 合法的 戏剧 从 这 阶段

·
·
·

歌剧和精彩的表演将正统戏剧挤出了舞台。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [nɑːt] [ded] : [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ænd] [tuː; tə]
The theatre , indeed , is not dead : it has continued to live and to
这 剧院 , 的确 , 是 不是 死的 : 它 有 持续 到 居住 和 到

[ˈflɜːrɪʃ] ,
flourish ,
繁荣 ,

事实上，戏剧并没有消亡：它依然存在，并且蓬勃发展。

[ænd; ænd] [ɪz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [tuː]
and is furnishing entertainment to the public to - day , as it did two
和 是 家具 娱乐 到 这 民众 到 - 天 , 作为 它 做过 二

[ˈhʌndrəd] — [neɪ] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
hundred — nay , two thousand — years ago .
百 — 不 , 二 千 — 年 前 .

它今天仍然为公众提供娱乐，就像两百年前，不，两千年前一样。

[ðə; ði] ['θi:ətər] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
The theatre , as an institution , has a life of its own ,
这 剧院 , 作为 一个 机构 , 有 一个 生活 的 它是自己的 ,
剧院作为一个机构, 拥有其自身的生命力。

[hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈvɔ:ljəmz] .
whose history is recorded in innumerable volumes .
谁 历史 是 记录 在 无数 卷 .
其历史记载于无数卷书中。

[ˈpleɪ,haʊsɪz] [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪn][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] , [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [lændz] .
Playhouses have multiplied in London , in the provinces , in all English - speaking lands .
游戏屋 有 乘以 在 伦敦 , 在 这 省份 , 在 全部 英语 - 请讲 土地 .
伦敦、外省以及所有英语国家的剧院数量都大幅增加。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['meni]
The callings of the actor and the playwright have given occupation to many
这 召唤 的 这 演员 和 这 剧作家 有 给定 职业 到 许多
,
.
,
.
演员和剧作家的职业为许多人提供了工作机会。

[ænd; ənd] [rɪʃ] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] .
and rich rewards to not a few .
和 富有的 奖励 到 不是 一个 很少 .
不少人获得了丰厚的回报。

[s'kɒləz] , ['krɪtɪks] ,
Scholars , critics ,
学者们 , 评论家 ,
.
.
.
学者、评论家、

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [men][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdra:mə][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sɪmplɪ]
and literary men are apt to look at the drama as if it were simply
和 文学 男人 是 易于 到 看 在 这 戏剧 作为 如果 它 是 简单地
[ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
a department of literature .
一个 部门 的 文学 .
而文学界人士往往把戏剧看作是文学的一个分支。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [æt; ət][ə; eɪ]
In reading a play , we should remember that we are taking the author at a
在 阅读 一个 玩 , 我们 应该 记住 那 我们 是 采取 这 作者 在 一个
[dɪsəd'væntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .
在阅读剧本时, 我们应该记住, 我们是在让作者处于不利地位。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] .
It is not meant to be read , but to be acted .
它 是 不是 意思是 到 是 读 , 但 到 是 行动 .
它不是用来读的, 而是用来实践的。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɪr] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] : [aɪ 'ti:][ɪz][bəʊθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]
It is not mere literature : it is both more and less than
它 是 不是 仅仅 文学 : 它 是 两个都 更多的 和 较少的 比
['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .
它不仅仅是文学作品: 它既比文学作品更丰富, 又比文学作品更匮乏。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑ:zət] [ɑ:rt] , [ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] -
The art of the theatre is a composite art , requiring the help of the scene -
这 艺术 的 这 剧院 是 一个 合成的 艺术 , 需要 这 帮助 的 这 场景 -
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

戏剧艺术是一门综合艺术，需要布景画家的帮助。

[ðə; ði][ˈkɑ:stʊ:mər] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈkɑ:rpəntər] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n]
the costumer , the manager , the stage - carpenter , sometimes of the musician
这 顾客 , 这 经理 , 这 阶段 - 木匠 , 有时 的 这 音乐家
[ænd; ənd][ˈdænsər] , [ˈnɑʊədeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlektˈrɪʃn] ;
and dancer , nowadays of the electrician ;
和 舞蹈家 , 如今 的 这 电工 ;

服装师、经理、舞台木匠，有时是音乐家和舞蹈演员，现在是电工；

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər] .
and always and above all demanding the interpretation of the actor .
和 总是 和 多于 全部 要求 这 解释 的 这 演员 .
而且始终最重要的是，要求演员对角色进行诠释。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ]
It is not addressed to the understanding exclusively , but likewise to the eye
它 是 不是 已解决 到 这 理解 只 , 但 同样地 到 这 眼睛
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] .
and the ear .
和 这 耳朵 .

它不仅诉诸于理解，也诉诸于视觉和听觉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
It is a show , as well as a piece of writing .
它 是 一个 展示 , 作为 出色地 作为 一个 片 的 写作 .
它既是一场演出，也是一篇文字作品。

[ðə; ði][ˈdra:mə][kæn; kən] [səb'sɪst] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['daɪəb:g] [æt; ət][ɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] ;
The drama can subsist without any dialogue at all , as in the pantomime ;
这 戏剧 能 生存 没有 任何 对话 在 全部 , 作为 在 这 哑剧 ;
戏剧可以完全没有对白，就像哑剧一样；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəb:g] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts] ['looɪst] [tɜ:rmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] -
or with the dialogue reduced to its lowest terms , as in the Italian commedie
或者 和 这 对话 减少 到 它是 最低 条款 , 作为 在 这 意大利语 -
[ə; eɪ] [sa:ɡetʊ] ,
a soggetto ,
一个 索格托 ,

或者像意大利喜剧《小喜剧》(commedie a soggetto) 那样，将对话简化到最低限度。

[wer] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɪmˈprəvaɪzd] [ðə; ði] [laɪnz] .
where the actors improvised the lines .
在哪里 这 演员 即兴发挥 这 线条 .
演员们即兴发挥，台词都是即兴创作的。

“ [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] , ” [sez] [prəˈfesər] ['brændər] ['mæθju:z] ,
“ **The skeleton of every play is a pantomime ,** ” **says Professor Brander Matthews ,**
“ 这 骨骼 的 每一个 玩 是 一个 哑剧 , ” 说道 教授 布兰德 马修斯 ,
“每一出戏的骨架都是哑剧,”布兰德·马修斯教授说道。

[hu:] [ri'maindz][ju:'es][ðæt][nɑ:t]['oʊnli] [bə'fu:nəri] [ænd; ənd][æk'rə'bætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [meɪ][bi:; bi]
who reminds us that not only buffoonery and acrobatic performances may be
WHO 提醒 我们 那 不是 仅有的 滑稽 和 杂技 表演 可能 是
[ˈkærid] [ɑ:n]['saɪləntli][baɪ] [stɑ:k] [ˈkærəktərz] [laɪk] ['hɑ:rləkwiŋ] ,
carried on silently by stock characters like Harlequin ,
携带 在 默默 经过 库存 人物 喜欢 丑角 ,
他提醒我们, 滑稽表演和杂技表演并非只能由像丑角这样的典型角色默默进行。

[ˈkɑ:ləmbaɪn] , [ˌpæntə'lʊ:n] , [ænd; ənd] [ˌpʌntʃə'neloʊ] ;
Columbine , Pantaloon , and Punchinello ;
科伦拜恩 , 灯笼裤 , 和 潘奇内洛 ;
哥伦拜恩 (Columbine)、潘塔隆 (Pantaloon) 和庞奇内罗 (Punchinello);

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [kaɪnd] [meɪ][bi:; bi] [i'næktɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ˈdʒestʃər]
but a story of a more pretentious kind may be enacted entirely by gesture
但 一个 故事 的 一个 更多的 装腔作势 种类 可能 是 已颁布 完全 经过 手势
[ænd; ənd] [dʌm] [ʃoʊ] ,
and dumb show ,
和 哑的 展示 ,
但是, 一些更矫揉造作的故事可能完全通过肢体语言和哑剧来演绎。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpæntəmaɪm] [pleɪ] “ [ˈlɛŋˈfɑ:nt, ˌlɑ:nˈfɑ:nt] [prɒʊdi:g] .
as in the French pantomime play “ L'Enfant Prodigue .
作为 在 这 法语 哑剧 玩 “ 朗凡 序曲 .
就像法国哑剧《浪子儿童》中那样。

” [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdræmətɪst] [ɪnˈklu:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪraɪt] , [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ɪnˈvent] [ˈstraɪkɪŋ]
” **A good dramatist includes a good playwright , one who can invent striking**
” 一个 好的 剧作家 包括 一个 好的 剧作家 , 一 WHO 能 发明 引人注目
[ˌsɪtʃəˈeɪənz] , [ˈtelɪŋ] [ˈklaɪməksɪz] ,
situations , telling climaxes ,
情况 , 讲述 高潮 ,
“一位优秀的剧作家不仅是一位优秀的剧作家, 更是一位能够构思引人入胜的情节和扣人心弦的高潮的剧作家。”

[ˈtæbloʊz] , [ɑ:nˈsɑ:mb(ə)] [si:nz] , [spekˈtækjələr][ænd; ənd][ˌhɪstriˈɑ:nɪk] [ɪˈfekts] , [ku:] [di:] [teɪˈɑ:trə] .
tableaux , ensemble scenes , spectacular and histrionic effects , coups de théâtre .
画作 , 合奏 场景 , 壮观的 和 戏剧化的 效果 , 政变 德 剧院 .
舞台造型、整体场景、壮观而做作的效果、戏剧的妙招。

[ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈstu:d(ə)nt][ðə; ði] [ˈmɪrli] [məˈkænɪk(ə)] [ɔ:r] [ˈteknɪk(ə)]
These things may seem to the literary student the merely mechanical or technical
这些 事物 可能 似乎 到 这 文学 学生 这 仅仅 机械的 或者 技术的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
parts of the art .
部分 的 这 艺术 .
在文学学生看来, 这些可能只是艺术中机械或技术性的部分。

[jet] , [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈæmətəri] [ˈæmətʃəri] ,
Yet , without them , a play will be amateurish ,
然而 , 没有 他们 , 一个 玩 将要 是 业余的 ,
然而, 如果没有它们, 戏剧就会显得业余。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈri:əli] [səkˈsesf(ə)] [ˈdræmətɪst] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [skɪl] .
and no really successful dramatist has ever been lacking in this kind of skill .
和 不 真的 成功的 剧作家 有 曾经 到过 缺乏 在 这 种类 的 技能 .
真正成功的剧作家从来不会缺乏这种技能。

[sti:l] , [ɔ:ɪ'doʊ] [steɪdʒ] [,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] , [ðə; ði][mi:z; maɪz] [ɪn] [si:n] , [ɪz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Still , although stage presentation , the mise en scène , is the touchstone of a
仍然 , 虽然 阶段 推介会 , 这 弥撒 英文 场景 , 是 这 试金石 的 一个
[pleɪ] [æz; əz] [pleɪ] ,
play as play ,
玩 作为 玩 ,

然而, 尽管舞台呈现, 即场景调度, 是衡量一部戏剧是否具有戏剧性的试金石,

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
it is of course quite possible to read a play with pleasure .
它 是 的 课程 相当 可能的 到 读 一个 玩 和 乐趣 .

当然, 阅读剧本本身也是一种乐趣。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][i:v(ə)n] ['betər] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:][bædli] ['æktɪd] ,
It is even better to read it than to see it badly acted ,
它 是 甚至 更好的 到 读 它 比 到 看 它 糟糕 行动 ,

读原著比看拙劣的表演要好得多。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][noʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ][nɔ:v(ə)l][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz]
just as one would rather have no pictures in a novel than such pictures as
只是 作为 一 会 相当 有 不 图片 在 一个 小说 比 这样的 图片 作为

[dɪ'stɜ:rb] [wʌnz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] .
disturb one's ideas of the characters .
打扰 一个人的 想法 的 这 人物 .

就像人们宁愿小说里没有插图, 也不愿看到会干扰自己对人物印象的插图一样。

[ə; eɪ][mju:zɪk(ə)l] [ə'dept] [kæn; kən] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:prə] ,
A musical adept can take pleasure in reading the score of an opera ,
一个 音乐 熟练 能 拿 乐趣 在 阅读 这 分数 的 一个 歌剧 ,

音乐爱好者会乐于阅读歌剧乐谱。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [,aɪ 'ti:] [pər'fɔ:rmɪd] .
though he would rather hear it performed .
尽管 他 会 相当 听到 它 执行 .

不过他更希望听到现场演奏。

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [dɪ'pendz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][i'æktʃuəl] [pər'fɔ:rməns] [ɪn]
This is not to say that a play depends for its effect upon actual performance in
这 是 不是 到 说 那 一个 玩 取决于 为了 它是 影响 之上 实际的 表现 在

[i'eniwər] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [æz; əz][ə; eɪ][mju:zɪk(ə)l][kɑ:mpə'zi(ə)n] ;
anywhere near the same degree as a musical composition ;
任何地方 靠近 这 相同的 程度 作为 一个 音乐 作品 ;

但这并不意味着戏剧的效果在多大程度上依赖于实际演出, 就像音乐作品一样;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第5/9页

[fɔːr; fər] ['rɪt(ə)n] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk(ə)] [noʊˈteɪʃn] .
for written speech is a far more definite language than musical notation .
为了 书面 演讲 是 一个 远的 更多的 定 语言 比 音乐 符号 .
书面语言比音乐符号要明确得多。

[aɪ][juːz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
I use the latter only as an imperfect illustration .
我 使用 这 后者 仅有的 作为 一个 不完善 插图 .
我用后者只是作为一个不完美的例子。

[ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkwɑːləti][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][baɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpleɪˌraɪts] ,
This professional quality has been much insisted on by practical playwrights ,
这 专业的 质量 有 到过 很多 坚持 在 经过 实际的 剧作家 ,
这种专业素质一直是务实派剧作家们非常重视的。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈpraːpərli] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ˈklaːzɪt][ˈdraːmə] .
who are properly contemptuous of closet drama .
WHO 是 适当地 轻蔑的 的 壁橱 戏剧 .
他们对婚外情深深之，嗤之以鼻。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ˈdraːmə] ?
But just what is a closet drama ?
但 只是 什么 是 一个 壁橱 戏剧 ?
但究竟什么是“衣橱剧”呢？

[let] [ˌaɪˈtiː][biː; bi] [drɪˈfaɪnd] [prəˈvɪzənəli] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][naːtʃ
Let it be defined provisionally as a piece meant to be read and not
让 它 是 定义 暂定 作为 一个 片 意思是 到 是 读 和 不是
acted .
行动 .
暂且将其定义为：一部供人阅读而非表演的作品。

[jet] [ə; eɪ] [ˈpleɪz] [ˈtjænsɪz] [fɔːr; fər] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [drɪˈpend] [ˈpɑːrtli][ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet a play's chances for representation depend partly on the condition of the
然而 一个 戏剧的 机会 为了 表示 依赖 部分 在 这 状况 的 这
[ˈθiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
theatre and the demands of the public .
剧院 和 这 需求 的 这 民众 .
然而，一部戏剧能否上演，部分取决于剧院的状况和公众的需求。

[ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
Mr . Yeats , for example ,
先生 . 叶芝 , 为了 例子 ,
例如叶芝先生

[θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [poʊˈetɪk][ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [depθ] [hæz; həz][noʊ] [tjæns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]
thinks that a play of any poetic or spiritual depth has no chance to - day in
思考 那 一个 玩 的 任何 诗意的 或者 精神 深度 有 不 机会 到 - 天 在
[ə; eɪ][bɪg] [ˈlʌndən] [ˈθiːətər] ,
a big London theatre ,
一个 大的 伦敦 剧院 ,
他认为，如今任何具有诗意或精神深度的戏剧都没有机会在大伦敦剧院上演。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:diəns] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:r fis] [ʌv; əv][laɪf] ;
with an audience living on the surface of life ;
和 一个 观众 活的 在 这 表面 的 生活 ;
面对的是 一群生活在生活表面的观众 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][əd'vaɪzɪz] [ðæt] [sʌt] [pleɪz] [bi:; bi] [traɪd] [ɪn] [smɔ:l] [sə'bɜ:rbən] [ɔ:r] ['kʌntri] ['pleɪ,həʊsɪz]
and he advises that such plays be tried in small suburban or country playhouses
和 他 建议 那 这样的 演出 是 尝试 在 小的 郊区 或者 国家 游戏屋
[bɪ'fɔ:r] ['ɔ:diənsɪz] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ,
before audiences of scholars and simple ,
前 观众 的 学者们 和 简单的 ,
他建议这类剧目应在郊区或乡村的小剧院里试演, 观众以学者和普通民众为主。

[ʌn'spɔɪld] [fʊk] .
unspoiled folk .
未受破坏的 民间 .
未受污染的人们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][və'raɪəti] ,
To the English public , with its desire for strong action and variety ,
到 这 英语 民众 , 和 它是 欲望 为了 强的 行动 和 种类 ,
对于渴望刺激动作和多样性的英国公众而言 ,

[ræ'si:nz] ['trædʒədɪ] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kla:zɪt]['dra:məz] ;
Racine's tragedies are nothing but closet dramas ;
拉辛的 悲剧 是 没有什么 但 壁橱 电视剧 ;
拉辛的悲剧不过是些藏在暗处的戏剧 ;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pleɪd] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['θi:ətər] .
and yet they are played constantly and with applause in the French theatre .
和 然而 他们 是 玩 不断地 和 和 掌声 在 这 法语 剧院 .
然而, 这些剧目在法国剧院却经常上演, 并赢得阵阵掌声。

[ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [stɛɪdʒ] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
In the eighteenth century , when the English stage still maintained a literary tradition ,
在 这 第十八 世纪 , 什么时候 这 英语 阶段 仍然 维持 一个 文学 传统 ,
在十八世纪, 当英国戏剧舞台仍然保持着文学传统时 ,

— [ðʊ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] ['lɪtərəri] [vaɪ'tæləti] ,
— **though it had lost all literary vitality ,**
— 尽管 它 有 丢失的全部 文学 活力 ,
——尽管它已经失去了所有的文学活力 ,

— [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv]['kla:zɪt]['dra:məz][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [pʊt][ɑ:n][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə]
— **the rankest sort of closet dramas were frequently put on and listened to**
— 这 排名最高 种类 的 壁橱 电视剧 是 频繁地 放 在 和 听着 到
[rɪ'spektfəli] .
respectfully .
尊敬 .
——最低俗的私生活剧经常上演, 而且人们都饶有兴致地听着。

[noʊ]['mænɪdʒər] [naʊ] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə] [maʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] “ ['keɪtəʊ] ” [ɔ:r] “
No manager now would venture to mount such a thing as “ Cato ” or “
不 经理 现在 会 风险投资 到 山 这样的 一个 事物 作为 “ 卡托 ” 或者 “
[sɒfə'nɪzbə] “ [ɔ:r] “ [ðə; ði]['kæs(ə)] ['spektər] .
Sophonisba ” or “ The Castle Spectre .
索福尼斯巴 ” 或者 “ 这 城堡 幽灵 .
现在没有哪个经理会冒险上演像《卡托》、《索福尼斯巴》或《城堡幽灵》这样的剧目了。

” [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [ˈskersli] [ɪnˈdɔr] [ɪr] [ˈpoʊətri] , [ɔːr] [lɔːŋ] [dɪˈskriptɪv] [ænd; ənd]
” **The modern public will scarcely endure sheer poetry , or long descriptive and**
” 这 现代的 民众 将要 几乎 忍受 透明 诗 , 或者 长的 描述性的 和
[rɪˈflektɪv] [ˈtaɪreɪdz][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈʃerkspɪr] .
reflective tirades even in Shakespeare .
反光的 长篇大论 甚至 在 莎士比亚 .

“即使是莎士比亚的作品，现代公众也很难忍受纯粹的诗歌，或者冗长的描述性和反思性的长篇大论。”
[sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] .
Such passages have to be cut in the acting versions .
这样的 段落 有 到 是 切 在 这 表演 版本 .

演出版本中必须删减此类段落。
[ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdraːmə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [traɪd] , [ðoʊ]
The Elizabethan craving for drama was such that everything was tried , though
这 伊丽莎白时代 渴望 为了 戏剧 曾是 这样的 那 一切 曾是 尝试 , 尽管
[sʌm; səm] [θɪŋz] ,
some things ,
一些 事物 ,

伊丽莎白时代人们对戏剧性的渴望如此强烈，以至于他们尝试了各种方法，尽管有些方法.....
[wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [pruːvd] [ˈfeɪljɜːz] .
when brought to the test of action , proved failures .
什么时候 带来 到 这 测试 的 行动 , 已证实 失败 .
经实际检验，结果证明是失败的。

[ben] [ˈdʒɒnsənz] [ˈhevi] [ˈtrædʒədi] , “ [ˈkæti,lain] ” [ænd; ənd] “ [sɪˈdʒeɪnəs] , ” [feɪld] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] ;
Ben Jonson's heavy tragedies , “ Catiline ” and “ Sejanus , ” failed on the stage ;
本 约翰逊的 重的 悲剧 , “ 卡提林 ” 和 “ 塞扬努斯 ” , “ 失败的 在 这 阶段 ;
本·琼森的悲剧《卡提利纳》和《塞扬努斯》在舞台上都遭遇了失败；

[ænd; ənd] [ˈdænjəlz] “ [kliːəˈpætrə] ” [ˈnevər] [gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
and Daniel's “ Cleopatra ” never got so far as the stage ,
和 丹尼尔的 “ 克利奥帕特拉 ” 绝不 得到 所以 远的 作为 这 阶段 ,
丹尼尔的《埃及艳后》甚至都没能登上舞台。

[ə; eɪ] [rer] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [ˈklaːzɪt][ˈdraːmə] .
a rare example of an Elizabethan closet drama .
一个 稀有的 例子 的 一个 伊丽莎白时代 壁橱 戏剧 .
伊丽莎白时代罕见的密室剧案例。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ,
Very likely ,
非常 可能 ,
很有可能，

[ˈmɑːdərn] [ˈlɪtərəri] [pleɪz] [laɪk] “ [ˈfɪlɪp] [væn] [ˈɑːtə,veldə] ” [ænd; ənd] [ˈtenəsənz] “ [kwɪːn] [ˈmeri] ” [maɪt]
modern literary plays like “ Philip Van Artevelde ” and Tennyson's “ Queen Mary ” might
现代的 文学 演出 喜欢 “ 菲利普 范 阿尔特维尔德 ” 和 丁尼生的 “ 女王 玛丽 ” 可能
[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
have succeeded in the seventeenth century .
有 成功了 在 这 第十七 世纪 .

像《菲利普·范·阿特维尔德》和丁尼生的《玛丽女王》这样的现代文学戏剧，在十七世纪或许会获得成功。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɑːmˈnɪvərəs] .
For the audiences of those days were omnivorous .
为了 这 观众 的 那些 天 是 杂食性 .
因为当时的观众口味非常广泛。

[ðeɪ] [ˈhʌŋɡəd] [fɔːr; fər][senˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [æz; əz] [wel] [faɪn] [ˈpoʊətri] , [ˈnoʊb(ə)]
They hungered for sensation , but they enjoyed as well fine poetry , noble
他们 饥饿 为了 感觉 , 但 他们 享受 作为 出色地美好的 诗 , 高贵
[ˌdekləˈmeɪʃn] , [fəˈlɑːsəfi] , [swiːt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
declamation , philosophy , sweet singing ,
朗诵 , 哲学 , 甜的 歌唱 ,
他们渴望感官刺激, 但也欣赏优美的诗歌、高尚的演说、哲学思想和甜美的歌声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] , [ɔːl][ɪn] [kloʊz] [ˈneɪbərhʊd] .
and the clown with his funny business , all in close neighborhood .
和 这 小丑 和 他的 有趣的 商业 , 全部 在 关闭 邻里 .
还有那个在附近表演滑稽节目的丑角。

[ðeɪ] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [ɑːrt] .
They cared more for quantity of life than for delicate art .
他们 关心 更多的 为了 数量 的 生活 比 为了 精美的 艺术 .
他们更看重生命的长短, 而不是精巧的艺术。

[ðer; ðər][ɑːrt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [kwɑɪt] [ˈɑːrtləs] ,
Their art , indeed , was in some ways quite artless ,
他们的 艺术 , 的确 , 曾是 在 一些 方式 相当 不矫揉造作 ,
他们的艺术, 确实在某些方面相当朴素。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdraːmə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pəːdʒd] [ɪtˈself][ʌv; əv][ˈlɪrɪk] , [ˈepɪk] , [ænd; ænd][daɪˈdæktɪk]
and the drama had not yet purged itself of lyric , epic , and didactic
和 这 戏剧 有 不是 然而 已清除 本身 的 歌词 , 史诗 , 和 教学
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,
而且, 当时的戏剧还保留着抒情、史诗和说教的元素。

[nɔːr] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [drəˈmætɪk] [taɪp] .
nor attained a purely dramatic type .
也不 已达到 一个 纯粹 戏剧性 类型 .
也没有达到纯粹戏剧类型。

[sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [frentʃ] , [huːz] [aɪˈdiːəl][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [pərˈfekʃ(ə)n]
Since then , the French , whose ideal is not so much fulness of life as perfection
自从 然后 , 这 法语 , 谁 理想的 是 不是 所以 很多 充满 的 生活 作为 完美
[ʌv; əv][fɔːrm] ,
of form ,
的 形式 ,
从那时起, 法国人的理想与其说是生活的充实, 不如说是形式的完美,

[hæv; həv] [tɔːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpleɪraɪts] [ˈmeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
have taught English playwrights many lessons .
有 教授 英语 剧作家 许多 课程 .
给英国剧作家们上了很多课。

- , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [kaɪndz]
Brunetière , speaking of the gradual evolution and differentiation of literary kinds
- , 请讲 的 这 逐渐地 进化 和 差异化 的 文学 种类
([ˈʒɑːnrəz]) , [sez] [ðæt] [ˈfeɪkspiːrɪz] [ˈθiːətər] ,
(genres) , says that Shakespeare's theatre ,
(类型) , 说道 那 莎士比亚的 剧院 ,
布鲁内蒂埃在谈到文学类型（体裁）的逐渐演变和分化时说, 莎士比亚的戏剧,

[æz; əz] [ˈθiːətər] , [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈdraːmə][ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsɪ] .
as theatre , exhibits the art of drama in its infancy .
作为 剧院 , 展品 这 艺术 的 戏剧 在 它是 婴儿期 .
作为剧院, 它展现了戏剧艺术的萌芽阶段。

[pər'hæps] , [ðen] ,
Perhaps , then ,
也许 , 然后 ,
或许 ,
[noʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][laɪn][kæn; kən][bi:; bi][drɔ:n][br'twi:n][æn; ən][ˈæktɪŋ][ˈdra:mə][ænd; ənd][ə; eɪ]
no hard and fast line can be drawn between an acting drama and a
不 难的 和 快速地 线 能 是 绘制 之间 一个 表演 戏剧 和 一个
[ˈkla:zɪt][pleɪ] .
closet play .
壁橱 玩 .

戏剧表演和秘密演出之间并没有明确的界限。
[aɪˈti:][ɪz][ˈlɑ:rdʒli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kən'tempəreri][teɪst] .
It is largely a matter of contemporary taste .
它 是 很大程度上 一个 事情 的 当代的 品尝 .

这很大程度上取决于当代人的品味。
[ˈkeɪtoʊ] , [ˈwi:; wi][noʊ] , [meɪd][ə; eɪ][prə'dɪdʒəs][hɪt] .
“ Cato , ” we know , made a prodigious hit .
“ 卡托 , ” 我们 知道 , 制成 一个 惊人 打 .
我们都知道, “卡托”取得了巨大的成功。

[ˈkoʊlə,rɪdʒɪz] “ [rɪ'mɔ:rs] , ” [ə; eɪ][ˈkla:zɪt][ˈdra:mə][ɪf][ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] ,
Coleridge's Remorse , ” a closet drama if there ever was one ,
柯勒律治的 “ 悔恨 , ” 一个 壁橱 戏剧 如果 那里 曾经 曾是 一 ,
柯勒律治的《悔恨》, 如果说有什么戏剧是隐晦的, 那就是它了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][ˈrʌbɪʃɪ][əˈfer][æt; ət][ðæt] , [wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][baɪ][ˈʃerɪdən] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]
and a very rubbishy affair at that , was put on by Sheridan , though with
和 一个 非常 垃圾 事务 在 那 , 曾是 放 在 经过 谢里丹 , 尽管 和
[ˈmeni][.mɪs'gɪvɪŋz] ,
many misgivings ,
许多 疑虑 ,
而且, 这场活动办得非常糟糕, 尽管谢里丹本人也心存诸多疑虑。

[ænd; ənd][ˈlæstɪd][ˈtwenti][naɪts] , [ə; eɪ][gʊd][rʌn][fɔ:r; fər][ðoʊz][deɪz] .
and lasted twenty nights , a good run for those days .
和 持续 二十 夜晚 , 一个 好的 跑步 为了 那些 天 .
持续了二十个晚上, 在那个年代算是相当不错了。

[noʊ][ˈɔ:diəns][naʊ][wʊd][stænd][aɪˈti:][æn; ən][ˈaʊər] .
No audience now would stand it an hour .
不 观众 现在 会 站立 它 一个 小时 .
现在没有观众能忍受一个小时的演出。

[ænd; ənd][jet][wi:; wi][hæv; həv][si:n][sɜ:r][ˈhenri][ˈɜ:rviŋ][ˈfɔ:rsɪŋ][ˈtenəsənz][drə'mætɪk][ˈpoʊəmz][ˈɪntu:]
And yet we have seen Sir Henry Irving forcing Tennyson's dramatic poems into
和 然而 我们 有 已见 先生 亨利 欧文 强制 丁尼生的 戏剧性 诗歌 进入
[ə; eɪ][ˈtempəreri][sək'seɪ] - .
a temporary succès d'estime .
一个 暂时的 成功 - .
然而, 我们已经看到亨利·欧文爵士让丁尼生的戏剧诗歌获得了暂时的成功。

[ˈsæmsən][.æɡə'nɪs,tɪ:z] “ [ɪz][ə; eɪ][ˈkla:zɪt][pleɪ] , [wɪðəʊt][ˈkwestʃən] ; [bʌt; bət][ɪz] “ [ðə; ði][ˈtʃentʃi] ” ?
“ Samson Agonistes ” is a closet play , without question ; but is “ The Cenci ” ?
“ 参孙 激动剂 ” 是 一个 壁橱 玩 , 没有 问题 ; 但 是 “ 这 岑西 ” ?
《力士参孙》无疑是一部隐秘的戏剧; 但《钦奇家族》呢?

['ʃeli] ['wɑːntɪd] [,aɪ 'tiː] [pleɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mɪs] [ʊʊni:l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊl]
Shelley wanted it played , and had selected Miss O'Neil for the rôle
雪莱 通缉 它 玩 , 和 有 已选 错过 奥尼尔 为了 这 角色
[ʌv; əv] ['bitrɪs] .
of Beatrice .
的 贝娅特丽丝 .

雪莱希望这部剧能上演，并选定了奥尼尔小姐扮演比阿特丽斯一角。

[bʌt; bət] [,aɪ 'tiː] ['nevər] [gɔːt] [ɪt'self] [pleɪd] [tɪl] - ,
But it never got itself played till 1889 ,
但 它 绝不 得到 本身 玩 直到 - ,
但直到1889年它才得以演出。

[wen] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃeli] [sə'saɪəti] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
when it was given before the Shelley Society at South Kensington .
什么时候 它 曾是 给定 前 这 雪莱 社会 在 南 肯辛顿 .
当时是在南肯辛顿的雪莱协会发表的。

[ðə; ði] [pɪkt] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːd] [,aɪ 'tiː] ,
The picked audience applauded it ,
这 挑选 观众 鼓掌 它 ,
现场观众报以热烈的掌声。

[dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [,ækə'demɪk] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [æn'tɪɡəni] " [ɪn]
just as an academic audience will applaud a rehearsal of the " Antigone " in
只是 作为 一个 学术的 观众 将要 鼓掌 一个 排演 的 这 " 安提戈涅 " 在
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gri:k] ;
the original Greek ;
这 原来的 希腊语 ;
就像学术界的听众会为用希腊原文排练的《安提戈涅》鼓掌一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [sent] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːz,peɪpəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði]
but the dramatic critics sent down by the London newspapers to report the
但 这 戏剧性 评论家 发送 向下 经过 这 伦敦 报纸 到 报告 这
[pər'fɔːrməns] [wɜːr; wər] [ʌnkən'vɪnst] .
performance were unconvinced .
表现 是 不信服 .
但伦敦报纸派来报道这场演出的戏剧评论家们却不以为然。

[let] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] ['græntɪd] , [ðen] ,
Let it be granted , then ,
让 它 是 的确 , 然后 ,
那就准许吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
that the question in the case of any given play is a question of more or less .
那 这 问题 在 这 案件 的 任何 给定 玩 是 一个 问题 的 更多的 或者较少的 .
在任何一场比赛中，关键问题都是多还是少。

[stɪl] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] ['lɪtəreri] ['draːmə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd]
Still , the difference between our modern literary drama , as a whole , and
仍然 , 这 不同之处 之间 我们的 现代的 文学 戏剧 , 作为 一个 所有的 , 和
[ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθn] ['draːmə] ,
the Elizabethan drama ,
这 伊丽莎白时代 戏剧 ,
然而，我们现代的文学戏剧整体上与伊丽莎白时代的戏剧之间存在着差异。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['lɪtəreri] , — [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [,aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] :
— **which was also literary , — as a whole , I take to be this :**
— 哪个 曾是 还 文学 , — 作为 一个 所有的 , 我 拿 到 是 这 :
——而且也具有文学性，——总的来说，我认为是这样的：

[ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [bɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] .
that in our time literature has lost touch with the stage .
那 在 我们的 时间 文学 有 丢失的 触碰 和 这 阶段 .

在当今时代，文学已经与戏剧脱节了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ðə; ði][ˈpʊəts] [roʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
In the seventeenth century , the poets wrote for the theatre .
在 这 第十七 世纪 , 这 诗人 写道 为了 这 剧院 .

十七世纪，诗人为剧院创作诗歌。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] .
They knew that their plays would be played .
他们 知道 那 他们的 演出 会 是 玩 .

他们知道他们的剧本会被搬上舞台。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊəts] [huː] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈfreɪmwɜːrk] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
In the nineteenth century , English poets who adopted the dramatic framework did not write for the theatre .
在 这 第十九 世纪 , 英语 诗人 WHO 已采用 这 戏剧性 框架 做过 不是 写 为了 这 剧院 .

十九世纪，采用戏剧框架的英国诗人并不是为了剧院而创作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [ˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
They did not expect their pieces to be played , and they addressed themselves consciously to the reader .
他们 做过 不是 预计 他们的 件 到 是 玩 , 和 他们 已解决 他们自己 有意识地 到 这 读者 .

他们并不指望自己的作品会被演奏，而是有意识地与读者对话。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
When one of them had the luck to get upon the boards , it was an exception ,
什么时候 一 的 他们 有 这 运气 到 得到 之上 这 板 , 它 曾是 一个 例外 ,

他们当中如果有人幸运地登上舞台，那将是一个例外。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəli] [bɔːst] [ˈmʌni] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and the manager generally lost money by it .
和 这 经理 一般来说 丢失的 钱 经过 它 .

经理因此通常会赔钱。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈθɜːtiːz] [ænd; ænd] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈefərts] [tuː; tə] “ [ˈelɪvert] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
Thus , in the late thirties and early forties , in one of those efforts to “ elevate the stage ,
因此 , 在 这 晚的 三十多岁 和 早期的 四十年代 , 在 一 的 那些 努力 到 “ 提升 这 阶段 ,

因此，在三十年代末和四十年代初，在那些“提升舞台”的努力中，

“ [wɪtʃ] [rɪˈkɜːr][wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk] [pərˈsɪstəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][drəˈmætɪk][ˈæn(ə)lɪz] ,
“ **which recur with comic persistence in our dramatic annals** ,
“ 哪个 复发 和 漫画 持久性 在 我们的 戏剧性 志 ,

“这些情节在我们的戏剧史册中反复出现，颇具喜剧效果。”

[məˈkriːdi] [ræliəd] [ðə; ði][ˌɪtəˈrɑːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Macready rallied the literati to his aid and presented , among other things ,
麦克雷迪 集结 这 文人墨客 到 他的 援助 和 呈现 , 之中 其他 事物 ,
[ˈteɪlɜːz] “ [ˈfɪlɪp] [væn] [ˈɑːtə,veldə] ,
Taylor’s “ Philip Van Artevelde ,
泰勒的 “ 菲利普 范 阿尔特维尔德 ,

麦克雷迪召集文人墨客为他助阵，并展示了泰勒的《菲利普·范·阿特维尔德》等作品。

“ - “ [ˈaɪənˈaɪɑːn] , “ - “ [ˈrɪjəluː] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] ,
“ **Talfourd’s “ Ion , “ Bulwer’s “ Richelieu “ and “ The Lady of Lyons ,**
“ - “ 离子 , “ - “ 黎塞留 “ 和 “ 这 女士 的 莱昂斯 ,
塔尔福德的《伊翁》、布尔沃的《黎塞留》和《里昂夫人》

“ [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋz] “ [ˈstæfərd] “ [ænd; ənd] “ [ə; eɪ][blɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] - [ˈskʌtʃən] .
“ **and Browning’s “ Stafford “ and “ A Blot in the ‘ Scutcheon .**
“ 和 勃朗宁 “ 斯塔福德 “ 和 “ 一个 印迹 在 这 - 盾形纹章 .
“以及勃朗宁的《斯塔福德》和《盾徽上的污点》。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtaɪtəlz][ɑːn] [ðɪs] [lɪst] [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [pɜːrmənənt] [ˈfʊθəʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrepərtwɑːr] [ʌv; əv]
“ **The only titles on this list that secured a permanent foothold on the repertoire of**
“ 这 仅有的 标题 在 这 列表 那 安全 一个 永恒的 立足点 在 这 曲目 的
[ðə; ði] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [wɜːr; wər] - [tuː] [ˈpiːsɪz] ,
the playhouses were Bulwer’s two pieces ,
这 游戏屋 是 - 二 件 ,
“这份名单上唯一在剧院保留了固定剧目地位的作品是布尔沃的两部作品。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][moʊst] [ˈflɪmzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːtɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pɔɪnt]
which were precisely the most flimsy of the whole lot , from the literary point
哪个 是 恰恰 这 最多 脆弱的 的 这 所有的 很多 , 从 这 文学 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

从文学角度来看，这些恰恰是所有作品中最站不住脚的。

“ [ə; eɪ][blɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] - [ˈskʌtʃən] “ [hæz; hæz] [bɪn] [traɪd] [əˈɡen] .
“ **A Blot in the ‘ Scutcheon “ has been tried again .**
“ 一个 印迹 在 这 - 盾形纹章 “ 有 到过 尝试 再次 .
“盾徽上的污点”再次被尝试。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
As I saw it a number of years ago ,
作为 我 锯 它 一个 数字 的 年 前 ,
几年前我看到的景象是：

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrəns] [ˈbærət, ˈbærit][kæst][fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈtrɛʃəm] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈweɪnˌraɪt] [æz; əz]
with Lawrence Barrett cast for Lord Tresham and Marie Wainwright as
和 劳伦斯 巴雷特 投掷 为了 主 特雷舍姆 和 玛丽 温赖特 作为
[ˈmɪldrɪd] ,
Mildred ,
米尔德里德 ,

劳伦斯·巴雷特饰演特雷舍姆勋爵，玛丽·温赖特饰演米尔德里德。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌmwʌt] [əbˈsɜːrd] - — [dɪˈsaɪdɪdli]
it seemed to me — in spite of its somewhat absurd motivirung — decidedly
它 似乎 到 我 — 在 尽管如此 的 它是 有些 荒诞 - — 绝对地
[ɪmˈpresɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪŋ] [pleɪ] .
impressive as an acting play .
感人的 作为 一个 表演 玩 .

在我看来——尽管它的动机有些荒谬——但作为一部戏剧表演，它绝对令人印象深刻。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , “ [ɪn][ə; eɪ] [ˈbælkəni] ,
On the other hand , “ In a Balcony ,
在这 其他 手 , “ 在 一个 阳台 ,
另一方面, “在阳台上,
“ [ðʊʊ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ləˈmɔɪn] [ænd; ənd]
“ though very intelligently and sympathetically presented by Mrs . Lemoyne and
“ 尽管 非常 聪明地 和 同情地 呈现 经过 太太 . 勒莫因 和
[ˈoʊtɪs] [ˈskɪnər] ,
Otis Skinner ,
奥蒂斯 斯金纳 ,
尽管莱莫因夫人和奥蒂斯·斯金纳以非常睿智和富有同情心的方式呈现了这一点,
[wʌz; wəz] [tu:] [ˈsʌt(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər]
was too subtle for a popular audience , and was manifestly unfitted for
曾是 也 微妙的 为了 一个 受欢迎的 观众 , 和 曾是 显然 不合适的 为了
[ðə; ði][stɛrdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
对于大众观众来说, 这部作品过于含蓄, 显然不适合舞台表演。
[ðə; ði][ˈkla:zɪt][ˈdra:mə][ɪz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɑ:rt] .
The closet drama is a quite legitimate product of literary art .
这 壁橱 戏剧 是 一个 相当 合法的 产品 的 文学 艺术 .
衣柜里的那些故事, 其实是文学艺术中非常正当的产物。
[ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [hæz; həz][noʊ] [məˈnɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [fɔ:rm] .
The playhouse has no monopoly of the dramatic form .
这 过家家 有 不 垄断 的 这 戏剧性 形式 .
戏剧形式并非剧院的专属。
[ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkla:zɪt] [ˈdræmətɪst] [ɪz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈeksədʒənsi:z]
Indeed , as the closet dramatist is not bound to consider the practical exigencies
的确 , 作为 这 壁橱 剧作家 是 不是 边界 到 考虑 这 实际的 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
of the theatre ,
的 这 剧院 ,
的确, 由于隐居剧作家不必考虑剧院的实际需要,
[tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɔ:r][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv]
to consult the prejudices of the manager or the spectators , fill the pockets of
到 咨询 这 偏见 的 这 经理 或者 这 观众 , 充满 这 口袋 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,
迎合经理或观众的偏见, 中饱私囊,
[ɔ:r] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [roʊl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:r] [pərˈfɔ:rmər] , [hi:; hi][hæz; həz] , [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
or provide a rôle for a star performer , he has , in many ways ,
或者 提供 一个 角色 为了 一个 星星 演员 , 他 有 , 在 许多 方式 ,
或者说, 他为一位明星演员提供了一个角色, 在很多方面, 他都做到了。
[ə; eɪ][ˈfri:ə(r)][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈpleɪraɪt] .
a freer hand than the professional playwright .
一个 更自由 手 比 这 专业的 剧作家 .
比专业剧作家拥有更大的创作自由。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ˈsækrɪfaɪs] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˌpraːbəˈbɪləti][ʌv; əv][plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [niːd]
He need not sacrifice truth of character and probability of plot to the need
他 需要 不是 牺牲 真相 的 特点 和 可能性 的 阴谋 到 这 需要
[ʌv; əv] [ˈhaɪli] [əkˈsentʃuətɪd] [ˌsɪtʃəˈfənz] .
of highly accentuated situations .
的 高度 强调 情况 .

他无需为了追求极致的戏剧效果而牺牲人物的真实性和情节的合理性。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [tuː] [ɔːrˈneɪt] [ɪn][ˈdɪk(ə)n]
He does not have to consider whether a speech is too long , too ornate in diction
他 做 不是 有 到 考虑 无论 一个 演讲 是 也 长的 , 也 华丽 在 措辞
,
.
.

他无需考虑演讲是否过长、措辞是否过于华丽。

[tuː] [ˈdiːpli] [ˈθɔːt(ə)l] [fɔːr; fər][ˌresɪˈteɪ(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈæktər] .
too deeply thoughtful for recitation by an actor .
也 深 周到 为了 背诵 经过 一个 演员 .

这段话意蕴太深，不适合由演员来朗诵。

[ɪf] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][lægz][æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] , [let][ˌaɪ ˈtiː][lægz] .
If the action lags at certain points , let it lag .
如果 这 行动 滞后 在 肯定 积分 , 让 它 落后 .

如果行动在某些环节出现滞后，那就让它滞后。

[ɪn] [ɔːrt] , [æz; əz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] [ˈdræmətɪst] [ɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpleɪˌraɪts] ,
In short , as the aim of the closet dramatist is other than the playwright's ,
在 短的 , 作为 这 目的 的 这 壁橱 剧作家 是 其他 比 这 剧作家的 ,

简而言之，由于隐秘剧作家的目标与剧作家的目标不同，

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] .
so his methods may be independent .
所以 他的 方法 可能 是 独立的 .

所以他的方法可能是独立的。

[ɪn][ðə; ði][ˈræðər] [ˈbɪtər] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] “ [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈsɪnərz] ” (
In the rather bitter preface to the printed version of “ Saints and Sinners ” (
在 这 相当 苦的 前言 到 这 打印 版本 的 “ 圣徒队 和 罪人 ” (
-) ,
1891) ,
-) ,

在《圣徒与罪人》（1891 年）印刷版颇为尖刻的前言中，

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈɑːrθər] [dʒəʊnz] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪz] [tuː; tə]
Mr . Henry Arthur Jones complains of “ the English practice of writing plays to
先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 抱怨 的 “ 这 英语 实践 的 写作 演出 到
[ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːr] [pərˈfɔːrmər] ,
order for a star performer ,
命令 为了 一个 星星 演员 ,

亨利·阿瑟·琼斯先生抱怨说，“英国人有为明星演员量身定制剧本的做法，

” [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] “ [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [pərˈpleksɪŋ] . . .
” together with other “ binding and perplexing . . .
” 一起 和 其他 “ 结合 和 令人费解 . . .

”以及其他“令人困惑和难以理解的……”

[kənˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈpleɪraɪtɪŋ] ,
conventions and limitations of playwrighting ,
惯例 和 限制 的 剧本创作 ,

剧本创作的惯例和局限性

” [æz; əz] ” [kwaɪt] [sə'fɪ](ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌdegrə'deɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

” **as** ” **quite sufficient** **to** **account** **for** **the literary degradation** **of** **the modern**

” 作为 ” 相当 充足的 到 帐户 为了 这 文学 降解 的 这 现代的

[ˈdra:mə] .

drama .

戏剧 :

“这足以解释现代戏剧的文学退化。”

” [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klaːzɪt][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['bɑːdi][ʌv; əv]

” **The English closet drama** **of** **the nineteenth century** **is** **an** **important** **body** **of**

” 这 英语 壁橱 戏剧 的 这 第十九 世纪 是 一个 重要的 身体 的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature ,

文学 ,

“十九世纪英国的密室剧是文学中一个重要的组成部分，

[ʌv; əv] ['haɪər] [ɪntə'lektʃuəl] ['væljuː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ] [pleɪz] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

of higher intellectual value **than** **all the stage plays** **produced** **in England** **during** **the**

的 更高 知识分子 价值 比 全部 这 阶段 演出 生产 在 英格兰 期间 这

[seɪm] ['pɪriəd] .

same period .

相同的 时期 :

比同期英国所有舞台剧都具有更高的思想价值。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɪts] ['traɪəmfz] : [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] , [ɪn]

It is not necessary **to** **enumerate** **its triumphs** : **I will** **merely** **remind** **the** **reader** , **in**

它 是 不是 必要的 到 枚举 它是 胜利 : 我 将要 仅仅 提醒 这 读者 , 在

[ˈpæsɪŋ] ,

passing ,

通过 ,

无需赘述其成就：我只想顺便提醒读者，

[ðæt] [wɜːrk] [laɪk] ['baɪrənz] “ ['mænfred] , ” [lændəz] “ [geɪbɜː] , ” [dʒɔːrdʒ] ['eliːəts] “ [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsɪ]

that work like Byron's “ **Manfred** , ” **Landor's** “ **Gebir** , ” **George Eliot's** “ **The Spanish Gypsy**

那 工作 喜欢 拜伦的 ” 曼弗雷德 , ” 兰德尔 ” 格比尔 , ” 乔治 艾略特的 ” 这 西班牙语 吉普赛人

,

,

,

那些作品，例如拜伦的《曼弗雷德》、兰多尔的《格比尔》、乔治·艾略特的《西班牙吉普赛人》

” - ” ['dɛθs] [dʒest] - [bʊk] , ” ['ɑːrnəldz] “ [em'pedəkliːz][ɑːn] ['etnə] , ” ['tɛnəsənz] “

” **Beddoes's** “ **Death's Jest - Book** , ” **Arnold's** “ **Empedocles on Etna** , ” **Tennyson's** “

” - ” 死亡人数 笑话 - 书 , ” 阿诺德的 ” 恩培多克勒 在 埃特纳火山 , ” 丁尼生的 ”

[ˈbekɪt] ,

Becket ,

贝克特 ,

“贝多斯的《死神的玩笑之书》，阿诺德的《恩培多克勒斯在埃特纳火山》，丁尼生的《贝克特》，

” ['braʊnɪŋz] “ ['pɪpə] [ˈpaːsɪz] ” [ænd; ænd] ['swɪnbɜːnz] “ [ætə'læntə][ɪn] ['kælidən] ,

” **Browning's** “ **Pippa Passes** ” **and** **Swinburne's** “ **Atalanta in Calydon** ,

” 勃朗宁 ” 皮帕 通过 ” 和 斯温本大学的 ” 亚特兰大 在 卡吕冬 ,

勃朗宁的《皮帕过马路》和斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰塔》

” [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪts] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔːrm] ,

” **is justified** **in its** **assumption** **of** **the** **dramatic** **form** ,

” 是 合理的 在 它是 假设 的 这 戏剧性 形式 ,

“采用戏剧形式是合理的”，

[ðʊʊ] [ɪts] [ə'piːl] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['klaːzɪt] ['riːdər] .

though **its** **appeal** **is** **only** **to** **the** **closet** **reader** .

尽管 它是 上诉 是 仅有的 到 这 壁橱 读者 :

虽然它的吸引力仅限于那些不爱读书的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I do not forget that one or two of these have been tried upon the stage ,
我 做 不是 忘记 那 一 或者 二 的 这些 有 到过 尝试 之上 这 阶段 ,
我没有忘记其中一两首歌已经在舞台上试唱过了。

[bʌt; bət] [ðei] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['θiːətər] ['piːsɪz] , [wɜːr; wər][flæt] ['feɪljɜːz] .
but they do not belong there , and , as theatre pieces , were flat failures .
但 他们 做 不是 属于 那里 , 和 , 作为 剧院 件 , 是 平坦的 失败 .
但它们并不属于那里, 而且作为戏剧作品, 它们彻底失败了。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['kwɑːlətɪz] [ɪn'fɔr] [steɪdʒ] [sək'ses] .
It is hard to say exactly what qualities ensure stage success .
它 是 难的 到 说 确切地 什么 品质 确保 阶段 成功 .
很难确切地说哪些特质能确保舞台上的成功。

[æz; əz] ['riːdɪŋ] [pleɪz] , [lɪloʊz] “ [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrŋwəl] ” [ɪz] [ɪn'tɑːlərəbli] ['stɪltɪd] , [noʊlɪzɪz] “ [vər'dʒɪniəs] ”
As reading plays , Lillo's “ George Barnwell ” is intolerably stilted , Knowles's “ Virginius ”
作为 阅读 演出 , 利洛的 “ 乔治 巴恩韦尔 ” 是 无法容忍地 僵硬的 , 诺尔斯 “ 维吉尼亚斯 ”
[ɪn'sɪpɪd] , “ [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] ” ['tɔːdri] ;
insipid , “ The Lady of Lyons ” tawdry ;
平淡 , “ 这 女士 的 莱昂斯 ” 庸俗的 ;
作为剧本, 利洛的《乔治·巴恩韦尔》生硬得令人难以忍受, 诺尔斯的《维吉尼乌斯》乏味无趣, 《里昂夫人》俗艳不堪;

[jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [noʊ'tɔːriəsli] ,
yet all of them took notoriously ,
然而 全部 的 他们 采取 臭名昭著 ,
然而, 他们都臭名昭著地.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [tuː] — [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən]['testɪfaɪ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm]
and the last two — as any one can testify who has seen them
和 这 最后的 二 — 作为 任何 一 能 作证 WHO 有 已见 他们
[pər'fɔːrmd] — [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fektɪvnəs] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
performed — retain a certain effectiveness even now .
执行 — 保持 一个 肯定 效力 甚至 现在 .
最后两部作品——任何看过演出的人都可以作证——即使在今天仍然具有一定的效果。

[pər'hæps][ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz][ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs,dai'rektnəs][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] ,
Perhaps the secret lies in simplicity and directness of construction ,
也许 这 秘密 谎言 在 简单 和 直接 的 建造 ,
[ʌnrɪ'læksɪŋ] ['tenʃ(ə)n] , [kwɪk] ['muːvmənt] ,
unrelaxing tension , quick movement ,
令人不放松 紧张 , 快的 移动 ,
或许秘诀在于结构的简洁直接、不放松的张力以及快速的移动。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['siːzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [drə'mætɪk]['kraɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
and an instinctive seizure of the essentially dramatic crises in the action .
和 一个 本能 发作 的 这 本质上 戏剧性 危机 在 这 行动 .
以及对剧情中本质上具有戏剧性的危机的本能把握。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] “ [goʊ] ” ; ['lækɪŋ] [wɪt] , [noʊ] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] ,
In a word , the thing has “ go ” ; lacking which , no cleverness of dialogue ,
在 一个 单词 , 这 事物 有 “ 去 ” ; 缺乏 哪个 , 不 聪明才智 的 对话 ,
总之, 这部作品有“动力”; 缺少动力, 对话就谈不上巧妙。

[noʊ] [epɪgrə'mætɪk] ['ɑːrpnəs] [ʌv; əv][wɪt] [ɔːr] ['delɪkət] [pleɪ] [ʌv; əv]['hjuːmər][kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɑːmədi]
no epigrammatic sharpness of wit or delicate play of humor can save a comedy
不 警句 锐利度 的 有 或者 精美的 玩 的 幽默 能 节省 一个 喜剧
;
;
;
;
任何机智的警句或巧妙的幽默都无法拯救一部喜剧;

[ænd; ənd][noʊ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [noʊ] [depθ] [ɔ:r] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
and no beauty of style , no depth or reach of thought , a tragedy .
和 不 美丽 的 风格 , 不 深度 或者 抵达 的 想法 , 一个 悲剧 .
既无优美的文风, 也无深刻的思想内涵, 真是一场悲剧。

[hens] [aɪˈti:] [ɪz][ˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [həʊ] [ˈmeni] [ˈpɑ:pjələr] ['pleɪraɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktər] [ɔ:r]
Hence it is pertinent to remark how many popular playwrights have been actors or
因此 它是 相关 到 评论 如何 许多 受欢迎的 剧作家 有 到过 演员 或者
[ɪn][kloʊz][ˈpræktɪk(ə)] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
in close practical relations with the theatre .
在 关闭 实际的 关系 和 这 剧院 .
因此, 值得一提的是, 许多受欢迎的剧作家本身就是演员, 或者与戏剧界有着密切的实践联系。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
In the seventeenth century this was a matter of course .
在 这 第十七 世纪 这 曾是 一个 事情 的 课程 .
在十七世纪, 这是一件理所当然的事。

[ˈʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər] , [ænd; ənd][ˌmoʊˈli:ɛr][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] [ˈma:ləʊ]
Shakespeare was an actor , and Molière and Jonson and Marlowe
莎士比亚 曾是 一个 演员 , 和 莫里哀 和 约翰逊 和 马洛
[ænd; ənd] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈɔtwei] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] .
and Greene and Otway , and countless others .
和 格林 和 奥特威 , 和 无数 其他的 .
莎士比亚是演员, 莫里哀、本·琼森、马洛、格林、奥特威以及无数其他作家也是演员。

[ˈsɪbər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæktər][ænd; ənd][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər] .
Cibber was an actor and stage - manager .
密码 曾是 一个 演员 和 阶段 - 经理 .
西伯曾是一名演员兼舞台监督。

[ˈʃerɪdən] [ænd; ənd][bəʊθ][koʊlmənɪz][wɜ:r; wər][ˈmænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] .
Sheridan and both Colmans were managers .
谢里丹 和 两个都 科尔曼斯 是 经理 .
谢里丹和科尔曼兄弟都是经理。

[ˈɡærɪk] [ænd; ənd] [ˈfot] [roʊt] [pleɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈæktɪd][ðem; ðəm] .
Garrick and Foote wrote plays as well as acted them .
加里克 和 富特 写道 演出 作为 出色地 作为 行动 他们 .
加里克和福特既是剧作家又是演员。

[ˈnoʊlɪz] , [ˈbu:siˌkoʊ] , [ˈrɒbətsn] , [pɪˈniərəʊ][ænd; ənd] [ˈsti:vən] [ˈfɪlɪps] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈæktər] .
Knowles , Boucicault , Robertson , Pinero and Stephen Phillips have all been actors .
诺尔斯 , 布西科 , 罗伯逊 , 皮内罗 和 史蒂芬 菲利普斯 有 全部 到过 演员 .
Knowles、Boucicault、Robertson、Pinero 和 Stephen Phillips 都曾是演员。

[kənˈsi:did] [ðæt] [ðɪs] [prəˈfeʃən(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtli] [ˈemfəsaɪzd] ,
Conceded that this professional point of view has been rightly emphasized ,
承认 那 这 专业的 观点 的 看法 有 到过 没错 强调 ,
虽然这种专业观点确实得到了正确的强调,

[jet] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈæktɪd][ˈdra:mə][kæen; kən][ræŋk][æz; əz][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
yet before the acted drama can rank as literature ,
然而 前 这 行动 戏剧 能 秩 作为 文学 ,
然而, 在戏剧表演能够被奉为文学作品之前,

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hoʊp][tu:; tə][hoʊld] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪtˈself] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n]
or even hope to hold possession of the stage itself for more than a season
或者 甚至 希望 到 抓住 拥有 的 这 阶段 本身 为了 更多的 比 一个 季节
,
,
,
甚至希望能够拥有超过一个演出季的舞台控制权。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][stænd][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [test] .
it must stand a further test .
它 必须 站立 一个 更远 测试 :

它必须经受进一步的考验。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [riːd] [wel] , [tuː] .
It must read well , too .
它 必须 读 出色地 , 也 :

它也必须读起来流畅易懂。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [əˈmju:zmənt] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmiːnɪŋ]
If it is no more than an after - dinner amusement , without intellectual meaning .
如果 它 是 不 更多的 比 一个 后 - 晚餐 娱乐 , 没有 知识分子 意义
[ɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][laɪf] :
or vital relation to life :
或者 必不可少的 关系 到 生活 :

如果它仅仅是餐后消遣, 既没有思想意义, 也与生活没有实质性联系:

[ɪf] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [streŋθ] [nɔːr] [truːθ] [nɔːr] [ˈbjuːti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] ,
if it has neither strength nor truth nor beauty as a criticism of life ,
如果 它 有 两者都不 力量 也不 真相 也不 美丽 作为 一个 批评 的 生活 ,
[ɔːr][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌt] [ˈɪntrəst] [kæn; kən][aɪˈtiː][hæv; həv][fɔːr; fər]
or an imaginative representation of life , what interest can it have for .
或者 一个 富有想象力的 表示 的 生活 , 什么 兴趣 能 它 有 为了

如果它既没有力量, 也没有真理, 更没有美感, 不足以成为对生活的批判,

[ˈsɪriəs] [ˈpiːp(ə)l] ?
serious people ?
严肃的 人们 ?

如果只是对生活的想象性描绘, 那么严肃的人又能从中获得什么乐趣呢?

[let] [juːˈes] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθækəri] .
Let us stay at home and read our Thackeray .
让 我们 停留 在 家 和 读 我们的 萨克雷 :

让我们待在家里读萨克雷的作品吧。

[juːˈʒɛn] [skraɪb] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈsteɪdʒkræft] [huː] [ˈevər] [roʊt] .
Eugène Scribe was perhaps the cunningest master of stagecraft who ever wrote .
欧仁 隶 曾是 也许 这 最狡猾的 掌握 的 舞台艺术 WHO 曾经 写道 :

尤金·斯科里布或许是历史上最精于舞台艺术的作家。

[ˈʃleɪgəl] [ˈræŋkt] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [moʊˈliːɛr] .
Schlegel ranked him above Molière .
施莱格尔 排名 他 多于 莫里哀 :

施莱格尔认为他比莫里哀更胜一筹。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈfɔːrtʃən] [ˈevər] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] .
He left the largest fortune ever accumulated by a French man of letters .
他 左边 这 最大 财富 曾经 积累 经过 一个 法语 男人 的 信件 :

他留下了法国文人所积累的最大一笔财富。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [sɪns]
His plays were more popular in all the theatres of Europe than anything since .
他的 演出 是 更多的 受欢迎的 在 全部 这 剧院 的 欧洲 比 任何事物 自从
- [ˈmelədraːmə] ;
Kotzebue's melodramas ;
- 情节剧 ;

自科策布的通俗剧以来, 他的剧作在欧洲所有剧院都比任何其他作品都更受欢迎;

[ænd; ənd][ɔ:l] [jʊrə'pi:ən] [pə'veiəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [stroʊv] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs]
and all European purveyors for the stage strove to imitate the adroitness
和 全部 欧洲的 供应商 为了 这 阶段 努力 到 模拟 这 灵巧
[ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][plɑ:ts][wɜ:r; wər][pʊt] [tə'geðər] .
and ingenuity with which his plots were put together .
和 独创性 和 哪个 他的 图表 是 放 一起 .

欧洲所有舞台剧供应商都努力模仿他构思情节的巧妙和独创性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][tu:; tə] - [deɪ] [traɪz] [tu:; tə] [ri:d] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
But if one to - day tries to read any one of his three hundred and fifty
但 如果 一 到 - 天 尝试 到 读 任何 一 的 他的 三 百 和 五十
[ˈpi:sɪz] — [seɪ] ,
pieces — say ,
件 — 说 ,

但是，如果今天有人试图阅读他的三百五十篇文章中的任何一篇——比如说，

“ [ˈeidrien] [lə'ku:vɾər] ” [ɔ:r] “ [lɑ:] [bə'taɪ] ['di'i'es] [deɪmz] ” — [wʌn] [wɪl] [faɪnd][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðəm; ðəm]
“ **Adrienne Lecouvreur** ” **or** “ **La Bataille des Dames** ” — **one will find little in them**
” 艾德琳 勒库弗勒 ” 或者 ” 拉 巴塔耶 德斯 女士们 ” — 一 将要 寻找 小的 在 他们
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
beyond the mechanical perfection of the construction ,
超过 这 机械的 完美的 的 这 建造 ,

《艾德丽安·勒库芙露》或《女子之战》——除了结构上的机械完美之外，人们很难在这些作品中找到其他内容。

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] [haʊ] [ˈpaʊərləs] [mɪr] ['teknɪk(ə)] ['kleɪvərnəs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv] [fɔ:ls] [ænd; ənd]
and will feel how powerless mere technical cleverness is to keep alive false and
和 将要 感觉 如何 无力 仅仅 技术的 聪明才智 是 到 保持 活 错误的 和
[su:pər'fɪʃ(ə)] [kən'sepʃnz] .
superficial conceptions .
浅 概念 .

并会感受到，仅仅依靠技术上的巧妙手段，是无法维持虚假和肤浅的观念的。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dra:mə][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:]
When it is asserted, then, that the British drama has been dead for nearly two
什么时候 它 是 断言 , 然后 , 那 这 英国 戏剧 有 到过 死的 为了 几乎 二
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] ,
hundred years ,
百 年 ,

因此，当有人断言英国戏剧已经消亡近两百年时，

[wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [ment] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['lɪtərəri] [vɑ:tæləti] [went] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [tu:] ['sentʃəɪz]
what is really meant is that its literary vitality went out of it some two centuries
什么 是 真的 意思是 是 那 它是 文学 活力 去 出去 的 它 一些 二 几个世纪
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

真正的意思是，它的文学活力大约在两个世纪前就消失了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɔ:t] [jet] [kʌm] [bæk] .
and has not yet come back .
和 有 不是 然而 来 后退 .

至今尚未返回。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['entər] [sʌm; səm]
It is hard to say what causes the breath of life suddenly to enter some
它 是 难的 到 说 什么 原因 这 气息 的 生活 突然 到 进入 一些
[pər'tɪkjələɪ] ['lɪtərəri] [fɔ:rm] ,
particular literary form ,
特别的 文学 形式 ,

很难说是是什么原因导致某种特定的文学形式突然焕发出勃勃生机。

[ɪnˈspaɪər][aɪˈti:] [ˈfɒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdezərt][aɪˈti:][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] ;
inspire it fully for a few years , and then desert it for another ;
启发 它 完全 为了 一个 很少 年 , 和 然后 沙漠 它 为了 其他 ;
全力投入几年, 然后又放弃几年;

[ˈliːvɪŋ] [aɪˈti:][ɔːl] [ˈflæsɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈænimət] .
leaving it all flaccid and inanimate .
离开 它 全部 松弛 和 无生命 .
变得软绵绵的, 毫无生气。

[ˈlɪtərəri] [fɔːrmz][hæv; həv][ðer; ðər] [pɪrɪədz] .
Literary forms have their periods .
文学 表格 有 他们的 时期 .
文学形式有其自身的时期。

[noʊ][wʌn] [naʊ] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [æn; ən][ˈepɪk][ˈpoʊəm][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnstrel] [ˈbæləd][ɔːr][ə; eɪ] [faɪv] -
No one now sits down to compose an epic poem or a minstrel ballad or a five -
不 一 现在 坐着 向下 到 撰写 一个 史诗 诗 或者 一个 吟游诗人 民谣 或者 一个 五 -
[ækt][blæŋk] [vɜːrs] [ˈtrædzədi] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [sens] [ʌv; əv] [əˈhækrənɪzəm] .
act blank verse tragedy without an uneasy sense of anachronism .
行为 空白的 诗 悲剧 没有 一个 不安 感觉 的 时代错置 .
如今, 没有人会坐下来创作史诗、吟游诗人歌谣或五幕无韵悲剧, 而不会感到一种不安的时代错位感。

[ðə; ði][drəˈmætɪk][fɔːrm][hæd; həd] [rʌn] [əˈbɜːŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʒənz] ,
The dramatic form had run along in England for generations ,
这 戏剧性 形式 有 跑步 沿着 在 英格兰 为了 几代人 ,
这种戏剧形式在英国已经流传了几代人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mediˈiːvl; miːdˈiːvl] [ˈmɪrəklz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ˈkrɑːnɪk(ə)] [ˈhɪstɜːɪz, ˈhɪstriːz] ,
from the mediaeval miracles down to the rude chronicle histories ,
从 这 中世纪 奇迹 向下 到 这 粗鲁的 编年史 历史 ,
[ˈsenɪkən] [ˈtrædzədi] ,
Senecan tragedies ,
塞内坎 悲剧 ,
从中世纪的奇迹到粗陋的编年史, 再到塞内卡的悲剧,

[ænd; ənd] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈɪntəˌluːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
and clownish interludes of the sixteenth century .
和 小丑 插曲 的 这 第十六 世纪 .
以及十六世纪滑稽可笑的插曲。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsentʃəri] ,
Suddenly , in the last years of that century ,
突然 , 在 这 最后的 年 的 那 世纪 ,
突然, 在那个世纪的最后几年里,

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈkɪndld] [aɪˈti:][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]
the spark of genius touched and kindled it into the great drama of Elizabeth
这 火花 的 天才 感动 和 点燃 它 进入 这 伟大的 戏剧 的 伊丽莎白
.
:
.
天才的火花触及并点燃了它, 最终成就了伟大的戏剧《伊丽莎白》。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [laɪf] [əˈbændənd] [aɪˈti:][əˈɡen] , [ænd; ənd] [tʊk]
About the middle of the eighteenth century life abandoned it again , and took
关于 这 中间 的 这 第十八 世纪 生活 弃 它 再次 , 和 采取
[pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)] .
possession of the novel .
拥有 的 这 小说 .
大约在十八世纪中叶, 生活再次抛弃了它, 小说占据了它。

[ˈfiːldɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdaɪn] [ˈdraːmə][ænd; ənd] [nuː] - [bɔːrn][ˈfɪkʃ(ə)n] .
Fielding is the point of contact between the dying drama and new - born fiction .
菲尔丁 是 这 观点 的 接触 之间 这 垂死 戏剧 和 新的 - 出生 小说 .

菲尔丁是垂死戏剧与新生小说之间的连接点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The whole process of the change may be followed in him .
这 所有的 过程 的 这 改变 可能 是 随后 在 他 .

整个变化过程都可以在他身上观察到。

“ [tɑːm][dʒəʊnz] ” [ænd; ənd] “ [əˈmɪljə] ” [stɪl] [ræŋk][æz; əz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] , [bʌt; bət] [huː] [riːdz] “ [ðə; ði] ”
“ Tom Jones ” and “ Amelia ” still rank as masterpieces , but who reads “ The
“ 汤姆 琼斯 ” 和 “ 阿米莉亚 ” 仍然 秩 作为 杰作 , 但 who 阅读 “ 这
[ˈmaːdərn] [ˈhʌzbənd] ,
Modern Husband ,
现代的 丈夫 ,

《汤姆·琼斯》和《阿米莉亚》至今仍是杰作，但谁会去读《现代丈夫》呢？

“ [ɔːr] “ [mɪs] [ˈluːsi] [ɪn] [taʊn] , ” [ɔːr] “ [lʌv] [ɪn] [ˈsevrəl] [mæskz] ,
“ or “ Miss Lucy in Town , “ or “ Love in Several Masques ,
“ 或者 “ 错过 露西 在 镇 , “ 或者 “ 爱 在 一些 面具 ,

“或“露西小姐进城了”，或“几场假面舞会中的爱情”，

“ [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋz] [pleɪz] ?
“ or any other of Fielding's plays ?
“ 或者 任何 其他 的 菲尔丁的 演出 ?

还是菲尔丁的其他任何一次进攻？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˈeni] [pleɪz] ?
How many even know that he wrote any plays ?
如何 许多 甚至 知道 那 他 写道 任何 演出 ?

有多少人知道他写过剧本？

[ˈmɪstər] . [ɔː] [əˈtrɪbjʊːts] [ˈfiːldɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsensərʃɪp] .
Mr . Shaw attributes Fielding's change of base to the government censorship .
先生 . 肖 属性 菲尔丁的 改变 的 根据 到 这 政府 审查制度 .

肖先生将菲尔丁改变基地的原因归咎于政府的审查制度。

[hiː; hi] [raɪts] :
He writes :
他 写 :

他写道：

[ɪn] - [ˈhenri] [ˈfiːldɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdraemətɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn]
In 1737 Henry Fielding , the greatest practising dramatist , with the single exception
在 - 亨利 菲尔丁 , 这 最 练习 剧作家 , 和 这 单身的 例外
[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪər] ,
of Shakspeare ,
的 莎士比亚 ,

1737年，亨利·菲尔丁是除莎士比亚之外最伟大的在世剧作家。

[prəˈduːst] [baɪ] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
produced by England between the Middle Ages and the nineteenth century ,
生产 经过 英格兰 之间 这 中间 年龄 和 这 第十九 世纪 ,

英国在中世纪至十九世纪间生产的产品

[dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪkˈspouʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˌpɑːrləˈmentri]
devoted his genius to the task of exposing and destroying parliamentary
奉献 他的 天才 到 这 任务 的 暴露 和 摧毁 议会
[kəˈrʌpʃ(ə)n]
corruption
腐败

他将自己的才华奉献给了揭露和摧毁议会腐败的事业.....

[ˈwɔːlpəʊl] . . .
Walpole : : :
沃尔波尔 : : :

沃尔波尔.....

[ˈprɔːmptli] [ˈgægd] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsensərʃɪp] [wɪt] [ɪz][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]
promptly gagged the stage by a censorship which is in full force at the
及时 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 这 阶段 经过 一个 审查制度 哪个 是 在 满的 力量 在 这
[ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [-] .
present moment [1898] .
展示 片刻 [-] .

审查制度迅速扼杀了舞台，目前该制度仍然有效[1898]。

[ˈfiːldɪŋ] , [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ˌmoʊˈliːɛr][ænd; ənd] [ˌæriˈstɔːfənɪz] , [tʊk] [tuː; tə] [ðæt]
Fielding , driven out of the trade of Molière and Aristophanes , took to that
菲尔丁 , 驱动 出去 的 这 贸易 的 莫里哀 和 阿里斯托芬 , 采取 到 那
[ʌv; əv] [sərˈvæntiːz] ;
of Cervantes ;
的 塞万提斯 ;

菲尔丁放弃了莫里哀和阿里斯托芬的作品，转而投身于塞万提斯的作品；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɔːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]
and since then , the English novel has been one of the glories of
和 自从 然后 , 这 英语 小说 有 到过 一 的 这 荣耀 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,

自此以后，英国小说便成为文学的瑰宝之一。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɑːmə][hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [dɪsˈɡreɪs] .
whilst the English drama has been its disgrace .
而 这 英语 戏剧 有 到过 它是 耻辱 .
而英国戏剧却成了它的耻辱。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɔz] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
But Mr . Shaw's explanation fails to explain ,
但 先生 . 肖氏 解释 失败 到 解释 ,
但肖先生的解释无法解释.....
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ˈfiːldɪŋz] [ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈdrɑːmə][ɪz] [tuː] [haɪ] .
and his estimate of Fielding's talent for drama is too high .
和 他的 估计 的 菲尔丁的 天赋 为了 戏剧 是 也 高的 .

他对菲尔丁的戏剧天赋评价过高了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] “ [tɑːm] [θʌm] , ” [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [dʌl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz]
With the exception of “ Tom Thumb , ” his plays are very dull , and it is
和 这 例外 的 “ 汤姆 拇指 , ” 他的 演出 是 非常 乏味的 , 和 它 是
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] ,
doubtful whether ,
疑 无论 ,

除了《拇指汤姆》之外，他的剧作都非常乏味，而且其质量是否值得怀疑。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfriːst] [hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdræmətɪst] .
given the freest hand , he would ever have become a great dramatist .
给定 这 自由 手 , 他 会 曾经 有 变得 一个 伟大的 剧作家 .
如果给他最大的创作自由，他本可以成为一位伟大的剧作家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈwɔːləpəʊl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈzaɪtgaɪst][ðæt][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfeɪljər]

It was not Walpole but the Zeitgeist that was responsible for his failure

它 曾是 不是 沃尔波尔 但 这 时代精神 那 曾是 负责任的 为了 他的 失败

[ɪn][wʌn][ˈlɪtəreri][fɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtraɪʌmf][ɪn][əˈhʌðər]

in one literary form and his triumph in another

在 一 文学 形式 和 他的 胜利 在 其他

导致沃尔波尔在一种文学形式上失败，而在另一种文学形式上取得成功的，不是沃尔波尔本人，而是时代精神。

[ðə; ði][klɔːk][hæd; həd][rʌn][daʊn]

The clock had run down

这 钟 有 跑步 向下

[ænd; ənd][ðoʊ][ˈɡoʊldsmɪθ][ænd; ənd][ˈʃərɪdən][wʊːnd][aɪˈtiː][ʌp][wʌns][mɔːr][tɔːrdz][ðə; ði]

and though Goldsmith and Sheridan wound it up once more towards the end

和 尽管 金匠 和 谢里丹 伤口 它 向上 一次 更多的 向 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentʃəri]

of the century

的 这 世纪

尽管戈德史密斯和谢里丹在世纪末再次结束了这部作品，

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][went][fɔːr; fər][æn; ən][aʊər][ɔːr][soʊ]

it only went for an hour or so

它 仅有的 去 为了 一个 小时 或者 所以

[hɪlɪtɪd][tʊː; tə][fɔːr; fər]

只持续了一个小时左右。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəl][tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkɑːmədi][ɡruːp][æz; əz][ðə; ði][ləst][fler][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪtəreri]

It is usual to refer to their comedy group as the last flare of the literary

它 是 通常 到 参考 到 他们的 喜剧 团体 作为 这 最后的 耀斑 的 这 文学

[ˈdraːmə][ɪn][ˈɪŋɡlənd][bɪˈfɔːr][ɪts][ˈfaɪn(ə)l][ɪkˈstɪŋk(j)ən]

drama in England before its final extinction

戏剧 在 英格兰 前 它是 最终的 灭绝

人们通常将他们的喜剧团体称为英国文学戏剧在最终消亡前的最后辉煌。

[ɪn][ðə; ði][əˈpendɪks][tuː; tə][ˈklemənt][ˈskaːts]

In the appendix to Clement Scott's "The Drama of Yesterday and To - day"

在 这 附录 到 克莱门特 斯科特的 " 这 戏剧 的 昨天 和 到 - 天 "

[ðer; ðər][ɪz][ˈɡɪv(ə)n]

there is given

那里 是 给定

克莱门特·斯科特的《昨日与今日的戏剧》一书的附录中写道：

[baɪ][wei][ʌv; əv][ˈsʌplɪmənt][tuː; tə][ˈdʒenɪst]

by way of supplement to Genest

经过 方式 的 补充 到 格内斯特

[dʒenɪst]

作为 Genest 的补充，

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][pleɪz][pʊt][ɑːn][æt; ət][ˈlʌndən][ˈθiətəz][bɪˈtwiːn]-[ænd; ənd]-

a list of the new plays put on at London theatres between 1830 and 1900

一个 列表 的 这 新的 演出 放 在 在 伦敦 剧院 之间 - 和 -

1830 年至 1900 年间在伦敦剧院上演的新剧目列表。

[ðeɪ][ˈhʌmbər][əˈbaʊt][ˈtwenti]-[fɔːr][ˈhʌndrəd]

They number about twenty - four hundred

他们 数字 关于 二十 - 四 百

他们人数约有两千四百人；

[ænd; ʌnd] — [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tɪ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd]
and — until we reach the last decade of the century — it would be hard
和 — 直到 我们 抵达 这 最后的 十年 的 这 世纪 — 它 会 是 难的
[tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; ei]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ]
to pick out a dozen of them which have become a part of English
到 挑选 出去 一个 打 的 他们 哪个 有 变得 一个 部分 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :
literature :
文学 :

而且——直到本世纪最后一个十年——都很难从中挑选出十二部已经成为英国文学一部分的作品：
[wɪtɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ri:diŋ] [fɔ:r; fər] ['plezər] [ɔ:r][ˈpraɪˌfɪt] , [æz; əz][wʌn] [ri:dz] , [seɪ] ,
which any one would think of reading for pleasure or profit , as one reads , say ,
哪个 任何 — 会 思考 的 阅读 为了 乐趣 或者 利润 , 作为 — 阅读 , 说 ,
任何人都可能会想到阅读这类书籍来获得乐趣或收益，例如，阅读.....

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈma:ləʊ] [ɔ:r] ['fletʃər] [ɔ:r] [ˈkɒŋɡri:v] .
the plays of Marlowe or Fletcher or Congreve .
这 演出 的 马洛 或者 弗莱彻 或者 康格里夫 .
马洛、弗莱彻或康格里夫的戏剧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ɑ:r; ər][ʌv; əv][nɑ:n] - ['lɪtərəri] [kaɪndz] —
Of course , many of the pieces on the list are of non - literary kinds —
的 课程 , 许多的 这 件 在 这 列表 是 的 非 - 文学 种类 —
[bə'lesks] , ['vɔ:dəvɪl] , ['ɒprəz] ,
burlesques , vaudevilles , operas ,
滑稽剧 , 杂耍剧 , 歌剧 ,
当然，榜单上的许多作品并非文学作品——滑稽剧、杂耍剧、歌剧等等。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
等等。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ænd; ʌnd] [ædæpˈteɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then there is a large body of translations and adaptations from the
然后 那里 是 一个 大的 身体 的 翻译 和 适应 从 这
[ˈfɔ:rən] ['dra:mə] ,
foreign drama ,
外国的 戏剧 ,
此外，还有大量翻译和改编自外国电视剧的作品。

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentɪ] [ʌv; əv] [skraɪb] , [sɑ:rˈdu:] , [dʒuˈma:] , [pər] [et] [fɪlz] , -
more especially from the French of Scribe , Sardou , Dumas , père et fils , d'Henner
更多的 尤其 从 这 法语 的 隶 , 萨尔杜 , 大仲马 , 父亲 等 fils , -
[ləˈbi:ʃ] , - ,
, Labiche , Goudinet ,
, 拉比什 , - ,
尤其是来自Scribe、Sardou、Dumas、père et fils、d'Henner、Labiche、Goudinet的法国人，

[meɪˈjæk] [ænd; ʌnd][hæˈleɪvi] , - , [ænd; ʌnd] ['meni] ['ʌðər] .
Meilhac and Halévy , Ohnet , and many others .
梅拉克 和 哈雷维 , - , 和 许多 其他的 .
Meilhac 和 Halévy、Ohnet 以及其他许多人。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [frentɪ] ['θi:ətər] , [ðə; ði][mʊst] [əˈbʌndənt] ['fi:dər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [steɪdʒ]
Next to the French theatre , the most abundant feeder of our modern stage
下一个 到 这 法语 剧院 , 这 最多 丰富 喂料器 的 我们的 现代的 阶段
[hæz; həz] [bɪn] [kənˈtempərəri] ['fɪk(ə)n] .
has been contemporary fiction .
有 到过 当代的 小说 .
除了法国戏剧之外，当代小说一直是现代舞台剧最丰富的素材来源。

[ˈnəʊədeɪz] , [ˈevri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɑ:v(ə)l][ɪz] [ɪˈmi:diətli] [ˈdræmətaɪzd] .

Nowadays , every successful novel is immediately dramatized .
如今 , 每一个 成功的 小说 是 立即地 戏剧化的 .

如今, 每一部畅销小说都会立即被改编成戏剧。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [fɔ:r; fər] [θri:] - [ˈkwɔ:rtəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

This has been the case , more or less , for three - quarters of a century .
这 有 到过 这 案件 , 更多的 或者较少的 , 为了 三 - 四分之一 的 一个 世纪 .

这种情况在过去四分之三个世纪里基本一直如此。

[ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɑ:vəlz][wɜ:r; wər] [ˈdræmətaɪzd] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪkənzɪz] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [ðerz]

The Waverley Novels were dramatized in their time , and Dickens's stories in theirs
这 韦弗利 小说 是 戏剧化的 在 他们的 时间 , 和 狄更斯的 故事 在 他们的

时间 ,
狄更斯的故事在
他们的时间 ,
和狄更斯的故事在

《威弗利》系列小说在当时被改编成戏剧, 狄更斯的小说在当时也被改编成戏剧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑ:vəlz][ɑ:n] [ˈska:ts] [ˈkætəlb:g] .

and there are a plenty of dramatized novels on Scott's catalogue .
和 那里 是 一个 很多 的 戏剧化的 小说 在 斯科特的 目录 .

斯科特的作品目录中有很多根据小说改编的戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkri:st] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˈjɪrz] .

But the practice has greatly increased of recent years .
但 这 实践 有 非常 增加 的 最近的 年 .

但近年来这种做法大大增加了。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑ:v(ə)l] [ˈseldəm] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ; [ðæt] [ɪz]

Now , for some reason , a dramatized novel seldom means a good play ; that is
现在 , 为了 一些 原因 , 一个 戏剧化的 小说 很少 方法 一个 好的 玩 ; 那 是

[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

然而, 不知何故, 小说改编的戏剧很少能拍成好剧; 也就是说,

[ˈpɜ:rmənəntli] [gʊd] , [ðəʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [ækt] [ˈferli] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] .

permanently good , though it may act fairly well for a season .
永久的 好的 , 尽管 它 可能 行为 相当 出色地 为了 一个 季节 .

虽然可能只在一个季度内表现尚可, 但它的品质始终良好。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][steɪdʒ][ˈvɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] " [ˈvænəti] [fer] , " [noʊn] [æz; əz] " [ˈbeki]

One does not care to read the stage version of " Vanity Fair , " known as " Becky
一 做 不是 关心 到 读 这 阶段 版本 的 " 虚荣 公平的 , " 已知 作为 " 贝基

[ʃɑ:rp] ,
Sharp ,
锋利的 ,

人们并不想读舞台剧版的《名利场》, 也就是贝基·夏普的剧作。

" [eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ri:d] " [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)l] " [dɑːˈlu:tɪd][ˈɪntu:]

" any more than one would care to read " The School for Scandal " diluted into
" 任何 更多的 比 一 会 关心 到 读 " 这 学校 为了 丑闻 " 稀 进入

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .

a novel .
一个 小说 .

就像没人愿意读被稀释成小说的《丑闻学校》一样。

[ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [kənˈsi:v] [ænd; ənd] [ˈməʊldz] [hɪz; ɪz] [θi:m] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɑ:vəlɪst] .

The dramatist conceives and moulds his theme otherwise than the novelist .
这 剧作家 构思 和 模具 他的 主题 否则 比 这 小说家 .

剧作家构思和塑造主题的方式与小说家不同。

“ [ˈpleɪraɪtɪŋ] , “ [sez] [ˈwɔːltər] [skɒt] , “ [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] .
“ **Playwriting** , “ **says Walter Scott** , “ **is the art of forming situations** .
“ 剧本创作 , “ 说道 沃尔特 斯科特 , “ 是 这 艺术 的 成型 情况 .

沃尔特·斯科特说：“剧本创作是构建情境的艺术。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɒr] , [ˈfeɪksprɪ] [tɒk] [plɑːts][frʌm; frəm][ɪˈtæliən] “ [ˈnɑːvəlz] , “ [soʊ] [kɔːld] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **To be sure** , **Shakespeare took plots from Italian** “ **novels** , “ **so called** ; **that is** ,
“ 到 是 当然 , 莎士比亚 采取 图表 从 意大利语 “ 小说 , “ 所以 称为 ; 那 是 ,
“可以肯定的是, 莎士比亚从所谓的意大利‘小说’中汲取了情节; 也就是说,

[ɔːrt] [roʊˈmæntɪk][teɪlz; ˈteɪlɪz][laɪk] [bɒˈkɑːtʃoʊz] [ɔːr] - .
short romantic tales like Boccaccio's or Bandello's .
短的 浪漫的 故事 喜欢 薄伽丘的 或者 - .

像薄伽丘或班德罗那样的短篇浪漫故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɒk] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ˈaʊtlaɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ˈfriːli] .
But he took only the bare outline , **and altered freely** .
但 他 采取 仅有的 这 裸 大纲 , 和 已修改 自由 .

但他只取了个大概轮廓, 然后就随意修改了。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈnɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [θɪŋ] .
The modern novel is a far more elaborate thing .
这 现代的 小说 是 一个 远的 更多的 精心制作的 事物 .

现代小说要复杂得多。

[ɪn][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
In it , **not only incident and character** ,
在 它 , 不是 仅有的 事件 和 特点 ,

其中不仅包括事件和人物,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪələʊg] [ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [tuː; tə][hænd] .
but a great part of the dialogue is already done to hand .
但 一个 伟大的 部分 的 这 对话 是 已经 完毕 到 手 .

但大部分对话内容已经准备就绪。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈklemənt] [ˈskaːts] [lɪst] ,
Glancing over Clement Scott's list ,
瞥了一眼 超过 克莱门特 斯科特的 列表 ,

粗略浏览了一下克莱门特·斯科特的清单,

[oʊld] [ˈpleɪgoʊər] [wɪl] [faɪnd][ðər; ðər] [ˈmemərɪz] [ˈsʌmwʌt] [pəˈθetɪkli] [stɜːrd] [baɪ] [fərˈɡɑːtn]
old playgoers will find their memories somewhat pathetically stirred by forgotten
老的 戏迷 将要 寻找 他们的 回忆 有些 可悲地 搅拌 经过 被遗忘的
[ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [skuːlz] .
fashions and schools .
时尚 和 学校 .

老戏迷们会发现, 那些被遗忘的时尚和学校, 多少有些令人伤感地唤起了他们的回忆。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] - [ɪksˈtrævəˈɡænzə] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ˈdaɪən] - [vɜːrsəˈtɪləti] — “
There are Planché's extravaganzas , **and later Dion Boucicault's versatilities** — “
那里 是 - 盛大演出 , 和 之后 迪翁 - 多才多艺 — “

[ˈklæsɪk(ə)l] “ [ˈkɑːmədiːz] [laɪk] “ [ˈlʌndən] [əˈʃərəns] ,
classical “ **comedies like** “ **London Assurance** ,
古典 “ 喜欢 喜欢 “ 伦敦 保证 ,

有普朗什的奇幻剧, 后来有迪翁·布西科的多才多艺之作——如《伦敦保险》这样的“古典”喜剧,

“ [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmelədraːmə] — “ [ðə; ði] [ʃɒrən] , “
“ **sentimental Irish melodramas** — “ **The Shaughraun** , “
“ 感伤的 爱尔兰 情节剧 — “ 这 肖格伦 , “

“感伤的爱尔兰情节剧——《肖格伦》”

“ [ðə; ði] [kɑ:'li:n] [bɔ:n] ” — [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələ] [ˈfeivərɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ɑ:r aɪ 'pi:] [væn][ˈwɪŋk(ə)] ” ;
“ **The Colleen Bawn** ” — **and popular favorites** , **such as** “ **Rip Van Winkle** ” ;
“ 这 科琳 门 ” — 和 受欢迎的 收藏夹 , 这样的 作为 “ 撕裂 范 温克尔 ” ;
《科琳·鲍恩》——以及《瑞普·凡·温克尔》等热门歌曲;

[ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈvɜ:rsət(ə)] [tɑ:m] [ˈteɪlə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ˈkʌz(ə)n] , “
the equally versatile Tom Taylor , **with his** “ **Our American Cousin** , ”
这 同样地 多才多艺的 汤姆 泰勒 , 和 他的 “ 我们的 美国人 表哥 , ”
同样才华横溢的汤姆·泰勒, 凭借他的《我们的美国表兄》

“ [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v] [mæn] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ;
“ **The Ticket - of - Leave Man** , ” **etc** . ;
“ 这 票 - 的 - 离开 男人 , ” ETC . ;
《假释犯》等;

[bɜ:nəndz] [ˌmʌltɪ'feriəs] [fə'sɪjɪ] ; [ðə; ði] [ˈkɑ:kni] [vʌl'gærɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [prə'ɪfɪk] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ]
Burnand's multifarious facetiae ; **the cockney vulgarities of that very prolific Mr . H**
伯南德的 五花八门 滑稽 ; 这 伦敦东区口音 粗俗 的 那 非常 多产的 先生 . H
. [dʒeɪ] . [ˈbaɪrən] ; [ænd; ənd] ,
: **J . Byron** ; **and** ,
: 杰 . 拜伦 ; 和 ,
伯南德形形色色的滑稽角色; 多产作家H·J·拜伦先生笔下粗俗的伦敦东区俚语; 以及,

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsɪkstɪz] , [ˈrɑ:bətsənz] “ [kʌp] - [ænd; ənd] - [ˈsɔ:sə] ” [ˈkɑ:mədi:z] — “ [ˈaʊəz] , “
in the late sixties , **Robertson's** “ **cup - and - saucer** ” **comedies** — “ **Ours** , ”
在 这 晚的 六十年代 , 罗伯逊的 “ 杯子 - 和 - 碟子 ” 喜剧 — “ 我们的 , ”
在六十年代末, 罗伯逊的“茶杯茶碟”喜剧——《我们的》

“ [kæst] , “
“ **Caste** , ”
“ 种姓 , ”
“种姓”,

“ [sə'saɪəti] , “
“ **Society** , ”
“ 社会 , ”
“社会, ”

“ [sku:l] .
“ **School** .
“ 学校 .
“学校。

“ [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈkɑ:mədi:z] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn'saɪd][ʌv; əv]
“ **Three thousand representations of these fashionable comedies were given inside of**
“ 三 千 表现形式 的 这些 时髦 喜剧 是 给定 里面 的
[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] .
twenty years .
二十 年 .
“二十年间, 这类流行喜剧上演了三千场。”

[haʊ] [geɪ] , [haʊ] [ˈbrɪliənt] , [ˈi:v(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] [ðəʊz] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] !
How gay , how brilliant , even , the dialogue seemed to us in those good old days !
如何 同性恋 , 如何 杰出的 , 甚至 , 这 对话 似乎 到 我们 在 那些 好的 老的 天 !
在那些美好的旧时光里, 我们觉得这些对话多么欢快, 多么精彩!

[bʌt; bət] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][tɑ:m] [ˈrɑ:bətsənz] [pleɪz] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ri:d]
But take up the text of one of Tom Robertson's plays now and try to read
但 拿 向上 这 文本 的 一 的 汤姆 罗伯逊的 演出 现在 和 尝试 到 读
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
但现在请拿起汤姆·罗伯逊的一部戏剧剧本, 试着读一读。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)] ?

What has become of the sparkle ?
什么 有 变得 的 这 火花 ？

那份光芒都到哪里去了？

[dʌz] ['eni] [wʌn] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [ʼəʊərz] ” [ˈgæləp] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə] -

Does any one recall the famous “ Ours ” galop that we used to dance to consule
做 任何 一 记起 这 著名的 “ 我们的 ” 疾驰 那 我们 用过的 到 舞蹈 到 -

[plænkou] ?

Planco ?
普兰科 ？

有没有人还记得我们以前常跳的那首著名的“Ours”加洛普舞曲，那是为普兰科执政官而跳的？

[ˈiː,hiu:] - ！

Eheu fugaces !
呃 - ！

Eheu fugaces!

[ðə; ði] ['plei,raitə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [neɪmd] ,

The playwriters whom I have named , and others whom I might have named ,
这 剧作家 谁 我 有 命名 , 和 其他的 谁 我 可能 有 命名 ,

[ðər; ðər] [kən'tempɜːɹi:z] ,

their contemporaries ,
他们的 同时代人 ,

我提到的这些剧作家，以及我本可以提到的其他剧作家，他们的同时代人，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [klaɪd] [fɪtʃ] , [ɔ:'gʌstəs] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['eɪdz] [ʌv; əv][ðər; ðər]

were the Clyde Fitches , Augustus Thomases , and George Ades of their
是 这 克莱德 菲奇斯 , 奥古斯都 托马斯 , 和 乔治 阿德斯的 他们的

[dʒenə'reɪ(ə)n] .

generation .
一代 .

他们是他们那一代的克莱德·菲奇、奥古斯都·托马斯和乔治·阿德斯。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fer] ['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] ,

They provided a fair article of entertainment for the public of their time ,
他们 假如 一个 公平的 文章 的 娱乐 为了 这 民众 的 他们的 时间 ,

他们为当时的公众提供了一种不错的娱乐方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

but they added nothing to literature .
但 他们 额外 没有什么 到 文学 .

但他们对文学并没有做出任何贡献。

[ðə; ði] ['pɑ:vərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [leɪt] ['sentʃəɪz] , [ɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ri:əl]

The poverty of the English stage , during these late centuries , in work of real
这 贫困 的 这 英语 阶段 , 期间 这些 晚的 几个世纪 , 在 工作 的 真实的

['sʌbstəns] [ænd; ənd]['vælju:] ,

substance and value ,
物质 和 价值 ,

近几个世纪以来，英国戏剧界真正有内涵、有价值的作品十分匮乏。

[ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn] [ˈʌðər]

is the more striking because there has been no dearth of genius in other
是 这 更多的 引人注目 因为 那里 有 到过 不 匮乏 的 天才 在 其他

[dɪ'pɑ:tmənts] .

departments .
部门 .

这一点更引人注目，因为其他部门也并不缺乏天才人才。

[ðer; ðær][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpʊəts] , [ˈnɒvəlɪsts] , [ˈhju:məɪst] , [ˈeseɪsts] , [ˈkrɪtɪks] ,
There have been great English poets , novelists , humorists , essayists , critics ,
那里 有 到过 伟大的 英语 诗人 , 小说家 , 幽默家 , 散文家 , 评论家 ,
[hɪsˈtɔ:riənz] .
historians .
历史学家 .

英国曾涌现出许多伟大的诗人、小说家、幽默作家、散文家、评论家和历史学家。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈdra:mə][hæz; həz] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] .
Moreover , the literary drama has flourished in other countries .
而且 , 这 文学 戏剧 有 繁荣 在 其他 国家 .

此外，文学戏剧在其他国家也蓬勃发展。

[fræns] [hæz; həz][ˈnevər] [lækt] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈɑ:rtɪsts][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] : [frʌm; frəm] [vɒlˈter] [tu:; tə] [ˈvɪktər]
France has never lacked accomplished artists in this kind : from Voltaire to Victor
法国 有 绝不 缺乏 完成 艺术家 在 这 种类 : 从 伏尔泰 到 胜利者
[ˈhju:gəu] ,
Hugo ,
雨果 ,

法国从来不缺乏这类杰出的艺术家：从伏尔泰到维克多·雨果，

[frʌm; frəm][ˈhju:gəu][tu:; tə] [rɒˈstand] , [ˈtælənt] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ˈdʒɪ:niəs][na:t] [ʌnˈfri:kwəntli] ,
from Hugo to Rostand , talent always , and genius not unfrequently ,
从 雨果 到 罗斯坦德 , 天赋 总是 , 和 天才 不是 不常 ,

从雨果到罗斯丹，他们总是才华横溢，天才更是屡见不鲜。

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈθiətəz] .
have been at the service of the French theatres .
有 到过 在 这 服务 的 这 法语 剧院 .

一直为法国剧院服务。

[ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [breɪks] — [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
In Germany — with some breaks — the case has been the same .
在 德国 — 和 一些 休息 — 这 案件 有 到过 这 相同的 .

在德国，情况也基本相同——只是偶尔会有例外。

[frʌm; frəm] [ˈlesɪŋ] [ænd; ənd] [goʊθ] [ænd; ənd] [ˈfɪlər] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kənˈtempəˌɛrɪ:z] ,
From Lessing and Goethe and Schiller down to our own contemporaries ,
从 莱辛 和 歌德 和 席勒 向下 到 我们的 自己的 同时代人 ,
[tu:; tə] [ˈhauptma:n] , [ˈzu:dərmən] , [ænd; ənd][ˈhɑ:lbi:] ,
to Hauptmann , Sudermann , and Halbe ,
到 豪普特曼 , 苏德曼 , 和 哈尔贝 ,

从莱辛、歌德、席勒到我们同时代的作家，如豪普特曼、苏德曼和哈尔贝，

[ˈdʒɜ:rməni][hæz; həz] [ˈseldəm] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈwɜ:rði] [ˈdræmətɪst] .
Germany has seldom been without worthy dramatists .
德国 有 很少 到过 没有 值得 剧作家 .

德国从来不乏优秀的剧作家。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈsɪriəsli] .
Both the Germans and the French have taken the theatre seriously .
两个都 这 德国人 和 这 法语 有 已采取 这 剧院 严重地 .

德国人和法国人都非常重视戏剧。

[ðer; ðær] [ˈæktər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [treɪnd] , [ðer; ðær] [ˈɔ:diənsɪz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ˈkrɪtɪk(ə)] ,
Their actors have been carefully trained , their audiences intelligently critical ,
他们的 演员 有 到过 小心 受过训练 , 他们的 观众 聪明地 批判的 ,
他们的演员经过精心训练，他们的观众具有理性的批判精神。

[ðer; ðər] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [ɪn][pɑːrt] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈɡʌvənmənt] [səbˈvenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪnstrɪˈtʃənz]
their playhouses in part maintained by government subventions , as institutions
他们的 游戏屋 在 部分 维持 经过 政府 补贴 , 作为 机构
[ɪmˈpɔːrtntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] .
importantly related to the national life .
重要 有关的 到 这 国家的 生活 .

他们的剧院部分由政府补贴维持，这些剧院是与国家生活密切相关的机构。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]
It is not that English men of letters have been unwilling to contribute to the
它 是 不是 那 英语 男人 的 信件 有 到过 不愿意 到 贡献 到 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

并非英国文人墨客不愿意投身戏剧界。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʊʊn] [æn; ən] [ˈiːgər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmoʊstli] [ɪnɪˈfektʃuəl] , [æmˈbɪʃ(ə)n]
On the contrary , they have shown an eager , although mostly ineffectual , ambition
在 这 相反 , 他们 有 所示 一个 渴望的 , 虽然 大多 无效 , 志向
[fɔːr; fər][drəˈmætɪk] [ˈɔnəz] .
for dramatic honors .
为了 戏剧性 荣誉 .

相反，他们表现出了对戏剧荣誉的热切渴望，尽管这种渴望大多是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪtər]
In the eighteenth century it was well - nigh the rule that a successful writer
在 这 第十八 世纪 它 曾是 出色地 - 夜 这 规则 那 一个 成功的 作家
[ʃʊd; ʃəd][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .
should try his hand at a play .
应该 尝试 他的 手 在 一个 玩 .

在十八世纪，一位成功的作家尝试创作戏剧几乎已成为一条不成文的规则。

[ˈædɪsən] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [stiːl] , [poʊp] , [geɪ] , [ˈfiːldɪŋ] , [ˈdʒɑːnsən] , [ˈɡoʊldsmɪθ] , [ˈsmɒlɪt] ,
Addison did so , and Steele , Pope , Gay , Fielding , Johnson , Goldsmith , Smollett ,
艾迪生 做过 所以 , 和 斯蒂尔 , 教皇 , 同性恋 , 菲尔丁 , 约翰逊 , 金匠 , 斯莫利特 ,
[ˈtɒmsn] , [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈmæɪlɪt] , [ˈtʃætətɪn] ,
Thomson , Mason , Mallet , Chatterton ,
汤姆逊 , 石匠 , 槌 , 查特顿 ,

艾迪生也这样做了，还有斯蒂尔、波普、盖伊、菲尔丁、约翰逊、戈德史密斯、斯莫利特、汤姆森、梅森、马利特、查特顿，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˈnæt(ə)rəl][tɜːrɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and many others who had no natural turn for it ,
和 许多 其他的 WHO 有 不 自然的 转动 为了 它 ,
[ænd; ənd] [wɒd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .
and would not think of such a thing now .
和 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物 现在 .

还有许多其他人，他们天生就没有这方面的天赋。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] .
and would not think of such a thing now .
和 会 不是 思考 的 这样的 一个 事物 现在 .
[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] : [stiːl] , [wiː; wi]
In the nineteenth century the tradition had lost much of its force : still , we
在 这 第十九 世纪 这 传统 有 丢失的 很多 的 它是 力量 : 仍然 , 我们
[faɪnd][ˌskɒt] ,
find Scott ,
寻找 斯科特 ,

到了十九世纪，这一传统已失去了大部分影响力：然而，我们仍然发现斯科特.....

[ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈbaɪrən] , [ˈʃeli] , [ˈtenɪsn] , [ˈθækəri] , [ˈbraʊnɪŋ] , [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] , [ˈswɪn,bɜːrn] , **Coleridge** , **Byron** , **Shelley** , **Tennyson** , **Thackeray** , **Browning** , **Matthew Arnold** , **Swinburne** , 柯尔律治 , 拜伦 , 雪莱 , 丁尼生 , 萨克雷 , 勃朗宁 , 马修 阿诺德 , 斯威本 , [ɔːl] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [drəˈmætɪk] [fɔːrm] , **all using the dramatic form** , 全部 使用 这 戏剧性 形式 , 柯勒律治、拜伦、雪莱、丁尼生、萨克雷、勃朗宁、马修·阿诺德、斯温伯恩，他们都运用了戏剧形式。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [stetdʒ] . **and some of them attempting the stage** . 和 一些 的 他们 尝试 这 阶段 .

他们中的一些人试图登上舞台。

[tʃɑːrlz] [læm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːrd(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈpleɪgoʊər] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [drəˈmætɪk] **Charles Lamb** , **one of the most ardent of playgoers and best of dramatic critics** , 查尔斯 羊肉 , 一 的 这 最多 热心 的 戏迷 和 最好的 的 戏剧性 评论家 ,

查尔斯·兰姆，一位最热忱的戏剧爱好者和最优秀的戏剧评论家，

[wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈgrɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːrs] , **was greatly chagrined by the failure of his farce** , 曾是 非常 懊恼地 经过 这 失败 的 他的 闹剧 ,

他的闹剧失败让他非常懊恼。

“ [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] — — . ” [ˈdɪkɪnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] , **“ Mr . H — — . ” Dickens was a good actor in private theatricals** , “ 先生 . H — — . ” 狄更斯 曾是 一个 好的 演员 在 私人的 戏剧 ,

“H先生——。”狄更斯在私人剧团里是一位优秀的演员，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈfɜːtʃənz] **and was intensely concerned with the theatre and the theatrical fortunes** [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdræmətaɪzd] [ˈnɔːvəlz] . **of his own dramatized novels** . 和 曾是 强烈地 担心的 和 这 剧院 和 这 戏剧 财富 的 他的 自己的 戏剧化的 小说 .

他对戏剧以及自己改编成戏剧的小说的戏剧命运非常关注。

[soʊ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈred] , [huː] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ˈteɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz] , **So was Charles Reade , who collaborated with Tom Taylor in a number of plays** , 所以 曾是 查尔斯 里德 , WHO 合作 和 汤姆 泰勒 在 一个 数字 的 演出 ,

查尔斯·里德也是如此，他曾与汤姆·泰勒合作过许多戏剧。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈθiːətər] [piːs] “ [ˈmæsk] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] **and whose theatre piece “ Masks and Faces , ” was the original of his** [ˌnɑːvˈlet] , **novelette** , 和 谁 剧院 片 “ 面具 和 面孔 , ” 曾是 这 原来的 的 他的 小说 ,

他的戏剧作品《面具与面孔》正是根据他的中篇小说改编的。

“ [peg] [ˈwɑːfɪŋtən] ” — [vaɪs] [ˈvɜːrsə] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [keɪs] . **“ Peg Woffington ” — vice versa the usual case** . “ 佩格 沃芬顿 ” — 副 反之亦然 这 通常 案件 .

“佩格·沃芬顿”——反之亦然，这是通常情况。

[mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [ˈhenli] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [ɪn] [θriː] [pleɪz] , “
More recently we have seen Stevenson and Henley collaborating in three plays , “
更多的 最近 我们 有 已见 史蒂文森 和 亨利 合作 在 三 演出 , “
[ˈdiːkən] [ˈbroʊdi; bˈrɑːdi] “ [ænd; ənd] “ [boʊ] [ˈɔːstən] ,
Deacon Brodie “ and “ Beau Austin ,
执事 布罗迪 “ 和 “ 博 奥斯汀 ,

最近, 我们看到史蒂文森和亨利合作创作了三部戏剧, 分别是《迪肯·布罗迪》和《博·奥斯汀》
“ [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][mɑːntriˈbɔːli][ɪn] - - - , [ænd; ənd] “ [ˈædmərəl] [ˈɡɪni] ,
“ **performed at London and Montreal in 1884 - 87 , and “ Admiral Guinea** ,
“ 执行 在 伦敦 和 蒙特利尔 在 - - - , 和 “ 上将 几内亚 ,
“ 于 1884 年至 1887 年在伦敦和蒙特利尔演出, 以及“几内亚海军上将,

“ [ʃʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkit] [ɪn] - ; [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] , [loʊ] - [laɪf] [ˈmelədraːmə]
“ **shown at the Haymarket in 1890 ; the first and third , low - life melodrama**
“ 所示 在 这 干草市场 在 - ; 这 第一的 和 第三 , 低的 - 生活 情节剧
[ænd; ənd] [brɔːd] [ˈkɑːmədi] ,
and broad comedy ,
和 广阔 喜剧 ,
“于1890年在干草市场剧院上演; 第一部和第三部, 分别是底层生活的通俗剧和喜剧,

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɪɡər][bʌt; bət][noʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] , [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliʌnˈjuːʒəli] [ɡʊd]
of some vigor but no great importance ; the second , an unusually good
的 一些 活力 但 不 伟大的 重要性 ; 这 第二 , 一个 异常地 好的
[eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [səˈsaɪəti] [pleɪ] .
eighteenth century society play .
第十八 世纪 社会 玩 .
第一部颇具活力, 但并不重要; 第二部是一部非常优秀的十八世纪社会剧。

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][duː][nɑːt][ræŋk][wɪð; wɪθ]
Most certainly these experiments do not rank with
最多 当然 这些 实验 做 不是 秩 和
[ˈstiːvənsənz] [rəʊˈmænsɪz][ɔːr] [ˈhenliːz] [ˈpoʊəmz] .
Stevenson's romances or Henley's poems .
史蒂文森的 浪漫故事 或者 亨利的 诗歌 .

这些实验作品当然无法与史蒂文森的浪漫小说或亨利的诗歌相提并论。
[əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]
Another curious illustration of the attraction of the dramatic form for the
其他 好奇的 插图 的 这 景点 的 这 戏剧性 形式 为了 这
[ˈlɪtərəri] [maɪnd][ɪz] [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdiːz] “ [ðə; ði] [ˈdaɪnəst] “ (-) ,
literary mind is Thomas Hardy's “ The Dynasts “ (1904) ,
文学 头脑 是 托马斯 哈迪的 “ 这 王朝 “ (-) ,
托马斯·哈代的《王朝》(1904 年) 是戏剧形式对文学家心灵的吸引力的另一个有趣的例证。

[ə; eɪ][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði][nəˌpoʊliˈɑːnɪk] [ˈwɔrz] , [prəˈdʒektɪd] [ɪn] [ˌnaɪnˈtiːn] [ækts] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrəsɪz] [ʌv; əv]
a drama of the Napoleonic wars , projected in nineteen acts , with choruses of
一个 戏剧 的 这 拿破仑时代 战争 , 预计 在 十九 行为 , 和 合唱 的
[ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [pəˈsɒnəˌfaɪd] [æbˈstrækʃənz] ;
spirits and personified abstractions ;
烈酒 和 拟人化的 抽象 ;

一部以拿破仑战争为背景的戏剧, 共十九幕, 配有精灵合唱团和拟人化的抽象人物;
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ænd; ənd][ˈkraːnɪk(ə)] [pleɪ] [ɪɡˈzempləˌfaɪd][ɪn]
a sort of reversion to the class of morality and chronicle play exemplified in
一个 种类 的 反转 到 这 班级 的 道德 和 编年史 玩 举例说明 在
[beɪlz] “ [kɪŋ] [dʒɑːn] .
Bale's “ King John .
捆的 “ 国王 约翰 .

某种程度上, 这是对贝尔的《约翰王》所体现的道德剧和编年史剧类型的回归。

“ **Mr . Hardy is perhaps the foremost living English novelist , but “ The Dynasts “ is** 先生 . 哈迪 是 也许 这 首先 活的 英语 小说家 , 但 “ 这 王朝 ” 是 **a dramatic monster ,** 一个 戏剧性 怪物 , “哈代先生或许是当今最杰出的英国小说家, 但《王朝》却是一部鸿篇巨制。”

[ænd; ənd] , [ˈhæpɪli] , [ə; eɪ][ˈtɔːrsou] . **and , happily , a torso .** 和 , 快乐地 , 一个 躯干 .

令人欣喜的是, 还有一个躯干。

[ðə; ðɪ] [ˈprefəs] [kənˈfesɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈbɔːrɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] “ [ˌpænəˈræmɪk] [[ou] “ [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] **The preface confesses that the abortion is a “ panoramic show “ and intended** 这 前言 坦白 那 这 流产 是 一个 “ 全景 展示 “ 和 故意的 [fɔːr; fər] “ [ˈment(ə)l] [pərˈfɔːrməns] “ [ˈoʊnli] , **for “ mental performance “ only ,** 为了 “ 精神的 表现 ” 仅有的 ,

前言坦言, 堕胎只是一场“全景表演”, 仅供“精神娱乐”。

[ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests][æn; ən][əˈpaːlədʒɪ][fɔːr; fər][ˈklaːzɪt][ˈdraːmə][baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈweðər] “ [ˈment(ə)l] **and suggests an apology for closet drama by inquiring whether “ mental** 和 建议 一个 道歉 为了 壁橱 戏剧 经过 查询 无论 “ 精神的 [pərˈfɔːrməns] [əˈloʊn] [meɪ] [naːt] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈdraːmə] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] **performance alone may not eventually be the fate of all drama other than that** 表现 独自的 可能 不是 最终 是 这 命运 的 全部 戏剧 其他 比 那 [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ɔːr] [ˈfrɪvələs] [laɪf] . **of contemporary or frivolous life .** 的 当代的 或者 轻浮 生活 .

并提出一种对隐秘戏剧的道歉, 质疑“除了当代或轻浮生活中的戏剧之外, 所有戏剧最终的命运是否可能仅仅是精神上的表演”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [dʒeɪmz] , [tuː] , [hæz; həz] [ˈtemptɪd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [tiːzɪd] , [jet] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [baɪ] **“ Mr . Henry James , too , has tempted the stage , teased , yet fascinated , by** “ 先生 . 亨利 詹姆斯 , 也 , 有 受诱惑 这 阶段 , 戏弄 , 然而 着迷 , 经过 [ðə; ðɪ] “ [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈlɪt(ə)l][ɑːrt] ” ; **the “ insufferable little art “ ;** 这 “ 令人难以忍受的 小的 艺术 ” ;

“亨利·詹姆斯先生也曾被舞台所吸引, 他戏弄、又迷恋上了这种‘令人难以忍受的小艺术’;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdraemətaɪzɪd] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈdeɪzi] [ˈmɪlər] , “ [ænd; ənd] [tuː] [ˈvɔːljəmz] **and the result is a dramatized version of “ Daisy Miller , “ and two volumes** 和 这 结果 是 一个 戏剧化的 版本 的 “ 雏菊 磨坊主 , “ 和 二 卷 [ʌv; əv] “ [θɪˈætrɪklz] “ : **of “ Theatricals “ :** 的 “ 戏剧 ” :

最终成果是《黛西·米勒》的戏剧版本, 以及两卷《戏剧集》:

“ [ˈtenənts] “ [ænd; ənd] “ [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] “ (-) ; “ [ðə; ðɪ][ˈælbəm] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [ˈreprəbeɪt] “ (**“ Tenants “ and “ Disengaged “ (1894) ; “ The Album “ and “ The Reprobate “ (** “ 租户 “ 和 “ 脱离 “ (-) ; “ 这 专辑 “ 和 “ 这 恶棍 “ (-) . **1895) .** “ 房客 “ (-) .

《房客》和《脱离社会》(1894 年); 《专辑》和《浪荡子》(1895 年)。

[ðɪːz] [læst][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [æt; ət] [ˈkʌntri] [ˈθiətəz]
These last were written with a view to their being played at country theatres
这些 最后的 是 书面 和 一个 看法 到 他们的 存在 玩 在 国家 剧院
([æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈhævɪŋ] [ˈsiːmɪŋli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself]) ,
(**an opportunity having seemingly presented itself**) ,
(一个 机会 拥有 似乎 呈现 本身) ,
最后这些剧作是为在乡村剧院上演而创作的 (当时似乎正好出现了这样的机会) ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər][gəːt][soʊ][fɑːr] .
but they never got so far .
但 他们 绝不 得到 所以 远的 .

但他们始终没能走到那一步。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][ðer; ðər]
In reading them , one feels that a single rehearsal would have decided their
在 阅读 他们 , 一 感觉 那 一个 单身的 排演 会 有 决定 他们的
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .

读完他们的故事, 你会觉得一次排练就能决定他们的成败。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [pleɪz] , [triːts] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ]
Mr . James , in the preface to the printed plays , treats his failure with
先生 . 詹姆斯 , 在 这 前言 到 这 打印 演出 , 款待 他的 失败 和
[ˈhjuːmərəs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
humorous resignation .
幽默 辞职 .

詹姆斯先生在已出版剧本的前言中, 以幽默的无奈态度对待自己的失败。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][hɑːrd] [ˈmiːgərnɪs] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [fɔːrm] ,
He complains of “ the hard meagreness inherent in the theatrical form ,
他 抱怨 的 “ 这 难的 贫乏 固有 在 这 戏剧 形式 ,
他抱怨“戏剧形式固有的贫乏和艰难”,

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌsjuːpəˈsʌtl] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **and of his own conscientious effort to avoid supersubtlety and to**
“ 和 的 他的 自己的 尽责的 努力 到 避免 超微妙 和 到
[ˈkʌltɪvert] [æn; ən] “ [ˈæŋkʃəs] [sɪmˈplɪsəti] “ [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈdedli] [dəˈreknəs,dɑɪˈreknəs] “ — [tuː; tə] [raɪt]
cultivate an “ anxious simplicity ” and a “ deadly directness ” — to write
培育 一个 “ 焦虑的 简单 ” 和 一个 “ 致命 直接 ” — 到 写
“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlæbəɾətli] [pleɪn] .
“ **something elaborately plain** .
“ 某物 精心 清楚的 .

“以及他自己为避免过于含蓄而做出的认真努力, 培养了一种“焦虑的简单”和一种“致命的直接”——写出“精心写就的简单的东西”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmzɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [əˈnæləsis] [wʊd]
“ **It was to be expected that Mr . James's habit of refined analysis would**
“ 它 曾是 到 是 预期的 那 先生 . 詹姆斯的 习惯 的 精制 分析 会
[pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈæktɪd][ˈdraːmə] ;
prove but a poor preparation for acted drama ;
证明 但 一个 贫穷的 准备 为了 行动 戏剧 ;

“詹姆斯先生精于分析的习惯, 对于表演戏剧来说显然是不够的, 这也在意料之中;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkəʊldnəs] [ɔːr] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr] [ˈretɪsnəs] [wʊd] [ˈhændɪkæp][hɪm; ɪm] [ˈfeɪtəli]
and that his singular coldness or shyness or reticence would handicap him fatally
和 那 他的 单数 寒冷 或者 害羞 或者 沉默寡言 会 让分 他 致命的
[ɪn] [ɪˈmoʊʃən(ə)l][ˈkraɪsɪz] .
in emotional crises .
在 情绪 危机 .

而且他独特的冷漠、羞怯或沉默寡言会在情感危机中给他带来致命的困难。

[wen'evər] [hiː; hi][ɪz][led] ['skwerli] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] , [hiː; hi][boʊlts] .
Whenever he is led squarely up to such , he bolts .
每当 他 是 引领 完全 向上 到 这样的 , 他 螺栓 .

每当有人把他直接引到这种场合时, 他都会逃跑。

[ɪnju'endoo] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
Innuendo is not the language of passion .
影射 是 不是 这 语言 的 热情 .

暗示并非表达激情的语言。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [kraɪz] : " [siː] [em 'iː] ['biːɪŋ] ['pɑːpjələr] : [əb'zɜːrv] [ðɪs] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
In vain he cries : " See me being popular : observe this play to the gallery .
在 徒劳 他 哭泣 : " 看 我 存在 受欢迎的 : 观察 这 玩 到 这 画廊 .

他徒劳地喊道: “看我多受欢迎啊: 请到观众席上观看这场演出。”

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪz][soʊ] [kəm'pli:t] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [demən'streɪʃ(ə)n] .
" The failure is so complete as to have the finality of a demonstration .
" 这 失败 是 所以 完全的 作为 到 有 这 最终性 的 一个 示范 .

“这次失败如此彻底, 以至于具有了示威游行的终结性。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪz][ðə; ði] [ɑːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst][draːps][riːəlɪzəm]
What was less to be expected is the odd way in which this artist drops realism
什么 曾是 较少的 到 是 预期的 是 这 奇怪的方式 在 哪个 这 艺术家 滴 现实主义
[fɔːr; fər] ['melədraːmə] [ænd; ənd] [fɑːrs] [wen] [hiː; hi] ['iks'tʃeɪndʒs] ['fɪk](ə)n] [fɔːr; fər] ['pleɪraɪtɪŋ] .
for melodrama and farce when he exchanges fiction for playwriting .
为了 情节剧 和 闹剧 什么时候 他 交易所 小说 为了 剧本创作 .

更出人意料的是, 这位艺术家在用戏剧创作代替小说创作时, 以一种奇怪的方式放弃了现实主义, 转而采用情节剧和闹剧。

[sɜːr][rælf; reɪf] - , [ɪn] " [ðə; ði] ['ælbəm] , " [ɪz][ə; eɪ] [fɑːrs] [ɔːr] " ['hjuːmər] " ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]
Sir Ralph Damant , in " The Album , " is a farce or " humor " character in the
先生 拉尔夫 - , 在 " 这 专辑 , " 是 一个 闹剧 或者 " 幽默 " 特点 在 这
[dʒɒn'səjnɪən] [sens] ,
Jonsonian sense ,
琼森式 感觉 ,

在《专辑》中, 拉尔夫·达曼特爵士是一个具有本·琼森式滑稽或“幽默”色彩的角色。

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [əb'seɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɑːnt][tuː; tə]
his particular obsession being a fixed idea that all the women in the play want to
他的 特别的 痴迷 存在 一个 固定的 主意 那 全部 这 女性 在 这 玩 想 到
['mæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .

他特别执着于一个根深蒂固的想法, 那就是剧中所有女性都想嫁给他。

[ɪn] " [dɪsɪn'ɡerdʒd] , " ['mɪsɪz] . ['wɪgmər] , [ə; eɪ] [kæm'peɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] ['dɔːtər] , [ɪz]
In " Disengaged , " Mrs . Wigmore , a campaigner with a trained daughter , is
在 " 脱离 , " 太太 . 威格莫尔 , 一个 活动家 和 一个 受过训练 女儿 , 是
[ə'ɪnʌðər] [fɑːrs] ['kærəktər] ;
another farce character ;
其他 闹剧 特点 ;

在《脱离社会》中, 维格莫尔夫人是一位积极分子, 她有一个受过良好教育的女儿, 她是另一个闹剧角色;

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ɪtə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd] ['kætʃwɜːrdz] [hɪr] [ænd; ənd] ['els,wer] ,
and there are iterations of phrase and catchwords here and elsewhere ,
和 那里 是 迭代 的 短语 和 口号 这里 和 别处 ,
[æz; əz][ɪn] ['dɪkənɪz] [ɔːr][dʒɒnsənz] ['hjuːməɪst] .
as in Dickens's or Jonson's humorists .
作为 在 狄更斯的 或者 约翰逊的 幽默家 .

这里和其他地方都有短语和流行语的重复出现, 就像狄更斯或本·琼森的幽默作品一样。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['reprəbeɪt] , ” [pɔ:ɪl] ['dʌbəlˌdeɪ] [ænd; ənd] [pɪt] [brʌnt] , [em] . [pi:] . ,
In “ The Reprobate , ” Paul Doubleday and Pitt Brunt , M . P . :
在 “ 这 恶棍 , ” 保罗 双日 和 匹兹堡 布伦特 , M . P . : ,
在《浪荡子》一书中, 保罗·道布尔戴和皮特·布伦特, MP,

[hæv; həv][ðə; ði] [ək'sentʃueɪtɪd] ['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['brʌðərz] .
have the accentuated contrast of the Surface brothers .
有 这 强调 对比 的 这 表面 兄弟 .
具有 Surface 兄弟的鲜明对比。

[ɪn] “ [ðə; ði]['ælbəm] , ” [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld][steɪdʒ] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] [ə'gen] , [wer'baɪ] [sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)l]
In “ The Album , ” that innocent old stage trick is played again , whereby some article
在 “ 这 专辑 , ” 那 清白的 老的 阶段 诡计 是 玩 再次 , 由此 一些 文章
— [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ,
— **a lace handkerchief** ,
— 一个 蕾丝 手帕 ,
在《专辑》中, 那个无伤大雅的古老舞台把戏再次上演, 其中一件物品——一块蕾丝手帕,

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['nekləs] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] — [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][plɑ:t] ['sentər] .
a scrap of paper , a necklace , or what not — is made the plot centre .
一个 废料 的 纸 , 一个 项链 , 或者 什么 不是 — 是 制成 这 阴谋 中心 .
一张纸片、一条项链或其他什么东西——成为情节的核心。

[ɪn] “ ['deɪzi] ['mɪlər] ” — ['dræmətaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['ferməs] ['lɪt(ə)l] ['mæstərpi:s] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ]
In “ Daisy Miller ” — dramatized version — the famous little masterpiece is spoiled by
在 “ 雏菊 磨坊主 ” — 戏剧化的 版本 — 这 著名的 小的 杰作 是 被宠坏了 经过
[ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['hæpi] ['endɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the substitution of a conventional happy ending and the introduction of a
这 替代 的 一个 传统的 快乐的 结束 和 这 介绍 的 一个
[b'lækmeɪtɪŋ] ['vɪlən] .
blackmailing villain .
勒索 恶棍 .

在《黛西·米勒》——戏剧版——中, 这部著名的小杰作被一个传统的幸福结局所取代, 并引入了一个敲诈勒索的反派角色, 从而被破坏了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'sɪnjuːeɪts][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪ:əlɪzəm] [wɪtʃ] [tɜ:rnz]['ɪntu:]
All this insinuates a doubt as to the reality of a realism which turns into
全部 这 暗示 一个 怀疑 作为 到 这 现实 的 一个 现实主义 哪个 转弯 进入
[ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪʃi'ælətɪ] ['mɪrɪli] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
improbability and artificiality merely by a change in the method of presentation .
概率低 和 人工性 仅仅 经过 一个 改变 在 这 方法 的 推介会 .

所有这些都暗示着一种对现实主义真实性的怀疑, 这种现实主义仅仅因为表现方式的改变就变成了不合情理和人为的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] [ɪz] [ʌn'fer] .
But the doubt is unfair .
但 这 怀疑 是 不公平 .

但这种怀疑是不公平的。

[noʊ][rɪ'dʌkʃɪ, oʊ][æd] [əb'sɜ:rdəm] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,
No reductio ad absurdum has occurred ,
不 还原 广告 荒谬 有 发生 ,
没有发生反证法,

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ðæt] ['evri] [ɑ:rt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['meθəd] ,
but simply another instance of the law that every art has its own method ,
但 简单地 其他 实例 的 这 法律 那 每一个 艺术 有 它是自己的 方法 ,
但这恰恰印证了“每门艺术都有其独特的方法”这一规律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
and that the method of the novel is not that of the play .
和 那 这 方法 的 这 小说 是 不是 那 的 这 玩 .
小说的写作方法与戏剧的写作方法不同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['klevər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] - [ækt] ['kɑ:mədi:z] ,
Of course , there are clever things in the dialogue of these three - act comedies ,
的 课程 , 那里 是 聪明的 事物 在 这 对话 的 这些 三 - 行为 喜剧 ,
当然, 这些三幕喜剧的对话中也有很多巧妙之处。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] .
for Mr . James is always Mr . James .
为了 先生 : 詹姆斯 是 总是 先生 : 詹姆斯 :
因为詹姆斯先生永远都是詹姆斯先生。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['θi:ətər]
But the only one of them that comes near to being a practicable theatre
但 这 仅有的 一 的 他们 那 来 靠近 到 存在 一个 切实可行的 剧院
[pi:s] [ɪz] “ ['tenənts] ,
piece is “ Tenants ,
片 是 “ 租户 ,

但其中唯一接近于一部可行的戏剧作品的是《房客》,
“ [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plɑ:t] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔ:ri] .
“ which has a good plot founded on a French story .
” 哪个 有 一个 好的 阴谋 创立 在 一个 法语 故事 :
“它有一个精彩的剧情, 改编自一个法国故事。”

[ðə; ði][pəˈræləsis][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['dra:mə] , [ðen] ,
The paralysis of the literary drama , then ,
这 麻痹 的 这 文学 戏剧 , 然后 ,
那么, 文学戏剧的瘫痪就在于此。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klæs] .
has not been due to the indifference of the literary class .
有 不是 到过 到期的 到 这 漠不关心 的 这 文学 班级 :
这并非由于文学阶层的冷漠所致。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [θroʊn] [əˈwei] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪts] [kɔ:z] .
Perhaps it is time thrown away to seek for its cause .
也许 它 是 时间 抛掷 离开 到 寻找 为了 它是 原因 :
或许我们应该花时间去寻找原因。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɔ:st][ðə; ði][draˈmætɪk] ['hæbɪt] .
The fact is that , for one reason or another , England has lost the dramatic habit .
这 事实 是 那 , 为了 一 原因 或者 其他 , 英格兰 有 丢失的 这 戏剧性 习惯 :
事实上, 由于某种原因, 英国已经失去了这种戏剧化的习惯。

[ðə; ði][pæst] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [wʌn] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rtɪd] [ˈefərt] [tu:; tə] “
The past fifteen or twenty years have witnessed one more concerted effort to “
这 过去的 十五 或者 二十 年 有 目击者 一 更多的 协同 努力 到 “
[ˈelɪvɪt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌsteɪdʒ] ,
elevate the English stage ,
提升 这 英语 阶段 ,
过去十五到二十年间, 人们又一次齐心协力地“提升英语舞台水平”,

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['pra:spekt][ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] .
“ and this time with a fair prospect of results .
” 和 这 时间 和 一个 公平的 前景 的 结果 :
而这一次, 很有可能取得成果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [ekspekˈteɪŋ] : [ðə; ði] [nu:] ['dra:mə][ɪz] [əˈnaʊnst] [ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ɪn][pɑ:rt]
There is a stir of expectation : the new drama is announced and already in part
那里 是 一个 搅拌 的 期待 : 这 新的 戏剧 是 宣布 和 已经 在 部分
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 :
人们翘首以盼: 新剧已经宣布开拍, 部分剧集也已上线。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ˌpri:məˈtʃər; ˌpri:məˈtɔr][tuː, tə] [prəˈkleɪm] [səkˈses] [æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ]
It would be premature to proclaim success as yet ; but thus much may
它 会 是 过早 到 宣布 成功 作为 然而 ; 但 因此 很多 可能
[biː, bi] [əˈfɜːmd] ,
be affirmed ,
是 确认 ,

现在就宣布成功还为时过早；但有几点可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər] - [ˈsentʃəri] [aʊtˈweɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
that the dramatic output of the last quarter - century outweighs that of any other
那 这 戏剧性 输出 的 这 最后的 四分之一 - 世纪 胜过 那 的 任何 其他
[ˈkwɔːrtər] - [ˈsentʃəri] [sɪns] - .
quarter - century since 1700 .
四分之一 - 世纪 自从 - .

过去25年的惊人产量超过了1700年以来的任何其他25年。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Here , for instance ,
这里 , 为了 实例 ,

例如，这里

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kənˈtempərəri] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][hɑːrd][tuː, tə]
are the titles of a dozen contemporary plays which it would be hard to
是 这 标题 的 一个 打 当代的 演出 哪个 它 会 是 难的 到
[mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [prəˈduːst] [ˈdɔrɪŋ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]
match with any equal number produced during an equal period of time since the
匹配 和 任何 平等的 数字 生产 期间 一个 平等的 时期 的 时间 自从 这
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [kɑːŋɡrevz] [ˈleɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈkɑːmədi] ,
failure of Congreve's latest and most brilliant comedy ,
失败 的 康格里夫的 最新的 和 最多 杰出的 喜剧 ,

这些剧作的标题涵盖了十二部当代戏剧，很难找到比康格里夫最新、最杰出的喜剧失败后，在同一时期内创作的同等数量的戏剧作品。

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [mɑːrkt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ˈdraːmə] :
“ **The Way of the World ,** ” **marked the close of the Restoration drama :**
“ 这 方式 的 这 世界 , ” 标记 这 关闭 的 这 恢复 戏剧 :

《世俗之道》标志着复辟时期戏剧的终结：

[ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈɡɪlbɜːts] “ [ˌpɪɡˈmeɪljən][ænd; ənd] [ˌɡæləˈtiə] ” ; [ˈsɪdni] [ˈɡrʌndɪz] “ [æn; ən][oʊld][dʒuː] ” ;
W . S . Gilbert's “ Pygmalion and Galatea ” ; Sydney Grundy's “ An Old Jew ” ;
W . S . 吉尔伯特的 “ 皮格马利翁 和 伽拉忒亚 ” ; 悉尼 格伦迪的 “ 一个 老的 犹 ” ;
W·S·吉尔伯特的《皮格马利翁与加拉蒂亚》；悉尼·格伦迪的《一个老犹太人》；

[ˈhenri] [ˈɑːrθər] [ˈdʒoʊnzɪz] “ [ˈdʒuːdə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈlaɪəz] ” ;
Henry Arthur Jones's “ Judah ” and “ The Liars ” ;
亨利 亚瑟 琼斯 “ 犹大 ” 和 “ 这 说谎者 ” ;

亨利·阿瑟·琼斯的《犹大》和《骗子》；

[ˈɑːrθər] [wɪŋ] - “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋkwɜːeɪ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Arthur Wing Pinero's “ The Second Mrs . Tanqueray ” and “ The Benefit of the
亚瑟 翼 - “ 这 第二 太太 . 坦奎利 ” 和 “ 这 益处 的 这
[daʊt] ” ;
Doubt ” ;
怀疑 ” ;

亚瑟·温·皮内罗的《第二任坦奎雷夫人》和《疑罪从无》；

[dʒɔːrdʒ] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈjɔːz] “ [ˈkændɪdə] ” [ænd; ənd] “ [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ” ; [ˈɑːskər]
George Bernard Shaw's “ Candida ” and “ Arms and the Man ” ; Oscar
乔治 伯纳德 肖氏 “ 念珠菌 ” 和 “ 武器 和 这 男人 ” ; 奥斯卡
[ˈwaɪldz] “ [səˈləʊmi] ” [ænd; ənd] “ [ˈleɪdi] [ˈwɪndər,mɪrɪz] [fæn] ” ;
Wilde's “ Salome ” and “ Lady Windermere's Fan ” ;
王尔德的 “ 莎乐美 ” 和 “ 女士 温德米尔的 扇子 ” ;

萧伯纳的《坎迪达》和《武器与人》；奥斯卡·王尔德的《莎乐美》和《温德米尔夫人的扇子》；

[ˈstiːvən] [ˈfɪlɪpsɪz] “ [juː(ː)lɪsiːz] ” ; [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ˈbʌtlər] [ˈjeɪtsɪz] “ [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈhɑːrts]
Stephen Phillips's “ Ulysses ” ; and W . Butler Yeats's “ The Land of Heart's
史蒂芬 菲利普斯 “ 尤利西斯 ” ; 和 W . 巴特勒 叶芝的 “ 这 土地 的 心脏的
[dɪˈzaɪər] .
Desire .
欲望 .

斯蒂芬·菲利普斯的《尤利西斯》；以及W·巴特勒·叶芝的《心之所向之地》。

” ([aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbɜːts] [piːs] ,
” (**I have gone back a few years to include Mr . Gilbert's piece** ,
” (我 有 已消失 后退 一个 很少 年 到 包括 先生 . 吉尔伯特的 片 ,
(我回顾了几年前吉尔伯特先生的文章,)

[fɜːrst][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈheɪmɑːkɪt] [ɪn] - .)
first given at the Haymarket in 1871 .)
第一的 给定 在 这 干草市场 在 - .)
(首次发表于1871年的干草市场。)

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdraːməz][hæz; həz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [əkˈseptəns] ,
Every one of these dramas has been performed with acceptance ,
每一个 一 的 这些 电视剧 有 到过 执行 和 验收 ,
这些戏剧每一部都得到了观众的认可。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈwɜːrði] [ðə; ði]
every one of them is a contribution to literature , **worthy the**
每一个 一 的 他们 是 一个 贡献 到 文学 , 值得 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈriːdɜːz] .
attention of cultivated readers .
注意力 的 栽培 读者 .

每一部作品都是对文学的贡献，值得有品位的读者关注。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
I do not say that any one of them is a masterpiece ,
我 做 不是 说 那 任何 一 的 他们 是 一个 杰作 ,
我并不是说它们之中有任何一件是杰作。

[ɔːr] [ðæt] [kəˈlektɪvli] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhoʊld][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ˈɡoʊld,smɪθs] [ænd; ənd] [ˈʃerɪdənz] [ɑːr; ər] [stiɪl]
or that collectively they will hold the stage as Goldsmith's and Sheridan's are still
或者 那 集体 他们 将要 抓住 这 阶段 作为 金匠的 和 谢里丹的 是 仍然
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈæftər][ðər; ðər][fɜːrst] [prəˈdʌkʃn] .
holding it a century and a quarter after their first production .
保持 它 一个 世纪 和 一个 四分之一 后 他们的 第一的 生产 .

或者说，他们将共同占据舞台，就像戈德史密斯和谢里丹在他们的第一部作品问世一个多世纪后仍然占据舞台一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈteɪkən] [təˈgeðər] ,
But I will venture to say that , taken together ,
但 我 将要 风险投资 到 说 那 , 已采取 一起 ,
但我敢说，综合来看，

[ðeɪ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ˈverɪd] [ɡruːp] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [wɜːrks][ðæn; ðən] [ðæt] **they constitute a more solid and varied group of dramatic works than that**
他们 构成 一个 更多的 坚硬的 和 多种多样 团体 的 戏剧性 作品 比 那
[ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] “ [ˈklæsɪk(ə)l] ” [ˈkɑːmədiːz] ,
favorite little bunch of “ classical ” comedies ,
最喜欢的 小的 束 的 “ 古典 ” 喜剧 ,

与那些备受喜爱的“古典”喜剧相比，它们构成了一个更加扎实、更加多样化的戏剧作品群体。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][sɪˈkjuərə] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [steɪdʒ] .
and offer a securer ground of hope for the future of the British stage .
和 提供 一个 更安全 地面 的 希望 为了 这 未来 的 这 英国 阶段 .
并为英国舞台的未来提供更可靠的希望基础。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈtrædʒədi] , [ɔːr] [pleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
It will be observed that half of them are tragedies , or plays of a serious
它 将要 是 观察到 那 一半 的 他们 是 悲剧 , 或者 演出 的 一个 严肃的
[ˈɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

可以看出，其中一半是悲剧，或者说是严肃的戏剧；

[ˈɔːlsuː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ˈnɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] [skuːl] ,
also that they do not form a school ,
还 那 他们 做 不是 形式 一个 学校 ,
而且他们也没有组成学校。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [eks,arˈviː] ,
in the sense in which the French tragedy of Louis XIV ,
在 这 感觉 在 哪个 这 法语 悲剧 的 路易斯 十四 ,
从路易十四的法国悲剧意义上讲，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][kəmˈpækt]
or the English comedy of the Restoration , was a school — that is , a compact
或者 这 英语 喜剧 的 这 恢复 , 曾是 一个 学校 — 那 是 , 一个 袖珍的
[drəˈmætɪk] [ɡruːp] ,
dramatic group ,
戏剧性 团体 ,

或者说，复辟时期的英国喜剧，是一个流派——也就是说，是一个紧凑的戏剧团体。

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪn][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈmænər] .
limited in subject and alike in manner .
有限的 在 主题 和 同样 在 方式 .
主题有限，方式也相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈtælənts] , [kənˈfɔːmɪŋ] [tuː; tə][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][aɪˈdiːəl] , [bʌt; bət]
They are the work of individual talents , conforming to no single ideal , but
他们 是 这 工作 的 个人 天赋 , 符合 到 不 单身的 理想的 , 但
[ˈɑpəreɪŋ] [ɑːn] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪnz] .
operating on independent lines .
操作 在 独立的 线条 .

它们都是个人才华的结晶，不遵循任何单一的理想，而是各自独立地发展。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdʌz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθəz] [ˈlɪt(ə)l] ,
And it would be easy to add a second dozen by the same authors little ,
和 它 会 是 简单的 到 添加 一个 第二 打 经过 这 相同的 作者 小的 ,
而且很容易就能再添加同一作者的十几本作品。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][lɪst] .
if at all , inferior to those on the first list .
如果 在 全部 , 下 到 那些 在 这 第一的 列表 .
如果说有什么区别的话，那就是不如第一份名单上的那些。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpleɪ,raɪtə(r)] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [piˈniərəu] ,
Probably the foremost English playwright of to - day is Mr . A . W . Pinero .
大概 这 首先 英语 剧作家 的 到 - 天 是 先生 . 一个 . W . 皮内罗 .
当今英国最杰出的剧作家或许要数A·W·皮内罗先生了。

[ˈweðər] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
whether tried by the test of popular success in the theatre ,
无论 尝试 经过 这 测试 的 受欢迎的 成功 在 这 剧院 ,
无论是否经受过剧院观众的检验,

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈkwaːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪd] [ˈdrɑːməz] .
or by the literary quality of his printed dramas .
或者 经过 这 文学 质量 的 他的 打印 电视剧 .
或者从他出版的戏剧作品的文学质量来看。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] , [baɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [æz; əz]
He learned his art as Shakespeare learned his , by practical experience as
他 学习 他的 艺术 作为 莎士比亚 学习 他的 , 经过 实际的 经验 作为
[æn; ən][ˈæktər] ,
an actor ,
一个 演员 ,
他像莎士比亚一样，通过作为演员的实践经验学习表演艺术。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [əbˈskjʊr] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hæk] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪ,haʊsɪz] ,
and by years of obscure work as a hack writer for the playhouses ,
和 经过 年 的 朦胧 工作 作为 一个 黑客 作家 为了 这 游戏屋 ,
[əˈdæptɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
adapting from the French ,
适应 从 这 法语 ,
多年来，他一直默默无闻地为剧院做临时编剧，改编法国剧本。

[ˈdræmə,taɪzɪŋ] [ˈnɑːvəlz] , [ˈskɪrɪblɪŋ] [wʌn] - [ækt][ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈreɪzər] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l]
dramatizing novels , scribbling one - act curtain - raisers and all kinds of theatrical
戏剧化 小说 , 涂鸦 一 - 行为 窗帘 - 举重者 和 全部 种类 的 戏剧
[ˌnɑːndɪˈskɪpt] .
nondescripts .
普通的 .
将小说改编成戏剧，创作独幕剧开场白以及各种戏剧相关的琐碎之作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈfeɪljɜːz] [ænd; ənd][hæf] [səkˈsesɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
There is a long list of failures and half successes to his account before he
那里 是 一个 长的 列表 的 失败 和 一半 成功 到 他的 帐户 前 他
[ɪˈmɜːrdʒd] ,
emerged ,
出现 ,
在他崭露头角之前，他经历过一长串的失败和半成功。

[əˈbaʊt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] - [ækt] [fɑːrs] , “ [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , “
about 1885 , with a series of three - act farces , “ The Magistrate , “
关于 - , 和 一个 系列 的 三 - 行为 闹剧 , “ 这 地方法官 , “
大约在 1885 年，他创作了一系列三幕闹剧，其中包括《法官》。

“ [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər] , “
“ The Cabinet Minister , “
“ 这 内阁 部长 , “
“内阁大臣”

“ [ðə; ði] [ˈsku:lmistrəs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ˈevri] [wʌn] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈi:zi] ,
“ **The Schoolmistress** ” **and the like , which pleased every one by their easy ,**
“ 这 女教师 和 这 喜欢 , 哪个 高兴 每一个 一 经过 他们的 简单的 ,
[ˈnætʃ(ə)rəl] [stɑɪl] ,
natural style ,
自然的 风格 ,

《女教师》等作品，以其轻松自然的风格赢得了大家的喜爱。

[ðer; ðər] [freʃ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [fʌn] [ðæt] [ˈkærid] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑ:bəbl]
their fresh invention , the rollicking fun that carried off their highly improbable
他们的 新鲜的 发明 , 这 欢快的 乐趣 那 携带 离开 他们的 高度 不太可能
[ɪnˈtæŋɡlmənts] ,
entanglements ,
纠缠 ,

他们的新发明，以及将他们那些极不可能发生的纠葛演绎得妙趣横生的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌba:nəˈmi:] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈkɑ:mɪk] [ˈkærəktər]
and the bonhomie and knowledge of the world with which comic character
和 这 和睦 和 知识 的 这 世界 和 哪个 漫画 特点
[wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ænd; ənd] [pɔ:ˈtreɪd] .
was observed and portrayed .
曾是 观察到 和 描绘 .

以及观察和描绘喜剧人物时所展现出的友善和对世界的了解。

[əbˈsɜ:rdəti] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fɑ:rs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌtɒpsɪ ˈtɜ:(r)vɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈɑ:prə]
Absurdity is the kingdom of farce ; and , as in the topsyturvy world of opera
荒谬 是 这 王国 的 闹剧 ; 和 , 作为 在 这 颠倒 世界 的 歌剧
[bu:f] ,
bouffe ,
布菲 ,

荒诞是闹剧的王国；而且，就像在颠倒错乱的喜歌剧世界里一样，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪn] [ði:z] [pleɪz] [ɪz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɜ:sənz] ,
a great part of the effect in these plays is obtained by setting dignified persons ,
一个 伟大的 部分 的 这 影响 在 这些 演出 是 获得 经过 环境 凝重 人 ,
这些戏剧的大部分效果都是通过塑造高贵的人物形象来实现的。

[laɪk] [praɪm] [ˈmɪnɪstəz] , [kəˈθi:drəl] [di:nz] [ænd; ənd][dˈʒʌstɪsɪz] , [tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ] [ˈlu:dɪkrəsli] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs]
like prime ministers , cathedral deans and justices , to doing ludicrously incongruous
喜欢 主要的 部长们 , 大教堂 院长 和 法官们 , 到 正在做 荒谬地 不协调
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

像首相、大教堂院长和法官一样，做出荒谬不协调的举动。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ˈsku:lmistrəs] , [ˈaʊtwɜ:rdli] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪm] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] [ˈdʒentlwʊmən] , [li:dz]
Thus , the schoolmistress , outwardly a very prim and proper gentlewoman , leads
因此 , 这 女教师 , 向外 一个 非常 原始 和 恰当的 淑女 , 线索
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] ,
a double life ,
一个 双倍的 生活 ,

因此，这位外表端庄淑女的女教师，实际上过着双重生活。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkrɪsməs] [verˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjʊrənt] [ɪn][ˈkɑ:mɪk] [ˈɑ:prə] ; [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,
putting in her Christmas vacation as a figurante in comic opera ; anticipating ,
推杆 在 她 圣诞节 假期 作为 一个 菲古兰特 在 漫画 歌剧 ; 预期 ,
[ænd; ənd][pərˈhæps][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] ,
and perhaps suggesting ,
和 也许 建议 ,

她在圣诞假期里扮演了一位喜歌剧中的角色；这既是预料，或许也是暗示，

[ˈmɪstər] . [zæŋgwɪlz] “ [ˈsi:ri:ʊʊ] - [ˈkɑ:mɪk] [ˈgʌvərnəs] .
Mr . Zangwill's “ Serio - Comic Governess .
先生 . 赞格威尔的 “ 严肃 - 漫画 家庭教师 .

Zangwill 先生的“严肃喜剧女家庭教师”。

” [tu:; tə] [ðɪ:z] [fɑ:rs] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈpi:sɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsætərər] , [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɑ:mədi] ,
” **To these farces succeeded pieces in which social satire , sentimental comedy ,**
” 到 这些 闹剧 成功了 件 在 哪个 社会的 讽刺 , 感伤的 喜剧 ,
“在这些闹剧之后，出现了一些作品，其中包含社会讽刺、感伤喜剧等元素，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [prəˈpɔ:ʃəns] : “ [swi:t]
and the comedy of character were mixed in varying proportions : “ Sweet
和 这 喜剧 的 特点 是 混合 在 变化 比例 : “ 甜的
[ˈlævəndər] , “
Lavender , “
薰衣草 , “

人物喜剧元素以不同比例混合在一起：“甜蜜薰衣草”，

” [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , “
” **The Princess and the Butterfly , “**
” 这 公主 和 这 蝴蝶 , “
《公主与蝴蝶》

” [triˈlɔ:ni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welz] , “ [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
” **Trelawney of the Wells , “ and others .**
” 特里劳尼 的 这 威尔斯 , “ 和 其他的 .
《井边的特里劳尼》等。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Of these , the first was , perhaps , the favorite , and was
的 这些 , 这 第一的 曾是 , 也许 , 这 最喜欢的 , 和 曾是
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
translated and performed in several languages :
翻译 和 执行 在 一些 语言 .
其中，第一部作品或许最受欢迎，并被翻译成多种语言演出。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpɑ:pjələr] [ˈkwa:ləti] ,
It is a very winning play , with a genuine popular quality ,
它 是 一个 非常 获胜 玩 , 和 一个 真的 受欢迎的 质量 ,
这是一部非常成功的剧作，具有真正的大众喜爱度。

[ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn][ɪts] [ˈsentɪmənt] .
though with a slight twist in its sentiment .
尽管 和 一个 轻微 捻 在 它是 情绪 .
虽然情感上略有不同。

- [ɑ:rt][hæz; həz] [ˈdi:pənd] [ɪn][toʊn] , [ʌnˈtɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈleɪtər][wɜ:rk] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:flɪɡət] , “
Pinero's art has deepened in tone , until in such later work as “ The Profligate , “
- 艺术 有 加深 在 语气 , 直到 在 这样的 之后 工作 作为 “ 这 挥霍无度 , “
皮内罗的艺术风格日趋深沉，直至其后期的作品，如《浪荡子》

” [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊt] , “
” **The Benefit of the Doubt , “**
” 这 益处 的 这 怀疑 , “
“疑罪从无”

” [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋkwəːeɪ] , “
” **The Second Mrs . Tanqueray , “**
” 这 第二 太太 . 坦奎利 , “
《第二任坦奎雷夫人》

“ [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈmɪsɪz] : ,
“ The Notorious Mrs . Ebbsmith ,
“ 这 臭名昭著 太太 : ,
“ 臭名昭著的埃布史密斯夫人 ”
“ [ænd; ənd] “ [ˈaɪrɪs] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [delt] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtrædʒɪkli] , [wɪð; wɪθ]
“ and “ Iris , “ he has dealt seriously , and sometimes tragically , with
“ 和 “ 鸢尾花 , “ 他 有 已处理 严重地 , 和 有时 悲剧的是 , 和
[ðə; ði][ˈnoʊblɜː] [ˈpæʃnz] :
the nobler passions :
这 更高贵 激情 :
在《》和《鸢尾花》中，他严肃地、有时甚至是悲剧性地处理了更高尚的情感。
[hɪz; ɪz] [ʃef] [ˈdɜːv] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , “ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋkwɜːeɪ] , “ [ɪz] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ]
His chef d'oeuvre in this kind , “ The Second Mrs . Tanqueray , “ is constructed with
他的 厨师 作品 在 这 种类 , “ 这 第二 太太 : 坦奎利 , “ 是 建造 和
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] ,
consummate skill ,
完善 技能 ,
他在此类作品中的代表作《第二任坦奎瑞夫人》是一部技艺精湛的作品。
[ænd; ənd][ɪts] [saɪˈkɑːlədʒi] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] :
and its psychology is right and true :
和 它是 心理学 是 正确的 和 真的 :
它的心理学原理是正确的。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [pleɪ] ([aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtənət] [ðæt] [wiː; wi] [əˈplaɪ] [ðɪs] [tɜːrm] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə]
This is a problem play (it is unfortunate that we apply this term exclusively to
这 是 一个 问题 玩 (它 是 不幸 那 我们 申请 这 学期 只 到
[pleɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv][ˈprɒːbləms]) ,
plays dealing with one particular class of problems) ,
演出 处理 和 一 特别的 班级 的 问题) ,
这是一部问题剧（很遗憾，我们只将这个术语用于处理某一特定类型问题的戏剧）。
[ænd; ənd][ɪts] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈvæljuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈtrædʒɪkl] [fɔːrs] ,
and its ethical value , as well as its tragical force ,
和 它是 伦理道德 价值 , 作为 出色地 作为 它是 悲剧 力量 ,
及其伦理价值，以及其悲剧力量，
[laɪz][ɪn][ɪts] [demənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] .
lies in its demonstration of the truth that no one can escape from his past .
谎言 在 它是 示范 的 这 真相 那 不 一 能 逃脱 从 他的 过去的 .
它揭示了一个真理：没有人能够逃脱自己的过去。
[ðə; ði][pæst] [wɪl] [əˈvendʒ] [ɪtˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] ,
The past will avenge itself upon him or her ,
这 过去的 将要 报仇 本身 之上 他 或者 她 ,
过去终将报复他或她。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrˈsiːn] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][oʊld] [mɪsdiːzd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈsʌtlər]
not only in the unforeseen consequences of old misdeeds , but in that subtler
不是 仅有的 在 这 意外 结果 的 老的 不当行为 , 但 在 那 更微妙
[ˈneməsɪs] ,
nemesis ,
复仇女神 ,
不仅体现在旧恶行的意想不到的后果中，而且体现在更隐蔽的报应中。

[ðə; ði] [dɪˌtɪəriə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪks][laɪf] ['ʌndər] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ['ɜ:rk səm] [ænd; ənd]
the deterioration of character which makes life under better conditions irksome and
这 恶化 的 特点 哪个 制作 生活 在下面 更好的 状况 烦人的 和
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

性格的恶化使得即使在更好的条件下生活也变得令人厌烦和无法忍受。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'evɪtəblnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gri:k] [feɪt] - ['trædzədɪ] .
The catastrophe comes with the inevitableness of the old Greek fate - tragedies .
这 灾难 来 和 这 必然性 的 这 老的 希腊语 命运 - 悲剧 .
这场灾难的到来，如同古希腊悲剧中命运的必然性一般。
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:][ɪz][su:ɪsaɪd] , [æz; əz][ɪn] “ ['hedə] ['geɪbələʒ, 'geɪbləʒ] ” [ɔ:r] ['haʊpt,ma:nz] “ [vi:'oʊ'dɑ:r]
In this instance , it is suicide , as in “ Hedda Gabler ” or Hauptmann's “ Vor
在 这 实例 , 它 是 自杀 , 作为 在 “ 海达 加布勒 ” 或者 豪普特曼的 “ vor

Sonnenaufgang .

在这种情况下，这是自杀，就像《海达·加布勒》或豪普特曼的《日出之前》一样。

” [ðoʊ] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz] [melədrə'mæɪtɪk] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [aɪ 'ti:] [hɪr] [tu:; tə]
” Though criticised as melodramatic , the dramatist makes us feel it here to
” 尽管 受到批评 作为 戏剧性的 , 这 剧作家 制作 我们 感觉 它 这里 到
[bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n] .
be the only solution .
是 这 仅有的 解决方案 .
“尽管有人批评这是情节剧，但剧作家让我们觉得这是唯一的解决办法。”

['mɪstər] . [pi'niərəʊ][hæz; hæz] [ɔ:l'redɪ] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [pi'niərəʊ] ['bɜ: rθdeɪ] [bʊk] ”
Mr . Pinero has already achieved the distinction of a “ Pinero Birthday Book ”
先生 . 皮内罗 有 已经 已达成 这 区别 的 一个 “ 皮内罗 生日 书 ”
; [waɪl] “ ['ɑ: rθər] [wɪŋ] [pi'niərəʊ] :
; **while “ Arthur Wing Pinero** :
; 尽管 “ 亚瑟 翼 皮内罗 :

皮内罗先生已经获得了“皮内罗生日书”的称号；而“亚瑟·温·皮内罗：

[ə; eɪ] ['stʌdɪ] , “ [baɪ][eɪtʃ] . ['hæmɪltən] ['faɪf] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['peɪdʒɪz] ,
a Study , “ by H . Hamilton Fyfe , a book of two hundred and fifty pages ,
一个 学习 , “ 经过 H . 汉密尔顿 费夫 , 一个 书 的 二 百 和 五十 页面 ,
《一项研究》，作者 H. Hamilton Fyfe, 共 250 页。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [rɪ'vju:z] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [sɪrɪ'eɪtɪm] .
with a bibliography , reviews his plays seriatim .
和 一个 参考书目 , 评论 他的 演出 依次 .

附有参考书目，并逐一评论了他的戏剧作品。

[wɪ'ðəʊt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][ə'naɪlədʒɪ] [tu:] [fɑ:r] ,
Without pushing the analogy too far ,
没有 推动 这 类比 也 远的 ,

暂且不论这个比喻是否恰当，

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] ['mɪstər] . [pi'niərəʊ][ænd; ənd] ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'na:d] [[ɔ:] [ðə; ði] ['ɡoʊldsmɪθ] [ænd; ənd]
we may call Mr . Pinero and Mr . Bernard Shaw the Goldsmith and
我们 可能 称呼 先生 . 皮内罗 和 先生 . 伯纳德 肖 这 金匠 和
['ʃerɪdən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:dərn][steɪdʒ] .
Sheridan of the modern stage .
谢里丹 的 这 现代的 阶段 .

我们或许可以将皮内罗先生和萧伯纳先生称为现代舞台上的戈德史密斯和谢里丹。

[ɪn][pɪˈniərəʊ] , [æz; əz][ɪn] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [ˈhju:mər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪt][ɪz][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
In Pinero , as in Goldsmith , humor more than wit is the prevailing impression .
在 皮内罗 , 作为 在 金匠 , 幽默 更多的 比 有 是 这 盛行 印象 .

皮内罗和戈德史密斯的作品给人的印象是，幽默多于机智。

[ðæt] “ [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] ” [wɪt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [dɪˈstresɪŋ] [ɪz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi] , [hu:z]
That “ brilliancy ” which is often so distressing is absent from his comedy , whose
那 “ 才华横溢 ” 哪个 是 经常 所以 令人痛心 是 缺席的 从 他的 喜剧 , 谁
[ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz][du:][na:t]
surfaces do not corruscate ,
表面 做 不是 闪烁 ,

那种常常令人感到不安的“才华”在他的喜剧中并不存在，他的喜剧表面并不闪耀夺目。

[bʌt; bət][əbˈzɔ:rb][ðə; ði] [laɪt] [ˈsɔ:ftli] .
but absorb the light softly .
但 吸收 这 光 轻轻 .

但要柔和地吸收光线。

[hɪz; ɪz][ˈsætəɪər][ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldlɪnəs] [nɑ:t][hɑ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ɪz][ə; eɪ]
His satire is good - natured , his worldliness not hard , and his laughter is a
他的 讽刺 是 好的 - 自然 , 他的 世俗 不是 难的 , 和 他的 笑声 是 一个
[ˈneɪbər] [tu:; tə] [terz] .
neighbor to tears .
邻居 到 眼泪 .

他的讽刺是善意的，他的世故并不刻薄，他的笑声与泪水相伴。

[ʃɔ:ɪ] [ɪz][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ə; eɪ][ˌdʒɜ:rnəˈlɪstɪk] [fri:] - [læns] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˌpæmfləˈtɪr] .
Shaw is an Irishman , a journalistic free - lance and Socialist pamphleteer .
肖 是 一个 爱尔兰人 , 一个 新闻 自由的 - 槩 和 社会主义 小册子作者 .

肖是爱尔兰人，是一名自由撰稿记者和社会主义小册子作家。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [θri:] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [pleɪz] — “ [ˈplez(ə)nt] , ”
He has published three collections of plays — “ Pleasant , ”
他 有 已发布 三 收藏 的 演出 — “ 令人愉快的 , ”

他出版了三部剧作集——《愉悦的》，

“ [ʌnˈplez(ə)nt] , ” [ænd; ənd] “ [fɔ:r; fər][pɪˈʃʊərɪtənz] ” — [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zɪŋli] [ˈtrʌkjələnt]
“ Unpleasant , ” and “ For Puritans ” — accompanied with amusingly truculent
“ 令人不快的 , ” 和 “ 为了 清教徒 ” — 伴随 和 有趣的是 好斗的
[ˈprefɪsɪz] ,
prefaces ,
序言 ,

《令人不快》和《献给清教徒》——附有滑稽而又咄咄逼人的序言，

[dɪˈskʌsɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sɪz] [ɑ:r; ər] “ [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeɪkspi:rz]
discussing , among other things , whether his pieces are “ better than Shakespeare's
讨论 , 之中 其他 事物 , 无论 他的 件 是 “ 更好的 比 莎士比亚的
.
:
.

讨论的内容之一是，他的作品是否“比莎士比亚的作品更好”。

“ [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mədi:z] , “ [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [dɪˈsaɪp(ə)] ,
“ Two of his comedies , “ Arms and the Man ” and “ The Devil's Disciple ,
“ 二 的 他的 喜剧 , “ 武器 和 这 男人 ” 和 “ 这 魔鬼的 弟子 ,
他的两部喜剧作品，《武器与人》和《魔鬼的门徒》，

“ [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmænsfi:ld][æz; əz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [ɪf] [aɪ][erˈem] [raɪt] ,
“ were put on in New York by Mr . Mansfield as long ago , if I am right ,
“ 是 放 在 在 新的 约克 经过 先生 . 曼斯菲尔德 作为 长的 前 , 如果 我 是 正确的 ,
如果我没记错的话，这些演出是曼斯菲尔德先生很久以前在纽约举办的。

[æz; əz] - [ænd; ənd] - , [rɪ'spektɪvli] .
as 1894 and 1897 , respectively .
作为 - 和 - , 分别 .

分别为 1894 年和 1897 年。

“ [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ” [ɪz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['θi:ətər] [pi:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
“ Arms and the Man ” is an effective theatre piece , with a quick
“ 武器 和 这 男人 ” 是 一个 有效的 剧院 片 , 和 一个 快的
[ˈmu:vmənt] , [ɪn'dʒi:niəs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
movement , ingenious misunderstandings ,
移动 , 巧妙 误会 ,

《武器与人》是一部引人入胜的戏剧作品，节奏明快，误会设计巧妙。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] .
and several exciting moments .
和 一些 激动人心 时刻 .

以及几个激动人心的时刻。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrɪmən] , [ˈjərɪdən] , [ˈmɪstər] . [[ɔ:] [ɪz] ['klevər] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ˌsɪtʃə'eɪnz] ,
Like his fellow countryman , Sheridan , Mr . Shaw is clever in inventing situations ,
喜欢 他的 同伴 同胞 , 谢里丹 , 先生 . 肖 是 聪明的 在 发明 情况 ,
[ˈkʌntrɪmən] [ˈjərɪdən] [ˈmɪstər] [ˌsɪtʃə'eɪnz] ,
与他的同胞谢里丹一样，肖先生也很擅长编造情境。

[ðəʊ] [hi:; hi] [prə'fesɪz] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] ['bɪts][ʌv; əv][oʊld] [θɪ'ætrɪk(ə)] ['lʌmbər] , [ə; eɪ]
though he professes scorn of them as bits of old theatrical lumber , a
尽管 他 声称 轻蔑 的 他们 作为 比特 的 老的 戏剧 木材 , 一个
[kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .
concession to the pit .
让步 到 这 坑 .

尽管他声称对他们不屑一顾，认为他们是陈旧的戏剧道具，是对底层观众的妥协。

“ [ˈkændɪdə] ” [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡəʊ] ,
“ Candida ” was given in America a season or two ago ,
“ 念珠菌 ” 曾是 给定 在 美国 一个 季节 或者 二 前 ,
[ˈkændɪdə] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ə'ɡəʊ] ,
“念珠菌病”这个词一两季前就在美国出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪt] [ˌaɪˈti:] [prə'pəʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌstriəslɪ]
and the problems of character which it proposes have been industriously
和 这 问题 的 特点 哪个 它 提议 有 到过 勤奋地
[dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [ænd; ənd][baɪ][ˈsoʊ(ə)] ['sɜ:rkəl] ['evrɪwɪər] .
discussed by the dramatic critics and by social circles everywhere .
讨论 经过 这 戏剧性 评论家 和 经过 社会的 界 到处 .

它所提出的性格问题，已经引起了戏剧评论家和各地社会各界的热烈讨论。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] ,
The author is reported to have been amused at this ,
这 作者 是 据报道 到 有 到过 觉得好笑 在 这 ,
[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [æt; ət] [ðɪs] ,
据说作者对此感到好笑。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] — [ə; eɪ]
and to have described his heroine as a most unprincipled woman — a
和 到 有 描述 他的 女英雄 作为 一个 最多 毫无原则的 女士 — 一个
[vju:] [kwɑɪt] [ɪn'kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] ['kaɪndli] [ə'fɔ:d] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [də'rek(ə)nz] .
view quite inconsistent with the key kindly afforded in the stage directions .
看法 相当 不一致 和 这 钥匙 亲切地 提供 在 这 阶段 方向 .

并将他的女主人公描述为一个毫无原则的女人——这种观点与舞台指示中好心提供的线索完全不符。

[ði:z] , [ɪn][ɔ:ɪ] [ʃɔz] [pleɪz] , [ɑ:r; əɾ][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd][prə'fju:s] , [kəm'praɪzɪŋ] [di:teɪlz][ʌv; əv]['kɑ:stu:m]
These , in all Shaw's plays , are explicit and profuse , comprising details of costume
这些 , 在 全部 肖氏 演出 , 是 显式 和 丰富的 , 包括 细节 的 戏服
, [dʒestʃər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
, gesture , expression ,
 , 手势 , 表达 ,

在萧伯纳的所有戏剧中，这些细节都表现得非常明确和丰富，包括服装、手势、表情等。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
the furniture and decorations of the scene ,
这 家具 和 装饰 的 这 场景 ,
场景中的家具和装饰品 ,

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kærəktər] [ə'næləsis; 'ænaləɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
with full character analyses of the dramatis personae in the manner of
和 满的 特点 分析 的 这 戏剧 人物 在 这 方式 的
[ben][dʒɑ:nsən] .
Ben Jonson .
本 约翰逊 .

以本·琼森的方式对剧中人物进行全面的性格分析。

[ðə; ði] [i'tælisaɪzd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pleɪ][ɑ:r; əɾ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði]
The italicized portions of the printed play are little less important than the
这 斜体 部分 的 这 打印 玩 是 小的 较少的 重要的 比 这
[spi:tʃɪz] ;
speeches ;
演讲 ;

剧本中斜体字部分的重要性丝毫不亚于台词；

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['ləɪs(ə)ns][ʌv; əv] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] .
and small license of interpretation is left to the players .
和 小的 执照 的 解释 是 左边 到 这 玩家 .

球员们在诠释方面拥有一定的自由度。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] - [drə'mætɪk] ['meθəd] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [oʊvər'floʊɪŋ] [ə'pɑ:n]
This is an extra - dramatic method , the custom of the novel overflowing upon
这 是 一个 额外的 - 戏剧性 方法 , 这 风俗 的 这 小说 溢出 之上
[ðə; ði][stɛɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

这是一种极具戏剧性的方法，是将小说中的情节搬上舞台的惯例。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ɔ:ɪ] [di'fendz] [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ænd; ənd][æskz] :
But Mr . Shaw defends the usage and asks :
但 先生 : 肖 辩护 这 用法 和 问 :

但肖先生为这种用法辩护，并问道：

“ [wʌt] [wʊd] [wi:; wi][nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv] - ['hæmlət] - [ju:st] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət]
“ **What would we not give for the copy of ' Hamlet ' used by Shakespeare at**
” 什么 会 我们 不是 给 为了 这 复制 的 - 村庄 - 用过的 经过 莎士比亚 在
[rɪ'hɜ:rs(ə)l] ,
rehearsal ,
排演 ,

“我们多么希望得到莎士比亚排练时使用的那本《哈姆雷特》啊！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] - ['bɪznəs] - [skɹɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [pra:mptɜ:z] ['pens(ə)l] ?
with the original ' business ' scrawled by the prompter's pencil ?
和 这 原来的 - 商业 - 潦草的 经过 这 提词器的 铅笔 ?

最初的“业务”字样是用提词员的铅笔潦草地写下的吗？

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [də'rek(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [geɪv]
And if we had , in addition , the descriptive directions which the author gave
和 如果 我们 有 , 在 添加 , 这 描述性的 方向 哪个 这 作者 给予
[ɑːn][ðə; ði][stɛrdʒ] :
on the stage :
在 这 阶段 :

此外, 如果我们还有作者在舞台上给出的描述性指示:
[ə'blʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kærəktər] [sketʃɪz] , [həʊ'veər] [brɪːf] ,
above all , the character sketches , however brief ,
多于 全部 , 这 特点 草图 , 然而 简短的 ,
最重要的是人物素描, 无论多么简短,

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ment]
by which he tried to convey to the actor the sort of person he meant
经过 哪个 他 尝试 到 传达 到 这 演员 这 种类 的 人 他 意思是
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kɑːrnat] !
him to incarnate !
他 到 体现 !

他试图通过这种方式向演员传达他希望演员扮演的人物类型!
[wel] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [ɪf] ['feɪkspɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['raɪtɪŋ]
Well , we should have had all this if Shakespeare , instead of merely writing
出色地 , 我们 应该 有 有 全部 这 如果 莎士比亚 , 反而 的 仅仅 写作
[aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
out his lines ,
出去 他的 线条 ,

如果莎士比亚不是仅仅抄写他的台词, 而是真正地创作, 我们本应该拥有这一切。
[hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [pleɪz] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fɪk(ə)n] [æz; əz] [ɪ'læbəreɪt]
had prepared the plays for publication in competition with fiction as elaborate
有 准备 这 演出 为了 发布 在 竞赛 和 小说 作为 精心制作的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] . "
as that of Meredith . "
作为 那 的 梅雷迪思 . "

这些剧本原本是准备出版的, 目的是与梅瑞狄斯等作家笔下那些精心创作的小说竞争。
" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['feɪkspiːrɪz] [pleɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefɪsɪz] [hiː; hi]
" **I would give half a dozen of Shakespeare's plays for one of the prefaces he**
" 我 会 给 一半 一个 打 的 莎士比亚的 演出 为了 一 的 这 序言 他
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
ought to have written .
应该 到 有 书面 .
"我愿意用莎士比亚的六部戏剧来换取他本应写的一篇序言。"

" ['ɔː] [ə'piːl] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [ɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən] - ,
" **Shaw's appeal has been more acutely intellectual than Pinero's ,**
" 肖氏 上诉 有 到过 更多的 急性 知识分子 比 - ,
"肖的吸引力比皮内罗的智力更敏锐,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑːr; ər] [les] ['pɑːpjələr][ænd; ɐnd] [les] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði]['krɪtɪks] , [hiː; hi]
but his plays are less popular and less satisfying ; while the critics , he
但 他的 演出 是 较少的 受欢迎的 和 较少的 令人满意 ; 尽管 这 评论家 , 他
[kəm'pleɪnz] ,
complains ,
抱怨 ,
但他的剧作不太受欢迎, 也不太令人满意; 而评论家们, 他抱怨道,

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
refuse to take him seriously .
拒绝 到 拿 他 严重地 .
不要认真对待他。

[ðeɪ] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˈaɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ˈpærədəːks] ,
They treat him as an irresponsible Irishman with a genius for paradox ,
他们 对待 他 作为 一个 不负责任 爱尔兰人 和 一个 天才 为了 悖论 ,
他们把他视为一个不负责任的爱尔兰人，却又有着悖论天赋。

[ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [wei] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːkiʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ]
a puzzling way of going back on himself , and a freakish delight in mystifying
一个 令人费解 方式 的 去 后退 在 他自己 , 和 一个 怪异的 喜 在 神秘的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .
他以一种令人费解的方式自相矛盾，并且以一种怪异的乐趣来迷惑公众。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪz] [smɔːl] .
The heart interest in his plays is small .
这 心 兴趣 在 他的 演出 是 小的 .
人们对他的戏剧兴趣不大。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈsʌt(ə)lti] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈsentɪmənt] ; [ɪn] [ðɪs] , [tuː] ,
He has the Celtic subtlety , but not the Celtic sentiment ; in this , too ,
他 有 这 凯尔特人 微妙之处 , 但 不是 这 凯尔特人 情绪 ; 在 这 , 也 ,
[rɪˈzemblɪŋ] [ˈʃerɪdən] ,
resembling Sheridan ,
类似 谢里丹 ,
他拥有凯尔特人的细腻，却缺乏凯尔特人的情怀；在这一点上，他也与谢里丹相似。

[ðæt] [wɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈhjuːməɹ][ɪz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədi] — [ə; eɪ][wɪt] [wɪt] [ɪn][bəuθ]
that wit rather than humor is the staple of his comedy — a wit which in both
那 有 相当 比 幽默 是 这 主食 的 他的 喜剧 — 一个 有 哪个 在 两个都
[ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈsætaɪər][əˈpɑːn] [ˈsentɪmənt] .
is employed in the service of satire upon sentiment .
是 受雇 在 这 服务 的 讽刺 之上 情绪 .
他的喜剧以机智而非幽默为特色——这种机智在两者都被用来讽刺情感。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑːdəɹn] [ˈdræmətɪsts] [ˈsætaɪər] [kʌts] [diːpər] [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] [ˈkɔːstɪk] .
But the modern dramatist's satire cuts deeper and is more caustic .
但 这 现代的 剧作家的 讽刺 削减 更深 和 是 更多的 腐蚀性物质 .
但现代剧作家的讽刺更加深刻、更加尖锐。

[ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈʃerɪdənz] [ɛmˈbədɪmənts] [ʌv; əv][ˈroʊməns]
Lydia Languish and Joseph Surface , Sheridan's embodiments of romance
莉迪亚 憔悴 和 约瑟夫 表面 , 谢里丹的 实施例 的 浪漫
[ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,
and sentiment ,
和 情绪 ,
莉迪亚·兰格什和约瑟夫·瑟菲斯，谢里丹笔下浪漫与感伤的化身

[ɑːr; ər] [kənˈsiːvd] [suːpərˈfɪʃəli] [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈmænəɹz] , [nɑːt][ʌv; əv]
are conceived superficially and belong to the comedy of manners , not of
是 构思 表面上 和 属于 到 这 喜剧 的 礼仪 , 不是 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
这些作品构思肤浅，属于风俗喜剧，而非人物喜剧。

[ˈʃerɪdən] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ˈlæmz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː]
Sheridan would not have understood Lamb's saying that Charles Surface was the true
谢里丹 会 不是 有 理解 羊羔的 说 那 查尔斯 表面 曾是 这 真的
[ˈkæntɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] .
canting hypocrite of “ The School for Scandal .
倾斜 伪君子 的 “ 这 学校 为了 丑闻 .
谢里丹不会理解兰姆所说的，查尔斯·瑟菲斯才是《丑闻学校》中真正的伪君子。

” [fɔːr; fər] [ˈnəʊədeɪz] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ˈrəʊməns][teɪk] [les] [ˈɑːbvɪəs] [ˈjeɪps] ; [ænd; ənd] [ɔː] ,
” **For nowadays sentiment and romance take less obvious shapes ; and Shaw ,**
” 为了 如今 情绪 和 浪漫 拿 较少的 明显的 形状 ; 和 肖 ,
“如今, 情感和浪漫不再以显而易见的形式出现; 而萧伯纳,

[huː] [dɪˈtests] [ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [rɪˈteɪnər] [fɔːr; fər][ˈriːəlɪzəm] , [tests] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
who detests them both and holds a retainer for realism , tests for them
WHO 厌恶 他们 两个都 和 持有 一个 预付金 为了 现实主义 , 测试 为了 他们
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪnər][ˈriːɪdʒənts] .
with finer reagents .
和 更精细 试剂 .

他厌恶他们俩, 并且坚持现实主义, 用更精细的试剂对他们进行测试。
[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈɪbsən] ,
And here comes in the influence of Ibsen ,
和 这里 来 在 这 影响 的 易卜生 ,
而易卜生的影响就体现在这里了。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə] ,
perhaps the most noticeable foreign influence in the recent English drama ,
也许 这 最多 显 外国的 影响 在 这 最近的 英语 戏剧 ,
或许近期英国戏剧中最显著的外国影响是.....

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈpɑːrtli] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][ðə; ði] [frentʃ] , [hɪðərˈtuː] [ɔːl] - [prɪˈdɑːmɪnənt] .
from which it has partly driven out the French , hitherto all - predominant .
从 哪个 它 有 部分 驱动 出去 这 法语 , 迄今为止 全部 - 主要的 .
它已经部分地将此前一直占据主导地位的法国人驱逐出去。

[ˈɪbsənz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsteɪdʒ] [ˈdeɪts] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz]
Ibsen's introduction to the English stage dates from 1889 and the years
易卜生的 介绍 到 这 英语 阶段 日期 从 - 和 这 年
[ˈfɑːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,
易卜生于1889年首次登上英国舞台, 此后数年间, 他的作品不断涌现。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ɡɒsəz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhævˌlɑːk]
although Mr . Gosse's studies and the translations of Mr . Havelock
虽然 先生 . 戈斯 研究 和 这 翻译 的 先生 . 哈夫洛克
[ˈelɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪz] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
Ellis and others had made a few of his plays known to the reader .
埃利斯 和 其他的 有 制成 一个 很少 的 他的 演出 已知 到 这 读者 .
尽管戈斯先生的研究以及哈夫洛克·艾利斯先生等人的翻译, 已经让读者了解了 he 的一些戏剧作品。

[æz; əz] [bɔːŋ] [sɪns] [æz; əz] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪz] [ˈhaʊs] ,
As long since as 1880 , a very free version of “ A Doll's House ,
作为 长的 自从 作为 - , 一个 非常 自由的 版本 的 “ 一个 娃娃的 房子 ;
早在1880年, 就出现了一个非常自由版本的《玩偶之家》。

” [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] “ [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ,
” **under the title “ Breaking a Butterfly ,**
” 在下面 这 标题 “ 打破 一个 蝴蝶 ,
标题为“打破蝴蝶的束缚”

” [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhenrɪ] [ˈɑːrθər] [ˈdʒəʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ]
” **had been made for the theatre by Mr . Henry Arthur Jones and a**
” 有 到过 制成 为了 这 剧院 经过 先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 和 一个
[kəˈlæbəreɪtər] .
collaborator .
合作者 .
“是由亨利·亚瑟·琼斯先生和他的合作者为剧院创作的。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈkritɪk] , [em] . [əʊguːˈstiːn][ˈfaɪləːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] ” (-) ,
The French critic , M . Augustin Filon , in his book , “ The English Stage ” (1897) ,
这 法语 评论家 , M . 奥古斯丁 菲隆 , 在 他的 书 , “ 这 英语 阶段 ” (-) ,
法国评论家奥古斯丁·菲隆在其著作《英国舞台》(1897年) 中写道:

[ˈventʃərz] [ə; eɪ] [ges] [ðæt][ðə; ði][ˈɪbsən][brænd][ʌv; əv][ˈriːəlɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [ˈbetər]
ventures a guess that the Ibsen brand of realism will be found to agree better
风险投资 一个 猜测 那 这 易卜生 品牌 的 现实主义 将要 是 成立 到 同意 更好的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][djuˈmaː] [fɪlz][ænd; ənd] [ˈʌðər]
with the English character than the article furnished by Dumas fils and other
和 这 英语 特点 比 这 文章 提供 经过 大仲马 fils 和 其他
[frentʃ] [ˈdræmətɪst] ;
French dramatists ;
法语 剧作家 ;

有人猜测, 易卜生式的现实主义比小仲马和其他法国剧作家的作品更符合英国人的性格;

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [fænˈtæstɪk] [ˈθiːəri] [ðæt][æn; ən] [ˈɔːdiəns]
and he even suggests the somewhat fantastic theory that an audience
和 他 甚至 建议 这 有些 极好的 理论 那 一个 观众
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈkʌntriːmɪn] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd] [ˈhʌksli] [wɪl] [ˈɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər]
of the fellow countrymen of Darwin and Huxley will listen with a peculiar
的 这 同伴 同胞们 的 达尔文 和 赫胥黎 将要 听 和 一个 奇特
[ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] “ [ˈɡoʊsts] ,
sympathy to such a play as “ Ghosts ,
同情 到 这样的 一个 玩 作为 “ 鬼魂 ,

他还提出了一个有点异想天开的理论, 即达尔文和赫胥黎的同胞们会对像《群鬼》这样的戏剧产生一种特殊的同情。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [həˈredəti] [ɪz][soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ˈpriːtʃt] .
” in which the doctrine of heredity is so forcibly preached .
” 在 哪个 这 教义 的 遗传 是 所以 强制 布道 .
“其中, 遗传学说得到了强有力的宣扬。

[ˈɪbsənz] [ˈmæstərli] [kənˈstrʌk(ə)n] , [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈstʌdɪd]
Ibsen's masterly construction , quite as much as his ideas , has been studied
易卜生的 精湛 建造 , 相当 作为 很多 作为 他的 想法 , 有 到过 研究
[wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdræmətɪst] .
with advantage by our dramatists .
和 优势 经过 我们的 剧作家 .

我们的剧作家们对易卜生的精湛结构以及他的思想都进行了深入研究, 并从中获益匪浅。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt][piˈniərəʊ] , [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪbsənz]
Thus it is thought that Pinero , who has shown , in general , very little of Ibsen's
因此 它 是 想法 那 皮内罗 , WHO 有 所示 , 在 一般的 , 非常 小的 的 易卜生的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

因此, 人们认为皮涅罗总体上很少表现出易卜生的影响,

[meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪnkənˈkluːsɪv] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
may have taken a hint from him in the inconclusive ending of “ The
可能 有 已采取 一个 暗示 从 他 在 这 结论不明 结束 的 “ 这
[noʊˈtɔːriəs] [ˈmɪsɪz] .
Notorious Mrs . Ebbsmith .
臭名昭著 太太 .

或许他从《声名狼藉的埃布史密斯夫人》的开放式结局中得到了某种暗示。

“ [ðə; ði] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [ˈendɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
“ **The inconclusive ending is a practice — perhaps a principle — of the latest**
“ 这 结论不明 结束 是 一个 实践 — 也许 一个 原则 — 的 这 最新的
[ˌriːəˈlɪstɪk] [skuːlɪz] [ʌv; əv][ˈdraːmə][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] .
realistic schools of drama and fiction .
实际的 学校 的 戏剧 和 小说 .

“开放式结局是最新现实主义戏剧和小说流派的一种做法——或许是一种原则。”

[laɪf] , [ðeɪ] [kənˈtend] , [hæz; həz][noʊ][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] [kləʊzɪz] , [bʌt; bət] [floʊz] [kənˈtɪnjuəli] [ɑːn] ,
Life , they contend , has no artificial closes , but flows continually on ,
生活 , 他们 抗衡 , 有 不 人造的 关闭 , 但 流量 持续 在 ,
他们认为, 生命没有人为的终点, 而是不断向前流淌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] “ [ˈbliːdɪŋ] [sleɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
and a play is only a “ bleeding slice of life .
和 一个 玩 是 仅有的 一个 “ 出血 片 的 生活 .

戏剧只不过是“生活血淋淋的片段”。

“ [ɪn][oʊld][ˈtrædzədi] , [deθ] [ɪz][ðə; ði][end] .
“ **In old tragedy , death is the end** .
“ 在 老的 悲剧 , 死亡 是 这 结尾 .
“在古代悲剧中, 死亡就是终结。”

“ [ˈtroɪləs] [ænd; ənd] [ˈkresɪdə] “ [ɪz] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈoʊnli][ɛpɪˈsɔːdɪkəl][ˈtrædzədi] ,
“ **Troilus and Cressida “ is Shakespeare's only episodal tragedy** ,
“ 特洛伊罗斯 和 克雷西达 “ 是 莎士比亚的 仅有的 分集式 悲剧 ,
《特洛伊罗斯与克瑞西达》是莎士比亚唯一一部分段式悲剧。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [prəˈtæɡənɪst] [ɪz][nɑːt] [kɪld] — [ænd; ənd] , [pərˈhæps][fɔːr; fər] [ðæt]
the only one in which the protagonist is not killed — and , perhaps for that
这 仅有的 一 在 哪个 这 主角 是 不是 被杀 — 和 , 也许 为了 那
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

唯一一部主角没有被杀的作品——或许正因如此，

[ðə; ði][ˈkwɔːrtəʊ][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
the quarto title - page describes it as a comedy .
这 四开本 标题 - 页 描述 它 作为 一个 喜剧 .

四开本扉页将其描述为一部喜剧。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪbsənəɪt] [ˈdraːmə][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɔːr] [ˈherəʊɪn] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [daɪ] .
But in Ibsenite drama the hero or heroine does not always die .
但 在 易布森石 戏剧 这 英雄 或者 女英雄 做 不是 总是 死 .
但在易卜生戏剧中, 主人公并不总是会死。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; fɪ][ɡoʊz] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst] [əkˈsepts] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd]
Sometimes he or she goes away , or sometimes just accepts the situation and
有时 他 或者 她 去 离开 , 或者 有时 只是 接受 这 情况 和
[steɪz] [ɑːn] .
stays on .
停留 在 .

有时他或她会离开, 有时则会接受现状并留下来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʃʌtɪŋ] [ɪn] “ [ə; eɪ] [ˈdɔːlɪz] [ˈhaʊs] “ [telz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈnɔːrə][hæz; həz]
The sound of the door shutting in “ A Doll's House “ tells us that Nora has
这 声音 的 这 门 关闭 在 “ 一个 娃娃的 房子 “ 讲述 我们 那 诺拉 有
[ɡɔːn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] .
gone out into the world to begin a new career .
已消失 出去 进入 这 世界 到 开始 一个 新的 职业 .

《玩偶之家》中关门的声音告诉我们, 诺拉已经走向世界, 开始新的职业生涯。

[ɪn] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒrənz] [prəˈfeɪ(ə)n] , ” [wʌn][ʌv; əv] [ˈɒz] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] “ [pleɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
In “ Mrs . Warren’s Profession , “ one of Shaw’s strongest “ Plays Unpleasant ,
在 “ 太太 : 沃伦的 职业 , “ 一 的 肖氏 最强 “ 演出 令人不快的 ;

在萧伯纳最优秀的“不愉快剧作”之一《华伦夫人的职业》中，

“ — [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd]
“ — **so unpleasant that its production on the boards was forbidden by the Lord**
“ — 所以 令人不快的 那 它是 生产 在 这 板 曾是 禁止 经过 这 主
[ˈtʃeɪmbərɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

——这部剧如此令人不快，以至于宫务大臣禁止它在舞台上演出。

— [wen] [ˈvɪvi] [disˈkʌvəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪz] ,
— **when Vivie discovers what her mother’s profession is ,**
— 什么时候 薇薇 发现 什么 她 母亲的 职业 是 ,
——当薇薇发现她母亲的职业是什么时，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈnuːnəm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz]
and where the money comes from that sent her to Newnham , she does
和 在哪里 这 钱 来 从 那 发送 她 到 纽纳姆 , 她 做
[ˈnʌθɪŋ] [ˌmelədrəˈmætɪk] ,
nothing melodramatic ,
没有什么 戏剧性的 ,

至于送她去纽纳姆的钱是从哪里来的，她并没有表现出任何戏剧化的反应。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈjuːtɪlaɪz] [hɜːr; hər][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [æn; ən] [æktɪuːɛrɪːz] [ˈɑːfɪs] .
but simply utilizes her mathematical education by entering an actuary’s office .
但 简单地 利用 她 数学 教育 经过 进入 一个 精算师的 办公室 .

但她只是利用自己的数学知识进入了一家精算公司工作。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɛɪdʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , “ [ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
The curtain falls to the stage direction , “ Then she goes at her work
这 窗帘 瀑布 到 这 阶段 方向 , “ 然后 她 去 在 她 工作
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
with a plunge ,
和 一个 暴跌 ,

幕布落下，舞台提示写道：“然后她一头扎进工作中。”

[ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkʌmz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjərz] .
and soon becomes absorbed in her figures .
和 很快 变成 吸收 在 她 数据 .

很快，他就沉浸在自己的数字世界中。

“ [ɔː] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [ˈɪbsənait] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fɔːlɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ]
“ **Shaw is a convinced Ibsenite and took up the foils for the master in a**
“ 肖 是 一个 确信 易布森石 和 采取 向上 这 箔 为了 这 掌握 在 一个
[ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [ɪn] - .
series of articles in the Saturday Review in 1895 .
系列 的 文章 在 这 周六 审查 在 - .

“萧伯纳是一位坚定的易卜生主义者，他在 1895 年的《星期六评论》上发表了一系列文章，为这位大师辩护。

[ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ɪˈmænsɪpɛrtɪd] [ˈwʊmən] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ˈɪbsən] ,
The new woman , the emancipated woman so much in evidence in Ibsen ,
这 新的 女士 , 这 解放 女士 所以 很多 在 证据 在 易卜生 ,

易卜生作品中大量出现的新型女性，即获得解放的女性。

[gʊʊz][ɪn][ænd; ʌnd][aʊt] [θru:] [ˈɔz] [pleɪz] , [ˌɔ:rt] - [ˈskɜ:rtɪd] , [ˈsɪgəret] - [ˈsmʊʊkɪŋ] , [ə; eɪ]
goes in and out through Shaw's plays , short - skirted , cigarette - smoking , a
去 在 和 出去 通过 肖氏 演出 , 短的 - 裙摆 , 卷烟 - 吸烟 , 一个
[ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt][hɜ:r; hær] ,
business woman with no nonsense about her ,
商业 女士 和 不 废话 关于 她 ,
她频繁出入萧伯纳的戏剧, 身着短裙, 抽着烟, 是一位干练果断的女商人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfelʊʊ] ,
a good fellow ,
一个 好的 同伴 ,
一个好人,
[ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hær][gɜ:rl] [frendz] [baɪ][ðer; ðər][ləst] [neɪmz] [ænd; ʌnd] [ˈtri:tɪŋ] [merɪ] [əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiets]
calling her girl friends by their last names and treating male associates
呼叫 她 女孩 朋友们 经过 他们的 最后的 姓名 和 治疗 男性 同事
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] [ˌkɑ:məˈrɑ:dəri] .
with a brusque camaraderie .
和 一个 粗暴 友谊 .
她称呼女性朋友时直呼她们的姓氏, 对待男性同事则态度生硬冷淡。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][ˈsætə,raɪzɪz] [ˈevriθɪŋ] , [hɪmˈself] [ɪnˈklu:dɪd] ,
But , as he satirizes everything , himself included ,
但 , 作为 他 讽刺 一切 , 他自己 包括 ,
但是, 由于他讽刺一切, 包括他自己,
[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ləf] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈɪbsən] [kʌlt] [ɪn] “ [ðə; ðɪ] [fɪˈlændərər] .
he has his laugh at the Ibsen cult in “ The Philanderer .
他 有 他的 笑 在 这 易卜生 邪教 在 “ 这 花花公子 .
他在《花花公子》中对易卜生崇拜进行了嘲讽。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɪbsən] [klʌb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rs] [drɪˈvɪnəti] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlaɪbreri]
“ There is an Ibsen Club , with a bust of the Norse divinity over the library
“ 那里 是 一个 易卜生 俱乐部 , 和 一个 摔碎 的 这 北欧 神 超过 这 图书馆
[ˈmæntlpi:s] .
mantelpiece .
壁炉架 .
“这里有一个易卜生俱乐部, 图书馆壁炉架上方摆放着这位北欧神祇的半身像。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:lz] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmənli] [ˈwʊmən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] .
One of the rules is that no womanly woman is to be admitted .
一 的 这 规则 是 那 不 女性 女士 是 到 是 承认 .
其中一条规定是, 任何有女人味的女性都不得入内。
[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈwʊmənlinəs] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɔrfɪts] [hɜ:r; hær] [ˈmembərʃɪp] .
At the first symptom of womanliness , a woman forfeits her membership .
在 这 第一的 症状 的 女性气质 , 一个 女士 弃权 她 会员资格 .
一旦出现女性特征, 女人就会失去会员资格。

[wʌt] [ˌɔ:] [ˈtʃi:flɪ] [ˈʃerz] [wɪð; wɪθ][ˈɪbsən] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][həˈroʊɪks] , [kænt] , [ˈsoʊʃ(ə)l][laɪz] ,
What Shaw chiefly shares with Ibsen is his impatience of heroics , cant , social lies ,
什么 肖 主要 分享 和 易卜生 是 他的 不耐烦 的 英雄主义 , 不能 , 社会的 谎言 ,
[rɪˈspektəbl] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
respectable prejudices ,
可敬 偏见 ,
萧伯纳与易卜生的主要共同点在于, 他们都对英雄主义、虚伪做作、社会谎言和体面的偏见感到不耐烦。
[ðə; ðɪ] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [məˈræləti] .
the conventions of a traditional morality .
这 惯例 的 一个 传统的 道德 .
传统道德规范。

[feɪs] [fæktɪs] , [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , [dræg][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaːzɪt] .
Face facts , call things by their names , drag the skeleton out of the closet .
脸 事实 , 称呼 事物 经过 他们的 姓名 , 拖 这 骨骼 出去 的 这 壁橱 .

面对现实, 直面问题, 揭露真相。

[ˈɪbsən] ['brʌʃɪz] [ðiːz] ['kɒb,webz] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪv] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][ə; ei] ['sævɪdʒ] [kən'tempt] ;
Ibsen brushes these cobwebs aside with a grave logic and a savage contempt ;
易卜生 刷子 这些 蜘蛛网 旁边 和 一个 严重 逻辑 和 一个 野蛮的 鄙视 ;

易卜生以严肃的逻辑和残酷的蔑视拂去了这些蛛网;

[hiː; hi] [meɪks] [ðer; ðər] ['hɑːləʊ] [ʌnrɪ'æləti] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [rɔːŋ] .
he makes their hollow unreality the source of tragic wrong .
他 制作 他们的 空洞的 不真实 这 来源 的 悲惨 错误的 .

他使他们的空洞虚幻成为悲剧错误的根源。

[bʌt; bət] [ˈɔːz] ['laɪtər] ['temprəmənt] [ɪz] ['hoʊlɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]['ɑːrtɪst] ,
But Shaw's lighter temperament is wholly that of the comic artist ,
但 肖氏 打火机 气质 是 完全 那 的 这 漫画 艺术家 ,

但肖的轻松性情完全是喜剧艺术家的特质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tæks] [kænt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepənz] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
and he attacks cant with the weapons of irony .
和 他 攻击 不能 和 这 武器 的 讽刺 .

他用反讽的武器抨击虚伪。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪʃəs] , [ɪ'revərənt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪ'daʊt]
His favorite characters are audacious , irreverent young men and women , without
他的 最喜欢的 人物 是 大胆的 , 不敬的 年轻的 男人 和 女性 , 没有
[ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jɑːkt] ,
illusions and incapable of being shocked ,
幻觉 和 无法 的 存在 震惊 ,

他最喜欢的角色是那些大胆无畏、不拘一格的年轻男女, 他们不抱幻想, 也无法被任何事物所震惊。

[bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɑːkɪŋ] [ðer; ðər]['eldəz] .
but delighting in shocking their elders .
但 令人愉悦 在 令人震惊 他们的 长者 .

但他们却乐于震惊长辈。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [ˈtrʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'venʃən(ə)] [mə'ræləti][ænd; ənd][ɑːr; ər]
The clergy are the professional trustees of this conventional morality and are
这 牧师 是 这 专业的 受托人 的 这 传统的 道德 和 是
[ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈɪbsən][ænd; ənd] [ɔː] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪ'spekt] .
treated by Ibsen and Shaw with scant respect .
治疗 经过 易卜生 和 肖 和 稀少 尊重 .

神职人员是这种传统道德的职业守护者, 易卜生和萧伯纳对他们却缺乏尊重。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælvɪŋ] [ɪn] “ [ˈɡoʊsts] ” [fəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'temptʃuəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːpəlz]
Mrs . Alving in “ Ghosts ” shows the same contemptuous toleration of the scruples
太太 . 阿尔文 在 “ 鬼魂 ” 演出 这 相同的 轻蔑的 容忍 的 这 顾虑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] - [laɪk] ['pɑːrsn] ['mændəz] ,
of the rabbit - like Parson Manders ,
的 这 兔子 - 喜欢 牧师 曼德斯 ,

《群鬼》中的阿尔文夫人对像兔子一样循规蹈矩的曼德斯牧师的种种顾虑也表现出同样的轻蔑和容忍。

[æz; əz]['kændɪdə] [fəʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['klerɪkl] ['hʌzbəndz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [freɪz] - ['meɪkɪŋ] .
as Candida shows for her clerical husband's preaching and phrase - making .
作为 念珠菌 演出 为了 她 文员 丈夫的 布道 和 短语 - 制作 .

正如坎迪达对她身为牧师的丈夫的布道和措辞所表现出的那样。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪdʒ][ʌv; əv]
The present season has witnessed the first appearance on the American stage of
这 展示 季节 有 目击者 这 第一的 外貌 在 这 美国人 阶段 的
[ˈmɪstər] . [ˈʃɔz] [ˈgeɪɪst] [fɑːrs] [ˈkɑːmədi] ,
Mr . Shaw's gayest farce comedy ,
先生 . 肖氏 同性恋 闹剧 喜剧 ,

本季见证了萧伯纳先生最具同性恋色彩的闹剧首次登上美国舞台。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
“ **You Never Can Tell .**
“ 你 绝不 能 告诉 .

“你永远无法预料。”

“ [aɪ] [æskt] [æn; ən][ˈæktər] , [ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈgrædʒuæt; ˈgrædʒu,eɪt] ,
“ **I asked an actor , a university graduate ,**
“ 我 问 一个 演员 , 一个 大学 毕业 ,

我问了一位演员，一位大学毕业生，

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈdraːmə][ɪn][ˈæktɪd] [pleɪz] .
what he thought of the future of verse drama in acted plays .
什么 他 想法 的 这 未来 的 诗 戏剧 在 行动 演出 .

他对诗剧在舞台剧表演中的未来有何看法。

[hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈtrædʒədi] ;
He inclined to believe that its day had gone by , even in tragedy ;
他 倾斜 到 相信 那 它是 天 有 已消失 经过 , 甚至 在 悲剧 ;

即使在悲剧中，他也倾向于相信它的时代已经过去了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈsɪriəs] [ˈdraːmə] [wʊd] [biː; bi] [proʊz] , [kəˈlʊəkwɪəl] ,
and that the language of the modern serious drama would be prose , colloquial ,
和 那 这 语言 的 这 现代的 严肃的 戏剧 会 是 散文 , 口语 ,

现代严肃戏剧的语言将是散文式的、口语化的，

[ˈnevər] [ˈstɪltɪd] ([æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] “ [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːrŋ,wel] ” [ænd; ənd] “ [ˈrɪʃəluː] ”) , [bʌt; bət]
never stilted (as it was in “ George Barnwell ” and “ Richelieu ”) , but
绝不 僵硬的 (作为 它 曾是 在 “ 乔治 巴恩韦尔 ” 和 “ 黎塞留 ”) , 但
[ˈraɪzɪŋ] , [wen] [ˈnesəseri] ,
rising , when necessary ,
上升 , 什么时候 必要的 ,

从未显得生硬（不像《乔治·巴恩韦尔》和《黎塞留》那样），而是在必要时有所起伏。

[ˈɪntuː] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʌnˈmetrɪkəl] [ˈpʊətri] .
into eloquence and a kind of unmetrical poetry .
进入 口才 和 一个 种类 的 非度量 诗 .

进入雄辩和一种非韵律诗歌的境界。

[hiː; hi] [ˈɪnstənst] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] - “ [swiːt] [ˈlævəndər] ” [ænd; ənd][ˈleɪtər] [pleɪz] .
He instanced several passages in Pinero's “ Sweet Lavender ” and later plays .
他 实例 一些 段落 在 - “ 甜的 薰衣草 ” 和 之后 演出 .

他在皮内罗的《甜蜜的薰衣草》和后来的戏剧中引用了几个段落。

[stɪl] , [ðə; ði][blæŋk] [vɜːrs] [trəˈdɪ(ə)n] [daɪz][hɑːrd] .
Still , the blank verse tradition dies hard .
仍然 , 这 空白的 诗 传统 死亡 难的 .

然而，无韵诗的传统根深蒂固，难以消亡。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl][ɔːr][pʊəˈetɪk][ˈdraːmə][ɪn][ðə; ði] [kənˈtempəreri]
Probably the leading representative of ideal or poetic drama in the contemporary
大概 这 领导 代表 的 理想的 或者 诗意的 戏剧 在 这 当代的
[ˈθiːətər] [ɪz] [ˈstiːvən] [ˈfɪlɪps] ,
theatre is Stephen Phillips ,
剧院 是 史蒂芬 菲利普斯 ,

当代戏剧中最具代表性的理想主义或诗意戏剧作家可能是斯蒂芬·菲利普斯。

[hu:z] “ ['pɑ:ɔ:lɔ:][ænd; ənd] [frən'tjeskə] ” (-) , “ ['herəd] ” (-) ,
whose “ **Paolo** **and** **Francesca** ” (**1899**) , “ **Herod** ” (**1900**) ,
谁 “ 保罗 和 弗朗西斯卡 ” (-) , “ 希律王 ” (-) ,
其作品包括《保罗和弗朗西斯卡》(1899 年)、《希律王》(1900 年)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第6/9页

[ænd; ʌnd] “ [ju(:)'lisi:z] ” (-) [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [[oʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ænd; ʌnd] ['haɪli] **and** “ **Ulysses** ” (**1902**) **have** **all** **been** **shown** **upon** **the** **boards** **and** **highly** 和 “ 尤利西斯 ” (-) 有 全部 到过 所示 之上 这 板 和 高度 [ə'kleɪmd] , **acclaimed** , 备受赞誉 ,

《尤利西斯》(1902) 也都曾在舞台上演出, 并广受好评。

[æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] . **at** **least** **by** **the** **critics** . 在 至少 经过 这 评论家 .

至少评论家们是这么认为的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [faɪn] [drə'mætɪk]['poʊəmz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] **There** **is** **no** **doubt** **that** **they** **are** **fine** **dramatic** **poems** **with** **many** **passages** 那里 是 不 怀疑 那 他们 是 美好的 戏剧性 诗歌 和 许多 段落 [ʌv; ʌv] ['delɪkət] , **of** **delicate** , 的 精美的 ,

毫无疑问, 它们是优美的戏剧诗, 其中有很多细腻的段落。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; ʌv]['noʊb(ə)l] , ['bju:ti] . **and** **some** **of** **noble** , **beauty** . 和 一些 的 高贵 , 美丽 .

还有一些高贵、美丽的品质。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðei] [ɑ:r; ər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eksələnt] ['kla:zɪt]['dra:mə][ɪz][nɑ:t] [jet] [pru:vd] . **But** **whether** **they** **are** **anything** **more** **than** **excellent** **closet** **drama** **is** **not** **yet** **proved** . 但 无论 他们 是 任何事物 更多的 比 出色的 壁橱 戏剧 是 不是 然而 已证实 .

但它们是否仅仅是精彩的闺房剧, 目前还没有定论。

['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æn; ən]['æktər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] **Mr** . **Phillips's** **experience** **as** **an** **actor** **has** **given** **him** **a** **practical** **knowledge** 先生 . 菲利普斯 经验 作为 一个 演员 有 给定 他 一个 实际的 知识 [ʌv; ʌv]['teknɪk; tek'nɪk] ; **of** **technic** ; 的 技术 ;

菲利普斯先生作为演员的经历使他拥有了丰富的技术实践知识;

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [kən'si:did] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑ:r; ər] ['hɪrər] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] **and** **it** **may** **be** **conceded** **that** **his** **plays** **are** **nearer** **the** **requirements** **of** **the** 和 它 可能 是 承认 那 他的 演出 是 更近 这 要求 的 这 [steɪdʒ][ðæn; ðən] ['braʊnɪŋz] [ɔ:r] ['tenəsənz] . **stage** **than** **Browning's** **or** **Tennyson's** . 阶段 比 勃朗宁 或者 丁尼生的 .

可以肯定的是, 他的戏剧比勃朗宁或丁尼生的戏剧更符合舞台的要求。

[ðei] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['braʊnɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ; [ænd; ʌnd] [ðei] [hæv; həv] [kwɪk] ['mu:vmənt] , **They** **are** **simple** , **as** **Browning's** **are** **not** ; **and** **they** **have** **quick** **movement** , 他们 是 简单的 , 作为 勃朗宁 是 不是 ; 和 他们 有 快的 移动 , [wer] ['tenəsənz] [ɑ:r; ər] ['lʌmbərɪŋ] . **where** **Tennyson's** **are** **lumbering** . 在哪里 丁尼生的 是 伐木 .

它们简洁明了, 不像勃朗宁的作品那样晦涩难懂; 它们节奏明快, 不像丁尼生的作品那样笨拙。

[ˈniːðər] [ɪz][aɪˈtiː] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ænˈtiːk] , [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
Neither is it much against them that their subjects are antique , taken from
两者都不 是 它 很多 反对 他们 那 他们的 主题 是 古董 , 已采取 从
[ˈdaenti] , [dʒoʊˈsiːfəs] , [ænd; ənd][ˈhoʊməɹ]
Dante , Josephus , and Homer .
但丁 , 约瑟夫斯 , 和 荷马 .

他们的作品题材取自但丁、约瑟夫斯和荷马的古代作品，这并不算什么缺点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [poʊˈetɪkli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [drəˈmætɪkli] [ɪˈmædʒɪnd] .
But they appear to me poetically rather than dramatically imagined .
但 他们 出现 到 我 诗意地 相当 比 戏剧性地 想象 .

在我看来，它们更像是诗意的想象，而不是戏剧性的想象。

[ˈʃeɪkspiːr] [ænd; ənd][ˈrɑːsiːn] [delt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmoʊt] [ɔːr] [ænˈtiːk] [laɪf] ; [jet] ,
Shakespeare and Racine dealt with remote or antique life ; yet ,
莎士比亚 和 拉辛 已处理 和 偏僻的 或者 古董 生活 ; 然而 ,

莎士比亚和拉辛的作品都描写了遥远或古代的生活；然而，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ˈmɒdə(ː)naɪzd] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
each in his own way modernized and realized it .
每个 在 他的 自己的 方式 现代化 和 已实现 它 .

每个人都以自己的方式对其进行了现代化改造和实现。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæknɪd] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ðæt] [ræˈsiːnz] [ˈɡriːks] , [ˈroʊmənɪz] ,
It is a hackneyed observation that Racine's Greeks , Romans ,
它 是 一个 老套的 观察 那 拉辛的 希腊人 , 罗马书 ,

认为拉辛的希腊人、罗马人.....这种说法虽然老生常谈，但却是.....

[ænd; ənd] [ˈtɜːks] [ɑːr; ər] [frentʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
and Turks are French gentlemen and ladies of the court of Louis XIV .
和 土耳其人 是 法语 先生们 和 女士们 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

而土耳其人则是路易十四宫廷中的法国绅士和淑女。

[ˈʃeɪkspiːrɪz] [hoʊˈmerɪk] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ən] - [hoʊˈmerɪk] .
Shakespeare's Homeric heroes are very un - Homeric .
莎士比亚的 荷马史诗 英雄 是 非常 联合国 - 荷马史诗 .

莎士比亚笔下的荷马英雄与荷马笔下的英雄截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [ɔːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [pərˈspektɪv] :
There is little in either of local color or historical perspective :
那里 是 小的 在 任何一个 的 当地的 颜色 或者 历史 看法 :

这两部作品都缺乏地方特色或历史视角：

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] , [æn; ən] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd]
there is in both a fulness of handling , an explication of sentiments and
那里 是 在 两个都 一个 充满 的 处理 , 一个 解释 的 情感 和

[ˈkærəktəɹz] .
characters .
人物 .

两者都处理得十分到位，对情感和人物进行了充分的阐释。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l] [ˈtɔːkəz] [ænd; ənd] [ˈriːzənəɹz] .
The people are able talkers and reasoners .
这 人们 是 有能力的 谈话者 和 推理者 .

这些人善于言谈，也善于推理。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈmeθəd] [ɪz] [ɪmˈplɪsɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [oʊld][ænd; ənd]
Mr . Phillips's method is implicit , and the atmosphere of things old and
先生 . 菲利普斯 方法 是 隐式 , 和 这 气氛 的 事物 老的 和

[ˈfɔːrən] [ɪz] [kept] ,
foreign is kept ,
外国的 是 保留 ,

菲利普斯先生的方法是含蓄的，保留了古老而异域的氛围。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [lendz] [ɪnˈtʃæntmənt] [tuː; tə][ˌmediːvl; ˌmiːdɪːvl] [ˈɪtəli] , [ɔːr][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈroʊmən]
the distance which lends enchantment to mediaeval Italy , or the later Roman
这 距离 哪个 借贷 魅力 到 中世纪 意大利 , 或者 这 之后 罗马
[ˈempaɪər] , [ɔːr][ðə; ði][həˈroʊɪk][eɪdʒ] .
Empire , or the heroic age .
帝国 , 或者 这 英勇 年龄 .

正是这种距离感, 赋予了中世纪的意大利、后来的罗马帝国或英雄时代以迷人的魅力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ” [wɜːr; wər] [ˈdræmətaɪzd] , — [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
It is as if the “ Idylls of the King ” were dramatized , — as , indeed ,
它 是 作为 如果 这 “ 田园诗 的 这 国王 ” 是 戏剧化的 , — 作为 , 的确 ,
就好像《国王牧歌》被戏剧化了一样——事实上,

“ [ɪˈleɪn] ” [wʌz; wəz] [ˈdræmətaɪzd] [fɔːr; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈlæθrəp]
“ 伊莱恩 ” 曾是 戏剧化的 为了 一 的 这 新的 约克 游戏屋 经过 乔治 拉思罗普
,
.
,

乔治·拉思罗普将《伊莱恩》改编成戏剧, 并在纽约的一家剧院上演。

— [rɪˈteɪnɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər][roʊˈmæntɪk] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər][drəˈmætɪk] [ʌnrɪˈæləti] .
— **retaining all their romantic charm and all their dramatic unreality .**
— 保留 全部 他们的 浪漫的 魅力 和 全部 他们的 戏剧性 不真实 .
——保留了它们所有的浪漫魅力和所有戏剧性的不真实感。

[stɪl] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [drəˈmætɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪz] : [ɪn]
Still , there are moments of genuine dramatic passion in all three of these plays : in
仍然 , 那里 是 时刻 的 真的 戏剧性 热情 在 全部 三 的 这些 演出 : 在
“ [ˈherəd] ,
“ **Herod ,**
“ 希律王 ,

不过, 这三部剧作中都有一些真挚的戏剧激情时刻: 在《希律王》中,

“ [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [wer] [ˌməriˈæmni] [əkˈnɒlɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtrɑːk] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌv]
“ **for instance , where Mariamne acknowledges to the tetrarch that her love**
“ 为了 实例 , 在哪里 玛丽亚姆 承认 到 这 四元组 那 她 爱
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ded] .
for him is dead .
为了 他 是 死的 .

例如, 玛丽安娜向四帝王承认, 她对她的爱已经死了。

[ænd; ənd][ɪn] “ [juː(ː)ˈlisiːz] , ” - [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [muːvz] [wʌŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] ,
And in “ Ulysses , ” Telemachus's recognition of his father moves one very deeply ,
和 在 “ 尤利西斯 , ” - 认出 的 他的 父亲 移动 一 非常 深 ,
[ˌprədʒɔːsɪŋ] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
producing its impression ,
生产 它是 印象 ,

在《尤利西斯》中, 忒勒马科斯认出父亲的情节深深打动了观众, 给人留下了深刻的印象。

[tuː] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspiːtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnɪmˈbrɔɪdəd, -em-][ˈdɪkʃ(ə)n] , [baɪ] [miːnz]
too , by a few speeches in a perfectly simple , unembroidered diction , by means
也 , 经过 一个 很少 演讲 在 一个 完美 简单的 , 未刺绣的 措辞 , 经过 方法
[ˈprɑːpərli] [ˈsiːnɪk] ,
properly scenic ,
适当地 风景优美 ,

此外, 还可以通过几段语言简洁明了、不加修饰的演讲, 以及恰当的舞台布景, 来展现这一点。

[nɑːt][poʊˈetɪk] [laɪk] [ˈtenəsənz] .
not poetic like Tennyson's .
不是 诗意的 喜欢 丁尼生的 .
不像丁尼生那样富有诗意。

“ [ju(:)'lisi:z] ” [si:mz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈpi:sɪz] , [mɔ:r] [ˈlu:slɪ] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
“ **Ulysses** ” **seems** **the best of Mr . Phillips's pieces** , **more loosely built than the** ”
“ 尤利西斯 ” 似乎 这 最好的 的 先生 : 菲利普斯 件 , 更多的 松散地 建造 比 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ;

《尤利西斯》似乎是菲利普斯先生最好的作品，结构比其他作品更松散。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈverɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlaɪflaɪk] .
but of more varied interest and more lifelike .
但 的 更多的 多种多样 兴趣 和 更多的 逼真 .

但趣味性更广泛，也更生动。

[ðə; ði] [gɒdz] [spi:k] [ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈkærəktərz] [ɪn] [blæŋk] [vɜ:rs] ,
The gods speak in rhyme and the human characters in blank verse ,
这 神 说话 在 韵 和 这 人类 人物 在 空白的 诗 ,
神明以韵文说话，而人类则以无韵诗说话。

[waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [fəˈmɪliər] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪz] [ɪn] [prəʊz] ; [tɛˈsɪpəs] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊər]
while some of the more familiar dialogue is in prose ; Ctesippus , an elderly wooer
尽管 一些 的 这 更多的 熟悉的 对话 是 在 散文 ; 克特西普斯 , 一个 老年 求爱者
[ʌv; əv] [pəˈneləpi] ,
of Penelope ,
的 佩内洛普 ,

而一些比较常见的对话则以散文形式呈现；例如，年长的佩内洛普的求婚者克特西普斯，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪk] [ˈfɪgjər] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rʌf] , [ˈnæt(ə)rəl] [ˈfu:lɪŋ] [əˈmʌŋ]
is a comic figure ; and there is a good deal of rough , natural fooling among
是 一个 漫画 数字 ; 和 那里 是 一个 好的 交易 的 粗糙的 , 自然的 愚弄 之中
[ðə; ði] [ˈwu:əz] ,
the wooers ,
这 求爱者 ,

是一个滑稽人物；求爱者之间有很多粗俗、自然的愚弄行为。

[ˈʃepərdz] , [ænd; ənd] [meɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] .
shepherds , and maids in the great hall of Ithaca .
牧羊人 , 和 女佣 在 这 伟大的 大厅 的 伊萨卡 .
伊萨卡大厅里的牧羊人和女仆。

[ɪn] [ɪts] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈpɑ:pjələɪ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [roʊˈmæntɪk] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] ,
In its use of popular elements and its romantic freedom of handling ,
在 它是 使用 的 受欢迎的 元素 和 它是 浪漫的 自由 的 处理 ,
它运用流行元素，并以浪漫自由的方式进行处理，

[ðə; ði] [pleɪ] [ˈkɒntræsts] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:bərt] [brɪdʒəs] “ [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ju(:)'lisi:z] ,
the play contrasts with Robert Bridges's “ The Return of Ulysses ,
这 玩 对比 和 罗伯特 布里奇斯 ” 这 返回 的 尤利西斯 ,
该剧与罗伯特·布里奇斯的《尤利西斯归来》形成了鲜明对比。

” [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] [ˈpreɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ɪts] “ [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈgrævəti] ” [ænd; ənd] “ [ˈlɪrɪk] [ænd; ənd]
” **which Mr . Yeats praises for its “ classical gravity ” and “ lyric and**
” 哪个 先生 : 叶芝 赞扬 为了 它是 ” 古典 重力 ” 和 ” 歌词 和
[ˈmedɪtətɪv] ” [ˈkwa:ləti] .
meditative “ quality .
冥想 ” 质量 .

叶芝先生称赞其具有“古典的庄严”和“抒情与冥想”的特质。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [si:n] [ɑ:n] [kəˈlɪpsəʊz] [ˈaɪlənd] ,
Mr . Phillips opens his scene on Calypso's island ,
先生 : 菲利普斯 打开 他的 场景 在 卡吕普索的 岛 ,

菲利普斯先生的场景从卡吕普索岛上开始，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] ['hɪrəʊ] [hoʊm] ['oʊnli]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði]
and brings his wandering hero home only after making him descend to the
和 带来 他的 漫游 英雄 家 仅有的 后 制作 他 下降 到 这
[feɪdz] .
shades .
色调 :

只有把他的流浪英雄带到阴影里，他才会把他带回家。

[hɪz; ɪz][ju(:)'lisi:z] [ʃu:ts] [ðə; ði] ['wu:əz] [ɪn] [fɒl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
His Ulysses shoots the woovers in full view of the audience .
他的 尤利西斯 芽 这 求爱者 在 满的 看法 的 这 观众 .
他的尤利西斯当着观众的面枪杀了求爱者。

[ɪn]['mɪstər] . [brɪdʒəs] [pleɪ] [ðə; ði]['æk(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['ɪθəkə] , [ðə; ði] ['ju:nɪtɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
In Mr . Bridges's play the action begins in Ithaca , the unities of time and place
在 先生 . 布里奇斯 玩 这 行动 开始 在 伊萨卡 , 这 单位 的 时间 和 地方
[ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] ,
are observed ,
是 观察到 ,

在布里奇斯先生的剧作中，故事发生在伊萨卡，时间与地点的统一性得到了体现。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][drə'mætɪk] ['di:s(ə)nsɪ] .
and so is dramatic decency .
和 所以 是 戏剧性 体面 .
戏剧性的体面也是如此。

[ðə; ði] ['wu:əz] [ɑ:r; ər][sleɪn] [aʊt'saɪd] ,
The woovers are slain outside ,
这 求爱者 是 被杀 外部 ,
求婚者们在外面被杀了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['sleɪɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [pə'neləpi] [baɪ][ə; eɪ]['hændmeɪd] [hu:] [si:z] [aɪ 'ti:]
and their slaying is described to Penelope by a handmaid who sees it
和 他们的 杀戮 是 描述 到 佩内洛普 经过 一个 使女 WHO 看到 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
from the door .
从 这 门 .

一个从门口目睹了这一切的使女向佩内洛普描述了他们的惨死。

[jet] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['mɪstər] . ['fɪlɪpsɪz] [kən'strʌktɪv] ['fɔ:rmjələ][ɪz] [mɔ:r] [ˌsɒfə'kli:ən] [ðæn; ðən]
Yet , upon the whole , Mr . Phillips's constructive formula is more Sophoclean than
然而 , 之上 这 所有的 , 先生 . 菲利普斯 建设性的 公式 是 更多的 索福克勒斯 比
[ʃek'spɪəriən] .
Shakespearean .
莎士比亚式 .

然而，总的来说，菲利普斯先生的构想更像是索福克勒斯式的，而不是莎士比亚式的。

[nɑ:t] [ðæt] [hi; hi] [əd'hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [kən'venʃənz] [ʌv; əv] ['ætɪk] ['trædʒədi] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,
Not that he adheres to the external conventions of Attic tragedy , the chorus ,
不是 那 他 粘着 到 这 外部的 惯例 的 阁楼 悲剧 , 这 合唱 ,
[ðə; ði] ['ju:nɪtɪz] ,
the unities ,
这 单位 ,

并不是说他墨守成规地遵循阿提卡悲剧的外部惯例，比如合唱队、三一律等等。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [laɪk] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld][ɪn] “ ['merəupi: ” ; [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑ:t][evə'lu:ʃ(ə)n]
etc . , like Matthew Arnold in “ Merope ” ; but that his plot evolution
ETC . , 喜欢 马修 阿诺德 在 “ 梅洛佩 ” ; 但 那 他的 阴谋 进化
[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [streɪt] ,
exhibits the straight ,
展品 这 直的 ,

等等，就像马修·阿诺德在《梅洛佩》中那样；但他的情节发展却展现出直截了当的，

[ˈslendər] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsɒfəkliːz] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃ] [kəmˈpɑːzət] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ɪlɪzəˈbiːθn]
slender line of Sophocles , rather than the rich composite pattern of Elizabethan
苗条 线 的 索福克勒斯 , 相当 比 这 富有的 合成的 图案 的 伊丽莎白时代
[ˈtreɪɡərɪ - ˈkɑːmədi] .
tragi - comedy .
悲剧 - 喜剧 .

索福克勒斯式的纤细线条，而不是伊丽莎白时代悲喜剧的丰富复合模式。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ][sʌm; səm] [huː] [sɔː] “ [ju(:)'lisiːz] ” [pleɪd] ,
I have been told by some who saw “ Ulysses ” played ,
我 有 到过 讲述 经过 一些 WHO 锯 “ 尤利西斯 ” 玩 ,
一些看过话剧《尤利西斯》的人告诉我：

[ðæt][ðə; ði] [dɪ'sent] [æd][ɪnfroʊz] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [ɪn] [ɪ'fekt] .
that the descent ad inferos was grotesque in effect .
那 这 下降 广告 地狱 曾是 怪诞 在 影响 .
地狱降临实际上是怪诞的。

[bʌt; bət] “ [ˈpɑːɔːləː][ænd; ənd] [frənˈtʃeskə] ” [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv]
But “ Paolo and Francesca ” might have gained from an infusion of
但 “ 保罗 和 弗朗西斯卡 ” 可能 有 获得 从 一个 输液 的
[groʊ'tesk] .
grotesque .
怪诞 .

但《保罗和弗朗西斯卡》如果能加入一些怪诞元素，或许会更好。

[dənuːnziːoʊz] [ˈɔːlmoʊst] [priˈsaɪsli] [kənˈtempəreri] [ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [teɪl] [hæz; həz][dʒʌst]
D'Annunzio's almost precisely contemporary version of the immortal tale has just
邓南遮的 几乎 恰恰 当代的 版本 的 这 不朽 故事 有 只是
[ðə; ði][ˈsɔːlɪd] ,
the solid ,
这 坚硬的 ,

邓南遮对这个不朽故事的改编几乎完全是当代版本，它恰到好处地展现了.....

[məˌtɪriəlɪstɪk] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl][laɪf] ,
materialistic treatment which makes you feel the brutal realities of mediaeval life ,
物质主义 治疗 哪个 制作 你 感觉 这 野蛮 现实 的 中世纪 生活 ,
物质主义的对待方式让你感受到中世纪生活的残酷现实，

[ðə; ði][groʊs] [sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] “ [ˈlɪli] [ʌv; əv][ˈtɑːtərəs] ” [faʊnd] [ruːt] .
the gross soil in which this “ lily of Tartarus ” found root .
这 总的 土壤 在 哪个 这 “ 百合 的 塔尔塔罗斯 ” 成立 根 .

这株“塔尔塔罗斯百合”扎根于贫瘠的土壤之中。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈleɪtɪst] [piːs] , “ [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , “ [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [ˈkrɑːmwɪlz]
Mr . Phillips's latest piece , “ The Sin of David , ” a tragedy of Cromwell's
先生 . 菲利普斯 最新的 片 , “ 这 罪 的 大卫 , “ 一个 悲剧 的 克伦威尔的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

菲利普斯先生的最新作品《大卫的罪孽》，是一部关于克伦威尔统治下英格兰的悲剧。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] .
is now in its first season .
是 现在 在 它是第一的 季节 .

目前正处于第一季。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt][drə'mæɪtɪk][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ɑ:r; ər] [ˈwɪljəm] [ˈbʌtlər]
Among the most interesting of recent dramatic contributions are William Butler
之中 这 最多 有趣的 的 最近的 戏剧性 贡献 是 威廉 巴特勒
[jɛɪtsɪz] “ [pleɪz] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈθi:ətər] .
Yeats's “ Plays for an Irish Theatre .
叶芝的 “ 演出 为了 一个 爱尔兰 剧院 “ :

近期最有趣的戏剧作品之一是威廉·巴特勒·叶芝的《爱尔兰剧院剧作集》。

“ [ˈmɪstər] . [jɛɪtsɪz] [ˈri:s(ə)nt][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn] [rekə'lek(ə)n] ;
“ **Mr . Yeats's recent visit to this country is still fresh in recollection ;**
“ 先生 “ 叶芝的 最近的 访问 到 这 国家 是 仍然 新鲜的 在 回忆 “ ;
“叶芝先生最近访问我国的经历仍然历历在目;

[ænd; ænd] [ˈdaʊtləs] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:də-z] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [pi:s] ,
and doubtless many of my readers have seen his beautiful little fairy piece ,
和 毫无疑问 许多 的 我的 读者 有 已见 他的 美丽的 小的 仙女 片 ,
毫无疑问, 我的许多读者都看过他那幅美丽的小童话作品。

“ [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .
“ **The Land of Heart's Desire .**
“ 这 土地 的 心脏的 欲望 “ :
“心之所向之地。”

“ [ˈpra:bəbli] [ˈæləgɔ:ri] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈsɪmbəlaɪzəm] ,
“ **Probably allegory , or at least symbolism ,**
“ 大概 寓言 , 或者 在 至少 象征意义 “ ,
“可能是寓言, 或者至少是象征意义。”

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [hæz; həz] [ˈeni] [tʃæns] [ɪn][ˈmɑ:dərn][ˈdra:mə] .
is the only form in which the supernatural has any chance in modern drama .
是 这 仅有的 形式 在 哪个 这 超自然 有 任何 机会 在 现代的 戏剧 “ :
这是超自然题材在现代戏剧中唯一有机会展现的形式。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [goʊst] [ɪz] [tu:] [roʊ'bʌst][æən; ən] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l]
The old - fashioned ghost is too robust an apparition to produce in a sceptical
这 老的 - 造型 鬼 是 也 强壮的 一个 幻影 到 生产 在 一个 怀疑论者
[dʒenə'reɪ(ə)n] [ðæt] “ [ˈwɪlɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsbɪ'li:f] “ [wɪtʃ] ,
generation that “ willing suspension of disbelief “ which ,
一代 那 “ 愿意的 暂停 的 怀疑 “ 哪个 “ ,
老式的鬼魂形象太过鲜明, 难以在怀疑论盛行的时代引发人们“自愿放弃怀疑”的情绪。

[sez] [ˈkəʊlɪdʒ] , [ˌkɑ:nstə,tu:ts] [drə'mæɪtɪk][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
says Coleridge , constitutes dramatic illusion .
说道 柯尔律治 , 构成 戏剧性 错觉 “ :
柯尔律治说, 这构成了一种戏剧性的幻觉。

[ˈhæmɪlɪts] [ˈfa:ðər] [tɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] ;
Hamlet's father talks too much ;
哈姆雷特的 父亲 会谈 也 很多 “ ;
哈姆雷特的父亲话太多;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgoʊsts] [ɪn] “ [ˈrɪtʃəd] [aɪ'aɪ'aɪ] “ [ɑ:r; ər][soʊ][ˈsoʊjəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][tu:; tə] [kwɔɪt]
and the ghosts in “ Richard III “ are so sociable a company as to quite
和 这 鬼魂 在 “ 理查德 三、 “ 是 所以 善于交际的 一个 公司 作为 到 相当
[ki:p] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] .
keep each other in countenance .
保持 每个 其他 在 面容 “ :
《理查三世》中的鬼魂们非常合群, 彼此之间甚至会互相逗留。

[ðə; ði] [best] [goʊst] [ɪn] [ˈfeɪksprɪ] [ɪz][ˈbæŋkwɔʊz] ,
The best ghost in Shakespeare is Banquo's ,
这 最好的 鬼 在 莎士比亚 是 班柯的 “ ,
莎士比亚笔下最棒的鬼魂是班柯的鬼魂。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)] — [ə; eɪ] [mɪr] “ [klɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ” — [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] “ [laɪnz] ” [tu:; tə]
which is invisible — a mere “ clot on the brain ” — and has no “ lines ” to
哪个 是 无形的 — 一个 仅仅 “ 凝块 在 这 脑 ” — 和 有 不 “ 线条 ” 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

它是看不见的——只不过是“大脑上的一个血栓”——而且没有“语言”可言。

[ðə; ði] [elvz] [ɪn] “ [ə; eɪ] [mɪd'sʌmə] ['naɪts] [dri:m] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['spɪrɪts][ɪn] “ [ðə; ði]
The elves in “ A Midsummer Night's Dream ” and the elemental spirits in “ The
这 精灵 在 “ 一个 盛夏 夜晚 梦 ” 和 这 元素 烈酒 在 “ 这
[ˈtempɪst] ” [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'ʃɪ:nəri] .
Tempest “ are nothing but machinery .
暴风雨 “ 是 没有什么 但 机械 .
《仲夏夜之梦》中的精灵和《暴风雨》中的元素精灵只不过是机器而已。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
The other world is not the subject of the play .
这 其他 世界 是 不是 这 主题 的 这 玩 .
另一个世界并非该剧的主题。

[ˈhaʊpt,mɑ:nz] “ [daɪ] - [ˈglɑ:kə] ” [ɪz] [ˈsɪmbəlɪzəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] “ [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]
Hauptmann's “ Die Versunkene Glocke ” is symbolism , and so is “ The Land of
豪普特曼的 “ 死 - 钟 ” 是 象征意义 , 和 所以 是 “ 这 土地 的
[ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] .
Heart's Desire .
心脏的 欲望 .
豪普特曼的《Die Versunkene Glocke》具有象征意义，《心之渴望的土地》也是如此。

“ [metəˈlɪŋks] “ [lez] [əvjuːgəlz] ” [ænd; ənd] [jeɪtsɪz] “ [ˈkæθlɪn] [en ˈaɪ] [ˈhu:lɪhæn] ” [ɑ:r; ər] [mɔ:r]
“ Maeterlinck's “ Les Aveugles ” and Yeats's “ Cathleen Ni Hoolihan ” are more
“ 梅特林克的 “ 莱斯 盲人 ” 和 叶芝的 “ 凯瑟琳 尼 胡利汉 ” 是 更多的
[ˈfɔ:rməli] [ˌæləˈɡɔ:rɪkl] .
formally allegorical .
正式地 寓言式的 .
梅特林克的《盲人》和叶芝的《凯瑟琳·尼·胡利汉》在形式上更具寓言色彩。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] , [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ɪz]
The poor old woman , in the latter , who takes the bridegroom from his bride , is
这 贫穷的 老的 女士 , 在 这 后者 , WHO 需要 这 新郎 从 他的 新娘 , 是
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
在后一个故事中, 那位从新娘身边夺走新郎的可怜老妇人, 象征着爱尔兰。

[frʌm; frəm] [hu:m] [st'reɪndʒəz][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:ɹ; həɹ] “ [fɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɡri:n] [fi:lɪdz] ” — [ðə; ði]
from whom strangers have taken her “ four beautiful green fields ” — the
从 谁 陌生人 有 已采取 她 “ 四 美丽的 绿色的 字段 ” — 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv] [ˈmʌnstə] , [ˈlenstər] ,
ancient kingdoms of Munster , Leinster ,
古老的 王国 的 芒斯特 , 伦斯特 ,
陌生人夺走了她的“四片美丽的绿色田野”——古老的芒斯特王国、伦斯特王国、

[ˈʌlstər] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɔ:t] .
Ulster , and Connaught .
阿尔斯特 , 和 康诺特 .
阿尔斯特和康诺特。

[ði:z] [ˈaɪrɪ] [pleɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]
These Irish plays , indeed , are the nearest thing we have to the work of
这些 爱尔兰 演出 , 的确 , 是 这 最近的 事物 我们 有 到 这 工作 的
[ðə; ði][ˈbeldʒən] [ˈsɪmbəlist] ,
the Belgian symbolist ,
这 比利时人 象征主义者 ,

这些爱尔兰戏剧实际上是我们所能看到的与比利时象征主义戏剧最接近的作品。

[tu:; tə][ˈdra:məz] [laɪk] “ [lez] [əvju:gəlz] ” [ænd; ənd] “ - .
to dramas like “ Les Aveugles ” and “ L’Intruse .
到 电视剧 喜欢 ” 莱斯 盲人 ” 和 ” - .

以及《盲人》和《闯入者》等电视剧。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈpesnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔ:g] [ɪz] [ˈhoʊmli]
” And , as in those , the people are peasants , and the dialogue is homely
” 和 , 作为 在 那些 , 这 人们 是 农民 , 和 这 对话 是 家常的
[proʊz] .
prose .
散文 .

“而且，和那些作品一样，人物都是农民，对话也是朴实的散文。

[noʊ] [broʊg] : [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈɪdɪəmz][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] ,
No brogue : only a few idioms and sometimes not even that ,
不 布洛克鞋 : 仅有的 一个 很少 成语 和 有时 不是 甚至 那 ,

没有口音：只会说几个习语，有时甚至连习语都不会说。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [ˈɪntu:]
the whole being supposed to be a translation from the Gaelic into
这 所有的 存在 据称 到 是 一个 翻译 从 这 盖尔语 进入
[ˈstændərd] [ˈɪŋɡlɪ] .
standard English .
标准 英语 .

整个文本应该是从盖尔语翻译成标准英语。

[ˌmetɜːlɪŋks] [ˈdra:məz][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈθiətəz] .
Maeterlinck's dramas have been played on many theatres .
梅特林克的 电视剧 有 到过 玩 在 许多 剧院 .

梅特林克的戏剧曾在许多剧院上演。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ʃɑ:rp] , [hu:] [twɑɪs] [sɔ:] “ - ” [æt; ət][ˈpærɪs] ,
Mr . William Sharp , who twice saw “ L’Intruse ” at Paris ,
先生 . 威廉 锋利的 , WHO 两次 锯 ” - ” 在 巴黎 ,

威廉·夏普先生曾在巴黎两次观看《入侵者》

[faʊnd] [aɪˈti:] [mʌtʃ] [les] [ɪmˈpresɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ,
found it much less impressive in the acting than in the reading ,
成立 它 很多 较少的 感人的 在 这 表演 比 在 这 阅读 ,

我觉得他的表演远不如他的朗读精彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪŋɡjələr] .
and his experience was not singular .
和 他的 经验 曾是 不是 单数 .

他的经历并非个例。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪk] [ˈpi:sɪz] , [laɪk] “ [lez] [sept] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ” [ænd; ənd] “
As for the more romantic pieces , like “ Les Sept Princesses ” and “
作为 为了 这 更多的 浪漫的 件 , 喜欢 ” 莱斯 九月 公主们 ” 和 ”
- [et] - ,
Aglavaine et Sélysette ,
- 等 - ,

至于那些更浪漫的作品，例如《七位公主》和《阿格拉维娜和塞利塞特》

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈjædʊsi] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] - [teɪlz; 'teɪlɪz] .
“ **they are about as shadowy as one of Tieck's tales** .
“ 他们 是 关于 作为 阴暗的 作为 一 的 - 故事 .
“他们就像蒂克笔下的故事一样神秘莫测。”

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈpætrɪk] [ˈkæmbəl] [ɪn] “ [ˈpeleɪ,ɑːs][et] [meɪˈlɪzɑːnd] ” [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ə'griː] [ðæt]
Those who saw Mrs . Patrick Campbell in “ Pelléas et Mélisande ” will doubtless agree that
那些 WHO 锯 太太 . 帕特里克 坎贝尔 在 “ 佩利亚斯 等 梅丽桑德 ” 将要 毫无疑问 同意 那
[ðiːz] [ˈdriːmlaɪk] [ˈpʊəməz][ɑːr; ər][hɜːrt][baɪ] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] .
these dreamlike poems are hurt by representation .
这些 如梦似幻 诗歌 是 伤害 经过 表示 .

看过帕特里克·坎贝尔夫人出演的《佩利亚斯与梅丽桑德》的人无疑都会同意，这些梦幻般的诗歌因被演绎而受损。
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈmeɪtəlɪŋk] , [laɪk] [ˌboʊdə'leɪr] , [hæz; hæz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈʌdər] .
It may be that Maeterlinck , like Baudelaire , has invented a new shudder .
它 可能 是 那 梅特林克 , 喜欢 波德莱尔 , 有 发明 一个 新的 不寒而栗 .
或许梅特林克和波德莱尔一样，发明了一种新的颤栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmætrɪ'neɪ] [ˈɔːdiənsɪz] [læft] [æt; ət] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [θɪrɪld] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt]
But the matinée audiences laughed at many things which had thrilled the closet
但 这 午场 观众 笑了 在 许多 事物 哪个 有 激动不已 这 壁橱
[riːdər] .
reader .
读者 .
但午场观众们却对许多令隐藏的读者兴奋不已的事情捧腹大笑。

[jeɪtsɪz] [ˈtrædzədi] , [laɪk] [ˌmetɜːlɪŋks] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [draːm] [ɪn'tiːm] , [ðə; ði] [teɪˈɑːtrə]
Yeats's tragedies , like Maeterlinck's , belong to the drama intime , the théâtre
叶芝的 悲剧 , 喜欢 梅特林克的 , 属于 到 这 戏剧 及时 , 这 剧院
-
statique .

叶芝的悲剧，就像梅特林克的悲剧一样，属于内心戏剧（drame intime），即静态戏剧（théâtre statique）。
[ðə; ði] [ˈpaːpjələɪr] [ˈdraːmə] — [wʌt] [jeɪts] [kɔːlz] [ðə; ði] “ [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] ” — [ɪz] [daɪˈnæmɪk] .
The popular drama — what Yeats calls the “ theatre of commerce ” — is dynamic .
这 受欢迎的 戏剧 — 什么 叶芝 呼叫 这 “ 剧院 的 商业 ” — 是 动态的 .
大众戏剧——叶芝称之为“商业剧场”——是充满活力的。

[ðə; ði] [truː] [ˈθiːətər] [ɪz][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [wɪl] .
The true theatre is the human will .
这 真的 剧院 是 这 人类 将要 .
真正的戏剧是人类的意志。

- [ʃoʊz] [baɪ] [æn; ən] [ə'hæləsɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ræˈsiːnz] [pleɪz] — [seɪ] “ [ˌɑːdrɔː'mak] ”
Brunetière shows by an analysis of any one of Racine's plays — say “ Andromaque ”
- 演出 经过 一个 分析 的 任何 一 的 拉辛的 演出 — 说 “ 安德洛玛克 ”
— [haʊ] [ðə; ði] [ˈæk](ə)n] [muːvz] [ˈfɔːrwɜrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒənz] .
— how the action moves forward by a series of decisions .
— 如何 这 行动 移动 向前 经过 一个 系列 的 决策 .

布鲁内蒂埃通过分析拉辛的任何一部戏剧——比如《安德洛玛刻》——来展示剧情是如何通过一系列决定向前发展的。
[bʌt; bət] [ˌmetɜːlɪŋks] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ˈpæsɪv] : [ðeɪ] [ˈsʌfər] : [ðeɪ] [duː][nɑːt][ækt] ,
But Maeterlinck's people are completely passive : they suffer : they do not act ,
但 梅特林克的 人们 是 完全地 被动的 : 他们 遭受 : 他们 做 不是 行为 ,
但梅特林克的人民完全是被动的：他们忍受苦难：他们不采取任何行动。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ˈæktɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [spɔːrt] .
but are acted upon by the unearthly powers of which they are the sport .
但 是 行动 之上 经过 这 超凡脱俗的 权力 的 哪个 他们 是 这 运动 .
但他们却受到他们所从事的运动中那种超自然力量的影响。

[ˈjeɪtsɪz] [ˈpleɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] “ [ˈpleɪz] [fɔːr; fər] [ˌmæriəˈnet] , ” [ˈspektrəl] [ˈpʌpɪt] - [ˈʃoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
Yeats's plays , too , are “ plays for marionettes , ” spectral puppet - shows of the
叶芝的 演出 , 也 , 是 “ 演出 为了 木偶 , ” 光谱 木偶 - 演出 的 这
[ˈkeltɪk] [ˈtwaiˌlaɪt] .
Celtic twilight .
凯尔特人 暮 .

叶芝的戏剧也是“木偶戏”，是凯尔特黄昏时分幽灵般的木偶戏。

[truː] , [hɪz; ɪz] [ˈkæərəktərz] [duː] [meɪk] [ˈtʃɔɪsɪz] : [ðə; ði] [ˌʌŋ] [waɪf] [ɪn] “ [ðə; ði] [lənd] [ˈʌv; əv] [ˈhɑːrts]
True , his characters do make choices : the young wife in “ The Land of Heart's
真的 , 他的 人物 做 制作 选择 : 这 年轻的 妻子 在 “ 这 土地 的 心脏的
[dɪˈzaɪər] ,
Desire ,
欲望 ,

没错，他笔下的人物确实会做出选择：比如《心之所向之地》中的年轻妻子，

“ [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ɪn] “ [ˈkæθlɪn] [ˌen ˈaɪ] [ˈhuːlɪhæn] ” [meɪk] [ˈtʃɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈpærəntli]
“ the bridegroom in “ Cathleen Ni Hoolihan ” make choices , but their apparently
“ 这 新郎 在 “ 凯瑟琳 尼 胡利汉 ” 制作 选择 , 但 他们的 显然
[friː] [waɪl] [ɪz] [ˌsuːpərˈnætʃrəli] [ˈɪnfluənst] .
free will is supernaturally influenced .
自由的 将要 是 超自然地 影响 .

《凯瑟琳·尼·胡利汉》中的新郎做出了选择，但他们看似自由的意志却受到了超自然力量的影响。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [tuː] [wɜːrld] .
The action is in two worlds .
这 行动 是 在 二 世界 .

故事发生在两个世界。

[ɪn] [ænˈtiːk] [ˈtrædʒədi] , [tuː] , [mæn][ɪz] [noʊˈtɔːriəsli] [ðə; ði] [ˈpʌpɪt] [ˈʌv; əv] [feɪt] ; [bʌt; bət] ,
In antique tragedy , too , man is notoriously the puppet of fate ; but ,
在 古董 悲剧 , 也 , 男人 是 臭名昭著 这 木偶 的 命运 ; 但 ,

在古代悲剧中，人也常常是命运的傀儡；但是，

[ðoʊ] [hiː; hi][ækts][ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][end][tuː; tə] [waɪt] [ˈdestəni] [ɪz] [ˈʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːd] ,
though he acts in ignorance of the end to which destiny is shaping his deed ,
尽管 他 行为 在 无知 的 这 结尾 到 哪个 命运 是 成型 他的 契据 ,
尽管他行事时对命运正引导他走向的结局浑然不知，

[hiː; hi][ækts][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [self] - [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
he acts with vigorous self - determination .
他 行为 和 蓬勃 自己 - 决心 .

他行事果断，极具自主性。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdriːmlaɪk] [əˈbaʊt] [ɔˈrestɪz] [ɔːr] [ˈedɪpəs] [ɔːr] [ænˈtɪɡəni] .
There is nothing dreamlike about Orestes or Oedipus or Antigone .
那里 是 没有什么 如梦似幻 关于 奥瑞斯忒斯或者 俄狄浦斯 或者 安提戈涅 .

俄瑞斯忒斯、俄狄浦斯和安提戈涅的故事里，没有任何梦幻色彩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪz] [ˈʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈɑːskər] [waɪld] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪts]
It is said that the plays of another Irishman , Oscar Wilde , are now great favorites
它 是 说 那 这 演出 的 其他 爱尔兰人 , 奥斯卡 王尔德 , 是 现在 伟大的 收藏夹
[ɪn][ˈdʒɜːrməni] :
in Germany :
在 德国 :

据说另一位爱尔兰作家奥斯卡·王尔德的戏剧现在在德国非常受欢迎：

“ [sə'ləumi] , ” [ɪn] [pə'r'tɪkjələɹ] , [ænd; ənd] “ ['leɪdɪ] ['wɪndəɹ,mɪrɜz] [fæn] “ [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
“ **Salome** , ” **in particular** , **and** “ **Lady Windermere's Fan** ” **and** “ **A Woman of**
莎乐美 , ” 在 特别的 , 和 “ 女士 温德米尔的 扇子 ” 和 “ 一个 女士 的
[noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ” (“ [i: aɪ'en i:] [ən'bɪdʊ:tənd] [fraʊ] ”) .
No Importance “ (“ **Eine unbedeutende Frau** ”) .
不 重要性 ” (“ 一个 不贝德滕德 弗劳 ”) .

尤其是《莎乐美》，以及《温德米尔夫人的扇子》和《无足轻重的女人》（“Eine unbedeutende Frau”）。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðəɹ] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tu:] ,
This is rather surprising in the case of the last two ,
这 是 相当 奇怪 在 这 案件 的 这 最后的 二 ,
最后两个例子确实令人颇感意外。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [sə'saɪəti] ['dra:məz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['æk(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪnɪk(ə)l] [wɪt] [ɪn]
which are society dramas with little action and an excess of cynical wit in
哪个 是 社会 电视剧 和 小的 行动 和 一个 过量的 的 愤世嫉俗 有 在
[ðə; ði] ['daɪələ:g] .
the dialogue .
这 对话 .

这些都是社会剧，情节较少，对话中充满了愤世嫉俗的幽默。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ʌndəɹ'stænd] [həʊ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['faɪəɹ] [ʌv; əv] [repɑ:r'ti:] , ['pærədə:ks] ,
It is hard to understand how the unremitting fire of repartee , paradox ,
它 是 难的 到 理解 如何 这 不懈 火 的 妙语连珠 , 悖论 ,
很难理解这种持续不断的机智对话、悖论、

[ænd; ənd] “ [rɪ'vɜ:rst] ['epɪgræm] “ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [æz; əz] “ ['leɪdɪ] ['wɪndəɹ,mɪrɜz] [fæn] ,
and “ reversed epigram ” in such a piece as “ Lady Windermere's Fan ,
和 “ 反转 警句 ” 在 这样的 一个 片 作为 “ 女士 温德米尔的 扇子 ,
以及在《温德米尔夫人的扇子》这样的作品中出现的“反向警句”，

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ri:s(ə)nt] [i'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['kɒŋɡri:v] ['kɑ:mədi] — [kæn; kən] [sər'vaɪv] [trænz'leɪf(ə)n] [ɔ:r]
“ **the nearest recent equivalent of Congreve comedy — can survive translation or**
“ 这 最近的 最近的 相等的 的 康格里夫 喜剧 — 能 存活 翻译 或者
[pli:z] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['pʌblɪk] .
please the German public .
请 这 德语 民众 .

“与康格里夫喜剧最接近的近期作品——能够经受住翻译的考验，或者能够取悦德国公众。

[ðɪs] “ [nu:] ['dra:mə] “ [ɪz] ['veri] [nu:] [ɪn'di:d] .
This “ new drama ” is very new indeed .
这 “ 新的 戏剧 ” 是 非常 新的 的确 .

这部“新剧”确实非常新颖。

[ɪn] - , ['wɪljəm] ['ɑ:rtʃəɹ] , [ðə; ði] [trænz'leɪtəɹ, træns'leɪtəɹ] [ʌv; əv] ['ɪbsən] , ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “
In 1882 , William Archer , the translator of Ibsen , published his book , “
在 - , 威廉 射手 , 这 翻译 的 易卜生 , 已发布 他的 书 , “
['ɪŋɡlɪʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
English Dramatists of To - day ,
英语 剧作家 的 到 - 天 ,

1882年，易卜生的译者威廉·阿切尔出版了他的著作《当今英国剧作家》，

“ [ɪn] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtəreɹɪ] ['dra:mə] [dɪd]
“ **in the introduction to which he acknowledged that the English literary drama did**
“ 在 这 介绍 到 哪个 他 已确认 那 这 英语 文学 戏剧 做过
[nɑ:t] [ɪg'zɪst] .
not exist .
不是 存在 .

他在引言中承认，当时并不存在英国文学戏剧。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,
“ **I should like to see in England , ” he wrote ,**
“ 我 应该 喜欢 到 看 在 英格兰 , ” 他 写道 ,
“我想在英国看到,”他写道。

“ [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈpleɪraɪts] [huːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈæktɪd] , [bʌt; bət] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd]
“ **a body of playwrights whose works are not only acted , but printed and**
“ 一个 身体 的 剧作家 谁 作品 是 不是 仅有的 行动 , 但 打印 和
[riːd] .
read .
读 .

“一群剧作家，他们的作品不仅被搬上舞台，而且还被印刷出版和阅读。

“ [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ˈhenri] [ˈɑːrθər] [dʒəʊnz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪd] [pleɪ] , “ [seɪnts]
“ **Nine years later , Henry Arthur Jones , in the preface to his printed play , “ Saints**
“ 九 年 之后 , 亨利 亚瑟 琼斯 , 在 这 前言 到 他的 打印 玩 , “ 圣徒队
[ænd; ənd] [ˈsɪnərz] ,
and Sinners ,
和 罪人 ,

九年后，亨利·亚瑟·琼斯在他的印刷剧作《圣徒与罪人》的序言中写道：

“ [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [rɪˈleɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ænd; ənd]
“ **denied that there was any relation between English literature and**
“ 否认 那 那里 曾是 任何 关系 之间 英语 文学 和
[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdraːmə] .
the modern English drama .
这 现代的 英语 戏剧 .

他否认英国文学与现代英国戏剧之间存在任何关系。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [stɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [em] .
A few years later still , in his introduction to the English translation of M .
一个 很少 年 之后 仍然 , 在 他的 介绍 到 这 英语 翻译 的 M .
- [bʊk] ,
Filon's book ,
- 书 ,

几年后，在他为菲隆先生著作的英文译本所作的序言中，

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɛrdʒ] ” (-) , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [ɪz] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] .
“ **The English Stage ” (1897) , Mr . Jones is more hopeful .**
“ 这 英语 阶段 ” (-) , 先生 . 琼斯 是 更多的 充满希望 .

在《英国舞台》（1897 年）一书中，琼斯先生表达了更多的希望。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [raɪts] ,
“ **If any one will take the trouble , ” he writes ,**
“ 如果 任何 一 将要 拿 这 麻烦 , ” 他 写 ,
他写道：“如果有人愿意费这个劲的话”，

“ [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz] ,
“ **to examine the leading English plays of the last ten years ,**
“ 到 检查 这 领导 英语 演出 的 这 最后的 十 年 ,
“考察近十年来英国最重要的戏剧作品，

[ænd; ənd] [wɪl] [kəmˈpɛr] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and will compare them with the serious plays of our country during the
和 将要 比较 他们 和 这 严肃的 演出 的 我们的 国家 期间 这
[læst] [θriː] [ˈsentʃərɪz] ,
last three centuries ,
最后的 三 几个世纪 ,

并将它们与我国近三个世纪以来的严肃戏剧进行比较。

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]
I shall be mistaken if he will not find evidence of the beginnings of an
我 将 是 错误 如果 他 将要 不是 寻找 证据 的 这 开端 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['drɑːmə][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈɪmpɔːrt][ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,
English drama of greater import and vitality ,
英语 戏剧 的 更大的 进口 和 活力 ,
如果他找不到任何证据表明一种更重要、更有活力的英国戏剧正在萌芽，那我就错了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈwaɪdər][eɪm] , [ðæn; ðən] ['eni] [skuːl] [ʌv; əv][ˈdrɑːmə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ['θiːətər] [hæz; həz]
and of wider aim , than any school of drama the English theatre has
和 的 更广泛 目的 , 比 任何 学校 的 戏剧 这 英语 剧院 有
[ˈnoʊn] [ˈsɪnz] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθənz] .
known since the Elizabethans .
已知 自从 这 伊丽莎白时代 .
其目标比自伊丽莎白时代以来英国戏剧界的任何戏剧流派都更为广泛。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə] , " [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] ,
" In his book on " The Renaissance of the Drama , " and in many other places ,
" 在 他的 书 在 " 这 复兴 的 这 戏剧 , " 和 在 许多 其他 地方 ,
在他的著作《戏剧的复兴》以及其他许多地方，

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪθfəli] [rɪ'flekt]
Mr . Jones has pleaded for a theatre which should faithfully reflect
先生 . 琼斯 有 恳求 为了 一个 剧院 哪个 应该 忠实 反映
[kən'tempərəri] [laɪf] ;
contemporary life ;
当代的 生活 ;
琼斯先生呼吁建立一座能够忠实反映当代生活的剧院；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [en'devəd] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ]
and in his own plays he has endeavored to furnish examples of what such
和 在 他的 自己的 演出 他 有 努力 到 提供 示例 的 什么 这样的
[ə; eɪ][ˈdrɑːmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
a drama should be .
一个 戏剧 应该 是 .
在他的戏剧作品中，他努力为这类戏剧树立榜样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [piːs] , " [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] " ([ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ɪn] -) , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli]
His first printed piece , " Saints and Sinners " (exhibited in 1884) , was hardly
他的 第一的 打印 片 , " 圣徒队 和 罪人 " (展出 在 -) , 曾是 几乎
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ;
文学 ,
他的第一部印刷作品《圣徒与罪人》（1884年展出）几乎算不上文学作品。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stæmp][ɪts] [ˈɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['tælənt] .
and did not stamp its author as a first - class talent .
和 做过 不是 邮票 它是 作者 作为 一个 第一的 - 班级 天赋 .
并没有将作者塑造成一流人才。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'dʌkʃn] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [stɔːk] ['kærəktərz] :
It is a seduction play of the familiar type , with a set of stock characters :
它 是 一个 诱惑 玩 的 这 熟悉的 类型 , 和 一个 放 的 库存 人物 :
这是一部情节老套的诱惑剧，人物都是些脸谱化的角色：

[ðə; ði] [ˈvɪlən] ; [ðə; ði] [fər'seɪkən] [meɪd] ;
the villain ; the forsaken maid ;
这 恶棍 ; 这 被遗弃的 女佣 ;
恶棍；被遗弃的少女；

[ðə; ði] ['stedfæst] ['lʌvər] [hu:] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
the steadfast lover who comes back from Australia with a fortune in the nick
这 坚定不移 情人 WHO 来 后退 从 澳大利亚 和 一个 财富 在 这 缺口
[ʌv; əv][taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

忠贞不渝的爱人及时从澳大利亚带着一笔巨款归来；

[ðə; ði] [pər] ['noʊb(ə)] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒimən] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weɪkfɪ:ld] " ;
the père noble , a country clergyman straight out of " The Vicar of Wakefield " ;
这 父亲 高贵 , 一个 国家 牧师 直的 出去 的 " 这 牧师 的 韦克菲尔德 " ;

这位贵族老爹，就像是从《威克菲尔德的牧师》里走出来的乡村牧师；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] ['di:kənz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['tʃæp(ə)] — [veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'dʌn] ,
and a pair of hypocritical deacons in a dissenting chapel — very much overdone ,
和 一个 一对 的 虚伪 执事 在 一个 持不同意见 教堂 — 非常 很多 做得太过火了 ,
[peɪs] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ,
pace Matthew Arnold ,
步伐 马修 阿诺德 ,

还有一对在异议教堂里虚伪的执事——恕我直言，这有点过头了。

[hu:] ['kɒmplɪməntɪd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɑ:n] [ðoʊz] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] - [klæs]
who complimented Mr . Jones on those concrete examples of middle - class
WHO 赞扬 先生 . 琼斯 在 那些 具体的 示例 的 中间 - 班级
['fɪlɪstɪnɪzəm] ,
Philistinism ,
庸俗主义 ,

有人称赞琼斯先生举出的这些中产阶级庸俗主义的具体例子，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'lɪtərəetɪv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ʌnd] [be'θel] .
with its alliterative mixture of business and bethels .
和 它是 头韵 混合物 的 商业 和 伯特利 .

其名称由 business 和 bethels 两个词押韵组合而成。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [laɪk] ['mɪstər] . [jɔ:] , [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] ['bi:ɪŋ]
Mr . Jones , like Mr . Shaw , is true to the tradition of the stage in being
先生 . 琼斯 , 喜欢 先生 . 肖 , 是 真的 到 这 传统 的 这 阶段 在 存在
['fɜ:slɪ] ['ænti] - ['pjʊrɪtən] ,
fiercely anti - Puritan ,
激烈地 反对 - 清教徒 ,

琼斯先生和萧伯纳先生一样，都秉承了戏剧传统，强烈反对清教徒思想。

[ænd; ʌnd] [weɪsts] ['meni] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefɪsɪz] [ɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər]
and wastes many words in his prefaces in vindicating the right of the theatre
和 废物 许多 字 在 他的 序言 在 证明清白 这 正确的 的 这 剧院
[tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪ'pɑ:krəsi] ;
to deal with religious hypocrisy ;
到 交易 和 宗教 虚伪 ;

他在序言中浪费了大量篇幅来维护戏剧界处理宗教伪善问题的权利；

[æz; əz] [ɪf] [ta:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] [ænd; ʌnd] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] ['hoʊlsəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fə'mɪliər] ['kɑ:mədi]
as if Tartuffe and Tribulation Wholesome had not been familiar comedy
作为 如果 伪君子 和 苦难 健康 有 不是 到过 熟悉的 喜剧
[ˌhɪroʊz] [fɔ:r; fər] ['hɪrli] ['θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
heroes for nearly three hundred years !
英雄 为了 几乎 三 百 年 !

仿佛达尔杜弗和苦难的慰藉不是近三百年来人们熟知的喜剧英雄似的！

[ðɪs] ['dræmətɪst] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['melədra:mə] , [æz; əz][pi'hiərəu][dɪd][ɪn] [fa:rs] ;
This dramatist served his apprenticeship in melodrama , as Pinero did in farce ;
这 剧作家 服务 他的 学徒制 在 情节剧 , 作为 皮内罗 做过 在 闹剧 ;

这位剧作家在通俗剧领域接受了学徒训练，就像皮内罗在闹剧领域接受学徒训练一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sainz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgreɪtər] ['sɪriəsənəs] , [ɔ:r] ['hevinəs] .
and there are signs of the difference in his greater seriousness , or heaviness .
和 那里 是 标志 的 这 不同之处 在 他的 更大的 严肃 , 或者 沉重 .

他的严肃或沉重感，也体现了这种差异。

[ɪnˈdi:d] , [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpɜ:rpəs][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][best]
Indeed , an honest feeling and an earnest purpose are among his best
的确 , 一个 诚实的 感觉 和 一个 认真 目的 是 之中 他的 最好的
[ˈkwa:lətɪz] .
qualities .
品质 .

诚挚的情感和真挚的目标的确是他最优秀的品质之一。

[em] . [ˈfaɪlə:n] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['ɪŋɡlɪ] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
M . Filon thinks him the most English of contemporary writers for the stage .
M . 菲隆 思考 他 这 最多 英语 的 当代的 作家 为了 这 阶段 .

菲隆先生认为他是当代最具英国特色的舞台剧作家。

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [ɑ:rt][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [depθ] , [ˈdʒoʊnzɪz][hæz; həz] [geɪnd] [ɪn] [ˈlaɪtnəs] .
And , as Pinero's art has gained in depth , Jones's has gained in lightness .
和 , 作为 - 艺术 有 获得 在 深度 , 琼斯 有 获得 在 亮度 .

随着皮内罗的艺术作品越来越深刻，琼斯的艺术作品则越来越轻松明快。

[kru:d] [æt; ət][fɜ:rst] , [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleksəti][ɔ:r] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] - [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
Crude at first , without complexity or shading in his character - drawing ,
原油 在 第一的 , 没有 复杂 或者 阴影 在 他的 特点 - 绘画 ,

起初他的画风粗糙，人物素描缺乏复杂性和层次感。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ɑ:rt][ɪn][ˈkɑ:mɪk] [ˈdaɪəlɒg] [ɔ:r] [mʌtʃ] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ˈsɪriəs] ,
without much art in comic dialogue or much charm and distinction in serious ,
没有 很多 艺术 在 漫画 对话 或者 很多 魅力 和 区别 在 严肃的 ,

喜剧对话缺乏艺术性，严肃作品也缺乏魅力和特色。

[hi:; hi][hæz; həz] [ədˈvænst] [ˈstedəli] [ɪn][græsp][ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
he has advanced steadily in grasp and skill and sureness of touch ,
他 有 先进的 稳步 在 抓牢 和 技能 和 确定性 的 触碰 ,

他的掌握能力、技巧和触键的准确性都稳步提高。

[ænd; ənd][stændz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdræmətɪst] .
and stands to - day in the front rank of modern British dramatists .
和 站立 到 - 天 在 这 正面 秩 的 现代的 英国 剧作家 .

时至今日，他仍然位列英国现代剧作家的顶尖行列。

“ [ðə; ði] [kru:ˈseɪdʒz] , ”
“ **The Crusaders** , ”
” 这 十字军战士 , ”
《十字军》

“ [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈbeljəs] [ˈsu:zn] , ”
“ **The Case of Rebellious Susan** , ”
” 这 案件 的 叛逆的 苏珊 , ”
《叛逆的苏珊》

“ [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪdə] , ”
“ **The Masqueraders** , ”
” 这 化装舞会 , ”
《化装舞会》

“ [ˈdʒu:də] , ”
“ **Judah** , ”
” 犹大 , ”
“犹大,”

“ [ðə; ði] [ˈlaɪəz] ,
“ **The Liars** ,
“ 这 说谎者 ,

《骗子们》

“ [ɑːr; əɹ] [ɔːl] [gʊd] [pleɪz] — [ɔːr] ,
“ **are all good plays — or** ,
“ 是 全部 好的 演出 — 或者 ,

“都是好剧本——或者，

[æɪt; ət] [liːst] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fɪtʃər] — [ænd; ænd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ]
at least plays with good features — and certainly fall within the line which
在 至少 演出 和 好的 特征 — 和 当然 落下 之内 这 线 哪个
[diˈvaɪdʒ] [ˈlɪtərəri] [ˈdraːmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [steɪdʒ] [pleɪ] .
divides literary drama from the mere stage play .
分割 文学 戏剧 从 这 仅仅 阶段 玩 .

至少这些剧作具有一些优秀的特点——而且肯定符合文学戏剧与普通舞台剧之间的界限。

“ [ˈdʒuːdə] , “ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːlɪdli] [bɪlt] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [strɔːŋ]
“ **Judah** , “ **for instance** , **is a solidly built piece** , **with two or three strong**
“ 犹大 , “ 为了 实例 , 是 一个 稳固地 建造 片 , 和 二 或者 三 强的
[ˌsɪtʃʊˈeɪnz] .
situations .
情况 .

例如，《犹大》是一部结构严谨的作品，其中有两到三个精彩的情节。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] [gɜːrɪ][ænd; ænd] [mɪˈrækjələs] [ˈhiːləɹ] ,
The heroine is a fasting girl and miraculous healer ,
这 女英雄 是 一个 禁食 女孩 和 神奇 治疗师 ,

女主角是一位禁食修行的女孩，也是一位拥有神奇治愈能力的医者。

[ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ˈhɔθɔrn] [ˈɔːf(ə)n] [tʃoʊz] ;
a subject of a kind which Hawthorne often chose ;
一个 主题 的 一个 种类 哪个 霍桑 经常 选择 ;

这是霍桑经常选择的主题之一；

[ɔːr] [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəls] [ˈʃɑːlətənz] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] “
or reminding one of Mr . Howells's charlatans in “ The Undiscovered Country “
或者 提醒 一 的 先生 . 豪威尔斯 江湖骗子 在 “ 这 未被发现的 国家 “
[ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz][ɪn] “ [ðə; ði] [bɔˈstəʊnjən] .

and Mr . James's in “ The Bostonians .
和 先生 . 詹姆斯的 在 “ 这 波士顿人 .

或者让人想起豪威尔斯先生在《未被发现的国度》中塑造的江湖骗子，以及詹姆斯先生在《波士顿人》中塑造的江湖骗子。

“ [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ɪz] [saʊnd] ,
“ **The characterization of the leading persons is sound** ,
“ 这 特征描述 的 这 领导 人 是 声音 ,

“对主角的刻画很到位，

[ænd; ænd] [ðər; ðər] [ɪz][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈveri] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [brɔːd] [ˈkɑːmədi] [ˈfɪgʃəɹz] ,
and there is a brace of very diverting broad comedy figures ,
和 那里 是 一个 支撑 的 非常 转移注意力 广阔 喜剧 数据 ,

还有两位非常滑稽有趣的喜剧人物，

[ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prɪɡ] .
a male and a female scientific prig .
一个 男性 和 一个 女性 科学 伪君子 .

一男一女两个自以为是的科学家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] ['kærɪkətʃʊəd] — [dʒəʊnz][ɪz] [stiɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] - ['hændɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði]
They are slightly caricatured — Jones is still a little heavy - handed — but the
他们是 轻微地 漫画式的 — 琼斯 是 仍然 一个 小的 重的 - 递交 — 但 这
['θiːətər] [mʌst; məst]['oʊvər] - [ək'sentʃueɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
theatre must over - accentuate now and again ,
剧院 必须 超过 - 强调 现在 和 再次 ,
他们的形象略带夸张——琼斯的手法仍然有些用力过猛——但戏剧有时必须略微夸张一些。

[dʒʌst][æz; əz] ['æktɹəsɪz] [mʌst; məst] [ruːz] .
just as actresses must rouge .
只是 作为 女演员 必须 胭脂 .
就像女演员必须涂胭脂一样。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn] “ [ðə; ði] [kruː'seɪdʒ-z] ,
In this play and in “ The Crusaders ,
在 这 玩 和 在 “ 这 十字军战士 ,
在这部戏剧和《十字军》中,
“ ['soʊʃ(ə)l]['sætəɪər][ɪz] [sək'sesfəli] [ɛ'seɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [fædʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
“ social satire is successfully essayed at the expense of prevailing fads , such as
“ 社会的 讽刺 是 成功地 尝试 在 这 费用 的 盛行 时尚潮流, 这样的 作为
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] ,
fashionable philanthropy ,
时髦 慈善事业 ,
“社会讽刺成功地以当下流行的风尚（例如时髦的慈善事业）为嘲讽对象。”

['slʌmɪŋ] ['pɑːrtɪz] , [ˈneɪbərhʊd] ['ɡɪldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
slumming parties , neighborhood guilds , and the like .
贫民窟生活 各方 , 邻里 公会 , 和 这 喜欢 .
贫民窟派对、邻里互助会等等。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] “ [ðə; ði] [kruː'seɪdʒ-z] , “ — [ə; eɪ] [kæm'peɪnər] , [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ə; eɪ]
There is a woman in “ The Crusaders , “ — a campaigner , a steamboat , a
那里 是 一个 女士 在 “ 这 十字军战士 , “ — 一个 活动家 , 一个 汽船 , 一个
['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] ,
specimen of the loud ,
标本 的 这 大声 ,
《十字军》中有一位女性——一位活动家，一艘汽船，一个喧闹的典范，

[enər'dʒetɪk] , [ˈpʌblɪk] , [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] , [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] , [kə'mɪti] [ænd; ənd]['plætfoːrm] , [səb'skrɪp(ə)n]
energetic , public , organizing , speech - making , committee and platform , subscription
精力充沛 , 民众 , 组织 , 演讲 - 制作 , 委员会 和 平台 , 订阅
- [sə'lɪsɪtɪŋ] ['wʊmən] ,
- **soliciting woman ,**
- 征求 女士 ,
精力充沛、善于公开活动、组织活动、演讲、参与委员会和平台活动、积极募集订阅的女性

— ['nɪrli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] ['fɪk(ə)n] .
— **nearly as good as anything in our best fiction .**
— 几乎 作为 好的 作为 任何事物 在 我们的 最好的 小说 .
——几乎和我们最好的小说一样精彩。

['mɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [naɪt] , [huː] [raɪts] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] “ [ˈdʒuːdə] ” ([fɜːrst][pʊt][ɑːn][æt; ət]
Mr . Joseph Knight , who writes a preface to “ Judah ” (first put on at
先生 . 约瑟夫 骑士 , WHO 写 一个 前言 到 “ 犹大 ” (第一的 放 在 在
[ðə; ði] ['ʃɑːftsberi] ['θiːətər] ,
the Shaftesbury Theatre ,
这 沙夫茨伯里 剧院 ,
约瑟夫·奈特先生为《犹大》（首演于沙夫茨伯里剧院）撰写了序言，

[ˈlʌndən] , -) ,
London , **1890**) ,
伦敦 , -) ,

伦敦，1890 年)，

[kəmˈpeəz] [ɪts] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈfædɪsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [swɔːrm][tuː; tə] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd]
compares its scientific faddists with the women who swarm to chemistry and
比较 它是 科学 时髦人士 和 这 女性 WHO 蜂群 到 化学 和
[baɪˈɔːlədʒi] [ˈlektʃərz] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [pəˈrɪzjən] [ˈkɑːmədi] ,
biology lectures in that favorite Parisian comedy ,
生物学 讲座 在 那 最喜欢的 巴黎人 喜剧 ,

它将那些追随科学潮流的人比作那部深受喜爱的巴黎喜剧中蜂拥而至去听化学和生物学讲座的女性。

“ [lə] [ˈmɑːnd] - [-] - .
“ **Le monde où l'on s'ennuie** .
“ 乐 世界 - 上 - .

“Le monde où l'on s'ennuie。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈkæpɪt(ə)][ˈsætəɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊnrɑɪt] [kaɪnd][ɪn] [ðiːz] [pleɪz] ,
“ **There is capital satire of the downright kind in these plays** ,
“ 那里 是 首都 讽刺 的 这 彻头彻尾 种类 在 这些 演出 ,
“这些剧作中充满了彻头彻尾的讽刺意味。”

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [səˈdʒest] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ˈaɪrəni] , [ðə; ði]
but surely it is dangerous to suggest comparison with the gay irony , the
但 一定 它 是 危险的 到 建议 比较 和 这 同性恋 讽刺 , 这
[ˈkɔːrtli] [greɪs] ,
courtly grace ,
宫廷式 优雅 ,

但将这种幽默与同性恋的讽刺、宫廷的优雅相提并论肯定是危险的。

[ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)] [ˈmæstərpiːs] .
the dash and sparkle of Pailleron's little masterpiece .
这 短跑 和 火花 的 - 小的 杰作 .
帕耶龙这部小杰作的活力与光彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [wɪŋd] [ʃɑːfts] [ɪn] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkwɪvər] .
There are no such winged shafts in any English quiver .
那里 是 不 这样的 有翅膀的 轴 在 任何 英语 颤动 .
任何英式箭筒中都没有这种带翼箭杆。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总的来说，

“ [ðə; ði] [ˈlaɪəz] ” [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [best] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnzɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd]
“ **The Liars** ” **seems to me the best comedy of Mr . Jones's that I have read**
“ 这 说谎者 ” 似乎 到 我 这 最好的 喜剧 的 先生 : 琼斯 那 我 有 读
,
:
,

在我看来，《骗子》是琼斯先生所有作品中最好的喜剧。

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , — [ðə; ði][moʊst] [ˈiːvnli] [səˈsteɪnd] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
— **I have not read them all , — the most evenly sustained at every point of**
— 我 有 不是 读 他们 全部 , — 这 最多 均匀地 持续 在 每一个 观点 的
[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] ,
character and incident ,
特点 和 事件 ,

——我并没有全部读过，——其中最均衡、最贴近人物和事件的。

[ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] [bəuθ] [ɪn'ven](ə)n] [ænd; ənd] [kən'strʌk](ə)n] .

a fine piece of work in both invention and construction .
一个 美好的 片 的 工作 在 两个都 发明 和 建造 .

在设计与制作方面都堪称杰作。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ,

The subject , however ,
这 主题 , 然而 ,

然而, 这个话题

[ɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [və'reɪətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drɑ:mə][hæz; həz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['bɔ:roʊd]

is of that disagreeable variety which the English drama has so often borrowed
是 的 那 令人不快的 种类 哪个 这 英语 戏剧 有 所以 经常 借来的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

from the French ,
从 这 法语 ,

这是英国戏剧经常从法国戏剧中借鉴的那种令人不快的类型。

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [pə'zɪ](ə)n] , [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]

the rescue of a married woman from a compromising position , by a comic
这 救援 的 一个 已婚 女士 从 一个 妥协 位置 , 经过 一个 漫画

[kən'spɪrəsi] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['feɪvər] .

conspiracy in her favor .
阴谋 在 她 偏爱 .

一场滑稽的阴谋帮助一位已婚妇女摆脱了尴尬的处境。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˌhæfweɪ] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .

The Puritans have always been halfway right in their opposition to the theatre .
这 清教徒 有 总是 到过 半 正确的 在 他们的 反对 到 这 剧院 .

清教徒反对戏剧的观点, 从来都算是有一定道理的。

[ðə; ði]['drɑ:mə] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,

The drama , in the abstract and as a form of literature ,
这 戏剧 , 在 这 抽象的 和 作为 一个 形式 的 文学 ,

戏剧, 无论是从抽象层面还是作为一种文学形式来看,

[ɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)] .

is of an ancient house and a noble .
是 的 一个 古老的 房子 和 一个 高贵 .

出身于古老的家族和贵族家庭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [steɪdʒ] [tendz] ['næt(ə)rəli][tu:; tə] [kə'rʌp](ə)n] , [ænd; ənd] [teɪnts] [wʌt] [aɪ 'ti:]

But the professional stage tends naturally to corruption , and taints what it
但 这 专业的 阶段 倾向于 自然 到 腐败 , 和 污点 什么 它

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

receives .
接收 .

但职业舞台自然容易滋生腐败, 并玷污它所接收的一切。

[ðə; ði][wɜ:rld] ['pɪktʃəd] [ɪn] [ði:z] [kən'tempərəri] [sə'saɪətɪ] [pleɪz] — [ɔ:r][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] —

The world pictured in these contemporary society plays — or in many of them —
这 世界 如图所示 在 这些 当代的 社会 演出 — 或者 在 许多 的 他们 —

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)] .

we are unwilling to accept as typical .
我们 是 不情愿 到 接受 作为 典型的 .

这些当代社会戏剧所描绘的世界——或者说其中许多戏剧所描绘的世界——我们不愿接受为典型。

[ɪts] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [fæst][ænd; ənd][nɔ:t] ['seldəm] ['vʌlgər] .

Its fashion is fast and not seldom vulgar .
它是 时尚 是 快速地 和 不是 很少 庸俗 .

它的时尚潮流瞬息万变, 而且常常庸俗不堪。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə, eɪ] [ˈviʃəs] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [diˈvɔːsɪz] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən]
It is a vicious democracy in which divorces are frequent and the “ woman
它是一个恶毒民主在哪个离婚是频繁和这 “ 女士
[wɪð; wɪθ][ə, eɪ][pæst] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈherəʊɪn] ;
with a past “ is the usual heroine ;
和一个过去的 “ 是这通常女英雄 ;

这是一个充满罪恶的民主社会，离婚现象屡见不鲜，“有过去的女人”往往是社会的女主角；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈraʊdi] [paɪrɪz] [ˈmɪŋɡ(ə)] [ˈɑːdli] [wɪð; wɪθ] [ˈmæniˌkjʊrɪst] , [kleəˈvɔɪənts] , [ˈbɑːrmeɪd] ,
in which rowdy peers mingle oddly with manicurists , clairvoyants , barmaids ,
在哪个喧闹的同龄人交融奇怪和美甲师 , 通灵者 , 酒吧女招待 ,
[ədˈventʃəres] , [ˈkɑːmɪk] [ˈæktrəsɪz] , [feɪθ] - [ˈhiːləz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
adventuresses , comic actresses , faith - healers , etc : ,
冒险 , 漫画女演员 , 信仰 - 治疗师 , ETC . ,
喧闹的同龄人与美甲师、算命先生、酒吧女招待、女冒险家、喜剧演员、信仰治疗师等等奇特地混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd] [loʊ] - [laɪf][hæz; həz] [ˈkɑːmənli] [dɪsˈrepjətəbl]
and the contact between high life and low - life has commonly disreputable
和这接触之间高的生活和和低的 - 生活有通常声名狼藉的
[ˈməʊtɪvz] .
motives .
动机 .

上流社会与下层社会之间的接触通常带有不正当的动机。

[ˈʊrli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪk(ə)n] .
Surely this is not English life , as we know it from the best English fiction .
一定这是否英语生活 , 作为我们知道它从这最好的英语小说 .
这肯定不是我们从最优秀的英国小说中了解到的英国生活。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][ˈdraːmə][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɜːrmənənt] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] , [aɪˈtiː][mʌst; məst]
And , if the drama is to take permanent rank with the novel , it must
和 , 如果这戏剧是到拿永恒的秩和这小说 , 它必须
[ˌrɪːdɪˈstrɪbjʊːt; ,rɪːˈdɪstrɪbjʊːt][ɪts] [ˈemfəˌsɪs] . [[fɔːr]]
redistribute its emphasis . [4]
重新分配它是强调 . [4]

而且，如果戏剧要与小说并驾齐驱，就必须重新分配其重点。[4]

[ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] [ɪn] [tuː] [ɪnˈstɔːlmənt] , [ɪn] [meɪ] ,
This article was printed in the North American Review in two instalments , in May ,
这篇文章曾是打印在这北美国人审查在二分期付款 , 在可能 ,
- ,
1905 ,
- ,

本文于1905年5月分两期发表在《北美评论》上。

[ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] , - .
and July , 1907 .
和七月 , - .

以及 1907 年 7 月。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈdraːmə][ɪn][ðə; ði][læst] [fɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mɑːrkt] ,
The growth of the literary drama in the last fifteen years has been so marked ,
这生长的这文学戏剧在这最后的十五 年 有 到过 所以 标记 ,
近十五年来，文学戏剧的发展非常显著，

[ænd; ənd] [pleɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈkwɑːləti][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [nuː] [ˈraɪtəz] [laɪk]
and plays of such high quality have been put upon the stage by new writers like
和演出 的 这样的 高的 质量 有 到过 放 之上 这 阶段 经过 新的 作家 喜欢
[ˈbæri; ˈberi] ,
Barrie ,
巴里 ,

像巴里这样的新锐剧作家也创作出了如此高质量的剧作。

[sɪŋ] , [ˈmeɪsfɪld] , [ˈkenədi] , [ˈmuːdi] , [ˈfeldən] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [ðæt] [ðiːz] [ˈprɒfɪsɪz]
Syng , **Masefield** , **Kennedy** , **Moody** , **Sheldon** , **and** **others** , **that these prophecies**
辛格 , 马斯菲尔德 , 肯尼迪 , 穆迪 , 谢尔顿 , 和 其他的 , 那 这些 预言
[ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [meɪ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
and reflections may seem out of date .
和 反思 可能 似乎 出去 的 日期 .
辛格、梅斯菲尔德、肯尼迪、穆迪、谢尔顿等人认为，这些预言和反思可能已经过时了。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪz] [rɪˈteɪnd] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
The article is retained , notwithstanding ,
这 文章 是 保留 , 虽然 ,
尽管如此，该文章仍被保留。
[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [ˈdrɑːmə] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
for whatever there may be in it that is true of drama in general .
为了 任何 那里 可能 是 在 它 那 是 真的 的 戏剧 在 一般的 .
因为它包含了戏剧的普遍真理。

[ˈʃerɪdən]
SHERIDAN
谢里丹
谢里丹
[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[aɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈɡoʊld,smɪθs] [ˈkɑːmədi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [stuːps] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
ITH the exception of Goldsmith's comedy , “ She Stoops to Conquer ,
ith 这 例外 的 金匠的 喜剧 , “ 她 台阶 到 征服 ,
除了戈德史密斯的喜剧《屈身求爱》之外，
[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [pleɪz] [ðæt] [stiːl] [kiːp] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈʃerɪdənz] [θriː] , “
” the only eighteenth century plays that still keep the stage are Sheridan's three , “
” 这 仅有的 第十八 世纪 演出 那 仍然 保持 这 阶段 是 谢里丹的 三 , “
[ðə; ðɪ] [ˈraɪvlz] , “
The Rivals , “
这 竞争对手 , “
“唯一仍在舞台上演出的十八世纪戏剧是谢里丹的三部作品，《情敌》

“ [ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪk] , “ [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ˈskænd(ə)] .
“ The Critic , “ and “ The School for Scandal .
” 这 评论家 , “ 和 “ 这 学校 为了 丑闻 .
《评论家》和《丑闻学校》。
[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] ,
“ Once in a while , to be sure ,
” 一次 在 一个 尽管 , 到 是 当然 ,
“当然，偶尔……”

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [piːs] [baɪ][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡoʊld,smɪθs] [ænd; ənd] [ˈʃerɪdənz] [kənˈtempɹəriːz]
a single piece by one or another of Goldsmith's and Sheridan's contemporaries
一个 单身的 片 经过 一 或者 其他 的 金匠的 和 谢里丹的 同时代人
[meɪks] [ə; eɪ] [briːf] [riːəˈpɪərəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈθiːətər] .
makes a brief reappearance in the modern theatre .
制作 一个 简短的 再次出现 在 这 现代的 剧院 .
戈德史密斯和谢里丹同时代人的某位或几位剧作家的一部作品在现代戏剧中短暂地重现。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ɡoʊld,smɪθs] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪrɪər] ['kɑ:mədi] , " [ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , " **I have seen Goldsmith's earlier and inferior comedy** , " **The Good - natured Man** , " 我有已见金匠的早些时候和 下 喜剧 , " 这 好的 - 自然 男人 , " [æz; əz] [wel] [ænd; əz] - [fɑ:rs] , **as well as Towneley's farce** , 作为 出色地 作为 - 闹剧 ,

我看过戈德史密斯早期不太成功的喜剧《善良的人》，以及汤利的闹剧。

" [haɪ] [laɪf] [brɪ'loʊ] [sterz] , " [bəʊθɪ][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tʃɜ:z] ; **" High Life Below Stairs , " both given by amateurs** ; " 高的 生活 以下 楼梯 , " 两个都 给定 经过 业余爱好者 ;

《楼下的上流生活》，两部作品均由业余人士创作；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['kɒʊlmənz] " [er] [æt; ət] [lɔ:] " (-) ['æktɪd][baɪ] [prə'feʃənl] . **and I have seen Colman's " Heir at Law " (1797) acted by professionals** . 和 我 有 已见 科尔曼的 " 继承人 在 法律 " (-) 行动 经过 专业人士 .

我曾看过由专业演员表演的科尔曼的《继承人》（1797）。

['daʊtləs] [ˈʌðər] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [pleɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmbər'lændz] " [west] ['ɪndiən] " [ænd; ənd] **Doubtless other eighteenth century plays , such as Cumberland's " West Indian " and** 毫无疑问 其他 第十八 世纪 演出 , 这样的 作为 坎伯兰的 " 西方 印度 " 和 - " [roʊd] [tu:; tə][ˈru:ɪn] , **Holcroft's " Road to Ruin** , - " 路 到 废墟 ,

毫无疑问，其他十八世纪的戏剧，如坎伯兰的《西印度群岛》和霍尔克罗夫特的《通往毁灭之路》，

" [ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ri'vaɪvd] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] . **" are occasionally revived and run for a few nights** . " 是 偶尔 复活 和 跑步 为了 一个 很少 夜晚 .

这些剧目偶尔会被重新启用，并演出几个晚上。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˈhæpənz] [i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rlɪər] [pi:s] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɑ:rkwɜ:z] " [boʊz] - **Sometimes this happens even to an earlier piece , such as Farquhar's " Beaux '** 有时 这 发生 甚至 到 一个 早些时候 片 , 这样的 作为 法夸尔的 " 美男子 - [ˈstrætədʒəm] " (-) , **Stratagem " (1707)** , 策略 " (-) ,

有时这种情况甚至会发生更早的作品上，例如法夸尔的《美男子的计谋》（1707 年）。

[wɪtʃ] [ri'teɪnd] [ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] . **which retained its popularity all through the eighteenth century** . 哪个 保留 它是 人气 全部 通过 这 第十八 世纪 .

它在整个十八世纪都保持着很高的人气。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ðoʊ] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] , **But things of this sort , though listened to with a certain respectful attention** , 但 事物 的 这 种类 , 尽管 听着 到 和 一个 肯定 尊重 注意力 ,

但是这类事情，虽然会以某种恭敬的神情倾听，

[ɑ:r; ər] ['pleɪnli] ['tɒləreɪtɪd] [æz; əz] [ɪntrəstɪŋ] [ˈlɪtəreri] [sə'vaɪvəlz] , [laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmɪrək(ə)][ɔ:r] **are plainly tolerated as interesting literary survivals , like an old miracle or** 是 显然 容忍 作为 有趣的 文学 幸存者 , 喜欢 一个 老的 奇迹 或者 [mə'ræləti] [pleɪ] , **morality play** , 道德 玩 ,

显然，它们被视为有趣的文学遗存而得以保留，就像古老的奇迹剧或道德剧一样。

[seɪ] [ðə; ði] " [sɪ'kʌndə] [pæstɔ:rəm] " [ɔ:r] " ['evrɪmæn] , " [rɪ:vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . **say the " Secunda Pastorum " or " Everyman , " revisiting the glimpses of the moon** . 说 这 " 塞昆达 牧羊人 " 或者 " 普通人 , " 重温 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 .

比如《Secunda Pastorum》或《Everyman》，重温月亮的惊鸿一瞥。

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [brɪb:ŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrepərtwɑ:r] .
They do not belong to the repertoire .
他们 做 不是 属于 到 这 曲目 .
它们不属于保留曲目。

[ˈʃerɪdənz] [pleɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæv; həv][ˈnevər] [bɪst][ðer; ðər][pɑ:pjuˈlærəti][æz; əz] [ˈæktɪŋ]
Sheridan's plays , on the other hand , have never lost their popularity as acting
谢里丹的 演出 , 在 这 其他 手 , 有 绝不 丢失的 他们的 人气 作为 表演
[ˈdra:məz] .
dramas .
电视剧 .
另一方面，谢里丹的戏剧作品作为表演剧，从未失去过其受欢迎程度。

“ [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)] ” [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pleɪ]
“ The School for Scandal ” has been played oftener than any other English play
“ 这 学校 为了 丑闻 ” 有 到过 玩 更频繁 比 任何 其他 英语 玩
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspeɪr] ;
outside of Shakespeare ;
外部 的 莎士比亚 ;

除了莎士比亚的作品之外，《丑闻学校》的演出次数比任何其他英国戏剧都多；

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈraɪvlz] ” [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
and “ The Rivals ” is not far behind it .
和 “ 这 竞争对手 ” 是 不是 远的 在后面 它 .

《情敌》也紧随其后。

[ˈiːv(ə)n] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] ,
Even “ The Critic ,
甚至 “ 这 评论家 ,

甚至“评论家”，

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bɜ:rˈlesk] [ænd; ənd] [dɪˈpendz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪˈfekt] [nɑ:t][əˈpɑ:n][plɑ:t][ænd; ənd] [ˈkærəktər]
“ which is a burlesque and depends for its effect not upon plot and character
“ 哪个 是 一个 滑稽剧 和 取决于 为了 它是 影响 不是 之上 阴谋 和 特点
[bʌt; bət][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪələːɡ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒənz]
but upon the sheer wit of the dialogue and the absurdity of the situations
但 之上 这 透明 有 的 这 对话 和 这 荒谬 的 这 情况
— [ˈiːv(ə)n] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] ” [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [bəuθ][æt; ət] [ˈpraɪvət] [θɪˈætrɪklz] [ænd; ənd]
— **even “ The Critic ” continues to be presented both at private theatricals and**
— 甚至 “ 这 评论家 ” 继续 到 是 呈现 两个都 在 私人的 戏剧 和

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [steɪdʒ] ,
upon the public stage ,
之上 这 民众 阶段 ,

“这是一部滑稽剧，其效果不在于情节和人物，而在于对话的机智和情境的荒诞——甚至《评论家》这部剧仍然在私人剧院和公共舞台上演出。”

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] .
and seldom fails to amuse .
和 很少 失败 到 娱乐 .

而且很少让人觉得无聊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdənz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [draˈmæɪtɪk] [ˈæptɪtuːd] [ðæn; ðən][ɪz]
There is no better proof of Sheridan's extraordinary dramatic aptitude than is
那里 是 不 更好的 证明 的 谢里丹的 非凡的 戏剧性 能力倾向 比 是
[əˈfɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] ” [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmɑ:d(ə)l] ,
afforded by a comparison of “ The Critic ” with its model ,
提供 经过 一个 比较 的 “ 这 评论家 ” 和 它是 模型 ,

要证明谢里丹非凡的戏剧才能，最好的办法莫过于将《批评家》与其原型进行比较。

[ˈbʌkɪŋəmz] “ [rɪˈhɜːrs(ə)] .
Buckingham's “ Rehearsal .
白金汉宫 排练

白金汉的“排练。

“ [tuː; tə] [ˈbɒzweɪz] [ˈkwɛstʃən] [waɪ] “ [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] “ [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [pleɪd] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
“ To Boswell's question why “ The Rehearsal “ was no longer played , Dr .
“ 到 博斯韦尔的 问题 为什么 “ 这 排练 “ 曾是 不 更长 玩 , 博士 .
[ˈdʒɑːnsən] [ˈænsər] , “ [sɜːr] ,
Johnson answered , “ Sir ,
约翰逊 回答 , “ 先生 ,

“对于博斯韦尔提出的为什么不再演奏《排练》这首曲子的问题，约翰逊博士回答说：‘先生，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt][wɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [swiːt] “ ; [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn] [ɡʊd]
it had not wit enough to keep it sweet “ ; then paused and added in good
它 有 不是 有 足够的 到 保持 它 甜的 “ ; 然后 暂停 和 额外 在 好的
[ˌdʒɒnsəˈniːz] ,
Johnsonese ,
约翰逊 ,

它不够机智，无法保持它的甜美”；然后停顿了一下，用典型的约翰逊式语气补充道：

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt][vaɪˈtæləti] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] . “
“ it had not vitality sufficient to preserve it from putrefaction . “
“ 它 有 不是 活力 充足的 到 保存 它 从 腐败 . “

“它没有足够的活力来防止腐烂。”

“ [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] “ [dɪd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][wɪt] ,
“ The Rehearsal “ did have plenty of wit ,
“ 这 排练 “ 做过 有 很多 的 有 ,

《排练》确实充满了幽默感，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪt] [dɪˈpendz] [fɔːr; fər][ɪts] [səkˈses] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ]
but it was of the kind which depends for its success upon a knowledge
但 它 曾是 的 这 种类 哪个 取决于 为了 它是 成功 之上 一个 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [aɪ ˈtiː] [bəˈleskt] .
of the tragedies it burlesqued .
的 这 悲剧 它 滑稽剧 .

但它的成功取决于对它所嘲讽的悲剧的了解。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd][soʊ] “ [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] “ [ɪz] [ded] .
These are forgotten , and so “ The Rehearsal “ is dead .
这些 是 被遗忘的 , 和 所以 “ 这 排练 “ 是 死的 .

这些都被遗忘了，《排练》也随之消亡。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] “ [ɪz][nɔːt][ˈoʊnli] [ˈveri] [mʌtʃ] [braɪtə] ,
But “ The Critic “ is not only very much brighter ,
但 “ 这 评论家 “ 是 不是 仅有的 非常 很多 更亮 ,

但《评论家》不仅更加精彩，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈsætəˌraɪzɪz] [haɪ] [ˈtrædzədi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈlɪtəreri] [ˈfæʃ(ə)n]
but it satirizes high tragedy in general and not a temporary literary fashion
但 它 讽刺 高的 悲剧 在 一般的 和 不是 一个 暂时的 文学 时尚
[ɔːr][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] :
or a particular class of tragedy :
或者 一个 特别的 班级 的 悲剧 :

但它讽刺的是一般意义上的悲剧，而不是一种暂时的文学风尚或某一特定类型的悲剧：

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ɪts][ˈfɜːrst] [pərˈfɔːrməns] ,
and , therefore , nearly a century and a half after its first performance ,
和 , 所以 , 几乎 一个 世纪 和 一个 一半 后 它是 第一的 表现 ,

因此，在其首次演出近一个半世纪之后，

“ [ðə; ði] ['krɪtɪk] ” [ɪz] [sti:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

“ **The Critic** ” **is still very much alive** .
“ 这 评论家 ” 是 仍然 非常 很多 活 ” .

“评论家”这个角色依然非常活跃。

[ðə; ði] [ɪn'dʊəriŋ] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ʃerɪdənz] [pleɪz] [hæv; həv] [wʌn] [mʌst; məst] ['sɪgnɪfaɪ][wʌn][ʌv; əv] [tu:]
The enduring favor which Sheridan's plays have won must signify one of two
这 持久 偏爱 哪个 谢里丹的 演出 有 韩元 必须 表示 一 的 二
[θɪŋz] :
things :
事物 :

谢里丹的戏剧作品经久不衰，这必然意味着以下两件事之一：

[i:ðər] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kɑ:mədi] , [lɑ:] [kə'mi:di:] [hju:'men] — [ðə; ði]
either that they touch the springs of universal comedy , la comédie humaine — the
任何一个 那 他们 触碰 这 弹簧 的 普遍的 喜剧 , 拉 喜剧 人类 — 这
[hju:mən] ['kɑ:mədi] ,
human comedy ,
人类 喜剧 ,

要么是它们触及了普遍喜剧（la comédie humaine）的源泉，要么是它们触及了人类喜剧的源泉。

[æz; əz]['bælzæk] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] : [goʊ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [di:p] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['læftər] ,
as Balzac calls it : go down to the deep source of laughter ,
作为 巴尔扎克 呼叫 它 : 去 向下 到 这 深的 来源 的 笑声 ,

正如巴尔扎克所说：深入到笑声的源头，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ; [ɔ:r] [els] [ðæt] ,
which is also the fountain of tears ; or else that ,
哪个 是 还 这 喷泉 的 眼泪 ; 或者 别的 那 ,

那里也是泪水的源泉；或者说，

[wət'evər] [ʌv; əv] ['ʃæloʊnəs] [ɔ:r][ɑ:rtɪfɪʃi'æləti][ðer; ðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [hæv; həv] ,
whatever of shallowness or artificiality their picture of life may have ,
任何 的 浅 或者 人工性 他们的 图片 的 生活 可能 有 ,

无论他们对生活的看法多么肤浅或虚伪，

[ðer; ðər] ['kleɪvərnəs] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] ['kʌnɪŋ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['freʃnəs] ['æftər]
their cleverness and artistic cunning are such that they keep their freshness after
他们的 聪明才智 和 艺术 狡猾 是 这样的 那 他们 保持 他们的 新鲜 后
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] .
one hundred and fifty years .
一 百 和 五十 年 .

它们的巧妙构思和艺术手法，使得它们在一百五十年后依然保持新鲜感。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ænti'septɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Such is the antiseptic power of art .
这样的 是 这 防腐剂 力量 的 艺术 .

这就是艺术的抗菌作用。

[ðə; ði] ['lætər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ʃerɪdənz] [keɪs] .
The latter , I think , is Sheridan's case .
这 后者 , 我 思考 , 是 谢里丹的 案件 .

我认为，后者指的是谢里丹的情况。

[hɪz; ɪz]['kwa:ləti][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒɪ:nɪəs] , [bʌt; bət]['tælənt] , [jet] ['tælənt] [reɪzɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['paʊər]
His quality was not genius , but talent , yet talent raised to a very high power
他的 质量 曾是 不是 天才 , 但 天赋 , 然而 天赋 提高 到 一个 非常 高的 力量
.
:
.

他的特质并非天才，而是才华，但却是将才华发挥到了极高的程度。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mədi] [læks] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['meləʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['kɑ:mədi] .
His comedy lacks the depth and mellowness of the very greatest comedy .
他的 喜剧 缺乏 这 深度 和 柔和 的 这 非常 最 喜剧 .
他的喜剧缺乏最伟大喜剧所应有的深度和韵味。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [su'pri:m] [kri'eɪtɪv] ['hju:mərɪst] , ['ʃeɪkspɪr] , [sər'væntɪ:z] ,
His place is not among the supreme creative humorists , Shakespeare , Cervantes ,
他的 地方 是 不是 之中 这 最高 有创造力的 幽默家 , 莎士比亚 , 塞万提斯 ,
[æri'sta:fəni:z] , [moʊ'li:ɛr] .
Aristophanes , Molière .
阿里斯托芬 , 莫里哀 .
他的地位不及莎士比亚、塞万提斯、阿里斯托芬、莫里哀等最伟大的幽默作家。

[teɪn] [sez] [ðæt] [ɪn] ['ʃəɪdən] [ɔ:l][ɪz] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Taine says that in Sheridan all is brilliant , but that the metal is not his own ,
泰恩 说道 那 在 谢里丹 全部 是 杰出的 , 但 那 这 金属 是 不是 他的 自己的 ,
泰恩说, 谢里丹的一切都很出色, 但那种金属质感并非他自己的风格。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwa:ləti] .
nor is it always of the best quality .
也不 是 它 总是 的 这 最好的 质量 .
但它的质量也并非总是最好的。

[jet] [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒ:g] ,
Yet he acknowledges the wonderful vivacity of the dialogue ,
然而 他 承认 这 精彩的 活泼 的 这 对话 ,
但他承认对话中充满了精彩的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['evri] [si:n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl]
and the animated movement of every scene and of the play as a whole
和 这 动画 移动 的 每一个 场景 和 的 这 玩 作为 一个 所有的
.
:
.
以及每一幕和整部剧的生动动作。

['ʃəɪdən] , [ɪn] [tru:θ] , [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'ɪdʒən(ə)] .
Sheridan , in truth , was inventive rather than original .
谢里丹 , 在 真相 , 曾是 富有创造力的 相当 比 原来的 .
事实上, 谢里丹的创造力强于原创性。

[hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪ'klektɪk] , [dɪ'rɪvətɪv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz]
His art was eclectic , derivative , but his skill in putting together his materials
他的 艺术 曾是 兼收并蓄的 , 衍生物 , 但 他的 技能 在 推杆 一起 他的 材料
[wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋ] .
was unfailing .
曾是 永不失败 .
他的艺术风格兼收并蓄, 但模仿痕迹明显, 不过他运用各种材料的技巧却始终精湛。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['mænərz] : [nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
He wrote the comedy of manners : not the comedy of character .
他 写道 这 喜剧 的 礼仪 : 不是 这 喜剧 的 特点 .
他创作的是风俗喜剧, 而不是人物喜剧。

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mədi] , [ɪn] “ [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , ” [ɔ:r] “ [lə] ['mɪsənθrəʊp] ,
In the greatest comedy , in “ The Merchant of Venice , ” or “ Le Misanthrope ,
在 这 最 喜剧 , 在 “ 这 商人 的 威尼斯 , ” 或者 “ 乐 厌世者 ,
在最伟大的喜剧中, 比如《威尼斯商人》或《愤世嫉俗者》,
” [ɔ:r] “ [pɪr] [ɡɪnt] ” [ðər; ðər][ɪz]['pəʊətri] , [ɔ:r][æ; t] [li:st] [ðər; ðər][ɪz] ['sɪriəsənəs] .
” or “ Peer Gynt ” there is poetry , or at least there is seriousness .
” 或者 “ 同伴 gynt ” 那里 是 诗 , 或者 在 至少 那里 是 严肃 .
或《培尔·金特》中蕴含着诗意, 或者至少蕴含着严肃性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['mænərz] , [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['klæsɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] , [aɪ] . [i:] . , [pjʊr]
But in the comedy of manners , or in what is called classical comedy , i . e . , pure
但 在 这 喜剧 的 礼仪 , 或者 在 什么 是 称为 古典 喜剧 , 我 . e . , 纯的
,
:
:

但在风俗喜剧中，或者在所谓的古典喜剧中，即纯粹的喜剧中，

[ʌn'mɪkst] ['kɑ:mədi] , [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪz] ['mɪrli] [tu;; tə] [ə'mju:z] .
unmixed comedy , the purpose is merely to amuse .
未混合的 喜剧 , 这 目的 是 仅仅 到 娱乐 .

纯粹的喜剧，目的只是为了逗乐。

[hi;; hi] ['nevər] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] ['pləʊʃər] [θru:] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ['ɪntu:][ðə; ði]
He never drives his plowshare through the crust of good society into the
他 绝不 驱动 他的 耜 通过 这 地壳 的 好的 社会 进入 这
[ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [aɪ'di:əz] .
substratum of universal ideas .
基质 的 普遍的 想法 .

他从未将犁铧劈开美好社会的表层，直抵普世理念的基石。

[wi;; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t][tu;; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] ['mænərz] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fa:r] -
We are not to look in the comedy of manners for wisdom and far -
我们 是 不是 到 看 在 这 喜剧 的 礼仪 为了 智慧 和 远的 -
[ri:tʃɪŋ] [θɔ:ts] ;
reaching thoughts ;
到达 想法 ;

我们不应该从风俗喜剧中寻找智慧和深远的思想；

[nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər] [prə'faʊnd] , ['vaɪt(ə)l] , ['sʌt(ə)l] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
nor yet for profound , vital , subtle studies of human nature .
也不 然而 为了 深刻的 , 必不可少的 , 微妙的 研究 的 人类 自然 .

也尚未进行对人性的深刻、重要、微妙的研究。

[ʃerɪdənz] ['kɑ:mədi:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [fəʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] : [ðə; ði] [braɪt] ,
Sheridan's comedies are the sparkling foam on the crest of the wave : the bright ,
谢里丹的 喜剧 是 这 闪闪发光 泡沫 在 这 波峰 的 这 海浪 : 这 明亮的 ,
 Sheridan's comedies are the sparkling foam on the crest of the wave : the bright ,

谢里丹的喜剧就像浪尖上闪闪发光的泡沫：明亮、

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] : ['fɪnɪʃt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪ,rʌɪts] [ɑ:rt] :
consummate flower of high life : finished specimens of the playwright's art :
完善 花 的 高的 生活 : 完成的 标本 的 这 剧作家的 艺术 :
[nɑ:t] [greɪt] [drə'mætɪk] [wɜ:rks] .
not great dramatic works .
不是 伟大的 戏剧性 作品 .

上流社会的巅峰之作：剧作家艺术的最终范例：而非伟大的戏剧作品。

[jet] [wen] [ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ʃerɪdənz] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dæzliŋ] ['fɪgjər] .
Yet when all deductions have been made , Sheridan's is a most dazzling figure .
然而 什么时候全部 扣除 有 到过 制成 , 谢里丹的 是 一个 最多 耀眼的 数字 .

然而，扣除所有费用后，谢里丹的数字却非常惊人。

[ðə; ði] ['brɪljəns,-jənsɪ] [ænd; ənd] [vɜ:rsə'tɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tælənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə'meɪzɪŋ] .
The brilliancy and versatility of his talents were indeed amazing .
这 才华横溢 和 多功能性 的 他的 天赋 是 的确 惊人的 .

他的才华横溢、多才多艺，着实令人惊叹。

['baɪrən] [sed] : “ [wʌtsəʊ'vevər] ['ʃerɪdən] [hæz; həz] [dʌn] , [ɔ:r] [tʃʊʊzn] [tu;; tə] [du:] ,
Byron said : “ Whatsoever Sheridan has done , or chosen to do ,
拜伦 说 : “ 任何 谢里丹 有 完毕 , 或者 选定 到 做 ,

拜伦说：“无论谢里丹做了什么，或者选择做什么，

[hæz; həz] [bɪn] [pɑːr] ['eksələns] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
has been par excellence always the best of its kind .
有 到过 帕 卓越 总是 这 最好的 的 它是 种类 .

一直以来都是卓越非凡，始终是同类产品中的佼佼者。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] , [ðə; ði] [best] ['draːmə] , [ðə; ði] [best] [fɑːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He has written the best comedy , the best drama , the best farce and the
他 有 书面 这 最好的 喜剧 , 这 最好的 戏剧 , 这 最好的 闹剧 和 这
[best] [ə'dres] ;
best address ;
最好的 地址 ;

他写过最好的喜剧、最好的戏剧、最好的闹剧和最好的演讲稿；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [dɪ'livəd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɔː'reɪ(ə)n] ['evər] [kən'siːvd] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs]
and , to crown all , delivered the very best oration ever conceived or heard in this
和 , 到 王冠 全部 , 发表 这 非常 最好的 演讲 曾经 构思 或者 听到 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

更令人称奇的是，他还发表了这个国家有史以来最精彩、最令人叹为观止的演讲。

" [baɪ] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] ['baɪrən] [miːnz] " [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər] ['skænd(ə)l] " ; [ðə; ði] [best] ['draːmə]
" By the best comedy Byron means " The School for Scandal " ; the best drama
" 经过 这 最好的 喜剧 拜伦 方法 " 这 学校 为了 丑闻 " ; 这 最好的 戏剧
[wʌz; wəz] " [ðə; ði] [djuː'enə] ,
was " The Duenna ,
曾是 " 这 保姆 ,

拜伦认为最好的喜剧是《丑闻学校》；最好的戏剧是《女管家》，

" [æn; ən] [ˈɑːprə] [ɔːr] [ˈmjuːzɪk] ['draːmə] ; [ðə; ði] [best] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːnəbɔːg] [ɑːn] [ˈgærɪk] ;
" an opera or music drama ; the best address was the monologue on Garrick ;
" 一个 歌剧 或者 音乐 戏剧 ; 这 最好的 地址 曾是 这 独白 在 加里克 ;
"一部歌剧或音乐剧；最好的演讲是关于加里克的独白；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɔː'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['biːgəm] [ʌv; əv] [aʊdə] [ɪn] [ðə; ði]
and the best oration was the famous speech on the Begums of Oude in the
和 这 最好的 演讲 曾是 这 著名的 演讲 在 这 贝格姆斯 的 奥德 在 这
[ɪm'piːtʃmənt] [prə'siːdɪnz] [ə'genst] ['wɒrən] ['heɪstɪnz] :
impeachment proceedings against Warren Hastings :
弹劾 诉讼程序 反对 沃伦 黑斯廷斯 :

其中最精彩的演说，是在弹劾沃伦·黑斯廷斯的诉讼程序中，关于奥德王妃们的著名演讲：

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [faɪv]
a speech which held the attention of the House of Commons for over five
一个 演讲 哪个 握住 这 注意力 的 这 房子 的 公共领域 为了 超过 五
[ˈaʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] ,
hours at a stretch ,
小时 在 一个 拉紧 ,

这篇演讲连续五个多小时吸引了下议院的听众注意力。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ək'naɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aʊt'dʌn] [ðə; ði] [moʊst] ['eləkwənt] ['efərts]
and was universally acknowledged to have outdone the most eloquent efforts
和 曾是 普遍地 已确认 到 有 胜过 这 最多 雄辩 努力
[ʌv; əv] [bɜːrk] [ænd; ənd] [pɪt] [ænd; ənd] [fɑːks] .
of Burke and Pitt and Fox .
的 伯克 和 匹兹堡 和 狐狸 .

人们普遍认为，他的演讲比伯克、皮特和福克斯最雄辩的演讲还要精彩。

[ˈʃerɪdən] [keɪm] ['næt(ə)rəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər] .
Sheridan came naturally by his aptitude for the theatre .
谢里丹 来了 自然 经过 他的 能力倾向 为了 这 剧院 .

谢里丹凭借其在戏剧方面的天赋，自然而然地取得了成功。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] ['mæstər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒər]
His father was an actor and declamation master and had been manager
他的 父亲 曾是 一个 演员 和 朗诵 掌握 和 有 到过 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] [ɪn] ['dʌblɪn] .
of the Theatre Royal in Dublin .
的 这 剧院 皇家 在 都柏林 .

他的父亲是一名演员兼演讲指导，曾担任都柏林皇家剧院的经理。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nɑ:vəlz][ænd; ənd] [pleɪz] .
His mother had written novels and plays .
他的 母亲 有 书面 小说 和 演出 .

他的母亲曾创作小说和戏剧。

[hɜ:r; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɑ:mədi] , " [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [bæθ] , " ['fɜ:rniʃt] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] [tɔ:rdz] " "
Her unfinished comedy , " A Journey to Bath , " furnished a few hints towards " "
她 未完成 喜剧 , " 一个 旅行 到 洗澡 , " 提供 一个 很少 提示 向 " "
[ðə; ði] ['raɪvlz] ,
The Rivals ,
这 竞争对手 ,

她未完成的喜剧《巴斯之旅》为《情敌》提供了一些线索，

" [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɪz][æt; ət] [bæθ] ,
" the scene of which , you will remember , is at Bath ,
" 这 场景 的 哪个 , 你 将要 记住 , 是 在 洗澡 ,

你应该还记得，故事发生的地点是巴斯。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['letərz] : [ɪn]
the fashionable watering place which figures so largely in eighteenth century letters : in
这 时髦 浇水 地方 哪个 数据 所以 很大程度上 在 第十八 世纪 信件 : 在
[ˈsmɑ:lɪts] ['nɑ:v(ə)] ,
Smollett's novel ,
斯莫利特的 小说 ,

在十八世纪的书信中经常出现的时髦休憩场所：在斯莫利特的小说中，

" ['hʌmfri] ['klɪŋkər] , " [ɪn] ['hɔ:rəs] [wɔ:lpʊʊlz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ɪn] - ['sætəɪər] , " [ðə; ði] [nu:]
" Humphrey Clinker , " in Horace Walpole's correspondence , in Anstey's satire , " The New
" 汉弗莱 熟料 , " 在 贺拉斯 沃尔波尔的 一致 , 在 - 讽刺 , " 这 新的
[bæθ] [gaɪd] ,
Bath Guide ,
洗澡 指导 ,

在霍勒斯·沃波尔的信件中，“汉弗莱·克林克”；在安斯蒂的讽刺作品《新巴斯指南》中，“汉弗莱·克林克”

" [ænd; ənd][ɪn] ['ɡoʊldsmɪθs] [laɪf][ʌv; əv] [boʊ] [næʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and in Goldsmith's life of Beau Nash , the King of the Pumproom .
" 和 在 金匠的 生活 的 博 纳什 , 这 国王 的 这 泵房 .

“以及戈德史密斯所著的《博·纳什传》，他是“泵房之王”。

[hɪstri'ɑ:nɪk][ænd; ənd]['i:v(ə)n][drə'mætɪk] [ə'bɪləti] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'herɪtɪd] .
Histrionic and even dramatic ability has been constantly inherited .
戏剧化的 和 甚至 戏剧性 能力 有 到过 不断地 遗传 .

表演天赋，甚至是戏剧天赋，一直以来都是遗传的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['æktər] , [laɪk][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊθs] ;
There are families of actors , like the Kembles and the Booths ;
那里 是 家庭 的 演员 , 喜欢 这 肯布尔斯 和 这 展位 ;

有些家庭是演员世家，比如肯布尔家族和布斯家族；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrði] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] [hæv; həv]
and it is noteworthy how large a proportion of our dramatic authors have
和 它 是 值得注意 如何 大的 一个 部分 的 我们的 戏剧性 作者 有
[bɪn] [ˈæktər] ,
been actors ,
到过 演员 ,

值得注意的是，我们戏剧作家中很大一部分人本身就是演员。

[ɔːr][ɪn][ˈpræktɪk(ə)] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] : [ˈmaɪləʊ] , [ɡriːn] , [ˈdʒɑːnsən] , [ˈfeɪkspɪr] , [ˈɒtweɪ]
or in practical touch with the stage : Marlowe , Greene , Jonson , Shakespeare , Otway
或者 在 实际的 触碰 和 这 阶段 : 马洛 , 格林 , 约翰逊 , 莎士比亚 , 奥特威
 , [liː] , [ˈsɪbə] , [ðə; ði][koʊlmənz] ,
 , **Lee , Cibber , the Colmans** ,
 , 李 , 密码 , 这 科尔曼斯 ,

或者与舞台有实际联系：马洛、格林、琼森、莎士比亚、奥特威、李、西伯、科尔曼兄弟

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sʌn] , [ˈmæklɪn] , [ˈɡærɪk] , [ˈfɒt] , [ˈnoʊlʒ] , [ˈbuːsɪkoʊ] , [ˈrɒbətsn] , [tɑːm]
father and son , Macklin , Garrick , Foote , Knowles , Boucicault , Robertson , Tom
父亲 和 儿子 , 麦克林 , 加里克 , 富特 , 诺尔斯 , 布西科 , 罗伯逊 , 汤姆
[ˈteɪlə] , [piˈniərəʊ] , [ˈstiːvən] [ˈfɪlɪps] .
Taylor , Pinero , Stephen Phillips .
泰勒 , 皮内罗 , 史蒂芬 菲利普斯 .

父子、麦克林、加里克、富特、诺尔斯、布西科、罗伯逊、汤姆·泰勒、皮内罗、斯蒂芬·菲利普斯。

[ðɪːz] [neɪmz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪɡˈzɔːst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bəʊθ] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd]
These names by no means exhaust the list of those who have both written and
这些 姓名 经过 不 方法 排气 这 列表 的 那些 WHO 有 两个都 书面 和
[ˈæktɪd] [pleɪz] .
acted plays .
行动 演出 .

这些名字绝不是既创作又表演戏剧的人的全部名单。

[ˈʃerɪdənz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Sheridan's career was full of adventure .
谢里丹的 职业 曾是 满的 的 冒险 .

谢里丹的职业生涯充满了冒险。

[hiː; hi] [ɪˈləʊpt] [frʌm; frəm] [bəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [ˈsɪŋər] ,
He eloped from Bath with a beautiful girl of eighteen , a concert singer ,
他 私奔 从 洗澡 和 一个 美丽的 女孩 的 十八 , 一个 音乐会 歌手 ,
[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈlɪnli] ,
daughter of Linley ,
女儿 的 林利 ,

他与一位十八岁的漂亮女孩私奔了，这位女孩是一位音乐会歌手，是林利的女儿。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)][kəmˈpoʊzər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [fræns] .
the musical composer , and was married to her in France .
这 音乐 作曲家 , 和 曾是 已婚 到 她 在 法国 .

这位音乐作曲家与她在法国结婚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] [hiː; hi] [fʊːt] [tuː] [ˈduːəlz] ,
In the course of this affair he fought two duels ,
在 这 课程 的 这 事务 他 战斗 二 决斗 ,

在这件事的过程中，他进行了两次决斗。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈwuːndɪd] .
in one of which he was dangerously wounded .
在 一 的 哪个 他 曾是 危险地 受伤 .

其中一次他身负重伤。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [rɒʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːəl][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ?
Now what can be more romantic than a duel and an elopement ?
现在 什么 能 是 更多的 浪漫的 比 一个 决斗 和 一个 私奔 ?
还有什么比决斗后私奔更浪漫的呢?

[jet] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['rɒʊmæns][ˈjuːzɪz][ɪn][wʌn] [wei] ,
Yet notice how the identical adventures which romance uses in one way ,
然而 注意 如何 这 完全相同的 冒险 哪个 浪漫 用途 在 一 方式 ,
然而, 请注意浪漫故事中那些相同的冒险经历是如何以某种方式发生的,
[ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkɑːmədɪ] [ˈjuːzɪz][ɪn] [kwɪt] [ə'nʌðər] .
classical comedy uses in quite another .
古典 喜剧 用途 在 相当 其他 .
古典喜剧的运用方式截然不同。

[ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ['daʊtləs] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdənts] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈraɪvɪz]
These personal experiences doubtless suggested some of the incidents in “ The Rivals
这些 个人的 经历 毫无疑问 建议 一些 的 这 事件 在 “ 这 竞争对手
” ;
” .
” ;
这些个人经历无疑启发了《情敌》中的一些事件;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈkɑːmədɪ] [ðə; ði][prə'dʒektɪd][ˈduːəl][ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ɪ'loʊpmənt] [end][ɪn] [fɑːrs]
but in that comedy the projected duel and the projected elopement end in farce
但 在 那 喜剧 这 预计 决斗 和 这 预计 私奔 结尾 在 闹剧
,
.
,
但在那部喜剧中, 预想中的决斗和私奔最终都以闹剧告终。

[ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈkæriz] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ˈrɒʊmæns] ,
and common sense carries it over romance ,
和 常见的 感觉 携带 它 超过 浪漫 ,
常识胜过浪漫。
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn][ʌv; əv] ,
which it is the whole object of the play to make fun of ,
哪个 它 是 这 所有的 目的 的 这 玩 到 制作 乐趣 的 ,
而这正是该剧的全部目的所在, 即嘲讽这种现象。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪ] .
as it is embodied in the person of Miss Lydia Languish .
作为 它 是 具身化的 在 这 人 的 错过 莉迪亚 憔悴 .
这一点在莉迪亚·兰格什小姐身上体现得淋漓尽致。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʃerɪdən] [huː] [sed] [ðæt] [ˈiːzi] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈriːdɪŋ] .
It was Sheridan who said that easy writing was sometimes very hard reading .
它 曾是 谢里丹 WHO 说 那 简单的 写作 曾是 有时 非常 难的 阅读 .
谢里丹曾说过, 有些文字写得容易, 读起来却很费劲。

[ˌnevərðə'les] , [wət'evər] [hiː; hi][dɪd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæft] [ɔːf] [ˈkerləsli] .
Nevertheless , whatever he did had the air of being dashed off carelessly .
尽管如此 , 任何 他 做过 有 这 空气 的 存在 虚线 离开 粗心大意 .
然而, 他所做的一切都给人一种草率敷衍的感觉。
[ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] .
All his plays were written before he was thirty .
全部 他的 演出 是 书面 前 他 曾是 三十 .
他的所有剧作都是在他三十岁之前创作的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz]
He was a man of the world , who was only incidentally a man of letters
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 , WHO 曾是 仅有的 顺便 一个 男人 的 信件
.
:
.
他见多识广，而文人只是他的副业。

[hiː; hi][sæt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] , [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən]
He sat thirty years in the House of Commons , was Under Secretary for Foreign
他 卫星 三十 年 在 这 房子 的 公共领域 , 曾是 在下面 秘书 为了 外国的
[əˈferz] [ˈʌndər] [faːks] ,
Affairs under Fox ,
事务 在下面 狐狸 ,
他在下议院任职三十年，曾任福克斯首相时期的外交事务副大臣。

[ænd; ænd] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrezəri] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˌkoʊəˈliʃ(ə)n] [ˈmɪnɪstri] .
and Secretary to the Treasury under the coalition ministry .
和 秘书 到 这 财政部 在下面 这 联盟 部 .
以及联合政府财政部秘书。

[hiː; hi] [əˈsoʊsiətiɪd] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [ˈfriɪbəl] , [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
He associated intimately with that royal fribble , the Prince Regent , and the
他 联系 亲密 和 那 皇家 弗里布尔 , 这 王子 摄政 , 和 这
[hoʊl] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv] [ˈdændiz] ,
whole dynasty of dandies ,
所有的 王朝 的 花花公子 ,
他与那个轻浮的摄政王以及整个纨绔子弟王朝关系密切。

[ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] , [æz; əz] [ˈθækəri] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrʌnər] , [ˈkɒŋɡriːv] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
and became , as Thackeray said of his forerunner , Congreve , a tremendous
和 成为 , 作为 萨克雷 说 的 他的 先行者 , 康格里夫 , 一个 巨大的
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,
正如萨克雷评价他的前辈康格里夫时所说，他成为了一位杰出的人物。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈslɛndərər] [ˈkæpɪt(ə)l] .
but on a much slenderer capital .
但 在 一个 很多 更苗条 首都 .
但资金却少得多。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌzlz] [ʌv; əv] [ˈfɛrɪdənz] [baɪˈɑːɡrəfi] [wer] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]
It is one of the puzzles of Sheridan's biography where he got the money to
它 是 一 的 这 谜题 的 谢里丹的 传 在哪里 他 得到 这 钱 到
[peɪ] [fɔːr; fər] [ˈdrʒəri] [leɪn] [ˈθiːətər] ,
pay for Drury Lane Theatre ,
支付 为了 德鲁里 车道 剧院 ,
这是谢里丹生平中的一个谜团，他究竟是如何筹到钱来建造德鲁里巷剧院的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪdʒər][ænd; ænd] [leˈsiː] .
of which he became manager and lessee .
的 哪个 他 成为 经理 和 承租人 .
他后来成为该物业的经理和承租人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
He was a shining figure in the world of sport and the world of politics ,
他 曾是 一个 灼灼 数字 在 这 世界 的 运动 和 这 世界 的 政治 ,
他是体育界和政界的耀眼人物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdra:mə] .

as well as in the world of literature and the drama .
作为 出色地 作为 在 这 世界 的 文学 和 这 戏剧 .

以及文学和戏剧界。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] , [ɪmˈpra:vɪdənt] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈregjələr] ,

He had the sanguine , improvident temperament , and the irregular ,
他 有 这 乐观 , 不谨慎的 气质 , 和 这 不规律的 ,

他性格乐观、不计后果, 而且行事不规律。

[prəʊˈkræstəˌneɪtɪŋ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈpɑ:pjələrli] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:niəs] .

procrastinating habits of work which are popularly associated with genius .
拖延症 习惯 的 工作 哪个 是 广为人知 联系 和 天才 .

人们普遍认为, 拖延工作是天才的标志。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)l] ” [wɒz; wəz] [sti:l]

The story is told that the fifth act of “ The School for Scandal ” was still
这 故事 是 讲述 那 这 第五 行为 的 “ 这 学校 为了 丑闻 ” 曾是 仍然

[ʌnˈrɪtn] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ækts][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈhɜ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [pərˈfɔ:rməns] ;

unwritten while the earlier acts were being rehearsed for the first performance ;
不成文 尽管 这 早些时候 行为 是 存在 排练 为了 这 第一的 表现 ;

据说, 《丑闻学校》的第五幕在为 首演进行排练时尚未写出;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃerɪdənz] [ˈfrendz] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]

and that Sheridan's friends locked him up in a room with pen , ink , and
和 那 谢里丹的 朋友们 已锁定 他 向上 在 一个 房间 和 笔 , 墨水 , 和

[ˈpeɪpər] ,

paper ,
纸 ,

谢里丹的朋友们把他锁在一个房间里, 房间里只有笔、墨水和纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈklærət] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

and a bottle of claret , and would not let him out till he had finished
和 一个 瓶子 的 红酒 , 和 会 不是 让 他 出去 直到 他 有 完成的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the play .
这 玩 .

还有一瓶红酒, 不让他出去, 直到他演完戏为止。

[ðɪs] [ˈænɪkdəʊt] [ɪz][nɑ:t] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ɔ:ˈθentɪk] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fʊʊz] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

This anecdote is not , I believe , authentic ; but it shows the current impression
这 轶事 是 不是 , 我 相信 , 真正的 ; 但 它 演出 这 当前的 印象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [weɪz] .

of his irresponsible ways .
的 他的 不负责任 方式 .

我认为这个轶事并非真实发生过; 但它反映了他目前给人的不负责任的印象。

[hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ɪkˈspensɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈbetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈdets] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈrest]

His reckless expenses , his betting and gambling debts resulted in his arrest
他的 鲁莽 开支 , 他的 投注 和 赌博 债务 结果 在 他的 逮捕

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] ,

and imprisonment ,
和 监禁 ,

他肆意挥霍、赌博欠债, 最终导致被捕入狱。

[ænd; ənd] [rɪts] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] .

and writs were served upon him in his last illness .
和 令状 是 服务 之上 他 在 他的 最后的 疾病 .

在他最后一次生病期间, 有人向他送达了传票。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈjəɪdən] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletərz] ;
I do not think that Sheridan affected a contempt for the profession of letters ;
我 做 不是 思考 那 谢里丹 做作的 一个 鄙视 为了 这 职业 的 信件 ;

我不认为谢里丹对文学职业抱有轻蔑的态度；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][.æfekˈteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈætɪtuːd]
but there was perhaps a touch of affectation in his rather dégage attitude
但 那里 曾是 也许 一个 触碰 的 做作 在 他的 相当 脱盖 态度
[tɔːrd] [hɪz; ɪz][oʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] .
toward his own performances .
朝向 他的 自己的 表演 .

但他对自己表演那种略显不屑的态度，或许带有一丝矫揉造作的意味。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [men] [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsou] — [laɪk] [ˈkɒŋgriːv] — “
It is an attitude not uncommon in literary men who are also — like Congreve —”
它 是 一个 态度 不是 罕见 在 文学 男人 WHO 是 还 — 喜欢 康格里夫 — “
[trəˈmendəs] [swelz] . “
tremendous swells .”
巨大的 涌浪 . “

这种态度在文坛人士中并不罕见，他们也像康格里夫一样，是“极其自负的人”。

“ [aɪ] [heɪt] [jɔːr; jər] [ˈɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɔːθər] , “ [roʊt] [ˈbaɪrən] ,
“ **I hate your authors who are all author ,” wrote Byron ,**
“ 我 恨 你的 作者 WHO 是 全部 作者 , “ 写道 拜伦 ,
拜伦写道：“我讨厌你们那些自称作家的人。”

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snaɪːb] .
who was himself a bit of a snob .
WHO 曾是 他自己 一个 少量 的 一个 势利眼 .
他本人有点势利眼。

[wen] [ˈvɒlˈter] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈkɒŋgriːv] , [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɔːθər] ,
When Voltaire called upon Congreve , the latter disclaimed the character of author ,
什么时候 伏尔泰 称为 之上 康格里夫 , 这 后者 已声明 这 特点 的 作者 ,
当伏尔泰拜访康格里夫时，后者否认自己是作者。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and said he was merely a private gentleman , who wrote for his own
和 说 他 曾是 仅仅 一个 私人的 绅士 , WHO 写道 为了 他的 自己的
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

他说自己只是一个普通的绅士，写作只是为了自娱自乐。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈvɒlˈter] ,
“ **If you were merely a private gentleman ,” replied Voltaire ,**
“ 如果 你 是 仅仅 一个 私人的 绅士 , “ 回复 伏尔泰 ,
“如果你只是一位普通的绅士,”伏尔泰回答说，

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I would not have thought it worth while to come to see you .**
“ 我 会 不是 有 想法 它 值得 尽管 到 来 到 看 你 .
“我原以为没必要来看你。”

“ [drəˈmætɪk] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːst] [ɔːf] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][ðə; ði][pen] ;
“ **Dramatic masterpieces are not tossed off lightly from the nib of the pen ;**
“ 戏剧性 杰作 是 不是 抛掷 离开 轻轻 从 这 笔尖 的 这 笔 ;
“伟大的杰作并非笔尖随意挥洒之作；

[ænd; ʌnd] [ˈdaʊtləs] [ˈʃəridən] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə]
and doubtless Sheridan worked harder at his plays than he chose to
和 毫无疑问 谢里丹 工作 更难 在 他的 演出 比 他 选择 到
[hæv; həv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [noʊ] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] “ [mɑːb][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən]
have the public know and was not really one of that “ mob of gentlemen
有 这 民众 知道 和 曾是 不是 真的 一 的 那 “ 暴民 的 先生们
[huː] [raɪt] [wɪð; wiθ] [iːz] ” [æt; ət] [huːm] [poʊp] [sniəz] .
who write with ease “ at whom Pope sneers .
WHO 写 和 舒适 “ 在 谁 教皇 冷笑 .

毫无疑问，谢里丹在戏剧创作上付出的努力比他愿意让公众知道的要多得多，他并不是波普所嘲笑的那群“写作轻松自如的绅士”中的一员。

[ˈbaɪrən][ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrəsketɪŋ] [wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
Byron and many others testify to the coruscating wit of his conversation ;
拜伦 和 许多 其他的 作证 到 这 晶 有 的 他的 对话 ;
拜伦和许多其他人都证明他谈吐风趣幽默;

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
and it is well - known that he did not waste his good things ,
和 它 是出色地 - 已知 那 他 做过 不是 浪费 他的 好的 事物 ,
众所周知，他没有浪费自己的好东西。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtbuks] [ænd; ʌnd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]
but put them down in his notebooks and worked them up to a high
但 放 他们 向下 在 他的 笔记本 和 工作 他们 向上 到 一个 高的
[ˈpɑːliʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
polish in the dialogue of his plays .
抛光 在 这 对话 的 他的 演出 .
但他把这些话记在笔记本里，并在剧本的对话中加以润色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] [θɪˈrɪftɪli] [hiː; hi] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,
It is noticeable how thriftily he leads up to his jokes ,
它 是 显 如何 节俭地 他 线索 向上 到 他的 笑话 ,
值得注意的是，他讲笑话前的铺垫非常简洁。

[ˈleɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtræps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspiːkəz] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː] .
laying little traps for his speakers to fall into .
躺下 小的 陷阱 为了 他的 演讲者 到 落下 进入 .
他为演讲者们设置了一些小陷阱，让他们掉进去。

[ðʌs] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈraɪvlz] ,
Thus in “ The Rivals ,
因此 在 “ 这 竞争对手 ,
因此在《情敌》中，

” [wer] [ˈfɔːklənd] [ɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈæbsəluːt] [əˈbaʊt][ˈdʒuːljəz] [ˈhɑːrtləs] [haɪ] [ˈspɪrɪts]
” **where Faulkland is complaining to Captain Absolute about Julia's heartless high spirits**
” 在哪里 福克兰 是 抱怨 到 队长 绝对 关于 茱莉娅的 狠心 高的 烈酒
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌvəz] [ˈæbsəns] ,
in her lover's absence ,
在 她 恋人的 缺席 ,
“福克兰向绝对上尉抱怨朱莉娅在爱人不在时冷酷无情、兴高采烈的样子，

[hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈkɑːntræst] :
he appeals to his friend to mark the contrast :
他 上诉 到 他的 朋友 到 标记 这 对比 :
他请求朋友指出这种对比:

” [waɪ] [dʒæk] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ? ”
” **Why Jack , have I been the joy and spirit of the company ? “**
” 为什么 杰克 , 有 我 到过 这 喜悦 和 精神 的 这 公司 ? ”
“杰克，为什么？难道我一直是公司的开心果和灵魂人物吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] , ” [ə'kɒlɪdʒz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **No , indeed , you have not , ” acknowledges the Captain .**
“ 不 , 的确 , 你 有 不是 , ” 承认 这 队长 .
“ 不 , 的确 , 你没有 , ”船长承认道。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['laɪvli] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] ? ” [æsks] ['fɔ:klænd] .
“ **Have I been lively and entertaining ? ” asks Faulkland .**
“ 有 我 到过 热闹 和 娱乐 ? ” 问 福克兰 .
福克兰问道：“我讲得生动有趣吗? ”

“ [oʊ] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [ə'kwɪt] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **O , upon my word , I acquit you , ” answers his friend .**
“ 哦 , 之上 我的 单词 , 我 开释 你 , ” 答案 他的 朋友 .
“哦, 我以我的名义宣告你无罪,”他的朋友回答道。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˈhju:mər] ? ” [pə'sju:z] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['lʌvər] .
“ **Have I been full of wit and humor ? ” pursues the jealous lover .**
“ 有 我 到过 满的 的 有 和 幽默 ? ” 追寻 这 嫉妒的 情人 .
“我是否一直充满智慧和幽默呢? ”嫉妒的情人追问道。

“ [noʊ] , [feɪθ] , [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ˈdʒʌstɪs] , ” [sez] ['æbsəlu:t] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'faundɪdli] ”
“ **No , faith , to do you justice , ” says Absolute , “ you have been confoundedly**
“ 不 , 信仰 , 到 做 你 正义 , ” 说道 绝对 , “ 你 有 到过 要命
[ˈstu:pɪd] .
stupid .
愚蠢的 .
“不, 信仰, 公平地说,”绝对说道, “你真是愚蠢至极。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪndər] ;
“ **The Captain could hardly have missed this rejoinder ;**
“ 这 队长 可以 几乎 有 错过 这 回复 ;
“船长不可能错过这番反驳;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [pʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪli] ['dræmətɪst] .
it was fairly put into his mouth by the wily dramatist .
它 曾是 相当 放 进入 他的 嘴 经过 这 狡猾的 剧作家 .
这完全是那位狡猾的剧作家强加给他的。

[ə'gen] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['kerfəli] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [prɪ'perpɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [repɑ:r'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [bɪt]
Again observe how carefully the way is prepared for the repartee in the following bit
再次 观察 如何 小心 这 方式 是 准备 为了 这 妙语连珠 在 这 下列的 少量
[ʌv; əv] [ˈdaɪəlɒ:g] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)] ” :
of dialogue from “ The School for Scandal ” :
的 对话 从 “ 这 学校 为了 丑闻 ” :

再次注意一下, 在《丑闻学校》的以下这段对话中, 对话是如何精心铺垫, 为接下来的妙语连珠做准备的:
[sɜ:r][ˈpi:tər] ['ti:zl] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜ:rl][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ,
Sir Peter Teazle has married a country girl and brought her up to London ,
先生 彼得 紫蓟 有 已婚 一个 国家 女孩 和 带来 她 向上 到 伦敦 ,

彼得·蒂泽尔爵士娶了一位乡下姑娘, 并将她带到伦敦生活。
[wer] [ʃi:; ji] [ʃoʊz] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [zest][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
where she shows an unexpected zest for the pleasures of the town .
在哪里 她 演出 一个 意外 热情 为了 这 快乐 的 这 镇 .

她对小镇的享乐表现出出人意料的熱情。
[hi:; hi][ɪz] [rɪ'mɒn'streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [weɪz] .
He is remonstrating with her about her extravagance and fashionable ways .
他 是 抗议 和 她 关于 她 奢侈 和 时髦 方式 .
他正在责备她铺张浪费和追求时尚的生活方式。

[sɜ:r][ˈpi:tər] : “ [ˈmædəm] , [aɪ] [preɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈelɪɡənt] [ɪkˈspensɪz] [wen] [ju:; jʊ]
Sir Peter : “ Madam , I pray had you any of these elegant expenses when you
先生 彼得 : “ 女士 , 我 祈祷 有 你 任何 的 这些 优雅的 开支 什么时候 你
[ˈmærid] [em ˈi:] ?
married me ?
已婚 我 ?

彼得爵士：“夫人，请问您嫁给我的时候，有没有过这些奢华的开销？”

“ [ˈleɪdɪ] [ˈti:zl] : “ [lʌd] , [sɜ:r][ˈpi:tər] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæj(ə)n] ?
” **Lady Teazle : “ Lud , Sir Peter , would you have me be out of the fashion ?**
” 女士 紫蓟 : “ 路德 , 先生 彼得 , 会 你 有 我 是 出去 的 这 时尚 ?
蒂泽尔夫人：“卢德，彼得爵士，你们想让我落伍吗？”

“ [sɜ:r][ˈpi:tər] : “ [ðə; ðɪ] [ˈfæj(ə)n] [ɪnˈdi:d] !
” **Sir Peter : “ The fashion indeed !**
” 先生 彼得 : “ 这 时尚 的确 !

彼得爵士：“这真是时尚啊！”

[wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfæj(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [em ˈi:] ?
What had you to do with the fashion before you married me ?
什么 有 你 到 做 和 这 时尚 前 你 已婚 我 ?
嫁给我之前，你跟时尚有什么关系？

“ [ˈleɪdɪ] [ˈti:zl] :
” **Lady Teazle :**
” 女士 紫蓟 :
“蒂泽尔夫人：

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] [θɔ:t] [ə; eɪ]
” **For my part — I should think you would like to have your wife thought a**
” 为了 我的 部分 — 我 应该 思考 你 会 喜欢 到 有 你的 妻子 想法 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] .
woman of taste .
女士 的 品尝 .
“就我而言——我想你会希望你的妻子被认为是一位有品位的女性。”

“ [sɜ:r][ˈpi:tər] : “ [aɪ] , [ðer; ðər] [əˈgen] — [teɪst] !
” **Sir Peter : “ Aye , there again — Taste !**
” 先生 彼得 : “ 是的 , 那里 再次 — 品尝 !
彼得爵士：“是的，又来了——尝尝！

[zaʊndz] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [wen] [ju:; jʊ] [ˈmærid] [em ˈi:] .
Zounds , Madam , you had no taste when you married me .
声波 , 女士 , 你 有 不 品尝 什么时候 你 已婚 我 .
天哪，夫人，你嫁给我的时候真是没品味。

“ [ðə; ðɪ] [rɪˈtɔ:rt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] [ˈpleɪ,raɪtə(r)] — [seɪ] , [ʃɔ:] [ɔ:r][piˈniərəʊ] — [wʊd]
” **The retort is inevitable and a modern playwright — say , Shaw or Pinero — would**
” 这 反驳 是 不可避免的 和 一个 现代的 剧作家 — 说 , 肖 或者 皮内罗 — 会
[li:v] [ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
leave the audience to make it ,
离开 这 观众 到 制作 它 ,
“这种反驳是不可避免的，而现代剧作家——比如萧伯纳或皮内罗——会把反驳留给观众自己去思考。”

[ˈleɪdɪ] [ˈti:zl] [ˈænsər] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪˈrɒnik,-kəl] [baʊ; boʊ] .
Lady Teazle answering merely with an ironical bow :
女士 紫蓟 回答 仅仅 和 一个 讽刺 弓 :
蒂泽尔夫人只是讽刺地鞠了一躬作为回应。

[bʌt; bət] [ˈʃerɪdən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈdresɪŋ] [ˈsʌt(ə)] [ˈɪntələkt] ,
But Sheridan was not addressing subtle intellects ,
但 谢里丹 曾是 不是 解决 微妙的 知识分子 ,
但谢里丹并非在对那些思维缜密的人讲话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʌznt] [let][ju: ˈes][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈænsə] [ɪn] [gʊd] [blʌnt] [tɜ:rmz] :
and he doesn't let us off from the lady's answer in good blunt terms :
和 他 不 让 我们 离开 从 这 女士的 回答 在 好的 钝 条款 :

他并没有放过那位女士直言不讳的回答：

“ [ðæts] [ˈveri] [tru:] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r][ˈpi:tər] !
“ **That's very true indeed , Sir Peter !**
“ 那就是 非常 真的 的确 , 先生 彼得 !

“彼得爵士，您说得完全正确！ ”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [ju:; jʊ][aɪ][ʊd; əd] [ˈnevər] [prɪˈtend] [tu:; tə] [teɪst] [əˈgen] , [aɪ] [əˈlaʊ] .
After having married you I should never pretend to taste again , I allow .
后 拥有 已婚 你 我 应该 绝不 假装 到 品尝 再次 , 我 允许 .

嫁给你之后，我再也不该假装品尝味道了，我允许。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪkˈspəʊz] [ði:z] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ?
“ **But why expose these tricks of the trade ?**
“ 但 为什么 暴露 这些 技巧 的 这 贸易 ?

“但是为什么要揭露这些行业伎俩呢？ ”

[ɔ:l] [ˈpleɪˌraɪts] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈʃerɪdən] [ju:zɪz][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈklevərli] , [ɪf] [ˈræðər]
All playwrights have them , and Sheridan uses them very cleverly , if rather
全部 剧作家 有 他们 , 和 谢里丹 用途 他们 非常 巧妙地 , 如果 相当
[trænsˈpærəntli] .
transparently .
透明地 .

所有剧作家都有这种能力，谢里丹运用得非常巧妙，尽管手法略显直白。

[əˈnʌðər] [taɪm] - [ˈɑ:nərd] [steɪdʒ] [kənˈven(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʃerɪdən] [ˈpræktɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪblɪŋ] [ʌv; əv]
Another time - honored stage convention which Sheridan practises is the labelling of
其他 时间 - 荣幸 阶段 习俗 哪个 谢里丹 实践 是 这 标签 的
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] .
his characters .
他的 人物 .

谢里丹沿用的另一个由来已久的舞台惯例是给他的角色贴上标签。

[neɪmz] [laɪk][ˈmæləˌprɔ:p] , - , [ˈæbsəlu:t] , [ˈlæŋɡwɪʃ] , [ˈeɪkəs] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑ:r; ər]
Names like Malaprop , O'Trigger , Absolute , Languish , Acres , etc : , are
姓名 喜欢 马拉普罗普 , - , 绝对 , 憔悴 , 英亩 , ETC . , 是
[dɪˈskɹɪptɪv] ;
descriptive ;
描述性的 ;

像 Malaprop、O'Trigger、Absolute、Languish、Acres 等名称都是描述性的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əlɪst] [maɪt] [æsk] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [keɪm] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
and the realist might ask how their owners came by them ,
和 这 现实主义者 可能 问 如何 他们的 所有者 来了 经过 他们 ,

而现实主义者可能会问，它们的拥有者是怎么得到它们的？

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prɪˈdæntɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [krɔ:s] - [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [oʊld] [ˈkɑ:mədi] [trəˈdɪʃ(ə)n]
if he were pedantic enough to cross - question the innocent old comedy tradition
如果 他 是 迂腐的 足够的 到 又 - 问题 这 清白的 老的 喜剧 传统
,
:
,

如果他迂腐到要质疑天真无邪的古老喜剧传统，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'hætʃrəl] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fensəbl] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ]
which is of course unnatural and indefensible enough if we choose to take such
哪个 是 的 课程 不自然 和 站不住脚的 足够的 如果 我们 选择 到 拿 这样的
[θɪŋz] ['sɪriəsli] .
things seriously .
事物 严重地 .

如果我们认真对待这类事情，这当然是不自然的，也是站不住脚的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] ['fɛrɪdənz] [tuː] [best] [pleɪz] , [teɪsts] [hæv; həv] ['dɪfəd] .
About the comparative merits of Sheridan's two best plays , tastes have differed .
关于 这 比较 优点 的 谢里丹的 二 最好的 演出 , 口味 有 不同 .

对于谢里丹的两部最佳剧作的相对优劣，人们的口味各不相同。

“ [ðə; ði] ['raɪvlz] ” [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][hjuːmər] ; “ [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)] ” [mɔːr] [ʌv; əv][wɪt] ;
“ **The Rivals** ” **has more of humor ;** “ **The School for Scandal** ” **more of wit ;**
“ 这 竞争对手 ” 有 更多的 的 幽默 ; “ 这 学校 为了 丑闻 ” 更多的 的 有 ;
《情敌》更注重幽默;《丑闻学校》更注重机智;

[bʌt; bət][bəuθ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
but both have plenty of each .
但 两个都 有 很多 的 每个 .

但两者都非常充足。

[ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [ˈdʒænjueri] - , - , “ [ðə; ði] ['raɪvlz] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ,
On its first appearance , January 17 , 1775 , “ The Rivals ” was a failure ,
在 它是 第一的 外貌 , 一月 - , - , “ 这 竞争对手 ” 曾是 一个 失败 ,
《情敌》于1775年1月17日首次上演，但反响平平。

[ˈoʊɪŋ] ['pɑːrtli][tuː; tə][ɪts] [ɪk'sesɪv] [lenkθ; lenθ] , ['pɑːrtli][tuː; tə][bæd] ['æktɪŋ] ,
owing partly to its excessive length , partly to bad acting ,
欠款 部分 到 它是 过多的 长度 , 部分 到 坏的 表演 ,
部分原因是片长过长，部分原因是演技拙劣。

['pɑːrtli][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [pʌnz] [ænd; ənd][ˈsɪmələr] ['wɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər]
partly to a number of outrageous puns and similar witticisms which the author
部分 到 一个 数字 的 令人愤慨 双关语 和 相似的 妙语 哪个 这 作者
[ˈæftərwərdz] [kʌt] [aʊt] ,
afterwards cut out ,
然后 切 出去 ,

部分原因是书中包含许多离谱的双关语和类似的俏皮话，作者后来删掉了这些内容。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][æən; ən] ['aɪrɪʃ]
and partly to the offense given by the supposed caricature of an Irish
和 部分 到 这 罪行 给定 经过 这 据称 漫画 的 一个 爱尔兰
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['luːʃəs] -
gentleman in the person of Sir Lucius O'Trigger .
绅士 在 这 人 的 先生 卢修斯 - .

部分原因是由于卢修斯·奥特里格爵士这个人物被认为是爱尔兰绅士的漫画形象而引起的冒犯。

[ˈfɛrɪdən] [wɪð'druː] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [aɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,
Sheridan withdrew the play and revised it thoroughly ,
谢里丹 退出 这 玩 和 修改 它 彻底 ,
谢里丹撤回了剧本并进行了彻底修改。

[ˈɔːrtɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [taɪm] [baɪ][æən; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [rɪˈdɪstrɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
shortening the acting time by an hour and redistributing the parts among the
缩短 这 表演 时间 经过 一个 小时 和 重新分配 这 部分 之中 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ['kʌmpəni] .
members of the Covent Garden Theatre company .
成员 的 这 科文特 花园 剧院 公司 .

将演出时间缩短一小时，并将角色重新分配给科文特花园剧院公司的成员。

[æt; ət][ɪts] ['sekənd] [pə'fɔ:rməns] , [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ,
At its second performance , eleven days later , it proved a complete success ,
在 它是 第二 表现 , 十一 天 之后 , 它 已证实 一个 完全的 成功 ,
11天后, 该剧进行了第二次演出, 并取得了圆满成功。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['evər] [sɪns] .
and has remained so ever since .
和 有 剩余 所以 曾经 自从 .
此后一直如此。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æktər] ,
It has always been a favorite play with the actors ,
它 有 总是 到过 一个 最喜欢的 玩 和 这 演员 ,
它一直是演员们最喜欢的剧目之一。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ɔfɜːz] [soʊ] ['meni] [faɪn] [roʊlz][tu:; tə][æn; ən][ɔ:l] - [stɑ:r] ['kʌmpəni] .
because it offers so many fine rôles to an all - star company .
因为 它 优惠 所以 许多 美好的 角色 到 一个 全部 - 星星 公司 .
因为它为一家全明星公司提供了许多优秀的角色。

[aɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [fɜ:rst] - [klæs] [pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:mɪk][ɑ:rtɪst] : [sɜ:r] ['æntəni]
It affords at least four first - class parts to the comic artist : Sir Anthony
它 提供 在 至少 四 第一的 - 班级 部分 到 这 漫画 艺术家 : 先生 安东尼
['æbsəlu:t] , ['mɪsɪz] . ['mæləprɔ:p] ,
Absolute , Mrs . Malaprop ,
绝对 , 太太 . 马拉普罗普 ,
它至少为这位漫画家提供了四个一流的角色: 安东尼·阿布索鲁特爵士、马拉普罗普夫人、

[bɑ:b]['eɪkəs] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['lu:ʃəs] - : [waɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['spɪrɪtɪd]
Bob Acres , and Sir Lucius O'Trigger : while it has an unusually spirited
鲍勃 英亩 , 和 先生 卢修斯 - : 尽管 它 有 一个 异常地 精神抖擞
[ʒɜ:n] [prɪ'mɪr] ,
jeune premier ,
年轻的 总理 ,
鲍勃·艾克斯和卢修斯·奥特里格爵士: 虽然它有一个异常充满活力的年轻首映,

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðoʊ] ['ʌtərli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)lɪ] ['heroʊɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] [su:'bret] [ɪn] ['lu:si] ,
a charming though utterly unreasonable heroine , a good soubrette in Lucy ,
一个 迷人 尽管 完全地 不合理 女英雄 , 一个 好的 女仆 在 露西 ,
一位魅力十足但又完全不讲道理的女主角, 露西是一位出色的女仆演员。

[ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] ['maɪnər] ['kærəktərz] [ɪn] [fæg] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
and entertaining minor characters in Fag and David .
和 娱乐 次要的 人物 在 同性恋 和 大卫 .
以及《Fag》和《David》中令人捧腹的配角。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['mænjuskɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][draɪft][ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['raɪvlz] ,
As we have no manuscript of the first draft of “ The Rivals ,
作为 我们 有 不 手稿 的 这 第一的 草稿 的 “ 这 竞争对手 ,
由于我们没有《情敌》第一稿的手稿,

” [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)lɪ][tu:; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [meɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
” **it is impossible to say exactly what changes the author made in it .**
” 它 是 不可能的 到 说 确切地 什么 变化 这 作者 制成 在 它 .
“无法确切地说作者对原文做了哪些修改。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][tekst] [naʊ] [stændz][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [sɜ:r] ['lu:ʃəs] -
But as the text now stands it is hard to understand why Sir Lucius O'Trigger
但 作为 这 文本 现在 站立 它 是 难的 到 理解 为什么 先生 卢修斯 -
[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['neɪ(ə)n] .
was regarded as an insult to the Irish nation .
曾是 认为 作为 一个 侮辱 到 这 爱尔兰 国家 .
但就目前的文本来看, 很难理解为什么卢修斯·奥特里格爵士会被视为对爱尔兰民族的侮辱。

[ˈʃerɪdən] [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd][hiː; hi][prəʊˈtestɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
Sheridan was an Irishman and he protested that he would have been the
谢里丹 曾是 一个 爱尔兰人 和 他 抗议 那 他 会 有 到过 这
[læst][mæn][tuː; tə] [læmˈpuːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] .
last man to lampoon his compatriots .
最后的 男人 到 讽刺 他的 同胞们 .

谢里丹是爱尔兰人，他抗议说，他绝不会是嘲讽自己同胞的人。

[sɜːr] [ˈluːʃəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntər] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ;
Sir Lucius is a fortune hunter , indeed , and he is always spoiling for a fight ;
先生 卢修斯 是 一个 财富 猎人 , 的确 , 和 他 是 总是 破坏 为了 一个 斗争 ;

卢修斯爵士的确是个追逐财富的人，而且他总是渴望战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
but he is a gentleman and a man of courage ;
但 他 是 一个 绅士 和 一个 男人 的 勇气 ;

但他是一位绅士，也是一位勇敢的人；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ˈsensətɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] :
and even in his fortune hunting he is sensitive upon the point of honor :
和 甚至 在 他的 财富 打猎 他 是 敏感的 之上 这 观点 的 荣誉 :

即使在追逐财富的过程中，他也十分注重荣誉：

[hiː; hi] [wɪl] [get][ˈmɪsɪz] . - [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] “
he will get Mrs . Malaprop's consent to his addresses to her niece , and “
他 将要 得到 太太 . 同意 到 他的 地址 到 她 侄女 , 和 “

[duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈferli] ,
do everything fairly ,
做 一切 相当 ,

他会征得马拉普罗普夫人的同意，才能向她的侄女求婚，并且“会公平地处理一切事情”。

“ [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ˈveri] [ˈfaɪnli] ,
“ for , as he says very finely ,
“ 为了 , 作为 他 说道 非常 精细地 ,

正如他精辟地指出的那样，

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈæk(ə)n] .
“ I am so poor that I can't afford to do a dirty action .
“ 我 是 所以 贫穷的 那 我 不能 买得起 到 做 一个 肮脏的 行动 .

“我穷得连做肮脏勾当的钱都负担不起。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ˈʃerɪdənz] [taɪm] .
“ The comedy Irishman was nothing new in Sheridan's time .
“ 这 喜剧 爱尔兰人 曾是 没有什么 新的 在 谢里丹的 时间 .

“在谢里丹的时代，喜剧爱尔兰人并不是什么新鲜事物。”

[hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [ˈʃeɪkspeɪr] .
He goes back to Jonson and Shakespeare .
他 去 后退 到 约翰逊 和 莎士比亚 .

他追溯到本·琼森和莎士比亚。

[ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tiː^] ; [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] , [pæt][ɔːr] [maɪk] .
In the eighteenth century his name was Teague ; in the nineteenth , Pat or Mike .
在 这 第十八 世纪 他的 姓名 曾是 蒂格 ; 在 这 第十九 , 拍 或者 麦克风 .

十八世纪时他的名字是蒂格；十九世纪时，他的名字是帕特或迈克。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɑːk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaːdərn] [steɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌbroʊg] ,
We are familiar with this stock figure of the modern stage , his brogue ,
我们 是 熟悉的 和 这 库存 数字 的 这 现代的 阶段 , 他的 布洛克鞋 ,

我们对现代舞台上的这个典型人物形象，以及他那独特的口音都很熟悉。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['skɜːrtɪd] [kəʊt] [ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] ,
his long - skirted coat and knee breeches ,
他的 长的 - 裙摆 外套 和 膝盖 马裤 ,
他穿着长裙式外套和及膝短裤,

[ðə; ði] ['blækθɔːrɪn] [ˌjəˈleɪlə] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [duˈdiːn] [stʌk] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhætbənd] .
the blackthorn shillalah in his fist and the dudeen stuck into his hatband .
这 黑刺李 希拉拉 在 他的 拳头 和 这 伙计 卡住 进入 他的 帽带 .
他手里握着黑刺李权杖，头上插着一根棍子。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næt(ə)rəli] [rɪˈzent] [ðɪs] [ɡroʊˈtesk] :
The Irish naturally resent this grotesque :
这 爱尔兰 自然 怨恨 这 怪诞 :
爱尔兰人自然对这种怪诞行为感到厌恶:

[ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ˈtrædʒɪkl][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
their history has been tragical and they wish to be taken seriously .
他们的 历史 有 到过 悲剧 和 他们 希望 到 是 已采取 严重地 .
他们的历史充满悲剧，他们希望得到认真对待。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːmədiːz] ,
We have witnessed of late their protest against one of their own comedies ,
我们 有 目击者 的 晚的 他们的 反对 反对 一 的 他们的 自己的 喜剧 ,
最近我们目睹了他们抗议自己的一部喜剧作品。

“ [ðə; ði] [ˈpleɪbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] .
“ The Playboy of the Western World .
” 这 花花公子 的 这 西 世界 .
“西方世界的花花公子。”

” [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈoʊvər] [ˈtʌtʃɪ] .
” But perhaps they have become over touchy .
” 但 也许 他们 有 变得 超过 敏感 .
但或许他们变得过于敏感了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
There is not any too much fun in the world ,
那里 是 不是 任何 也 很多 乐趣 在 这 世界 ,
世界上没有太多的乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][frʌm; frəm] [ˈkærɪkətʃər]
and if we are to lose all the funny national peculiarities from caricature
和 如果 我们 是 到 失去 全部 这 有趣的 国家的 特殊性 从 漫画

[ænd; ənd] [fɑːrs] [ænd; ənd][ˈdaɪələkt] [ˈstɔːri] ,
and farce and dialect story ,
和 闹剧 和 方言 故事 ,
如果我们要失去漫画、闹剧和方言故事中所有有趣的民族特色,

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈaɪrɪʃmən] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][steɪdʒ] [ˈjæŋki] , [ˈdʌtʃmən]
if the stage Irishman has got to go , and also the stage Yankee , Dutchman
如果 这 阶段 爱尔兰人 有 得到 到 去 , 和 还 这 阶段 扬基 , 荷兰人
 , [dʒuː] ,
 , Jew ,
 , 犹 ,

如果舞台上的爱尔兰人必须离开，舞台上的美国佬、荷兰人、犹太人也必须离开，
[oʊl] [ˈoʊlsən] , [dʒɑːn] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrnt] [kɔːrk][ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈmɪnstrel] [ʃoʊ] ,
Ole Olsen , John Bull , and the burnt cork artist of the negro minstrel show ,
奥莱 奥尔森 , 约翰 公牛 , 和 这 烧焦的 软木 艺术家 的 这 黑人 吟游诗人 展示 ,
奥勒·奥尔森、约翰·布尔，以及黑人滑稽剧团的烧焦软木塞艺术家

[ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['glu:mi:ɜ:] [pleɪs] .
this world will be a gloomier place .
这 世界 将要 是 一个 更阴郁 地方 :

这个世界将会变得更加黯淡。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [sɜ:r] ['lu:ʃəs] - [ɪz][noʊ] ['kærɪkətʃər] : [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [spi:k]
Be that as it may , Sir Lucius O'Trigger is no caricature : he doesn't even speak
是 那 作为 它 可能 , 先生 卢修斯 - 是 不 漫画 : 他 不 甚至 说话
[ɪn] [broʊg] ,
in brogue ,
在 布洛克鞋 ,

即便如此，卢修斯·奥特里格爵士也并非漫画式的人物：他甚至不会说苏格兰口音。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ðə; ði]['naɪsɪst] [stroʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] [ɪz] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] [wɪtʃ] [ɪz]
and perhaps the nicest stroke in his portrait is that innocent inconsequence which is
和 也许 这 最友善的 中风 在 他的 肖像 是 那 清白的 无关紧要 哪个 是
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bʊl] .
the essence of an Irish bull .
这 本质 的 一个 爱尔兰 公牛 :

也许他肖像中最精彩的一笔，就是那种天真无邪、毫不在乎的态度，而这正是爱尔兰公牛的本质。

“ [hɑ:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [æm'bæsədres] , ” [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] ['lu:si] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]
“ Hah , my little ambassadress , ” he says to Lucy , with whom he has an
“ 哈哈 , 我的 小的 大使 , ” 他 说道 到 露西 , 和 谁 他 有 一个
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

“哈，我的小女大使，”他对露西说道，他正和她约好见面。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [pə'reɪd] [ðɪs] [hæf] ['aʊər]
“ I have been looking for you ; I have been on the South Parade this half hour
“ 我 有 到过 寻找 为了 你 ; 我 有 到过 在 这 南 游行 这 一半 小时
.”
.”
.”

“我一直在找你；这半个小时我一直在南游行大道上。”

“ [oʊ]['dʒemɪnaɪ'dʒemɪni] ! ” [kraɪz] ['lu:si] , “ [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp]
“ O gemini ! ” cries Lucy , “ and I have been waiting for your worship
“ 哦 双子座 ! ” 哭泣 露西 , “ 和 我 有 到过 等待 为了 你的 崇拜
[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] . ”
on the North . ”
在 这 北 : ”

“哦，双子座！”露西喊道，“我一直在北方等待你们的膜拜。”

“ [feɪθ] , “ [ænsər] [sɜ:r] ['lu:ʃəs] , “ ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:t] .
“ Faith , ” answers Sir Lucius , “ maybe that was the reason we did not meet .
“ 信仰 , “ 答案 先生 卢修斯 , “ 或许 那 曾是 这 原因 我们 做过 不是 见面 :

“信仰，”卢修斯爵士回答说，“也许这就是我们没能相遇的原因。”

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪksɪzɪ] [ænd; ʌnd] ['ɜ:rlɪ] ['sevnɪzɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
“ A great pleasure in the late sixties and early seventies used to be the
“ 一个 伟大的 乐趣 在 这 晚的 六十年代 和 早期的 七十年代 用过的 到 是 这
[ænjuəl] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] [æt; ət] - [oʊld] ['pleɪhaʊs] ;
annual season of English classical comedy at Wallack's old playhouse ;
年度的 季节 的 英语 古典 喜剧 在 - 老的 过家家 ;

“六十年代末七十年代初，每年在沃拉克的老剧院上演的英国古典喜剧季，曾是人们的一大乐趣；

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɪrli] [rɪˈvaɪv(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns]
and not the least pleasant feature of this yearly revival was the performance
和 不是 这 至少 令人愉快的 特征 的 这 每年 复兴 曾是 这 表现
[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈraɪvlz] ,
of “ The Rivals ,
的 “ 这 竞争对手 ,

而此次年度复兴中最令人愉快的亮点之一，便是《情敌》的演出。

“ [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [ˈɡɪlbərt] [kæst][fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈæntəni] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪlbərt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
” **with John Gilbert cast for the part of Sir Anthony , Mrs . Gilbert as Mrs .**
” 和 约翰 吉尔伯特 投掷 为了 这 部分 的 先生 安东尼 , 太太 . 吉尔伯特 作为 太太 .
[ˈmæləprɑ:p] ,
Malaprop ,
马拉普罗普 ,

约翰·吉尔伯特饰演安东尼爵士，吉尔伯特夫人饰演马拉普罗普夫人。

[ænd; ənd] [ˈlestər] [ˈwɒlək] [hɪmˈself] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈraɪtli] , [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and Lester Wallack himself , if I remember rightly , in the rôle of the Captain .
和 莱斯特 沃拉克 他自己 , 如果 我 记住 没错 , 在 这 角色 的 这 队长 .
如果我没记错的话，莱斯特·沃拉克本人扮演了上尉的角色。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈkɑ:mɪk][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪz][bɑ:b][ˈeɪkəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ]
But , of course , the comic hero of the piece is Bob Acres ; and this , I
但 , 的 课程 , 这 漫画 英雄 的 这 片 是 鲍勃 英亩 ; 和 这 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
当然，这部作品中的喜剧英雄是鲍勃·艾克斯；而且我认为，

[wʌz; wəz] [ˈdʒɛfɜːsənz] [ɡreɪt] [pɑ:rt] .
was Jefferson's great part .
曾是 杰斐逊的 伟大的 部分 .
那是杰斐逊的伟大贡献。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ɪn][bɑ:b][ˈeɪkəs] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ,
I saw him three times in Bob Acres , at intervals of years ,
我 锯 他 三 时代 在 鲍勃 英亩 , 在 间隔 的 年 ,
我在鲍勃庄园见过他三次，每次间隔数年。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈkɑ:mədi] [ˈæktɪŋ] : [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
and it was a masterpiece of high comedy acting : so natural ,
和 它 曾是 一个 杰作 的 高的 喜剧 表演 : 所以 自然的 ,
那是一场堪称喜剧表演杰作的演出：如此自然流畅。

[soʊ] [ˈʌtərli] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] ,
so utterly without consciousness of the presence of spectators ,
所以 完全地 没有 意识 的 这 在场 的 观众 ,
他完全没有意识到观众的存在，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [les] [laɪk] [ˈæktɪŋ] [ðæn; ðən] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] .
that it was less like acting than like the thing itself .
那 它 曾是 较少的 喜欢 表演 比 喜欢 这 事物 本身 .
与其说是表演，不如说是事物本身。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [tu:] ,
The interpretation of the character , too ,
这 解释 的 这 特点 , 也 ,
对角色的诠释也是如此。

[wʌz; wəz][sʊʊ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]
was so genial and sympathetic that one was left with a feeling of great
曾是 所以 和蔼可亲 和 交感神经 那 一 曾是 左边 和 一个 感觉 的 伟大的
[ˈfrendlɪnəs] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈʌnˈwɔːlaɪk] [bəːb] ,
friendliness toward the unwarlike Bob ,
友善 朝向 这 不好战的 鲍勃 ,
他如此和蔼可亲、富有同情心，以至于让人对不喜争斗的鲍勃也产生了极大的好感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [nɑːt] [kənˈtempt] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] .
and his cowardice excited not contempt but only amusement .
和 他的 怯懦 兴奋的 不是 鄙视 但 仅有的 娱乐 .
他的懦弱非但没有引起鄙视，反而引人发笑。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [dʒʊʊ][ˈdʒefərsən][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈraɪvz] ,
The last time that I saw Joe Jefferson in “ The Rivals ,
这 最后的 时间 那 我 锯 乔 杰斐逊 在 ” 这 竞争对手 ,
我上次看到乔·杰斐逊是在《情敌》这部电影里，

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,
” **he was a very old man** ,
” 他 曾是 一个 非常 老的 男人 ,
他年纪很大了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈfɔːrməns] ,
and there was a pathetic impression of fatigue about his performance ,
和 那里 曾是 一个 可怜的 印象 的 疲劳 关于 他的 表现 ,
他的表现给人一种疲惫不堪、令人惋惜的感觉。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði]
though the refinement and the warm - heartedness with which he carried the
尽管 这 精炼 和 这 温暖的 - 真心 和 哪个 他 携带 这
[pɑːrt][hæd; həd] [bɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
part had lost nothing with age .
部分 有 丢失的 没有什么 和 年龄 .
尽管岁月流逝，他演绎这个角色时的优雅和热情丝毫未减。

[hɪˈstɔːrɪkli] [ˈʃerɪdənz] [pleɪz] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [rɪˈækj(ə)n] [əˈɡenst] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɑːmədi] ,
Historically Sheridan's plays represent a reaction against sentimental comedy ,
历史 谢里丹的 演出 代表 一个 反应 反对 感伤的 喜剧 ,
从历史上看，谢里丹的戏剧代表了对感伤喜剧的一种反动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [bɪˈɡɪnɪŋ] , [pərˈhæps] ,
which had held the stage for a number of years , beginning , perhaps ,
哪个 有 握住 这 阶段 为了 一个 数字 的 年 , 开始 , 也许 ,
它曾占据舞台多年，或许是从.....开始的。

[wɪð; wɪθ] [stiːlz] “ [ˈtendər] [ˈhʌzbənd] ” (-) [ænd; ənd] [ˈnʌmbərɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈtraɪəmfz] ,
with Steele's “ Tender Husband ” (1703) and numbering , among its triumphs ,
和 斯蒂尔的 ” 投标 丈夫 ” (-) 和 编号 , 之中 它是 胜利 ,
[ˈpiːsɪz] [laɪk] [ˈmʊrɪz, ˈmɔːrɪz] “ [ˈfaʊndlɪŋ] ” (-) ,
pieces like Moore's “ Foundling ” (1748) ,
件 喜欢 摩尔 ” 弃儿 ” (-) ,

其中收录了斯蒂尔的《温柔的丈夫》（1703 年）等作品，以及摩尔的《弃儿》（1748 年）等作品，这些作品也都是该剧院的杰作。

[ˈkeliːz] “ [fɔːls] [ˈdelɪkəsi] , ” [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈkʌmbərˌlændz] [pleɪz] .
Kelly's “ False Delicacy , ” and several of Cumberland's plays .
凯利的 ” 错误的 美味 , ” 和 一些 的 坎伯兰的 演出 .
凯利的《虚假的温柔》和坎伯兰的几部戏剧。

[ˈkʌmbərlənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈʃeridən] ,
Cumberland , by the way , who was intensely jealous of Sheridan ,
坎伯兰 , 经过 这 方式 , WHO 曾是 强烈地 嫉妒的 的 谢里丹 ,
顺便一提, 坎伯兰非常嫉妒谢里丹。

[wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][sɜːr][ˈfretf(ə)] [ˈpleɪdʒəri][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] , ” [ˈʃerɪdənʒ] [ˈoʊnli]
was the original of Sir Fretful Plagiary in “ The Critic , ” Sheridan's only
曾是 这 原来的 的 先生 烦躁 抄袭 在 “ 这 评论家 , ” 谢里丹的 仅有的
[kɑːndɪˈsenʃn] [tuː; tə][ˈpɜːrsən(ə)][ˈsætaɪər] .
condescension to personal satire .
居高临下 到 个人的 讽刺 .

是谢里丹唯一一次对个人讽刺表示屈尊的《批评家》中“爱发牢骚的剽窃者爵士”的原型。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] [ˈpaːmpəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz]
He was seemingly a vain and pompous person , and well deserved his
他 曾是 似乎 一个 徒劳 和 傲慢 人 , 和 出色地 应得的 他的
[ˌkæstrɪˈgeɪʃn] .
castigation .
惩罚 .

他看起来虚荣自大, 理应受到谴责。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz][tuʊld][ʌv; əv] [ˈkʌmbərlənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ði] [skuːl]
The story is told of Cumberland that he took his children to see “ The School
这 故事 是 讲述 的 坎伯兰 那 他 采取 他的 孩子们 到 看 “ 这 学校
[fɔːr; fər][ˈskænd(ə)] ” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [læft] [riˈbjuːkt] [ðem; ðəm] ,
for Scandal “ and when they laughed rebuked them ,
为了 丑闻 “ 和 什么时候 他们 笑了 责备 他们 ,

据说坎伯兰曾带孩子们去看《丑闻学校》, 孩子们笑了, 他就斥责了他们。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmədi] .
saying that he saw nothing to laugh at in this comedy .
说 那 他 锯 没有什么 到 笑 在 在 这 喜剧 .

他说他觉得这部喜剧没什么好笑的。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈʃeridən] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
When this was reported to Sheridan , his comment was , “ I think that
什么时候 这 曾是 据报道 到 谢里丹 , 他的 评论 曾是 , “ 我 思考 那
[kənˈfaundɪdli] [ʌnˈɡreɪtfl] ,
confoundedly ungrateful ,
要命 忘恩负义 ,

当此事被报告给谢里丹时, 他的评论是: “我认为这简直是忘恩负义, 令人费解。”

[fɔːr; fər][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌmbərləndz] [læst][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl]
for I went to see Cumberland's last tragedy and laughed heartily at it all
为了 我 去 到 看 坎伯兰的 最后的 悲剧 和 笑了 衷心地 在 它 全部
[ðə; ði] [wei] [θruː] .
the way through .
这 方式 通过 .

因为我去看了坎伯兰的最后一场悲剧, 并且从头到尾都开怀大笑。

” [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [ˈʃeridən] [ˈ^eɪəti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [steɪdʒ] .
” With Goldsmith and Sheridan gayety came back to the English stage .
” 和 金匠 和 谢里丹 同性恋 来了 后退 到 这 英语 阶段 .

“随着戈德史密斯和谢里丹的出现, 盖耶蒂重返英国舞台。”

[ɪn][ðer; ðər] [ˈprefɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈprəʊˌbɔːgz] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəmˈpleɪn] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [mjuːz] [ɪz]
In their prefaces and prologues both of them complain that the comic muse is
在 他们的 序言 和 序言 两个都 的 他们 抱怨 那 这 漫画 沉思 是
[ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] “ [ə; eɪ] [ˈmɔːkɪʃ] [dræb][ʌv; əv] [ˈspɜːriəs] [briːd] [huː]
dying and is being succeeded by “ a mawkish drab of spurious breed who
垂死 和 是 存在 成功了 经过 “ 一个 矫情 单调 的 虚假的 品种 WHO
[diːlɪz] [ɪn] - ,
deals in sentimentals ,
交易 在 - ,
在他们的序言和前言中，他们都抱怨喜剧缪斯正在消亡，取而代之的是“一种矫揉造作、哗众取宠的庸俗之作，专门兜售感伤主义”。

“ [dʒenˈtiːl] [ˈkɑːmədi] , [tuː; tə][wɪt] ,
“ **genteel comedy , to wit ,**
“ 文雅的 喜剧 , 到 有 ,
“温文尔雅的喜剧，例如……”

[huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fræns] [wer] [ˈkɑːmədi][hæz; hæz] [naʊ] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈveri] [ˈelɪvɪtɪd] [ænd; ənd]
who comes from France where comedy has now become so very elevated and
WHO 来 从 法国 在哪里 喜剧 有 现在 变得 所以 非常 升高 和
[ˌsentɪˈment(ə)l] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][naːt][ˈoʊnli] [ˈbæniʃt] [ˈhjuːməɹ][ænd; ənd][ˌmoʊˈliːɛr][frʌm; frəm][ðə; ði]
sentimental that it has not only banished humor and Molière from the
感伤的 那 它 有 不是 仅有的 被放逐 幽默 和 莫里哀 从 这
[stɛɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
他来自法国，在那里，喜剧如今变得如此高雅和感伤，不仅将幽默和莫里哀的作品从舞台上驱逐出去，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈbæniʃt] [ɔːl] [ˌspekˈteɪtəs] [tuː] .
but it has banished all spectators too .
但 它 有 被放逐 全部 观众 也 .
但它也禁止了所有观众入场。

[ˈɡoʊlɪdzmɪθ] [ləˈments] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [səˈlemnəti] [ðæt][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɪnˈfektɪd]
Goldsmith laments the disgusting solemnity that had lately infected
金匠 哀叹 这 令人作呕 严肃 那 有 最近 已感染
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˌsniəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ˈkɑːmədiːz] [ðæt] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
literature and sneers at the moralizing comedies that deal with the
文学 和 冷笑 在 这 道德说教 喜剧 那 交易 和 这
[ˈvɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈtɹesɪz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [ɪts] [fɔːlts] .
virtues and distresses of private life instead of ridiculing its faults .
美德 和 痛苦 的 私人的 生活 反而 的 嘲笑 它是 故障 .
戈德史密斯感叹文学界近来弥漫着令人作呕的严肃气氛，并嘲笑那些描写私人生活美德与苦难，而不是嘲讽其缺点的说教喜剧。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsɜːrɪs] [ɪn] “ [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] ” [ɪz] [ˈʃerɪdənɪz] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Joseph Surface in “ The School for Scandal ” is Sheridan's portrait of the
约瑟夫 表面 在 “ 这 学校 为了 丑闻 ” 是 谢里丹的 肖像 的 这
[ˌsentɪˈment(ə)l] , [ˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ˈhɪpəkɹɪt] ,
sentimental , moralizing hypocrite ,
感伤的 , 道德说教 伪君子 ,
在《丑闻学校》中，约瑟夫·瑟菲斯是谢里丹笔下那个多愁善感、虚伪说教的伪君子。

[huːz] [ˈkætʃwɜːrdˌketʃwɜːrd][ɪz] “ [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ” ;
whose catchword is “ the man of sentiment ” ;
谁 口号 是 “ 这 男人 的 情绪 ” ;
他的口头禅是“多愁善感的人”;

[ænd; ænd] [hu:z] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈʌtərɪŋ] [ˈlɔ:ftɪ] [məˈrælitɪz] [ɪz][soʊ] [ɪnˈgreɪnd] [ðæt][hi:; hi] [vents] [ðem; ðəm]
and whose habit of uttering lofty moralities is so ingrained that he vents them
和 谁 习惯 的 发出声音 高远 道德 是 所以 根深蒂固 那 他 通风口 他们
[ˈi:v(ə)n] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz][ˈprez(ə)nt] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [diˈsi:vð] [baɪ][ðem; ðəm] .
even when no one is present who can be deceived by them .
甚至 什么时候 不 一 是 展示 WHO 能 是 受骗 经过 他们 :

而且他喜欢高谈阔论道德教诲的习惯根深蒂固，即使没有其他人在场，他也会对着他们大放厥词。

[ˈsɜ:rʃɪs] :
Surface :
表面 :

表面:

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [na:t] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [distresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ]
” The man who does not share in the distresses of a brother — even though
” 这 男人 WHO 做 不是 分享 在 这 痛苦 的 一个 兄弟 — 甚至 尽管
[ˈmerɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] — [dɪˈzɜ:rvz] — “
merited by his own misconduct — deserves —”
值得 经过 他的 自己的 不当行为 — 值得 — ”

“一个人如果因为自己的过错而遭受苦难，却不与兄弟分担苦难，那他理应受到——”

“ [oʊ] [lʌd] , ” [ɪntəˈrʌpts] [ˈleɪdi] [ˌsnɪrweɪ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɔ:ɾəl] ,
” O Lud , ” interrupts Lady Sneerwell , “ you are going to be moral ,
” 哦 路德 , ” 中断 女士 斯尼韦尔 , ” 你 是 去 到 是 道德 ,
“哦，路德，”斯尼威尔夫人打断道，“你得讲道德。”

[ænd; ænd] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] . “
and forget that you are among friends . ”
和 忘记 那 你 是 之中 朋友们 : ”

忘记你身处朋友之中。

“ [ɪˈgæd] , [ðæts] [tru:] , ” [rɪˈdʒɔɪnz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , “ [aɪl] [ki:p] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [tɪl] [aɪ] [si:] [sɜ:r]
” Egad , that's true , ” rejoins Joseph , “ I'll keep that sentiment till I see Sir
” 哎呀 , 那就是 真的 , ” 重新加入 约瑟夫 , ” 患病的 保持 那 情绪 直到 我 看 先生
[ˈpi:tər] . “
Peter . ”
彼得 : ”

“哎呀，确实如此，”约瑟夫回答说，“我会一直这样想，直到见到彼得爵士。”

“ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] ” [hæz; həz][ə; eɪ][slæp][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɑ:mədi] .
” The Critic “ has a slap or two at sentimental comedy .
” 这 评论家 ” 有 一个 拍击 或者 二 在 感伤的 喜剧 .

《评论家》这部电影对感伤喜剧进行了一两次讽刺。

[ə; eɪ][ˈmænjuskɹɪpt] [pleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdæŋɡ(ə)l] , [hu:] [ri:dʒ] [ðɪs] [steɪdʒ]
A manuscript play has been submitted to Mr . Dangle , who reads this stage
一个 手稿 玩 有 到过 提交 到 先生 : 悬挂 , WHO 阅读 这 阶段
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

一份剧本手稿已提交给丹格尔先生，他读出了以下舞台指示：

“ [bə:sts] [ˈɪntu:] [terz] [ænd; ænd][ˈeksɪt] , ” [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli][æskz] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] ? ”
” Bursts into tears and exit , “ and naturally asks , “ What is this , a tragedy ? ”
” 爆发 进入 眼泪 和 出口 , ” 和 自然 问 , ” 什么 是 这 , 一个 悲剧 ? ”
“突然嚎陶大哭，然后离开，”很自然地问道，“这是悲剧吗？”

“ [noʊ] , ” [ɪkˈspleɪnz] [ˈmɪstər] . [snɪr] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [dʒenˈti:l] [ˈkɑ:mədi] , [nɑ:t] [ə; eɪ] [trænzˈleɪ](ə)n] — [ˈoʊnli]
“ **No** , ” **explains** **Mr** . **Sneer** , “ **that's** **a** **genteel** **comedy** , **not** **a** **translation** — **only**
“ 不 , ” 解释 先生 : 冷笑 , “ 那就是 一个 文雅的 喜剧 , 不是 一个 翻译 — 仅有的
[ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frent] :
taken **from** **the** **French** :
已采取 从 这 法语 :
“不,”斯尼尔先生解释说,“那是一部高雅的喜剧,不是翻译作品——只是从法语改编而来:

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [traɪd] [tu; tə] [rʌn] [daʊn] ;
it **is** **written** **in** **a** **style** **which** **they** **have** **lately** **tried** **to** **run** **down** ;
它 是 书面 在 一个 风格 哪个 他们 有 最近 尝试 到 跑步 向下 ;
它的写作风格是他们最近一直在努力摒弃的;

[ðə; ði] [tru:] [ˌsentiˈment(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði]
the **true** **sentimental** **and** **nothing** **ridiculous** **in** **it** **from** **the** **beginning** **to** **the**
这 真的 感伤的 和 没有什么 荒谬的 在 它 从 这 开始 到 这
[end]
end : : : :
结尾
从头到尾都充满真情实感,没有任何荒谬之处.....

[ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ɪn] [ˈprɑ:pər] [hændz] , [maɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] [meɪd] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [məˈræləti] ;
The **theatre** , **in** **proper** **hands** , **might** **certainly** **be** **made** **the** **school** **of** **morality** ;
这 剧院 , 在 恰当的 双手 , 可能 当然 是 制成 这 学校 的 道德 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but **now** ,
但 现在 ,
如果由合适的人来管理,剧院当然可以成为道德的学校;但是现在,

[aɪ] [eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [tu; tə] [seɪ] [aɪˈti:] , [ˈpi:p(ə)] [si:m] [tu; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəpli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
I **am** **sorry** **to** **say** **it** , **people** **seem** **to** **go** **there** **principally** **for** **their**
我 是 对不起 到 说 它 , 人们 似乎 到 去 那里 主要 为了 他们的
[entərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .
很遗憾,人们去那里似乎主要是为了娱乐。

“ [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɔ:rəl] [ˈkɑ:mədi:z] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] “
“ **Another** **of** **these** **moral** **comedies** **is** **entitled** “
“ 其他 的 这些 道德 喜剧 是 标题 ”
另一部道德喜剧的标题是“
- [ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmd] [ˈhʌʊsbreɪkər] - [wer] ,
‘ **The** **Reformed** **Housebreaker** ‘ **where** ,
- 这 改革宗 窃贼 - 在哪里 ,

《改过自新的窃贼》中,
[baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] , [ˈhʌʊsbreɪkɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ə; eɪ] [laɪt] ,
by **the** **mere** **force** **of** **humour** , **housebreaking** **is** **put** **in** **so** **ridiculous** **a** **light** ,
经过 这 仅仅 力量 的 幽默 , 驯养家禽 是 放 在 所以 荒谬的 一个 光 ,
仅仅凭借幽默的力量,入室盗窃就被描绘得如此荒谬可笑。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pi:s] [hæz; həz] [ɪts] [ˈprɑ:pər] [rʌn] . . .
that **if** **the** **piece** **has** **its** **proper** **run** . . .
那 如果 这 片 有 它是 恰当的 跑步 . . .
如果这件作品运行正常.....

[boʊlts] [ænd; ɐnd] [ba:z] [wɪl] [bi; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈju:sləs] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
bolts **and** **bars** **will** **be** **entirely** **useless** **by** **the** **end** **of** **the** **season** .
螺栓 和 酒吧 将要 是 完全 无用 经过 这 结尾 的 这 季节 .
到赛季结束时,螺栓和杆件将完全失效。

“ [ˈʃerɪdən] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bəʊmɑ:ˈʃeɪ] .
“ **Sheridan has often been called the English Beaumarchais** .
“ 谢里丹 有 经常 到过 称为 这 英语 博马舍 .
“ 谢里丹经常被称为英国的博马舍。”

[ðə; ði] [ˈka:mədi:z] [ʌv; əv] [bəʊmɑ:ˈʃeɪ] ,
The comedies of Beaumarchais ,
这 喜剧 的 博马舍 ,
博马舍的喜剧，

“ [ðə; ði][ˈba:rbər][ʌv; əv] [səˈvɪl] “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˈfɪɡʒə:ʊʊ] “ [wɜ:r; wər] [prɪˈsaɪsli]
“ **The Barber of Seville “ and “ The Marriage of Figaro “ were precisely**
“ 这 理发师 的 塞维利亚 “ 和 “ 这 婚姻 的 费加罗 “ 是 恰恰
[kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃerɪdənz] , [ænd; ənd] ,
contemporaneous with Sheridan's , and ,
同时期 和 谢里丹的 , 和 ,
《塞维利亚的理发师》和《费加罗的婚礼》与谢里丹的作品创作于同一时期，而且

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ˌsentəˈmentlɪzəm] ,
like the latter , they were a reaction against sentimentalism ,
喜欢 这 后者 , 他们 是 一个 反应 反对 感伤主义 ,
与后者一样，它们是对感伤主义的一种反动。

[əˈɡenst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [kəˈmi:di:] - [ɔ:r] [ˈtɪrfl] [ˈka:mədi:z] [ʌv; əv][la:] [ʃoʊˈseɪ] [ænd; ənd]
against the so - called comédie larmoyante or tearful comedies of La Chaussée and
反对 这 所以 - 称为 喜剧 - 或者 内牛满面 喜剧 的 拉 chaussée 和
[ˈʌðər] [frentʃ] [ˈdræmətɪst] .
other French dramatists .
其他 法语 剧作家 .
与拉肖塞和其他法国剧作家的所谓“催泪喜剧”或“哭泣喜剧”相对立。

[wɪð; wɪθ] [bəʊmɑ:ˈʃeɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][mɜ:rθ] [rɪˈtɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] .
With Beaumarchais laughter and mirth returned once more to the French stage .
和 博马舍 笑声 和 欢笑 返回 一次 更多的 到 这 法语 阶段 .
随着博马舍的出现，欢笑和欢乐再次回到了法国舞台。

[hi:; hi][ɡoʊz] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][tu:; tə][moʊˈli:ɛr] , [æz; əz] [ˈʃerɪdən] [ɡoʊz] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ]
He goes back for a model to Molière , as Sheridan goes back to English
他 去 后退 为了 一个 模型 到 莫里哀 , 作为 谢里丹 去 后退 到 英语
[ˌrestəˈreɪʃn] [ˈka:mədi] ,
Restoration comedy ,
恢复 喜剧 ,
他回归莫里哀的作品作为创作范本，正如谢里丹回归英国复辟时期的喜剧一样。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [tu:; tə] [ˈkɒŋɡri:v] ,
and particularly to Congreve ,
和 特别 到 康格里夫 ,
尤其是对康格里夫而言，

[hu:m] [hi:; hi] [rɪˈzemblz] [ɪn][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪələb:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom he resembles in the wit of his dialogue and the vivacity of his
谁 他 类似 在这 有 的 他的 对话 和 这 活泼 的 他的
[ˈkærəktər] [ˈpeɪntɪŋ] ,
character painting ,
特点 绘画 ,
他在对话的机智和人物刻画的生动方面与他很相似。

[bʌt; bət] [hu:m] [hi:; hi] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈselz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑ:t][ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
but whom he greatly excels in the invention of plot and situation .
但 谁 他 非常 卓越 在这 发明 的 阴谋 和 情况 .
但他在情节和情境的构思方面远胜于其他人。

[kɑ:ŋɡrevz] [plɑ:ts][ɑ:r; ə] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ˈhaɪli] [ɪmˈpra:bəbl] [ænd; ənd]
Congreve's plots are intricate and hard to follow , highly improbable and
康格里夫的 图表 是 错综复杂 和 难的 到 跟随 , 高度 不太可能 和
[ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈklaɪmæksɪz] .
destitute of climaxes .
贫困 的 高潮 :

康格里夫的情节错综复杂，难以理解，而且极不合情理，缺乏高潮。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈʃerɪdən] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][plɑ:t] .
On the other hand , Sheridan is a master of plot .
在 这 其他 手 , 谢里丹 是 一个 掌握 的 阴谋 :

另一方面，谢里丹是情节大师。

[ðə; ði][ˈdu:əl] [si:n] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈraɪvlz] ,
The duel scene in “ The Rivals ,
这 决斗 场景 在 “ 这 竞争对手 ,

《情敌》中的决斗场景，

“ [ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [skri:n] [si:n] [ɪn] “ [ðə; ði] [sku:l] [fɔ:r; fər][ˈskænd(ə)] “
“ **the auction scene and the famous screen scene in “ The School for Scandal “**
“ 这 拍卖 场景 和 这 著名的 屏幕 场景 在 “ 这 学校 为了 丑闻 “
[ɑ:r; ə] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfəli] [ˈmæɪnɪdʒd] [sɪtʃʊˈeɪənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑ:mədi] .
are three of the most skilfully managed situations in English comedy .
是 三 的 这 最多 巧妙地 管理 情况 在 英语 喜剧 :

“拍卖场景和《丑闻学校》中的著名银幕场景是英国喜剧中最巧妙处理的三个场景。”

[kɑ:ŋɡrevz] [best] [pleɪ] , “ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] “ (-) , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɑ:n][ðə; ði]
Congreve's best play , “ The Way of the World “ (1700) , was a failure on the
康格里夫的 最好的 玩 , “ 这 方式 的 这 世界 “ (-) , 曾是 一个 失败 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 :

康格里夫最好的剧作《世俗之道》（1700 年）在舞台上却遭遇了失败。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ˈʃerɪdənz] [ˈɔ:tkʌmɪŋz] , [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ɪˈfektɪvnəs] , [ʌv; əv]
But whatever Sheridan's shortcomings , a want of practical effectiveness , of
但 任何 谢里丹的 缺点 , 一个 想 的 实际的 效力 , 的
[ˈæktɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
acting quality , was never one of them .
表演 质量 , 曾是 绝不 一 的 他们 :

但无论谢里丹有什么缺点，缺乏实际效果和演技，从来都不是他的缺点之一。

[ˈʃerɪdən] [riˈvaɪvd][səˈsaɪəti][ˈdrɑ:mə] , [wʌt] [læm] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sheridan revived society drama , what Lamb called the artificial comedy of the
谢里丹 复活 社会 戏剧 , 什么 羊肉 称为 这 人造的 喜剧 的 这
[sev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 :

谢里丹复兴了社会剧，兰姆称之为十七世纪的矫揉造作的喜剧。

[ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][roʊˈmæntɪk] [ˈnəʊnɪz] ,
Lydia Languish , with her romantic notions ,
莉迪亚 憔悴 , 和 她 浪漫的 概念 ,

莉迪亚·兰格什，带着她浪漫的幻想，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmæləˌprɑ:p][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] “ [naɪs] [dɪˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈepɪtɑ:fs] “ [ɑ:r; ə] [ɑ:rtɪfɪ(ə)]
and Mrs . Malaprop with her “ nice derangement of epitaphs “ are artificial
和 太太 : 马拉普罗普 和 她 “ 好的 精神错乱 的 墓志铭 “ 是 人造的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 :

而马拉普罗普夫人及其“精心编排的墓志铭”则是人为塑造的人物。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第7/9页

[bəːb]['eɪkəs][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dɪˈlaɪtʃəli] ['næt(ə)rəl] ,
Bob Acres is for the most part delightfully natural ,
鲍勃 英亩 是 为了 这 最多 部分 令人愉悦 自然的 ,
鲍勃农场的大部分区域都保持着令人愉悦的自然风貌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [refə'renʃl] [ɔːr][senti'ment(ə)l] ['swerɪŋ] — “ [ɑːdz] [blʌʃɪz] [ænd; ənd] [bluːmz] ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɪz][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [tʌt] .
but his system of referential or sentimental swearing — “ Odds blushes and blooms ” and the like — is an artificial touch .
但 他的 系统 的 参考 或者 感伤的 咒骂 — “ 赔率 脸红 和 花朵 ” 和 这 喜欢 — 是 一个 人造的 触碰 .
但他那种带有指涉性或感伤色彩的咒骂方式——比如“Odds脸红了，绽放了”等等——是一种人为的表达。

[ðə; ði] ['wi:kəst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['raɪvlz] ” [ɪz][ðə; ði] ['ʌndəplɒt] , [ðə; ði] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv]
The weakest feature of “ The Rivals ” is the underplot , the love affairs of Faulkland and Julia .
这 最弱 特征 的 “ 这 竞争对手 ” 是 这 诡计 , 这 爱 事务 的 福克兰 和 朱莉娅 .
《情敌》最薄弱的环节是副线剧情，即福克兰和朱莉娅的爱情故事。

- [pər'tɪkjələr] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] “ [ˈhju:mər] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ben][dʒɒn'səjniən][sɔːrt] ,
Faulkland's particular variety of jealousy is a “ humor ” of the Ben Jonsonian sort ,
- 特别的 种类 的 妒忌 是 一个 “ 幽默 ” 的 这 本 琼森式 种类 ,
[ə; eɪ][senti'ment(ə)l] ['æləɪ] ,
a sentimental alloy ,
一个 感伤的 合金 ,
福克兰的这种特殊的嫉妒是一种本·琼森式的“幽默”，一种感伤的混合体。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [læm] [prə'haʊnst] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] ['ɪnfɪnətli] ['taɪərsəm] .
as Charles Lamb pronounced it , and anyway infinitely tiresome .
作为 查尔斯 羊肉 发音 它 , 和 反正 无限地 令人厌烦 .
正如查尔斯·兰姆所说，无论如何，这都令人无比厌烦。

[ɪn][ˈmɑːdərn] ['æktɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)nɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ə'brɪdʒd] .
In modern acting versions this business is usually abridged .
在 现代的 表演 版本 这 商业 是 通常 简略 .
在现代戏剧版本中，这部分通常会被删减。

[æz; əz][ˈdʒefərsən] [pleɪd] [aɪ 'tiː] , [ˈdʒuːljəz][pɑːrt][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɔːltə'geðər] ,
As Jefferson played it , Julia's part was cut out altogether ,
作为 杰斐逊 玩 它 , 茱莉亚的 部分 曾是 切 出去 共 ,
杰斐逊演奏时，朱莉娅的部分完全被删掉了。

[ænd; ənd] ['fɔːklənd] [meɪks] ['oʊnli][wʌn] [ə'pɪrəns] ([ækt][iː] , [siːn] [aɪ]) ,
and Faulkland makes only one appearance (Act II , Scene I) ,
和 福克兰 制作 仅有的 一 外貌 (行为 二 , 场景 我) ,
福克兰只出场了一次（第二幕，第一场），

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ækʃ(ə)n] .
where his presence is necessary for the going on of the main action .
在哪里 他的 在场 是 必要的 为了 这 去 在 的 这 主要的 行动 .
他的出现对于主要行动的进行至关重要。

[ðer; ðær][ɪz][wʌn] [pə'tɪkjələər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɒŋɡri:v] [ænd; ənd] ['ʃerɪdən] [sɪn] [ə'laɪk] .
There is one particular in which Congreve and Sheridan sin alike .
那里 是 一 特别的 在 哪个 康格里夫 和 谢里丹 罪 同样 .
有一个特别之处，康格里夫和谢里丹犯了同样的错误。

[ðeɪ] [meɪk] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] ['wɪtɪ] .
They make all the characters witty .
他们 制作 全部 这 人物 机智 .
他们把所有角色都塑造得诙谐幽默。

“ [tel] [em 'i:] [ɪf] [kɑ:ŋɡrevz] [fu:lz] [a:r; ər] [fu:lz] [ɪn'di:d] , ” [roʊt] [poʊp] .
“ Tell me if Congreve's fools are fools indeed , ” wrote Pope .
” 告诉 我 如果 康格里夫的 傻瓜 是 傻瓜 的确 , ” 写道 教皇 .
“告诉我，康格里夫的那些傻瓜是不是真是傻瓜？”蒲柏写道。

[ænd; ənd] ['ʃerɪdən] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tempteɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] ['klevər] ['seɪɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði]
And Sheridan can never resist the temptation of putting clever sayings into the
和 谢里丹 能 绝不 抵抗 这 诱惑 的 推杆 聪明的 谚语 进入 这
[maʊðz] [ʌv; əv] ['sɪmpltən] .
mouths of simpletons .
嘴 的 傻瓜 .
谢里丹总是忍不住要把一些巧妙的格言塞进傻瓜的嘴里。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [mɪs] ['læŋɡwɪʃ] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['wɪtɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk] ['leɪdi] ['ti:zl] .
The romantic Miss Languish is nearly as witty as the very unromantic Lady Teazle .
这 浪漫的 错过 憔悴 是 几乎 作为 机智 作为 这 非常 不浪漫的 女士 紫蓟 .
浪漫的兰格什小姐几乎和非常不浪漫的蒂泽尔夫人一样机智。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [kwɒt] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ðæt] [fæg] [ænd; ənd] ['lu:si] [seɪ] , [bʌt; bæt] ['tɒməs] [ðə; ði]
I need not quote the good things that Fag and Lucy say , but Thomas the
我 需要 不是 引用 这 好的 事物 那 同性恋 和 露西 说 , 但 托马斯 这
['kooʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,
我无需赘述法格和露西说的好话，但马车夫托马斯.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd][oʊld]['fæməli] ['sɜ:rvənt]['deɪvɪd] [seɪ] [θɪŋz] ['i:kwəli] [ɡʊd] .
and the stupid old family servant David say things equally good .
和 这 愚蠢的 老的 家庭 仆人 大卫 说 事物 同样地 好的 .
愚蠢的老仆人大卫也说得同样好。

[aɪ 'ti:][ɪz]['deɪvɪd] , [i:] . [dʒi:] . , [hu:] ,
It is David , e . g . , who ,
它 是 大卫 , e . 克 . , WHO ,
例如，是大卫，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ri'ma:ks] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['du:əl][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wɪl] ['fɑ:ləʊ]
when his master remarks that if he is killed in the duel his honor will follow
什么时候 他的 掌握 评论 那 如果 他 是 被杀 在 这 决斗 他的 荣誉 将要 跟随
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
him to the grave ,
他 到 这 严重 ,
当他的主人说，如果他在决斗中丧命，他的荣誉将伴随他入土时，

[rɪ'dʒɔɪnz] , “ [naʊ] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [plɛs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪft] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
rejoins , “ Now that's just the place where I could make shift to do without it .
重新加入 , ” 现在 那就是 只是 这 地方 在哪里 我 可以 制作 转移 到 做 没有 它 .
他接着说：“现在我正好可以想办法不用它了。”

” [sɜːr] [ˈæntəni] [ɪz] [ˈwɪti] , [bəːb][ˈeɪkəs] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈwɪti] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈmæləˌprɑːp] —
” **Sir Anthony is witty , Bob Acres himself is witty , and even Mrs . Malaprop —**
” 先生 安东尼 是 机智 , 鲍勃 英亩 他自己 是 机智 , 和 甚至 太太 : 马拉普罗普 —
[ˈfuːliʃ] [oʊld] [ˈwʊmən] — [dɪˈlɪvəz] [ˌrepɑːˈtiː] .
foolish old woman — delivers repartees .
愚蠢 老的 女士 — 交付 妙语连珠 :
“安东尼爵士很机智, 鲍勃·艾克斯本人也很机智, 就连愚蠢的老太太马拉普罗普太太也能妙语连珠。”

[ˈmɪsɪz] . - [ˈvɜːrb(ə)l] [ˈblʌndərz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Mrs . Malaprop's verbal blunders , by the way ,
太太 : - 口头 失误 , 经过 这 方式 ,
顺便提一下, 马拉普罗普太太的口误。

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [haɪ] [ˈpɑːli] [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈʃerɪdənz] [ɑːrt]
are a good instance of that artificial high polish so characteristic of Sheridan's art
是 一个 好的 实例 的 那 人造的 高的 抛光 所以 特征 的 谢里丹的 艺术
:
:
:
这些都是谢里丹艺术中特有的那种人为的精细打磨的典型例子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈkɑːmədiːz] [huː] [merk] [ˈluːdɪkrəs] [ˈmɪs,æpliˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] —
There are people in earlier comedies who make ludicrous misapplications of words —
那里 是 人们 在 早些时候 喜剧 WHO 制作 荒谬 误用 的 字 —
[ˈʃerk,spiːrɜː] [ˈdɒgbəri] , [iː] . [dʒiː] . , [ɔːr] [deɪm] [ˈkwɪkli] ,
Shakespeare's Dogberry , e . g . , or Dame Quickly ,
莎士比亚的 狗莓 , e . 克 . , 或者 贵妇人 迅速地 ,
早期喜剧中有些人会荒谬地误用词语——例如莎士比亚笔下的道格贝里, 或者奎克利夫人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
but they do it naturally and occasionally .
但 他们 做 它 自然 和 偶尔 :
但他们自然而然地、偶尔会这样做。

[ˈʃerɪdən] [rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz] [ðiːz] [ˈæksədənts][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] — [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] .
Sheridan reduces these accidents to a system — a science .
谢里丹 减少 这些 事故 到 一个 系统 — 一个 科学 :
谢里丹将这些事故归结为一个系统——一门科学。

[noʊ][wʌn][ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈevər] [soʊ] [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbrɪliəntli] [rɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
No one in real life was ever so perseveringly and so brilliantly wrong as Mrs .
不 一 在 真实 的生活 曾是 曾经 所以 坚持不懈 和 所以 精彩 错误的 作为 太太 :
[ˈmæləˌprɑːp] .
Malaprop .
马拉普罗普 :
现实生活中, 没有人像马拉普罗普夫人那样坚持不懈、才华横溢地犯错。

[drəˈmætɪkli] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
Dramatically this is out of character and is , therefore , a fault ,
戏剧性地 这 是 出去 的 特点 和 是 , 所以 , 一个 过错 ,
这与他平时的性格极不相符, 因此是一个缺点。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkleɪvər] [tɔːk] .
though a fault easy to forgive since it results in so much clever talk .
尽管 一个 过错 简单的 到 原谅 自从 它 结果 在 所以 很多 聪明的 讲话 :
虽然这是一个很容易被原谅的缺点, 因为它带来了许多机智的谈话。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪtʃ] [ˈkɒŋɡriːv] [ˈferz] [wɪð; wɪθ] [ˈʃerɪdən] , [hɪz; ɪz] [er]
It is a fault , as I have said , which Congreve shares with Sheridan , his heir
它是一个过错 , 作为我有说 , 哪个康格里夫分享和谢里丹 , 他的继承人
[ænd; ənd][kənˈtɪnjuːeɪtər] .
and continuator .
和续篇 .

正如我所说, 这是康格里夫和他的继承人兼继任者谢里丹共同犯下的错误。

[pərˈhæps][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər][nɔːt] [kʌt] [kwaɪt] [soʊ] [diːp] [ɪn] [ˈʃerɪdən] [æz; əz][ɪn]
Perhaps the lines of character are not cut quite so deep in Sheridan as in
也许这线条的特点是 不是切相当所以深的在谢里丹作为在
[ˈkɒŋɡriːv] [nɔːr][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəlɒːɡ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈdræmətɪsts] [kənˈdenst] ,
Congreve nor has his dialogue the elder dramatist's condensed ,
康格里夫也不有他的对话这长老剧作家的浓缩版 ,
或许谢里丹笔下的人物性格刻画不如康格里夫那样深刻, 他的对话也没有这位老剧作家那样精炼。

[epɪɡrəˈmætɪk] [səˈlɪdəti] .
epigrammatic solidity .
警句 固体 .

简洁有力。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
But on the whole ,
但在这所有的 ,

但总的来说,

“ [ðə; ði] [ˈraɪvz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)] ” [ɑːr; ər] [ˈbetər] [pleɪz] [ðæn; ðən] [ˈkɒŋɡriːv]
“ The Rivals ” and “ The School for Scandal ” are better plays than Congreve
“ 这竞争对手 ” 和 “ 这学校为了丑闻 ” 是更好的演出比康格里夫
[ˈevər] [roʊt] .
ever wrote .
曾经 写道 .

《情敌》和《丑闻学校》比康格里夫写过的任何剧本都好。

[ðə; ði] [ˈpoʊətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəˈliəs]
THE POETRY OF THE CAVALIERS
这诗 的 这 骑士

骑士的诗歌

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˌkævəˈliəs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juːˈes]
HE spirit of the seventeenth century Cavaliers has been made familiar to us
他 精神 的 这 第十七 世纪 骑士 有 到过 制成 熟悉的 到 我们
[baɪ] [hɪsˈtɔːriənz] [ænd; ənd][roʊˈmænsərz] ,
by historians and romancers ,
经过 历史学家 和 浪漫主义者 ,

历史学家和浪漫小说家让我们熟悉了十七世纪保皇党的精神。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt][faɪnd] [ˈveri] [ˈædɪkwət] [ɪkˈspref(ə)n] [ɪn] [kənˈtempərəri] [vɜːrs] .
but it did not find very adequate expression in contemporary verse .
但它做过 不是 寻找 非常 足够的 表达 在 当代的 诗 .

但在当代诗歌中, 这种情感并没有得到充分的表达。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɒŋz] [baɪ] [ˈlʌvleɪs] , “ [tu:; tə] [ˈæɪlθiə] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] ” [ænd; ənd] “
There are two perfect songs by Lovelace , “ To Althea from Prison ” and “
那里 是 二 完美的 歌曲 经过 洛夫莱斯 , “ 到 阿尔西娅 从 监狱 ” 和 “
[tu:; tə][lu:ˈkæstə] ,
To Lucasta ,
到 卢卡斯塔 ,

Lovelace 有两首完美的歌曲，分别是《To Althea from Prison》和《To Lucasta》。

[ɑ:n] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] .
on Going to the Wars .
在 去 到 这 战争 .

论参战。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ˈɪntu:] [kəˈlekʃənz] [laɪk] [tʃɑ:rlz] [məˈkaɪz] “ [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] , “
But if we look into collections like Charles Mackay's “ Songs of the Cavaliers , “
“ 但 如果 我们 看 进入 收藏 喜欢 查尔斯 麦凯的 ” 歌曲 的 这 骑士 , “
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
we are disappointed .
我们 是 失望的 .

“但如果我们研究像查尔斯·麦凯的《骑士之歌》这样的作品集，我们会感到失望。”

[ði:z] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kæmˈpeɪn] [ˈsɒŋz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:ɡərəl] ,
These consist mainly of political campaign songs little removed from doggerel ,
这些 由 主要 的 政治的 活动 歌曲 小的 已移除 从 打油诗 ,
[ˈsætaɪəz][baɪ] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈkli:vlənd] ,
satires by Butler and Cleveland ,
讽刺作品 经过 巴特勒 和 克利夫兰 ,

这些歌曲主要包括政治竞选歌曲，与打油诗和讽刺作品几乎没有区别，作者是巴特勒和克利夫兰。

[ænd; ənd] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [ˈbæləd] [ˈkɔ:rəsɪz] [baɪ][ˌæɪlɪɡˈzændər] [broʊm] , [sɜ:r][ˈrɑ:dʒər] - , [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd]
and rollicking ballad choruses by Alexander Brome , Sir Roger L'Estrange , Sir Richard
和 欢快的 民谣 合唱 经过 亚历山大 布罗姆 , 先生 罗杰 - , 先生 理查德
[ˈfænʃɔ:] ,
Fanshawe ,
范莎 ,

还有亚历山大·布罗姆、罗杰·莱斯特兰奇爵士、理查德·范肖爵士创作的欢快的民谣合唱曲，

[hu:] [wʌz; wəz] [prɪns] [ˈru:pərts] [ˈsekrətəri] ; [ɔ:r][ˈhæpli][baɪ] [ðæt] [ˈɡælənt] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈɑ:rθər]
who was Prince Rupert's secretary ; or haply by that gallant royalist gentleman , Arthur
WHO 曾是 王子 鲁珀特的 秘书 ; 或者 或许 经过 那 英勇 保皇党 绅士 , 亚瑟
[ɔ:rd] [ˈkæpəl] ,
Lord Capel ,
主 卡佩尔 ,

是鲁珀特王子的秘书；或者可能是那位英勇的保皇党绅士，亚瑟·卡佩尔勋爵。

[ˈeksɪkjʊ:tɪd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [ˈæftər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈkɒltʃestə] .
executed , though a prisoner of war , after the surrender of Colchester .
执行 , 尽管 一个 囚犯 的 战争 , 后 这 投降 的 科尔切斯特 .

科尔切斯特投降后，他虽是战俘却被处决。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪltənz] [ˈsɑ:nɪt] “ [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeəfæks] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ]
You may remember Milton's sonnet “ To the Lord General Fairfax at the Siege
你 可能 记住 米尔顿的 十四行诗 ” 到 这 主 一般的 费尔法克斯 在 这 围城
[ʌv; əv] [ˈkɒltʃestə] .
of Colchester .
的 科尔切斯特 .

你可能还记得弥尔顿的十四行诗《致科尔切斯特围城战中的费尔法克斯将军》。

” [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][maːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kævəˈlɪr] [ˈbæləd] : [tuː; tə][əˈbjʊːs][ðə; ði] [ˈraʊndhɛdz] , [tuː; tə]
” These were the marks of a Cavalier ballad : to abuse the Roundheads , to
” 这些 是 这 标记 的 一个 骑士 民谣 : 到 虐待 这 圆颅党 , 到

[biː; bi] [kənˈvɪviəl] [ænd; ənd] [prəˈfeɪn] ,
be convivial and profane ,
是 欢快的 和 亵渎 ,
“这些都是骑士派民谣的标志：辱骂圆颅党人，载歌载舞，粗俗不堪。”
[tuː; tə] [prəˈfes] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈderɪŋ] [ɪn] [faɪt] , [dɪˈvʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]
to profess a reckless daring in fight , devotion to the ladies , and loyalty to
到 宣称 一个 鲁莽 大胆 在 斗争 , 虔诚 到 这 女士们 , 和 忠诚 到

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
church and king .
教会 和 国王 :
宣称自己在战斗中鲁莽大胆，对女士忠诚，对教会和国王忠心耿耿。
[ðə; ði] [geɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈkɒntræstɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm][ænd; ənd] [ˈstʌbərn]
The gay courage of the Cavalier contrasted itself with the grim and stubborn
这 同性恋 勇气 的 这 骑士 对比 本身 和 这 严峻 和 固执的

[ˈvælər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndhed] .
valor of the Roundhead .
勇气 的 这 圆头党 :
骑士党的英勇无畏与圆颅党的冷酷顽强形成了鲜明的对比。
[ðə; ði] [ˈbɪtɜːst] [draːp][ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈkɪŋz,mɛn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The bitterest drop in the cup of the defeated kingsmen was that they were
这 最苦涩的 降低 在 这 杯子 的 这 战败 金士曼 曾是 那 他们 是

[ˈbiːtn] [baɪ][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈfɪəriəz] ,
beaten by their social inferiors ,
被打败 经过 他们的 社会的 下等人 ,
战败的君主最痛恨的莫过于败给了社会地位低于自己的人。
[baɪ] [ˈmʌkər] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætɪks] [huː] [kraːpt] [ðer; ðər] [her] , [wɔːr] [ˈnæroʊ] [ˈbændz]
by muckers and religious fanatics who cropped their hair , wore narrow bands
经过 泥巴 和 宗教 狂热分子 WHO 裁剪 他们的 头发 , 穿着 狭窄的 乐队

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [leɪs] [ˈkɑːlərz] ,
instead of lace collars ,
反而 的 蕾丝 项圈 ,
那些剪短头发、用窄带代替蕾丝领子的嬉皮士和宗教狂热分子，
[ænd; ənd] [drəʊnd] [lɔːŋ] [prerz] [θruː] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ; [ˈpiːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈhærɪsn]
and droned long prayers through their noses ; people like the butcher Harrison
和 无人机 长的 祈祷 通过 他们的 鼻子 ; 人们 喜欢 这 屠夫 哈里森

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈselər] ,
and the leather - seller ,
和 这 皮革 - 卖方 ,
他们用鼻子发出单调乏味的祷告声；像屠夫哈里森和皮革商贩那样的人，
[preɪz] - [gɑːd] [ˈbeəˈbəɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bˈruːəz] , [ˈkɒbləs] ,
Praise - God Barebones , and the brewers , cobblers ,
称赞 - 上帝 基本结构 , 和 这 酿酒商 , 鞋匠 ,
赞美上帝巴雷博恩斯，以及酿酒师、鞋匠们，

[ˈgrəʊsəz][ænd; ənd] [laɪk] [məˈkænɪk(ə)l] [treɪdz] [huː] [ˈfɪɡjəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ɪn] [ˈkraːmwɪlz] [nuː]
grocers and like mechanical trades who figured as the preachers in Cromwell's New
杂货商 和 喜欢 机械的 交易 WHO 想 作为 这 传道者 在 克伦威尔的 新的

[ˈmaːd(ə)l][ˈɑːrmi] .
Model army .
模型 军队 :
杂货商和类似机械行业的从业者，在克伦威尔的新模范军中扮演了传教士的角色。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkɒmənpleisɪz] [ʌv; əv][ˈænti] - [ˈpjʊrɪtən][ˈsætərər] , [ðə; ði] [əˈledʒd] [griːd] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi]
The usual commonplaces of anti - Puritan satire , the alleged greed and hypocrisy
这 通常 俗语 的 反对 - 清教徒 讽刺 , 这 据称 贪婪 和 虚伪
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzɪd] [bʌt; bət] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ˈfækj(ə)n] ,
of the despised but victorious faction ,
的 这 被鄙视的 但 胜利者 派 ,
反清教徒讽刺作品中常见的陈词滥调, 即对被鄙视但却取得胜利的派别的贪婪和虚伪的指责,

[ðer; ðər] [rɪˈdɪkjələs] [səˈlemnəti] , [ðer; ðər] [ɪˈlɪtərəsi] , [kənˈtɛnʃəsnəs] , [suːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
their ridiculous solemnity , their illiteracy , contentiousness , superstition , and
他们的 荒谬的 严肃 , 他们的 文盲 , 争议性 , 迷信 , 和
[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlɪbərəl] [aːts] ,
hatred of all liberal arts ,
仇恨 的 全部 自由主义 艺术 ,
他们荒谬的严肃、他们的文盲、他们的好争辩、他们的迷信以及他们对一切人文艺术的憎恨,

[ɑːr; ər][ˈduːli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ænəˈki] , ”
are duly set forth in such pieces as “ The Anarchie , ”
是 正式地 放 前进 在 这样的 件 作为 “ 这 无政府主义 , ”
在诸如《无政府主义者》等文章中均有详细阐述。

“ [ðə; ði][dʒəˈniːvə] [ˈbæləd] ,
“ **The Geneva Ballad ,**
“ 这 日内瓦 民谣 ,
《日内瓦民谣》

“ [ænd; ənd] “ [heɪ] [ðen] , [ʌp] [goʊ] [wiː; wi] .
“ **and “ Hey then , up go we .**
“ 和 “ 嘿 然后 , 向上 去 我们 .
“嘿, 那我们就上吧。”

“ [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələər][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [sɔːŋ] , “ [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪz]
“ **The most popular of all these was the famous song , “ When the King enjoys**
“ 这 最多 受欢迎的 的 全部 这些 曾是 这 著名的 歌曲 , “ 什么时候 这 国王 享受
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgen] ,
his own again ,
他的 自己的 再次 ,
其中最受欢迎的是那首著名的歌曲《当国王再次享受自己的幸福时》,

“ [wɪtʃ] [ˈrɪtsən] [ɪnˈdiːd] [kɔːlz] — [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪɡˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
“ **which Ritson indeed calls — but surely with much exaggeration — the most famous**
“ 哪个 里特森 的确 呼叫 — 但 一定 和 很多 夸张 — 这 最多 著名的
[sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [taɪm][ɔːr] [ˈkʌntri] .
song of any time or country .
歌曲 的 任何 时间 或者 国家 .
里特森确实称之为——但肯定有些夸张——任何时代或国家最著名的歌曲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [təˈdeɪ] [wiː; wi] [siː] [ˈwaɪthɔːl]
And though today we see Whitehall
和 尽管 今天 我们 看 白厅
尽管今天我们看到的是白厅

[wɪð; wɪθ] [ˈkɒbˌwebz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
With cobwebs hung around the wall ,
和 蜘蛛网 悬挂 大约 这 墙 ,
墙上挂满了蜘蛛网,

[jet] [ˈhev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ɔːl]
Yet Heaven shall make amends for all
然而 天堂 将 制作 修改 为了 全部
然而, 上天终将弥补一切。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

When the King enjoys his own again .
什么时候 这 国王 享受 他的 自己的 再次 .

当国王再次享受属于他自己的时光。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈfaɪnər] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] ['spɪrɪt] [ɪs'keɪps] [ju: 'es][ɪn] [ði:z] ['kerləs]
But somehow the finer essence of the Cavalier spirit escapes us in these careless
但 不知何故 这 更精细 本质 的 这 骑士 精神 逃脱 我们 在 这些 粗心
[və:sɪz] .
verses .
诗句 .

但不知为何，这些随意的诗句却未能展现骑士精神的精髓。

['betər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['seɪɪŋz] [ɪn][prəʊz][ʌv; əv] ['meni] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
Better are the recorded sayings in prose of many gallant gentlemen in the King's
更好的 是 这 记录 谚语 在 散文 的 许多 英勇 先生们 在 这 国王学院
[ˈsɜ:rvis]
service .
服务 .

国王麾下众多英勇绅士的散文语录记载得更为精彩。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][sɜ:r] ['edmænd] ['vɜ:ni] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] ['berər] [hu:]
There , for instance , was Sir Edmund Verney , the royal standard bearer who
那里 , 为了 实例 , 曾是 先生 埃德蒙 韦尔尼 , 这 皇家 标准 持有人 WHO
[wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['edʒ,hɪl]
was killed at Edgehill .
曾是 被杀 在 埃奇希尔 .

例如，皇家旗手埃德蒙·弗尼爵士就在那里，他在埃奇希尔战役中阵亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər]
He was offered his life by a throng of his enemies if he would deliver
他 曾是 提供 他的 生活 经过 一个 人群 的 他的 敌人 如果 他 会 递送
[ðə; ði] ['stændərd]
the standard .
这 标准 .

他的众多敌人许诺，如果他能把旗帜送出去，就饶他一命。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He answered that his life was his own ,
他 回答 那 他的 生活 曾是 他的 自己的 ,

他回答说，他的生命由他自己掌控。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stændərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɑ:vvrənz] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
but the standard was his and their sovereign's and he would not
但 这 标准 曾是 他的 和 他们的 主权者的 和 他 会 不是
[dɪˈlɪvər] [aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd]
deliver it while he lived .
递送 它 尽管 他 居住地 .

但这是他和他们君主的标准，他活着的时候不会执行。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [haɪd] :
At the outbreak of the war he had said to Hyde :
在 这 暴发 的 这 战争 他 有 说 到 海德 :

战争爆发时，他曾对海德说：

“ [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [[ðə; ði] ['kɪŋz]] [bred] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [nɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,
“ **I have eaten his [the King's] bread and served him near thirty years ,**
“ 我 有 吃 他的 [这 国王学院] 面包 和 服务 他 靠近 三十 年 ,
“我吃过他的面包（国王的面包），服侍过他近三十年，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][du:][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] ;
and will not do so base a thing as to forsake him ;
和 将要 不是 做 所以 根据 一个 事物 作为 到 背叛 他 ;
绝不会做出卑鄙的事，离弃他；

[aɪ] [tʃu:z] ['ræðər] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][laɪf] — [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [tu:; tə][du:] — [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]
I choose rather to lose my life — which I am sure to do — to preserve
我 选择 相当 到 失去 我的 生活 — 哪个 我 是 当然 到 做 — 到 保存
[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]
and defend those things which are against my conscience to preserve and
和 保卫 那些 事物 哪个 是 反对 我的 良心 到 保存 和
[dɪ'fend] ;
defend ;
保卫 ;
我宁愿牺牲生命——我确信我会这样做——去保护和捍卫那些违背我良心而不愿保护和捍卫的东西；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [di:l] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] :
for I will deal freely with you :
为了 我 将要 交易 自由 和 你 :
因为我会毫无保留地与你交往：

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər] ['bɪʃəp] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪs] ['kwɑ:rəl] [səb'sɪsts] .
I have no reverence for bishops for whom this quarrel subsists .
我 有 不 尊敬 为了 主教们 为了 谁 这 争吵 存在 .
我对那些参与这场争论的主教们毫无敬意。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ðæt] [haɪ] - ['hɑ:tɪd] ['noʊblmən] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
" **And there was that high - hearted nobleman , the Marquis of Winchester ,**
" 和 那里 曾是 那 高的 - 心地 贵族 , 这 侯爵 的 温彻斯特 ,
[hu:z] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [haʊs] ,
whose fortress of Basing House ,
谁 堡垒 的 基地 房子 ,
“还有那位心胸宽广的贵族，温彻斯特侯爵，他的堡垒贝辛庄园，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gærɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] , [held] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
with its garrison of five hundred men and their families , held out for years
和 它是 驻军 的 五 百 男人 和 他们的 家庭 , 握住 出去 为了 年
[ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
against the Parliament .
反对 这 议会 .
驻守该地的五百名士兵及其家属，多年来一直抵抗议会的进攻。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] [bi'sɪdʒd] [frʌm; frəm][dʒʊ'lɑɪ] , - , [tu:; tə][noʊ'vembər] , - ,
It was continuously besieged from July , 1643 , to November , 1645 ,
它 曾是 持续 被围困 从 七月 , - , 到 十一月 , - ,
从1643年7月到1645年11月，它一直被围困。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɒlə] [ə'tækt] [aɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
and at one time Sir William Waller attacked it in vain , with a force of
和 在 一 时间 先生 威廉 沃勒 遭到攻击 它 在 徒劳 , 和 一个 力量 的
['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .
seven thousand .
七 千 .
威廉·沃勒爵士曾率领七千大军进攻该城，但最终徒劳无功。

[æt; ət][læst] ['krɒmwel] [tʊk] [aɪ 'ti:][baɪ][stɔ:rm] , [werə'pɑ:n] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [meɪd] ['prɪz(ə)nər] ,
At last Cromwell took it by storm , whereupon the Marquis , made prisoner ,
在 最后的 克伦威尔 采取 它 经过 风暴 , 于是 这 侯爵 , 制成 囚犯 ,
最后克伦威尔攻占了该城，侯爵随即被俘。

“ [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət]
“ **broke out and said that if the King had no more ground in England but**
“ 打破 出去 和 说 那 如果 这 国王 有 不 更多的 地面 在 英格兰 但
[ˈbeɪsɪŋ] [ˈhaʊs] ,
Basing House ,
基地 房子 ,

“他突然说道，如果国王在英格兰除了贝辛庄园之外再无立足之地，

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈventʃər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪnˈteɪn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] ;
he would adventure as he did , and so maintain it to the uttermost ;
他 会 冒险 作为 他 做过 , 和 所以 维持 它 到 这 极致 ;
他会像以往那样冒险，并坚持到底；

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzæstər] [ðæt] [ˈbeɪsɪŋ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈlɔɪəlti] .
comforting himself in this disaster that Basing House was called Loyalty .
令人感到安慰 他自己 在 这 灾难 那 基地 房子 曾是 称为 忠诚 .
在这场灾难中，他安慰自己说，贝辛楼的名字叫忠诚楼。

“ [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ˈjiːldɪd] [ˈoʊvər] - , - [paʊndz] ,
“ **The sack of this great stronghold yielded over 200 , 000 pounds** ,
“ 这 解雇 的 这 伟大的 据点 产生 超过 - , - 磅 ,
“攻占这座宏伟的堡垒，缴获了超过20万英镑的财物。”

[ænd; ənd] [ˈklærəndən] [sez] [ðæt] [ɑːn][ɪts] [ˈevri] [ˈwɪndəʊpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
and Clarendon says that on its every windowpane was written with a diamond
和 克拉伦登 说道 那 在 它是 每一个 窗玻璃 曾是 书面 和 一个 钻石
[pɔɪnt] “ [eɪˈmeɪ] - .
point “ Aimez Loyauté .
观点 “ 艾梅兹 - .
克拉伦登说，它的每一块窗玻璃上都用菱形笔写着“Aimez Loyauté”。

“ [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [ˈspɪrɪt] [prəˈlɔːŋd] [ɪtˈself] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]
“ **The Cavalier spirit prolonged itself down into the Jacobite songs of the eighteenth**
“ 这 骑士 精神 延长 本身 向下 进入 这 詹姆斯党 歌曲 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] [wɪtʃ] [ˈsentər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [əˈtɛmpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðər; ðər] [kraʊn]
century which centre about the two attempts of the Stuarts to regain their crown
— [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
— **in 1715 and in “ the Forty - five** .
— 在 - 和 在 “ 这 四十 - 五 .

“骑士精神一直延续到十八世纪的詹姆斯党歌曲中，这些歌曲围绕着斯图亚特王朝两次试图夺回王位的尝试展开——一
次是在 1715 年，另一次是在“四十五年”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] - - [kɪŋ]
“ **It was a ' for our rightfu ' King**
“ 它 曾是 一个 - 为了 我们的 - - 国王
“这是为了我们合法的国王。”

[ðæt] [wiː; wi] [left] [fer] [ˈskɑːtləndz] [strænd] :
That we left fair Scotland's strand :
那 我们 左边 公平的 苏格兰的 链 :
我们离开了美丽的苏格兰海滩：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] - - [kɪŋ]
It was a ' for our rightfu ' King
它 曾是 一个 - 为了 我们的 - - 国王
这是为了我们合法的国王

[ðæt] [wiː; wi] [ɛə] [sɔː] [ˈaɪrɪ] [lənd] .
That we e'er saw Irish land .
那 我们 曾经 锯 爱尔兰 土地 .
我们从未见过爱尔兰的土地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [speɪk]
He turned his charger as he spake
他 转向 他的 充电器 作为 他 说
他一边说话一边转动充电器。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈɔːr] :
Beside the river shore :
旁 这 河 支撑 :

河岸边:

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)] [reɪn] [ə; eɪ] [eɪk] ,
He gave his bridle rein a shake ,
他 给予 他的 轡 缰绳 一个 摇 ,
他抖了抖缰绳,

[kraɪd] “ [əˈduː] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] , [maɪ] [lʌv] ;
Cried “ Adieu for evermore , my love ;
哭 “ 再见 为了 越来越 , 我的 爱 ;
哭喊着“永别了，我的爱人；

[əˈduː] [fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] .
Adieu for evermore .
再见 为了 越来越 .

永别了。

“ [ðə; ði][ˈhæənəʊˈvɪəriən] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈmɒnəks] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ]
” The Hanoverians have been good enough constitutional monarchs but without much
” 这 汉诺威人 有 到过 好的 足够的 宪法 君主 但 没有 很多
[əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
appeal to the imagination .
上诉 到 这 想像力 .
“汉诺威王朝一直是相当不错的君主立宪制君主，但却缺乏足够的吸引力。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈfeləʊ] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
” I never can think of that German fellow as King of England ,
” 我 绝不 能 思考 的 那 德语 同伴 作为 国王 的 英格兰 ,
“我永远也无法想象那个德国佬会成为英国国王。”

” [sez] [ˈhæəri] [ˈwɔːrɪŋtn] [ɪn] “ [ðə; ði] [vəˈdʒɪnjən] , ” [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [snʌbd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ]
” says Harry Warrington in “ The Virginians , ” who has just been snubbed by George
” 说道 哈里 沃灵顿 在 “ 这 弗吉尼亚人 , ” WHO 有 只是 到过 冷落 经过 乔治
[iː] ,
II ,
三 ,

“正如《弗吉尼亚人》中的哈里·沃灵顿所说，他刚刚被乔治二世冷落了。”

[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [huː] [heɪtɪd] “ - [ænd; ənd] - .
the sovereign who hated “ boetry and bainting .
这 主权 WHO 憎恨 “ - 和 - .
憎恨“诗歌和诽谤”的君主。

” [ðə; ði] [ˈstjʊt] [wɜːr; wər][bæd] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlɔɪəlti]
” The Stuarts were bad kings , but they managed to inspire a passionate loyalty
” 这 斯图亚特 是 坏的 国王 , 但 他们 管理 到 启发 一个 热情的 忠诚
[ɪn][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] ,
in their adherents ,
在 他们的 信徒 ,
“斯图亚特王朝的君主虽然昏庸无能，但他们成功地激发了追随者们的狂热忠诚。”

[ə; eɪ][dɪˈvɒʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ˈpraʊdli] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)] , [ˈɪntuː][ˈeksaɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] :
a devotion which went proudly into battle , into exile , and onto the scaffold :
一个 虔诚 哪个 去 自豪地 进入 战斗 , 进入 流亡 , 和 到 这 脚手架 :
一种骄傲地奔赴战场、流放之地，直至走上断头台的忠诚:

[wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [səˈvaɪvd] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdaʊnfɔːl]
which followed them through their misfortunes and survived their final downfall
哪个 随后 他们 通过 他们的 不幸 和 幸存下来 他们的 最终的 倒台
.
:
.

它陪伴他们度过了不幸的岁月，并在他们最终覆灭时幸存了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪ] [ˈdaɪnəsti] ; [ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] ,
They were a native , or at least a Scottish dynasty ; and Scotland ,
他们 是 一个 本国的 , 或者 在 至少 一个 苏格兰 王朝 ; 和 苏格兰 ,
他们是苏格兰本地人，或者至少是苏格兰的一个王朝；而苏格兰，

[ðoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈhwiːɪ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] ,
though upon the whole Presbyterian in religion and Whiggish in politics ,
尽管 之上 这 所有的 长老会 在 宗教 和 辉格党 在 政治 ,
虽然总体上宗教信仰是长老会，政治立场是辉格党，

[wʌz; wəz][moʊst] [təˈneɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [trəˈdɪj(ə)n] .
was most tenacious of the Jacobite tradition .
曾是 最多 顽强 的 这 詹姆斯党 传统 .
他对詹姆斯党传统最为顽固。

[kənˈsɪdə] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪ] [ˈroʊməns] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstjuːt] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈreɪnd] [ænd; ənd]
Consider the loss to British romance if the Stuarts had never reigned and
考虑 这 损失 到 英国 浪漫 如果 这 斯图亚特 有 绝不 统治 和
[sɪnd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] !
sinned and suffered !
罪过 和 遭受 !
想想如果斯图亚特王朝从未统治、犯罪和遭受苦难，英国浪漫主义将会损失多少！

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈsɔŋz] , [frʌm; frəm] [ˈlʌvleɪs] [ˈtoʊstɪŋ]
Half of the Waverley novels and all the royalist songs , from Lovelace toasting
一半 的 这 韦弗利 小说 和 全部 这 保皇党 歌曲 , 从 洛夫莱斯 祝酒
[ɪn] [ˈprɪzn] “ [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] ,
in prison “ the sweetness ,
在 监狱 “ 这 甜味 ,
《韦弗利》系列小说的一半以及所有保皇派歌曲，从洛夫莱斯在狱中举杯祝酒“甜蜜”，

[ˈmɜːrsɪ] , [ˈmædʒəsti] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
mercy , majesty , and glories of his King ,
怜悯 , 威严 , 和 荣耀 的 他的 国王 ,
祂君王的慈悲、威严和荣耀，

” [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɜːnzɪz] “ [ləˈment] [fɔːr; fər] [kəˈlɑːdən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [helθ] [tuː; tə] “ [tʃɑːrli]
” down to Burns's “ Lament for Culloden ” and the secret healths to “ Charlie
” 向下 到 烧伤的 ” 哀叹 为了 卡洛登 ” 和 这 秘密 健康 到 ” 查理
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
over the water .
超过 这 水 .

从伯恩斯的《卡洛登哀歌》到《水上的查理》的秘密祝酒词。

” [θriː] [ˈsentʃəɪz] [dɪˈvaɪd] - , [ˈdaɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [ˈstjuːt] , [frʌm; frəm][ˈwɔːltər] [ˈskɒt] ,
” Three centuries divide Chastelard , dying for Mary Stuart , from Walter Scott ,
” 三 几个世纪 划分 - , 垂死 为了 玛丽 斯图尔特 , 从 沃尔特 斯科特 ,
[ˌpærəˈlɪtɪk] , [ˈmɔːrɪbʌnd] ,
paralytic , moribund ,
麻痹 , 垂死 ,
“三个世纪的时间，从为玛丽·斯图亚特而死的沙特拉尔，到瘫痪垂死的沃尔特·斯科特，相隔甚远。”

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə] [ɪn][es 'ti:] . [ˈpi:təz] [ænd; ənd][ˈmɜ:rmərɪŋ]
standing by the tomb of the Young Pretender in St . Peter's and murmuring
常设 经过 这 墓 的 这 年轻的 冒名顶替者 在 英石 : 彼得的 和 淙淙
[tu:; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] “ [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
to himself of “ Charlie and his men .
到 他自己 的 “ 查理 和 他的 男人 :
站在圣彼得大教堂里小僭位者的墓旁，喃喃自语道：“查理和他的手下。”

” [neɪ] ,
” **Nay** ,
” 不 ,
“不,
[ɪz][ðer; ðər][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ˈjɪrli] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ]
is there not even to - day a White Rose Society which celebrates yearly the birthday
是 那里 不是 甚至 到 - 天 一个 白色的 玫瑰 社会 哪个 庆祝 每年 这 生日
[ʌv; əv][es 'ti:] . [tʃɑ:rlɪz] ,
of St . Charles ,
的 英石 : 查尔斯 ,
难道如今就没有一个白玫瑰社团每年庆祝圣查尔斯的诞辰吗?

[ðə; ði][ˈmɑ:rtər] : [sʌm; səm] [fju:] [skɔ:r] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kə'mɪtɪz] , [ˈɔrgənz] ,
the martyr : some few score gentlemen with their committees , organs ,
这 烈士 : 一些 很少 分数 先生们 和 他们的 委员会 , 器官 ,
[pra:pə'gændə] ,
propaganda ,
宣传 ,
殉道者：寥寥二二十位绅士及其委员会、机关报刊、宣传机构，

[stiɪl] [bent] [ɑ:n] [di'θrəʊnɪŋ] [ðə; ði]['hænəʊ'viəriən][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [kə'lətərəl]
still bent on dethroning the Hanoverians and bringing in some remote collateral
仍然 弯曲 在 废黜 这 汉诺威人 和 带来 在 一些 偏僻的 抵押品
[di'sendənt] ? ['θɪnɪst] [ɡoʊst] [ʌv; əv][lɪ'dʒɪtəməɪzəm] ,
descendant ? thinnest ghost of legitimism ,
后裔 ? 最薄 鬼 的 正统 ,
仍然执意要推翻汉诺威王朝，扶植某个远房旁系后裔？这不过是合法性的一丝残影罢了。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌnlait] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ˈʌndər] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv] [kraʊn]
walking in the broad sunlight of the twentieth century , under the nose of crown
步行 在 这 广阔 阳光 的 这 第二十 世纪 , 在下面 这 鼻子 的 王冠
[ænd; ənd] [ˈpɑ:rləmənt] ,
and parliament ,
和 议会 ,
行走在二十世纪的阳光下，就在王室和议会的眼皮底下，

[ˌdɪsri'gɑ:dɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] [ɪk'sept] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['hju:mərəs]
disregarded of all men except , here and there , a writer of humorous
被忽视 的 全部 男人 除了 , 这里 和 那里 , 一个 作家 的 幽默
[ˈpærəɡræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ?
paragraphs for the newspapers ?
段落 为了 这 报纸 ?
除了偶尔有报纸上的幽默专栏作家之外，所有人都对他不屑一顾？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəltɪ] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] — [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ðə; ði]['dɒʊdɒʊ] .
For the passion of loyalty is extinct — extinct as the dodo .
为了 这 热情 的 忠诚 是 灭绝 — 灭绝 作为 这 渡渡鸟 :
忠诚的热情已经消逝——就像渡渡鸟一样灭绝了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['pætriətɪzəm] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
It was not patriotism , as we know it ;
它 曾是 不是 爱国主义 , 作为 我们 知道 它 ;
那不是我们通常意义上的爱国主义；

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhɑːmɪdʒ] [peɪd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraːm,welz] ,
nor was it the personal homage paid to great men , to the Cromwells ,
也不 曾是 它 这 个人的 尊敬 有薪酬的 到 伟大的 男人 , 到 这 克伦威尔 ,
[ˈwaːʃɪŋtən] , [ˈboʊnə,pɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈbɪzmɑːrk] .
Washingtons , Bonapartes , and Bismarcks .
华盛顿 , 波拿巴 , 和 俾斯麦 .

也不是对伟人，如克伦威尔、华盛顿、波拿巴和俾斯麦等人的个人崇敬。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [kɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] ,
It was a loyalty to the king as king , to a symbol ,
它 曾是 一个 忠诚 到 这 国王 作为 国王 , 到 一个 象征 ,
[ə; eɪ] [ˈfiːtɪʃ] [huːm] [dɪˈvɪnəti] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] .
a fetich whom divinity doth hedge .
一个 恋物癖 谁 神 确实 对冲 .

神明所庇护的偶像。

[ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊt] , [sʌt] [ˈhɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the political creed of the Stuarts , such homage was a prerogative of the
在 这 政治的 信条 的 这 斯图亚特 , 这样的 尊敬 曾是 一个 特权 的 这
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

在斯图亚特王朝的政治信条中，这种效忠是王室的特权。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈrɔɪəli] [dɪd] [ðeɪ] [ɪɡˈzækt][,aɪˈtiː] , [əkˈseptɪŋ] [ɔːl][ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [riːˈpeɪŋ] [ðem; ðəm]
and right royally did they exact it , accepting all sacrifices and repaying them
和 正确的 皇家 做过 他们 精确的 它 , 接受 全部 牺牲 和 偿还 他们
[wɪð; wɪθ] [nɪˈɡlekt] ,
with neglect ,
和 忽视 ,

他们果然如此行事，接受了所有的祭品，却以冷漠回报。

[ɪnˈɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪəl] .
ingratitude , and betrayal .
忘恩负义 , 和 背叛 .

忘恩负义和背叛。

[jes] , [ˈlɔɪəlti] [ɪz] [ɑːbsəˈliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjʊt] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
Yes , loyalty is obsolete , and the Stuarts were unworthy of it .
是的 , 忠诚 是 过时的 , 和 这 斯图亚特 是 不配 的 它 .

是的，忠诚已经过时了，斯图亚特王朝不配拥有忠诚。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈpæ(ə)n] .
But no matter , it was a fine old passion .
但 不 事情 , 它 曾是 一个 美好的 老的 热情 .

但没关系，那曾是一段美好的旧情。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ˈevər] [sed] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpəʊnənt]
one of the finest things ever said of Charles I was said by a political opponent
一 的 这 最好的 事物 曾经 说 的 查尔斯 我 曾是 说 经过 一个 政治的 对手
,
.
,

查理一世最精彩的评价之一，出自一位政治对手之口。

[ðə; ði][ˈpəʊət] [ˈændru:] [ˈmɑ:rvl] , [ˈmɪltənz] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekɾəˌterɪˈɪp] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [tʌŋz] ,
the poet Andrew Marvell , Milton's assistant in the secretaryship for foreign tongues ,
这 诗人 安德鲁 漫威 , 米尔顿的 助手 在这 秘书 为了 外国的 舌头 ,

诗人安德鲁·马维尔, 弥尔顿在外国语言秘书办公室的助手,

[wen] [ˈspi:kɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [bɪˈheɪvjər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [hi; hi] [roʊt] : —
when speaking of the King's dignified behavior upon the scaffold , he wrote : —
什么时候 请讲 的 这 国王学院 凝重 行为 之上 这 脚手架 , 他 写道 : —

在谈到国王在断头台上表现出的尊严时, 他写道: ——

[hi; hi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mən] [dɪd][ɔ:r] [mi:n] ,
He nothing common did or mean ,
他 没有什么 常见的 做过 或者 意思是 ,

他做事和言行举止都与寻常无异。

[əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [si:n]
Upon that memorable scene
之上 那 难忘 场景

那令人难忘的场景

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈki:nər] [aɪ] ,
But , with his keener eye ,
但 , 和 他的 更敏锐 眼睛 ,

但是, 凭借他更敏锐的眼光,

[ðə; ði][ˈæksɪz] [edʒ] [dɪd][traɪ] ;
The axe's edge did try ;
这 斧头的 边缘 做过 尝试 ;

斧刃确实尝试过;

[nɔ:r] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɡɒd z] , [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] [spaɪt] ,
Nor called the gods , with vulgar spite ,
也不 称为 这 神 , 和 庸俗 尽管如此 ,

也没有用粗俗的恶意称呼神灵,

[tu; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [raɪt] ,
To vindicate his helpless right ,
到 表白 他的 无助 正确的 ,

为了维护他无力争取的权利,

[bʌt; bət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmli] [hed]
But bowed his comely head
但 鞠躬 他的 漂亮 头

但他低下了那俊美的头颅

[daʊn] [æz; əz][əˈpɑ:n][ə; eɪ][bed] .
Down as upon a bed .
向下 作为 之上 一个 床 :

像躺在床上一样。

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The Cavalier stood for the church as well as for the king ,
这 骑士 站立 为了 这 教会 作为 出色地 作为 为了 这 国王 ,

骑士既代表教会, 也代表国王。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:mənli] [ə; eɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈlɪdʒənz][mæn] .
but he was not commonly a deeply religions man .
但 他 曾是 不是 通常 一个 深 宗教 男人 :

但他通常不是一个虔诚的宗教信徒。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈpəʊətri][ʌ; əv] [ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈswi:tli] [ɔ:r] [ˈfɜ:rvəntli] [dɪˈvəʊt] ,
The church poetry of that generation is often sweetly or fervently devout ,
这 教会 诗 的 那 一代 是 经常 甜蜜地 或者 热切地 虔诚的 ,

那一代人的教会诗歌往往充满虔诚的情感, 或甜美或热切。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmoʊstli][baɪ][ˈklʌːdʒiːmɪn, ˈklʌːdʒiːmən] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt][ɔːr] [ˈherɪk]
but it was written mostly by clergymen , like George Herbert or Herrick
但 它 曾是 书面 大多 经过 神职人员 , 喜欢 乔治 赫伯特 或者 赫里克
— [ə; eɪ][ˈræðər] [ˈwɜːrldli] [ˈpɑːrsn] :
— a rather worldly parson :
— 一个 相当 世俗 牧师 :

但它大多是由神职人员撰写的，比如乔治·赫伯特或赫里克——一位相当世俗的牧师：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈrekluːs] , [laɪk] [ˈkræʃɔː] — [huː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk]
now and then by a college recluse , like Crashaw — who became a Roman Catholic
现在 和 然后 经过 一个 大学 隐士 , 喜欢 克拉肖 — WHO 成为 一个 罗马 天主教
[priːst] ;
priest ;
牧师 ;

偶尔也会有像克拉肖这样的大学隐士——他后来成为了一名罗马天主教神父；

[ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈleɪmən] [laɪk] [vɔːn] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ; [ɔːr][ˈfrænsɪs] [kwɔːlɪz] ,
or sometimes by a layman like Vaughan — who was a doctor ; or Francis Quarles ,
或者 有时 经过 一个 外行 喜欢 沃恩 — WHO 曾是 一个 医生 ; 或者 弗朗西斯 夸尔斯 ,

或者有时是由像沃恩这样的外行人——他是一位医生；或者弗朗西斯·夸尔斯，

[huːz] [ˈgluːmi] [rɪˈlɪdʒəs] [vəːsɪz] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ˈpʊrɪtən]
whose gloomy religious verses have little to distinguish them from Puritan
谁 阴沉 宗教 诗句 有 小的 到 区分 他们 从 清教徒
[ˈpoʊətri] .
poetry :
诗 .

其阴郁的宗教诗歌与清教徒诗歌并无太大区别。

[ðiːz] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər] [ˈrɔɪəlɪsts] [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [ˌkævəˈliəs] .
These poets were royalists but hardly Cavaliers .
这些 诗人 是 保皇党 但 几乎 骑士 .

这些诗人是保皇党人，但绝非骑士党人。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˌkævəˈliəs] , [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd][ˈsekjələr][ˈpoʊəts][laɪk] [ˈsʌklɪŋ] , [ˈlʌvleɪs] , [ˈkliːvlənd] ,
The real Cavaliers , the courtly and secular poets like Suckling , Lovelace , Cleveland ,
这 真实的 骑士 , 这 宫廷式 和 世俗 诗人 喜欢 乳 , 洛夫莱斯 , 克利夫兰 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

真正的骑士，那些宫廷诗人、世俗诗人，如萨克林、洛夫莱斯、克利夫兰等等，

[stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nɪz] .
stood for the church for social reasons .
站立 为了 这 教会 为了 社会的 原因 .

出于社会原因，他支持教会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [klæs] , [ˈeɪnʃənt] , [kənˈsɜːrvətɪv] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] .
It was the church of their class , ancient , conservative , aristocratic .
它 曾是 这 教会 的 他们的 班级 , 古老的 , 保守的 , 贵族 .

这是他们阶层的教堂，古老、保守、贵族式。

[kɑːˈlaɪl] , [ʌv; əv] [skaːtʃ] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˌæntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] , [spiːks] [dɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Carlyle , of Scotch Presbyterian antecedents , speaks disrespectfully of the
凯雷集团 , 的 苏格兰威士忌 长老会 来路 , 说话 不尊重 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
English Church ,
英语 教会 ,

卡莱尔出身苏格兰长老会，他对英国国教出言不逊。

“ [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪŋɡjələɹ] [oʊld][ˈru:bɪks][ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] [ˈsɜːrpləs] [æt; ət][ɔːl] - [ˈhæləʊˌtaɪd] ,
“ with its singular old rubrics and its four surplices at All - hallowtide ,
“ 和 它是 单数 老的 评分标准 和 它是 四 圣衣 在 全部 - 万圣节 ,
“ 凭借其独特的古老礼仪和万圣节的四件圣衣 ,

“ [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv] - [æz; əz] “ [ˈdiːsnt] [ˌseriˈməɪnjəlɪzəm]
“ and describes the Hampton Court Conference of 1604 as “ decent ceremonialism
“ 和 描述 这 汉普顿 法庭 会议 的 - 作为 “ 体面的 仪式主义
[ˈfeɪsɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] , [dɪˈvəʊt] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] .
facing awful , devout Puritanism .
面向 可怕 , 虔诚的 清教主义 .
并将 1604 年的汉普顿宫会议描述为“体面的礼仪主义面对可怕的、虔诚的清教主义”。

“ [tʃɑːrɪz] [iː] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlɒdʒˌdeɪl] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən]
“ Charles II tried to persuade the Scotch Earl of Lauderdale to become an
“ 查尔斯 二 尝试 到 说服 这 苏格兰威士忌 伯爵 的 劳德代尔堡 到 变得 一个
[ɪˌpɪskəˈpeɪliən] ,
Episcopalian ,
圣公会 ,
“查理二世曾试图说服苏格兰劳德代尔伯爵皈依圣公会 ,

[əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
assuring him that Presbyterianism was no religion for a gentleman .
保证 他 那 长老会 曾是 不 宗教 为了 一个 绅士 .
向他保证，长老会教不适合绅士信奉。

[sez] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] - : —
Says the spirit in Dipsychus : —
说道 这 精神 在 - : —
迪普西克斯的灵魂说道：——

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə]
The Church of England I belong to
这 教会 的 英格兰 我 属于 到
我所属的英国国教

[ænd; ənd] [θɪŋk] [dɪˈsentəz] [nɑːt][faːr] [rɔːŋ] [tuː] ;
And think dissenters not far wrong too ;
和 思考 异议者 不是 远的 错误的 也 ;
而且，持不同意见者的观点也并非完全错误；

[ðeə(r)] [ˈvʌlgəɹ] [dɔːgz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kriːd]
They're vulgar dogs , but for his creed
它们是 庸俗 狗 , 但 为了 他的 信条
它们是粗俗的狗，但为了他的信仰

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi][diː] — — [diː] .
I hold that no man will be d — — d .
我 抓住 那 不 男人 将要 是 d — — d .
我认为没有人会被杀死。

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Cavalier was the inheritor of the mediaeval knight and the
这 骑士 曾是 这 继承人 的 这 中世纪 骑士 和 这
[ˈfɔːrʌnəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdəɹn][ˈdʒent(ə)lmən] .
forerunner of the modern gentleman .
先行者 的 这 现代的 绅士 .
骑士是中世纪骑士的继承者，也是现代绅士的先驱。

[tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ˈpjʊrɪtən] [ˈkɑːnjəns] [hiː; hi] [əˈpəʊzd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈmoʊtɪv] , [ðə; ði]
To the stern Puritan conscience he opposed , as his guiding motive , the
到 这 船尾 清教徒 良心 他 反对 , 作为 他的 指导 动机 , 这
[ˈnɑːtli] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
knightly sense of honor ,
骑士精神 感觉 的 荣誉 ,
他反对清教徒严苛的良知, 并将骑士精神中的荣誉感作为其行为的指导动机。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][,ɑːrtɪˈfɪj(ə)][ɔːr] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [ˈkɑːnjəns] .
a sort of artificial or aristocratic conscience .
一个 种类 的 人造的 或者 贵族 良心 .
一种人为的或贵族式的良知。

[ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [wɪl] .
The Puritan looked upon himself as an instrument of the divine will .
这 清教徒 看起来 之上 他自己 作为 一个 乐器 的 这 神圣的 将要 .
清教徒将自己视为神圣意志的工具。

[hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [təskmæstɜːz] [aɪ] :
He acted as ever in his great taskmaster's eye :
他 行动 作为 曾经 在 他的 伟大的 任务大师的 眼睛 :
在严厉的监工眼中, 他一如既往地行事:

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪdiən] .
his sword was the sword of the Lord and of Gideon .
他的 剑 曾是 这 剑 的 这 主 和 的 基甸 .
他的剑是耶和华的剑, 也是基甸的剑。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] , [səˈblaɪm] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Hence his sturdy , sublime courage .
因此 他的 结实的 , 升华 勇气 .
因此他才拥有如此坚韧不拔、崇高的勇气。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lɪk] [ə; eɪ] [ˈkælvɪnɪst] [huː] [ˈnoʊz] [ðæt] [ɡɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You cannot lick a Calvinist who knows that God is with him :
你 不能 舔 一个 加尔文主义 WHO 知道 那 上帝 是 和 他 .
你无法战胜一个相信上帝与他同在的加尔文主义者。

[bʌt; bət] [ˈɑːnər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ɡɑːd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌnˈself] — [ə; eɪ][ˈfaɪnər][kaɪnd]
But honor is not so much a regard for God as for oneself — a finer kind
但 荣誉 是 不是 所以 很多 一个 看待 为了 上帝 作为 为了 自己 — 一个 更精细 种类
[ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] .
of self - respect .
的 自己 - 尊重 .
但荣誉与其说是对上帝的敬畏, 不如说是对自己的敬畏——一种更高层次的自尊。

[ɪnˈfɪriər] [ɪn][moʊˈmentəm][tuː; tə][ðə; ði] [-] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡælənt]
Inferior in momentum to the Puritan's sense of duty , there is something gallant
下 在 势头 到 这 清教徒的 感觉 的 责任 , 那里 是 某物 英勇
[ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and chivalrous about it .
和 骑士精神 关于 它 .
虽然其力度不及清教徒的责任感, 但其中也蕴含着某种英勇和骑士精神。

[ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnaɪts] .
The Cavalier spirit was not so grave as the knight's .
这 骑士 精神 曾是 不是 所以 严重 作为 这 骑士的 .
骑士的精神不如武士的精神那样严肃。

[ðoʊ] [hiː hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv]
Though he fought for church and king, there was lacking the vow of
尽管 他 战斗 为了 教会 和 国王 , 那里 曾是 缺乏 这 发誓 的
[ˈnaɪthʊd] ,
knighthood ,
骑士爵位 ,

虽然他为教会和国王而战，但他缺乏骑士精神的誓言。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌnz]
the religious dedication of oneself to the service of the cross and of one's
这 宗教 奉献 的 自己 到 这 服务 的 这 叉 和 的 一个人的
[ˈfjuːd(ə)l] ['sɪʒəreɪn] .
feudal suzerain .
封建 宗主国 .

对十字架和封建宗主的宗教奉献。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,
But you notice how the Cavalier, like the knight,
但 你 注意 如何 这 骑士 , 喜欢 这 骑士 ,
但你会注意到，骑士就像.....

[rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] .
relates his honor to the service of his lady.
相关 他的 荣誉 到 这 服务 的 他的 女士 .
他将自己的荣誉归功于妻子的服侍。

[ˈlʌvleɪsɪz] ['feɪməs] [laɪnz] : —
Lovelace's famous lines : —
洛夫莱斯的 著名的 线条 : —

洛夫莱斯的名言：——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
I could not love thee, dear, so much,
我 可以 不是 爱 你 , 亲爱的 , 所以 很多 ,
亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [aɪ][nɑːt] ['ɑːnər] [mɔːr] ,
Loved I not honour more,
喜爱 我 不是 荣誉 更多的 ,

我爱我，却不更尊重我。

[meɪ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] ['mɑːtoʊ] .
may stand for the Cavalier motto.
可能 站立 为了 这 骑士 座右铭 .
可能代表骑士团的座右铭。

[laɪk] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ˌkævəˈlɪr]
Like the knight, the chevalier of the Middle Ages, the seventeenth century Cavalier
喜欢 这 骑士 , 这 骑士 的 这 中间 年龄 , 这 第十七 世纪 骑士
[tuː] ,
too ,
也 ,
就像中世纪的骑士一样，十七世纪的骑士也是如此。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .
as his name implies, was a horseman.
作为 他的 姓名 暗示 , 曾是 一个 骑手 .
正如他的名字所示，他是一名骑手。

[ˈruːpərts] [ˌkæv(ə)lɪrɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] .
Rupert's cavalry was the strongest arm of the King's service.
鲁珀特的 骑兵 曾是 这 最强 手臂 的 这 国王学院 服务 .
鲁珀特的骑兵是国王军队中最强大的力量。

[ˈprɪns] [ˈruːpərt][ɔːr] [ˈrʌprɪkt] , [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt]
Prince Rupert or Ruprecht , the nephew of the King , was the son of that
王子 鲁珀特 或者 鲁普雷希特 , 这 侄子的 这 国王 , 曾是 这 儿子的 那
[ˈrɪzəbəθ] [ˈstjət] ,
Elizabeth Stuart ,
伊丽莎白 斯图尔特 ,

鲁珀特王子（或鲁普雷希特王子），国王的侄子，是伊丽莎白·斯图亚特的儿子。

[ˈnɪkˌneɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] , [huːm] [sɜːr] [ˈhenri] [ˈwaɪtən] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [laɪnz]
nicknamed the Queen of Hearts , whom Sir Henry Wotton celebrated in his lofty lines
绰号 这 女王 的 红心 , 谁 先生 亨利 沃顿 著名 在 他的 高远 线条
“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
“ **On his Mistress ,**
“ 在 他的 情妇 ,

她被昵称为“红心皇后”，亨利·沃顿爵士在他的崇高诗句《论他的情妇》中歌颂了她。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][bəʊˈhiːmiə] ,
the Queen of Bohemia ,
这 女王 的 波西米亚 ,

波西米亚女王

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
“ **You meaner beauties of the night**
“ 你 更卑鄙 美女 的 这 夜晚

“你们这些夜色中更卑鄙的美人”

[ðæt] [ˈpɔːrliˌpɔːrli][ˈsætɪsfai][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
That poorly satisfy our eyes ,
那 差 满足 我们的 眼睛 ,

这实在无法满足我们的眼睛。

[mɔːr] [baɪ][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [laɪt] ;
More by your number than your light ;
更多的 经过 你的 数字 比 你的 光 ;

你的人数比你的光芒更重要；

[juː; jʊ] [ˈkaːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;
You common people of the skies ;
你 常见的 人们 的 这 天空 ;

你们这些天空中的普通人；

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [jæl; jəl] [raɪz] ?
What are you when the moon shall rise ?
什么 是 你 什么时候 这 月亮 将 上升 ?

当月亮升起时，你是什么？

[ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈruːpərts] [ˈkæv(ə)lri] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ˈɛdʒhɪl] [ænd; ænd][ɔːl]
The impetuous charges of Rupert's cavalry won the day at Edgehill and all
这 浮躁 收费 的 鲁珀特的 骑兵 韩元 这 天 在 埃奇希尔 和 全部

[bʌt; bət] [wʌn] [aɪˈtiː][æt; ət][ˈmɑːrstən] [mɔːr] .
but won it at Marston Moor .
但 韩元 它 在 马斯顿 泊 .

鲁珀特骑兵的猛烈冲锋在埃奇希尔战役中取得了胜利，并在马斯顿荒原战役中几乎取得了胜利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈdɪsəplɪnd] [truːp] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈplʌndər] — [ə; eɪ]
But they were an undisciplined troop and much given to plunder — a
但 他们 是 一个 散漫 部队 和 很多 给定 到 掠夺 — 一个

[ˈdʒɜːrmən][wɜːrd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
German word , by the way ,
德语 单词 , 经过 这 方式 ,

但他们是一支纪律涣散、嗜好劫掠的部队——顺便说一句，劫掠是个德语词。

[wɪtʃ] [prɪns] [ˈruːpərt] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] .
which Prince Rupert introduced into England .
哪个 王子 鲁珀特 介绍 进入 英格兰 .

这是鲁珀特王子引入英国的。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wʌns][ˈpɑːpjələr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [kævəˈlɪrɪz] [pets] .
Perhaps you have seen the once popular engraving entitled “ The Cavalier's Pets .
也许 你 有 已见 这 一次 受欢迎的 雕刻 标题 “ 这 骑士的 宠物 .

或许你曾见过一幅名为“骑士的宠物”的版画，它曾经非常流行。

“ [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈstæghaʊnd] [ɪz] [ˈgaːdɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [buːts] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɡɔːntlɪts] ,
“ **A noble staghound is guarding a pair of riding boots , a pair of gauntlets** ,
“ 一个 高贵 猎鹿犬 是 守护 一个 一对 的 骑术 靴子 , 一个 一对 的 护手 ,
一只高贵的猎鹿犬守护着一双骑马靴和一副手套，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [hæt][wɪð; wɪθ] [ˈswiːpɪŋ] [pluːm] .
a pair of cavalry pistols and a wide hat with sweeping plume .
一个 一对 的 骑兵 手枪 和 一个 宽的 帽子 和 扫荡 羽 .

一对骑兵手枪和一顶宽边帽，帽檐上饰有飘逸的羽饰。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [kævəˈlɪr] [ˈsɔŋɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpəʊzɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ænd; ənd]
The careless Cavalier songs have the air of being composed on horseback and
这 粗心 骑士 歌曲 有 这 空气 的 存在 由 在 马背 和
[ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈleðər] :
written down on the saddle leather :
书面 向下 在 这 鞍 皮革 :

骑士乐队那些随意的歌曲，仿佛是在马背上创作，然后写在马鞍皮上的：

[ˈraɪdɪŋ] [ˈbælədɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbælədɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
riding ballads in a very different sense from the old riding ballads of the
骑术 民谣 在 一个 非常 不同的 感觉 从 这 老的 骑术 民谣 的 这
[ˈskaːtɪʃ] [ˈbɔːrdər] .
Scottish Border .
苏格兰 边界 .

与苏格兰边境地区的古老骑兵歌谣有着截然不同的含义。

[ˈrɑːbərt] [ˈbraʊnɪŋ] [hæz; həz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [kærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪn]
Robert Browning has reproduced very exactly the characteristics of the species in
罗伯特 勃朗宁 有 复制品 非常 确切地 这 特征 的 这 物种 在
[hɪz; ɪz] “ [kævəˈlɪr] [tjuːnz] .
his “ Cavalier Tunes .
他的 “ 骑士 曲调 .

罗伯特·勃朗宁在他的《骑士曲调》中非常精确地再现了该物种的特征。

“ [ɪn] “ [ɡɪv] [ə; eɪ] [raʊz] “ [hiː; hi][ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [ɪn] “ [buːt] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] “
“ **In “ Give a Rouse “ he presents the Cavalier drinking ; in “ Boot and Saddle “**
“ 在 “ 给 一个 唤醒 “ 他 礼物 这 骑士 喝 ; 在 “ 启动 和 鞍 “
[ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈraɪdɪŋ] ,
the Cavalier riding ,
这 骑士 骑术 ,

在《唤醒》一诗中，他描绘了骑士饮酒的场景；在《马靴与马鞍》一诗中，他描绘了骑士骑马的场景。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [ˈswerɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
and in all of them the Cavalier swearing , laughing , and cheering for
和 在 全部 的 他们 这 骑士 咒骂 , 笑 , 和 欢呼 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

在所有这些画面中，骑士们都在咒骂、大笑，并为国王欢呼。

[ˈkɛntɪʃ] [sɜːr] [bɪŋ] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
Kentish Sir Byng stood for his King ,
肯特郡 先生 宾 站立 为了 他的 国王 ,
肯特郡的宾爵士效忠于他的国王。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][kraːp] - [ˈhedɪd] [ˈpɑːrləmənt] [swɪŋ] ;
Bidding the crop - headed Parliament swing ;
投标 这 庄稼 - 标题 议会 摇摆 ;
竞标议会席位；

[ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stuːp]
And , pressing a troop unable to stoop
和 , 紧迫 一个 部队 无法 到 哈腰
而且，向一支无法弯腰的部队施压

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [roʊgz] [ˈflɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [foʊk] [druːp] ,
And see the rogues flourish and honest folk droop ,
和 看 这 流氓 繁荣 和 诚实的 民间 下垂 ,
眼见恶人横行，正直之人日渐衰落。

[ˈmɑːtʃt] [ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] , [ˈfɪfti] - [skɔːr] [strɔːŋ] ,
Marched them along , fifty - score strong ,
行军 他们 沿着 , 五十 - 分数 强的 ,
他们列队前进，五十人之多，

[greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] .
Great - hearted gentlemen , singing this song .
伟大的 - 心地 先生们 , 歌唱 这 歌曲 .
心地善良的绅士们，唱着这首歌。

[gɔːd][fɔːr; fər] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] !
God for King Charles !
上帝 为了 国王 查尔斯 !
上帝保佑查理国王！

[pɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɑːrlz]
Pym and such carles
皮姆 和 这样的 卡莱斯
皮姆和卡尔斯

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðæt] [ˈpraːmpts, 'praːmps] - [ɪm] [ðer; ðər] [ˈtrɪznəs] [ˈpɑːrlz] !
To the Devil that prompts 'em their treasonous parles !
到 这 魔鬼 那 提示 - 呃 他们的 叛国 帕尔斯 !
向唆使他们说叛国话的魔鬼致敬！

[ˈhæmpdən] [tuː; tə] [hel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːbsəkwɪz] - [nel]
Hampden to hell , and his obsequies ' knell
汉普顿 到 地狱 , 和 他的 葬礼 - 丧钟
汉普顿下地狱，以及他的葬礼丧钟

[sɜːrv] [həzelrɪg] , [fiːˈɛnɛs, 'fjɛnɛs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhæri] [æz; əz] [wel] !
Serve Hazelrig , Fiennes , and young Harry as well !
服务 哈泽尔里格 , 费因斯 , 和 年轻的 哈里 作为 出色地 !
也请为 Hazelrig、Fiennes 和年轻的 Harry 服务！

[hoʊld][baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] [jʊr; jər] [maɪt] ;
Hold by the right , you double your might ;
抓住 经过 这 正确的 , 你 双倍的 你的 可能 ;
握住右手，你的力量就会加倍；

[soʊ] , [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
So , onward to Nottingham , fresh for the fight .
所以 , 向前 到 诺丁汉 , 新鲜的 为了 这 斗争 .
于是，我们精神抖擞地前往诺丁汉，准备迎接挑战。

[ɪnˈdiːd] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn][ˈpʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːrn] , [skɒt] , [ˈbraʊnɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwɔːltər] [ˈθɔrnˌberi]
Indeed many modern poets , such as Burns , Scott , Browning , George Walter Thornbury
的确 许多 现代的 诗人 , 这样的 作为 烧伤 , 斯科特 , 勃朗宁 , 乔治 沃尔特 索恩伯里
 ,
 ,
 ,

事实上, 许多现代诗人, 如伯恩斯、斯科特、勃朗宁、乔治·沃尔特·索恩伯里,

[ænd; ənd] [ˈeitən] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [leɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [,kævəˈliəs] , ” [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd]
and Aytoun in his “ Lays of the Scottish Cavaliers , ” have caught and
和 艾顿 在 他的 “ 躺下 的 这 苏格兰 骑士 , ” 有 捕捉 和
[prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [noʊt] ,
prolonged the ancient note ,
延长 这 古老的 笔记 ,

艾顿在他的《苏格兰骑士之歌》中捕捉并延续了这一古老的音符,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [skɪl] [nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] [vaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] , [kənˈtempəreri] [ˈsɪŋərz] .
with a literary skill not often vouchsafed to the actual , contemporary singers .
和 一个 文学 技能 不是 经常 担保 到 这 实际的 , 当代的 歌手 .

他拥有当代歌手通常不具备的文学功底。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈstænzə][frʌm; frəm] - [oʊvərˈlɔːŋ] [ˈbæləd] , “ [ðə; ði]
Here , for instance , is a single stanza from Thornbury's overlong ballad , “ The
这里 , 为了 实例 , 是 一个 单身的 诗节 从 - 过长 民谣 , “ 这
[θriː] [ˈtruːpəz] “ : —
Three Troopers “ : —
三 骑警 “ : —

例如, 以下是索恩伯里冗长的民谣《三个骑兵》中的一节:

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈtævərən] [θriː] [ˈbuːtɪd] [ˈtruːpəz] [stroʊd] ,
Into the Devil Tavern three booted troopers strode ,
进入 这 魔鬼 酒馆 三 已启动 骑警 大步走 ,

三个穿着靴子的士兵大步走进魔鬼酒馆,

[frʌm; frəm][spɜːrɪ][tuː; tə] [ˈfeðər] [ˈspɑːtɪd] [ænd; ənd] [splæʃt]
From spur to feather spotted and splashed
从 刺 到 羽毛 斑 和 溅起

从马刺到羽毛, 布满斑点和泼溅

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [roʊd] .
With the mud of a winter road .
和 这 泥 的 一个 冬天 路 .

路面泥泞, 如同冬日道路。

[ɪn] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌps] [ðei] [draːpt] [ə; eɪ] [krʌst]
In each of their cups they dropped a crust
在 每个 的 他们的 杯子 他们 掉落 一个 地壳

他们在各自的杯子里都放了一块面包屑。

[ænd; ənd][stæəd] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ;
And stared at the guests with a frown ;
和 凝视 在 这 客人 和 一个 皱眉 ;

他皱着眉头盯着客人们;

[ðen] [druː] [ðer; ðər][swɔːdz] [ænd; ənd] [rɔːrd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊst] ,
Then drew their swords and roared , for a toast ,
然后 画 他们的 剑 和 咆哮 , 为了 一个 吐司 ,

然后他们拔出剑, 高声呐喊, 举杯庆祝。

“ [gɑːd] [send] [ðɪs] [krʌm] - [wel] - [daʊn] !
“ **God send this Crum - well - down !**
“ 上帝 发送 这 克鲁姆 - 出色地 - 向下 !

“上帝把这个面包屑送来!

” [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz][moʊst][ˈnoʊbli] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][dʒeɪmz] ['greɪəm] ,
“ **The singing and fighting Cavalier was most nobly represented by James Graham** ,
“ 这 歌唱 和 斗争 骑士 曾是 最多 高贵地 代表 经过 詹姆斯 格雷厄姆 ,
[ˈmɑːrkwɪs][ˌʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] ,
Marquis of Montrose ,
侯爵 的 蒙特罗斯 ,

“歌唱和战斗中的骑士精神最杰出的代表是蒙特罗斯侯爵詹姆斯·格雷厄姆。”

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ˌʌv; əv][ˈroʊmæns][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɑːrtəzn] ['liːdər] .
a hero of romance and a great partisan leader .
一个 英雄 的 浪漫 和 一个 伟大的 党派 领导者 .

一位浪漫爱情故事中的英雄，一位伟大的党派领袖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˌʌv; əv][waɪld] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd] [west] ['haɪlənd] [ˌˈklænzməːn] , — [ˈɡɔːrdn] ,
With a handful of wild Irish and West Highland clansmen , — **Gordons** ,
和 一个 少数 的 荒野 爱尔兰 和 西方 高地 氏族成员 , — 戈登斯 ,
[ˌkæmɜːənz] , [mækˈdɑːnəldz] , — [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑːrˈtɪləri] ,
Camerons , **McDonalds** , — **with no artillery** ,
卡梅伦斯 , 麦当劳 , — 和 不 炮兵 ,

带着一小群桀骜不驯的爱尔兰和西高地氏族成员——戈登氏族、卡梅伦氏族、麦克唐纳氏族——而且没有火炮，

[noʊ] [ˌkɑːmɪˈseriət] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˌkæv(ə)lɪri] , [ˈmɑːnˌtroʊz] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
no commissariat , **and hardly any cavalry** , **Montrose defeated the armies of the**
不 粮食 , 和 几乎 任何 骑兵 , 蒙特罗斯 战败 这 军队 的 这
[ˈkʌvənənt] ,
Covenant ,
盟约 ,

没有军需官，几乎没有骑兵，蒙特罗斯击败了盟约国的军队。

[tʊk] [ðə; ði] [taʊnz] [ˌʌv; əv] [ˌæbərˈdiːn] , [dʌnˈdiː] , [ˈɡlɑːsgəʊ] , [ænd; ənd] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
took the towns of Aberdeen, Dundee, Glasgow , **and Edinburgh** , **and in one**
采取 这 城镇 的 阿伯丁 , 邓迪 , 格拉斯哥 , 和 爱丁堡 , 和 在 一
[brɪːf] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [kæmˈpeɪn] ,
brief and brilliant campaign ,
简短的 和 杰出的 活动 ,

攻占了阿伯丁、邓迪、格拉斯哥和爱丁堡这几个城镇，并在一次短暂而辉煌的战役中取得了胜利。

[riːˈkɒŋkɜːd] ['skɑːtlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
reconquered Scotland for the King .
重新征服 苏格兰 为了 这 国王 .

为国王重新征服了苏格兰。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ðæn; ðən] [mɑːnˈroʊzɪz] [dɪˈsent]
Nothing more romantic in the history of the Civil War than Montrose's descent
没有什么 更多的 浪漫的 在 这 历史 的 这 民用 战争 比 蒙特罗斯的 下降
[əˈpɑːn][klæn] ['kæmbɪ] [æt; ət] [ɪnvərˈlɒki] ,
upon Clan Campbell at Inverlochy ,
之上 氏族 坎贝尔 在 因弗洛奇 ,

在美国内战史上，没有什么比蒙特罗斯在因弗洛奇战役中突袭坎贝尔家族更具浪漫色彩的了。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ben] ['neɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [fɒgz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɔːz] [ˌʌv; əv][waɪld]
rushing down from Ben Nevis in the early morning fogs upon the shores of wild
匆忙 向下 从 本 尼维斯 在 这 早期的 早晨 雾 之上 这 海岸 的 荒野
[lɑːk] [iːl] .
Loch Eil .
湖 埃尔 .

清晨，薄雾笼罩着荒野的埃尔湖岸边，从本尼维斯山疾驰而下。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt][ɪn][ˈwɔːltər] ['skaːts] “ [ˈledʒənd][ˌʌv; əv][ˈmɑːnˌtroʊz] ,
You may read of this exploit in Walter Scott's " Legend of Montrose ,
你 可能 读 的 这 开发 在 沃尔特 斯科特的 “ 传奇 的 蒙特罗斯 ,

你可以在沃尔特·斯科特的《蒙特罗斯传奇》中读到这段事迹。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkwɪzɪz] [deθ] [ɪn] - ['bæləd] , " [ðə; ði]
" as you may read of the great Marquis's death in Aytoun's ballad , " The
" 作为 你 可能 读 的 这 伟大的 侯爵的 死亡 在 - 民谣 , " 这
[eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːn,troʊz] .
Execution of Montrose .
执行 的 蒙特罗斯 .

正如你在艾顿的民谣《蒙特罗斯的处决》中读到的那样，伟大的蒙特罗斯侯爵之死。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
" For his success was short .
" 为了 他的 成功 曾是 短的 .

因为他的成功是短暂的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz][waɪld]['ɑːrmi] [tə'geðər] :
He could not hold his wild army together :
他 可以 不是 抓住 他的 荒野 军队 一起 :

他无法将他那支乌合之众凝聚起来:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ðə; ði]['klænzmə'n] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡlen] [ænd; ənd] [hɪlz] .
with the coming of harvest the clansmen dispersed to the glens and hills .
和 这 未来 的 收成 这 氏族成员 分散的 到 这 格伦斯 和 丘陵 .

随着丰收的到来，各族人分散到山谷和山丘中。

['mɑːn,troʊz] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] , [æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ventʃərɪŋ] [wʌns]
Montrose escaped to Holland and , after the death of the King , venturing once
蒙特罗斯 逃脱 到 荷兰 和 , 后 这 死亡 的 这 国王 , 冒险 一次
[mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
more into the Highlands ,
更多的 进入 这 高地 ,

蒙特罗斯逃往荷兰，国王去世后，他又一次冒险进入苏格兰高地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
with a commission from Charles II , he was defeated , taken prisoner ,
和 一个 委员会 从 查尔斯 二 , 他 曾是 战败 , 已采取 囚犯 ,
['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
sentenced to death in Edinburgh ,
判刑 到 死亡 在 爱丁堡 ,

他奉查理二世之命作战，结果战败被俘，在爱丁堡被判处死刑。

[hæŋd] , [drɔːn] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtəd] .
hanged , drawn , and quartered .
绞刑 , 绘制 , 和 四分 .

绞刑、剖腹、分尸。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən]['aɪərən] [spaɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔʊlbuːθ] ;
His head was fixed on an iron spike on the pinnacle of the tollbooth ;
他的 头 曾是 固定的 在 一个 铁 长钉 在 这 巅峰 的 这 收费站 ;

他的头颅被固定在收费亭顶端的一根铁钉上；

[wʌn][hænd][set]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [pɜːrθ] [ænd; ənd][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['stəːlɪŋ] ;
one hand set over the gate of Perth and one over the gate of Stirling ;
一 手 放 超过 这 门 的 珀斯 和 一 超过 这 门 的 斯特灵 ;

一只手放在珀斯城门上，另一只手放在斯特灵城门上；

[wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [æbər'diːn] , [ðə; ði] [ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['ɡlɑːsgəʊ] .
one leg over the gate of Aberdeen , the other over the gate of Glasgow .
一 腿 超过 这 门 的 阿伯丁 , 这 其他 超过 这 门 的 格拉斯哥 .

一只脚跨过阿伯丁的城门，另一只脚跨过格拉斯哥的城门。

[ˈmɑːn,troʊz] [root] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [rʌf] , [ˈsoʊldʒərli] [ˈpiːsɪz] , — [wʌn][ɑːn][ðə; ði]
Montrose wrote only a handful of poems , rough , soldierly pieces , — one on the
蒙特罗斯 写道 仅有的 一个 少数 的 诗歌 , 粗糙的 , 军人 件 , — 一 在 这
[naɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
night before his execution ,
夜晚 前 他的 执行 ,

蒙特罗斯只写过寥寥几首诗，都是些粗糙的、带有军人气息的作品——其中一首是在他被处决的前夜写的。

[wʌn][ɑːn] [ˈlɜːrniŋ] , [æ; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋz] [deθ] .
one on learning , at the Hague , of the King's death .
一 在 学习 , 在 这 海牙 , 的 这 国王学院 死亡 .

其中一人是在海牙得知国王去世的消息。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [laɪnz][ʌv; əv]
But by far the best and the best known of these are the famous lines of
但 经过 远的 这 最好的 和 这 最好的 已知 的 这些 是 这 著名的 线条 的
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ][pɑːrt] .
which I will quote a part .
哪个 我 将要 引用 一个 部分 .

但其中最出色、最广为人知的莫过于以下这几句名言，我将引用其中的一部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
You will notice that , under the form of a lover addressing his mistress ,
你 将要 注意 那 , 在下面 这 形式 的 一个 情人 解决 他的 情妇 ,

你会注意到，在恋人向情妇倾诉的形式下，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
it is really the King speaking to his kingdom .
它 是 真的 这 国王 请讲 到 他的 王国 .

这是国王在向他的王国讲话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [faɪn] [ˈkeltɪk] [ˈboʊstf(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] -
You will notice also the fine Celtic boastfulness of the strain and the high -
你 将要 注意 还 这 美好的凯尔特人 自夸 的 这 拉紧 和 这 高的 -
[ˈhɑːtɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈpæsɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈgæmbləz] [ˈkɜːrɪdʒ] [huː] [sterks] [hɪz; ɪz]
hearted courage of its most familiar passage — the gambler's courage who stakes his
心地 勇气 的 它是 最多 熟悉的 通道 — 这 赌徒的 勇气 WHO 赌注 他的

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θroʊ] .
all on a single throw .
全部 在 一个 单身的 扔 .

你还会注意到这首曲调中体现出的凯尔特人的自夸精神，以及其中最广为人知的段落所展现出的那种高尚的勇气——赌徒孤注一掷的勇气。

[maɪ] [daɪr] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʌv] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðiː]
My dear and only love , I pray that little world of thee
我的 亲爱的 和 仅有的 爱 , 我 祈祷 那 小的 世界 的 你

我亲爱的，我唯一的爱人，我祈祷你的小世界。

[biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [sweɪ] [ðæn; ðən][ˈpjʊrɪst] [ˈmɑːnərki] ;
Be governed by no other sway than purest monarchy ;
是 受统治 经过 不 其他 摇摆 比 最纯净的 君主制 ;

只受最纯粹的君主制统治；

[fɔːr; fər] [ɪf] [kənˈfjuːʒ(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] , [wɪtʃ] [ˈvɜːrtʃuəs] [soʊlz] [əbˈhɔːr] ,
For if confusion have a part , which virtuous souls abhor ,
为了 如果 困惑 有 一个 部分 , 哪个 有德行的 灵魂 痛恨 ,

因为如果混乱在其中起了作用，而混乱是善良的灵魂所憎恶的，

[aɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [ˈsɪnəd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] .
I'll hold a synod in my heart and never love thee more .
患病的 抓住 一个 宗教会议 在 我的 心 和 绝不 爱 你 更多的 .

我将永远铭记于心，并且永远不会再爱你。

[æz; əz][,æliɡ'zændər][aɪ] [wɪl] [reɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪn] [ə'loun] ；
As Alexander I will reign and I will reign alone ；
作为 亚历山大 我 将要 在位 和 我 将要 在位 独自的 ；

我将以亚历山大大帝的身份统治，而且我将独自统治；

[maɪ] [θɔ:ts] [dɪd] ['evər] [mɔ:ɹ] [dɪs'deɪn][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɑ:n][maɪ] [θroʊn] ．
My thoughts did ever more disdain a rival on my throne ．
我的 想法 做过 曾经 更多的 蔑视 一个 竞争对手 在 我的 王座 ．

我的心中对王位上的竞争对手越来越不屑一顾。

[hi:; hi] ['i:ðər] [fɪɹz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:] [mʌtʃ] ， [ɔ:ɹ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] [ɑ:r; əɹ] [smɔ:l] ；
He either fears his fate too much , or his deserts are small ；
他 任何一个 恐惧 他的 命运 也 很多 ， 或者 他的 沙漠 是 小的 ；

他要么太害怕自己的命运，要么他的命运太渺小。

[hu:] [dæəz] [nɑ:t][pʊt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ， [tu:; tə][geɪn][ɔ:r] [lu:z] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ；
Who dares not put it to the touch , to gain or lose it all ；
WHO 敢于 不是 放 它 到 这 触碰 ， 到 获得 或者 失去 它 全部 ；

谁不敢去尝试，去承受得失？

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] ['feɪθləs] ['ækʃ(ə)n] [steɪn] [ðɑɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [wɜ:rd] ；
But if no faithless action stain thy love and constant word ；
但 如果 不 不忠 行动 弄脏 你的 爱 和 持续的 单词 ；

但若你的爱和忠贞之言没有丝毫背信弃义之举，

[aɪl] [meɪk] [ði:] ['ɡlɔ:riəs] [baɪ][maɪ][pen][ænd; ənd] ['feɪməs] [baɪ][maɪ] [sɔ:rd] ；
I'll make thee glorious by my pen and famous by my sword ；
患病的 制作 你 辉煌 经过 我的 笔 和 著名的 经过 我的 剑 ；

我将以笔使你荣耀，以剑使你名扬四海：

[aɪl] [sɜ:rv] [ði:] [ɪn] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [weɪz] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [brɪ'fɔ:r] ；
I'll serve thee in such noble ways was never heard before ；
患病的 服务 你 在 这样的 高贵 方式 曾是 绝不 听到 前 ；

“我将以如此高尚的方式侍奉你”这句话，以前从未听过：

[aɪl] [kraʊn] [ænd; ənd] [dek] [ði:] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [beɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [ði:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ．
I'll crown and deck thee all with bays and love thee more and more ．
患病的 王冠 和 甲板 你 全部 和 海湾 和 爱 你 更多的 和 更多的 ．

我将用满满的月桂花环为你加冕，并越来越爱你。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd][pə'ɪlɪtɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ˌkævə'ɪr] ；
I have dwelt almost exclusively upon the military and political aspect of Cavalier ；
我 有 居住 几乎 只 之上 这 军队 和 政治的 方面的 骑士

[vɜ:rs] ．
verse ．
诗 ．

我几乎只关注了骑士诗歌的军事和政治方面。

[ə; eɪ][ˈwaɪdər] [vju:] [wʊd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] ['pʊətri] ， [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [lʌv] ；
A wider view would include the miscellaneous poetry , and especially the love ；
一个 更广泛 看法 会 包括 这 各种各样的 诗 ， 和 尤其 这 爱

['pʊətri][ʌv; əv] [ˈkæru:] ；
poetry of Carew ；
诗 的 卡鲁 ；

更广义的视角应该包括其他类型的诗歌，尤其是卡鲁的爱情诗。

[ˈherɪk] ， [ˈwɔlə] ， - ， [ˈʌvleɪs] ， [ˈsʌklɪŋ] ， [ˈkaʊli] ， [ænd; ənd] [ˈʌðər] ， [hu:] ， [ɪf] [nɑ:t] ；
Herrick , Waller , Haberton , Lovelace , Suckling , Cowley , and others , who , if not ；
赫里克 ， 沃勒 ， - ， 洛夫莱斯 ， 乳 ， 考利 ， 和 其他的 ， WHO ， 如果 不是 ，

['strɪktli] [ˈspi:kɪŋ] ， [ˌkævəˈliəs] ， [wɜ:ɹ; wər] ['rɔɪəlists] ．
strictly speaking , Cavaliers , were royalists ．
严格 请讲 ， 骑士 ， 是 保皇党 ．

赫里克、沃勒、哈伯顿、洛夫莱斯、萨克林、考利等人，即使严格来说他们不是保皇党，也是保皇党。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊəts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɑːrləments] [saɪd][wɜːr; wər][ˈmɪltən] , [dʒɔːrdʒ]
For the only poets in England who took the Parliament's side were Milton , George
为了 这 仅有的 诗人 在 英格兰 WHO 采取 这 议会的 边 是 米尔顿 , 乔治
[ˈwɪðər] ,
Wither ,
枯萎 ,

在英国，只有弥尔顿和乔治·威瑟两位诗人站在议会一边。

[ænd; ənd] [ˈændruː] [ˈmɑːrvl] .
and Andrew Marvell .
和 安德鲁 漫威 .

以及安德鲁·马维尔。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] , [sʌm; səm][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈpʌblɪk] [əˈferz] [ænd; ənd]
Of those I have named , some had much to do with public affairs and
的 那些 我 有 命名 , 一些 有 很多 到 做 和 民众 事务 和
[ˈʌðər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] .
others had little .
其他的 有 小的 .

在我列举的这些人中，有些人与公共事务关系密切，而有些人则关系甚微。

[ˈtɒməs] [ˈkæruː] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpoʊət] , [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
Thomas Carew , the court poet , died before the outbreak of the Civil War .
托马斯 卡鲁 , 这 法庭 诗人 , 死亡 前 这 暴发的 这 民用 战争 .

宫廷诗人托马斯·卡鲁在内战爆发前去世。

[ˈherɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmɪnɪstər][ɪn] [ˈdevənʃə] ,
Herrick was a country minister in Devonshire ,
赫里克 曾是 一个 国家 部长 在 德文郡 ,

赫里克是德文郡的一位乡村牧师。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæəri] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ɪntəˈregnəm] [ɪn]
who was deprived of his parish by Parliament and spent the interregnum in
WHO 曾是 被剥夺的 的 他的 教区 经过 议会 和 花费 这 过渡时期 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他被议会剥夺了教区，并在伦敦度过了这段过渡时期。

[ˈedmənd] [ˈwɔlə] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] ,
Edmund Waller , a member of the House of Commons ,
埃德蒙 沃勒 , 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 ,

埃德蒙·沃勒，下议院议员

[ɪnˈtriːɡd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] ,
intrigued for the king and came near losing his head ; but ,
好奇 为了 这 国王 和 来了 靠近 输 他的 头 ; 但 ,

他为国王效力，险些丧命；但是，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈɑːlɪvər] [ˈkrɒmwel] [ænd; ənd] [ˈveri] [rɪt] ,
being a cousin of Oliver Cromwell and very rich ,
存在 一个 表哥 的 奥利弗 克伦威尔 和 非常 富有的 ,

他是奥利弗·克伦威尔的表亲，而且非常富有。

[wʌz; wəz][let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [faɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fræns] .
was let off with a heavy fine and went to France .
曾是 让 离开 和 一个 重的 美好的 和 去 到 法国 .

他被处以重罚后去了法国。

[ˈsɜːr][dʒɑːn] [ˈsʌklɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [kɔːrt] [ˈfeɪvərɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪpɪk(ə)]
Sir John Suckling , **a very brilliant and dissipated court favorite** , **a very typical**
先生 约翰 乳 , 一个 非常 杰出的 和 消散 法庭 最喜欢的 , 一个 非常 典型的
[ˌkævəˈlɪr] ,
Cavalier ,
骑士 ,

约翰·萨克林爵士是一位才华横溢但生活放荡的宫廷宠臣，一位典型的骑士党人。

[hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [wɔːr] : [hæd; həd]
had raised a troop of horse for the King in the Bishops ' War : had
有 提高 一个 部队 的 马 为了 这 国王 在 这 主教们 - 战争 : 有
[kənˈspaɪər] [əˈgenst] [ˈpɑːrləmənt] ,
conspired against Parliament ,
密谋 反对 议会 ,

在主教战争中为国王招募了一支骑兵团；曾密谋反对议会。

[fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ˈpærɪs][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
fled to the continent , and died at Paris by his own hand .
逃亡 到 这 大陆 , 和 死亡 在 巴黎 经过 他的 自己的 手 .

逃往欧洲大陆，最终在巴黎自杀身亡。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɪtʃəd] [ˈlʌvleɪs] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːmɪz] , [wʌz; wəz] [twɑɪs] [ɪmˈprɪznd] ,
Colonel Richard Lovelace fought in the royal armies , was twice imprisoned ,
上校 理查德 洛夫莱斯 战斗 在 这 皇家 军队 , 曾是 两次 被监禁 ,

理查德·洛夫莱斯上校曾效力于皇家军队，两次被监禁。

[spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈpɑːvərti] ,
spent all his large fortune in the cause and hung about London in great poverty ,
花费 全部 他的 大的 财富 在 这 原因 和 悬挂 关于 伦敦 在 伟大的 贫困 ,

他把所有的大笔财富都花在了这项事业上，自己则在伦敦过着极其贫困的生活。

[ˈdaɪɪŋ] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .
dying shortly before the Restoration .
垂死 不久 前 这 恢复 .

在复辟前不久去世。

[ˈkaʊli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈskaːləɹ] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [fræns]
Cowley was a Cambridge scholar who lost his fellowship and went to France
考利 曾是 一个 剑桥 学者 WHO 丢失的 他的 奖学金 和 去 到 法国

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][egˈzæɪld] [kɔːrt] :
with the exiled court :
和 这 放逐 法庭 :

考利是剑桥大学的一名学者，他失去了奖学金，然后随流亡的宫廷去了法国：

[brɪˈkeɪm] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ˌhenriˈetə] [məˈriːə] ,
became secretary to the queen , Henrietta Maria ,
成为 秘书 到 这 女王 , 亨利埃塔 玛丽亚 ,

成为女王亨利埃塔·玛丽亚的秘书

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [ɪn] [ˈsaɪfər] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kɪŋ] .
and carried on correspondence in cipher between her and the captive King .
和 携带 在 一致 在 密码 之间 她 和 这 俘虏 国王 .

她与被俘的国王之间一直保持着密码通信。

[ðə; ði] [ʌv] [vəːsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər][ɪn] [ˈmeni] [kiːz] : [kəˈruːz] [ˈpɑːlɪft] , [ˈkɔːrtli] ,
The love verses of these poets were in many keys : Carew's polished , courtly ,
这 爱 诗句 的 这些 诗人 是 在 许多 钥匙 : 卡鲁的 抛光 , 宫廷式 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] ;
and somewhat artificial ;
和 有些 人造的 ;

这些诗人的爱情诗风格各异：卡鲁的诗歌文采斐然、优雅高贵，但略显矫揉造作；

[ˈhɛrɪks] [wɔːrm] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈswiːt] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃli] [ˈsɛnfjuəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpæʃənət] ;
Herrick's warm , natural , sweet , but richly sensuous rather than passionate ;
赫里克的 温暖的 , 自然的 , 甜的 , 但 丰富 感性的 相当 比 热情的 ;
[ˈkaʊlɪz] [ˈkoʊldli] [ɪnˈdʒɪːniəs] ;
Cowley's coldly ingenious ;
考利 冷冷地 巧妙 ;
赫里克的温暖、自然、甜美，但充满感官享受而非激情；考利的冷静而巧妙；

[ˈlʌvleɪsɪz] [ænd; ənd] - [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈtɛndər] ; - [ˈkɛrləs] , [geɪ] , [ænd; ənd] “
Lovelace's and Haberton's serious and tender ; Suckling's careless , gay , and “
洛夫莱斯 和 - 严肃 和 投标 ; - 粗心 , 同性恋 , 和 “
[əˈɡriːəbli] [ɪmpjədənt] ,
agreeably impudent ,
欣然 厚颜无耻 ,
洛夫莱斯和哈伯顿的作品严肃而温柔；萨克林的作品则随意、快乐且“令人愉悦的厚颜无耻”。

” [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪnɪsɪzəm] :
” **the poetry of gallantry rather than love , with a dash of cynicism :**
” 这 诗 的 英勇 相当 比 爱 , 和 一个 短跑 的 玩世不恭 :
“与其说是爱情诗，不如说是骑士精神诗，还带有一丝愤世嫉俗:”

[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [wɪts] .
on its way to become the poetry of the Restoration wits .
在 它是 方式 到 变得 这 诗 的 这 恢复 智慧 .
它正逐渐成为复辟时期才子们的诗歌。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈkaʊli]
ABRAHAM COWLEY
亚伯拉罕 考利
亚伯拉罕·考利

[siː]
C
C
C

- [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] .
OWLEY has been constantly used to point a moral .
- 有 到过 不断地 用过的 到 观点 一个 道德 .
OWLEY 经常被用来指出某种道德教训。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪnstəns] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪtəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv]
He is the capital instance , in our literary history , of the instability of
他 是 这 首都 实例 , 在 我们的 文学 历史 , 的 这 不稳定性 的
[feɪm] ; [ɔːr] ,
fame ; or ,
名声 ; 或者 ,
在我们的文学史上，他是名声不稳定性最典型的例子；或者说，

[ˈræðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˌveriˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [kənˈtempəreri] [ˈreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
rather , of the wide variation between contemporary rating and the judgment of
相当 , 的 这 宽的 变化 之间 当代的 等级 和 这 判断 的
[pɑːˈsterəti] .
posterity .
后人 .
更确切地说，是当代评价与后世评判之间存在的巨大差异。

[taɪm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪts][aiˈrɒnɪk,-kəl] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][laɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɒʊəm][ʌv; əv]
Time has given its ironical answer to the very first line in the first poem of
时间 有 给定 它是 讽刺 回答 到 这 非常 第一的 线 在 这 第一的 诗 的
[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] : —
his collection : —
他的 收藏 : —

时间以其讽刺的口吻回应了他诗集第一首诗的第一句：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [fəˈlevər] [noʊn] ?
What shall I do to be forever known ?
什么 将 我 做 到 是 永远 已知 ?

我该做什么才能名垂青史？

[wen] [ˈkaʊli] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [nɪr] [ðə; ði] [tuːmz]
When Cowley died in 1667 and was buried in Westminster Abbey near the tombs
什么时候 考利 死亡 在 - 和 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 靠近 这 陵墓
[ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd][ˈspensə] ,
of Chaucer and Spenser ,
的 乔叟 和 斯宾塞 ,

考利于 1667 年去世，葬于威斯敏斯特教堂，靠近乔叟和斯宾塞的墓地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɒʊət] [sɪns] [ðə; ði] [ˈlætər] .
he was , in general opinion , the greatest English poet since the latter .
他 曾是 , 在 一般的 观点 , 这 最 英语 诗人 自从 这 后者 .

普遍认为，他是自后者以来最伟大的英国诗人。

“ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ” [əˈpɪrɪd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] ,
“ **Paradise Lost** ” **appeared in that same year ,**
“ 天堂 丢失的 ” 出现 在 那 相同的 年 ,

《失乐园》也于同年出版。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] [deɪt] [ˈmɪltənz] [feɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkaʊlɪz] , [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər]
but at this date Milton's fame was not comparable with Cowley's , his junior
但 在 这 日期 米尔顿的 名声 曾是 不是 可比 和 考利 , 他的 初级

[baɪ][ten] [ˈjɪrɪz] .
by ten years .
经过 十 年 .

但此时米尔顿的名声还无法与比他小十岁的考利相提并论。

[ˈmɪltənz] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpɒʊəmz] , [fɜːrst] [kəˈlektɪd] [ɪn] - , [dɪd][nɑːt] [rɪːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈdɪʃn] [tɪl]
Milton's miscellaneous poems , first collected in 1645 , did not reach a second edition till
米尔顿的 各种各样的 诗歌 , 第一的 集 在 - , 做过 不是 抵达 一个 第二 版 直到
- .
1673 .
- .

弥尔顿的杂诗集于 1645 年首次出版，直到 1673 年才发行第二版。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈkaʊlɪz] [wɜːrks] [went] [θruː] [eɪt] [ɪmˈpreʃəns] .
Meanwhile Cowley's works went through eight impressions .
同时 考利 作品 去 通过 八 印象 .

与此同时，考利的作品印制了八版。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈtempərəːrɪːz] [huː] [ˈraɪv(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][pɔːpjuˈlærəti][wɜːr; wər] [ˈhɜːrbərt]
I believe that the only contemporaries who rivaled him in popularity were Herbert
我 相信 那 这 仅有的 同时代人 WHO 竞争对手 他 在 人气 是 赫伯特
[ænd; ənd] [ˈkliːvlənd] ,
and Cleveland ,
和 克利夫兰 ,

我认为，在当时的人气上能与他匹敌的只有赫伯特和克利夫兰。

[fɔːr; fər] ['wɒlə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['kaʊlɪz] [deθ] .
for Waller did not come to his own until after Cowley's death .
为了 沃勒 做过 不是 来 到 他的 自己的 直到 后 考利 死亡 .
因为沃勒直到考利去世后才真正崭露头角。

['hɜːbɜːts] “ ['temp(ə)l] , ” ['pɑːstʃəməsli] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
Herbert's Temple , ” posthumously printed in 1634 , had already become a religious
赫伯特的 “ 寺庙 , ” 死后 打印 在 - , 有 已经 变得 一个 宗教
['klæsɪk] .
classic .
经典的 .

赫伯特的《圣殿》在他去世后于 1634 年出版，当时已经成为一部宗教经典。
['mæsn] [kəm'pjʊːts] [ɪts] ['ænjuəl] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['jɪrz]
Masson computes its annual sale at a thousand copies for the first twenty years
马松 计算 它是 年度的 销售 在 一个 千 副本 为了 这 第一的 二十 年
[ʌv; əv][ɪts] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
of its publication .
的 它是 发布 .

Masson 计算出，在其出版的前二十年里，每年的销量为一千册。
[ʌv; əv] ['kliːvləndz] ['pəʊəmz][ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'juːd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] — [ænd; ənd]
Of Cleveland's poems eleven editions were issued during his lifetime — and
的 克利夫兰的 诗歌 十一 版本 是 发布 期间 他的 寿命 — 和
[nʌn] ['æftərwərd] .
none afterward .
没有任何 之后 .

克利夫兰的诗作在他生前共出版了 11 个版本，之后再无再版。
[æprə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜːz] [ə'rest] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mæg'nɪləkwənt] ['letər]
Apropos of the author's arrest at Norwich in 1655 and his magniloquent letter
恰好 的 这 作者的 逮捕 在 诺维奇 在 - 和 他的 雄辩的 信
[tuː; tə] ['krɒmwel] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
to Cromwell on that occasion ,
到 克伦威尔 在 那 场合 ,

关于作者于 1655 年在诺里奇被捕以及他当时写给克伦威尔的那封慷慨激昂的信，
[kɑː'lail] ['kɔːstɪkli] [rɪ'maːks] : “ [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['kliːvlənd] , [ðə; ði] [feɪmd] ['kæntæb] ['skɑːlər] , ['rɔɪəlɪst]
Carlyle caustically remarks : “ This is John Cleveland , the famed Cantab scholar , Royalist
凯雷集团 尖锐地 评论 : “ 这 是 约翰 克利夫兰 , 这 著名的 坎特伯雷 学者 , 保皇党
[dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] ,
Judge Advocate ,
法官 提倡 ,

卡莱尔尖刻地评论道：“这位是约翰·克利夫兰，著名的剑桥学者，保皇党法官，
[ænd; ənd] [θraɪs] [ɪ'ɪlɹstriəs] ['sætəɹɪst][ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjʊːzəz, 'mjuːzɪz] ,
and thrice illustrious satirist and son of the muses ,
和 三次 杰出 讽刺作家 和 儿子 的 这 缪斯 ,
以及三次荣获殊荣的讽刺作家和缪斯之子，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðʊʊz] [taɪmz] ,
who had gone through eleven editions in those times ,
WHO 有 已消失 通过 十一 版本 在 那些 时代 ,
当时已经出版了十一版。

[fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ɔːl] ['mɪltəns] [ænd; ənd][ɔːl] ['mɔːtəlz] — [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [niːd] ['eni] [twelfθ]
far transcending all Miltons and all mortals — and does not now need any twelfth
远的 超越 全部 米尔顿 和 全部 凡人 — 和 做 不是 现在 需要 任何 第十二
[ɪ'dɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] .
edition that we hear of .
版 那 我们 听到 的 .

远远超越了所有弥尔顿和所有凡人——而且据我们所知，目前也不需要任何第十二版。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [tɪl] - [wen] [prəˈfesər] [ˈbɜːdən] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɑːdərn] [ænd; ənd]
” **This was true till 1903 when Professor Berdan brought out the first modern and**
” 这 曾是 真的 直到 - 什么时候 教授 伯丹 带来 出去 这 第一的 现代的 和
[ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
critical ,
批判的 ,

“这种情况一直持续到1903年，当时伯丹教授出版了第一部现代批判著作，

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] , [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] .
and probably the final , edition of Cleveland .
和 大概 这 最终的 , 版 的 克利夫兰 .

这很可能是克利夫兰的最后一版。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈhɜːrbərt] [nɔːr] [ˈkliːvlənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈkəʊlɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈemɪnəns] .
But neither Herbert nor Cleveland enjoyed anything like Cowley's literary eminence .
但 两者都不 赫伯特 也不 克利夫兰 享受 任何事物 喜欢 考利 文学 卓越 .

但赫伯特和克利夫兰都没有享有考利那样的文学声望。

[ˈkliːvlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [læmˈpuːnə] [huːz] [vəːsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [voʊʒ]
Cleveland was a sharp political lampooner whose verses had a temporary vogue
克利夫兰 曾是 一个 锋利的 政治的 讽刺作家 谁 诗句 有 一个 暂时的 时尚
[laɪk] “ - ” [ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈɡɑːsp(ə)l] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbendʒəməɪn] .
like “ M'Fingal ” or “ The Gospel according to Benjamin .
喜欢 “ - ” 或者 “ 这 福音 根据 到 本杰明 .

克利夫兰是一位尖锐的政治讽刺家，他的诗歌曾像《M'Fingal》或《本杰明福音》一样风靡一时。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ˈbʌtlər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ˈklevərli] .
” **A few years later Butler did the same thing ten times as cleverly** .
” 一个 很少 年 之后 巴特勒 做过 这 相同的 事物 十 时代 作为 巧妙地 .

几年后，巴特勒以十倍于此的方式做了同样的事情。

[ˈiːv(ə)n] “ [ˈhjuːdɪbræs] ” [hæz; həz] [lɔːst] [mʌt] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔɪnt] , [ðʊʊ] [ɪts] [əˈrɪdʒəˈhæləti] , [ˈlɜːrɪnɪŋ] ,
Even “ Hudibras ” has lost much of its point , though its originality , learning ,
甚至 “ 胡迪布拉斯 ” 有 丢失的 很多 的 它是 观点 , 尽管 它是 独创性 , 学习 ,
即使是《Hudibras》也失去了很多意义，尽管它的原创性和学术性仍然保留了下来。

[ænd; ənd] [wɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] , [waɪl] [ˈkliːvlənd] [ɪz]
and wit have given it a certain sort of immortality , while Cleveland is
和 有 有 给定 它 一个 肯定 种类 的 不朽 , 尽管 克利夫兰 是
[ˈʌtərli] [ɪkˈstɪŋkt] .
utterly extinct .
完全地 灭绝 .

而智慧赋予了它某种意义上的永生，而克利夫兰则彻底消亡了。

[ˈhɜːbɜːts] [wɜːrk] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [ðæn; ðən] [ˈkliːvləndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]
Herbert's work is , of course , more permanent than Cleveland's , and he is a
赫伯特的 工作 是 , 的 课程 , 更多的 永恒的 比 克利夫兰的 , 和 他 是 一个
[trʊ] [ˈpʊəət] [ðæn; ðən] [ˈkaʊli] ,
true poet than Cowley ,
更真实 诗人 比 考利 ,

当然，赫伯特的作品比克利夫兰的作品更经久不衰，而且他比考利更是一位真正的诗人。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
though his appeal is to a smaller public , and he has but a single
尽管 他的 上诉 是 到 一个 较小的 民众 , 和 他 有 但 一个 单身的
[noʊt] .
note .
笔记 .

虽然他的受众群体较小，而且他只有一首曲子。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈkaʊlɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm]
For many years after his death , Cowley's continued to be a great name
为了 许多 年 后 他的 死亡 , 考利 持续 到 是 一个 伟大的 姓名
[ænd; ənd] [feɪm] ;
and fame ;
和 名声 ;

在他去世后的许多年里，考利的名字和声誉依然响亮；

[jet] [ðə; ði] [swɪft] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈɪnfluəns] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [prəˈvɜːrbiəl] .
yet the swift decay of his real influence became almost proverbial .
然而 这 迅速 衰变 的 他的 真实的 影响 成为 几乎 谚语 .

然而，他实际影响力的迅速衰落几乎已成为众所周知的事实。

[ˈdraɪdən] , [huː] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ædɪsən] ,
Dryden , who learned much from him ; Addison ,
德莱顿 , WHO 学习 很多 从 他 ; 艾迪生 ,

德莱顿从他身上学到了很多；艾迪生，

[huː] [ˈjuːzɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [mɪkst] [wɪt] ; [ænd; ənd][ˈpoʊp] ,
who uses him as a dreadful example in his essay on mixed wit ; and Pope ,
WHO 用途 他 作为 一个 可怕 例子 在 他的 散文 在 混合 有 ; 和 教皇 ,

在关于混合型幽默的文章中，他以他为反面教材，举了一个可怕的例子；还有蒲柏，

[huː] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)l] [rɪˈspekt] ,
who speaks of him with a traditional respect ,
WHO 说话 的 他 和 一个 传统的 尊重 ,

人们谈起他时都带着传统的敬意，

[ɔːl][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈræpɪd] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] .
all testify to this rapid loss of his hold upon the community of readers .
全部 作证 到 这 迅速的 损失 的 他的 抓住 之上 这 社区 的 读者 .

所有这些都证明了他对读者群体的影响力迅速丧失。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ˈpoʊp] [æskt] , “ [huː] [naʊ] [riːdz] [ˈkaʊli] ?
It was in 1737 that Pope asked , “ Who now reads Cowley ?
它 曾是 在 - 那 教皇 问 , “ WHO 现在 阅读 考利 ?

1737年，蒲柏问道：“现在还有谁在读考利？ ”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][tuː; tə] - [deɪ] , “ [huː] [naʊ] [riːdz] [ˈbaɪrən] ?
“ which is much as if one should ask to - day , “ Who now reads Byron ?
“ 哪个 是 很多 作为 如果 一 应该 问 到 - 天 , “ WHO 现在 阅读 拜伦 ?

这就好比今天有人问：“现在还有谁读拜伦？ ”

“ [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgræntʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈkwaɪər][ɪn] - , “ [huː] [riːdz] [ˈtenɪsn] ?
“ or as if our grandchildren should inquire in 1960 , “ Who reads Tennyson ?
“ 或者 作为 如果 我们的 孙辈 应该 查询 在 - , “ WHO 阅读 丁尼生 ?

或者，就好像我们的孙辈在 1960 年会问：“谁还读丁尼生的诗？ ”

“ [ˈkaʊlɪz] [ˈlɪtəreri] [ˈfɔːtʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mɑːrkt] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Cowley's literary fortunes have been in marked contrast with those of his
“ 考利 文学 财富 有 到过 在 标记 对比 和 那些 的 他的
[kənˈtempəreri] , [ˈrɑːbərt] [ˈherɪk] ,
contemporary , Robert Herrick ,
当代的 , 罗伯特 赫里克 ,

“考利的文学成就与他的同时代作家罗伯特·赫里克形成了鲜明的对比，

[huːz] “ [heˈsperɪdiːz] “ [fel] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn] - ,
whose “ Hesperides “ fell silently from the press in 1643 ,
谁 “ 赫斯珀里得斯 “ 跌倒 默默 从 这 按 在 - ,

其作品《赫斯珀里得斯》于1643年悄然出版。

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd] [ˌʌnˈhəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmoʊt] [ˈdevənʃə] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɪn] - .
and who died unnoticed in his remote Devonshire vicarage in 1674 .
和 WHO 死亡 未被察觉 在 他的 偏僻的 德文郡 牧师住宅 在 - .
1674 年，他默默地死在了位于德文郡偏远地区的牧师住宅里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
You may search the literature of England for a hundred and fifty
你 可能 搜索 这 文学 的 英格兰 为了 一个 百 和 五十
[ˈɪrɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈherɪks] [ɡɪft][tu:; tə] [ðæt]
years without finding a single acknowledgment of Herrick's gift to that
年 没有 寻找 一个 单身的 致谢 的 赫里克的 礼物 到 那
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
你或许可以查阅英国一百五十年的文学作品，却找不到任何对赫里克为英国文学做出的贡献表示认可的记载。

[ðə; ði][ˈfoʊliəʊ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkəʊlɪz] [wɜ:rkz] , - ,
The folio edition of Cowley's works , 1668 ,
这 对开本 版 的 考利 作品 , - ,
考利作品对开本，1668年

[wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] [baɪ]
was accompanied with an imposing account of his life and writings by
曾是 伴随 和 一个 气势磅礴 帐户 的 他的 生活 和 著作 经过
[ˈtɒməs] [spræt] ,
Thomas Sprat ,
托马斯 鲱鱼 ,
同时还附有托马斯·斯普拉特撰写的关于他的生平和著作的精彩记述。

[ˈæftərwərdz] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɪstər] .
afterwards Bishop of Rochester .
然后 主教 的 罗切斯特 .
之后担任罗切斯特主教。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsənz] “ [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊəts] , ” - - - , [brˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ]
Dr . Johnson's “ Lives of the English Poets , “ 1779 - 1781 , begins with
博士 . 强生 “ 生活 的 这 英语 诗人 , “ - - - , 开始 和
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈkaʊli] ,
the life of Cowley ,
这 生活 的 考利 ,
约翰逊博士的《英国诗人传》（1779-1781年）以考利的生平开篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [sku:l] , [ðə; ði][ˈlʊkəs]
in which he gives his famous analysis of the metaphysical school , the locus
在 哪个 他 给予 他的 著名的 分析 的 这 形而上学的 学校 , 这 轨迹
[ˈklæsɪkəs] [ɑ:n] [ðæt] [ˈtɑ:pɪk] .
classicus on that topic .
经典 在 那 话题 .
他在书中对形而上学学派进行了著名的分析，这是关于该主题的经典著作。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ˈkəʊlɪz] [ˈpəʊətri][hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
And although Cowley's poetry had faded long ago and he had lost his
和 虽然 考利 诗 有 褪色 长的 前 和 他 有 丢失的 他的
[ˈri:dɜːz] ,
readers ,
读者 ,
尽管考利的诗歌早已被人遗忘，他也失去了读者，

[ˈdʒɑ:nsən] [tri:tɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmeməri] , [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][ˈmɑ:njumənt] .
Johnson treats him as a dignified memory , worthy of a solid monument .
约翰逊 款待 他 作为 一个 凝重 记忆 , 值得 的 一个 坚硬的 纪念碑 .
约翰逊将他视为一段值得缅怀的崇高记忆，值得为他树立一座坚固的纪念碑。

[nʊʊ][wʌŋ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [raɪt] [ˈhɛrɪks] [bɑːɑ:grəfi] , [tu:; tə] [əˈdres]
No one had thought it worth while to write Herrick's biography , to address
不 一 有 想法 它 值得 尽管 到 写 赫里克的 传 , 到 地址
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] [vɜ:rs] ,
him in complimentary verse ,
他 在 免费 诗 ,

没有人觉得有必要为赫里克写传记，也没有人觉得有必要用赞美的诗歌来歌颂他。

[tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ˈelədʒi] , [tu:; tə] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈmen](ə)n]
to celebrate his death in elegy , to comment on his work , or even to mention
到 庆祝 他的 死亡 在 挽歌 , 到 评论 在 他的 工作 , 或者 甚至 到 提到
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

用挽歌纪念他的逝世，评论他的作品，甚至提及他的名字。

[ˈdraɪdən] , [ˈædɪsən] , [ˈdʒɑ:n.sən] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv] [θri:] [səkˈsesɪv] [ˌdʒɛnṣˈeɪʃənz] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt]
Dryden , Addison , Johnson , all the critics of three successive generations are quite
德莱顿 , 艾迪生 , 约翰逊 , 全部 这 评论家 的 三 连续 几代人 是 相当
[dʌm] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈhɛrɪk] .
dumb concerning Herrick .
哑的 有关 赫里克 .

德莱顿、艾迪生、约翰逊，连续三代的所有评论家对赫里克都一无所知。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] ,
But for the circumstance that some of his little pieces ,
但 为了 这 环境 那 一些 的 他的 小的 件 ,
[ˌbʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] ,
但由于他的一些小作品的特殊情况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɛrz] [tu:; tə] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [set] , [wɜ:ɪ; wər] [ɪnˈklu:ɪdɪd] [ɪn] [ˈsevrəl]
with the musical airs to which they were set , were included in several
和 这 音乐 播出 到 哪个 他们 是 放 , 是 包括 在 一些
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈsɒŋ.bʊks] ,
seventeenth century songbooks ,
第十七 世纪 歌本 ,

这些歌曲及其所谱写的曲调被收录在几个十七世纪的歌曲集中。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊət] [neɪmd] [ˈhɛrɪk] ,
there is nothing to show that there was any English poet named Herrick ,
那里 是 没有什么 到 展示 那 那里 曾是 任何 英语 诗人 命名 赫里克 ,
[ˌðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊət] [neɪmd] [ˈhɛrɪk] ,
没有任何证据表明英国历史上曾有一位名叫赫里克的诗人。

[ʌnˈtɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈnɑ:t] [ˈri:prɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] “ [heˈsperɪdi:z] ” [ɪn]
until Dr . Nott reprinted a number of selections from “ Hesperides ” in
直到 博士 . 诺特 转载 一个 数字 的 选择 从 “ 赫斯珀里得斯 ” 在
[ˌʌnˈtɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈnɑ:t] [ˈri:prɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm] “ [heˈsperɪdi:z] ” [ɪn]
1810 .

直到 1810 年，诺特博士重印了《赫斯珀里得斯》中的一些选段。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhɛrɪk] [ɪz] [ˈθɜ:rəli] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
But now Herrick is thoroughly revived and almost a favorite .
但 现在 赫里克 是 彻底 复活 和 几乎 一个 最喜欢的 .
[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhɛrɪk] [ɪz] [ˈθɜ:rəli] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
但现在赫里克已经彻底复兴，几乎成了最受欢迎的球员。

[hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi:z] ,
His best things are in all the anthologies ,
他的 最好的 事物 是 在 全部 这 选集 ,
[hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi:z] ,
他最好的作品都收录在各种选集中。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ]['mɑ:dərn] [kəm'pəʊzəz] , [ænd; ənd] [sʌŋ]
and many of them are set to music by modern composers , and sung
和 许多 的 他们 是 放 到 音乐 经过 现代的 作曲家 , 和 唱
[tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
to the piano ,
到 这 钢琴 ,

其中许多歌曲由现代作曲家谱曲，并由钢琴伴奏演唱。

[æz; əz][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [lu:t] .
as once to the lute .
作为 一次 到 这 琵琶 .

就像弹奏鲁特琴一样。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ræŋk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['feli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rməʊst] ['lɪrɪkl] ['pəʊəts] .
The critics rank him with Shelley among our foremost lyrical poets .
这 评论家 秩 他 和 雪莱 之中 我们的 首先 抒情的 诗人 .

评论家们将他与雪莱并列为我们最杰出的抒情诗人之一。

['swɪn,bɜ:rn] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔ:ŋ] ['raɪtəz] .
Swinburne thought him the best of English song writers .
斯威本 想法 他 这 最好的 的 英语 歌曲 作家 .

斯温伯恩认为他是英国最优秀的歌曲作家。

[ðə; ði] “ [he'sperɪ,dɪ:z] ” [ɪz] ['fri:kwəntli] ['ri:,prɪntɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ɪ'dɪʃnz] [di:] [lʌks; lɒks] ,
The “ Hesperides ” is frequently reprinted , sometimes in editions de luxe ,
这 “ 赫斯珀里得斯 ” 是 频繁地 转载 , 有时 在 版本 德 奢华 ,

《赫斯珀里得斯》经常再版，有时还会推出豪华版。

[wɪð; wɪθ] [sɪmpə'θetɪk] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]['mɪstər] . ['æbi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑ:rtɪsts] .
with sympathetic illustrations by Mr . Abbey and other distinguished artists .
和 交感神经 插图 经过 先生 . 修道院 和 其他 杰出的 艺术家 .

书中配有艾比先生和其他杰出艺术家的精美插图。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['kaʊli] [kʌt][soʊ] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
There are several reasons why Cowley cut so disproportionate a figure in his own
那里 是 一些 原因 为什么 考利 切 所以 不成比例的 一个 数字 在 他的 自己的

[dʒenə'reɪ(ə)n] .
generation .
一代 .

考利在同代人中显得如此格格不入，原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [prɪ'kɑ:səti] .
In the first place , he was a marvel of precocity .
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 一个 奇迹 的 早熟 .

首先，他是个早熟的奇才。

[hi:; hi] [roʊt] [æn; ən]['epɪk][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [æt; ət] [twelv] .
He wrote an epic at the age of ten and another at twelve .
他 写道 一个 史诗 在 这 年龄 的 十 和 其他 在 十二 .

他十岁时写了一部史诗，十二岁时又写了一部。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɑ:lʃəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , “ [pəʊ'etɪkl] ['blɒsəmz] , “ [wʌz; wəz] ['pʌblɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfti:nθ]
His first volume of verse , “ Poetical Blossoms , ” was published in his fifteenth
他的 第一的 体积 的 诗 , “ 诗意的 花朵 , “ 曾是 已发布 在 他的 第十五

[jɪr] ,
year ,
年 ,

他的第一部诗集《诗意之花》在他十五岁时出版。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɪn][,aɪˈti:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and one or two of the pieces in it were as good as anything that he
和 一 或者 二 的 这 件 在 它 是 作为 好的 作为 任何事物 那 他
[dɪd] [ˈæftəwərd] .
did afterward .
做过 之后 :

其中有一两首曲子堪比他后来的任何作品。

[ˈtʃætətɪn] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈi:kwəli] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [waɪl] [ˈmɪltən] , [poʊp] , [ki:ts] , [ænd; ənd][ˈbraɪənt]
Chatterton was perhaps equally wonderful ; while Milton , Pope , Keats , and Bryant
查特顿 曾是 也许 同样地 精彩的 ; 尽管 米尔顿 , 教皇 , 济慈 , 和 布莱恩特
[ɔ:l] [prəˈdu:st] [wɜ:rk] ,
all produced work ,
全部 生产 工作 ,
查特顿或许同样杰出；而弥尔顿、蒲柏、济慈和布莱恩特也都创作了作品。

[waɪl] [stɪl] [ˈʌndər] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [aʊtˈræŋks] [ˈkəʊlɪz] .
while still under age , which outranks Cowley's .
尽管 仍然 在下面 年龄 , 哪个 排名高于 考利 .
虽然年龄还未成年，但这比考利的年龄还要小。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd] [kwaɪt][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [məˈtʃʊrəti] .
Yet none of them showed quite so early maturity .
然而 没有任何 的 他们 显示 相当 所以 早期的 到期 .
然而，他们中没有一个人表现出如此早的成熟。

[əˈgen] [ˈkəʊlɪz] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈkærəktər] , [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ɪmˈplɔɪmənt] [kənˈfə:d] [ˈdɪgnəti]
Again Cowley's personal character , learning , and public employments conferred dignity
再次 考利 个人的 特点 , 学习 , 和 民众 就业 授予 尊严
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] .
upon his literary work .
之上 他的 文学 工作 .
考利的个人品格、学识和公共职务再次为他的文学作品增添了尊严。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] ,
He was the darling of Cambridge ; and , when ejected by the parliament ,
他 曾是 这 亲爱的 的 剑桥 ; 和 , 什么时候 被弹出 经过 这 议会 ,
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ,
joined the king at Oxford ,
加入 这 国王 在 牛津 ,
他是剑桥大学的宠儿；被议会驱逐后，他便前往牛津大学追随国王。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][ˈpærɪs] .
and then followed the queen to Paris .
和 然后 随后 这 女王 到 巴黎 .
然后跟随女王去了巴黎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [ˈlɔɪəlɪst] ; [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrekləs] , [ɪnˈtri:ɡɪŋ] ,
He was a steadfast loyalist ; but among the reckless , intriguing ,
他 曾是 一个 坚定不移 保皇党 ; 但 之中 这 鲁莽 , 引人入胜 ,
他是一位坚定的忠诚者；但在那些鲁莽、阴谋诡计的人当中，

[ˈdɪsəlu:t] [,kævəˈliəs] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɑ:ntuˈrɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][egˈzaild] [kɔ:rt] ,
dissolute Cavaliers who formed the entourage of the exiled court ,
荒淫 骑士 WHO 形成 这 随行人员 的 这 放逐 法庭 ,
流亡宫廷的随从是放荡不羁的保皇党人。

[ˈkəʊlɪz] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [rɪˈspektəbl] [ˈkærəktər] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [haɪ] [rɪˈli:f] .
Cowley's serious and thoroughly respectable character stood out in high relief .
考利 严肃的 和 彻底 可敬 特点 站立 出去 在 高的 宽慰 .
考利严肃而又十分值得尊敬的品格十分突出。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm] ['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] ['bɑ:təni] ,
He took a medical degree from Oxford , and became proficient in botany ,
他 采取 一个 医疗的 程度 从 牛津 , 和 成为 精通 在 植物学 ,
他从牛津大学获得医学学位, 并精通植物学。

[kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['lætn] ['pəʊəm][ɑ:n][plænts] .
composing a Latin poem on plants .
构成 一个 拉丁 诗 在 植物 .
创作一首关于植物的拉丁文诗歌。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['lætn] [vɜ:rs] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪltənz] .
Dr . Johnson thought his Latin verse better than Milton's .
博士 : 约翰逊 想法 他的 拉丁 诗 更好的 比 米尔顿的 .
约翰逊博士认为他的拉丁诗歌比弥尔顿的更好。

['æftər] - [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['pɑ:rtɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , ['haɪli]
After 1660 a member of the triumphant party , he was , notwithstanding , highly
后 - 一个 成员 的 这 凯 派对 , 他 曾是 , 虽然 , 高度
[ɪ'sti:mɪd] [baɪ][pə'litɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] .
esteemed by political opponents .
尊敬的 经过 政治的 对手 .
1660 年之后, 他成为胜利党的一员, 尽管如此, 他仍然受到政治对手的高度尊敬。

[hi:; hi][held] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [laɪk] ['ædɪsənz] [ɔ:r] - [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .
He held a position of authority like Addison's or Southey's at a later day .
他 握住 一个 位置 的 权威 喜欢 艾迪生的 或者 - 在 一个 之后 天 .
他后来担任了像艾迪生或骚塞那样的权威职位。

[wen] [hi:; hi][daɪd] ,
When he died ,
什么时候 他 死亡 ,
他去世时,
[tʃɑ:rlz] [i:] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kaʊli] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]
Charles II said that Mr . Cowley had not left a better man behind him in
查尔斯 二 说 那 先生 : 考利 有 不是 左边 一个 更好的 男人 在后面 他 在
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
查理二世说, 考利先生在英国留下的人才中, 没有比他更优秀的了。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,
但归根结底,

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['kaʊli] [wʌz; wəz]['reɪtɪd][soʊ] [haɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tempɜ;eri:z] [wʌz; wəz] [ðæt]
the chief reason why Cowley was rated so high by his contemporaries was that
这 首席 原因 为什么 考利 曾是 评级 所以 高的 经过 他的 同时代人 曾是 那
[hɪz; ɪz]['pəʊətəri] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] .
his poetry fell in with the prevailing taste .
他的 诗 跌倒 在 和 这 盛行 品尝 .
考利之所以受到同时代人的如此高度评价, 主要原因是他的诗歌符合当时的流行口味。

['mæθju:] ['ɑ:rənəld] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [æn] ['pəʊətəri][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Matthew Arnold said that the trouble with the Queen Anne poetry was that it
马修 阿诺德 说 那 这 麻烦 和 这 女王 安妮 诗 曾是 那 它
[wʌz; wəz] [kən'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪts] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][soʊl] .
was conceived in the wits and not in the soul .
曾是 构思 在 这 智慧 和 不是 在 这 灵魂 .
马修·阿诺德说, 安妮女王诗歌的问题在于, 它是在头脑中构思出来的, 而不是在灵魂中构思出来的。

[ˈkaʊlɪz] [ˈpɒʊətəri][wʌz; wəz] [səˈri:brəl] , “ [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈlektʃn] , ” [æz; əz] [ˈkəʊlɪdʒ] [ˌsed] [ʌv; əv]
Cowley's poetry was cerebral , “ stiff with intellection , “ as Coleridge said of
考利 诗 曾是 大脑 , “ 僵硬的 和 智力 , “ 作为 柯尔律治 说 的
[əˈnʌðər] .
another .
其他 :

考利的诗歌是理性的, “充满理性的僵硬感”, 正如柯勒律治评价另一位诗人时所说的那样。

[hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈdraɪdən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ɪn] [vɜ:rs] .
He anticipated Dryden in his power of reasoning in verse .
他 预期 德莱顿 在 他的 力量 的 推理 在 诗 :

他在诗歌的推理能力上预见了德莱顿。

[hi:; hi][ɪz] [prɪˈdæntɪkli] [ˈlɜ:rnɪd] , [ˈbʊkɪ] , [skəˈlæstɪk] , [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ,
He is pedantically learned , bookish , scholastic , smells of the lamp ,
他 是 迂腐地 学习 , 书卷气 , 学术 , 气味 的 这 灯 ,
[dʒɪˈɑ:grəfi] , [ˈælkəmi] , [əˈstrɑ:nəmi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
geography , alchemy , astronomy , history ,
地理 , 炼金术 , 天文学 , 历史 ,
[kræmz][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [əˈlu:ʒnz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪks] , [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
crams his verse with allusions and images drawn from physics , metaphysics ,
突击训练 他的 诗 和 暗示 和 图片 绘制 从 物理 , 形而上学 ,

他学识渊博, 书卷气十足, 充满学术气息, 身上散发着油灯的味道。

[kræmz][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [əˈlu:ʒnz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪks] , [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
crams his verse with allusions and images drawn from physics , metaphysics ,
突击训练 他的 诗 和 暗示 和 图片 绘制 从 物理 , 形而上学 ,
[dʒɪˈɑ:grəfi] , [ˈælkəmi] , [əˈstrɑ:nəmi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
geography , alchemy , astronomy , history ,
地理 , 炼金术 , 天文学 , 历史 ,
[sku:l] [dɪˈvɪnəti] , [ˈlɑ:dʒɪk] , [ˈgræmə] , [ænd; ənd] [kəˈnstɪtʃənəl] [lɔ:] .
school divinity , logic , grammar , and constitutional law .
学校 神学 , 逻辑 , 语法 , 和 宪法 法律 :

他的诗歌中充满了来自物理学、形而上学、地理学、炼金术、天文学、历史等领域的典故和意象。

[sku:l] [dɪˈvɪnəti] , [ˈlɑ:dʒɪk] , [ˈgræmə] , [ænd; ənd] [kəˈnstɪtʃənəl] [lɔ:] .
school divinity , logic , grammar , and constitutional law .
学校 神学 , 逻辑 , 语法 , 和 宪法 法律 :

学校神学、逻辑学、语法和宪法。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] [pleɪst] [sʌt] [æŋ; ən][æbˈnɔ:rm(ə)]
Above all , he had the quality on which his century placed such an abnormal
多于 全部 , 他 有 这 质量 在 哪个 他的 世纪 放置 这样的 一个 异常
[ˈvælju:] — [wɪt] :
value — wit :
价值 — 有 :

最重要的是, 他具备他那个世纪格外看重的品质——机智:

[aɪ] . [i:] . , [ˌɪndʒəˈnu:əti][ɪn] [dɪˈvaɪzɪŋ] [fɑ:r] - [fetʃt] [kənˈsɪ:ts] [ænd; ənd] [dɪˈtektɪŋ] [rɪˈmoʊt] [aˈnælədʒɪz] .
i . e . , ingenuity in devising far - fetched conceits and detecting remote analogies .
我 . e . , 独创性 在 设计 远的 - 已获取 奇想 和 检测 偏僻的 类比 .
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rbərt] ,
Without the subtlety of Donne and the quaintness of Herbert ,
没有 这 微妙之处 的 唐恩 和 这 古雅 的 赫伯特 ,
[hi:; hi][ˈkəʊldli] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʃeti] [ˈpɒʊəts][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
he coldly carried out the method of the concetti poets into a system .
他 冷冷地 携带 出去 这 方法 的 这 概念 诗人 进入 一个 系统 :

即, 在构思离奇的奇想和发现间接类比方面具有独创性。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv] [ˈhɜ:rbərt] ,
Without the subtlety of Donne and the quaintness of Herbert ,
没有 这 微妙之处 的 唐恩 和 这 古雅 的 赫伯特 ,
[hi:; hi][ˈkəʊldli] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʃeti] [ˈpɒʊəts][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
he coldly carried out the method of the concetti poets into a system .
他 冷冷地 携带 出去 这 方法 的 这 概念 诗人 进入 一个 系统 :

既没有约翰·邓恩的细腻, 也没有约翰·赫伯特的古怪,

[hi:; hi][ˈkəʊldli] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʃeti] [ˈpɒʊəts][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .
he coldly carried out the method of the concetti poets into a system .
他 冷冷地 携带 出去 这 方法 的 这 概念 诗人 进入 一个 系统 :

他冷酷地将概念诗人的方法运用到一个体系中。

[æt; ət][ɪts] [best] , [ðɪs] [ˈfæ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɪˈfekt] ,
At its best , this fashion now and then struck out a brilliant effect ,
在 它是最好的 , 这 时尚 现在 和 然后 击 出去 一个 杰出的 影响 ,
[æz; əz] [wer] [dʌn] [sez] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdrjəri] :
as where Donne says of Mistress Elizabeth Drury :
作为 在哪里 唐恩 说道 的 情妇 伊丽莎白 德鲁里 :

这种时尚风格在最好的情况下, 偶尔能产生惊艳的效果。

[æz; əz] [wer] [dʌn] [sez] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdrjəri] :
as where Donne says of Mistress Elizabeth Drury :
作为 在哪里 唐恩 说道 的 情妇 伊丽莎白 德鲁里 :

正如唐恩在谈到伊丽莎白·德鲁里夫人时所说:

[hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [blʌd]
Her pure and eloquent blood
她 纯的 和 雄辩 血

她纯洁而雄辩的血统

[spʊʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈvaɪnli] [rɔːt]
Spoke in her cheek , and so divinely wrought
辐 在 她 脸颊 , 和 所以 神圣地 锻

轻声细语，如此神圣的安排

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [θɔːt] .
That one might almost say her body thought .
那 一 可能 几乎 说 她 身体 想法 .

几乎可以说，那是她身体的想法。

[ɔːr][ɪn] - [ˈselɪbreɪtɪd] [laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][æt; ət][ˈkeɪnə] :
Or in Crashaw's celebrated line about the miracle at Cana :
或者 在 - 著名 线 关于 这 奇迹 在 迦拿 :

或者用克拉肖关于迦拿奇迹的著名描述来说：

[ˈnɪmfə] [ˈpjuːdɪkə][ˈdiːʊm][ˈvɪdɪt] [et] - ,
Nympha pudica deum vidit et ernbuit ,
宁芙 含羞草 赞美神 维迪特 等 - ,

Nympha pudica deum vidi et ernbuit,

[ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ˈdraɪdən][æz; əz]
Englished by Dryden as
英文 经过 德莱顿 作为

德莱顿译为

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [ˈwɔːtər] [sɔː] [ɪts][gɑːd][ænd; ənd] [blʌʃt] .
The conscious water saw its God and blushed .
这 有意识的 水 锯 它是 上帝 和 脸红了 .

有意识的水看到了它的神，脸红了。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈrerli] [fəˈlɪsɪtəs] [ˈɪnstənsɪz] , [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] .
But except in such rarely felicitous instances , this manner of writing is deplorable .
但 除了 在 这样的 很少 幸福的 实例 , 这 方式 的 写作 是 可悲的 .

但除了极少数幸运的例子外，这种写作方式令人遗憾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈfleɪgrənt] [əˈfensɪz] [ɑːr; ər] [stiɪl] [noʊˈtɔːriəs] .
Some of its most flagrant offenses are still notorious .
一些 的 它是 最多 明目张胆 犯罪 是 仍然 臭名昭著 .

它的一些最令人发指的罪行至今仍臭名昭著。

- [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈmægdəˌliːnz] [aɪz] [æz; əz] :
Crashaw's description of Mary Magdalene's eyes as :
- 描述 的 玛丽 抹大拉的 眼睛 作为 :

克拉肖对抹大拉的玛利亚的眼睛的描述是：

[tuː] [ˈwɔːkɪŋ] [bɑːðz] , [tuː] [ˈwiːpɪŋ] [ˈməʊʃənz] ,
Two walking baths , two weeping motions ,
二 步行 浴室 , 二 哭泣 运动 ,

两次步行洗澡，两次哭泣的动作，

[ˈpɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpendiəs] [ˈoʊʃnz] .
Portable and compendious oceans .
便携的 和 简明 海洋 .

便携且包罗万象的海洋。

[ɔːr] [kəˈruːz] [laɪnz][ɑːn][məˈriːə] [ˈwenˈtwɜːθ] :
Or Carew's lines on Maria Wentworth :
或者 卡鲁的 线条 在 玛丽亚 温特沃斯 :

或者凯鲁对玛丽亚·温特沃斯的评价：

[els] [ðə; ði] [soʊl] [gru:] [soʊ] [fæst] [wɪ'ðɪn]
Else the soul grew so fast within
别的 这 灵魂 生长 所以 快速地 之内

否则，灵魂会在体内迅速成长。

[aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [ðə; ði] [ˈaʊtɔrwəd] [ʃel] [ʌv; əv] [sɪn] ,
It burst the outward shell of sin ,
它 爆裂 这 向外 壳 的 罪 ,

它戳破了罪恶的外在外壳，

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hætʃt] [ə; eɪ] [ˈtʃerəbɪn] .
And so was hatched a cherubin .
和 所以 曾是 孵化 一个 丘比特 .

于是，一只小天使就此诞生。

[ˈkaʊli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈteɪstləs] , [ʌnˈnætʃrəl] [kənˈsi:ts] .
Cowley is full of these tasteless , unnatural conceits .
考利 是 满的 的 这些 无味 , 不自然 奇想 .

考利充满了这些低俗、不自然的自负。

[hɪz; ɪz] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [baɪ] [ˈdʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ]
His sins of the kind have been so insisted upon by Johnson and others that I
他的 罪孽 的 这 种类 有 到过 所以 坚持 之上 经过 约翰逊 和 其他的 那 我
[ni:d] [ɡɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
need give but a single illustration .
需要 给 但 一个 单身的 插图 .

约翰逊等人如此强调他犯下的这类罪行，以至于我只需举一个例子即可。

[ɪn] [æn; ən] [oʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈskɑ:bərəʊ] ,
In an ode to his friend , Dr . Scarborough ,
在 一个 颂 到 他的 朋友 , 博士 . 斯卡伯勒 ,

在献给他的朋友斯卡伯勒博士的颂歌中，

[hi:; hi] [ðʌs] [ˈkɑ:mpləments] [hɪm; ɪm] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkælkjələs] :
he thus compliments him upon his skill in operating for calculus :
他 因此 赞美 他 之上 他的 技能 在 操作 为了 结石 :

因此，他称赞他精通微积分运算：

[ðə; ði] [ˈkru:əl] [stoʊn] , [ðæt] [ˈrestləs] [peɪn] ,
The cruel stone , that restless pain ,
这 残忍的 石头 , 那 不安 疼痛 ,

那块残酷的石头，那无休止的痛苦，

[ðæts] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊld] [əˈwei] [ɪn] [veɪn]
That's sometimes rolled away in vain
那就是 有时 滚动 离开 在 徒劳

有时，这种努力会被徒劳地推倒。

[bʌt; bət] [stɪl] , [laɪk] [ˈsɪsɪfəs] [hɪz; ɪz] [stoʊn] , [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] ,
But still , like Sisyphus his stone , returns again ,
但 仍然 , 喜欢 西西弗斯 他的 石头 , 返回 再次 ,

但是，就像西西弗斯推石头一样，石头终究会再次被推回来。

[ðəʊ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒu:sɪz] - [fɔ:rs]
Thou break'st and melt'st by learned juices ' force
你 - 和 - 经过 学习 果汁 - 力量

你被博学的汁液之力击碎和融化

([ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [ˈɔ:rt] [ðə; ði] [wei] [əˈpɪr] ,
(A greater work , though short the way appear ,
(一个 更大的 工作 , 尽管 短的 这 方式 出现 ,

(一部更伟大的作品，尽管篇幅较短，但似乎.....)

[ðæn; ðən] ['hæni bəlz] [baɪ] ['vɪnɪgər]) .

Than Hannibal's by vinegar .
比 汉尼拔的 经过 醋) .

比汉尼拔用醋做的还厉害)。

[ə'prest] ['neɪtʃəz] ['nesəseri] [kɔ:rs]
Oppressed Nature's necessary course
受压迫者 自然的 必要的 课程

受压迫的自然的必然进程

[,aɪ 'ti:] ['stɑ:ps] [ɪn] [veɪn] ; [laɪk] ['moʊzəs] , [ðəʊ]
It stops in vain ; like Moses , thou
它 停止 在 徒劳 ; 喜欢 摩西 , 你

一切都是徒劳；就像摩西一样，你

- [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['fri:li] [floʊ] .
Strik'st but the rock , and straight the waters freely flow .
- 但 这 岩石 , 和 直的 这 水 自由 流动 .

撞击岩石，水流便畅通无阻。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] [laɪnz] ,
Here , in a passage of nine lines ,
这里 , 在 一个 通道 的 九 线条 ,

这里，在一段九行的文字中，

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [rɪ'mu:vz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['peɪənts] ['blædə] [ɪz] [sək'sesɪvli]
the stone which the doctor removes from his patient's bladder is successively
这 石头 哪个 这 医生 移除 从 他的 患者 膀胱 是 依次
[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['kraɪsts] ['seplkər] ,
compared to the stone rolled away from Christ's sepulchre ,
比较的 到 这 石头 滚动 离开 从 基督的 坟墓 ,

医生从病人膀胱中取出的结石被反复比作从基督墓穴中滚开的石头。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] ['sɪsɪfəs] , [ðə; ði] [ælpz] [ðæt] ['hænəbəl] [splɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] ,
the stone of Sisyphus , the Alps that Hannibal split with vinegar ,
这 石头 的 西西弗斯 , 这 阿尔卑斯山 那 汉尼拔 分裂 和 醋 ,

西西弗斯的石头，汉尼拔用醋劈开的阿尔卑斯山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [smoʊt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] .
and the rock which Moses smote for water .
和 这 岩石 哪个 摩西 猛击 为了 水 .

还有摩西击打磐石出水的那块磐石。

['mænɪfestli] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [lendz] [ɪt'self] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊətri][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] .
Manifestly this way of writing lends itself least of all to the poetry of passion .
显然 这 方式 的 写作 借贷 本身 至少 的 全部 到 这 诗 的 热情 .

显然，这种写作方式最不适合表达激情之美。

['kaʊlɪz] [ʌv] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:rst] ['feɪlʒəz] .
Cowley's love poems are his very worst failures .
考利 爱 诗歌 是 他的 非常 最差 失败 .

考利的爱情诗是他最糟糕的作品。

[wʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ['ment(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ðə; ði]
One can take a kind of pleasure in the sheer mental exercise of tracking the
— 能 拿 一个 种类 的 乐趣 在 这 透明 精神的 锻炼 的 追踪 这
[θɔ:t] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][pin'dærɪk] [oʊdʒ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['plezər] [wʌn] [gets]
thought through one of his big Pindaric odes — the kind of pleasure one gets
想法 通过 — 的 他的 大的 品达里克 颂歌 — 这 种类 的 乐趣 — 获得

[frʌm; frəm] ['sɑ:lviŋ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɔ:r] [æn; ən] [ɪ'kwetʃ(ə)n] ,
from solving a riddle or an equation ,
从 解决 一个 谜语 或者 一个 方程 ,

人们可以从追踪他那些宏大品达式颂歌的思路这一纯粹的脑力锻炼中获得一种乐趣——就像解谜或解方程式一样。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wi:t; wi][æsk][ʌv; əv][ˈpəʊətri] .
but not the kind which we ask of poetry .
但 不是 这 种类 哪个 我们 问 的 诗 .

但不是我们对诗歌所要求的那种要求。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz][pəʊp] [sez] : [hɪz; ɪz][ˈepɪk][ænd; ənd][ˈpɪnˈdæɪrɪk][ɑ:rtɪ][ɪz] [fərˈgɑ:tn] ; [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [fɔ:r]
It is as Pope says : his epic and Pindaric art is forgotten ; forgotten the four
它 是 作为 教皇 说道 : 他的 史诗 和 品达里克 艺术 是 被遗忘的 ; 被遗忘的 这 四
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

正如蒲柏所说：他的史诗和品达式的艺术已被遗忘；他的四部作品也被遗忘了。

[ɪn] [raɪm] [ˈkʌpləts] , [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” ; [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði][oʊdz][ɑ:n][ˈbru:təs] , [ɑ:n][ðə; ði]
in rimed couplets , of the “ Davideis ” ; forgotten the odes on Brutus , on the
在 有缘石 对句 , 的 这 “ - ” ; 被遗忘的 这 颂歌 在 布鲁图斯 , 在 这
[pleɪgz] [ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] ,
plagues of Egypt ,
瘟疫 的 埃及 ,

用押韵对句写成的《大卫颂》；被遗忘的关于布鲁图斯和埃及十灾的颂歌，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˌrestəˈreɪʃn] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:bz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] .
on his Majesty's restoration , to Mr . Hobbes , and to the Royal Society .
在 他的 陛下的 恢复 , 到 先生 : 霍布斯 , 和 到 这 皇家 社会 .
在陛下复辟之际，献给霍布斯先生和皇家学会。

[ˈkaʊli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈelədʒi:z][ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][best]
Cowley had a genius for friendship , and his elegies are among his best
考利 有 一个 天才 为了 友谊 , 和 他的 挽歌 是 之中 他的 最好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

考利在交友方面很有天赋，他的挽歌是他最优秀的作品之一。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈelədʒi][ɑ:n] [ˈkræʃɔ:] ,
There are passages well worthy of remembrance in his elegy on Crashaw ,
那里 是 段落 出色地 值得 的 纪念 在 他的 挽歌 在 克拉肖 ,
在他的悼念克拉肖的挽歌中，有一些段落非常值得铭记。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [faɪn] [ˈstænzə] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈmɔ:riəl] [vəːsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkeɪmbɪdʒ] [frend] [həˈveɪ] ;
and several fine stanzas in his memorial verses on his Cambridge friend Hervey ;
和 一些 美好的 诗节 在 他的 纪念馆 诗句 在 他的 剑桥 朋友 赫维 ;
[ðʊθ] [ðə; ði] [pi:s] ,
though the piece ,
尽管 这 片 ,

他在悼念剑桥好友赫维的诗中也写了几段优美的诗句；尽管这首诗，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn]
as a whole , is too long , and Dr . Johnson is probably singular in
作为 一个 所有的 , 是 也 长的 , 和 博士 : 约翰逊 是 大概 单数 在
[ˈpriˈfə:ɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə] “ [ˈlɪsɪdəs] .
preferring it to “ Lycidas .
偏好 它 到 “ 利西达斯 .

总的来说，这部作品太长了，约翰逊博士可能是唯一一个更喜欢它而不是《利西达斯》的人。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈri:dɜ:z] [ɑ:r; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [lɔ:st] ,
“ **A hundred readers are familiar with the invocation to light in “ Paradise Lost** ,
“ 一个 百 读者 是 熟悉的 和 这 调用 到 光 在 “ 天堂 丢失的 ,
“一百位读者都熟悉《失乐园》中祈求光明的段落，

” [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [noʊz] [ˈkəʊlɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] , [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] “
” **for one who knows Cowley's ingenious and , in many parts , really beautiful** “
” 为了 一 WHO 知道 考利 巧妙 和 , 在 许多 部分 , 真的 美丽的 “
[hɪm] [tuː; tə] [laɪt] .
Hymn to Light .
圣歌 到 光 .

对于了解考利那首精妙绝伦、在许多方面都非常优美的《光明赞歌》的人来说，这真是一首绝妙的赞歌。

” [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈraɪtɪŋz] [ʌ; əv] [ˈkaʊli] [wɪtʃ] [kiːp] [əˈfloʊt] [ɑːn] [ˈtaɪmz] [ˈkɜːrənt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst]
” **The only writings of Cowley which keep afloat on time's current are his simplest**
” 这 仅有的 著作 的 考利 哪个 保持 漂浮 在 时间 当前的 是 他的 最简单的
[ænd; ənd] [liːst] [æmˈbɪʃəs] — [wʌt] [poʊp] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and least ambitious — what Pope called “ the language of his heart .
和 至少 雄心勃勃 — 什么 教皇 称为 ” 这 语言 的 他的 心 .

“考利的作品中，唯一能经受住时间考验的，是他最简单、最不具野心的作品——波普称之为‘他内心的语言’。

” [hɪz; ɪz][proʊz] [ˈeseɪz] [meɪ] [stiɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
” **His prose essays may still be read with enjoyment** ,
” 他的 散文 散文 可能 仍然是 读 和 享受 ,
“他的散文作品至今仍值得一读，读来令人愉悦。”

[ðoʊ] [ˈloʊəl] [ˈsʌmwʌt] [ˈkruːəli] [dɪˈskraɪbz] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈmɑːnten] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
though Lowell somewhat cruelly describes them as Montaigne and water .
尽管 洛厄尔 有些 残酷地 描述 他们 作为 蒙田 和 水 .
虽然洛厄尔有些残酷地将他们比作蒙田和水。

[hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [əˈnækrɪən] [ɑːr; ər][ˈstændərd] , [pərˈtɪkjələrli]
His translations from the Pseudo - Anacreon are standard , particularly
他的 翻译 从 这 伪 - 阿那克里翁 是 标准 , 特别
[ðə; ði][fɜːrst][oʊd] , - - ; [ðə; ði] - ,
the first ode , Θέλω λέγειν Ἀτρείδας ; the Τέττιξ ,
这 第一的 颂 , - - ; 这 - ,

他对《伪阿那克里翁》的翻译是标准的，尤其是第一首颂歌《Θέλω λέγειν Ἀτρείδας》； ΤέττιΤέττιν,

[ɔːr][sɪˈkeɪdə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊd][ɪn] [preɪz] [ʌ; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] , - - - - .
or cicada ; and the ode in praise of drinking , Ἡ γῆ μέλαινα πίνει .
或者 蝉 ; 和 这 颂 在 称赞 的 喝 , - - - - .
或蝉；以及赞美饮酒的颂歌Ἡ γῆ μέλαινα πίνει.

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən][ænˈθɑːlədʒi] [ˈfeɪvərɪt] , “ [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] ,
There is one little poem which remains an anthology favorite , “ The Chronicle ,
那里 是 一 小的 诗 哪个 遗迹 一个 选集 最喜欢的 , “ 这 编年史 ,
有一首小诗一直是诗选集中最受欢迎的诗篇之一，名为《编年史》。

” [ˈkəʊlɪz] [ˈsɔːləteri] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][səˈsaɪəti] [vɜːrs] ,
” **Cowley's solitary experiment in society verse** ,
” 考利 孤 实验 在 社会 诗 ,
“考利在社会诗歌方面的孤独实验，

[ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːɡ] [ʌ; əv][ðə; ði] [kwɑɪt] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .
a catalogue of the quite imaginary ladies with whom he has been in love .
一个 目录 的 这 相当 假想 女士们 和 谁 他 有 到过 在 爱 .
一份他曾爱慕过的、完全是虚构的女士们的名录。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪmpjədəns] ,
This is well enough , but compared with the “ agreeable impudence ,
这 是出色地 足够的 , 但 比较的 和 这 “ 同意 厚颜无耻 ,
这固然不错，但与“令人愉悦的厚颜无耻”相比，

” [ðə; ði] [kævə'liː] ['^eiəti] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sə'saɪəti] ['vɜːsɜː] , [laɪk] ['sʌkliŋ] , [aɪ 'tiː][ɪz]
” **the Cavalier gayety and ease of a genuine society verser , like Suckling , it is**
” 这 骑士 同性恋 和 舒适的 一个 真的 社会 诗篇 , 喜欢 乳 , 它 是
[sə'fɪʃntli] [teɪm] .
sufficiently tame .
足够 驯服 .

“像萨克林那样真正的社交达人的骑士般的快乐和轻松，已经足够温顺了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɪt] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːmədi] [ðæt] [wʌn] [wʊd]
For the Cowleian wit is so different from the spirit of comedy that one would
为了 这 - 有 是 所以 不同的 从 这 精神 的 喜剧 那 一 会
[hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ʌndə'teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] ['ʃʊrli]
have predicted that anything which he might undertake for the stage would surely
有 预测 那 任何事物 哪个 他 可能 承担 为了 这 阶段 会 一定
[feɪl] .
fail .
失败 .

考尔式的机智与喜剧的精神截然不同，因此人们会预料到，他为舞台所做的任何尝试都一定会失败。

[nevərðə'les] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] , “ ['kʌtər] [ʌv; əv] ['koʊlmən] [stri:t] ,
Nevertheless , one of his plays , “ Cutter of Coleman Street ,
尽管如此 , 一 的 他的 演出 , “ 刀具 的 科尔曼 街道 ,
然而，他的一部戏剧作品是《科尔曼街的切割者》，

” [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [prə'fesər] ['geɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
” **has been selected by Professor Gayley for his series of representative**
” 有 到过 已选 经过 教授 盖利 为了 他的 系列 的 代表
[kɑːmədiːz] ,
comedies ,
喜剧 ,

这部作品被盖利教授选入他的一系列代表性喜剧作品中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [træn'zɪʃ(ə)n]['draːmə] , [wɪð; wɪθ] “ [pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sætəɪər][ʌv; əv]
as a noteworthy transition drama , with “ political and religious satire of
作为 一个 值得注意 过渡 戏剧 , 和 “ 政治的 和 宗教 讽刺 的
[ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
great importance .
伟大的 重要性 .

作为一部值得关注的转型剧，它具有“重要的政治和宗教讽刺意义”。

” [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['lʌndən] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [wen] ['krɒmwel] [daɪd] , [ænd; ənd] ['kaʊli] , [ðoʊ]
” **The scene is London in 1658 , the year when Cromwell died , and Cowley , though**
” 这 场景 是 伦敦 在 - , 这 年 什么时候 克伦威尔 死亡 , 和 考利 , 尽管
[ʌndər] [baːndz] ,
under bonds ,
在下面 债券 ,

“故事发生在1658年的伦敦，也就是克伦威尔去世的那一年，而考利虽然身负重罪，

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] .
escaped a second time to Paris .
逃脱 一个 第二 时间 到 巴黎 .

第二次逃往巴黎。

[ðə; ði][plɑːt][ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɪz] [ðɪs] : ['kɜːrn(ə)] ['dʒɑːli] ,
The plot in outline is this : Colonel Jolly ,
这 阴谋 在 大纲 是 这 : 上校 乔利 ,

剧情梗概如下：乔利上校，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈtrʌblz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt]
a gentleman whose estate was confiscated in the late troubles for taking part
一个 绅士 谁 财产 曾是 没收 在 这 晚的 麻烦 为了 采取 部分
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
with the King at Oxford ,
和 这 国王 在 牛津 ,
一位绅士，因在牛津与国王一同行动，其财产在最近的动乱中被没收。

[faɪndz] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdespərət] [streɪts] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
finds himself in desperate straits for money .
发现 他自己 在 绝望的 海峡 为了 钱 .
他发现自己陷入了极度缺钱的困境。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn] , “ [ˈmeri] , [ˈɑːrkɪŋ] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
He has two disreputable hangers - on , “ merry , sharking fellows about the town ,
他 有 二 声名狼藉的 衣架 - 在 , “ 欢乐 , 鲨鱼 伙伴们 关于 这 镇 ,
他有两个声名狼藉的跟班，“镇上到处游荡的快乐、奸诈的家伙”，

” [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfiːstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
” who have been drinking and feasting at his expense .
” WHO 有 到过 喝 和 盛宴 在 他的 费用 .
“那些一直在他身上挥霍金钱、大吃大喝的人。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ˈkʌtər] [ʌv; əv] [ˈkɒʊlmən] [striːt] ,
One of these , Cutter of Coleman Street ,
— 的 这些 , 刀具 的 科尔曼 街道 ,
其中一位是科尔曼街的特卡特，

[priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi][ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt]
pretends to have been a colonel in the royal army and to have fought
假装 到 有 到过 一个 上校 在 这 皇家 军队 和 到 有 战斗
[æt; ət] [ˈnuː;beri] — [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
at Newbury — the action ,
在 纽伯里 — 这 行动 ,
假装自己是皇家军队的一名上校，并在纽伯里参加过战斗——行动，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ɪn] [wɪtʃ] [klerəndənɪz] [frend] , [lɔːrd] [ˈfɒklənd] , [met][hɪz; ɪz][ˈtrædzɪk]
it will be remembered , in which Clarendon's friend , Lord Falkland , met his tragic
它 将要 是 记得 , 在 哪个 克拉伦登的 朋友 , 主 福克兰群岛 , 遇见 他的 悲惨
[deθ] (-) ;
death (1643) ;
死亡 (-) ;
人们将会记住，克拉伦登的朋友福克兰勋爵正是在这里遭遇了不幸的死亡（1643 年）；

[ɔːr] , [æz; əz] [kɑːˈlaɪl] [ˈræðər] [ˈbruːtəli] [pʊts][aɪˈtiː] , “ [pʊr] [lɔːrd] [ˈfɒklənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [kliːn] [ʃɜːrt] ,
or , as Carlyle rather brutally puts it , “ Poor Lord Falkland , in his ' clean shirt ,
或者 , 作为 凯雷集团 相当 残酷地 放置 它 , “ 贫穷的 主 福克兰群岛 , 在 他的 - 干净的 衬衫 ,
或者，正如卡莱尔相当残酷地指出的那样，“可怜的福克兰勋爵，穿着他那份‘干净的衬衫’，

- [wʌz; wəz] [kɪld] [hɪr] .
' was killed here .
- 曾是 被杀 这里 .
他在这里被杀害了。

” [wɜːrm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈræskl] ,
” Worm , the other rascal ,
” 蠕虫 , 这 其他 恶棍 ,
“沃姆，另一个恶棍，

[prəˈfesɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]
professes likewise to have been in the King's service and to have been at
声称 同样地 到 有 到过 在 这 国王学院 服务 和 到 有 到过 在
[ˈwʊstər] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði][rɒʊˈmæntɪk] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfjuːdʒətɪv] .
Worcester and shared in the romantic escape of the royal fugitive .
伍斯特 和 共享 在 这 浪漫的 逃脱 的 这 皇家 逃犯 .
他还声称自己曾为国王效力，并在伍斯特参与了这位皇家逃犯的浪漫逃亡。

[ðɪs] [ˈpreʃəs] [per] [ɑːr; ər] [nuː] [taɪps] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːmədi][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈeɪdɪdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This precious pair are new types in English comedy and are evidently from the
这 宝贵的 一对 是 新的 类型 在 英语 喜剧 和 是 显然 从 这
[laɪf] .
life .
生活 .
这对珍贵的搭档是英语喜剧中的新类型，显然取材于生活。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˈswɑːʃbʌklər; ˈswɑːʃbʌklər] , [ɪmˈpɑːstər] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]
They represent the class of swashbucklers , impostors , and soldiers of
他们 代表 这 班级 的 冒险家 , 冒名顶替者 , 和 士兵 的
[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
他们代表着那些冒险家、骗子和雇佣兵阶层。

[huː] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɜːrluːz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈregnəm] ,
who lurked about the lowest purlieus of London during the interregnum ,
WHO 潜伏 关于 这 最低 普利厄斯 的 伦敦 期间 这 过渡时期 ,
在英格兰统治时期，那些潜伏在伦敦最底层郊区的人，
[ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [friː] [ˈkwɔːrtərz][ɑːn] [ˈlɔɪəlɪst] [ˈsɪmpəθaɪzəz] .
living at free quarters on loyalist sympathizers .
活的 在 自由的 四分之一 在 保皇党 同情者 .
住在保皇党同情者的免费住所里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpærədiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] “ [dɪˈstrest] [ˌkævəˈliəs] , ” [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈrɪtʃəd]
They were parodies of the true “ distressed Cavaliers , “ such as Colonel Richard
他们是 是 戏仿 的 这 真的 “ 苦恼 骑士 , “ 这样的 作为 上校 理查德
[ˈlʌvleɪs] ,
Lovelace ,
洛夫莱斯 ,
他们是模仿真正的“落难骑士”，例如理查德·洛夫莱斯上校。

[huː] [daɪd][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , - , [ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
who died in London in this same year , 1658 , in some obscure lodging and in
WHO 死亡 在 伦敦 在 这 相同的 年 , - , 在 一些 朦胧 住宿 和 在
[ˈæbdʒekt] [ˈpɑːvərti] ,
abject poverty ,
卑贱 贫困 ,
他于同年（1658年）在伦敦去世，死于某个不起眼的住所，生活极其贫困。

[ˈhævɪŋ] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːz] .
having spent all his large fortune in the King's cause .
拥有 花费 全部 他的 大的 财富 在 这 国王学院 原因 .
他将所有巨额财富都投入到了国王的事业中。

[wen] “ [ˈkʌtər] [ʌv; əv] [ˈkoʊlmən] [striːt] “ [ˈfaɪv]] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] - ,
When “ Cutter of Coleman Street “ [5] was first given in 1661 ,
什么时候 “ 刀具 的 科尔曼 街道 “ [5] 曾是 第一的 给定 在 - ,
当“科尔曼街的切割者”[5]于1661年首次出现时，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['kʌtə] [ænd; ənd] [wɜ:rm] [wɜ:r; wə] [ɪ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:diəns] [æt; ət]
the characters of Cutter and Worm were ill received by the audience at
这 人物 的 刀具 和 蠕虫 是 患病的 已收到 经过 这 观众 在
[ðə; ði] ['du:ks] ['θi:ətə] ;
the Duke's Theatre ;
这 公爵的 剧院 ;

在公爵剧院，卡特和沃姆这两个角色没有受到观众的欢迎；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [pleɪ] ,
and , in his preface to the printed play ,
和 , 在 他的 前言 到 这 打印 玩 ,

他在为印刷剧本所作的序言中写道：

[ðə; ði] [ɔ:θə] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] “ [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn'tendɪd]
the author defended himself against the charge “ that it was a piece intended
这 作者 辩护 他自己 反对 这 收费 “ 那 它 曾是 一个 片 故意的
[fɔ:r; fə] [ə'bju:s] [ænd; ənd] ['sætəɪə] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti] .
for abuse and satire against the king's party .
为了 虐待 和 讽刺 反对 这 国王的 派对 .

作者为自己辩护，否认“这是一篇旨在辱骂和讽刺国王政党的文章”。

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti] !
Against the king's party !
反对 这 国王的 派对 !

反对国王的党派！

[æftə] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [twenti] ['jɪrz] , [dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔ:tənz]
After having served it twenty years , during all the time of their misfortunes
后 拥有 服务 它 二十 年 , 期间 全部 这 时间 的 他们的 不幸
[ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] ,
and afflictions ,
和 苦难 ,

在为其服务了二十年，经历了它所有的不幸和苦难之后，

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] [ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt][pɜ:rs(ə)n] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv]
I must be a very rash and imprudent person if I chose out that of
我 必须 是 一个 非常 皮疹 和 轻率的 人 如果 我 选择 出去 那 的
[ðer; ðər][restɪ'tu:](ə)n[tu:; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
their restitution to begin a quarrel with them .
他们的 归还 到 开始 一个 争吵 和 他们 .

如果我选择不去寻求他们的赔偿，反而和他们发生争执，那我一定是一个非常鲁莽轻率的人。

“ [ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['skaʊndrəlz] , “ [æz; əz] [prɪ'tendɪd] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
” The representation of those two scoundrels , “ as pretended officers of the royal
” 这 表示 的 那些 二 无赖 , ” 作为 假装 警官 的 这 皇家
['ɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

“将那两个恶棍描绘成假扮皇家军队军官，

[wʌz; wəz] [merd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz]
was made for no other purpose but to show the world that the vices
曾是 制成 为了 不 其他 目的 但 到 展示 这 世界 那 这 恶习
[ænd; ənd][ɪkˈstrævəgəns,-gənsɪ] [ɪmˈpjuːtɪd] [ˈvʌlgərli] [tuː; tə][ðə; ði][,kævəˈliəs] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kəˈmɪtɪd] [baɪ]
and extravagancies imputed vulgarly to the cavaliers were really committed by
和 奢侈 估算 粗俗地 到 这 骑士 是 真的 坚定的 经过
[ˈeɪliənz] [huː] [ˈoʊnli] [juːˈsɜːpt] [ðæt] [neɪm] .
aliens who only usurped that name .
外星人 WHO 仅有的 篡夺 那 姓名 .

其目的只有一个，那就是向世人表明，那些被庸俗地归咎于骑士的恶习和奢靡行为，实际上是由冒用骑士之名的外国人犯下的。

” [ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːli][ɪz] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , [ˈluːsjə] , [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv]
” **Colonel Jolly is guardian to his niece , Lucia , who has an inheritance of**
” 上校 乔利 是 监护人 到 他的 侄女 , 露西亚 , WHO 有 一个 遗产 的
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪtʃ] ,
five thousand pounds which ,
五 千 磅 哪个 ,
“乔利上校是他侄女露西亚的监护人，露西亚继承了五千英镑的遗产，

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [wɪl] ,
by the terms of her father's will ,
经过 这 条款 的 她 父亲的 将要 ,
根据她父亲的遗嘱，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriʒ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [kənˈsent] .
is to be forfeited if she marries without her uncle's consent .
是 到 是 丧失 如果 她 结婚 没有 她 叔叔的 同意 .
如果她未经叔叔同意结婚，则将被没收。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [steɪl] [bɪt][ʌv; əv][drəˈmætɪk] [kənˈvenʃ(ə)n] .
This is now a very stale bit of dramatic convention .
这 是 现在 一个 非常 陈旧 少量 的 戏剧性 习俗 .
这已经是非常陈旧的戏剧惯例了。

[ɪkˈspɪriənst] [pleɪ] [ˈriːdəz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] “ [ˈfɔːfɪtɪd] [ɪf] [trənsˈfəːd] ”
Experienced play readers do not need to be reminded that “ forfeited if transferred ”
经验丰富的 玩 读者 做 不是 需要 到 是 提醒 那 “ 丧失 如果 转移 ”
[ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈerəs] [ɪn] [,eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈkɑːmədi] .
is written large over the fortune of nearly every heiress in eighteenth century comedy .
是 书面 大的 超过 这 财富 的 几乎 每一个 女继承人在 第十八 世纪 喜剧 .
经验丰富的戏剧读者无需提醒，在十八世纪的喜剧中，几乎每一位女继承人的财产上都醒目地写着“转让即丧失财产”。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɑːli] [siːz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈræskəli] [ˈfɔːləʊəz] ,
Colonel Jolly sees through his rascally followers ,
上校 乔利 看到 通过 他的 赖皮 追随者 ,
乔利上校看穿了他那些无赖追随者的真面目。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [pɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔfəz] [ˈluːsiəz] [hænd][tuː; tə] [wɪtʃˈevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
but is so reduced in purse that he offers Lucia's hand to whichever of the two
但 是 所以 减少 在 钱包 那 他 优惠 露西亚的 手 到 任何 的 这 二
[kæn; kən][geɪn][hɜːr; hər] [kənˈsent] ,
can gain her consent ,
能 获得 她 同意 ,
但他囊中羞涩，只好把露西亚嫁给能得到她同意的两个人中的一个。

[ɑːn] [kənˈdiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈsuːtər] [wɪl] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt]
on condition that the favored suitor will make over to him one thousand pounds out
在 状况 那 这 受青睐 求婚者 将要 制作 超过 到 他 一 千 磅 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ˈdaʊəri] .
of his niece's dowry .
的 他的 侄女的 嫁妆 .

条件是，这位心仪的求婚者要从他侄女的嫁妆中拿出1000英镑给他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Of course she rejects both of them .
的 课程 她 拒绝 两个都 的 他们 .

她当然拒绝了他们俩。

[ðɪs] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈbɑːrgən][wʌz; wəz][kwart] [ˈprɑːpərli] [ˈsenʃərd] [æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This unprincipled bargain was quite properly censured as out of keeping with
这 毫无原则的 便宜货 曾是 相当 适当地 受谴责 作为 出去 的 保持 和
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [oʊld] [ˌkævəlɪr] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər]
the character of an honorable old Cavalier gentleman who had fought for
这 特点 的 一个 光荣的 老的 骑士 绅士 WHO 有 战斗 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

这种毫无原则的交易受到了应有的谴责，因为它与一位曾为国王而战的正直老骑士的品格不符。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [dɪˈfendz] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] .
And again the dramatist defends himself in his preface .
和 再次 这 剧作家 辩护 他自己 在 他的 前言 .
剧作家再次在序言中为自己辩护。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæŋɡri] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌn]
“ **They were angry that the person whom I made a true gentleman and one**
” 他们 是 生气的 那 这 人 谁 我 制成 一个 真的 绅士 和 一
[bəʊθ][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpɑːrti] . .
both of considerable quality and sufferings in the royal party . .
两个都 的 大量 质量 和 苦难 在 这 皇家 派对 . .

“他们很生气，因为我把一个人培养成了一位真正的绅士，一位在皇室中既有相当的素质又有相当的苦难的人.....”

. [ʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪksˈtremɪtɪs] ,
. **should submit , in his great extremities** ,
. 应该 提交 , 在 他的 伟大的 四肢 ,

即使在极度虚弱的情况下，也应该屈服。

[tuː; tə] [rɔːŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈliːf]
to wrong his niece for his own relief
到 错误的 他的 侄女 为了 他的 自己的 宽慰

为了满足自己的私欲，竟然伤害自己的侄女.....

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] . . .
The truth is I did not intend the character of a hero . . .
这 真相 是 我 做过 不是 打算 这 特点 的 一个 英雄 . . .

事实上，我并没有打算塑造一个英雄形象.....

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈdʒoʊviəl][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] ,
but an ordinary jovial gentleman , commonly called a good fellow ,
但 一个 普通的 欢乐的 绅士 , 通常 称为 一个 好的 同伴 ,

但一位普通的、和蔼可亲的绅士，通常被称为好伙伴，

[wʌn] [nɑːt][soʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [staːrv] [ˈræðər] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [liːst] [ˈɪndʒəri] .
one not so conscientious as to starve rather than do the least injury .
一 不是 所以 尽责的 作为 到 饿死 相当 比 做 这 至少 受伤 .

一个心肠歹毒到宁愿饿死也不愿造成哪怕一丝伤害的人。

美式音标标注，美式发音朗诵。

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第8/9页

“ [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] [pɒts] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ə'pɑːn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['despərət] ” **The failure of his plan puts the colonel upon an almost equally desperate** ” 这 失败 的 他的 计划 放置 这 上校 之上 一个 几乎 同样地 绝望的

[ˈentərpraɪz] , **enterprise** , 企业 ,

“他的计划失败，迫使上校采取了一项几乎同样孤注一掷的行动。”

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] - [ðə; ði] - [lɔːrd] - , [ə; eɪ] **which is no less than to espouse the widow of Fear - the - Lord Barebottle , a** 哪个 是 不 较少的 比 到 支持 这 寡妇 的 害怕 - 这 - 主 - , 一个

[seɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊp] - ['bɔɪlər] , **saint and a soap - boiler ,** 圣 和 一个 肥皂 - 锅炉 ,

这无异于迎娶“敬畏上帝”巴雷博特尔的遗孀，她既是圣人又是肥皂酿造者。

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] ['dʒɑːlɪz] ['kɒnfiskeɪtɪd] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz][æn; ən] ['eɪvɪdənt] **who had bought Jolly's confiscated estate , and whose name is an evident** WHO 有 买 乔利 没收 财产 , 和 谁 姓名 是 一个 明显

[ə'lʊːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] - ['selər] , **allusion to the leather - seller ,** 典故 到 这 皮革 - 卖方 ,

买下了乔利被没收的庄园的人，他的名字显然是在影射那位皮革商。

[preɪz] - [gɔːd] ['beə'bəɪnz] , [huː] [gɪv] ['bæptɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['beə'bəɪnz] - ['pɑːrləmənt] . **Praise - God Barebones , who gave baptism to the famous Barebones ' Parliament .** 称赞 - 上帝 基本结构 , WHO 给予 洗礼 到 这 著名的 基本结构 - 议会 .

赞美上帝巴雷博恩斯，他为著名的巴雷博恩斯议会施洗。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sək'siːdz] [ɪn] [ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] ; [ɔːl'doʊ] , [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] **The colonel succeeds in this matrimonial venture ; although , to ingratiate himself** 这 上校 成功 在 这 婚姻 风险投资 ; 虽然 , 到 迎合 他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp] - ['bɔɪlərɪz] ['wɪdoʊ] , **with the soap - boiler's widow ,** 和 这 肥皂 - 锅炉的 寡妇 ,

上校成功促成了这桩婚事；尽管为了讨好肥皂厂老板的遗孀，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [feɪn] [kən'vɜːrʒ(ə)n] . **he has to feign conversion .** 他 有 到 假装 转换 .

他必须假装皈依。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔː'riːliə] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] . **His daughter Aurelia tries to dissuade him from the match .** 他的 女儿 奥雷莉亚 尝试 到 劝阻 他 从 这 匹配 .

他的女儿奥蕾莉亚试图劝阻他不要这门婚事。

“ [bles] [juː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [wʌt] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hʌʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; ” **Bless us , she says , what humming and hawing will be in this house ;** ” 保佑 我们 , ” 她 说道 , ” 什么 哼唱 和 哈温 将要 是 在 这 房子 ;

“上帝保佑我们，”她说，“这房子里将会充满怎样的争论和犹豫呢？”

[wʌt] [ˈpri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] !
what preaching and howling and fasting and eating among the saints !
什么 布道 和 嚎叫 和 禁食 和 吃 之中 这 圣徒 !

圣徒们的布道、呐喊、禁食和进餐真是令人难以置信！

[ðer; ðər] [fɜ:rst] [ˈpaɪəs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ˈfletʃər] [ænd; ənd] [ben] [ˈdʒɑ:nsən] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]
Their first pious work will be to banish Fletcher and Ben Jonson out o ' the
他们的 第一的 虔诚的 工作 将要 是 到 放逐 弗莱彻 和 本 约翰逊 出去 o - 这
[ˈpa:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

他们的第一个虔诚之举就是把弗莱彻和本·琼森赶出客厅。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] [ˈmɑ:rtɪn] [mɑ:r] [ˈprelət] [ænd; ənd] [ˈpəʊzi:z] [ʌv; əv] [ˈhəʊli]
and bring in their rooms Martin Mar Prelate and Posies of Holy
和 带来 在 他们的 房间 马丁 三月 主教 和 花束 的 圣
[ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæv] - [bɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈkɑ:njəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)]
Honeysuckles and A Salve - Box for a wounded Conscience and a Bundle
金银花 和 一个 药膏 - 盒子 为了 一个 受伤 良心 和 一个 捆
[ʌv; əv] [greɪps] [frʌm; frəm] [ˈkeɪnən]
of Grapes from Canaan
的 葡萄 从 迦南

并把马丁·马尔主教、圣金银花花束、治疗良心创伤的药膏盒和一束来自迦南的葡萄带进他们的房间.....

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn]
But , Sir , suppose the king should come in again and you have your own
但 , 先生 , 认为 这 国王 应该 来 在 再次 和 你 有 你的 自己的
[əˈgen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
again of course .
再次 的 课程 .

但是，先生，假设国王再次登基，而您又重新拥有了自己的王国呢？

[ju:d] [bi:; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊp] - [ˈbɔɪləɪz] [ˈwɪdʊ] [ðen] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] , [sɜ:r] . "
You'd be very proud of a soap - boiler's widow then in Hyde Park , Sir . "
你会 是 非常 自豪的 的 一个 肥皂 - 锅炉的 寡妇 然后 在 海德 公园 , 先生 . "

先生，您当时一定会为海德公园里那位肥皂厂老板的遗孀感到非常自豪的。

" [oʊ] , " [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , " [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wɪl] [kʌm] [ɪn] , [tu:] ,
" **O ,** " **replies** **her** **father ,** " **then the bishops will come in , too ,**
" 哦 , , " 回复 她 父亲 , , " 然后 这 主教们 将要 来 在 , 也 , ,
"哦,"她父亲回答说, "那么主教们也会进来。"

[ænd; ənd] [ʃi:l] [əˈwei] [tu:; tə] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .
and she'll away to New England .
和 壳 离开 到 新的 英格兰 .

她将前往新英格兰。

" [hɪr] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsætaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv]
" **Here comes in the satire on the Puritans which is the most interesting feature of**
" 这里 来 在 这 讽刺 在 这 清教徒 哪个 是 这 最多 有趣的 特征 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the play .
这 玩 .

"接下来就是对清教徒的讽刺，这也是这部剧最有趣的地方。"

[ˈænti] - [ˈpjʊrɪtən] [ˈsætaɪər] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [nu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] - ,
Anti - Puritan satire was nothing new on the stage in 1661 ,
反对 - 清教徒 讽刺 曾是 没有什么 新的 在 这 阶段 在 - ,

1661年，反清教徒讽刺剧在舞台上并非新鲜事物。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dʌn] [ɪn][ˈdʒɒnsənz] “ [ˈælkəmɪst] ” [ænd; ənd] “
and it had been much better done in Jonson's “ Alchemist ” and “
和 它 有 到过 很多 更好的 完毕 在 约翰逊的 “ 炼金术士 ” 和 “
[bəːrθɑːləmjʊː] [fer] ” [ˈnɪrli] [ə; eɪ][hæf] [ˈsentʃəri] [brɪˈɔːr] .
Bartholomew Fair “ nearly a half century before .
巴塞洛缪 公平的 “ 几乎 一个 一半 世纪 前 .

而且，早在近半个世纪前，本·琼森的《炼金术士》和《巴塞洛缪集市》就对此进行了更精彩的演绎。
[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] [ɪn] [ˈkɑʊlɪz] [pleɪ] [ɪz][ɪts] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði]
The thing that is new in Cowley's play is its picture of the later aspects of the
这 事物 那 是 新的 在 考利 玩 是 它是 图片 的 这 之后 方面 的 这
[ˈpjʊrɪtən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ;
Puritan revolution ;
清教徒 革命 ;
考利的剧作的新颖之处在于它描绘了清教徒革命后期的面貌；

[wen] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdʒɒnsənz] [taɪm] [ə; eɪ] [drɪˈspaɪzd] [ˈfæk(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
when what had been in Jonson's time a despised faction had now been seated in
什么时候 什么 有 到过 在 约翰逊的 时间 一个 被鄙视的 派 有 现在 到过 坐着 在
[ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
power for sixteen years ,
力量 为了 十六 年 ,
在琼森时代曾被人鄙视的派系，如今已经执政十六年之久。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɪˈveləpt] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][fəˈnætɪsɪzəm] [wɪtʃ] [kɑːˈlaɪl] [kɔːlz] “
and had developed all those extravagances of fanaticism which Carlyle calls “
和 有 发达 全部 那些 奢侈 的 狂热 哪个 凯雷集团 呼叫 “
[ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ˌsænzkiːjˈlɒtɪzəm] .
Calvinistic Sansculottism .
加尔文主义 无套裤汉 .
并发展出了卡莱尔称之为“加尔文主义无套裤汉主义”的所有狂热的极端行为。

” [ˈwɪdɔʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈrɪʃənər] [ʌv; əv] [rev] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
” Widow Barebottle is a Brownist and a parishioner of Rev . Joseph
” 寡妇 - 是 一个 布朗主义者 和 一个 教区居民 的 牧师 . 约瑟夫
[ˈnɑːk,daʊn] ,
Knockdown ,
击倒 ,
“寡妇巴雷博特尔是布朗主义者，也是约瑟夫·诺克当牧师的教区居民。”

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [ɪn] [ˈkoʊlmən] [striːt] .
of the congregation of the spotless in Coleman Street .
的 这 会众 的 这 一尘不染 在 科尔曼 街道 .
科尔曼街上无瑕疵的会众。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈtæbiθə] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈmɑːnərki] [pərˈsweɪz(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
But her daughter Tabitha is of the Fifth Monarchy persuasion and was
但 她 女儿 塔比莎 是 的 这 第五 君主制 劝说 和 曾是
[wɔːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈfɒt] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmɪstər] . [fiːk] ,
wont to go afoot every Sunday over the bridge to hear Mr . Feak ,
惯于 到 去 步行 每一个 星期日 超过 这 桥 到 听到 先生 . 假 ,
但她的女儿塔比莎信奉第五君主制，习惯每个星期天步行过桥去听费克先生布道。

[[sɪks]] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈlæmbəθ] [haʊs] .
[6] when he was a prisoner in Lambeth House .
[6] 什么时候 他 曾是 一个 囚犯 在 兰贝斯 房子 .
[6] 当时他被关押在兰贝斯府。

[ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [tuː; tə] [ˈtæbiθə] .
Visions and prophesyings have been vouchsafed to Tabitha .
愿景 和 预言 有 到过 担保 到 塔比莎 .
塔比莎得到了异象和预言。

[ænd; ənd] [wen] ['kʌtər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [liːd] , [peɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ]
And when Cutter , following his patron's lead , pays court to her in a
和 什么时候 刀具 , 下列的 他的 赞助人的 带领 , 支付 法庭 到 她 在 一个
[ˌpʊrɪˈtænɪk(ə)] [ˈhæbɪt] ,
puritanical habit ,
清教徒式的 习惯 ,

而当卡特效仿他的赞助人，穿着清教徒式的服装去追求她时，

[hiː; hi] [əˈʊəz] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər]
he assures her that it has been revealed to him that he is no longer
他 保证 她 那 它 有 到过 揭晓 到 他 那 他 是 不 更长
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['kʌtər] ,
to be called Cutter ,
到 是 称为 刀具 ,

他向她保证，他已经得知自己不再应该被称为卡特了。

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkævəˈleɪroʊ] [ˈdɑːrkənəs] : “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [əˈbednɪˌɡoʊ] .
a name of Cavaleero darkness : “ My name is now Abednego .
一个 姓名 的 卡瓦莱罗 黑暗 : “ 我的 姓名 是 现在 阿伯尼歌 .

卡瓦莱罗黑暗的名字：“我现在的名字是亚伯尼歌。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][em ˈiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkiːhoʊl] , - [ɡoʊ][kɔːl] [ðəɪˈself]
I had a vision , which whispered to me through a keyhole , ' Go call thyself
我 有 一个 想象 , 哪个 低声说道 到 我 通过 一个 锁孔 , - 去 称呼 你自己
[əˈbednɪˌɡoʊ] .
Abednego .
阿伯尼歌 .

我看见一个异象，它透过钥匙孔低语对我说：“去吧，给自己取名叫亚伯尼歌。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈfaɪəri] [ˈfəːnɪsɪz] [ænd; ənd][ˌtrɪbjuˈleɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈmɑːrtərdəm] . -
It is a name that signifies fiery furnaces and tribulation and martyrdom . ' -
它 是 一个 姓名 那 表示 火热 熔炉 和 苦难 和 殉道 . -

这个名字象征着烈火焚烧、苦难和殉难。

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈmɑːrtərdəm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [mɪˈrækjələsli] [əˈpɑːn] “ [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)] [ˈdraːməderi]
” **He is to suffer martyrdom and return miraculously upon “ a purple dromedary**
” 他 是 到 遭受 殉道 和 返回 奇迹般地 之上 ” 一个 紫色的 单峰骆驼
, [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ˈmædʒɪstrəsi] ,
, which signifies magistracy ,
, 哪个 表示 行政 ,

“他将遭受殉道，并奇迹般地骑着“一头紫色的单峰骆驼（象征着权力）”返回人间。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][maɪ][hænd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌrefərˈmeɪʃn] ;
with an axe in my hand that is called reformation ;
和 一个 斧头 在 我的 手 那 是 称为 改革 ;

我手中握着一把名为改革的斧头；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æks][əˈpɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl]
and I am to strike with that axe upon the gate of Westminster Hall
和 我 是 到 罢工 和 那 斧头 之上 这 门 的 威斯敏斯特 大厅
[ænd; ənd][kraɪ] - [daʊn] ,
and cry ' Down ,
和 哭 - 向下 ,

我要用那把斧头砍向威斯敏斯特大厅的大门，并高喊“倒下！ ”

[ˈbæbɪlən] ,
Babylon ,
巴比伦 ,

巴比伦，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ɪz][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'veɪ] [ænd; ənd][kæst][ɪt'self][ɪntuː]
' **and the building called Westminster Hall is to run away and cast itself into**
- 和 这 建筑 称为 威斯敏斯特 大厅 是 到 跑步 离开 和 投掷 本身 进入
[ðə; ði][ˈrɪvər] ;
the river ;
这 河 ;

而名为威斯敏斯特大厅的建筑物将逃离并投身于河流之中；

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪdʒər][ˈdʒen(ə)rəl] ['hærɪsn] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɡriːn] [sliːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
and then Major General Harrison is to come in green sleeves from the north
和 然后 主要的 一般的 哈里森 是 到 来 在 绿色的 袖子 从 这 北
[ə'pɑːn][ə; eɪ][skaɪ] - ['kʌlərd] [mjuːl] [wɪtʃ] ['sɪnɪfaɪz] ['hev(ə)nli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . . .
upon a sky - colored mule which signifies heavenly instruction . . .
之上 一个 天空 - 有色 骡子 哪个 表示 天上 操作说明 . . .

然后，哈里森少将将身穿绿色袖子，骑着一匹天蓝色的骡子从北方而来，这象征着上天的旨意.....

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl]
and he is to have a trumpet in his mouth as big as a steeple
和 他 是 到 有 一个 喇叭 在 他的 嘴 作为 大的 作为 一个 尖顶
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他嘴里要含着一个像教堂尖顶一样大的号角，

[æɪ; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ['trʌmpɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [jæl; ʃəl][fɔːl] [daʊn] . . .
at the sounding of that trumpet , all the churches in London shall fall down . . .
在 这 听起来 的 那 喇叭 , 全部 这 教堂 在 伦敦 将 落下 向下 . . .

当那号角响起时，伦敦所有的教堂都将倒塌.....

[ænd; ənd] [ðen] ['venɜː] [jæl; ʃəl] [mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then Venner shall march up to us from the west in the figure of a
和 然后 维纳 将 行进 向上 到 我们 从 这 西方 在 这 数字 的 一个
[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
wave of the sea ,
海浪 的 这 海 ,

然后，维纳将以海浪的形象从西面向我们逼近。

['houldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ɪp] [ðæt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] .
holding in his hand a ship that shall be called the ark of the reformed .
保持 在 他的 手 一个 船 那 将 是 称为 这 方舟 的 这 改革后的 .

他手中拿着一艘船，这艘船将被称为改革者的方舟。

” [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fræŋkli] ['fɑːrsɪk(ə)l][bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['beɪsɪs] .
” **All this is frankly farcical but has a certain historical basis** .
” 全部 这 是 坦率地说 滑稽的 但 有 一个 肯定 历史 基础 .

“这一切坦白说很荒谬，但却有一定的历史依据。”

[ðə; ði] ['venɜː] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['mɑːnərkɪst,'mɑːnɑːrkɪst] ['kuːpər] [huːz] ['fɔːləuəz]
The Venner here mentioned was a Fifth Monarchist cooper whose followers
这 维纳 这里 提及 曾是 一个 第五 君主主义者 库珀 谁 追随者
[held][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][maɪl] - [end] [ɡriːn] ,
held a rendezvous at Mile - End Green ,
握住 一个 会合 在 英里 - 结尾 绿色的 ,

这里提到的维纳是一位第五君主主义的制桶匠，他的追随者在麦尔安德格林举行集会。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪfuːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ]['stændərd] [set] [ʌp] ,
and who issued a pamphlet entitled “ A Standard Set Up ,
和 WHO 发布 一个 小册子 标题 “ 一个 标准 放 向上 ,

并出版了一本名为“标准设置”的小册子

“ [ə'dɒpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈensən] [ðə; ði] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈdʒuːdə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] ,
“ **adopting as his ensign the Lion of the Tribe of Judah , with the motto ,**
“ 收养 作为 他的 军旗 这 狮子的 这 部落 的 犹大 , 和 这 座右铭 ,
“ 他采用犹大支派的狮子作为旗帜, 并附有格言,

“ [huː] [jæl; jəl] [raʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
“ **Who shall rouse him up ?**
“ WHO 将 唤醒 他 向上 ?
“ 谁能唤醒他?

“ [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [fɜːrðərˈmɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][wʌn][dʒɑːn] [ˈdeɪvɪ] ,
“ **The passage furthermore seems to allude to one John Davy ,**
“ 这 通道 此外 似乎 到 暗示 到 一 约翰 戴维 ,
“ 此外, 这段文字似乎还暗指约翰·戴维这个人,

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [rɪˈviːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] - [dʒɑːn] ;
to whom in 1654 the spirit revealed that his true name was Theauro John ;
到 谁 在 - 这 精神 揭晓 那 他的 真的 姓名 曾是 - 约翰 ;
“ 1654年, 神灵向他揭示了他的真名是西奥罗·约翰;

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈnɒkɪŋ]]
and who was arrested at the door of the Parliament House for knocking
和 WHO 曾是 被捕 在 这 门 的 这 议会 房子 为了 敲门

[ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] .
and laying about him with a drawn sword .
和 躺下 关于 他 和 一个 绘制 剑 .
“ 他因在议会大厦门口敲门并持剑袭击而被捕。

“ [pʊr] [ˈdeɪvɪ] , “ [ˈkɑːments] [kɑːˈlaɪl] , “ [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] , [laɪf] - [ədˈventʃəz] , [faɪˈnæŋf(ə)l] [əˈreɪndʒmənts]
“ **Poor Davy , “ comments Carlyle , “ his labors , life - adventures , financial arrangements**
“ 贫穷的 戴维 , “ 评论 凯雷集团 , “ 他的 劳动 , 生活 - 冒险 , 金融的 安排
“ , [ˈpeɪnf(ə)l] [baɪˈɑːɡrəfi] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ , **painful biography in general ,**
“ , 痛苦 传 在 一般的 ,
“ 卡莱尔评论道: “可怜的戴维, 他的辛勤工作、人生经历、财务安排, 以及他痛苦的人生历程, 都令人唏嘘。”

[ɑːr; ər][ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] ; [tɪl] , [ɑːn] [ðɪs] - [ˈsætərdeɪ] , 30th [drɪˈsembər] , - ,
are all unknown to us ; till , on this ' Saturday , 30th December , 1654 ,
是 全部 未知 到 我们 ; 直到 , 在 这 - 周六 , 30th 十二月 , - ,
“ 这一切都是我们未知的; 直到1654年12月30日星期六,

- [hiː; hi] [ˈveri] [ˈklɪrli] [nɒks] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [haʊs] ,
' he very clearly knocks loud at the door of the Parliament House ,
- 他 非常 清楚地 敲门声 大声 在 这 门 的 这 议会 房子 ,
“ 他非常清楚地用力敲响了议会大厦的大门。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈpɑːn] ?
as much as to say , ' what is this you are upon ?
作为 很多 作为 到 说 , - 什么 是 这 你 是 之上 ?
“ 仿佛在说, “你现在在做什么? ”

- [ænd; ənd] - [leɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] . -
' and ' lays about him with a drawn sword . '
- 和 - 躺下 关于 他 和 一个 绘制 剑 . -
“ 和‘手持拔出的剑躺在他身边’。”

“ [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [əˈbaʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][prɪˈkjuːliər][kænt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər]
“ **The dialogue abounds in the biblical phrases and the peculiar cant of the later**
“ 这 对话 很多 在 这 圣经 短语 和 这 奇特 不能 的 这 之后
[ˈpʊrɪtənɪzəm] ,
Puritanism ,
“ 清教主义 ,
“ 对话中充斥着圣经词句和后期清教主义特有的腔调,

[fə'miliər] [ɪn] “ [hjuːdibræs] .
familiar in “ Hudibras .
熟悉的 在 “ 胡迪布拉斯 .

在“Hudibras”中很常见。

” [ˈbrʌðər] [əˈbednɪˌɡoo][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ˈtæbiθə] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli][bəːnd][ʌv; əv][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd]
” **Brother Abednego is joined to Tabitha in the holy bond of sanctified**
” 兄弟 阿伯尼歌 是 加入 到 塔比莎 在 这 圣 纽带 的 圣化
[ˈmætrɪməʊni][æt; ət][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈjuːˌmeɪkərz] [ˌhæbɪˈteɪn] [baɪ] [ðæt] [ˈtʃoʊzn] [ˈves(ə)] ,
matrimony at a zealous shoemaker's habitation by that chosen vessel ,
婚姻 在 一个 热心 鞋匠 居住地 经过 那 选定 血管 ,

“亚伯尼歌弟兄与塔比莎在一位热心鞋匠的家中，由那被拣选的器皿缔结了神圣的婚姻盟约。”

[ˈbrʌðər] [ˌzefəˈnaɪə] [fæts] , [æn; ən][ˈoʊpənər][ʌv; əv] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ɪn] [ˈmeri] [waɪt] -
Brother Zephaniah Fats , an opener of revelations to the worthy in Mary White -
兄弟 西番雅 脂肪 , 一个 开球 的 启示 到 这 值得 在 玛丽 白色的 -
[ˈtʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .

泽法尼亚·法茨弟兄，玛丽·怀特教堂的有识之士的启示开启者。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪfli] [ˈmærid] ,
But as soon as they are safely married ,
但 作为 很快 作为 他们 是 安全 已婚 ,
但一旦他们顺利结婚，

[ðə; ði] [ˈnuːli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈkʌtər] [θroʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈpjʊrɪtən] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [dɒnz] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
the newly converted Cutter throws off his Puritan disguise and dons a regular
这 新 转换 刀具 投掷 离开 他的 清教徒 伪装 和 唐斯 一个 常规的
[ˌkævəˈlɪr] [ˈkɑːstuːm] ,
Cavalier costume ,
骑士 戏服 ,

新近皈依的卡特脱下清教徒的伪装，换上普通的骑士服装。

[hæt][ænd; ənd] [ˈfeðər] , [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] , [brɔːd] [leɪst] [bənd][ænd; ənd][ˈperəˌwɪɡ] , [ænd; ənd]
hat and feather , sword and belt , broad laced band and periwig , and
帽子 和 羽毛 , 剑 和 腰带 , 广阔 系带 乐队 和 假发 , 和
[ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [pərˈvɜːrt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
proceeds to pervert his bride .
收益 到 变态 他的 新娘 .

他戴着帽子和羽毛，佩剑和腰带，系着宽花边的头巾，戴着假发，然后开始玷污他的新娘。

[hiː; hi] [meɪks] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [helθ] [ɪn] [sæk] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði]
He makes her drink healths in sack , and sing and dance home after the
他 制作 她 喝 健康 在 解雇 , 和 唱歌 和 舞蹈 家 后 这
[ˈfɪdləz] ,
fiddlers ,
小提琴手 ,

他让她喝麻袋里的祝酒酒，然后跟着提琴手们唱歌跳舞回家。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
under the threat of taking coach and carrying her off to the opera .
在下面 这 威胁 的 采取 教练 和 携带 她 离开 到 这 歌剧 .

在被威胁要带她坐马车去歌剧院的威胁下。

[ˈtæbiθə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzɪstəns] ,
Tabitha , after a faint resistance ,
塔比莎 , 后 一个 头晕的 反抗 ,

塔比莎在微弱抵抗之后，

[fɔ:lz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈhju:mər][ænd; ənd] [pru:vz] [æn; ən][æpt][ˈpju:p(ə)][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪnəs] .
falls into his humor and proves an apt pupil in the ways of worldliness .
瀑布 进入 他的 幽默 和 证明 一个 易于 瞳孔 在 这 方式 的 世俗 .

他被他的幽默所感染，并且在世故之道方面表现出色。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kənˈven](ə)n] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [ˈtwentiəθ]
For it is a convention of seventeenth century , as it is of twentieth
为了 它 是 一个 习俗 的 第十七 世纪 , 作为 它 是 的 第二十
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

因为它既是十七世纪的惯例，也是二十世纪的惯例。

[ˈkɑ:mədɪ] [ðæt] [ɔ:l][pˈjʊərɪtənz][ɑ:r; ər] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd] [ðæt]
comedy that all Puritans are hypocrites and that
喜剧 那 全部 清教徒 是 伪君子 和 那

喜剧中提到所有清教徒都是伪君子，而且

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz][æt; ət] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [reɪk] . [[faɪv]]
Every woman is at heart a rake . [5]
每一个 女士 是 在 心 一个 耙 . [5]

每个女人内心深处都是个浪荡子。[5]

[æn; ən] [ˈɜ:rlɪər] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] , [ɪnˈtaɪtlɪd] “ [ðə; ði] [ˈgɑ:rdɪən] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪd][ɪn] - . [[sɪks]]
An earlier version , entitled “ The Guardian , ” had been acted in 1641 . [6]
一个 早些时候 版本 , 标题 “ 这 监护人 , ” 有 到过 行动 在 - . [6]

早期版本名为《守护者》，于 1641 年上演。[6]

[æn; ən][ænəˈbæptɪst] [ˈpri:tʃər] .
An Anabaptist preacher .
一个 重洗派 牧师 .

一位重洗派传教士。

[si:] [kɑ:rˈlaɪlz] “ [ˈkrɑ:mwɪlz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] , ” [aɪ ˈvi:] . [θri:] .
See Carlyle's “ Cromwell's Letters and Speeches , ” iv : 3 :
看 凯雷集团 “ 克伦威尔的 信件 和 演讲 , ” 四 : 3 .

参见卡莱尔的《克伦威尔书信与演讲集》第四卷第三章。

[ˈmɪltənz] [tɜ:rsenˈtenəri]
MILTON'S TERCENTENARY
米尔顿的 三百周年纪念

弥尔顿诞辰三百周年

[aɪ]
I
我

我

[ti:][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ænəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [lændz] .
T is right that this anniversary should be kept in all English - speaking lands .
T 是 正确的 那 这 周年纪念日 应该 是 保留 在 全部 英语 - 请讲 土地 .

的说法是对的，所有英语国家都应该纪念这个周年纪念日。

[ˈmɪltən] [ɪz][æz; əz][fɑ:r] [əˈwei] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ɪn] [taɪm] [æz; əz][ˈdænti] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
Milton is as far away from us in time as Dante was from him ;
米尔顿 是 作为 远的 离开 从 我们 在 时间 作为 但丁 曾是 从 他 ;

弥尔顿在时间上与我们相距甚远，正如但丁与他相距甚远一样；

[dɪˈstrʌktɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpoʊəm] ;
destructive criticism has been busy with his great poem ;
破坏性的 批评 有 到过 忙碌的 和 他的 伟大的 诗 ;

批评界一直对他的伟大诗篇津津乐道；

[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈraɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæv; həv] [əˈrɪzn] — [ˈdraɪdən][ænd; ənd][ˈpəʊp] , [ˈwəːdzwə(:)θ]
formidable rivals of his fame have arisen — Dryden and Pope , Wordsworth
强大 竞争对手 的 他的 名声 有 出现 — 德莱顿 和 教皇 , 华兹华斯
[ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] ,
and Byron , Tennyson and Browning ,
和 拜伦 , 丁尼生 和 勃朗宁 ,
他的声望已经出现了一些强大的竞争对手——德莱顿和蒲柏, 华兹华斯和拜伦, 丁尼生和勃朗宁。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈlesər] [neɪmz] — [ˈpəʊəts] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [pərˈhæps] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd]
not to speak of lesser names — poets whom we read perhaps oftener and
不是 到 说话 的 较少 姓名 — 诗人 谁 我们 读 也许 更频繁 和
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈplezər] .
with more pleasure .
和 更多的 乐趣 .
更不用说那些名气稍逊的诗人了——我们或许更常读他们的作品, 也更乐于阅读他们的作品。

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈfeɪkən] .
Yet still his throne remains unshaken .
然而 仍然 他的 王座 遗迹 坚定不移 .
然而, 他的王位依然稳固。

[baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] — [baɪ] [wel] - [naɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] — [kənˈsent] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpəʊət][ʌv; əv]
By general — by well - nigh universal — consent , he is still the second poet of
经过 一般的 — 经过出色地 - 夜 普遍的 — 同意 , 他 是 仍然 这 第二 诗人 的
[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
our race , the greatest ,
我们的 种族 , 这 最 ,
普遍认为——几乎是所有人都认同——他仍然是我们民族第二伟大的诗人, 也是最伟大的诗人。

[seɪv] [wʌn] , [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spiːtʃ] .
save one , of all who have used the English speech .
节省 一 , 的 全部 WHO 有 用过的 这 英语 演讲 .
除了一个以外, 所有使用英语的人都除外。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈepɪks] , [ðə; ði] [ˈɪliəd] , [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [ˈkɑːmədi] ,
The high epics , the Iliad , the Divine Comedy ,
这 高的 史诗 , 这 《伊利亚特》, 这 神圣的 喜剧 ,
史诗巨著, 如《伊利亚特》和《神曲》

[duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][juːˈes][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈtæmpərəɪz] ,
do not appear to us as they appeared to their contemporaries ,
做 不是 出现 到 我们 作为 他们 出现 到 他们的 同时代人 ,
他们在我们眼中的样子, 与同时代人眼中的样子截然不同。

[nɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
nor as they appeared to the Middle Ages ,
也不 作为 他们 出现 到 这 中间 年龄 ,
也并非如中世纪所见的那样,

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
or to the men of the Renaissance or of the eighteenth century .
或者 到 这 男人 的 这 复兴 或者 的 这 第十八 世纪 .
或者说, 是文艺复兴时期或十八世纪的人们。

[ðiːz] [piːks] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wiː; wi] [siː] [fɔːrˈpɔːrtnd] [ɔːr][ɪn] [tʃeɪndʒd] [pərˈspektɪv] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]
These peaks of song we see foreshortened or in changed perspective or from a
这些 高峰 的 歌曲 我们 看 缩短 或者 在 已更改 看法 或者 从 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ɑːbzərveɪʃ(ə)n] .
different angle of observation .
不同的 角度 的 观察 .
我们看到的这些歌曲的高潮部分, 要么是画面缩短了, 要么是视角改变了, 要么是从不同的观察角度看到的。

[ðer; ðær][ˈpærələeks] [ˈveriz] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [jet] [ðer; ðær] [ˈstætʃər] [dʌz] [nɑ:t][ˈdwind(ə)l] ; [ðeɪ]
Their parallax varies from age to age , yet their stature does not dwindle ; they
他们的 视差 变化 从 年龄 到 年龄 , 然而 他们的 身材 做 不是 减少 ; 他们
[ˈtaʊər] [fərˈevər] ,
tower forever ,
塔 永远 ,

它们的视差随年龄而变化，但它们的身形却不会缩小；它们永远巍峨耸立。

“ [laɪk] [ˌtenəˈriːf] [ɔːr] [ˈætləs] [ˌʌnrɪˈmuːvd] . ”
“ **like Teneriffe or Atlas unremoved .** ”
“ 喜欢 特内里费岛 或者阿特拉斯 未移除 . ”

“就像特内里费岛或阿特拉斯群岛一样，没有被移除。”

“ [ˈpærədais] [lɔːst] ” [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ˈædɪsən]
“ **Paradise Lost** ” **does not mean the same thing to us that it meant to Addison**
“ 天堂 丢失的 ” 做 不是 意思是 这 相同的 事物 到 我们 那 它 意思是 到 艾迪生
[ɔːr][ˈdʒɑːnsən][ɔːr] [məˈkɔːli] ,
or Johnson or Macaulay ,
或者 约翰逊 或者 麦考利 ,

《失乐园》对我们来说，其意义与对艾迪生、约翰逊或麦考利而言并不相同。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [sed] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] [siːmz] [mɪˈsterkən] .
and much that those critics said of it now seems mistaken .
和 很多 那 那些 评论家 说 的 它 现在 似乎 错误 .

现在看来，那些批评家对这部电影的许多评价都是错误的。

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [hæv; həv] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər]
Works of art , as of nature , have perishable elements , and suffer
作品 的 艺术 , 作为 的 自然 , 有 易腐烂的 元素 , 和 遭受
[ə; eɪ] [lɔːs] [frʌm; frəm] [ˈtaɪmz] -
a loss from time's transshifting .
一个 损失 从 时间 - .

艺术作品和自然界一样，都含有易腐烂的成分，会随着时间的流逝而遭受损失。

[ˈhoʊmɜːz] [ɡɒdʒ][ɑːr; ər] [ˈtʃaɪldɪ] , [ˈdæntiːz] [hel] [ɡroʊˈtesk] ;
Homer's gods are childish , Dante's hell grotesque ;
荷马 神 是 幼稚 , 但丁的 地狱 怪诞 ;

荷马笔下的神祇幼稚，但丁笔下的地狱怪诞丑陋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [skəˈlæstɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər]
and the mythology of the one and the scholasticism of the other are
和 这 神话 的 这 一 和 这 经院哲学 的 这 其他 是
[ˈskersli] [mɔːr] [ˌɑːbsəˈliːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ˈmɪltənz] [θiˈɑːlədʒi] .
scarcely more obsolete to - day than Milton's theology .
几乎 更多的 过时的 到 - 天 比 米尔顿的 神学 .

而前者的神话和后者的经院哲学，在今天也几乎和弥尔顿的神学一样过时。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪst] [pɑːrts][ʌv; əv] “ [ˈpærədais] [lɔːst] ” [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] .
Yet in the driest parts of “ Paradise Lost ” we feel the touch of the master .
然而 在 这 最干燥 部分 的 “ 天堂 丢失的 ” 我们 感觉 这 触碰 的 这 掌握 .

然而，即使在《失乐园》最枯燥乏味的部分，我们也能感受到大师的笔触。

[tuː] [θɪŋz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪl] , [ɡoʊ][ɑːn] [vɪkˈtɔːrɪəsli] [æz; əz][baɪ]
Two things in particular , the rhythm and the style , go on victoriously as by
二 事物 在 特别的 , 这 韵律 和 这 风格 , 去 在 胜利地 作为 经过
[ðer; ðær] [oʊn] [moʊˈmentəm] .
their own momentum .
他们的 自己的 势头 .

节奏和风格这两点尤其如此，它们凭借自身的势头取得了胜利。

[gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [sku:l] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['ædəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
God the Father may be a school divine and Adam a member of parliament ,
上帝 这 父亲 可能 是 一个 学校 神圣的 和 亚当 一个 成员 的 议会 ,
上帝之父可能是学校的神职人员，而亚当可能是议会的议员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɜ:rs] ['nevər] [flægz] , [ðə; ði]['dɪk(ə)n] ['nevər] [feɪlz] .
but the verse never flags , the diction never fails .
但 这 诗 绝不 旗帜 , 这 措辞 绝不 失败 .
但诗句始终流畅，措辞始终优美。

[ðə; ði]['pəʊəm] [meɪ] [grəʊ] ['hevi] , [bʌt; bət][nɑ:t]['læŋgwɪd] , [θɪn] , [ɔ:r] [wi:k] .
The poem may grow heavy , but not languid , thin , or weak .
这 诗 可能 生长 重的 , 但 不是 慵懒的 , 薄的 , 或者 虚弱的 .
这首诗可能会变得沉重，但不会变得乏味、单薄或软弱。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [treɪts] [ʌv; əv] ['mɪltən] [wɪt] [rɪ'pel] [ɔ:r] ['ɪrɪteɪt] ;
I confess that there are traits of Milton which repel or irritate ;
我 承认 那 那里 是 特征 的 米尔顿 哪个 击退 或者 刺激 ;
我承认，弥尔顿的一些特质令人反感或恼火；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pəʊəts][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['ɪziə] .
that there are poets with whom sympathy is easier .
那 那里 是 诗人 和 谁 同情 是 更轻松 .
有些诗人更容易引起人们的共鸣。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['mɪrli] [æz; əz][æən; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [aɪ] [maɪt] [prɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm]
And if I were speaking merely as an impressionist , I might prefer them
和 如果 我 是 请讲 仅仅 作为 一个 印象派 , 我 可能 更喜欢 他们
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

如果我只是以印象派的眼光来看待这件事，我可能会更喜欢他们而不是他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] ['greɪtnəs] .
But this does not affect my estimate of his absolute greatness .
但 这 做 不是 影响 我的 估计 的 他的 绝对 伟大 .
但这并不影响我对他的伟大成就的评价。

[ɔ:l] ['pəʊəts] , [ðen] , [ænd; ənd]['lʌvəz] [ʌv; əv] ['pəʊətɪ] ,
All poets , then , and lovers of poetry ,
全部 诗人 , 然后 , 和 恋人 的 诗 ,
因此，所有诗人，以及所有热爱诗歌的人，

[ɔ:l] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks][ænd; ənd] ['stju:dnts] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst] ['ɑ:nər] [ɪn] ['mɪltən] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]
all literary critics and students of language must honor in Milton the almost
全部 文学 评论家 和 学生 的 语言 必须 荣誉 在 米尔顿 这 几乎
['fɔ:ltləs] ['ɑ:rtɪst] ,
faultless artist ,
完美无瑕 艺术家 ,
所有文学评论家和语言研究者都应该向近乎完美的艺术家弥尔顿致敬。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] .
the supreme master of his craft .
这 最高 掌握 的 他的 工艺 .
他所在领域的至高大师。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [nɑ:t][ə'loʊn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] ,
But there is a reason why , not alone the literary class ,
但 那里 是 一个 原因 为什么 , 不是 独自的 这 文学 班级 ,
但原因并非仅仅在于文学阶层，

[bʌt; bət][ɔ:l] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [stɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] ['mɪltənz] [tɜ:rsen'tenəri] .
but all men of English stock should celebrate Milton's tercentenary .
但 全部 男人 的 英语 库存 应该 庆祝 米尔顿的 三百周年纪念 .

但所有英国血统的人都应该庆祝弥尔顿诞辰300周年。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['poʊəts] [hu:z] [tek'ni:k] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət] [hu:z] ['kærəktər]
There have been poets whose technique was exquisite , but whose character
那里 有 到过 诗人 谁 技术 曾是 精美的 , 但 谁 特点
[wʌz; wəz] [kən'temptəbl] .
was contemptible .
曾是 可鄙 .

有些诗人技艺精湛，但品行卑劣。

[dʒɑ:n] ['mɪltən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [soʊl] ;
John Milton was not simply a great poet , but a great man , a heroic soul ;
约翰 米尔顿 曾是 不是 简单地 一个 伟大的 诗人 , 但 一个 伟大的 男人 , 一个 英勇 灵魂 ;
约翰·弥尔顿不仅是一位伟大的诗人，更是一位伟大的人物，一位英雄般的灵魂；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪp] [wʌz; wəz] [kærəktə'rɪstɪkli] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bəʊθ][ɪn][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd][ɪts]
and his type was characteristically English , both in its virtues and its
和 他的 类型 曾是 典型地 英语 , 两个都 在 它是 美德 和 它是
['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .
shortcomings .
缺点 .

他的这种类型具有典型的英国特色，无论在优点还是缺点上都是如此。

[ʌv; əv] ['feɪkspeɪr] , [ðə; ði][mæn] , [wi:; wi] [noʊ] [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
Of Shakespeare , the man , we know next to nothing .
的 莎士比亚 , 这 男人 , 我们 知道 下一个 到 没有什么 .

对于莎士比亚其人，我们几乎一无所知。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɪltən] ['pɜ:rsənəli] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ,
But of Milton personally we know all that we need to know ,
但 的 米尔顿 亲自 我们 知道 全部 那 我们 需要 到 知道 ,
但就弥尔顿本人而言，我们已经了解了我们所需要了解的一切。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ɔ:θər] .
more than is known of many a modern author .
更多的 比 是 已知 的 许多 一个 现代的 作者 .

比许多现代作家的成就都高。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
There is abundance of biography and autobiography .
那里 是 丰富 的 传记 和 自传 .

传记和自传数量众多。

['mɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [self] - [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] ['twenti]
Milton had a noble self - esteem , and he was engaged for twenty
米尔顿 有 一个 高贵 自己 - 尊重 , 和 他 曾是 已订婚的 为了 二十
['jɪrz] [ɪn][hɑ:t] ['kɒntrəvɜ:sɪz] .
years in hot controversies .
年 在 热的 争议 .

弥尔顿拥有高尚的自尊心，并且二十年来一直积极参与激烈的论战。

[hens] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə,pɑ:lə'dʒetɪks] ['skætərd] [θru:] [hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜ:rkz] ,
Hence those passages of apologetics scattered through his prose works ,
因此 那些 段落 的 护教学 疏散 通过 他的 散文 作品 ,

因此，在他的散文作品中散布着许多护教性的段落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:θər] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [kəm'paɪld] .
from which the lives of their author have been largely compiled .
从 哪个 这 生活 的 他们的 作者 有 到过 很大程度上 编译 .

这些书籍主要汇编了作者的生平事迹。

[mɔːr'ʊvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpæmfleɪtər] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnəlɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊət] ,
Moreover he was a pamphleteer and journalist , as well as a poet ,
而且 他 曾是 一个 小册子作者 和 记者 , 作为 出色地 作为 一个 诗人 ,
此外, 他还是位小册子作家、记者和诗人。

[ˈlʌtərɪŋ] [hɪm'self] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
uttering himself freely on the questions of the day .
发出声音 他自己 自由 在 这 问题 的 这 天 .
他畅所欲言地谈论着当今的各种问题。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['gʌvənmənt] , [edʒu'keɪ(ə)n] , [rɪ'ɪdʒən] , ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [drɪ'vɔːrs] ,
We know his opinions on government , education , religion , marriage and divorce ,
我们 知道 他的 意见 在 政府 , 教育 , 宗教 , 婚姻 和 离婚 ,
[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
the freedom of the press ,
这 自由 的 这 按 ,
我们知道他对政府、教育、宗教、婚姻和离婚、新闻自由等方面的看法,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
and many other subjects .
和 许多 其他 主题 .
以及其他许多科目。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [kən'tempərə'ɪrɪːz] , [tʃɑːrlz] [aɪ] , ['krɒmwel] , [veɪn] ,
We know what he thought of eminent contemporaries , Charles I , Cromwell , Vane ,
我们 知道 什么 他 想法 的 杰出 同时代人 , 查尔斯 我 , 克伦威尔 , 叶片 ,
[ˈdezbəərə] , ['oʊvə-tən] , ['feəfæks] .
Desborough , Overton , Fairfax .
德斯伯勒 , 奥弗顿 , 费尔法克斯 .
我们知道他对同时代杰出人物的看法, 如查理一世、克伦威尔、范恩、德斯伯勒、奥弗顿、费尔法克斯。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['fæɪ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] , ['lɪtərəri] [rɪ'vjuːz] , [ænd; ənd]
It was not then the fashion to write critical essays , literary reviews , and
它 曾是 不是 然后 这 时尚 到 写 批判的 散文 , 文学 评论 , 和
[bʊk] ['noʊtɪsɪz] .
book notices .
书 通知 .
当时并不流行撰写评论文章、文学评论和书评。

[jet] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] ,
Yet , aside from his own practice ,
然而 , 旁边 从 他的 自己的 实践 ,
然而, 除了他自己的实践之外,

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪn'sɪ'dent(ə)l][dʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [bʊks]
his writings are sown here and there with incidental judgments of books
他的 著作 是 播种 这里 和 那里 和 偶然的 判决 的 图书
[ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
and authors ,
和 作者 ,
他的文章中不时穿插着对书籍和作者的一些随性评价。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] .
from which his literary principles may be gathered .
从 哪个 他的 文学 原则 可能 是 聚集 .
他的文学原则可以从中体现出来。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈspʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌv; əv] [ˈfeɪksɪr] [ænd; ənd] [ben] [ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv]
He has spoken now and again of Shakespeare and Ben Jonson , of
他 有 说 现在 和 再次 的 莎士比亚 和 本 约翰逊 , 的
[ˈspensə] , [ˈtʃɔːsər] , [jʊˈrɪpədiːz] ,
Spenser , Chaucer , Euripides ,
斯宾塞 , 乔叟 , 欧里庇得斯 ,
他时不时会谈到莎士比亚、本·琼森、斯宾塞、乔叟、欧里庇得斯,

[ˈhoʊmər] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ðə; ði] [ˈsɑːmz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [ðə; ði] [ˈsɔːŋ] [ʌv; əv][ˈsɑːləmən] ,
Homer , the book of Job , the psalms of David , the Song of Solomon ,
荷马 , 这 书 的 工作 , 这 诗篇 的 大卫 , 这 歌曲 的 所罗门 ,
荷马史诗、约伯记、大卫诗篇、雅歌

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈtæˌsoʊ][ænd; ənd][ˌɑːrɪˈbstoʊ] , [ðə; ði] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ˈrəʊˈmænsɪz] :
the poems of Tasso and Ariosto , the Arthur and Charlemagne romances :
这 诗歌 的 塔索 和 阿里奥斯托 , 这 亚瑟 和 查理曼大帝 浪漫故事 :
[ʌv; əv][ˈbeɪkən][ænd; ənd] [ˈseldən] ,
of Bacon and Selden ,
的 熏肉 和 塞尔登 ,
塔索和阿里奥斯托的诗歌，培根和塞尔登的亚瑟王和查理曼大帝的传奇故事,

[ðə; ði][drəˈmætrɪk] [ˈjuːnɪtɪz] , [blæŋk] [vɜːrs] [ˈvɜːrsəs] . [raɪm] , [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ˈtɑːpɪks] .
the dramatic unities , blank verse vs . rhyme , and similar topics .
这 戏剧性 单位 , 空白的 诗 对比 . 韵 , 和 相似的 主题 .
戏剧统一性、无韵诗与押韵诗，以及类似主题。

[ɪn][sʌm; səm][ˈæspekts][ænd; ənd] [rɪˈleɪʒnz] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] , [ɪgəˈtɪstɪkl] [ænd; ənd] [ˈstʌbərən]
In some aspects and relations , harsh and unlovely , egotistical and stubborn
在 一些 方面 和 关系 , 残酷的 和 不可爱 , 自负 和 固执的
,
,
,
在某些方面和人际关系中，他冷酷无情、令人厌恶，自私固执。

[ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪltənɪz] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] [ˈsɪŋɡjələrli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
the total impression of Milton's personality is singularly imposing .
这 全部的 印象 的 米尔顿的 性格 是 单独地 气势磅礴 .
弥尔顿的个性给人的整体印象非常深刻。

[hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [ˈmænli] [ˈvɜːrtʃʊ] .
His virtues were manly virtues .
他的 美德 是 男子气概 美德 .
他拥有男子汉应有的美德。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈmɔːrəl] [ˈvɜːrtʃʊ] , — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌæɪstəˈtiːliən] [ˈvɜːrtʃʊ] , —
Of the four cardinal moral virtues , — the so - called Aristotelian virtues , —
的 这 四 红衣主教 道德 美德 , — 这 所以 - 称为 亚里士多德 美德 , —
[ˈtempərəns] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈfɔːrtɪtuːd] , [ˈpruːd(ə)ns] ,
temperance , justice , fortitude , prudence ,
节制 , 正义 , 坚韧 , 谨慎 ,
在四种基本道德美德——即所谓的亚里士多德美德——中，节制、正义、坚毅、审慎，

[wɪtʃ] [ˈdænti] [ˈsɪmbəˌlaɪzɪz] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈstɑːrz] —
which Dante symbolizes by the group of stars —
哪个 但丁 象征着 经过 这 团体 的 明星 —
但丁用那群星星来象征它们——

[nɑːn] [ˈvɪsti] [ˈmaɪ][ˈfjuːɔː][tʃeɪtʃ] - [ˈɑːlə] [ˈprɪmə] [ˈdʒenti] —
Non viste mai fuor ch' alla prima gente —
非 访问 麦 fuor ch - 阿拉 普里玛 人 —
Non viste mai fuor ch' alla prima gente——

[ˈmɪltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [[er]] .
Milton had a full share .
米尔顿 有 一个 满的 分享 .

米尔顿拥有全部份额。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['kɑːmənli] , [dʒʌst] .
He was not always , though he was most commonly , just .
他 曾是 不是 总是 , 尽管 他 曾是 最多 通常 , 只是 .

他并非总是公正的，尽管他大多数时候都很公正。

[ˈpruːd(ə)ns] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɜːrtʃuː] , [sez] [kɑːˈlail] , [wɪtʃ] [gets] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈpruːd(ə)ns][hiː; hi]
Prudence , the only virtue , says Carlyle , which gets its reward on earth , prudence he
谨慎 , 这 仅有的 美德 , 说道 凯雷集团 , 哪个 获得 它是 报酬 在 地球 , 谨慎 他
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,

卡莱尔说，谨慎是唯一一种能在世间获得回报的美德，而他本人就具备这种谨慎。

[jet] [nɑːt][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈpruːd(ə)ns] .
yet not a timid prudence .
然而 不是 一个 胆小 谨慎 .

但并非胆怯的谨慎。

[ʌv; əv] ['tempərəns] — [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən][ˈvɜːrtʃuː] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdʒ] , [ˈtʃæstəti] , [self] -
Of temperance — the Puritan virtue — and all that it includes , chastity , self -
的 节制 — 这 清教徒 美德 — 和 全部 那 它 包括 , 贞洁 , 自己 -
[ˈrevərəns] , [self] - [kənˈtroʊl] , “ ['kouməs] ” [ɪz][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hɪm] .
reverence , self - control , “ Comus ” is the beautiful hymn .
尊敬 , 自己 - 控制 , “ 科莫斯 ” 是 这 美丽的 圣歌 .

《科莫斯》是一首优美的赞美诗，歌颂节制——清教徒的美德——以及它所包含的一切，如贞洁、自尊、自制。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈmɪltən] [hæd; həd][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˈvɜːrtʃuː] , [ˈfɔːrtɪtuːd] ;
But , above all , Milton had the heroic virtue , fortitude ;
但 , 多于 全部 , 米尔顿 有 这 英勇 美德 , 坚韧 ;

但最重要的是，弥尔顿拥有英雄般的品德——坚韧不拔；

[nɑːt][ˈoʊnli] ['pæsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd]
not only passively in the proud and sublime endurance of the evil days and
不是 仅有的 被动地 在这 自豪的 和 升华 耐力 的 这 邪恶的 天 和
[ˈiːv(ə)l] [tʌŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ;
evil tongues on which he had fallen ;
邪恶的 舌头 在 哪个 他 有 倒下 ;

不仅被动地忍受着他所处的邪恶日子和恶言恶语，而且还骄傲而崇高地忍受着；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ˈdeɪndʒəz] , [ˈsɑːlətuːd] [ðæt] ['kʌmpəs] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ;
of the darkness , dangers , solitude that compassed him round ;
的 这 黑暗 , 危险 , 孤独 那 罗盘 他 圆形的 ;

黑暗、危险、孤独将他包围；

[bʌt; bət] ['æktɪvli] [ɪn] “ [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [wɪl] . . .
but actively in “ the unconquerable will . . .
但 积极 在 “ 这 不可征服的 将要 . . .

但积极投身于“不可征服的意志……”

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər][tuː; tə] [səbˈmɪt] [ɔːr] [jiːld] “ ; [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] “ [beɪts] [noʊ][dʒɑːt][ʌv; əv]
and courage never to submit or yield “ ; the courage which “ bates no jot of
和 勇气 绝不 到 提交 或者 屈服 “ ; 这 勇气 哪个 “ 贝茨 不 点 的
[hɑːrt] [ɔːr][hoʊp] ,
heart or hope ,
心 或者 希望 ,

以及永不屈服或退让的勇气”；那种“丝毫不会动摇内心或希望”的勇气

[bʌt; bət] [stɪl] [berz] [ʌp][ænd; ənd] [stiəz] [raɪt] [ˈɑːnwərd] .
but still bears up and steers right onward .
但 仍然 熊 向上 和 牛 正确的 向前 .

但它仍然坚持不懈，继续向前行驶。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒvətəri][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
" **There is nothing more bracing in English poetry than those passages in the**
" 那里 是 没有什么 更多的 支撑 在 英语 诗 比 那些 段落 在 这
[ˈsɑːnəts] ,
sonnets ,
十四行诗 ,

“在英国诗歌中，没有什么比十四行诗中的那些段落更令人振奋的了。”

[ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [ˌɔːst] ” [ænd; ənd][ɪn] “ [ˈsæmsən][,æɡəˈnɪs,tɪːz] ” [wer] [ˈmɪltən] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in “ Paradise Lost ” and in “ Samson Agonistes ” where Milton speaks of his
在 “ 天堂 丢失的 ” 和 在 “ 参孙 激动剂 ” 在哪里 米尔顿 说话 的 他的
[ˈblaɪndnəs] .
blindness .
失明 .

在《失乐园》和《力士参孙》中，弥尔顿都谈到了他的失明。

[jet] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [ðæt] [ˈmɪltən] , [huː] [ɪz][ˈnevər] [ˌsentɪˈment(ə)l] ,
Yet here it is observable that Milton , who is never sentimental ,
然而 这里 它 是 可观察的 那 米尔顿 , who 是 绝不 感伤的 ,
然而，从这里可以看出，从不感伤的弥尔顿，

[ɪz][ˌɔːlsəʊ] [ˈnevər] [pəˈθetɪk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] , [iː] . [dʒiː] . ,
is also never pathetic but when he speaks of himself , in such lines , e . g . ,
是 还 绝不 可怜的 但 什么时候 他 说话 的 他自己 , 在 这样的 线条 , e . g . 克 . ,
[æz; əz] [ˈsæmsənz]
as Samson's
作为 参孙的

他也从不显得可怜，但当他谈到自己时，比如用参孙的语气，就显得可怜了。

[maɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
My race of glory run , and race of shame ,
我的 种族 的 荣耀 跑步 , 和 种族 的 耻辱 ,
我的荣耀赛跑，以及我的耻辱赛跑，

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːrtli] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [rest] .
And I shall shortly be with them that rest .
和 我 将 不久 是 和 他们 那 休息 .
我不久将与安息者同在。

[ˈdænti] [hæz; həz] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːrəʊz] ;
Dante has this same touching dignity in alluding to his own sorrows ;
但丁 有 这 相同的 接触 尊严 在 暗示 到 他的 自己的 悲伤 ;
但丁在提及自己的悲伤时，也展现了这种令人动容的尊严；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [rer] [ˈpɪti] [ɪz] [mɔːr] [ˌɔːf(ə)n] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] :
but his hard and rare pity is more often aroused by the sorrows of others :
但 他的 难的 和 稀有的 遗憾 是 更多的 经常 被唤醒 经过 这 悲伤 的 其他的 :
但他那份深沉而罕见的怜悯之心，更多时候是由他人的悲伤所激起：

[baɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [frənˈtʃeskə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
by Ugolino's little starving children , or by the doom of Francesca and her lover
经过 - 小的 饥饿 孩子们 , 或者 经过 这 厄运 的 弗朗西斯卡 和 她 情人
.
:
.

是乌戈利诺饥饿的孩子们，还是弗朗西斯卡和她的情人的厄运？

[ˈmɪltən] [ɪz][ˌʌnˈtendə(r)] .

Milton is untender .
米尔顿 是 未嫩化 .

米尔顿不温柔。

[jet] [ˈvɜ:rtʃu:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:ˈstɪr] .

Yet virtue with him is not always forbidding and austere .
然而 美德 和 他 是 不是 总是 禁止 和 简朴 .

然而，在他看来，美德并非总是令人望而却步、严酷无情的。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɒʊət] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] “ [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs] ,

As he was a poet , he felt the “ beauty of holiness ,
作为 他 曾是 一个 诗人 , 他 毛毡 这 “ 美丽 的 圣洁 ,

因为他是一位诗人，所以他感受到了“圣洁之美”。

” [ðoʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [sens] [ðæn; ðən] [ɑ:rtʃˈbi:əp] - [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪməs] [freɪz] .

” though in another sense than Archbishop Laud's use of that famous phrase .
” 尽管 在 其他 感觉 比 大主教 - 使用 的 那 著名的 短语 .

”尽管这与劳德大主教使用那句名言的含义有所不同。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] “ [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɔ:tinəs] , ” [hi:; hi] [telz] [ju: ˈes] ,

It was his “ natural haughtiness , ” he tells us ,
它 曾是 他的 “ 自然的 傲气 , ” 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，那是他“天生的傲慢”。

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd] [beɪs] [dɪˈsents] [ʌv; əv] [maɪnd] .

that saved him from sensuality and base descents of mind .
那 已保存 他 从 感官享受 和 根据 下降 的 头脑 .

这使他免于沉溺于感官享乐和低级思想的堕落。

[hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʊmənli] .

His virtue was a kind of good taste , a delicacy almost womanly .
他的 美德 曾是 一个 种类 的 好的 品尝 , 一个 美味 几乎 女性 .

他的美德是一种良好的品味，一种近乎女性般的细腻。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] ” [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] “ [ˈkoʊməs] ,

It is the “ Lady of Christ's “ speaking with the lips of the lady in “ Comus ,
它 是 这 “ 女士 的 基督的 “ 请讲 和 这 嘴唇 的 这 女士 在 “ 科莫斯 ,

这是“基督的圣母”用“科莫斯”中那位女士的嘴唇说话，

” [hu:] [sez] ,

” who says ,
” WHO 说道 ,

“谁说，

— [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [ɪz] [nɑ:t] [dɪˈlɪʃəs]

— That which is not good is not delicious

— 那 哪个 是 不是 好的 是 不是 可口的

不好的东西就不美味。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [wel] [ˈgʌvənd] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈæpɪtaɪt] .

To a well governed and wise appetite .
到 一个 出色地 受统治 和 明智的 食欲 .

培养良好且明智的食欲。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [kəˌmeməˈreɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpleɪs] .

But there is a special fitness in this commemoration at this place .
但 那里 是 一个 特别的 健康 在 这 纪念 在 这 地方 .

但是，在这个地点举行这场纪念活动有着特殊的意义。

[fɔ:r; fər] [ˈmɪltən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈskɑ:lər] [ˈpɒʊət] .

For Milton is the scholar poet .
为了 米尔顿 是 这 学者 诗人 .

因为弥尔顿是一位学者型诗人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] , [ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)] ,
He is the most learned , the most classical ,
他是这最多学习 , 这最多古典 ,
他学识最渊博，最具古典气质。

[ðə; ði][moʊst] ['bʊkɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][moʊst][,ækə'demɪk] — [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊəts]
the most bookish — I was about to say the most academic — of English poets
这最多书卷气 — 我曾是关于到说这最多学术的 — 的英语诗人
; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [,ækə'demɪk] ,
; but I remember that academic ,
; 但我我记住那学术的 ,
最博学的——我本来想说最学院派的——英国诗人；但我记得那位学院派诗人，

[θru:;] [ɪts][ju:z][ɪn][,sɜ:rt(ə)n] [kə'nekʃnz] , [maɪt] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ][,tɪmɪd] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə] [ru:lz]
through its use in certain connections , might imply a timid conformity to rules
通过它是使用在肯定连接 , 可能意味着一个胆小一致性到规则
[ænd; ənd] ['mɒdlz] ,
and models ,
和模型 ,
在某些语境下，它的使用可能暗示着一种对规则和模式的怯懦式遵守。

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)] [ə,rɪdʒə'hæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:;] [ʌv; əv] ['mɪltən] .
a lack of vital originality which would not be true of Milton .
一个缺少 的 必不可少的 独创性 哪个 会 不是 是 真的 的 米尔顿 .
缺乏至关重要的原创性，而弥尔顿则不然。

[stɪl] , ['mɪltən] [wʌz; wəz][æn; ən][,ækə'demɪk][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
Still , Milton was an academic man in a broad sense of the word .
仍然 , 米尔顿 曾是 一个 学术的 男人 在 一个 广阔 感觉 的 这 单词 .
不过，从广义上讲，弥尔顿是一位学者。

[ə; eɪ][hɑ:rd][,stʊ:d(ə)nt][ʌv; əv] [bʊks] , [hi:; hi][,ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [baɪ] [tu:;] [kloʊz] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n]
A hard student of books , he injured his eyes in boyhood by too close application
一个 难的 学生 的 图书 , 他 受伤 他的 眼睛 在 童年 经过 也 关闭 应用
,
.
,
他是个勤奋好学的学生，小时候因为看书太近伤了眼睛。

[,wɜ:rkɪŋ] ['evri] [deɪ] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
working every day till midnight .
在职的 每一个 天 直到 午夜 .
每天工作到午夜。

[hi:; hi] [spent] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz][,ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
He spent seven years at his university .
他 花费 七 年 在 他的 大学 .
他在大学待了七年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtə] [ɑ:n][,edʒu'keɪʃ(ə)n] .
He was a teacher and a writer on education .
他 曾是 一个 老师 和 一个 作家 在 教育 .
他曾是一名教师，也是一位教育作家。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwɑɪərmənts] ['fɜ:rðə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt]
I need not give the catalogue of his acquirements further than to say that
我 需要 不是 给 这 目录 的 他的 收购 更远 比 到 说 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] .
he was the best educated Englishman of his generation .
他 曾是 这 最好的 受过教育 英国人 的 他的 一代 .
我无需赘述他的成就，只需说他是他那一代英国人中受教育程度最高的人。

[mɑ:rk] ['pætɪsn] , [ɪn'di:d] , [hu:] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ˈɑ:ksfərd] , [dɪ'naɪz] [ðæt] ['mɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mark Pattison , indeed , who speaks for Oxford , denies that Milton was a
标记 帕蒂森 , 的确 , WHO 说话 为了 牛津 , 否认 那 米尔顿 曾是 一个
[ˈregjələrlɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
regularly learned man ,
经常 学习 男人 ,

事实上，代表牛津大学发言的马克·帕蒂森否认弥尔顿是一位学识渊博的人。

[laɪk] ['ʌʃər] [ɔ:r][ˈseldən] .
like Usher or Selden .
喜欢 亚瑟 或者 塞尔登 .

比如亚瑟小子或塞尔登。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
That is , I understand ,
那 是 , 我 理解 ,

也就是说，我理解的是

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ɪg'zɔ:stɪv] ['stʌdɪz] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz]
he had made no exhaustive studies in professional fields of knowledge such as
他 有 制成 不 详尽的 研究 在 专业的 字段 的 知识 这样的 作为
[pə'trɪstɪk] [θɪ'ɑ:lədʒɪ] [ɔ:r][ˈli:g(ə)l] [æn'tɪkwəti:z] .
patristic theology or legal antiquities .
教父 神学 或者 合法的 古董 .

他对教父神学或法律古籍等专业知识领域没有进行过深入研究。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] : ['mɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊət] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['paʊər] , [fɔ:r; fər][self]
Of course not : Milton was a poet : he was studying for power , for self
的 课程 不是 : 米尔顿 曾是 一个 诗人 : 他 曾是 学习 为了 力量 , 为了 自己
- ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
- culture and inspiration ,
- 文化 和 灵感 ,

当然不是：弥尔顿是一位诗人：他学习是为了获得力量、自我修养和灵感。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌretrə'spektɪv] ['skɑ:lərʃɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]
and had little regard for a merely retrospective scholarship which would not
和 有 小的 看待 为了 一个 仅仅 回顾性 奖学金 哪个 会 不是
[eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
aid him in the work of creation .
援助 他 在 这 工作 的 创建 .

他对仅仅回顾过去、对他的创作工作没有帮助的学术研究不屑一顾。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[ɔ:l] ['mɪltənz] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈsæt(əreɪtɪd)] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] ['greɪtli]
all Milton's writings in prose and verse are so saturated with learning as greatly
全部 米尔顿的 著作 在 散文 和 诗 是 所以 饱和 和 学习 作为 非常
[tu:; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'pi:l] .
to limit the range of their appeal .
到 限制 这 范围 的 他们的 上诉 .

弥尔顿的所有散文和诗歌作品都充满了学问，这极大地限制了它们的受众范围。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] [laɪk] “ ['lɪsɪdəs] , ” ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'lu:ʒnz] ,
A poem like “ Lycidas , ” loaded with allusions ,
一个 诗 喜欢 “ 利西达斯 , ” 已加载 和 暗示 ,

像《利西达斯》这样充满典故的诗歌，

[kæən; kən][biː; bi] [ˈfɒli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)] [ˈskaːləɹ] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [trəˈdi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
can be fully enjoyed only by the classical scholar who is in the tradition of the
能 是 完全 享受 仅有的 经过 这 古典 学者 WHO 是 在 这 传统 的 这
[griːk] [ˈpæstərəlɪsts] ,
Greek pastoralists ,
希腊语 牧民 ,

只有秉承希腊牧歌式文学传统的古典学者才能充分领略其精髓。

[huː] “ [noʊz] [ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈwɒtəz] [gʌʃ] [dɪˈvaɪn] .
who “ knows the Dorian water's gush divine .
WHO “ 知道 这 多里安 水的 喷 神圣的 .

谁“知道多里安飓风喷涌而出的神圣之水”。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈletəd] [ˈriːdɜːz] [huː] [hæv; həv]
“ **I have heard women and young people and unlettered readers who have**
“ 我 有 听到 女性 和 年轻的 人们 和 胸无点墨 读者 WHO 有
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈpoʊətɹi] ,
a natural taste for poetry ,
一个 自然的 品尝 为了 诗 ,

“我曾听过一些女性、年轻人和不识字的人说他们对诗歌有天然的喜爱，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [bɜːrɪn] [ænd; ənd] [ˈlɒŋfeləʊ] , [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ˈklæsɪk(ə)] [ˈstɪfnəs] [ɪn] [ˈmɪltən]
and enjoy Burns and Longfellow , object to this classical stiffness in Milton
和 享受 烧伤 和 朗费罗 , 目的 到 这 古典 刚性 在 米尔顿
[æz; əz] [ˈped(ə)ntri] .
as pedantry .
作为 迂腐 .

喜欢伯恩斯的朗费罗的作品，但对弥尔顿作品中这种古典主义的僵硬感表示反感，认为这是卖弄学问。

[naʊ] [ˈped(ə)ntri] [ɪz][æən; ən][ɑːstenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
Now pedantry is an ostentation of learning for its own sake ,
现在 迂腐 是 一个 炫耀 的 学习 为了 它是自己的 清酒 ,

如今，卖弄学问成了为了学而学的炫耀行为。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz] [sed] [ˈhɑːrdər] [θɪŋz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈmɪltən]
and none has said harder things of it than Milton
和 没有任何 有 说 更难 事物 的 它 比 米尔顿

没有人比弥尔顿对此的评价更严厉.....

[huː] [riːdz]
Who reads
WHO 阅读

谁会看书？

[ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [brɪŋz] [nɑːt]
Incessantly , and to his reading brings not
不已 , 和 到 他的 阅读 带来 不是

不断地，而且对他的阅读并没有带来什么好处。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈiːkwəl] [ɔːr] [suːˈpɪriər]
A spirit and judgment equal or superior
一个 精神 和 判断 平等的 或者 优越的

拥有同等或更佳的精神和判断力.....

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] ,
Uncertain and unsettled still remains ,
不确定 和 不安的 仍然 遗迹 ,

不确定性和动荡局面依然存在。

[diːp] - [vɜːrst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [ɪn] [hɪmˈself] .
Deep - versed in books and shallow in himself .
深的 - 精通 在 图书 和 浅的 在 他自己 .

博览群书，却自知肤浅。

[ˈkaʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈped(ə)nt] : [hɪz; ɪz][ˌerjəˈdi](ə)n][wʌz; wəz] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði]
Cowley was the true pedant : his erudition was crabbed and encumbered the
考利 曾是 这 真的 学究 : 他的 博学 曾是 螃蟹 和 负担 这
[friː] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
free movement of his mind ,
自由的 移动 的 他的 头脑 ,

考利是个真正的书呆子：他的博学固执己见，阻碍了他思维的自由发展。

[waɪl] [ˈmɪltən] [meɪd] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
while Milton made his the grace and ornament of his verse .
尽管 米尔顿 制成 他的 这 优雅 和 装饰品 的 他的 诗 .

而弥尔顿则将优雅和华丽融入他的诗歌之中。

[haʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪz][dɪˈvaɪn] [fəˈlɑːsəfi] !
How charming is divine philosophy !
如何 迷人 是 神圣的 哲学 !

神圣的哲学多么迷人啊！

[nɑːt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈkræbɪd] , [æz; əz] [dʌl] [fuːlz] [səˈpouz] ,
Not harsh and crabbed , as dull fools suppose ,
不是 残酷的 和 螃蟹 , 作为 乏味的 傻瓜 认为 ,

并不像愚钝之人所认为的那样苛刻暴躁。

[bʌt; bət][ˈmjuːzɪk(ə)] [æz; əz][ɪz][əˈpɔːlooʒ] [luːt] .
But musical as is Apollo's lute .
但 音乐 作为 是 阿波罗的 琵琶 .

但它的音乐性堪比阿波罗的鲁特琴。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt] [ˈmɪltənz] [əˈpærənt] [ˈped(ə)ntri] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪ] [fɔːr; fər]
I think we may attribute Milton's apparent pedantry , not to a wish for
我 思考 我们 可能 属性 米尔顿的 明显 迂腐 , 不是 到 一个 希望 为了
[dɪˈspleɪ] ,
display ,
展示 ,

我认为，弥尔顿表面上的迂腐并非出于炫耀的目的。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] [fəˈmɪljə,raɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈspeʃ(ə)l] [reɪndʒ][ʌv; əv]
but to an imagination familiarized with a somewhat special range of
但 到 一个 想像力 熟悉的 和 一个 有些 特别的 范围 的
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .

但对于一个熟悉某种特殊联想范围的想象力而言，却并非如此。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] , [ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [ˈkʌltʃər] [wʌz; wəz] [ˈrenəsɑːns]
This is a note of the Renaissance , and Milton's culture was Renaissance
这 是 一个 笔记 的 这 复兴 , 和 米尔顿的 文化 曾是 复兴
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

这是文艺复兴时期的笔记，弥尔顿所处的文化环境就是文艺复兴时期的文化。

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪˈraɪvd] [ɪts] [ˈɪmpɪtəs] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [bʊks] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]
That his mind derived its impetus more directly from books than from
那 他的 头脑 衍生的 它是 动力 更多的 直接地 从 图书 比 从
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他的思想动力更多地来源于书籍而非生活；

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈperdʒɪz][swɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪɡjərz][ʌv; əv][mɪˈθɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪmɪdʒəri][ʌv; əv]
that his pages swarm with the figures of mythology and the imagery of
那 他的 页面 蜂群 和 这 数据 的 神话 和 这 图像 的
[ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈpoʊəts][ɪz][truː] .
the ancient poets is true .
这 古老的 诗人 是 真的 .

他的作品中充满了神话人物和古代诗人的意象，这是不假的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːθfl][ˈpoʊəmz][hi; hi][ək'septɪd][ænd; ənd][pɜː'fektəd][ɪˌlɪzə'biːθn][,][ðæt][ɪz][,][ˈrenəsɑːns]
In his youthful poems he accepted and perfected Elizabethan , that is , Renaissance
在 他的 青春 诗歌 他 公认 和 完善 伊丽莎白时代 , 那 是 , 复兴
, [fɔːrmz] : [ðə; ði][kɔːrt][mæsk] ,
, forms : the court masque ,
, 表格 : 这 法庭 面具 ,

在他早期的诗歌中，他接受并完善了伊丽莎白时代，也就是文艺复兴时期的形式：宫廷假面剧，

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈsaːnɪt][,][ðə; ði][ɑːrtɪ'fɪj(ə)l][ˈpæstərəl] .
the Italian sonnet , the artificial pastoral .
这 意大利语 十四行诗 , 这 人造的 牧灵 .

意大利十四行诗，人为的田园诗。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][əd'vænst][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf][,][hi; hi][bɪ'keɪm][ˈklæsɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sɪ'viəə][sens]
But as he advanced in art and life , he became classical in a severer sense
但 作为 他 先进的 在 艺术 和 生活 , 他 成为 古典 在 一个 更严重 感觉
,
.
,

但随着他在艺术和人生道路上的不断精进，他的古典主义倾向也愈发明显。

[dis'kɑːdɪŋ][ðə; ði][ɪ'tæljənɛɪt][kən'siːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɜːrli][vɜːrs][,][rɪ'dʒektɪŋ][raɪm][ænd; ənd][ˈroʊməns]
discarding the Italianate conceits of his early verse , rejecting rhyme and romance
丢弃 这 意大利式 奇想 的 他的 早期的 诗 , 拒绝 韵 和 浪漫
, [rɪ'pleɪsɪn][ˌdekə'reɪʃn][wɪð; wɪθ][kən'strʌk(j)ə)n] ;
, replacing decoration with construction ;
, 替换 装饰 和 建造 ;

他摒弃了早期诗歌中意大利式的奇想，拒绝韵律和浪漫，用结构取代装饰；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][,][ɪn][hɪz; ɪz][ˈepɪk][ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ˈmɑːdəld][ɑːn][ðə; ði][pjʊr][æn'tiːk] ,
and finally , in his epic and tragedy modelled on the pure antique ,
和 最后 , 在 他的 史诗 和 悲剧 建模 在 这 纯的 古董 ,

最后，在他那部完全仿照古典风格创作的史诗和悲剧中，

[ə'plaɪɪŋ][he'linɪk][fɔːrm][tuː; tə][hi'breɪɪk][mə'tɪriəl] .
applying Hellenic form to Hebraic material .
申请 希腊 形式 到 希伯来语 材料 .

将希腊形式应用于希伯来素材。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][,][noʊ][les][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈlɪtərəri][,][aɪ'diːlz][wɜːr; wər][ˈklæsɪk(ə)l] .
His political and social , no less than his literary , ideals were classical .
他的 政治的 和 社会的 , 不 较少的 比 他的 文学 , 理想 是 古典 .

他的政治和社会理想，与他的文学理想一样，都是古典的。

[ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][tʃɜːrtʃ][ˈrɪtʃuəl][,][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkæθlɪk][ˈserəmənɪz] ; [ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][,][wɪð; wɪθ]
The English church ritual , with its Catholic ceremonies ; the universities , with
这 英语 教会 仪式 , 和 它是 天主教 仪式 ; 这 大学 , 和
[ðer; ðər][skə'læstɪk][kə'rɪkjələ] ; [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈmɑːnərki] ,
their scholastic curricula ; the feudal monarchy ,
他们的 学术 课程 ; 这 封建 君主制 ,

英国教会的仪式，包括其天主教的礼仪；大学的学术课程；封建君主制，

[ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdʻiːvl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪdʒ] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈbɑːrbərəs] [səˈvaivəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the mediaeval court and peerage — of all these barbarous survivals of the
这 中世纪 法庭 和 贵族 — 的 全部 这些 野蛮 幸存者 的 这
[ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ,
Middle Ages he would have made a clean sweep ,
中间 年龄 他 会 有 制成 一个 干净的 扫 ,
中世纪的宫廷和贵族制度——所有这些中世纪野蛮残余，他都会彻底清除。

[tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [sted] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [ˈmɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈmɒkrəsɪz] [ʌv; əv] [ɡriːs]
to set up in their stead a commonwealth modelled on the democracies of Greece
到 放 向上 在 他们的 坚定 一个 联邦 建模 在 这 民主国家 的 希腊
[ænd; ənd] [roʊm] ,
and Rome ,
和 罗马 ,
取而代之的是一个以古希腊罗马民主政体为蓝本的联邦。

[skuːlz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [laɪk][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈvɑːləntəri]
schools of philosophy like the Academy and the Porch , and voluntary
学校 的 哲学 喜欢 这 学院 和 这 门廊 , 和 自愿
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈwɜːʃɪpə] [wɪˈðəʊt] [priːst] ,
congregations of Protestant worshippers without priest ,
会众 的 新教 信徒 没有 牧师 ,
像学院派和门廊派这样的哲学流派，以及没有牧师的新教信徒自愿组成的教会团体，

[ˈlɪtərdʒi][ɔːr][ˈsɪmb(ə)] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈræ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈlɪdʒən] .
liturgy or symbol , practising a purely rational and spiritual religion .
礼仪 或者 象征 , 练习 一个 纯粹 合理的 和 精神 宗教 .
礼仪或象征，实践纯粹理性与精神性的宗教。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] :
He says to the parliament :
他 说道 到 这 议会 :
他对议会说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [aɪ][faɪnd][jiː; ji] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈmɪteɪt] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt]
“ **How much better I find ye esteem it to imitate the old and elegant**
” 如何 很多 更好的 我 寻找 是的 尊重 它 到 模拟 这 老的 和 优雅的
[hjuːˈmænəti][ʌv; əv] [ɡriːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrˈbærɪk] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔːrˈwiːdʒən]
humanity of Greece than the barbaric pride of a Hunnish and Norwegian
人类 的 希腊 比 这 野蛮 自豪 的 一个 匈奴 和 挪威
[ˈstɛɪtlɪnəs] .
stateliness .
庄严 .
“我真心觉得，你们效仿古希腊的优雅人性，远胜于效仿匈奴和挪威的野蛮傲慢。

" [ænd; ənd] [ˈelsʁwer] :
“ **And elsewhere :**
” 和 别处 :
“还有其他地方：

" [ðoʊz] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [huːz] [pəˈlaɪt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈletərz] [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet]
“ **Those ages to whose polite wisdom and letters we owe that we are not yet**
” 那些 年龄 到 谁 有礼貌的 智慧 和 信件 我们 欠 那 我们 是 不是 然而
[ˈɡɒθs] [ænd; ənd] [ˈdʒʌtlənd] .
Goths and Jutlanders .
哥特人 和 日德兰人 .
“正是那些时代的礼貌智慧和文字，使我们至今仍不是哥特人和日德兰人。”

” [soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] ['kwestʃənz] , [ˈmɪltən] [hæd; həd] [wʌt] ['beɪkən] [kɔːlɪz] “ [ðə; ði] ” **So , in his treatment of public questions , Milton had what Bacon calls “ the** 所以 , 在 他的 治疗 的 民众 问题 , 米尔顿 有 什么 熏肉 呼叫 “ 这 **humor of a scholar .** 幽默 的 一个 学者 .

因此，弥尔顿在处理公共问题时，具有培根所说的“学者的幽默感”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɔːktrɪˈner] , ” **He was an idealist and a doctrinaire ,** 他 曾是 一个 理想主义者 和 一个 教条主义者 , “他既是理想主义者，又是教条主义者。”

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [hɪˈstɔːrɪk] [sens] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] **with little historic sense and small notion of what is practicable here and now** 和 小的 历史性 感觉 和 小的 概念 的 什么 是 切实可行的 这里 和 现在 .
:
:

缺乏历史意识，对当下实际可行的事情也缺乏认识。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] ; [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [stiːl] [priˈlætɪkəl] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] **England is still a monarchy ; the English church is still prelatical and has its** 英格兰 是 仍然 一个 君主制 ; 这 英语 教会 是 仍然 主教 和 有 它是 [ˈhaɪərəlɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪ] ; **hireling clergy ;** 雇工 牧师 ;

英国仍然是君主制国家；英国教会仍然是教士制国家，并且有雇佣的牧师；

[ˈpɑːrləmənt] [kiːps] [ɪts] [tuː] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [saɪt][ænd; ənd] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] **parliament keeps its two chambers , and the bishops sit and vote in the house** 议会 保持 它是 二 房间 , 和 这 主教们 坐 和 投票 在 这 房子 [ʌv; əv] [pɪrɪz] ; **of peers ;** 的 同龄人 ;

议会保留其两院制，主教们在上议院就座并投票；

[ˈrɪtʃʊəlɪzəm][ænd; ənd][trækˈtɛəriənɪzəm] [geɪn] [əˈpeɪs] [əˈpɑːn] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪːvæŋˈdʒelɪkəl] ; **ritualism and tractarianism gain apace upon low church and evangelical ;** 仪式主义 和 牛津运动 获得 迅速 之上 低的 教会 和 福音 ;

仪式主义和牛津运动迅速在低教会和福音派中兴起；

[ðə; ði] “ [æriɔpəˈdʒɪtɪkə] ” [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [wətˈevər] [ɪn] [ˈheɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] **the “ Areopagitica ” had no effect whatever in hastening the freedom of the** 这 “ 《出版自由》 ” 有 不 影响 任何 在 加速 这 自由 的 这 [pres] ; [ænd; ənd] , [aɪˈrɑːnɪkli] [ɪˈnʌf] , **press ; and , ironically enough ,** 按 ; 和 , 讽刺的是 足够的 ,

《论出版自由》对加快新闻自由进程没有任何作用；而且，具有讽刺意味的是，

[ˈmɪltən] [hɪmˈself] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektərət] , [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [bʊk] [ˈlaɪsənsər] . **Milton himself , under the protectorate , became an official book licenser .** 米尔顿 他自己 , 在下面 这 保护国 , 成为 一个 官方的 书 许可方 .

在护国公统治下，弥尔顿本人成为了官方图书授权人。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈaɪdəlz] , **England was not ripe for a republic ; she was returning to her idols ,** 英格兰 曾是 不是 成熟 为了 一个 共和国 ; 她 曾是 返回 到 她 偶像 , 英国当时还没有做好建立共和国的准备；她正在回归她曾经的偶像。

“ [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˈiːdʒɪpt] .
“ choosing herself a captain back to Egypt .
“ 选择 她自己 一个 队长 后退 到 埃及 .

“她选择自己担任返回埃及的船长。

” [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd]
” It took a century and a half for English liberty to recover the ground
” 它 采取 一个 世纪 和 一个 一半 为了 英语 自由 到 恢复 这 地面
[ɒːst][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] .
lost at the Restoration .
丢失的 在 这 恢复 .

“英国的自由花了整整一个半世纪才收复复辟时期失去的阵地。”

[ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [aɪˈdɪəlɪsts] , [veɪn] , [ˈbrædʃɔː] , [ˈlæmbərt]
Nevertheless, that little group of republican idealists, Vane, Bradshaw, Lambert
尽管如此 , 那 小的 团体 的 共和党人 理想主义者 , 叶片 , 布拉德肖 , 兰伯特
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
and the rest ,
和 这 休息 ,

然而，那一小群共和党理想主义者，包括范恩、布拉德肖、兰伯特等人，

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪltən] [ðer; ðər] [ˈlɪtərəri] [ˈspəʊksmən] , [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəst] [juː ˈes][æz; əz] [əˈmɛrɪkənz]
with Milton their literary spokesman, must always interest us as Americans
和 米尔顿 他们的 文学 发言人 , 必须 总是 兴趣 我们 作为 美国人
[ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkənz] .
and republicans .
和 共和党人 .

以弥尔顿为文学代言人，作为美国人和共和党人，我们一定对此很感兴趣。

[let] [juː ˈes] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [mɪsˈteɪk] .
Let us, however, not mistake .
让 我们 , 然而 , 不是 错误 .

但是，我们切不可误解。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdeməkræt] .
Milton was no democrat .
米尔顿 曾是 不 民主党人 .

弥尔顿并非民主主义者。

[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər] [rɪˈpʌblɪkən] , [ɔːr] [deməˈkrætɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
His political principles were republican, or democratic if you please, but his
他的 政治的 原则 是 共和党人 , 或者 民主 如果 你 请 , 但 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtensi] [əˌrɪstəˈkrætɪk] .
personal feelings were intensely aristocratic .
个人的 情怀 是 强烈地 贵族 .

他的政治原则是共和主义的，或者如果你愿意的话，也可以说是民主主义的，但他的个人情感却是强烈的贵族式的。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [friː] [ˈkɑːmənwelθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈredi] [ə; eɪ]
Even that free commonwealth which he thought he saw so easy and ready a
甚至 那 自由的 联邦 哪个 他 想法 他 锯 所以 简单的 和 准备好 一个
[wei] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] ,
way to establish ,
方式 到 建立 ,

即使是他认为建立自由联邦如此轻松便捷的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsketʃt] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
and the constitution of which he sketched on the eve of the Restoration ,
和 这 宪法 的 哪个 他 草图 在 这 前夕 的 这 恢复 ,
[wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
was no democracy ,
曾是 不 民主 ,

他在复辟前夕起草的宪法，并非民主宪法。

[bʌt; bət][æn; ən] [əˌrɪstəˈkrætɪk] , [ˌsenəˈtɔːriəl] [rɪˈpʌblɪk] [laɪk] [ˈvenɪs] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but an aristocratic , senatorial republic like Venice , a government of the
但 一个 贵族 , 参议员 共和国 喜欢 威尼斯 , 一个 政府 的 这
[ˌɑptɪˈmerɪtɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .
optimates , not of the populace .
优化 , 不是 的 这 民众 .

但像威尼斯那样的贵族制元老院共和国，是贵族阶层的政府，而不是平民的政府。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈpædzəntri] , [ðə; ði] [sɜːrˈvɪləti] [ænd; ənd]
For the trappings of royalty , the pomp and pageantry , the servility and
为了 这 服饰 的 皇室 , 这 盛大场面 和 盛大场面 , 这 奴性 和
[fˈlʌŋkiɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
flunkeyism of a court ,
奴才 的 一个 法庭 ,

为了皇室的排场、盛大的仪式和排场，为了宫廷的卑躬屈膝和奴性，

[ˈmɪltən] [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [rɪˈpʌblɪkən] :
Milton had the contempt of a plain republican :
米尔顿 有 这 鄙视 的 一个 清楚的 共和党人 :

米尔顿对共和党人抱有赤裸裸的蔑视：

[haʊ] [pʊr] [ðer; ðər] [ˈaʊtwɔːrn] [kɔːrəˈnet]
How poor their outworn coronets
如何 贫穷的 他们的 过时的 冠冕

他们破旧的冠冕多么可怜啊！

[bɪˈsaɪd] [wʌn] [liːf] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [ˈsɪvɪk] [riːθ] !
Beside one leaf of that plain civic wreath !
旁 一 叶子 的 那 清楚的 公民 花圈 !

就在那朴素的市民花环的一片叶子旁边！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [kənˈtempt] .
But for the people , as a whole , he had an almost equal contempt .
但 为了 这 人们 , 作为 一个 所有的 , 他 有 一个 几乎 平等的 鄙视 .

但对于人民整体而言，他几乎抱有同样的蔑视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈmʌltɪtuːd] , “
They were “ the ungrateful multitude , “
他们 是 “ 这 忘恩负义 民众 , “

他们是“忘恩负义的大众”。

“ [ðə; ði] [ɪnkənˈsɪdərət] [ˈmʌltɪtuːd] , “ [ðə; ði] - [ˈvʌlgəs] ,
“ **the inconsiderate multitude , “ the profanum vulgus ,**
“ 这 不体贴 民众 , “ 这 - 普通 ,

“不顾他人利益的大众”，俗语，

“ [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] [men] .
“ **the throng and noises of vulgar and irrational men .**
“ 这 人群 和 噪音 的 庸俗 和 非理性 男人 .

“庸俗无知之人的喧闹和嘈杂。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **There was not a popular drop of blood in him .**
“ 那里 曾是 不是 一个 受欢迎的 降低 的 血 在 他 .

“他身上没有一丝一毫的亲民之心。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɔːr][məˈdʒɔːrəti] [ruːl] .
He had no faith in universal suffrage or majority rule .
他 有 不 信仰 在 普遍的 选举权 或者 多数 规则 .

他不相信普选权或多数统治。

“ [mɔːr] [dʒʌst][,aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [root] ,
“ **More just it is , ” he wrote ,**
“ 更多的 只是 它 是 , ” 他 写道 ,

“这才是更公正的做法,”他写道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [les] [ˈnʌmbər] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪbərti] ,
“ **that a less number compel a greater to retain their liberty ,**
“ 那 一个 较少的 数字 迫使 一个 更大的 到 保持 他们的 自由 ,

“少数人迫使多数人保留他们的自由，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [les] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [sleɪvz] , ” [aɪ] . [iː] .
than that a greater number compel a less to be their fellow slaves , ” i . e .
比 那 一个 更大的 数字 迫使 一个 较少的 到 是 他们的 同伴 奴隶 , ” 我 . e .
,
.
.

比这更多的人强迫更少的人成为他们的奴隶同伴，也就是说，

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] - .
to bring back the king by a plélescite .
到 带来 后退 这 国王 经过 一个 - .

通过公民投票拥立国王复辟。

[ænd; ənd] [əˈgen] :
And again :
和 再次 :

再说一遍：

“ [ðə; ði] [best] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [best] [ˈprɪnsəpld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stəd] [nɑːt] [ˈnʌmbərɪŋ] [ɔːr]
“ **The best affected and best principled of the people stood not numbering or**
“ 这 最好的 做作的 和 最好的 有原则的 的 这 人们 站立 不是 编号 或者
[kəmˈpjʊːtɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [saɪd] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
computing on which side were most voices in Parliament ,
计算 在 哪个 边 是 最多 声音 在 议会 ,

“最感同身受、最有原则的人民不会去统计或计算议会中哪一方的声音最大，

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪt] [saɪd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][moʊst] [ˈriːz(ə)n] .
but on which side appeared to them most reason .
但 在 哪个 边 出现 到 他们 最多 原因 .

但他们觉得哪一方更有道理呢？

” [ˈmɪltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjʊrɪtən] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərəɪtənz] , [ðoʊ] [ˈsoʊʃəli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər]
“ **Milton was a Puritan ; and the Puritans , though socially belonging , for**
“ 米尔顿 曾是 一个 清教徒 ; 和 这 清教徒 , 尽管 社会 属于 , 为了
[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
the most part ,
这 最多 部分 ,

“弥尔顿是清教徒；而清教徒虽然在社会上属于.....，但大多数.....”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [meɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
among the plain people , and though made by accident the champions of popular
之中 这 清楚的 人们 , 和 尽管 制成 经过 事故 这 冠军 的 受欢迎的
[raɪts] [əˈɡenst] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
rights against privilege ,
权利 反对 特权 ,

在普通民众中，尽管是偶然地成为了反对特权的民众权利捍卫者，

[wɜːr; wər] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈrɪstəkræt] .
were yet a kind of spiritual aristocrats .
是 然而 一个 种类 的 精神 贵族 .

他们曾经是某种精神上的贵族。

[ˌkælvɪ'nɪstɪk] [ˈdɑːktrɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lekt] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈfjuː] , [ə; eɪ][ˌkɑːŋɡrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnts] ,
Calvinistic doctrine made of the elect a chosen few , a congregation of saints ,
加尔文主义 教义 制成 的 这 选 一个 选定 很少 , 一个 会众 的 圣徒 ,
加尔文主义教义由被拣选者、少数蒙拣选者、圣徒会众组成。

[set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
set apart from the world .
放 除 从 这 世界 .
与世隔绝。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ˈmɪltənz] [praɪd][ʌv; əv] [ɪntələkt] [ˈædɪd] [ə; eɪ]
To this feeling of religious exclusiveness Milton's pride of intellect added a
到 这 感觉 的 宗教 独家性 米尔顿的 自豪 的 智力 额外 一个
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪn'tensəti] .
personal intensity .
个人的 强度 .
弥尔顿的这种宗教排他性感受，再加上他对知识的自豪感，又增添了一种个人化的强烈情感。

[hiː; hi][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈskɔːnf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
He respects distinction and is always rather scornful of the
他 尊重 区别 和 是 总是 相当 轻蔑的 的 这
[ˈævərɪdʒ] [mæn] , [ðə; ði] [pi:kəs] ,
average man , the pecus ignavum silentûm ,
平均的 男人 , 这 鸟 ,
他尊重区别，总是对普通人相当蔑视，pecus ignavum Silentûm，

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'feɪmd] .
the herd of the obscure and unfamed .
这 一群 的 这 朦胧 和 无名氏 .
一群默默无闻、默默无闻的人。

[nɔːr][duː][aɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [men][ðə; ði] ['kɑːmən] [raʊt]
Nor do I name of men the common rout
也不 做 我 姓名 的 男人 这 常见的 路线
我也不点名道姓地谈论普通的路线

[ðæt] , [ˈwɑːndərɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] ,
That , wandering loose about ,
那 , 漫游 松动的 关于 ,
那家伙四处游荡，

[ɡrəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈperɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [flaɪ] ,
Grow up and perish like the summer fly ,
生长 向上 和 沦 喜欢 这 夏天 飞 ,
像夏日飞虫一样长大然后消亡吧。

[ˈhedz] [wɪ'ðəʊt] [neɪmz] , [noʊ] [mɔːr] [rɪ'membər] .
Heads without names , no more remembered .
头部 没有 姓名 , 不 更多的 记得 .
没有名字的头颅，不再被人铭记。

[ˈhæzəlɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˈʃeɪkʃpiːrɪz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜːr; wər][ə,rɪstə'kræɪtɪk] , [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
Hazlitt insisted that Shakespeare's principles were aristocratic , chiefly , I believe ,
哈兹利特 坚持 那 莎士比亚的 原则 是 贵族 , 主要 , 我 相信 ,
哈兹利特坚持认为莎士比亚的原则是贵族式的，我认为主要是如此。
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plebz] [ɪn] “ [ˌkɔːrɪə'leɪnəs] .
because of his handling of the tribunes and the plebs in “ Coriolanus .
因为 的 他的 处理 的 这 看台 和 这 平民 在 “ 科里奥兰纳斯 .
因为他在《科里奥兰纳斯》中对护民官和平民的处理方式。

“Shakespeare does treat his mobs with a kindly and amused contempt”
莎士比亚 做 对待 他的 怪物 和 一个 亲切地 和 觉得好笑 鄙视
“莎士比亚对待他笔下的暴民，确实带着一种和蔼而又戏谑的轻蔑。”

They are fickle, ignorant, illogical, thick-headed, easily imposed upon .
他们 是 反复无常, 无知 , 不合逻辑 , 厚的 - 标题 , 容易地 强加 之上 .
他们反复无常、无知、不讲逻辑、固执己见、容易受人摆布。

Still he makes you feel that they are composed of good fellows at bottom ,
仍然 他 制作 你 感觉 那 他们 是 由 的 好的 伙伴们 在 底部 ,
但他仍然让你觉得他们本质上都是好人。

quickly placated and disposed to do the fair thing .
迅速地 安抚 和 处置 到 做 这 公平的 事物 .
很快就被安抚了，并愿意做公平的事情。

I think that Shakespeare's is the more democratic nature ;
我 思考 那 莎士比亚的 是 这 更多的 民主 自然 ;
我认为莎士比亚的作品更具民主性；

that his distrust of the people is much less radical than Milton's .
那 他的 怀疑 的 这 人们 是 很多 较少的 激进的 比 米尔顿的 .
他对人民的不信任远没有弥尔顿那么极端。

Walt Whitman's obstreperous democracy, his all-embracing camaraderie, his liking for the warm, gregarious pressure of the crowd ,
沃尔特 惠特曼的 喧闹的 民主 , 他的 全部 - 拥抱 友谊 , 他的
liking for the warm, gregarious pressure of the crowd ,
喜欢 为了 这 温暖的 , 群居 压力 的 这 人群 ,
沃尔特·惠特曼桀骜不驯的民主精神，他包容一切的友谊，他对人群热情、热闹的氛围的喜爱，

was a spirit quite alien from his whose soul was like a star and dwelt apart .
曾是 一个 精神 相当 外星人 从 他的 谁 “ 灵魂 曾是 喜欢 一个 星星 和
dwelt apart .
是一个与他截然不同的灵魂，他的“灵魂像一颗星星，独自居住”。

“Anything vulgar was outside or below the sympathies of this Puritan gentleman”
任何事物 庸俗 曾是 外部 或者 以下 这 同情 的 这 清教徒 绅士 .
“任何庸俗的东西都超出了这位清教徒绅士的理解范围或品味。”

Falstaff must have been merely disgusting to him; and fancy him reading Mark Twain !
福斯塔夫 必须 有 到过 仅仅 令人作呕 到 他 ; 和 想要 他 阅读
Mark Twain !
福斯塔夫在他眼里一定非常令人厌恶；想想看，他居然会读马克·吐温！

[ɪn] [ˈmɪltənz] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈpɑːpjələər][ˈpɑːstaimz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvɪ]
In Milton's references to popular pastimes there is always a mixture of disapproval
在 米尔顿的 参考 到 受欢迎的 消遣 那里 是 总是 一个 混合物 的 不赞成
,
.
.
.

弥尔顿在提及大众消遣活动时，总是带有某种程度的不赞同。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the air of the superior person .
这 空气 的 这 优越的 人 .

一副高人一等的姿态。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz] , ” [sez] [ˈsæmsən] , [ɑːr; ər] “ [ɪmˈpetʃuəs] , [ˈɪnsələnt] ,
“ **The people on their holidays** , ” **says Samson** , **are** “ **impetuous** , **insolent** ,

“ 这 人们 在 他们的 假期 , ” 说道 参孙 , 是 “ 浮躁 , 傲慢的 ,

[ʌnˈkwentʃəbl] . ”
unquenchable . ”
无法熄灭的 . ”

萨姆森说：“人们在度假时，脾气暴躁、傲慢无礼、不知疲倦。”

“ [mɪˈθɔːt] , ” [sez] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] “ [ˈkoʊməs] , ” . . .
“ **Methought** , ” **says the lady in** “ **Comus** , ” : : :
“ 我的想法 , ” 说道 这 女士 在 “ 科莫斯 , ” : : :

“我想,《科莫斯》中的女士说道.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
it was the sound
它 曾是 这 声音

那是声音

[ʌv; əv][ˈraɪət][ænd; ənd] [ɪl] [ˈmænɪdʒd] [ˈmerimənt] ,
Of riot and ill managed merriment ,
的 暴动 和 患病的 管理 欢乐 ,

骚乱和混乱的娱乐活动，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɑːkənd] [fluːt] [ɔːr] [ˈgeɪmsəm] [paɪp]
Such as the jocund flute or gamesome pipe
这样的 作为 这 欢乐 长笛 或者 游戏 管道

例如欢快的笛子或游戏的笛子

[stəːz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs] , [ʌnˈletəd] [haɪndz]
Stirs up among the loose , unlettered hinds
搅拌 向上 之中 这 松动的 , 胸无点墨 雌鹿

在那些散漫无目的、不识字的雌鹿中掀起波澜

[wen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtiːmɪŋ] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [greɪndʒz] [fʊl] ,
When , for their teeming flocks and granges full ,
什么时候 , 为了 他们的 繁盛 羊群 和 格兰奇 满的 ,

当他们拥有众多羊群和满载牲畜的农场时，

[ɪn][ˈwɑːntən] [dæns] [ðeɪ] [preɪz] [ðə; ði] [ˈbəʊntɪəs] [pæn]
In wanton dance they praise the bounteous Pan
在 放肆 舞蹈 他们 称赞 这 丰饶的 平底锅

他们载歌载舞，赞美慷慨的潘神。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][ɡɒdʒ] [əˈmɪs] .
And thank the gods amiss .
和 感谢 这 神 错误 .

感谢诸神，但结果却并非如此。

[ˈmɪltən] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] , [tuː; tə] [ber] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)]
Milton liked to be in the minority , to bear up against the pressure of hostile
米尔顿 喜欢 到 是 在 这 少数民族 , 到 熊 向上 反对 这 压力 的 敌对的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

弥尔顿喜欢成为少数派，以承受敌对舆论的压力。

“ [ɡɑːd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [ruːt] ,
“ **God intended to prove me , ” he wrote ,**
“ 上帝 故意的 到 证明 我 , ” 他 写道 ,
他写道：“上帝意在考验我。”

“ [ˈweðər] [aɪ] [dəːst] [teɪk] [ʌp] [əˈloʊn][ə; ei] [ˈraɪtʃ(ə)] [kɔːz] [əˈɡenst] [ə; ei] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈdɪsɪˌstɪm; ˌdɪsɪˈstɪm] ,
“ **whether I durst take up alone a rightful cause against a world of disesteem** ,
“ 无论 我 杜斯特 拿 向上 独自的 一个 正当的 原因 反对 一个 世界 的 轻蔑 ,
“我是否敢独自一人对抗这个充满轻蔑的世界，去捍卫正义的事业，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [dəːst] .
and found I durst .
和 成立 我 杜斯特 .
我发现我胆子很大。

“ [ðə; ði] [ˈserəf] [ˈæbdiəl][ɪz][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv][self] - [ˈpɔːtrətʃər] ;
“ **The seraph Abdiel is a piece of self - portraiture ;**
“ 这 炽天使 阿卜迪尔 是 一个 片 的 自己 - 画像 ;
“天使阿卜迪尔是一件自画像；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] : . . .
there is no more characteristic passage in all his works : . . .
那里 是 不 更多的 特征 通道 在 全部 他的 作品 : . . .
在他的所有作品中，没有比这更具代表性的段落了：.....

[ðə; ði] [ˈserəf] [ˈæbdiəl] , [ˈfeɪθf(ə)l] [faʊnd]
The Seraph Abdiel , faithful found
这 炽天使 阿卜迪尔 , 忠实 成立
忠实的炽天使阿卜迪尔

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈoʊnli][hɪz; hi] . . .
Among the faithless , faithful only he . . .
之中 这 不忠 , 忠实 仅有的 他 . . .
在那些背信弃义的人当中，只有他是忠诚的.....

[nɔːr] [ˈnʌmbər] [nɔːr][ɪɡˈzæmp(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɔːt]
Nor number nor example with him wrought
也不 数字 也不 例子 和 他 锻
他既没有数量也没有例子。

[tuː; tə] [swɜːrv] [frʌm; frəm] [truːθ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][maɪnd] ,
To swerve from truth or change his constant mind ,
到 急转弯 从 真相 或者 改变 他的 持续的 头脑 ,
背离真相或改变他一贯的主意，

[ðoʊ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] .
Though single .
尽管 单身的 .
虽然单身。

[frʌm; frəm] [əˈmɪdst] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [hiː; hi][pæst]
From amidst them forth he past
从 在.....之中 他们 前进 他 过去的
他从他们中间走了出来

[lɒːŋ] [wei] [θruː] [ˈhɑːst(ə)l][skɔːrŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈsteɪnd]
Long way through hostile scorn which he sustained
长的 方式 通过 敌对的 轻蔑 哪个 他 持续

他一路走来，饱受敌意和蔑视。

[suːˈpɪriər] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [fɪəd] [ɔːt] ;
Superior , nor of violence feared aught ;
优越的 , 也不 的 暴力 害怕 零 ;

超凡脱俗，无惧暴力；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈtɔːtɪd] [skɔːrŋ][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [tɜːrnd]
And with retorted scorn his back he turned
和 和 反驳 轻蔑 他的 后退 他 转向

他带着轻蔑的反驳，转身离去。

[ɑːn] [ðoʊz] [praʊd] [ˈtaʊərz] [tuː; tə] [swɪft] [dɪˈstrʌkʃn] [duːmd] .
On those proud towers to swift destruction doomed .
在 那些 自豪的 塔楼 到 迅速 破坏 注定失败 .

那些高耸入云的塔楼注定要迅速毁灭。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈdeməkræt] ; [ɪˈkwɑːləti] [ænd; ənd] [frəˈtɜːrənəti] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ðoʊ]
Milton was no democrat ; equality and fraternity were not his trade , though
米尔顿 曾是 不 民主党人 ; 平等 和 兄弟会 是 不是 他的 贸易 , 尽管

[ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
liberty was his passion .
自由 曾是 他的 热情 .

弥尔顿并非民主主义者；平等和博爱并非他的追求，尽管自由是他的热情所在。

[ˈlɪbərti] [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Liberty he defended against the tyranny of the mob , as of the king .
自由 他 辩护 反对 这 暴政 的 这 暴民 , 作为 的 这 国王 .

他捍卫自由，对抗暴民的暴政，也对抗国王的暴政。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] ,
He preferred a republic to a monarchy ,
他 首选 一个 共和国 到 一个 君主制 ,

他更喜欢共和国而不是君主制。

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [les] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
since he thought it less likely to interfere with the independence of the
自从 他 想法 它 较少的 可能 到 干扰 和 这 独立 的 这

[ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪzn] .
private citizen .
私人的 公民 .

因为他认为这样做不太可能干涉公民的独立性。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪbərti] , [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] , [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˈfriːdəm]
Political liberty , liberty of worship and belief , freedom of the press , freedom
政治的 自由 , 自由 的 崇拜 和 信仰 , 自由 的 这 按 , 自由

[ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] ,
of divorce ,
的 离婚 ,

政治自由、宗教信仰自由、新闻自由、离婚自由

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrŋ][wɪð; wɪθ] [ʌnsərˈpæst] [ˈeləkwəns] .
he asserted them all in turn with unsurpassed eloquence .
他 断言 他们 全部 在 转动 和 无与伦比 口才 .

他以无与伦比的雄辩逐一阐述了这些观点。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [rɪˈfɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɒgz] [ʌv; əv] [ˈpresɪdənt]
He proposed a scheme of education reformed from the clogs of precedent
他 建议的 一个 方案 的 教育 改革后的 从 这 木屐 的 先例
[ænd; ænd] [əˈθɔːrəti] .
and authority .
和 权威 .

他提出了一项教育改革方案，旨在摆脱先例和权威的束缚。

[iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] [fɔːr; fər] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ” [hiː; hi] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs]
Even his choice of blank verse for “ Paradise Lost ” he vindicated as a case
甚至 他的 选择 的 空白的 诗 为了 “ 天堂 丢失的 ” 他 证明无罪 作为 一个 案件
[ʌv; əv] “ [ˈeɪnʃənt] [ˈlɪbərti] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][həˈroʊɪk] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ænd]
of “ ancient liberty recovered to heroic song from this troublesome and
的 “ 古老的 自由 恢复 到 英勇 歌曲 从 这 麻烦的 和
[ˈmaːdərn] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪmɪŋ] .
modern bondage of riming .
现代的 束缚 的 边缘 .

即使是他为《失乐园》选择无韵诗，他也辩解说这是“从这种麻烦的现代韵律束缚中恢复了古老的自由，成为英雄歌曲的典范”。

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [mɔːr] [waɪ] [wiː; wi][æt; ət] [jeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðɪs] [ˌænəlˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri]
” There is yet one reason more why we at Yale should keep this anniversary
” 那里 是 然而 一 原因 更多的 为什么 我们 在 耶鲁大学 应该 保持 这 周年纪念日
.
:
.

“我们耶鲁大学应该保留这个周年纪念日还有一个原因。”

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpəʊət][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpjʊərɪtənɪzəm] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpəʊət] .
Milton was the poet of English Puritanism , and therefore he is our poet .
米尔顿 曾是 这 诗人 的 英语 清教主义 , 和 所以 他 是 我们的 诗人 .

弥尔顿是英国清教主义的诗人，因此他是我们的诗人。

[ðɪs] [ˈkɑːləni] [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈkɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈfaʊndɪd] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pˈjʊərɪtənz] ;
This colony and this college were founded by English Puritans ;
这 殖民地 和 这 大学 是 创立 经过 英语 清教徒 ;

这个殖民地和这所学院都是由英国清教徒创立的；

[ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [feɪθ] [ænd; ænd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [səˈvaɪvd] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
and here the special faith and manners of the Puritans survived later than
和 这里 这 特别的 信仰 和 礼仪 的 这 清教徒 幸存下来 之后 比
[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] — [səˈvaɪvd] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈteɡrəti]
at the other great university of New England — survived almost in their integrity
在 这 其他 伟大的 大学 的 新的 英格兰 — 幸存下来 几乎 在 他们的 正直
[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] .
down to a time within the memory of living men .
向下 到 一个 时间 之内 这 记忆 的 活的 男人 .

在这里，清教徒的特殊信仰和习俗比新英格兰其他伟大的大学保存得更久——几乎完整地保存了下来，直到有生之年仍能感受到。

[wen] [ˈmɪltən] [left] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , “ [tʃɜːrtʃ] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprelɪts] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
When Milton left Cambridge in 1632 , “ church - uted by the prelates , “ it was
什么时候 米尔顿 左边 剑桥 在 - , “ 教会 - 出柜 经过 这 主教们 , “ 它 曾是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] ,
among the possibilities that ,
之中 这 可能性 那 ,

1632年弥尔顿离开剑桥时，“被主教们逐出教会”，这便是他可能去向的其中一种可能性：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈhɔːrtən] ,
instead of settling down at his father's country house at Horton ,
反而 的 安顿 向下 在 他的 父亲的 国家 房子 在 霍顿 ,

他没有选择在他父亲位于霍顿的乡间别墅定居，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
he might have come to New England .
他 可能 有 来 到 新的 英格兰 .

他可能来过新英格兰。

[ˈwɪnθrəp] [hæd; həd] [seɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
Winthrop had sailed , with his company , two years before .
温斯洛普 有 航行 , 和 他的 公司 , 二 年 前 .

温斯洛普两年前曾和他的公司一起航行过。

[ɪn] - [θɪː] [ˈθaʊz(ə)nd] [pˈjʊərəɪtənz] [ˈemɪɡreɪtɪd] [tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][sɜːr] [ˈhenri]
In 1635 three thousand Puritans emigrated to Massachusetts , among them Sir Henry
在 - 三 千 清教徒 移民 到 马萨诸塞州 , 之中 他们 先生 亨利

[veɪn] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] ,
Vane , the younger ,
叶片 , 这 年轻 ,

1635年, 三千名清教徒移民到马萨诸塞州, 其中包括小亨利·范爵士。

— [ðə; ði] “ [veɪn] , [jʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət][ɪn][seɪdʒ] [ˈkaʊnsəlz] [oʊld] , ” [ʌv; əv] [ˈmɪltənʒ] [ˈsɑːnɪt] ,
— **the “ Vane , young in years , but in sage counsels old , ” of Milton's sonnet ,**
— 这 “ 叶片 , 年轻的 在 年 , 但 在 圣人 律师 老的 , ” 的 米尔顿的 十四行诗 ,
——弥尔顿十四行诗中的“虚空, 年纪轻轻, 却智慧老成”

— [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] .
— **who was made governor of the colony in the following year .**
— WHO 曾是 制成 州长 的 这 殖民地 在 这 下列的 年 .

——次年被任命为该殖民地总督。

[ɔːr][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] ,
Or in 1638 , the year of the settlement of New Haven ,
或者 在 - , 这 年 的 这 沉降 的 新的 避风港 ,

或者说, 在1638年, 也就是纽黑文建城的那一年,

[wen] [ˈmɪltən] [went] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] ,
when Milton went to Italy for culture ,
什么时候 米尔顿 去 到 意大利 为了 文化 ,

当弥尔顿去意大利学习文化时,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈrækjələs] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ɪnˈsted] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər]
it would not have been miraculous had he come instead to America for
它 会 不是 有 到过 神奇 有 他 来 反而 到 美国 为了

[ˈfriːdəm] .
freedom .
自由 .

如果他当初是为了追求自由而来到美国, 那也算不上奇迹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstoːri] [lɔːŋ] [bɪˈliːvd] [ðəʊ] [naʊ]
It was in that same year that , according to a story long believed though now
它 曾是 在 那 相同的 年 那 , 根据 到 一个 故事 长的 相信 尽管 现在

[dɪˈskredɪtɪd] ,
discredited ,
声名狼藉 ,

就在同一年, 根据一个长期以来广为流传但现已被证伪的说法,

[ˈkrɒmwel] , [pɪm] , [ˈhæmpdən][ænd; ənd] [hæzəlɪrɪɡ] , [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]
Cromwell , Pym , Hampden and Hazelrig , despairing of any improvement in
克伦威尔 , 皮姆 , 汉普顿 和 哈泽尔里格 , 绝望 的 任何 改进 在

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [æt; ət] [hoʊm] ,
conditions at home ,
状况 在 家 ,

克伦威尔、皮姆、汉普登和黑泽尔里格对国内情况的任何改善都感到绝望。

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ˈɔːrdərz][ɪn]
were about to embark for New England when they were stopped by orders in
是 关于 到 启程 为了 新的 英格兰 什么时候 他们 是 停止 经过 订单 在
[ˈkaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

他们正准备启程前往新英格兰，却被枢密院的命令阻止了。

[ɪz][aɪˈtiː] [tuː] [waɪld][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ” [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Is it too wild a dream that “ Paradise Lost ” might have been written in
是 它 也 荒野 一个 梦 那 ” 天堂 丢失的 ” 可能 有 到过 书面 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːr][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ?
Boston or in New Haven ?
波士顿 或者 在 新的 避风港 ?

《失乐园》可能是在波士顿或纽黑文创作的，这种想法是不是太天真了？

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈpaːn][ðə; ði][kɑːrdz] .
But it was not upon the cards .
但 它 曾是 不是 之上 这 牌 .

但这并非计划之内的事。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [klæs] [dʌz] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['emɪɡreɪt] [tuː; tə] [rɔː] [ləndz] ,
The literary class does not willingly emigrate to raw lands ,
这 文学 班级 做 不是 心甘情愿 移民 到 生的 土地 ,
文人雅士并不愿意移居到蛮荒之地。

[ɔːr] ['seprət] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd][raɪp] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
or separate itself from the thick and ripe environment of an old civilization .
或者 分离 本身 从 这 厚的 和 成熟 环境 的 一个 老的 文明 .

或者脱离古老文明浓厚而成熟的环境。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [veɪn] [ænd; ənd][ˈrɑːdʒər] ['wɪljəmz] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] ['mɪltən] ;
However , we know that Vane and Roger Williams were friends of Milton ;
然而 , 我们 知道 那 叶片 和 罗杰 威廉姆斯 是 朋友们 的 米尔顿 ;
但是，我们知道范恩和罗杰·威廉姆斯是米尔顿的朋友；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['kraːmwɪlz] ['tʃæplɪn] , [hjuː]
and he must have known and been known to Cromwell's chaplain , Hugh
和 他 必须 有 已知 和 到过 已知 到 克伦威尔的 牧师 , 休
[ˈpiːtəz] ,
Peters ,
彼得斯 ,

他肯定认识克伦威尔的牧师休·彼得斯，也肯定被他认识。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] .
who had been in New England ; and doubtless to others among the colonists .
WHO 有 到过 在 新的 英格兰 ; 和 毫无疑问 到 其他的 之中 这 殖民者 .

那些曾在新英格兰生活过的人；以及无疑其他殖民者。

[aɪˈtiː][ɪz] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , ['ðerfɔːr] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪltən] ,
It is , at first sight , therefore rather strange that there is no mention of Milton ,
它 是 , 在 第一的 视线 , 所以 相当 奇怪的 那 那里 是 不 提到 的 米尔顿 ,
因此，乍一看，文中没有提到弥尔顿，确实有些奇怪。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliər] [kəˈloʊniəl] ['raɪtəz] .
so far as I have observed , in any of our earlier colonial writers .
所以 远的 作为 我 有 观察到 , 在 任何 的 我们的 早些时候 殖民 作家 .

就我所观察，在我们早期的殖民作家中，没有哪一位是这样的。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɑːn] [wʌt] [əˈθɔːrəti] ,
It is said , I know not on what authority ,
它 是 说 , 我 知道 不是 在 什么 权威 ,

据说，我不知道是根据什么权威人士的说法，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [pleɪz] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði]
that there was not a single copy of Shakespeare's plays in New England in the
那 那里 曾是 不是 一个 单身的 复制 的 莎士比亚的 演出 在 新的 英格兰 在 这
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

17世纪的新英格兰地区竟然没有一份莎士比亚戏剧的副本。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [streɪndʒ] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈhʊ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
That is not so strange , considering the Puritan horror of the stage .
那 是 不是 所以 奇怪的 , 考虑 这 清教徒 恐怖 的 这 阶段 .

考虑到清教徒对舞台的恐惧，这并不奇怪。

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] ,
But one might have expected to meet with mention of Milton ,
但 一 可能 有 预期的 到 见面 和 提到 的 米尔顿 ,

但人们或许会期待听到弥尔顿的名字，

[æz; əz][ə; eɪ] [,kɒntrəˈvɜːʃəlist] [ɪf] [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊət] .
as a controversialist if not as a poet .
作为 一个 争议者 如果 不是 作为 一个 诗人 .

即使不是诗人，他至少也是个争议人物。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈhjuːɡənɑ:t] [ˈpoʊət][diːˈju][ˈbɑ:rtəs] ,
The French Huguenot poet Du Bartas ,
这 法语 胡格诺派 诗人 杜 巴塔斯 ,

法国胡格诺派诗人杜巴尔塔斯

[huːz] [ˈpoʊəm] “ [lɑ:] [səˈmeɪn] ” [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [sʌm; səm][ˈaɪtəmz][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose poem “ La Semaine ” contributed some items to the account of the
谁 诗 “ 拉 塞曼 ” 贡献 一些 项目 到 这 帐户 的 这

[kriˈeɪ](ə)n] [ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ,
creation in “ Paradise Lost ,
创建 在 “ 天堂 丢失的 ,

他的诗作《一周》为《失乐园》中的创世记述贡献了一些内容，

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] — [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ɪn] [sɪlˈvestərz] [trænzˈleɪ](ə)n] ,
” **was a favorite author in New England — I take it , in Sylvester's translation ,**
” 曾是 一个 最喜欢的 作者 在 新的 英格兰 — 我 拿 它 , 在 西尔维斯特的 翻译 ,

“是新英格兰地区一位深受喜爱的作家——我想，在西尔维斯特的译本中是这样说的。”

“ [ðə; ði] [diˈvaɪn] [wiːks] [ænd; ənd] [wɜːrks] .
” **The Divine Weeks and Works .**
” 这 神圣的 周 和 作品 .

“神圣的周和事工。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈembləmz] ” [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [kənˈtempəreri] , [ˈfrænsɪs] [kwɔːlz] ,
” **It is also said that the “ Emblems ” of Milton's contemporary , Francis Quarles ,**
” 它 是 还 说 那 这 “ 徽章 ” 的 米尔顿的 当代的 , 弗朗西斯 夸尔斯 ,

据说，弥尔顿的同代人弗朗西斯·夸尔斯的《象征》

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [riːd] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] .
were much read in New England .
是 很多 读 在 新的 英格兰 .

在新英格兰地区，这些书很受欢迎。

[bʌt; bət][ˈtaɪlə] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [nəˈθænjəl] [eɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈælmənæk][fɔːr; fər] - ,
But Tyler supposes that Nathaniel Ames , in his Almanac for 1725 ,
但 泰勒 假设 那 纳撒尼尔 艾姆斯 , 在 他的 年鉴 为了 - ,

但泰勒认为，纳撒尼尔·艾姆斯在其1725年年鉴中写道：

“ [prəˈnʌʊnst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃʊʊzn] ” **pronounced there for the first time the name of Milton , together with chosen** 发音 那里 为了 这 第一的 时间 这 姓名 的 米尔顿 , 一起 和 选定 [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpʊʊəməz] . **passages from his poems .** 段落 从 他的 诗歌 .

“在那里，人们第一次念出了弥尔顿的名字，并朗诵了他诗歌中的一些段落。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈmɔːrɪs] , [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪˈseɪniə] , ” **And he thinks it worth noting that Lewis Morris , of Morrisania ,** 和 他 思考 它 值得 注意到 那 刘易斯 莫里斯 , 的 莫里萨尼亚 , “而且他认为值得注意的是，来自 Morrisania 的 Lewis Morris,

[ˈɔːrdərd] [æn; ən] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪltən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈbʊkselər] [ɪn] - . [ˈsevən]] **ordered an edition of Milton from a London bookseller in 1739 . [7]** 订购 一个 版 的 米尔顿 从 一个 伦敦 书商 在 - . [7]

1739 年，他向伦敦的一位书商订购了一本弥尔顿的作品。[7]

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpʊʊət][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] **The failure of our forefathers to recognize the great poet of their cause** 这 失败 的 我们的 祖先 到 认出 这 伟大的 诗人 的 他们的 原因 [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈpɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [ˈslʊʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [feɪm] [ɪn] **may be explained partly by the slowness of the growth of Milton's fame in** 可能 是 解释 部分 经过 这 缓慢 的 这 生长 的 米尔顿的 名声 在 [ˈɪŋɡlənd] . **England .** 英格兰 .

我们的先辈未能认出他们事业中的伟大诗人， 部分原因可能是弥尔顿在英国的名声传播缓慢。

[hɪz; ɪz][ˈmaɪnər][ˈpʊʊəməz] , [ˈɪfjuːd] [ɪn] - , [dɪd][nɑːt] [rɪ:tʃ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ɪˈdɪfɪn] [tɪl] - . **His minor poems , issued in 1645 , did not reach a second edition till 1673 .** 他的 次要的 诗歌 , 发布 在 - , 做过 不是 抵达 一个 第二 版 直到 - .

他的短诗集于 1645 年出版，直到 1673 年才发行第二版。

“ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] , ” [ˈprɪntɪd] [ɪn] - , [faʊnd] [ɪts] [fɪt] [ˈɔːdiəns] , [ðʊʊ] [fjuː] , [ˈɔːlmoʊst] ” **Paradise Lost , ” printed in 1667 , found its fit audience , though few , almost** “ 天堂 丢失的 , ” 打印 在 - , 成立 它是合身 观众 , 尽管 很少 , 几乎 [ɪˈmiːdiətli] . **immediately .** 立即地 .

《失乐园》于 1667 年出版，虽然读者不多，但几乎立刻就找到了合适的读者群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈtrævlɪd] [ˈslʊʊli] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] **But the latest literature travelled slowly in those days into a remote** 但 这 最新的 文学 旅行 缓慢地 在 那些 天 进入 一个 偏僻的 [ænd; ənd] [ruːd] [ˈpraːvɪns] . **and rude province .** 和 粗鲁的 省 .

但当时最新的文学作品传播到偏远落后的省份速度很慢。

[ˈmɔːrˈʊʊvər] , [ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd] [klæs] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] , **Moreover , the educated class in New England , the ministers , though a learned ,** 而且 , 这 受过教育 班级 在 新的 英格兰 , 这 部长们 , 尽管 一个 学习 , [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [set] , **were not a literary set ,** 是 不是 一个 文学 放 ,

此外，新英格兰的受过教育的阶层，包括牧师在内，虽然学识渊博，但并非文学爱好者群体。

[æz; əz][ɪz] [ə'blaɪndəntli] [[oʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]
as is abundantly shown by their own experiments in
作为 是 大量 所示 经过 他们的 自己的 实验 在
[vɜ:rs] .
verse .
诗 .

这一点在他们的诗歌实验中得到了充分体现。

[aɪ 'ti:] [ɪz][na:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [kɑ:t(ə)n] [ˈmæðɜː] [ɔ:r] [ˈmaɪk(ə)] [ˈwɪgəlzwɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [di:'ju]
It is not unlikely that Cotton Mather or Michael Wigglesworth would have thought Du
它 是 不是 不太可能 那 棉布 马瑟 或者 迈克尔 威格尔斯沃思 会 有 想法 杜
[ˈbɑ:rtəs][ænd; ənd] [kwɔ:lz] [ˈbetər] [ˈpouəts][ðæn; ðən] [ˈmɪltən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈlætɜːz]
Bartas and Quarles better poets than Milton if they had read the latter's
巴塔斯 和 夸尔斯 更好的 诗人 比 米尔顿 如果 他们 有 读 这 后者的
[wɜ:ɾks] .
works .
作品 .

如果科顿·马瑟或迈克尔·威格尔斯沃思读过弥尔顿的作品，他们很可能会认为杜巴尔塔斯和夸尔斯比弥尔顿更优秀。

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
We are proud of being the descendants of the Puritans ;
我们 是 自豪的 的 存在 这 后代 的 这 清教徒 ;

我们为自己是清教徒的后裔而感到自豪；

[pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][glæd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][na:t]
perhaps we are glad that we are their descendants only , and not
也许 我们 是 高兴的 那 我们 是 他们的 后代 仅有的 , 和 不是
[ðer; ðər] [kən'tempɜːɾi:z] .
their contemporaries .
他们的 同时代人 .

或许我们应该庆幸自己只是他们的后代，而不是他们的同时代人。

[wɪtʃ] [saɪd] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] ,
Which side would you have been on ,
哪个 边 会 你 有 到过 在 ,

你会站在哪一边？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪv(ə)] [wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ?
if you had lived during the English civil war of the seventeenth century ?
如果 你 有 居住地 期间 这 英语 民用 战争 的 这 第十七 世纪 ?

如果你生活在十七世纪英国的内战时期会怎样？

[ˈdaʊtləs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [ɑ:n] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ˈmɪdlseks] [ɔ:r][ɪn]
Doubtless it would have depended largely on whether you lived in Middlesex or in
毫无疑问 它 会 有 取决于 很大程度上 在 无论 你 居住地 在 米德尔塞克斯 或者 在
[ˈdevən] ,
Devon ,
德文郡 ,

毫无疑问，这很大程度上取决于你住在米德尔塞克斯郡还是德文郡。

[ˈweðər] [jʊɾ; jər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][ˈdʒentri][ɔ:r] [ˈtreɪdʒpi:pl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈsɪmələr][ˈæksədənts] .
whether your parents were gentry or tradespeople , and on similar accidents .
无论 你的 父母 是 绅 或者 工匠 , 和 在 相似的 事故 .

无论你的父母是绅士还是商人，以及类似的故事。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [tʃu:z] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈtʃɔɪsɪz] [ɑ:r; əɾ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
We think that we choose , but really choices are made for us .
我们 思考 那 我们 选择 , 但 真的 选择 是 制成 为了 我们 .

我们以为是自己做出的选择，但实际上选择是别人替我们做出的。

[wiː; wi] [ɪnˈherɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈlɪdʒən] .

We inherit our politics and our religion .
我们 继承 我们的 政治 和 我们的 宗教 .

我们继承了我们的政治和宗教。

[bʌt; bət] [ɪf] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [aɪ] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [kæmp][aɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

But if free to choose , I know in which camp I would have been ,
但 如果自由的 到 选择 , 我 知道 在 哪个 营 我 会 有 到过 ,

但如果让我自由选择, 我知道我会加入哪个阵营。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪltənz] [frendz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .

and it would not have been that in which Milton's friends were found .
和 它 会 不是 有 到过 那 在 哪个 米尔顿的 朋友们 是 成立 .

而且那也不会是弥尔顿的朋友们所在的那个地方。

[ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːd(ə)][ˈɑːrmi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ˈmiːtɪŋz] .

The New Model army had the discipline — and the prayer meetings .
这 新的 模型 军队 有 这 纪律 — 和 这 祷告 会议 .

新模范军队纪律严明, 而且经常举行祈祷会。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈruːpərts] [ˈtruːpəz] [ˈplʌndəd] , [ˈɡæmbld] , [dræŋk] , [ænd; ənd] [swɔːr] [moʊst]

I am afraid that Rupert's troopers plundered , gambled , drank , and swore most
我 是 害怕的 那 鲁珀特的 骑警 掠夺 , 赌博 , 喝 , 和 发誓 最多

[ˈʃɑːkɪŋli] .

shockingly .

令人震惊地 .

我担心鲁珀特的士兵们抢劫、赌博、酗酒、满口脏话, 令人震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,

There was good fighting on both sides ,
那里 曾是 好的 斗争 在 两个都 侧面 ,

双方都打得很精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːd(ə)][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwaːrəl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]

but the New Model had the right end of the quarrel and had the
但 这 新的 模型 有 这 正确的 结尾 的 这 争吵 和 有 这

[ˈvɪktəri] ,

victory ,

胜利 ,

但新模型在争论中占了上风, 最终取得了胜利。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɡlæd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and I am glad that it was so .
和 我 是 高兴的 那 它 曾是 所以 .

我很高兴事情就是这样。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi] ,

Still there was more fun in the king's army ,
仍然 那里 曾是 更多的 乐趣 在 这 国王的 军队 ,

不过, 在国王的军队里还有更多乐趣。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər] .

and it was there that most of the good fellows were .
和 它 曾是 那里 那 最多的 这 好的 伙伴们 是 .

那里聚集了大多数好心人。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [rɪˈlɪdʒən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪˈskʌst] .

The influence of Milton's religion upon his art has been much discussed .
这 影响 的 米尔顿的 宗教 之上 他的 艺术 有 到过 很多 讨论 .

弥尔顿的宗教信仰对其艺术的影响一直是人们热议的话题。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpæmflət] [ˈæftər] [ˈpæmflət] [ɑːn][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
during which he had written pamphlet after pamphlet on the angry questions of
期间 哪个 他 有 书面 小册子 后 小册子 在 这 生气的 问题 的
[ðə; ði][deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

在此期间，他针对当时人们迫切关心的问题，撰写了一本又一本的小册子。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [vɜːrs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] [ˈmoʊstli] [prəˈvʊkt] [baɪ]
and nothing at all in verse but a handful of sonnets mostly provoked by
和 没有什么 在 全部 在 诗 但 一个 少数 的 十四行诗 大多 挑衅 经过
[ˈpʌblɪk] [əˈkeɪzənz] !
public occasions !
民众 场合 !

除了寥寥几首十四行诗外，他没有创作任何诗歌，而且这些十四行诗大多是受公共场合的启发而作！

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pɪˈʊərɪtənz] .
The fact is , there were all kinds of Puritans .
这 事实 是 , 那里 是 全部 种类 的 清教徒 .

事实上，清教徒形形色色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdɪzməl] [prɪˈsɪʒən] , [laɪk] [ˈwɪljəm] [prin] , [ɪˈlɪbəərəl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [fəˈnætiks] ,
There were dismal precisians , like William Prynne , illiberal and vulgar fanatics ,
那里 是 惨淡 精确主义者 , 喜欢 威廉 普林 , 非自由主义 和 庸俗 狂热分子 ,
[ðə; ði][ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n] - , [hoʊp] - [ɑːn] - [haɪ] - ,
the Tribulation Wholesomes , Hope - on - high Bombys ,
这 苦难 - , 希望 - 在 - 高的 - ,

还有一些令人沮丧的精确主义者，比如威廉·普林，一些不宽容、粗俗的狂热分子，比如苦难救世主，以及那些不切实际的狂热分子。

[ænd; ənd] [ziːl] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ænd] [bɪzɪz] , [huːz] [əbˈsɜːdɪtɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stɔːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv]
and Zeal - of - the - land Busys , whose absurdities were the stock in trade of
和 热情 - 的 - 这 - 土地 忙碌 , 谁 荒谬之处 是 这 库存 在 贸易 的
[kənˈtempərəri] [ˈsætərɪsts][frʌm; frəm][ˈdʒɑːnsən][tuː; tə] [ˈbʌtlər] .
contemporary satirists from Jonson to Butler .
当代的 讽刺作家 从 约翰逊 到 巴特勒 .

还有热忱的布西斯，他的荒诞不经是当时从本·琼森到巴特勒等讽刺作家的拿手好戏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sˈkɒləz] , [laɪk] [ˈfeəfæks] , [ˈmɑːrvl] , [ˈkɜːrn(ə)l]
But there were also gentlemen and scholars , like Fairfax , Marvell , Colonel
但 那里 是 还 先生们 和 学者们 , 喜欢 费尔法克斯 , 漫威 , 上校
[ˈhʌtʃɪnsən] , [veɪn] ,
Hutchinson , Vane ,
哈钦森 , 叶片 ,

但也有像费尔法克斯、马维尔、哈钦森上校、范恩这样的绅士和学者。

[huːz] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈelɪɡənt] [teɪsts] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
whose Puritanism was consistent with all elegant tastes and accomplishments .
谁 清教主义 曾是 持续的 和 全部 优雅的 口味 和 成就 .

他的清教徒思想与所有高雅的品味和成就都相符。

[wʌz; wəz] [ˈmɪltənz] [ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] ?
Was Milton's Puritanism hurtful to his art ?
曾是 米尔顿的 清教主义 伤人的 到 他的 艺术 ?

弥尔顿的清教主义是否损害了他的艺术？

[noʊ]
No
不

不

[ænd; ɐnd] [jes] .

and yes .
和 是的 .

是的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [zi:l] ,

It was in many ways an inspiration ; it gave him zeal ,
它 曾是 在 许多 方式 一个 灵感 ; 它 给予 他 热情 ;

这在很多方面都激励了他；它给了他热情。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [wɜ:rd] [mʌtʃ] ['rɪdɪkju:lɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ; [aɪ 'ti:] [geɪv] [rɪ'faɪnmənt] , [dɪ'stɪŋkʃn] ,
a Puritan word much ridiculed by the Royalists ; it gave refinement , distinction ,
一个 清教徒 单词 很多 嘲笑 经过 这 保皇党 ; 它 给予 精炼 , 区别 ,

[sɪ'lektnəs] ,
selectness ,
选择性 ,

这是一个清教徒常用的词汇，曾被保皇党人嘲笑；它赋予了高雅、卓越和精选的含义。

[elɪ'veɪ(ə)n] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

elevation to his picture of the world .
海拔 到 他的 图片 的 这 世界 .

提升他对世界的看法。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [ʌn'krɪtɪkl] [tu; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['næroʊnəs]
But it would be uncritical to deny that it also gave a certain narrowness
但 它 会 是 不加批判的 到 否定 那 它 还 给予 一个 肯定 狭窄

[ænd; ɐnd] [rɪ'dʒɪdətɪ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] .

and rigidity to his view of human life .
和 刚性 到 他的 看法 的 人类 生活 .

但若否认这一点，就太不加批判了，因为这也使他对人类生活的看法变得狭隘和僵化。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['mɪltənz] ['ɜ:rlɪ] ['pəʊəmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] “ ['pærədəɪs]
It is curious how Milton's early poems have changed places in favor with “ Paradise
它 是 好奇的 如何 米尔顿的 早期的 诗歌 有 已更改 地方 在 偏爱 和 “ 天堂

[lɔ:st] .

Lost .

丢失的 .

令人好奇的是，弥尔顿早期的诗歌是如何取代《失乐园》而受到青睐的。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪ'gлектɪd] [fɔ:r; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

“ They were neglected for over a century .
“ 他们 是 被忽视的 为了 超过 一个 世纪 .

“他们被忽视了一个多世纪。”

[dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:tn] ['testɪfaɪz] [ɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] “ [veri] ['leɪtli] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Joseph Warton testifies in 1756 that they had only “ very lately met with a
约瑟夫 沃顿 作证 在 - 那 他们 有 仅有的 “ 非常 最近 遇见 和 一个

[su:təb(ə)] [rɪ'gɑ:rd] “ ;

suitable regard “ ;
合适的 看待 “ ;

约瑟夫·沃顿在 1756 年作证说，他们只是“最近才受到应有的尊重”；

[hæd; həd] [leɪn] “ [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [əb'skjərətɪ] , [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['kjʊriəs]
had lain “ in a sort of obscurity , the private enjoyment of a few curious
有 莱恩 “ 在 一个 种类 的 朦胧 , 这 私人的 享受 的 一个 很少 好奇的

[rɪ:dəz] .

readers .

读者 .

一直处于一种默默无闻的状态，只有少数好奇的读者才能私下欣赏。

“ [ænd; ʌnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] : [ˈdʒɑːnsən] [iksˈkleɪmz] : “ [ˈʃɒrli] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ðæt]
“ **And Dr . Johnson exclaims : “ Surely no man could have fancied that**
“ 和 博士 : 约翰逊 惊呼 : “ 一定 不 男人 可以 有 幻想 那
[hiː; hi] [riːd] - [ˈlɪsɪdəs] - [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ,
he read ' Lycidas ' with pleasure ,
他 读 - 利西达斯 - 和 乐趣 ,

约翰逊博士惊叹道：“肯定没有人会想到自己会如此愉快地阅读《利西达斯》吧！ ”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ɪts] [ˈɔːθər] .
had he not known its author .
有 他 不是 已知 它是 作者 :
如果他 不 认识 作者 的话。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz] [ˈmɪltənz] [ˌdʒuːvəˈnɪliə][ɑːr; ər] [mɔːr] [riːd] [ðæn; ðən]
“ **There can be little doubt that nowadays Milton's juvenilia are more read than**
“ 那里 能 是 小的 怀疑 那 如今 米尔顿的 幼年时期 是 更多的 读 比
“ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ,
“ **Paradise Lost ,**
“ 天堂 丢失的 ,
毫无疑问，如今弥尔顿的早期作品比《失乐园》更受读者欢迎。

“ [ænd; ʌnd][baɪ] [ˈmeni] — [pərˈhæps][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] — [ˈreɪtɪd] [ˈhaɪər] .
“ **and by many — perhaps by a majority of readers — rated higher .**
“ 和 经过 许多 — 也许 经过 一个 多数 的 读者 — 评级 更高 :
“而且很多读者——或许是大多数读者——都给予了更高的评价。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] .
In this opinion I do not share .
在 这 观点 我 做 不是 分享 :
我不同意这种观点。

“ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] “ [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈgreɪtər] [wɜːrk] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
“ **Paradise Lost “ seems to me not only greater work , more important , than the**
“ 天堂 丢失的 “ 似乎 到 我 不是 仅有的 更大的 工作 , 更多的 重要的 , 比 这
[ˈmaɪnər] [ˈpiːsɪz] ,
minor pieces ,
次要的 件 ,
在我看来，《失乐园》不仅比其他一些次要作品更伟大、更重要，

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ˈpoʊətəri] , [ˈrɪtʃər] [ænd; ʌnd] [diːpər] .
but better poetry , richer and deeper .
但 更好的 诗 , 更富有 和 更深 :
但更好的诗歌，更丰富、更深刻。

[jet] [wʌn][ˈkwɑːləti] [ðɪːz] [ˈɜːrli] [ˈpoʊəmz][hæv; həv] [wɪtʃ] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] “ [hæz; həz][nɑːt] — [tʃɑːrm] .
Yet one quality these early poems have which “ Paradise Lost “ has not — charm .
然而 — 质量 这些 早期的 诗歌 有 哪个 “ 天堂 丢失的 “ 有 不是 — 魅力 :
然而，这些早期诗歌却拥有《失乐园》所不具备的一种特质——魅力。

[ˈmɪltənz] [ˈepɪk] [əˈstɒnɪʃɪz] , [muːvz] , [dɪˈlaɪts] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈfæsɪneɪt] .
Milton's epic astonishes , moves , delights , but it does not fascinate .
米尔顿的 史诗 令人惊讶 , 移动 , 美味 , 但 它 做 不是 吸引 :
弥尔顿的史诗令人惊叹、感动、愉悦，但却不令人着迷。

[ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈmeni] [ətˈrækjnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [keɪm]
The youthful Milton was sensitive to many attractions which he afterwards came
这 青春 米尔顿 曾是 敏感的 到 许多 景点 哪个 他 然后 来了
[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
to look upon with stern disapproval .
到 看 之上 和 船尾 不赞成 :
年轻时的弥尔顿对许多事物都很敏感，但他后来却对这些事物持严厉的反对态度。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]
He went to the theatre and praised the comedies of Shakespeare and
他 去 到 这 剧院 和 赞扬 这 喜剧 的 莎士比亚 和
[ˈdʒɑ:nsən] ;
Jonson ;
约翰逊 ;

他去剧院观看了莎士比亚和本·琼森的喜剧，并给予了高度评价；

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪrɪ] [ænd; ənd] ['ferɪ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
he loved the romances of chivalry and fairy tales ; he had no objection
他 喜爱 这 浪漫故事 的 骑士精神 和 仙女 故事 ; 他 有 不 异议
[tu:; tə] ['dænsɪŋ] ,
to dancing ,
到 跳舞 ,

他喜欢骑士传奇和童话故事；他也不反对跳舞。

[eɪl] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd]['rʊərəl] [spɔ:rts] ;
ale drinking , the music of the fiddle , and rural sports ;
麦芽酒 喝 , 这 音乐 的 这 小提琴 , 和 乡村的 运动的 ;

喝麦芽酒、听小提琴音乐、参加乡村体育运动；

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][di:os'dɑ:ti:][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] ;
he writes to Diodati of the pretty girls on the London streets ;
他 写 到 迪奥达蒂 的 这 漂亮的 女孩们 在 这 伦敦 街道 ;

他写信给狄奥达蒂，讲述伦敦街头的漂亮姑娘们；

[hi:; hi] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['gɑ:θɪk] ['elɪgənsɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər]
he celebrates the Catholic and Gothic elegancies of English church architecture
他 庆祝 这 天主教 和 哥特 优雅 的 英语 教会 建筑学
[ænd; ənd]['rɪtʃuəl] , [ðə; ði] ['klɔɪstərz] [peɪl] ,
and ritual , the cloister's pale ,
和 仪式 , 这 修道院的 苍白 ,

他赞颂英国教堂建筑和仪式中天主教和哥特式的优雅，以及修道院回廊的苍白，

[ðə; ði]['v:rgən]['mju:zɪk][ænd; ənd] [fʊl] - [vɔɪst] ['kwaɪər] , [ðə; ði] [haɪ] [ɪm'bəjd] [ru:f] ,
the organ music and full - voiced choir , the high embowed roof ,
这 器官 音乐 和 满的 - 配音 唱诗班 , 这 高的 弓 屋顶 ,

管风琴的音乐和浑厚的合唱团，高耸的拱形屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:rid] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [frendz] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [smæʃ] [æt; ət]
and the storied windows which his military friends were soon to smash at
和 这 有故事的 视窗 哪个 他的 军队 朋友们 是 很快 到 粉碎 在
['ɪ:li] , ['sɔ:ɪzbəri] ,
Ely , Salisbury ,
伊利 , 索尔兹伯里 ,

还有那些他即将在伊利和索尔兹伯里被他的军中朋友砸碎的、充满故事的窗户。

['kæntər,beri] , ['lɪtʃ,fi:ld] , [æz; əz] ['pɒpɪʃ] [aɪ'dɒlətri:z] .
Canterbury , Lichfield , as popish idolatries .
坎特伯雷 , 利奇菲尔德 , 作为 天主教 偶像崇拜 .

坎特伯雷、利奇菲尔德，都是天主教的偶像崇拜。

[bʌt; bət][ɪn] “ - ” [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]
But in “ Iconoclastes ” we find him sneering at the king for keeping a
但 在 “ - ” 我们 寻找 他 冷笑 在 这 国王 为了 保持 一个
['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['kla:zɪt] .
copy of Shakespeare in his closet .
复制 的 莎士比亚 在 他的 壁橱 .

但在《圣像破坏者》一书中，我们发现他嘲笑国王在壁橱里藏着一本莎士比亚的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtri:tɪs] “ [ʌv; əv] [refərˈmeɪʃn] ” [hiː; hi] [diˈhaʊnsɪz] [ðə; ði] [ˈprelɪts] [fɔːr; fər] “ [emˈbeɪzəlɪŋ] **In his treatise “ Of Reformation ” he denounces the prelates for “ embezzling**
在 他的 论文 “ 的 宗教改革 “ 他 谴责 这 主教们 为了 “ 挪用公款
[ðə; ði] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈtɛmpəlz] ,
the treasury of the church on painted and gilded walls of temples ,
这 财政部 的 这 教会 在 绘 和 镀金 墙壁 的 寺庙 ,
在他的论文《论宗教改革》中, 他谴责主教们“将教会的金库挥霍在教堂彩绘镀金的墙壁上”。

[werˈɪn] [ɡɑːd] [hæθ] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪˈlaɪt] .
wherein God hath testified to have no delight .
其中 上帝 有 作证 到 有 不 喜 .
上帝已作证, 祂对此毫无喜悦。

” [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] “ [geɪ] [riˈlɪdʒənɪz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][pɑːmp] **” Evidently the Anglican service was one of those “ gay religions , rich with pomp**
” 显然 这 圣公会 服务 曾是 一 的 那些 “ 同性恋 宗教 , 富有的 和 盛大场面
[ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,
显然, 英国国教的礼拜仪式是那些“华丽而充满排场和黄金的同性恋宗教”之一。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈluːdz] [ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] .
” to which he alludes in “ Paradise Lost .
” 到 哪个 他 暗示 在 “ 天堂 丢失的 .
“他在《失乐园》中也提到了这一点。

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [kəˈmɛndz] [ˈsæmsən][ðə; ði] [ˈnæzərəɪt] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔːtər] .
” A chorus commends Samson the Nazarite for drinking nothing but water .
” 一个 合唱 赞扬 参孙 这 拿细耳人 为了 喝 没有什么 但 水 .
“合唱队称赞拿细耳人参孙只喝水。”

[ˈmaːdərn] [ˈtrædzədi] [ɑːr; ər] [kənˈdemd] [fɔːr; fər] “ [ˈmɪksɪŋ] [ˈkɑːmɪk] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ˈtrædzɪk] [ˈsædnəs] **Modern tragedies are condemned for “ mixing comic stuff with tragic sadness**
现代的 悲剧 是 谴责 为了 “ 混合 漫画 东西 和 悲惨 悲伤
[ænd; ənd][ˈɡrævəti] ,
and gravity ,
和 重力 ,
现代悲剧因“将喜剧元素与悲剧的悲伤和严肃性混杂在一起”而受到谴责。

[ɔːr] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈpɜːsənz] ” — [æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr] [dʌz] .
or introducing trivial and vulgar persons ” — as Shakespeare does .
或者 介绍 琐碎的 和 庸俗 人 “ — 作为 莎士比亚 做 .
“或者引入庸俗无趣的人物”——就像莎士比亚那样。

[ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ” [ðə; ði][ˈpoʊət] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [kənˈtɛmpt] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz] [huːz] “ [tʃiːf] **In “ Paradise Lost ” the poet speaks with contempt of the romances whose “ chief**
在 “ 天堂 丢失的 “ 这 诗人 说话 和 鄙视 的 这 浪漫故事 谁 “ 首席
[ˈmæstəri] ” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . .
mastery ” it was . . .
精通 “ 它 曾是 . . .
在《失乐园》中, 诗人对那些他曾视为“主要艺术形式”的浪漫爱情故事嗤之以鼻.....

[tuː; tə] [dɪˈsekt] ,
to dissect ,
到 解剖 ,
解剖,
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] [ˈhævək] , [ˈfɛrblɪd] [ˈnaɪts] **With long and tedious havoc , fabled knights**
和 长的 和 乏味 混乱 , 传说中的 骑士
漫长而乏味的浩劫, 传说中的骑士们

[ɪn] ['bætlz] [feɪnd] .
In battles feigned .
在 战斗 假装 .

在假战中。

[ænd; ənd][ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [riːˈgeɪnd] ” [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈspærɪdʒz] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈklæsɪks] , [priˈfəːɪŋ]
And in “ Paradise Regained ” he even disparages his beloved classics , preferring
和 在 “ 天堂 恢复 ” 他 甚至 贬损 他的 心爱 经典 , 偏好

[ðə; ðɪ] [sɑːmz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
the psalms of David ,
这 诗篇 的 大卫 ,

在《复乐园》一书中，他甚至贬低了自己钟爱的经典作品，而更喜欢大卫的诗篇。

[ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] [ˈprɒfɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊˈzeɪɪk] [lɔː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpouəts] , [fɪˈlɒsəfəz] ,
the Hebrew prophecies and the Mosaic law , to the poets , philosophers ,
这 希伯来语 预言 和 这 马赛克 法律 , 到 这 诗人 , 哲学家 ,

[ænd; ənd] [ˈɔːrətəz] [ʌv; əv] [ˈæθənz] .
and orators of Athens .
和 演说家 的 雅典 .

希伯来预言和摩西律法，传授给雅典的诗人、哲学家和演说家。

[ðə; ðɪ][pˈjʊərɪtənz][wɜːr; wər][oʊld] [ˈtestəmənt] [men] .
The Puritans were Old Testament men .
这 清教徒 是 老的 遗嘱 男人 .

清教徒是旧约时代的人们。

[ðer; ðər][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] [dʒəˈhoʊvə] ,
Their God was the Hebrew Jehovah ,
他们的 上帝 曾是 这 希伯来语 耶和華 ,

他们的神是希伯来人的耶和華。

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪlɪtənt]
their imaginations were filled with the wars of Israel and the militant
他们的 想象力 是 已填 和 这 战争 的 以色列 和 这 好战分子

[θiˈɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] .
theocracy of the Jews .
神权政治 的 这 犹太人 .

他们的想象中充满了以色列的战争和犹太人的军事神权统治。

[ɪn] [ˈmɪltənz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊˈzeɪɪk] —
In Milton's somewhat patronizing attitude toward women , there is something Mosaic —
在 米尔顿的 有些 居高临下 态度 朝向 女性 , 那里 是 某物 马赛克 —

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɔːriˈent(ə)] .
something almost Oriental .
某物 几乎 东方 .

弥尔顿对女性略带居高临下的态度中，蕴含着某种马赛克式的、近乎东方式的元素。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪ] [ɪn] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
He always remained susceptible to beauty in women , but he treated it as
他 总是 剩余 易受影响的 到 美丽 在 女性 , 但 他 治疗 它 作为

[ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] .
a weakness , a temptation .
一个 弱点 , 一个 诱惑 .

他始终无法抗拒女性的美貌，但他把这视为一种弱点，一种诱惑。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈmɪŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
The bitterness of his own marriage experience mingles with his words .
这 苦味 的 他的 自己的 婚姻 经验 混合 和 他的 字 .

他的话语中夹杂着自己婚姻经历的苦涩。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [saɪt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [də'laɪlə][ænd; ənd] [i:v] ,
I need not cite the well - known passages about Dalila and Eve ,
我 需要 不是 引用 这 出色地 - 已知 段落 关于 达莉拉 和 前夕 ,
我无需引用那些关于达利拉和夏娃的著名段落，

[wer] [hi:; hi] [hu:] [ri:dz] [br'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv] ['meri]
where he who reads between the lines can always detect the figure of Mary
在哪里 他 WHO 阅读 之间 这 线条 能 总是 探测 这 数字 的 玛丽
['pəʊəl] .
Powell .
鲍威尔 .

字里行间总能看出玛丽·鲍威尔的影子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gæləntri] [ɪn] ['mɪltən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .
There is no gallantry in Milton , but a deal of common sense .
那里 是 不 英勇 在 米尔顿 , 但 一个 交易 的 常见的 感觉 .
米尔顿没有侠义精神，但却充满常识。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['pouəts] , [,kævə'liəs][ænd; ənd] [sɑ:nɪtɪrz] , [ðer; ðər] [haɪ'pɜ:rbəli] [ʌv; əv]
The love of the court poets , cavaliers and sonneteers , their hyperboles of
这 爱 的 这 法庭 诗人 , 骑士 和 十四行诗 , 他们的 双修辞 的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

宫廷诗人、骑士和十四行诗诗人之间的爱情，他们夸张的激情，

[ðer; ðər] [ə'beɪsmənt] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] ['leɪdɪz] [hi:; hi] ['daʊtləs] [skɔ:nd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:pəɪz] [ʌv; əv]
their abasement before their ladies he doubtless scorned as the fopperies of
他们的 羞辱 前 他们的 女士们 他 毫无疑问 被鄙视 作为 这 滑稽剧 的
['ʃɪvəlɪ] , [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪg,zædʒɜ'eɪʃənz] ,
chivalry , fantastic and unnatural exaggerations ,
骑士精神 , 极好的 和 不自然 夸张 ,

他无疑鄙夷他们在女士面前的卑躬屈膝，认为那是骑士精神的虚伪做作，是荒诞不经、不自然的夸张行为。

[ðə; ði] [ɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] “ [ˈvʌlgər] , ” [ðə; ði] [fju:m] [ʌv; əv] . . .
the insincerities of “ vulgar amourists , ” the fume of . . .
这 虚伪 的 “ 庸俗 爱慕者 , ” 这 烟 的 . . .
“庸俗情圣”的虚伪，以及.....的烟雾

[kɔ:rt] [ə'mʊr] ,
court amour ,
法庭 恋情 ,
宫廷爱情，

[mɪkst] [dæns] , [ɔ:r] ['wɑ:ntən] [mæsk] , [ɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [bɔ:l] ,
Mixt dance , or wanton mask , or midnight ball ,
混合 舞蹈 , 或者 放肆 面具 , 或者 午夜 球 ,
混合舞会，或放荡面具舞会，或午夜舞会，

[ɔ:r] [serə'neɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑ:rvd] ['ʌvər] [sɪŋz]
Or serenate which the starved lover sings
或者 硒酸盐 哪个 这 饥饿 情人 唱歌
或者，饥饿的恋人吟唱的小夜曲

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [fer] , [best] ['kwɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .
To his proud fair , best quitted with disdain .
到 他的 自豪的 公平的，最好的 辞职 和 蔑视 .
对于他那骄傲的美貌，最好带着鄙夷离开。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʊrɪtən] , ['wʊmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [best] [ðə; ði] ['helpmeɪt] [ænd; ənd] ['hændmeɪd] [ʌv; əv] [mæn] .
To the Puritan , woman was at best the helpmate and handmaid of man .
到 这 清教徒 , 女士 曾是 在 最好的 这 帮手 和 使女 的 男人 .
在清教徒看来，女人充其量只是男人的帮手和婢女。

[tu:] [ɔ:f(ə)n][fɪː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sner] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌʊshoʊld] [foʊ] , “ [ə; eɪ] [ˈkli:vɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [fa:r] [wɪðɪn]
Too often she was a snare , or a household foe , “ a cleaving mischief far within
也 经常 她 曾是 一个 圈套 , 或者 一个 家庭 敌人 , “ 一个 劈裂 恶作剧 远的 之内
[dɪˈfensɪv] [ɑ:rmz] . “
defensive arms . “
防守 武器 : “

她常常是一个陷阱，或者说是家中的敌人，“在防御体系内却是一个肆虐的祸害”。

“ [lɑ:ˈlegroʊ] “ [ænd; ənd] “ [ɪl][ˌpensəˈrouzɔʊ] “ [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ˈmɪltən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː hi]
“ **L’Allegro “ and “ Il Penseroso “ are the only poems of Milton in which he**
“ 快板 “ 和 “ il 沉思者 “ 是 这 仅有的 诗歌 的 米尔顿 在 哪个 他
[səˈrendəz] [hɪmˈself] [spɑ:nˈteɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
surrenders himself spontaneously to the joy of living ,
投降 他自己 自发地 到 这 喜悦 的 活的 ,
《快乐的人》和《沉思的人》是弥尔顿仅有的两首他自发地沉浸于生活乐趣的诗歌。

[tuː; tə] “ [ʌnrɪˈpruːvd] [ˈplezərz] [friː] , “ [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌæˈrɪər] [pɑ:nˈseɪ] , [ɔ:r][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
to “ unreproved pleasures free , “ with no arrière pensée , or intrusion of the
到 “ 未经证实 快乐 自由的 , “ 和 不 后方 思想 , 或者 入侵 的 这
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 :

享受“无须良心的自由快乐”，没有良心的束缚或干扰。

[ɪːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [hɔˈreɪʃən] [laɪnz][tuː; tə] [ˈbɔ:rəns] ,
Even in those pleasant Horatian lines to Lawrence ,
甚至 在 那些 令人愉快的 贺拉斯 线条 到 劳伦斯 ,
即使是劳伦斯那些令人愉悦的贺拉斯诗句中，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmjuːzɪk]
inviting him to spend a winter day by the fire , drink wine , and hear music
邀请 他 到 花费 一个 冬天 天 经过 这 火 , 喝 葡萄酒 , 和 听到 音乐
,
:
,

邀请他一起在冬日的炉火旁度过一天，喝葡萄酒，听音乐。

[hiː; hi] [ˈendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpjʊrɪtən] [tʌtʃ] :
he ends with a fine Puritan touch :
他 结束 和 一个 美好的 清教徒 触碰 :
他以一个精妙的清教徒式结尾作结：

[hiː; hi] [huː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈlaɪts] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [jet] [sper]
He who of these delights can judge , yet spare
他 WHO 的 这些 美味 能 法官 , 然而 空闲的
能评判这些乐趣的人，却又不吝惜

[tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] [ðem; ðəm][ɔ:ft] , [ɪz] [ˈtruːli] [waɪz] .
To interpose them oft , is truly wise .
到 插入 他们 经常 , 是 真的 明智的 .
经常介入，才是明智之举。

“ [dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [keɪks]
“ **Dost thou think , because thou art virtuous , there shall be no more cakes**
“ 多斯特 你 思考 , 因为 你 艺术 有德行的 , 那里 将 是 不 更多的 蛋糕
[ænd; ənd] [eɪl] ?
and ale ?
和 麦芽酒 ?
“你以为因为你品德高尚，就不会再有蛋糕和啤酒了吗？ ”

” [inˈkwaɪəz] [sɜːrɪ] [ˈtɒʊbi] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkʃpiːrɪz] [ˈoʊnli] [ˈpʊrɪtən] .
” **inquires Sir Toby of Shakespeare's only Puritan** .
” 询问 先生 托比 的 莎士比亚的 仅有的 清教徒 .

“托比爵士询问莎士比亚笔下唯一的清教徒是谁。”

” [jes] , ” [ædz] [ðə; ði] [klaʊn] , ” [ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒər] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [tuː] .
” **Yes , ” adds the clown , ” and ginger shall be hot in the mouth , too** .
” 是的 , ” 添加 这 小丑 , ” 和 姜 将 是 热的 在 这 嘴 , 也 .
“是的,”小丑补充道,“姜在嘴里也会很辣。”

” [ænd; ənd] “ [waɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd] [jet] [ˈɑːnɪst] , ” [əˈsəːts] [ˈmɪstrəs] [peɪdʒ] .
” **And “ wives may be merry and yet honest , ” asserts Mistress Page** .
” 和 ” 妻子们 可能 是 欢乐 和 然而 诚实的 , ” 断言 情妇 页 .
“妻子们既可以快乐,也可以诚实,”佩奇夫人断言。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌn] [faɪndz] [ˈemərsn] [ˈraɪtɪŋ] ,
It is not without astonishment that one finds Emerson writing ,
它 是 不是 没有 惊讶 那 一 发现 爱默生 写作 ,
令人惊讶的是,我们发现爱默生竟然写下了这样一段话:

” [tuː; tə] [ðɪs] [ænˈtiːk] [ˈheroʊɪzəm] [ˈmɪltən] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsæŋktəti] . . .
” **To this antique heroism Milton added the genius of the Christian sanctity** . . .
” 到 这 古董 英雄主义 米尔顿 额外 这 天才 的 这 基督教 圣洁 . . .
“弥尔顿在古代英雄主义的基础上,又融入了基督教圣洁的精髓.....”

[ˈleɪɪŋ] [ɪts] [tʃiːf] [stres] [ɑːn] [hjuːˈmɪləti] .
laying its chief stress on humility .
躺下 它是 首席 压力 在 谦逊 .

它最强调谦逊。

” [ˈmɪltən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈraɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈpʊrəti] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] [praɪd] .
” **Milton had a zeal for righteousness , a noble purity and noble pride** .
” 米尔顿 有 一个 热情 为了 义 , 一个 高贵 纯度 和 高贵 自豪 .
“弥尔顿对正义充满热忱,拥有高尚的纯洁和高尚的自豪感。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈseɪntli] [hjuːˈmɪləti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd]
But if you look for saintly humility , for the spirit of the meek and
但 如果 你 看 为了 圣洁的 谦逊 , 为了 这 精神 的 这 温顺 和
[ˈloʊli] [ˈdʒiːzəs] ,
lowly Jesus ,
卑微的 耶稣 ,

但如果你寻求的是圣洁的谦卑,是耶稣温柔谦卑的精神,

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃərəti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] , [lʊk] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋɡlɪkən] [ˈhɜːrbərt] ,
the spirit of charity and forgiveness , look for them in the Anglican Herbert ,
这 精神 的 慈善机构 和 饶恕 , 看 为了 他们 在 这 圣公会 赫伯特 ,
慈善和宽恕的精神,可以在英国圣公会的赫伯特身上找到。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊrɪtən] [ˈmɪltən] .
not in the Puritan Milton .
不是 在 这 清教徒 米尔顿 .

清教徒弥尔顿的作品中没有提到这一点。

[hjuːˈmɪləti] [wʌz; wəz] [noʊ] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wɪt] [ˈkælvɪn] [brɪˈɡɑːt] [ænd; ənd] [wɪt] [brɪˈɡɑːt] [dʒɑːn]
Humility was no fruit of the system which Calvin begot and which begot John
谦逊 曾是 不 水果 的 这 系统 哪个 加尔文 生 和 哪个 生 约翰
[nɑːks] .
Knox .
诺克斯 .

谦逊并非加尔文创立的体系以及约翰·诺克斯所创立的体系的产物。

[ðə; ði][p'ʃʊərɪtənz][wɜ:r; wər] [greɪt] [ɪn'vəukə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪdiən]
The Puritans were great invokers of the sword of the Lord and of Gideon
这 清教徒 是 伟大的 调用者 的 这 剑 的 这 主 和 的 基甸
— [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈɡɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdægər] [ʌv; əv] [ɛ'hʌd] .
— the sword of Gideon and the dagger of Ehud .
— 这 剑 的 基甸 和 这 匕首 的 埃胡德 .
清教徒们非常推崇上帝的宝剑和基甸的宝剑——基甸的宝剑和以笏的匕首。

[ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪltənz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] , [ə; eɪ]
There went a sword out of Milton's mouth against the enemies of Israel , a
那里 去 一个 剑 出去 的 米尔顿的 嘴 反对 这 敌人 的 以色列 , 一个
[sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] ,
sword of threatenings ,
剑 的 威胁 ,
弥尔顿口中吐出一把利剑，指向以色列的敌人，那是一把充满威胁的利剑。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'ɡɑ:dlɪ] .
the wrath of God upon the ungodly .
这 愤怒 的 上帝 之上 这 不敬神的 .
上帝对不敬虔之人的愤怒。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:ntreɪvʒ:rj(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [fə'rouʃəs] .
The temper of his controversial writings is little short of ferocious .
这 脾气 的 他的 有争议的 著作 是 小的 短的 的 凶猛 .
他那些充满争议的文章，其风格可谓极其激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] “ [swi:t] [ˈri:znəblnəs] ” [wɪtʃ] [ˈmæθju:]
There was not much in him of that “ sweet reasonableness ” which Matthew
那里 曾是 不是 很多 在 他 的 那 “ 甜的 合理性 ” 哪个 马修
[ˈɑ:rnəld] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkrɪstjən] [ˈeθɪks] .
Arnold thought the distinctive mark of Christian ethics .
阿诺德 想法 这 独特的 标记 的 基督教 伦理 .
他身上并没有多少马修·阿诺德认为基督教伦理的显著特征——那种“甜蜜的理性”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [dɪ'vautnɪs] .
He was devout , but not with the Christian devoutness .
他 曾是 虔诚的 , 但 不是 和 这 基督教 虔诚 .
他很虔诚，但不是基督教那种虔诚。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I would not call him a Christian at all , except , of course ,
我 会 不是 称呼 他 一个 基督教 在 全部 , 除了 , 的 课程 ,
我根本不会称他为基督徒，当然，除非.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rm(ə)l] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] .
in his formal adherence to the creed of Christianity .
在 他的 正式的 依从性 到 这 信条 的 基督教 .
他正式地信奉基督教教义。

[veri] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] “ [ˈpærədəɪs] [ri:'geɪnd] ” [tu:; tə] “ [ˈpærədəɪs] [bɔ:st] .
Very significant is the inferiority of “ Paradise Regained ” to “ Paradise Lost .
非常 重要的 是 这 自卑 的 “ 天堂 恢复 ” 到 “ 天堂 丢失的 .
《复乐园》远逊于《失乐园》，这一点非常值得注意。

“ [ænd; ənd][ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [bɔ:st] ” [ɪt'self] , [haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” And in “ Paradise Lost ” itself , how weak and faint is the character of the
” 和 在 “ 天堂 丢失的 ” 本身 , 如何 虚弱的 和 头晕的 是 这 特点 的 这
[ˈseɪvjər] !
Saviour !
救主 !
“而在《失乐园》本身中，救世主的形象是多么软弱无力啊！ ”

[jʊː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [suː'pɜ:rfluəs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpʊʊət][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [hɪm; ɪm] .
You feel that he is superfluous , that the poet did not need him .
你 感觉 那 他 是 多余 , 那 这 诗人 做过 不是 需要 他 .
你觉得他是多余的，诗人并不需要他。
[hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] , [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]
He is simply the second person of the Trinity , the executive arm of the
他 是 简单地 这 第二 人 的 这 三位一体 , 这 管理人员 手臂 的 这
[ˈgɑ:dhed] ;
Godhead ;
神格 ;

他只是三位一体中的第二位，是神性的执行机构；
[ænd; ənd] [ˈmɪltən] [ɪz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]
and Milton is at pains to invent things for him to do — to drive the
和 米尔顿 是 在 疼痛 到 发明 事物 为了 他 到 做 — 到 驾驶 这
[rɪˈbeljəs] [ˈeɪndʒəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
rebellious angels out of heaven ,
叛逆的 天使 出去 的 天堂 ,
弥尔顿煞费苦心地为他编造各种任务——将叛逆的天使逐出天堂。

[tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈʊvər][ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [wɜ:rk][ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
to preside over the six days ' work of creation , etc .
到 主持 超过 这 六 天 - 工作 的 创建 , ETC .
主持六天的创造工作等等。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈdeɪvɪdsən] [huː] [sed] [ðæt] [ɪn] “ [ˈpærədəɪs] [lɔːst] ”
I believe it was Thomas Davidson who said that in “ Paradise Lost ”
我 相信 它 曾是 托马斯 戴维森 WHO 说 那 在 “ 天堂 丢失的 ”
我相信这句话是托马斯·戴维森在《失乐园》中说的。

“ [kraɪst] [ɪz][ˈgɑ:dz] [gʊd] [bɔɪ] .
“ **Christ is God's good boy .**
“ 基督 是 神的 好的 男生 .
“基督是上帝的乖孩子。”

“ [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [nɑ:t] [ʌnpriˈperd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [frʌm; frəm] [ˈmɪltənz] “ [ˈtri:tɪs] [ʌv; əv]
“ **We are therefore not unprepared to discover , from Milton's “ Treatise of**
“ 我们 是 所以 不是 毫无准备 到 发现 , 从 米尔顿的 “ 论文 的
[ˈkrɪstjən] [ˈdɑ:krɪn] ,
Christian Doctrine ,
基督教 教义 ,
因此，我们并非没有准备从弥尔顿的《基督教教义论》中发现这一点。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈdɔ:gmə][ʌv; əv] [vaɪˈkeriəs] [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **that he had laid aside the dogma of vicarious sacrifice and was , in his**
“ 那 他 有 铺设 旁边 这 教条 的 替代性的 牺牲 和 曾是 , 在 他的
[læst] [ˈjɪrz] ,
last years ,
最后的 年 ,
“他已经摒弃了替代牺牲的教条，并且在晚年……”

康涅狄格州的才子们及其他散文(The Connecticut Wits, and Other Essays)

第9/9页

[ə; eɪ][ˌjuːnɪˈterɪən] .
a Unitarian .
一个 一神论派 .

一位一神论者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlætn] [ˈtriːtɪs] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [kɔːld]
It was this Latin treatise , translated and published in 1824 , which called
它 曾是 这 拉丁 论文 , 翻译 和 已发布 在 - , 哪个 称为
[aʊt] [məˈkɔːlɪz] [ˈeseɪ] ,
out Macaulay's essay ,
出去 麦考利 散文 ,

正是这篇于 1824 年翻译出版的拉丁文论文，对麦考利的文章提出了批评。

[soʊ] [ɜːrˈbeɪnli] [dɪˈmɔːlɪʃt] [baɪ] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld] ,
so urbanely demolished by Matthew Arnold ,
所以 文雅地 已拆除 经过 马修 阿诺德 ,

被马修·阿诺德如此巧妙地摧毁了

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfəntli] [riːvʒuːd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃæniŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
and which was triumphantly reviewed by Dr . Channing in the North
和 哪个 曾是 凯旋而归 已审核 经过 博士 . 钱宁 在 这 北
[əˈmerɪkən] .
American .
美国人 .

而钱宁博士在北美对此进行了精彩的评论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃæniŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It was lucky for Dr . Channing , by the way ,
它 曾是 幸运的 为了 博士 . 钱宁 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，这对钱宁博士来说真是幸运。

[ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sev(ə)nˈtiːnθ] .
that he lived in the nineteenth century and not in the seventeenth .
那 他 居住地 在 这 第十九 世纪 和 不是 在 这 第十七 .

他生活在十九世纪，而不是十七世纪。

[tuː] [səuˈsɪniən] , [ˈlegət] [ænd; ənd] [ˈwaɪtmən] , [wɜːr; wər] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [leɪt]
Two Socinians , Leggatt and Wightman , were burned at the stake as late
二 索索尼派 , 莱加特 和 怀特曼 , 是 烧伤 在 这 赌注 作为 晚的
[æz; əz][dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈfɜːsts] [reɪn] ,
as James the First's reign ,
作为 詹姆斯 这 第一名 在位 ,

索索尼派的两名成员，莱加特和怀特曼，在詹姆斯一世统治时期仍被处以火刑。

[wʌn][æt; ət] [ˈlɪtʃfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [æt; ət] [ˈsmɪθfiːld] .
one at Lichfield and the other at Smithfield .
一 在 利奇菲尔德 和 这 其他 在 史密斯菲尔德 .

一个在利奇菲尔德，另一个在史密斯菲尔德。

[ˈmɪltən] , [ðen] , [dʌz] [nɑ:t] [brɪb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈbrɔ:dlɪ] [ˈhju:mən] , [ɔ:l] [ˈtɑ:lərənt] , [ɪmˈpɑ:rj(ə)l][ˈɑ:rtɪsts]
Milton , then , does not belong with those broadly human , all tolerant , impartial artists
米尔顿 , 然后 , 做 不是 属于 和 那些 总体而言 人类 , 全部 宽容 , 公正 艺术家
, [hu:] [rɪˈflekt] ,
, who reflect ,
, WHO 反映 ,

因此，弥尔顿并不属于那些具有广义人性、宽容公正、善于反思的艺术家之列。

[wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɪnfinət] [kɪjəriˈɑ:səti] , [ˈevri] [feɪz] [ʌ; əv][laɪf] : [wɪð; wɪθ]
with equal sympathy and infinite curiosity , every phase of life : with
和 平等的 同情 和 无限 好奇心 , 每一个 阶段 的 生活 : 和
[ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ɡoʊθ] [ɔ:r] ,
Shakespeare and Goethe or ,
莎士比亚 和 歌德 或者 ,

以同样的同情心和无限的好奇心，对待人生的每一个阶段：无论是莎士比亚和歌德，还是其他任何事物。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔ:sər] [ænd; ənd] [ˈmanˈtɛn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] ,
on a lower level , with Chaucer and Montaigne ; but with the intense ,
在 一个 降低 等级 , 和 乔叟 和 蒙田 ; 但 和 这 激烈的 ,
水平稍低一些，比如乔叟和蒙田；但水平很高，

[ɔ:ˈstɪr] [ænd; ənd] [ˈb:ftɪ] [soʊlz] [hu:z] [ˈnæroʊnəs] [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər] [streŋθ] .
austere and lofty souls whose narrowness is likewise their strength .
简朴 和 高远 灵魂 谁 狭窄 是 同样地 他们的 力量 .
他们是严谨而高尚的灵魂，他们的狭隘也正是他们的优势。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [brɪˈsaɪd] [ˈdæntɪ] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈpjʊrɪtən] . [[ˈsevən]]
His place is beside Dante , the Catholic Puritan . [7]
他的 地方 是 旁 但丁 , 这 天主教 清教徒 . [7]
他的地位与天主教清教徒但丁并列。[7]

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈfrænsɪs] [ˈædəmz] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈi:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌ; əv][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [sent] [baɪ]
Mr . Charles Francis Adams informs me that a letter of inquiry sent by
先生 . 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 通知 我 那 一个 信 的 询问 发送 经过
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [pəʊst][hæz; həz] [brɔ:t] [aʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [ˈmɪltən] [ɪn]
him to the Evening Post has brought out three or four references to Milton in
他 到 这 晚上 邮政 有 带来 出去 三 或者 四 参考 到 米尔顿 在
[ðə; ði] “
the “ Magnalia ,
这 “ 大书 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯先生告诉我，他写给《晚邮报》的一封信中提到了《大集》中三四处提及弥尔顿的地方。

” [brɪˈsaɪdz] [ˈʌðər] [əˈlu:ʒnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈprblɪˈkeɪfɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
” besides other allusions to him in the publications of the period .
” 除了 其他 暗示 到 他 在 这 出版物 的 这 时期 :
此外，该时期出版物中还有其他提及他的内容。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [ædz] , [haʊˈevər] ,
Mr . Adams adds , however ,
先生 . 亚当斯 添加 , 然而 ,
然而，亚当斯先生补充道：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] “ [ˈpærədəɪs] [bɔ:st] ” [wʌz; wəz] [mʌt] [ri:d] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
that there is nothing to show that “ Paradise Lost ” was much read in New England
那 那里 是 没有什么 到 展示 那 “ 天堂 丢失的 ” 曾是 很多 读 在 新的 英格兰
[ˈpraɪər][tu:; tə] - .
prior to 1750 .
事先的 到 - .
没有任何证据表明《失乐园》在 1750 年之前在新英格兰地区广为流传。

[ðə; ði] “ [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
The “ Magnalia ” was published in 1702 .
这 “ 大书 ” 曾是 已发布 在 - .

《大集》出版于1702年。

[ˈʃeɪkspiːrɪz] [kənˈtɛmpərəːɪrɪz]
SHAKESPEARE'S CONTEMPORARIES
莎士比亚的 同时代人

莎士比亚同时代的人

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi][wʌn][ˌkɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [stɛɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv]
HE one contribution of the Elizabethan stage to the literature of
他 一 贡献 的 这 伊丽莎白时代 阶段 到 这 文学 的

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
the world is the plays of Shakespeare .
这 世界 是 这 演出 的 莎士比亚 .

伊丽莎白时代戏剧对世界文学的贡献之一就是莎士比亚的戏剧。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnfɪnət] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv]
It seems unaccountable to us to - day that the almost infinite superiority of
它 似乎 无法解释 到 我们 到 - 天 那 这 几乎 无限 优势 的

[hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərəːɪrɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
his work to that of all his contemporaries was not recognized in his own
他的 工作 到 那 的 全部 他的 同时代人 曾是 不是 认可 在 他的 自己的
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

今天我们很难理解，他的作品在各方面都远胜于同时代的人，但他生前却没有得到认可。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈmen](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
There is frequent mention in the literature of his time , of “ the
那里 是 频繁 提到 在 这 文学 的 他的 时间 , 的 “ 这
[ˈeksələnt] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtər] , [ˈmæstər][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
excellent dramatic writer , Master Wm :
出色的 戏剧性 作家 , 掌握 威廉 .

在他那个时代的文学作品中，经常提到“杰出的戏剧作家威廉大师”。

[ˈʃeɪkspɪr] “ [ænd; ənd][juːˌzuəli; juːˌzəli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [preɪz] ,
Shakespeare “ and usually in the way of praise ,
莎士比亚 “ 和 通常 在 这 方式 的 称赞 ,

莎士比亚”，通常以赞扬的方式出现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈeksələnt] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtəːz] , [laɪk] [ˈdʒɔːnsən] ,
but in the same category with other excellent dramatic writers , like Jonson ,
但 在 这 相同的 类别 和 其他 出色的 戏剧性 作家 , 喜欢 约翰逊 ,
[ˈtʃæpmən] , [ˈwebstər] , [ænd; ənd] [ˈboʊməːnt] ,
Chapman , Webster , and Beaumont ,
查普曼 , 韦伯斯特 , 和 博蒙特 ,

但他与本·琼森、查普曼、韦伯斯特和博蒙特等其他优秀的戏剧作家属于同一级别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpærənt] [səˈspɪ](ə)n [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm]
and with no apparent suspicion that he is in a quite different class from
和 和 不 明显 怀疑 那 他 是 在 一个 相当 不同的 班级 从
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

而且丝毫没有察觉到他与这些人截然不同。

[ænd; ənd][fɔ:rmz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] — [ɪz]['su:ɪ; 'su:aɪ]['dʒenəɪs] .

and forms indeed a class by himself — is sui generis .

和 表格 的确 一个 班级 经过 他自己 — 是 sui 同类型 .

它确实自成一类——独一无二。

[ɪn][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['blaɪndnəs] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] ,

In explanation of this blindness it should be said ,

在 解释 的 这 失明 它 应该 是 说 ,

为了解释这种盲目性，应该这样说：

[fɜ:rst] [ðæt] [taɪm] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [pər'spektɪv] [tu:; tə] ['lɪtərəri] ['vælju:z] ,

first that time is required to give the proper perspective to literary values ,

第一的 那 时间 是 必需的 到 给 这 恰当的 看法 到 文学 值 ,

首先，需要时间来对文学价值形成正确的认识。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æən; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['dɑ:kjuments][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and secondly that there is an absence of critical documents from the

和 第二 那 那里 是 一个 缺席 的 批判的 文件 从 这

[ɪ,lɪzə'bi:θn] ['pɪriəd] .

Elizabethan period .

伊丽莎白时代 时期 .

其次，伊丽莎白时期的关键文献也十分匮乏。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪ'vju:z] [ɔ:r] [bʊk] ['noʊtɪsɪz][ɔ:r] ['lɪtərəri] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .

There were no reviews or book notices or literary biographies .

那里 是 不 评论 或者 书 通知 或者 文学 传记 .

没有书评、图书公告或文学传记。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪ] [pleɪs] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [æən; ən] ['ɔ:θər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fə'lɑ:səfər]

A man in high place who was incidentally an author , a great philosopher

一个 男人 在 高的 地方 WHO 曾是 顺便 一个 作者 , 一个 伟大的 哲学家

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [laɪk] ['beɪkən] ,

and statesman like Bacon ,

和 政治家 喜欢 熏肉 ,

一位身居高位，同时又是一位作家、一位像培根一样伟大的哲学家和政治家的人，

[ə; eɪ][dɪ'plɒmətɪst][ænd; ənd] ['skɑ:lər] [laɪk] [sɜ:r] ['henri] ['wɑ:tən] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'vaɪn] ,

a diplomatist and scholar like Sir Henry Wotton , a bishop or a learned divine ,

一个 外交官 和 学者 喜欢 先生 亨利 沃顿 , 一个 主教 或者 一个 学习 神圣的 ,

[laɪk] ['sændɜ:sən] ,

like Sanderson ,

喜欢 桑德森 ,

像亨利·沃顿爵士那样的外交家和学者，或者像桑德森那样的主教或博学的神学家

[dʌn] [ɔ:r] ['hɜ:rbərt] , [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

Donne or Herbert , might be thought worthy to have his life recorded .

唐恩 或者 赫伯特 , 可能 是 想法 值得 到 有 他的 生活 记录 .

唐恩或赫伯特，他们的生平或许都值得被记录下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] — [stɪl] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪ,raɪtə(r)] — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪtlɪd]

But a mere man of letters — still more a mere playwriter — was not entitled

但 一个 仅仅 男人 的 信件 — 仍然 更多的 一个 仅仅 剧作家 — 曾是 不是 标题

[tu:; tə][ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] .

to a biography .

到 一个 传 .

但是，一个文人——更遑论一个剧作家——是没有资格拥有传记的。

[ˈnəʊədeɪz] [ˈevri] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [fer] [prɪˈtenʃənz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈpɔːrtreɪt] [ɪn][ðə; ði]
Nowadays every writer of fair pretensions has his literary portrait in the
如今 每一个 作家 的 公平的 虚荣心 有 他的 文学 肖像 在 这
[ˈmægəzɪnz] .
magazines .
杂志

如今，每个稍有抱负的作家都能在杂志上拥有自己的文学肖像。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪz] [ˈkrɪtɪsaɪzd] , [əˈseɪ; ˈæseɪ] , [ˈænləaɪzd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ded] ,
His work is criticized , assayed , analyzed ; and as soon as he is dead ,
他的 工作 是 批评 , 检测 , 分析 ; 和 作为 很快 作为 他 是 死的 ,
他的作品会受到批评、检验和分析；而他一去世，

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ˈletərz] [əˈpɪr] [ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] .
his life and letters appear in two volumes .
他的 生活 和 信件 出现 在 二 卷 .

他的生平和书信集共两卷。

[wiː; wi][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ˈfeɪkspiːrɪz] [kənˈtempərəːriːz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]
We do not know what Shakespeare's contemporaries thought of him , except for
我们 做 不是 知道 什么 莎士比亚的 同时代人 想法 的 他 , 除了 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [kɑːmplɪˈmentri] [vəːsɪz] ,
a few complimentary verses ,
一个 很少 免费 诗句 ,

除了少数赞扬的诗句外，我们并不知道莎士比亚同时代的人对他的看法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈnoʊtɪsɪz] [ˈskæɪtərd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈbʊks] [ænd; ənd]
and a few brief notices scattered through the miscellaneous books and
和 一个 很少 简短的 通知 疏散 通过 这 各种各样的 图书 和
[ˈpæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
pamphlets of the time ;
小册子 的 这 时间 ;

以及散落在当时各种书籍和小册子中的一些简短通知；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][noʊ] [waɪz] [ˈkærəktəraɪz] [ɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] ,
and these in no wise characterize or distinguish him ,
和 这些 在 不 明智的 描述 或者 区分 他 ,

这些都不能用来描述或区分他。

[ɔːr] [set] [hɪm; ɪm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfeləʊ] [ˈpleɪˌraɪts] ,
or set him apart from the crowd of fellow playwrights ,
或者 放 他 除 从 这 人群 的 同伴 剧作家 ,

或者说，使他从众多剧作家中脱颖而出。

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈɪmɜːrdʒd] .
from among whom he has since so thoroughly emerged .
从 之中 谁 他 有 自从 所以 彻底 出现 .

他从这些人中彻底脱颖而出。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [pɑːˈsterəti] [ðæt] [ˈfeɪksprɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
Aside from the almost universal verdict of posterity that Shakespeare is one of
旁边 从 这 几乎 普遍的 判决 的 后人 那 莎士比亚 是 一 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ,
the greatest ,
这 最 ,

除了后世几乎一致认为莎士比亚是最伟大的作家之一之外，

[ɪf] [nɔːt] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
if not actually the greatest literary genius of all time ,
如果 不是 实际上 这 最 文学 天才 的 全部 时间 ,

即使他并非史上最伟大的文学天才，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈtestiməniz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnju:d] [vaɪˈtæləti] .

there are two testimonies to his continued vitality .
那里 是 二 证词 到 他的 持续 活力 .

有两个例子可以证明他依然精力充沛。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæv; həv][ˈnevər] [ˈsi:st] [tu;; tə][bi:; bi] [pleɪd] .

One of these is the fact that his plays have never ceased to be played .
一 的 这些 是 这 事实 那 他的 演出 有 绝不 停止 到 是 玩 .

其中之一是他的剧作从未停止过上演。

[æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [stɪl] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈæktɪd][ˈdra:mə] .

At least twenty of his plays still belong to the acted drama .
在 至少 二十 的 他的 演出 仍然 属于 到 这 行动 戏剧 .

他的剧作中至少有二十部至今仍被列入舞台剧的演出范畴。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [les] [ˈpɑ:pjələr] , [ɑ:r; ər][riˈvaɪvd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] .

Several of the others , less popular , are revived from time to time .
一些 的 这 其他的 , 较少的 受欢迎的 , 是 复活 从 时间 到 时间 .

其他一些不太受欢迎的作品也会不时被重新搬上舞台。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔ:r] [əˈmerɪkə] [tu;; tə] [si:] “ [ˈtroiləs] [ænd; ənd]

We do not often have a chance in England or America to see “ Troilus and
我们 做 不是 经常 有 一个 机会 在 英格兰 或者 美国 到 看 “ 特洛伊罗斯 和

[ˈkresɪdə] ,
Cressida ,
克雷西达 ,

在英国或美国，我们很少有机会看到《特洛伊罗斯与克瑞西达》，

” [ɔ:r] “ [ˈmezər] [fɔ:r; fər] [ˈmezər] ,

” or “ Measure for Measure ,
” 或者 ” 措施 为了 措施 ,

”或”以牙还牙，

” [ɔ:r] “ [ˈrɪtʃəd] [i:] ” — [ɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪntrəst] — [tu;; tə] [si:]

” or “ Richard II ” — all pieces of the highest intellectual interest — to see
” 或者 ” 理查德 二 ” — 全部 件 的 这 最高 知识分子 兴趣 — 到 看

[ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] .

them behind the footlights .
他们 在后面 这 脚灯 .

或《理查二世》——所有这些作品都极具学术价值——我们很想亲眼目睹它们在舞台灯光下的精彩演出。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [θɜ:rti] - [ˈsev(ə)n] [pleɪz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈænjuəli] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .

But all of Shakespeare's thirty - seven plays are given annually in Germany .
但 全部 的 莎士比亚的 三十 - 七 演出 是 给定 每年 在 德国 .

但莎士比亚的全部三十七部戏剧每年都在德国上演。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [kleɪm] [tu;; tə][hæv; həv] [əˈprəʊpri:;ertɪd] [ˈfeɪkspi:r] [ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv]

Indeed , the Germans claim to have appropriated Shakespeare and to have
的确 , 这 德国人 宣称 到 有 挪用 莎士比亚 和 到 有

[ˈmeɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] .

made him their own .
制成 他 他们的 自己的 .

事实上，德国人声称他们占有了莎士比亚，并将他变成了他们自己的作品。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [pleɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:r] [wɪtʃ] [stɪl] [ki:ps] [ðə; ði]

Now the only seventeenth century play outside of Shakespeare which still keeps the
现在 这 仅有的 第十七 世纪 玩 外部 的 莎士比亚 哪个 仍然 保持 这

[steɪdʒ][ɪz] - [ˈka:mədi] ,

stage is Massinger's comedy ,
阶段 是 - 喜剧 ,

如今，除了莎士比亚的作品之外，唯一一部仍在舞台上演出的十七世纪戏剧是马辛格的喜剧。

“ [ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə] [peɪ] [oʊld] ['dets] .
“ **A New Way to Pay Old Debts** .
“ 一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 ” .

“偿还旧债的新方法。”

“ [ðɪs] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] ,
“ **This has frequently been given in America** ,
“ 这 有 频繁地 到过 给定 在 美国 ” ,

“这在美国经常发生，

[wɪð; wɪθ][ˈɑ:rtɪsts] [laɪk] ['edwɪn] [bu:θ] [ænd; ənd][i:] . [el] . ['dævn,pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][roʊl] , [sɜ:r][dʒaɪlɪz]
with artists like Edwin Booth and E . L . Davenport in the leading rôle , Sir Giles
和 艺术家 喜欢 埃德温 展位 和 E . L . 长椅 在这 领导 角色 , 先生 吉尔斯
[ˌoʊvər'ri:tʃ] .
Overreach .
过度扩张 ” .

由 Edwin Booth 和 EL Davenport 等艺术家担任主角，饰演吉尔斯·奥弗里奇爵士。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv][ben]['dʒɑ:nsən] , ['boʊmə:nt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , ['dekər] ,
A number of the plays of Ben Jonson , Beaumont and Fletcher , Dekker ,
一个 数字 的 这 演出 的 本 约翰逊 , 博蒙特 和 弗莱彻 , 德克尔 ,
['heiwud] , ['mɪdltən] ,
Heywood , Middleton ,
海伍德 , 米德尔顿 ,

本·琼森、博蒙特和弗莱彻、德克尔、海伍德、米德尔顿等人的许多戏剧作品

[ænd; ənd][pər'hæps] [ˈʌðər] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['dræmətɪst] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and perhaps other Elizabethan dramatists continued to be played down to the
和 也许 其他 伊丽莎白时代 剧作家 持续 到 是 玩 向下 到 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
middle of the eighteenth century ,
中间 的 这 第十八 世纪 ,

或许其他伊丽莎白时代剧作家的作品一直演绎到十八世纪中叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
and a few of them as late as 1788 .
和 一个 很少 的 他们 作为 晚的 作为 - ” .

其中一些甚至晚至 1788 年。

['fletʃərz] ['kɑ:mədi] , “ [ru:l] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , “ [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn] - ;
Fletcher's comedy , “ Rule a Wife and Have a Wife , “ was acted in 1829 ;
弗莱彻的 喜剧 , “ 规则 一个 妻子 和 有 一个 妻子 , “ 曾是 行动 在 - ;

弗莱彻的喜剧《统治妻子，拥有妻子》于 1829 年上演；

[ænd; ənd] ['deskərz] “ [oʊld][fɔ:rtʃu'neɪtəs] ” [[eɪt]] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][rʌŋ] [ʌv; əv] [twelv] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn]
and Dekker's “ Old Fortunatus “ [8] enjoyed a run of twelve performances in
和 德克尔 “ 老的 幸运的 ” [8] 享受 一个 跑步 的 十二 表演 在
- .
1819 .
- ” .

德克尔的《老福图纳图斯》[8]在1819年上演了12场。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][spə'rædɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] .
But these were sporadic revivals .
但 这些 是 零星的 复兴 ” .

但这些都是零星的复兴。

[prəˈfesər] [ˈgeɪlɪ] [kənˈkluːdʒ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈkɑːmədiːz] , [ɪkˈskluːsɪv]
Professor Gayley concludes that of the two hundred and fifty comedies , exclusive
教授 盖利 结束 那 的 这 二 百 和 五十 喜剧 , 独家的
[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪːrɪz] ,
of Shakespeare's ,
的 莎士比亚的 ,

盖利教授总结道，在除莎士比亚作品外的两百五十部喜剧中，

[prəˈduːst] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,
produced between 1600 and 1625 ,
生产 之间 - 和 - ,
生产于1600年至1625年间。

“ [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] [səˈvaɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] :
“ 仅有的 二十 - 六 幸存下来 之上 这 阶段 在 这 中间 的 这 第十八 世纪 :
[ɪn] - ,
in 1825 ,
在 - ,

“18世纪中叶，舞台上只剩下26个这样的角色：1825年，

[faɪv] ; [ænd; ənd][ˈæftər] - , [bʌt; bət][wʌn] , — - [ə; eɪ] [nuː] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [oʊld] [ˈdets] ,
five ; and after 1850 , but one , — ' A New Way to Pay Old Debts ,
五 ; 和 后 - , 但 一 , — - 一个 新的 方式 到 支付 老的 债务 ,
五；1850 年之后，只有一本——《偿还旧债的新方法》，

- — [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [sɪksˈtiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪːrɪz]
' — while at the present - day no fewer than sixteen out of Shakespeare's
- — 尽管 在 这 展示 - 天 不 更少 比 十六 出去 的 莎士比亚的
[sev(ə)nˈtiːn] [ˈkɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [ˈfɪkstʃɜːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
seventeen comedies are fixtures upon the stage .
十七 喜剧 是 固定装置 之上 这 阶段 .

——而如今，莎士比亚十七部喜剧中至少有十六部已成为舞台上的常客。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [pleɪ] [laɪk] [ben] [ˈdʒɒnsən] “ [ˈælkəməst] , “ [ɔːr]
“ **Now and then a favorite Elizabethan play like Ben Jonson's “ Alchemist , “ or**
“ 现在 和 然后 一个 最喜欢的 伊丽莎白时代 玩 喜欢 本 约翰逊的 “ 炼金术士 , “ 或者
[ˈdekərz] “ [ˈʃuːmeɪkərz] [ˈhɑːlədeɪ] ,
Dekker's “ Shoemaker's Holiday ,
德克尔 “ 鞋匠 假期 ,

“偶尔也会演一些伊丽莎白时代的经典剧作，比如本·琼森的《炼金术士》或者德克尔的《鞋匠的假期》。”

“ [ɔːr] [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃərz] “ [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈpes(ə)l] “ [ɪz] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
“ **or Beaumont and Fletcher's “ Knight of the Burning Pestle “ is presented by**
“ 或者 博蒙特的 和 弗莱彻的 “ 骑士 的 这 燃烧 杵 “ 是 呈现 经过
[ˈæmətʃɜːz, ˈæmətʃɜːz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈɔːdiəns] [ɔːr][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [klʌb] ,
amateurs before a college audience or a dramatic club ,
业余爱好者 前 一个 大学 观众 或者 一个 戏剧性 俱乐部 ,

或者，博蒙特和弗莱彻的《燃烧的杵骑士》由业余演员在大学观众或戏剧俱乐部演出，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsemi] - [ˈpraɪvət] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] .
or some other semi - private bunch of spectators .
或者 一些 其他 半 - 私人的 束 的 观众 .

或者其他一些半私密的旁观者群体。

[ˈmɪdl,tənz] “ [ˈspæniʃ] [ˈdʒɪpsi] “ [wʌz; wəz] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [ɪn] - [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [steɪdʒ]
Middleton's “ Spanish Gipsy “ was thus presented in 1898 before the Elizabethan Stage
米德尔顿的 “ 西班牙语 吉普赛人 “ 曾是 因此 呈现 在 - 前 这 伊丽莎白时代 阶段
[səˈsaɪəti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrʌfli] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkrɪtɪks] .
Society and was rather roughly handled by the newspaper critics .
社会 和 曾是 相当 大致 处理 经过 这 报纸 评论家 .

米德尔顿的《西班牙吉普赛人》于 1898 年在伊丽莎白舞台协会上演，并受到了报纸评论家的粗暴对待。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['lɪtərəri] [kʃəri'a:səti] [ænd; ənd] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But these are literary curiosities and mean something very different from the
但 这些 是 文学 奇闻异事 和 意思是 某物 非常 不同的 从 这
[rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['repərtwɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pʌblɪk] ['θiətəz] .
retention of a play on the repertoire of the professional public theatres .
保留 的 一个 玩 在 这 曲目 的 这 专业的 民众 剧院 .
但这些都是文学上的奇闻轶事，与保留一部戏剧在专业公共剧院的保留剧目有着截然不同的意义。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] , [nɑ:t][ʌv; əv][sə'rvaɪv(ə)l] .
It is a case of revival , not of survival .
它 是 一个 案件 的 复兴 , 不是 的 生存 .
这是一个复兴的案例，而不是生存的案例。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['feɪkspi:rz] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊn] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][noʊ]
But even if Shakespeare's plays should cease to be shown , — a thing by no
但 甚至 如果 莎士比亚的 演出 应该 停止 到 是 所示 , — 一个 事物 经过 不
[mi:nz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
means impossible ,
方法 不可能的 ,
但即便莎士比亚的戏剧不再上演——这并非不可能——

[sɪns] [θi'ætrɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒ] , — [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .
since theatrical conditions change , — they would never cease to be read .
自从 戏剧 状况 改变 , — 他们 会 绝不 停止 到 是 读 .
由于戏剧环境不断变化，——它们永远不会停止被阅读。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ri:dəz] [fɔ:r; fər][wʌn] ['spektətər] .
Already he has a hundred readers for one spectator .
已经 他 有 一个 百 读者 为了 — 旁观者 .
他已经有一百名读者，而观众却只有一个。

[ænd; ənd][wʌn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [feɪm] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ]
And one proof of this eternity of fame is the extent to which his language
和 — 证明 的 这 永恒 的 名声 是 这 程度 到 哪个 他的 语言
[hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
has taken possession of the English tongue .
有 已采取 拥有 的 这 英语 舌头 .
他名垂青史的一个证明就是，他的语言在多大程度上已经融入了英语语言。

[ɪn] ['bɑ:rtləts] “ ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv] [kwʊʊ'teɪʃənz] ” [ðər; ðər][ɑ:r; ər]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]
In Bartlett's “ Dictionary of Quotations ” there are over one hundred and twenty
在 巴特利特的 “ 字典 的 引文 ” 那里 是 超过 一 百 和 二十
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] ['feɪkspɪr] ,
pages of citations from Shakespeare ,
页面 的 引用 从 莎士比亚 ,
巴特利特的《引语词典》中收录了超过一百二十页的莎士比亚名言。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['deɪli] [ju:z][ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [fə'mɪliər]
including hundreds of expressions which are in daily use and are as familiar
包括 数百 的 表达式 哪个 是 在 日常的 使用 和 是 作为 熟悉的
[æz; əz] ['haʊshəʊld] [wɜ:rdz] .
as household words .
作为 家庭 字 .
其中包括数百个日常用语，这些用语就像家喻户晓的词汇一样耳熟能详。

[ði:z] [ɪn'klu:d] [nɑ:t] ['mɪrli] ['mæksəmz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['kɜ:rənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] “
These include not merely maxims and sentences universally current , such as “
这些 包括 不是 仅仅 格言 和 句子 普遍地 当前的 , 这样的 作为 “
['brevəti] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wɪt] , “
Brevity is the soul of wit , “
简洁 是 这 灵魂 的 有 , “
这不仅包括“简洁是智慧的灵魂”等普遍适用的格言和谚语，

“ [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [ʌv] [ˈnevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð] , ”
“ The course of true love never did run smooth , ”
“ 这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 , ”

“真爱之路从来都不是一帆风顺的。”

“ [wʌn] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [huːl] [wɜ:rlɪd] [kɪn] , ” [bʌt; bət] [dɪˈtætʃt] [freɪzɪz] :
“ One touch of nature makes the whole world kin , ” but detached phrases :
“ 一 触碰 的 自然 制作 这 所有的 世界 亲属 , ” 但 分离的 短语 :

“亲近自然，世界皆为一家”，但这些话语却显得疏离：

“ [waɪz] [sɔ:z] [ænd; ənd][ˈma:dərn] [ˈɪnstənsɪz] , ”
“ wise saws and modern instances , ”
“ 明智的 锯子 和 现代的 实例 , ”

“格言警句和现代实例”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈri:z(ə)n] , ”
“ a woman's reason , ”
“ 一个 女性的 原因 , ”

“一个女人的理由”

“ [ðə; ði] [sɪr] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [li:f] , ”
“ the sere , the yellow leaf , ”
“ 这 塞雷 , 这 黄色的 叶子 , ”

“枯黄的叶子”，

“ [ˈdæmnəbl] [ˌɪtəˈreɪʃn] , ”
“ damnable iteration , ”
“ 该死的 迭代 , ”

“该死的迭代”

“ [ˈsaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] , ”
“ sighing like a furnace , ”
“ 叹息 喜欢 一个 炉 , ”

“像火炉一样叹息”，

“ [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [beɪkt] [mi:ts] , ”
“ the funeral baked meats , ”
“ 这 葬礼 烘焙 肉类 , ”

“葬礼上的烤肉”，

“ [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈdæliəns] , ”
“ the primrose path of dalliance , ”
“ 这 报春花 小路 的 调戏 , ”

“花边情缘之路”

“ [ə; eɪ] [braɪt] , [pərˈtɪkjələr] [stɑ:r] , ”
“ a bright , particular star , ”
“ 一个 明亮的 , 特别的 星星 , ”

“一颗明亮而独特的星星”

“ [tu:; tə][gɪld] [rɪˈfaɪnd] [goʊld] , ”
“ to gild refined gold , ”
“ 到 镀金 精制 金子 , ”

“给精炼黄金镀金，

[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈlɪli] , ”
“ to paint the lily , ”
“ 到 画 这 百合 , ”

画百合花，”

“ [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , ”
“ the bubble reputation , ”
“ 这 气泡 名声 , ”

“泡沫声誉”

“ [ˈrɪtʃədz] [hɪm'self] [ə'gen] , ”
“ **Richard's himself again** , ”
“ 理查德的 他自己 再次 , ”

“理查德又变回了自己。”

“ [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] .
“ **Such stuff as dreams are made on** .
“ 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 在 .

“梦想正是由这样的素材构成的。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnlɪ] [wʌn] [ˈʌðər] [bʊk] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] — [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [rɔ:t] [ɪt'self]
“ **There is only one other book — the English Bible — which has so wrought itself**
“ 那里 是 仅有的 — 其他 书 — 这 英语 圣经 — 哪个 有 所以 锻 本身
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɪʃu:] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [spi:tʃ] .
into the very tissue of our speech .
进入 这 非常 组织 的 我们的 演讲 .

“只有另一本书——英文圣经——如此深入地融入了我们的语言肌理之中。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [ˈfeləʊ] [ˈdræmətɪst] .
This is not true of the work of Shakespeare's fellow dramatists .
这 是 不是 真的 的 这 工作 的 莎士比亚的 同伴 剧作家 .

但莎士比亚的同行剧作家的作品并非如此。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
I cannot , at the moment ,
我 不能 , 在 这 片刻 ,

目前我不能这样做。

[rɪˈkɔ:l] [ˈeni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [hæv; həv] [ðɪs] [stæmp] [ʌv; əv] [ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈkɜ:rənsi] [ɪkˈsept]
recall any words of theirs that have this stamp of universal currency except
记起 任何 字 的 他们的 那 有 这 邮票 的 普遍的 货币 除了
[ˈkrɪstəfər] [ˈmɑ:rləʊz] “ [ʌv] [ˌem ˈi:] [ˈlɪt(ə)l] ,
Christopher Marlowe's “ Love me little ,
克里斯托弗 马洛的 “ 爱 我 小的 ,

想想他们有哪些话带有这种普世价值的印记，除了克里斯托弗·马洛的“爱我少一点，

[soʊ] [ju:; jʊ] [ʌv] [ˌem ˈi:] [lɔ:ŋ] .
so you love me long .
所以 你 爱 我 长的 .

所以你一直爱着我。

“ [ˈkəʊlɪdʒ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈpleɪraɪts] [wʊd] [ɪn]
“ **Coleridge prophesied that the works of the other Elizabethan playwrights would in**
“ 柯尔律治 预言 那 这 作品 的 这 其他 伊丽莎白时代 剧作家 会 在
[taɪm] [bi:; bi] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [noʊts] [ɑ:n] [ˈfeɪkspɪr] :
time be reduced to notes on Shakespeare :
时间 是 减少 到 笔记 在 莎士比亚 :

柯勒律治预言，其他伊丽莎白时代剧作家的作品最终将沦为莎士比亚的注释：

[aɪ] . [i:] . , [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ɔ:r] [ɪkˈspleɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ɪn]
i . e . , they would be used simply to illustrate or explain difficult passages in
我 . e . , 他们 会 是 用过的 简单地 到 阐明 或者 解释 难的 段落 在
[ˈfeɪkspi:rz] [tekst] .
Shakespeare's text .
莎士比亚的 文本 .

也就是说，它们将被用来说明或解释莎士比亚文本中较难理解的段落。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [tru:] .
This is an extreme statement and I cannot believe it true .
这 是 一个 极端 陈述 和 我 不能 相信 它 真的 .

这说法太极端了，我无法相信是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdrɑːməz][ʌv; əv][ben][ˈdʒɑːnsən] , [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] , [ˈmaːləu] , [ˈwebstər] ,
For the dramas of Ben Jonson , Beaumont and Fletcher , Marlowe , Webster ,
为了 这 电视剧 的 本 约翰逊 , 博蒙特 和 弗莱彻 , 马洛 , 韦伯斯特 ,
[ˈmɪdltən] ,
Middleton ,
米德尔顿 ,

对于本·琼森、博蒙特和弗莱彻、马洛、韦伯斯特、米德尔顿的戏剧，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [læk] [ˈriːdɜːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][naːt] [əˈmʌŋ]
and many others will never lack readers , though they will find them not among
和 许多 其他的 将要 绝不 缺少 读者 , 尽管 他们 将要 寻找 他们 不是 之中
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɜːz] ,
general readers ,
一般的 读者 ,

还有很多其他类型的作品永远不会缺少读者，尽管它们的读者群可能并不在普通读者群体中。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [sˈkɒləz] , [men][ʌv; əv] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] , [naːt][soʊ] [ˈveri] [fjuː] [ɪn]
but among scholars , men of letters , and those persons , not so very few in
但 之中 学者们 , 男人 的 信件 , 和 那些 人 , 不是 所以 非常 很少 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

但在学者、文人以及其他人数不多的人士中，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [pleɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
who have a strong appetite for plays of all kinds .
WHO 有 一个 强的 食欲 为了 演出 的 全部 种类 .

他们对各种类型的戏剧都有着浓厚的兴趣。

[mɔːrˈoʊvər] , [væst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] ,
Moreover , vast as is the distance between Shakespeare and his contemporaries ,
而且 , 广阔的 作为 是 这 距离 之间 莎士比亚 和 他的 同时代人 ,
[hɪˈstɔːrɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
historically he was one of them .
历史 他 曾是 一 的 他们 .

此外，尽管莎士比亚与他的同时代人之间存在着巨大的差距，但从历史上看，他也是他们中的一员。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒn] , [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
The stage was his occasion , his opportunity .
这 阶段 曾是 他的 场合 , 他的 机会 .

舞台就是他的舞台，他的机会。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈθiːətər] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈʃeɪkspɪr] .
Without the Elizabethan theatre there would have been no Shakespeare .
没有 这 伊丽莎白时代 剧院 那里 会 有 到过 不 莎士比亚 .

如果没有伊丽莎白时代的剧院，就不会有莎士比亚。

[let] [juːˈes] [siːk] [tuː; tə][get][sʌm; səm][aɪˈdiːə] , [ðen] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdrɑːmə][wʌz; wəz] ,
Let us seek to get some idea , then , of what this Elizabethan drama was ,
让 我们 寻找 到 得到 一些 主意 , 然后 , 的 什么 这 伊丽莎白时代 戏剧 曾是 ,
[ˈðeɪ] [ˈwɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɜːz] ,
那么，让我们来了解一下这部伊丽莎白时代的戏剧究竟是什么吧。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈʃeɪkspiəriən] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
which formed the Shakespearean background and environment .
哪个 形成 这 莎士比亚式 背景 和 环境 .

这就构成了莎士比亚时代的背景和环境。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [speɪs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)] , [aɪ]['kænɑ:t] [teɪk] [ʌp][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɔ:θəz]
Of course , in the short space at my disposal , I cannot take up individual authors
的 课程 , 在 这 短的 空间 在 我的 处理 , 我 不能 拿 向上 个人 作者
,
.
.

当然，由于篇幅有限，我无法逐一介绍每位作者。

[stɪl] [les] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪz] .
still less individual plays .
仍然 较少的 个人 演出 .
,
.

个人出场次数更少了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
I shall have to give a very general outline of the matter as a whole .
我 将 有 到 给 一个 非常 一般的 大纲 的 这 事情 作为 一个 所有的 .
,
.

我需要对整个事件做一个非常概括的概述。

[wʌt] [ɪz] ['lu:slɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['dra:mə] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] , [pər'fɔ:rmɪd]
What is loosely called the Elizabethan drama , consists of the plays written , performed
什么 是 松散地 称为 这 伊丽莎白时代 戏剧 , 由 的 这 演出 书面 , 执行
,
.
.

统称为伊丽莎白时代戏剧的剧作，包括当时创作、演出的剧本。

[ɔ:r] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
or printed in England between the accession of the queen in 1558 and the closing
或者 打印 在 英格兰 之间 这 加入 的 这 女王 在 - 和 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:n] ['pɑ:rləmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)][wɔ:r][ɪn]
of the theatres by the Long Parliament at the breaking out of the civil war in
的 这 剧院 经过 这 长的 议会 在 这 打破 出去 的 这 民用 战争 在
-
1642 .
- .

或于 1558 年女王登基至 1642 年内战爆发时长期议会关闭剧院期间在英国印刷。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:] ,
But if we are looking for work of literary and artistic value ,
但 如果 我们 是 寻找 为了 工作 的 文学 和 艺术 价值 ,
,
但如果我们寻找的是具有文学和艺术价值的作品，

[wi:; wi] [ni:d] ['hɑ:rdli][goʊ] [bæk] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [dert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['lʌndən]
we need hardly go back of 1576 , the date of the building of the first London
我们 需要 几乎 去 后退 的 - , 这 日期 的 这 建筑 的 这 第一的 伦敦
[pleɪhəʊs] .
playhouse .
过家家 .

我们几乎不需要追溯到 1576 年，也就是伦敦第一座剧院建成的那一年。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ʌðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt] [stɔ:k]
This was soon followed by others and by the formation of permanent stock
这 曾是 很快 随后 经过 其他的 和 经过 这 形成 的 永恒的 库存
[ˈkʌmpənɪz] .
companies .
公司 .

随后其他公司也纷纷效仿，并成立了永久股份公司。

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜːz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]
Heretofore there had been bands of strolling players , under the patronage of
此前 那里 有 到过 乐队 的 漫步 玩家 , 在下面 这 赞助 的
[ˈveriəs] [ˈnəʊblmən] ,
various noblemen ,
各种各样的 贵族 ,

此前, 曾有一些流浪艺人在各贵族的赞助下四处表演。

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [kɔːrt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] , [ber] - [ˈbeɪtɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd]
exhibiting sometimes at court , sometimes in innyards , bear - baiting houses , and
展出 有时 在 法庭 , 有时 在 旅店 , 熊 - 诱饵 房屋 , 和
[ˈkɑːkprɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] .
cockpits , and even in churches .
驾驶舱 , 和 甚至 在 教堂 .

有时在宫廷展出, 有时在客栈院子、斗熊场、斗鸡场, 甚至在教堂展出。

[pleɪz] [ʌv; əv][æən; ən][ækəˈdemɪk] [ˈkæræktər] [bəʊθ][ɪn] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn]
Plays of an academic character both in Latin and English had also been
演出 的 一个 学术的 特点 两个都 在 拉丁 和 英语 有 还 到过
[pərˈfɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
performed at the universities and the inns of court .
执行 在 这 大学 和 这 旅馆 的 法庭 .

大学和律师学院也曾上演过用拉丁语和英语创作的学术戏剧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈdraːmə][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
But now the drama had obtained a local habitation and a certain
但 现在 这 戏剧 有 获得 一个 当地的 居住地 和 一个 肯定
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] .
professional independence .
专业的 独立 .

但现在戏剧已经获得了本土化和一定的专业独立性。

[ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈpleɪˌraɪtə] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [laɪk]
Actors and playwrights could make a living — some of them , indeed , like
演员 和 剧作家 可以 制作 一个 活的 — 一些 的 他们 , 的确 , 喜欢
[ˈbɜːrbrɪdʒ] , [ˈæləɪn] ,
Burbage , Alleyn ,
伯巴奇 , 阿莱恩 ,

演员和剧作家可以以此为生——事实上, 他们中的一些人确实如此, 比如伯比奇、阿莱恩。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkspɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [səbˈstæən(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [brɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
and Shakespeare made a very substantial living , or even became rich and
和 莎士比亚 制成 一个 非常 重大的 活的 , 或者 甚至 成为 富有的 和
[ɪnˈdaʊd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ([ˈdʌlˌwɪtʃ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [iː] . [dʒiː] .) .
endowed colleges (Dulwich College , e . g .) .
捐赠 大学 (达利奇 大学 , e . 克 .) .

莎士比亚因此过上了非常优渥的生活, 甚至变得富有, 并捐资兴建了学院 (例如德威学院)。

[wʌn] [ˈhenzləʊ] , [æən; ən] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][ˈmæənɪdʒər] ,
One Henslow , an owner and manager ,
— 亨斯洛 , 一个 所有者 和 经理 ,
亨斯洛, 一位业主兼经理

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θriː] [ˈθiətəz] [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] [ɑːn]
had at one time three theatres going and a long list of dramatic authors on
有 在 — 时间 三 剧院 去 和 一个 长的 列表 的 戏剧性 作者 在
[hɪz; ɪz][ˈpeɪrəʊl] ;
his payroll ;
他的 工资单 ;

他曾同时经营三家剧院, 并雇佣了一长串戏剧作家;

[wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
was , **in short** , **a kind of Elizabethan theatrical syndicate** ,
曾是 , 在 短的 , 一个 种类 的 伊丽莎白时代 戏剧 辛迪加 ,
简而言之, 它是一种伊丽莎白时代的戏剧辛迪加。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] - ['daɪəri][wi:; wi] [lɜ:rn] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
and from Henslow's diary we learn most of what we know about the
和 从 - 日记 我们 学习 最多 的 什么 我们 知道 关于 这
['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['drɑ:mə] .
business side of the old drama .
商业 边 的 这 老的 戏剧 .
从亨斯洛的日记中, 我们了解到了关于这家老剧院的商业运作的大部分信息。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:ld] [taʊn] [ʌv; əv][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - [ɪn'hæbɪtənts]
In those days London was a walled town of not more than 125 , 000 inhabitants
在 那些 天 伦敦 曾是 一个 有围墙的 镇 的 不是 更多的 比 - , - 居民
.
:
.
当时的伦敦是一个被城墙环绕的小镇, 居民不超过 125,000 人。

[æz; əz][faɪv] ['θi:ətər] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] ['sev(ə)n] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
As five theatre companies , and sometimes seven , counting the children of
作为 五 剧院 公司 , 和 有时 七 , 计数 这 孩子们 的
['pɔlz] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwi:nz] ['tʃæp(ə)l] ,
Paul's and of the Queen's Chapel ,
保罗的 和 的 这 女王大学 教堂 ,
当时共有五个剧团, 有时甚至有七个, 如果算上圣保罗教堂和女王礼拜堂的儿童剧团的话。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][wʌz; wəz] ['ferli] [wel]
were all playing at the same time , a public of that size was fairly well
是 全部 玩耍 在 这 相同的 时间 , 一个 民众 的 那 尺寸 曾是 相当 出色地
[sɜ:rvd] .
served .
服务 .
当时所有演出都在同一时间进行, 所以能满足如此庞大的观众群的需求还是相当不错的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [ri:d] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ɔ:r] [si:n] ['pɪktʃərz] , [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] ['pleɪˌhaʊsɪz] ,
You have doubtless read descriptions , or seen pictures , of these old playhouses ,
你 有 毫无疑问 读 描述 , 或者 已见 图片 , 的 这些 老的 游戏屋 ,
[ðə; ðɪ] ['θi:ətər] , [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n] ,
The Theatre , The Curtain ,
这 剧院 , 这 窗帘 ,
您无疑已经阅读过或看过这些古老剧院的描述, 例如剧院、帷幕剧院等。

[ðə; ðɪ] [roʊz] , [ðə; ðɪ][swɑ:n] , [ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ðə; ðɪ] [ɡloʊb] , [ðə; ðɪ] [bel] ['sævɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [red] [bʊl] ,
The Rose , The Swan , The Fortune , The Globe , The Belle Savage , The Red Bull ,
这 玫瑰 , 这 天鹅 , 这 财富 , 这 地球 , 这 美女 野蛮的 , 这 红色的 公牛 ,
[ðə; ðɪ] [blæk] ['fraɪərz] .
The Black Friars .
这 黑色的 修士们 .
玫瑰酒店、天鹅酒店、财富酒店、环球酒店、野蛮美女酒店、红牛酒店、黑修士酒店。

[ðeɪ] ['verɪd] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ænd] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ænd][sʌm; səm]
They varied somewhat in details of structure and arrangement , and some
他们 多种多样 有些 在 细节 的 结构 和 安排 , 和 一些
[pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [sti:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
points about them are still uncertain ,
积分 关于 他们 是 仍然 不确定 ,
它们在结构和布局的细节上略有不同, 而且关于它们的一些方面仍然存在不确定性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtjər] [ɑːr; ər] [wel] [æ səˈteɪnd] .
but their general features are well ascertained .
但 他们的 一般的 特征 是 出色地 已确定 .

但它们的总体特征已得到充分确定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ˈkɑːmənli] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [æt; ət] [ˈʃɔːr,dɪtʃ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋk,saɪd]
They were built commonly outside the walls , at Shoreditch or on the Bankside
他们 是 建造 通常 外部 这 墙壁 , 在 肖尔迪奇 或者 在 这 河岸
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [temz] ,
across the Thames ,
穿过 这 泰晤士河 ,

它们通常建在城墙外，例如肖尔迪奇或泰晤士河对岸的南岸地区。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdaɪk(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ,
in order to be outside the jurisdiction of the mayor and council ,
在 命令 到 是 外部 这 管辖权 的 这 市长 和 理事会 ,
为了不受市长和市议会的管辖，

[huː] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ˈpjʊrɪtən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ʃoʊ]
who were mostly Puritan and were continually trying to stop the show
WHO 是 大多 清教徒 和 是 持续 尝试 到 停止 这 展示
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他们大多是清教徒，并且不断试图阻止演艺事业的发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] , [ɑːkˈtægənli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈsɜːrkjələr][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ,
They were of wood , octagonal on the outside , circular on the inside ,
他们 是 的 木头 , 八边形 在 这 外部 , 圆 在 这 里面 ,
它们是木制的，外形呈八角形，内里呈圆形。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˈgæləriz] , [paːˈtɪjənd] [ɔːf] [ɪn][bɑːksɪz] .
with two or three tiers of galleries , partitioned off in boxes .
和 二 或者 三 层级 的 画廊 , 分区 离开 在 盒子 .
设有两到三层展厅，用隔板隔开成一个个小隔间。

[ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæləriz] [wɜːr; wər] [ruːft] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪt] , [ɔːr][ˈjɑːrd] , [wʌz; wəz]
The stage and the galleries were roofed , but the pit , or yard , was
这 阶段 和 这 画廊 是 有顶棚 , 但 这 坑 , 或者 院子 , 曾是
[ʌnˈruːft] [ænd; ənd] [ʌnˈpeɪvd] ;
unroofed and unpaved ;
无顶棚 和 未铺设路面 ;
舞台和观众席都有屋顶，但剧场或场地没有屋顶也没有铺路；

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
the ordinary ,
这 普通的 ,
普通的，

[ˈtʌpəniˈtuːpeni] [spekˈteɪtəs] [ʌnəˈkɑːməˌdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːts] [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd]
twopenny spectators unaccommodated with seats but standing on the bare ground
两便士 观众 不合适的 和 座位 但 常设 在 这 裸 地面
[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwetɪŋ] [ɪf] [ˈaɪ ˈtiː] [reɪnd] .
and being liable to a wetting if it rained .
和 存在 容易 到 一个 润湿 如果 它 下雨了 .
两便士的观众没有座位，只能站在光秃秃的地上，如果下雨还可能被淋湿。

[ðə; ði][moʊst] ['kjəriəs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['plɪəhaʊs] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] ['riːdəɹ] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ]
The most curious feature of the old playhouse to a modern reader is the stage
这 最多 好奇的 特征 的 这 老的 过家家 到 一个 现代的 读者 是 这 阶段
.
:
.

对于现代读者来说，这座老剧院最令人好奇的特点就是舞台。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [æz; əz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['θiətəz] , [ə; eɪ] [rɪˈsest] [ɔːr] [ˈpɪktʃər] [freɪm] [steɪdʒ] , [bʌt; bət]
This was not , as in our theatres , a recessed or picture frame stage , but
这 曾是 不是 , 作为 在 我们的 剧院 , 一个 凹陷 或者 图片 框架 阶段 , 但
[ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm][steɪdʒ] ,
a platform stage ,
一个 平台 阶段 ,

这不像我们剧院里那样是凹入式或画框式舞台，而是一个平台式舞台。

[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [ˈboʊldli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] .
which projected boldly out into the auditorium .
哪个 预计 大胆地 出去 进入 这 礼堂 .

它醒目地投射到礼堂里。

[ðə; ði] “ [ˈɡraʊndlɪŋz] “ [ɔːr][jɑːrd] [spekˈteɪtəs] , [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː][ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,
The “ groundlings ” or yard spectators , surrounded it on three sides ,
这 “ 地面观众 ” 或者 院子 观众 , 包围 它 在 三 侧面 ,
“底层观众”或院子里的观众，从三面包围着它。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
and it was about on a level with their shoulders .
和 它 曾是 关于 在 一个 等级 和 他们的 肩膀 .

它大概到他们肩膀的高度。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːn] ['plɪəhaʊs] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːdɪˈtɔːrɪəm] [ˈfɪfti] -
The building specifications for The Swan playhouse called for an auditorium fifty -
这 建筑 规格 为了 这 天鹅 过家家 称为 为了 一个 礼堂 五十 -
[faɪv] [fi:t] [əˈkrɔːs] ,
five feet across ,
五 脚 穿过 ,

天鹅剧院的建筑规范要求礼堂直径为55英尺。

[ðə; ði][steɪdʒ][tu;; tə][biː; bi] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [fi:t] [ɪn] [depθ] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs]
the stage to be twenty - seven feet in depth , so that it reached halfway across
这 阶段 到 是 二十 - 七 脚 在 深度 , 所以 那 它 达到 半 穿过
[ðə; ði][pɪt] ,
the pit ,
这 坑 ,

舞台深度为27英尺，这样它就到达了乐池的一半宽度。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊpən][ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
and was entirely open on three sides .
和 曾是 完全 打开 在 三 侧面 .

三面完全敞开。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈvɜːrs] , [ɔːr] [dɹɔː] [ˈkɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
At the rear of the stage was a traverse , or draw curtain , with an
在 这 后部 的 这 阶段 曾是 一个 横穿 , 或者 画 窗帘 , 和 一个
[ˈælkəʊv] ,
alcove ,
壁龛 ,

舞台后方有一道横拉帘，帘子后面是一个壁龛。

[ɔːr] [smɔːl] [ˈɪnər] [ˈstɛɪdʒ] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbælˌkəni] [ˌoʊvərˈhed] .
or small inner stage behind it , and a balcony overhead .

或者 小的 内 阶段 在后面 它 , 和 一个 阳台 开销 .

或者在其后方设置一个小型内舞台，上方设置一个阳台。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [ˈsiːnəri] , [bʌt; bət] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [juːz] ,
There was little or no scenery , but properties of various kinds were in use ,
那里 曾是 小的 或者 不 风景 , 但 特性 的 各种各样的 种类 是 在 使用 ,
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

虽然几乎没有风景，但各种物品都在使用，比如椅子。

[bedz] , [teɪblz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
beds , tables , etc :

床 , 表格 , ETC .

床、桌子等。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ˈɪlɪŋ] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
When it is added to this that shilling spectators were allowed to sit upon the
什么时候 它 是 额外 到 这 那 先令 观众 是 允许 到 坐 之上 这
[stɛɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

除此之外，还允许付费观众坐在舞台上。

[wer] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈekstrə] [ˈsɪkspəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈstuːlz] ,
where for an extra sixpence they were accommodated with stools ,

在哪里 为了 一个 额外的 六便士 他们 是 已安排 和 凳子 ,

只需额外支付六便士，他们就可以使用凳子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [paɪps] [ænd; ənd] [təˈbækoʊ] ,
and could send the pages for pipes and tobacco ,

和 可以 发送 这 页面 为了 管道 和 烟草 ,

还可以寄送烟斗和烟草的页面，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæktər] ,
and that from this vantage ground they could jeer at the actors ,

和 那 从 这 优势 地面 他们 可以 嘲笑 在 这 演员 ,

而且从这个有利位置，他们可以嘲笑演员们。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪsaɪlz] , [laɪk] [nʌts] [ɔːr] [ˈæplz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and exchange jokes and sometimes missiles , like nuts or apples , with the
和 交换 笑话 和 有时 导弹 , 喜欢 坚果 或者 苹果 , 和 这
[ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,
common people in the pit ,
常见的 人们 在 这 坑 ,

他们还会和坑里的普通民众开玩笑，有时还会互相投掷坚果或苹果之类的“导弹”。

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ ˈtiː] [brˈkʌmz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ˈmænɪdʒd]
it becomes almost incomprehensible to the modern mind how the players managed
它 变成 几乎 难以理解 到 这 现代的 头脑 如何 这 玩家 管理
[tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ;
to carry on the action at all ;
到 携带 在 这 行动 在 全部 ;

对于现代人来说，球员们是如何完成比赛的几乎是难以理解的；

[ænd; ənd] ['ferli] ['mɑ:rvələs] [haʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ru:d] [kən'diʃ(ə)nz] ,
and fairly marvellous how under such rude conditions ,
和 相当 奇妙 如何 在下面 这样的 粗鲁的 状况 ;
在如此恶劣的条件下, 这真是令人惊叹。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][blæŋk] [vɜ:rs] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['greɪsɪz][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ˈpoʊətɪrɪ][wɪð; wɪθ]
the noble blank verse declamations and delicate graces of romantic poetry with
这 高贵 空白的 诗 演说 和 精美的 恩典 的 浪漫的 诗 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdra:məz] [ə'baʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][pæst] .
which the old dramas abound could have got past .
哪个 这 老的 电视剧 盛产 可以 有 得到 过去的 .
古代戏剧中大量出现的优美无韵诗朗诵和浪漫诗歌的细腻优美, 原本可以被人们所接受。

[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] ['ɔ:diəns] [wɪl] [ˈhɑ:rdli][stænd][ˈpoʊətɪrɪ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][brɪsk] ['ækʃ(ə)n]
A modern audience will hardly stand poetry , or anything , in fact , but brisk action
一个 现代的 观众 将要 几乎 站立 诗 , 或者 任何事物 , 在 事实 , 但 轻快 行动
[ænd; ənd][ˈræpɪd] ['daɪəlbɔ:g] .
and rapid dialogue .
和 迅速的 对话 ;
现代观众几乎无法忍受诗歌, 或者说任何东西, 他们只喜欢节奏明快的动作和快速的对话。

[kʌt] [aʊt][ðə; ði] [sə'ɪləkwɪ:z] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] .
Cut out the soliloquies , cut out the reflections and the descriptions .
切 出去 这 独白 , 切 出去 这 反思 和 这 描述 .
删掉独白、反思和描述。

[ɪ,lɪzə'bi:θn] [pleɪz] [ɑ:r; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd]
Elizabethan plays are stuffed with full - length descriptions of scenes and
伊丽莎白时代 演出 是 填充 和 满的 - 长度 描述 的 场景 和
[ˈpleɪsɪz] : [ˈdoʊvər] [klɪf] ;
places : Dover Cliff ;
地方 : 多佛 悬崖 ;
伊丽莎白时代的戏剧中充满了对场景和地点的完整描述: 多佛尔悬崖;

[ðə; ði] ['æpəθɛkɪrɪz] [ʃɑ:p] [wer] ['roʊmiʊs] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ; [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [əu'fi:liə]
the apothecary's shop where Romeo bought the poison ; the brook in which Ophelia
这 药剂师的 店铺 在哪里 罗密欧 买 这 毒 ; 这 溪 在 哪个 奥菲莉娅
[draʊnd] [hɜ:r'self] ;
drowned herself ;
溺水 她自己 ;
罗密欧购买毒药的药剂师商店; 奥菲莉娅投河自尽的小溪;

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [sprɪŋ] [wer] - [faʊnd] - ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld]
the forest spring where Philaster found Bellario weeping and playing with wild
这 森林 春天 在哪里 - 成立 - 哭泣 和 玩耍 和 荒野
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
菲拉斯特发现贝拉里奥在森林泉水边哭泣, 身边还有野花。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][steɪdʒ] ['si:nəri] .
In this way they make up for the want of stage scenery .
在 这 方式 他们 制作 向上 为了 这 想 的 阶段 风景 .
这样就弥补了舞台布景的不足。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɔ:diənsɪz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [nɑ:'i:v][ðæn; ðən]
It would seem as if the seventeenth century audiences were more naïve than
它 会 似乎 作为 如果 这 第十七 世纪 观众 是 更多的 幼稚的 比
[ˈtwentiəθ] ['sentʃəri] [wʌnz] ,
twentieth century ones ,
第二十 世纪 一个 ,
十七世纪的观众似乎比二十世纪的观众更加天真。

[mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,
more willing to lend their imaginations to the artist ,
更多的 愿意的 到 借 他们的 想象力 到 这 艺术家 ,
他们更愿意将自己的想象力贡献给艺术家,

[mɔːr] ['iːgər] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'presəbl] [baɪ] ['bjʊːti] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
more eager for strong sensation and more impressible by beauty of language ,
更多的 渴望的 为了 强的 感觉 和 更多的 易受影响的 经过 美丽 的 语言 ,
更渴望强烈的感官体验, 更容易被语言之美所打动。

[ænd; ənd] [les] ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kɔːŋɡruəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)]
and less easily disturbed by the incongruous and the absurd in the external
和 较少的 容易地 不安 经过 这 不协调 和 这 荒诞 在 这 外部的
[mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
machinery of the theatre ,
机械 的 这 剧院 ,
而且不太容易被剧院外部机制中的不协调和荒谬之处所干扰。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['fert(ə)] [tuː; tə] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn] ['mɑːdərn] ['ɔːdiənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv]
which would be fatal to illusion in modern audiences with our quick sense of
哪个 会 是 致命的 到 错觉 在 现代的 观众 和 我们的 快的 感觉 的
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
the ridiculous .
这 荒谬的 .
对于现代观众来说, 这种做法会严重破坏他们的幻想体验, 因为我们对荒谬的感知非常敏锐。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['æktresɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθn] [steɪdʒ]
You know, for example, that there were no actresses on the Elizabethan stage
你 知道 , 为了 例子 , 那 那里 是 不 女演员 在 这 伊丽莎白时代 阶段
,
,
,
例如, 你知道伊丽莎白时代的舞台上没有女演员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [paːrts] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [bɔɪz] .
but the female parts were taken by boys .
但 这 女性 部分 是 已采取 经过 男孩们 .
但是女性的身体部位却被男孩占据了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['præktɪk(ə)] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [plaːts] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['draːmə] [wer] [ðə; ði]
This is one practical reason for those numerous plots in the old drama where the
这 是 一 实际的 原因 为了 那些 很多的 图表 在 这 老的 戏剧 在哪里 这
['herəʊɪn] [dɪs'gaɪzɪz] [hɜːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
heroine disguises herself as a young man .
女英雄 伪装 她自己 作为 一个 年轻的 男人 .
这是古代戏剧中众多女主角女扮男装情节的一个实际原因。

[aɪ] [niːd] ['men(ə)n] ['oʊnli] [vi'oʊlə] , ['pɔːʃiə] , ['rɔːzəlɪnd] , ['ɪmədʒen] , [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [ɪn] ['eɪkspɪr] .
I need mention only Viola, Portia, Rosalind, Imogen, and Julia in Shakespeare .
我 需要 提到 仅有的 中提琴 , 波西亚 , 罗莎琳德 , 伊莫金 , 和 朱莉娅 在 莎士比亚 .
莎士比亚笔下的人物, 我只需要提及薇奥拉、波西亚、罗莎琳德、伊莫金和朱莉娅即可。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [pleɪz] [ʌv; əv] ['boʊməːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
And the romantic plays of Beaumont and Fletcher and many others are
和 这 浪漫的 演出 的 博蒙特 和 弗莱彻 和 许多 其他的 是
[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [sɪtʃ'ʊeɪnz] .
full of similar situations .
满的 的 相似的 情况 .
博蒙特、弗莱彻等许多剧作家的浪漫戏剧中也充满了类似的情节。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['kɑ:lɪdʒ] [drə'mætiks] , [wer] [ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [əb'teɪnz] ,
Now if you have seen college dramatics , where the same practice obtains ,
现在 如果 你 有 已见 大学 戏剧 , 在哪里 这 相同的 实践 获得 ,
如果你看过大学戏剧表演, 就会发现那里也存在同样的现象。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['nɒʊtɪst] [æn; ən][ɪnklɪ'nei(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
you have doubtless noticed an inclination in the spectators to laugh at the
你 有 毫无疑问 注意到 一个 倾角 在 这 观众 到 笑 在 这
[di:p] [beɪs] ['vɔɪsɪz] ,
deep bass voices ,
深的 低音 声音 ,
你肯定已经注意到, 观众们往往会嘲笑低沉的男低音。

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [straɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
the masculine strides , and the muscular arms of the ladies in the play .
这 男性 步幅 , 和 这 肌肉发达的 武器 的 这 女士们 在 这 玩 .
剧中男性的步伐, 以及女性健壮的手臂。

[bʌt; bət]['traɪfəlz] [laɪk] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l] ['fɔ:rfa:ðərz] .
But trifles like these did not apparently trouble our simple forefathers .
但 琐事 喜欢 这些 做过 不是 显然 麻烦 我们的 简单的 祖先 .
但像这样的小事似乎并没有困扰我们淳朴的祖先。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
In the eighty - four years from the beginning of Elizabeth's reign to the closing
在 这 八十 - 四 年 从 这 开始 的 伊丽莎白的 在位 到 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [wiː; wi] [nɒʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ['raɪtəz] [hu:] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
of the theatres we know the names of 200 writers who contributed to the
的 这 剧院 我们 知道 这 姓名 的 - 作家 WHO 贡献 到 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,
从伊丽莎白一世统治时期到剧院关闭的八十四年间, 我们知道了200位为舞台做出贡献的作家的名字。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] ['meni] [ə'nɑ:nɪməs] ['pi:sɪz] .
and there were beside many anonymous pieces .
和 那里 是 旁 许多 匿名的 件 .
旁边还有许多无名作品。

[ɔ:l] [toʊld] , [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [prə'du:st] ['ʊʊvər] - [pleɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kaʊnt] [mæskz]
All told , there were produced over 1500 plays ; and if we count masques
全部 讲述 , 那里 是 生产 超过 - 演出 ; 和 如果 我们 数数 面具
[ænd; ənd] ['pædʒənt] ,
and pageants ,
和 选美比赛 ,
总共上演了超过1500部戏剧; 如果算上假面剧和盛大游行,

[ænd; ənd] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pleɪz] ,
and court and university plays ,
和 法庭 和 大学 演出 ,
以及宫廷和大学戏剧,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kweɪzəɪ,'kweɪsəɪ,'kwɑ:zi] - [drə'mæti:k] ['spi:ʃi:z] [ðə; ði] ['nʌmbər] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l] [mʌt] [ʃɔ:rt]
and other quasi - dramatic species the number does not fall much short
和 其他 准 - 戏剧性 物种 这 数字 做 不是 落下 很多 短的
[ʌv; əv] - .
of 2000 .
的 - .
以及其他准戏剧性物种, 数量也接近 2000 种。

[les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪk'stænt] .

Less than half of these are now extant .
较少的 比 一半 的 这些 是 现在 现存 .

这些文物如今仅存不到一半。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪ] [ʌv; əv] ['jeɪkspi:rz] [ɪz][bɔ:st] ,

It is not probable that any important play of Shakespeare's is lost ,
它 是 不是 可能 那 任何 重要的 玩 的 莎士比亚的 是 丢失的 ,

莎士比亚的重要剧作不太可能已经遗失。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] - , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]

although no collection of his plays was made until 1623 , seven years after his
虽然 不 收藏 的 他的 演出 曾是 制成 直到 - , 七 年 后 他的

[deθ] .

death .

死亡 .

尽管他的戏剧作品直到 1623 年才被收集成集，那时他已经去世七年了。

['mi:nwaɪl] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['sɪŋɡli] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɔ:təʊz] ,

Meanwhile about half of them had come out singly in small quartos ,
同时 关于 一半 的 他们 有 来 出去 单独 在 小的 四开本 ,

与此同时，其中约有一半是以小型四开本的形式单独出版的。

[sɜ:rəp'tɪjəsli] [ɪ'ju:d] [ænd; ənd] ['veri] [ɪnkə'rektli] ['prɪntɪd] .

surreptitiously issued and very incorrectly printed .
偷偷摸摸 发布 和 非常 错误地 打印 .

偷偷发行且印刷严重错误。

[wi:; wi] [ˈpraɪbəbli] [hæv; həv][ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ˈboʊmə:nt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] ['fɪftɪ] - [θri:]

We probably have all , or nearly all , of Beaumont and Fletcher's fifty - three
我们 大概 有 全部 , 或者 几乎 全部 , 的 博蒙特 和 弗莱彻的 五十 - 三

[pleɪz] .

plays .

演出 .

我们可能拥有博蒙特和弗莱彻的全部或几乎全部的五十三部戏剧作品。

[ænd; ənd][ben] ['dʒɑ:nən] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:ks] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]

And Ben Jonson collected his own works carefully and saw them through the
和 本 约翰逊 集 他的 自己的 作品 小心 和 锯 他们 通过 这

[pres] .

press .

按 .

本·琼森精心收集了自己的作品，并亲自监督出版过程。

[bʌt; bət] ['tɒməs] ['heɪwud] [root] , [ɪ:ðər] [ə'loʊn][ɔ:r][ɪn] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] , [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

But Thomas Heywood wrote , either alone or in collaboration , upwards of 220 ,
但 托马斯 海伍德 写道 , 任何一个 独自的 或者 在 合作 , 向上 的 - ,

但托马斯·海伍德独自或与他人合作，创作了超过 220 部作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] ['oʊnli] ['twenti] - [fɔ:r] [rɪ'meɪn] .

and of these only twenty - four remain .
和 的 这些 仅有的 二十 - 四 保持 .

而这些人中只剩下二十四人。

['dekər] [ɪz] ['kreditɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)ntɪ] - [sɪks][ænd; ənd] ['rəuli] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] - [faɪv] ,

Dekker is credited with seventy - six and Rowley with fifty - five ,
德克尔 是 已认可 和 七十 - 六 和 罗利 和 五十 - 五 ,

德克尔的著作被认定为76部，罗利的著作被认定为55部。

[kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

comparatively few of which are now known to exist .
比较 很少 的 哪个 是 现在 已知 到 存在 .

目前已知存在的此类物种相对较少。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [pleɪz] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
One reason why such a large proportion of the Elizabethan plays is missing ,
— 原因 为什么 这样的 一个 大的 部分 的 这 伊丽莎白时代 演出 是 丢失的 ,
伊丽莎白时代大量戏剧作品遗失的原因之一是：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈkʌmpənɪz] [wɪtʃ] [oʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
is that the theatre companies which owned the stage copies were unwilling to
是 那 这 剧院 公司 哪个 拥有 这 阶段 副本 是 不情愿 到
[hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ðərˈbaɪ] [meɪd] [əkˈsesəb(ə)] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə]
have them printed and thereby made accessible to readers and liable to
有 他们 打印 和 从而 制成 可访问 到 读者 和 容易 到
[biː; bi][ˈpaɪrətɪd][baɪ] [ˈlðər] [ˈkʌmpənɪz] .
be pirated by other companies .
是 盗版 经过 其他 公司 .

原因是拥有舞台剧剧本的剧团不愿意将其印刷出来，从而避免让读者能够接触到这些剧本，也避免了被其他剧团盗版。
[ˈmænjuskɪpt] [pleɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæset] ,
Manuscript plays were a valuable asset ,
手稿 演出 是 一个 有价值的 资产 ,
手稿剧本是一项宝贵的资产。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈmænjuskɪpt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr]
and were likely to remain in manuscript until they were destroyed or
和 是 可能 到 保持 在 手稿 直到 他们 是 损毁 或者
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
它们很可能以手稿的形式保存下来，直到被销毁或消失。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiɪl] [ˈmeni] [ʌnˈpʌblɪʃt] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
There are still many unpublished plays of that period .
那里 是 仍然 许多 未发表的 演出 的 那 时期 .
那个时期还有许多剧本尚未出版。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈmænjuskɪpt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈheɪ,wʊdz] [ˈmɪsɪŋ] [pleɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd]
Thus the manuscript of one of Heywood's missing plays was discovered and
因此 这 手稿 的 一 的 海伍德的 丢失的 演出 曾是 发现 和
[ˈprɪntɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
printed as late as 1885 .
打印 作为 晚的 作为 - .
因此，海伍德遗失的一部戏剧手稿直到 1885 年才被发现并印刷出版。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdraːmə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [kəˌlæbəˈreɪʃ(ə)n] .
A curious feature of the old drama was the practice of collaboration .
一个 好奇的 特征 的 这 老的 戏剧 曾是 这 实践 的 合作 .
旧式戏剧的一个奇特特点是合作表演。

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd]
A capital instance of this was the long partnership of Beaumont and
一个 首都 实例 的 这 曾是 这 长的 合伙 的 博蒙特 和
[ˈfletʃər] .
Fletcher .
弗莱彻 .
博蒙特和弗莱彻的长期合作关系就是一个典型的例子。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [θriː] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr] [ˈdraemətɪst] [kəˌlæbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [piːs] .
But often three , or sometimes four dramatists collaborated in a single piece .
但 经常 三 , 或者 有时 四 剧作家 合作 在 一个 单身的 片 .
但通常情况下，一部作品是由三位，有时甚至是四位剧作家合作完成的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈɔːf(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ,
It is difficult , often impossible ,
它是 难的 , 经常 不可能的 ,
这很难, 通常是不可能的。

[tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [mʌt]
to assign the different parts of the play to the respective authors and much
到 分配 这 不同的 部分 的 这 玩 到 这 各自 作者 和 很多
[ˈkrɪtɪk(ə)][ˌɪndʒəˈnuːəti][hæz; həz] [bɪn] [spɛnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
critical ingenuity has been spent upon the problem ,
批判的 独创性 有 到过 花费 之上 这 问题 ,
为了将剧作的不同部分归属于各自的作者, 评论界花费了大量精力来解决这个问题。

[ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [rɪˈzʌlts] .
often with very inconclusive results .
经常 和 非常 结论不明 结果 .
往往结果非常不确定。

[tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɔːθərʃɪp] ,
To increase the difficulty of assigning a certain authorship ,
到 增加 这 困难 的 分配 一个 肯定 作者身份 ,
为了增加确定特定作者身份的难度,

[ˈmeni] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː] [nuː] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] .
many old plays were worked over into new versions .
许多 老的 演出 是 工作 超过 进入 新的 版本 .
许多旧剧本被改编成了新版本。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [sərˈmaɪzd] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [hɪmˈself] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfletʃər] [ɪn] “ [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] ,
It is surmised that Shakespeare himself collaborated with Fletcher in “ Henry VIII ,
它是 推测 那 莎士比亚 他自己 合作 和 弗莱彻 在 “ 亨利 八 ,
据推测, 莎士比亚本人曾与弗莱彻合作创作《亨利八世》。

[ˈ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] “ [ðə; ði] [tuː] [ˈnoʊb(ə)] [ˈkɪnzmen] ,
“ as well as in “ The Two Noble Kinsmen ,
“ 作为 出色地 作为 在 “ 这 二 高贵 亲属 ,
“以及在《二贵亲》中,

[ˈ] [ə; eɪ][ˈtreɪɡəɪ] - [ˈkɑːmədi] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈfoʊliʊ] ;
“ a tragi - comedy which is not included in the Shakespeare folio ;
“ 一个 悲剧 - 喜剧 哪个 是 不是 包括 在 这 莎士比亚 对开本 ;
“一部未收录于莎士比亚对开本中的悲喜剧;

[ðæt] [ɪn] “ [ˈhenri] [ˌvaɪ, ˈviː] “ [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [riːˈvæmpt] [oʊld][ˈkrɑːnɪk(ə)] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pleɪz] ;
that in “ Henry VI “ he simply revamped old chronicle - history plays ;
那 在 “ 亨利 六年级 “ 他 简单地 改版 老的 编年史 - 历史 演出 ;
在《亨利六世》中, 他只是对旧编年史剧进行了重新改编;

[ðæt] “ [ˈhæmlət] “ [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈɔːst] [əˈrɪdʒən(ə)][baɪ] [ˈkɪd] ;
that “ Hamlet “ was founded on a lost original by Kyd ;
那 “ 村庄 “ 曾是 创立 在 一个 丢失的 原来的 经过 基德 ;
《哈姆雷特》是根据基德遗失的原著改编的;

[ðæt] “ [ˈtaɪtəs] [ˌænˈdrɑːnɪkəs] “ [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] “ [ˈrɪtʃəd] [ˌɑɪˈɑɪ] “ [oʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə]
that “ Titus Andronicus “ and possibly “ Richard III “ owe a great deal to
那 “ 提图斯 安德罗尼克斯 “ 和 可能 “ 理查德 三、 “ 欠 一个 伟大的 交易 到
[ˈmaːləu] ;
Marlowe ;
马洛 ;
《泰特斯·安德洛尼克斯》以及可能还有《理查三世》都深受马洛的影响;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəplɒt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃru:] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]
and that the underplot of “ The Taming of the Shrew ” and a number
和 那 这 诡计 的 “ 这 驯服 的 这 泼妇 ” 和 一个 数字
[ʌv; əv] [si:nz] [ɪn] " ['taɪmən][ʌv; əv] ['æθənz] " [wɜ:r; wər] [kəm'pouzɪd] ,
of scenes in “ Timon of Athens ” were composed ,
的 场景 在 “ 蒂蒙 的 雅典 ” 是 由 ,
并且,《驯悍记》的暗线情节和《雅典的泰门》中的一些场景都是这样创作的。

[nɑ:t][baɪ] ['feɪkspraɪ] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [kə'læbəreɪtər] .
not by Shakespeare but by some unknown collaborator .
不是 经过 莎士比亚 但 经过 一些 未知 合作者 .
并非莎士比亚所作, 而是由某位不知名的合作者所作。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [wi:, wi][ɑ:r; ər][tu:, tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['θi:ətər] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['fækt(ə)ri]
In short we are to look upon the Elizabethan theatre as a great factory
在 短的 我们 是 到 看 之上 这 伊丽莎白时代 剧院 作为 一个 伟大的 工厂
[ænd; ənd] [sku:l] [ʌv; əv][drə'mætɪk][ɑ:rt] ,
and school of dramatic art ,
和 学校 的 戏剧性 艺术 ,
简而言之, 我们应该把伊丽莎白时代的剧院视为戏剧艺术的伟大工厂和学校。

[prə'dʒʊsɪŋ] [æt; ət][ɪts][moʊst] ['æktɪv] ['pɪriəd] , [ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [reɪn] , [seɪ] ,
producing at its most active period , the last ten years of the queen's reign , say ,
生产 在 它是 最多 积极的 时期 , 这 最后的 十 年 的 这 女王的 在位 , 说 ,
例如, 在女王统治的最后十年, 也就是其生产最活跃的时期。

[frʌm; frəm] - - - , [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [nu:] [pleɪz] ['evri] [jɪr] : ['mæstərz][ænd; ənd]
from 1593 - 1603 , some forty or fifty new plays every year : masters and
从 - - - , 一些 四十 或者 五十 新的 演出 每一个 年 : 大师 和
[s'kɒləz] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] ,
scholars working together in partnership ,
学者们 在职的 一起 在 合伙 ,
从1593年到1603年, 每年大约有四五十部新剧: 大师和学者们合作创作。

[nɑ:t] ['veri] ['kerf(ə)] [tu:, tə] [kleɪm] [ðər; ðər] [oʊn] ,
not very careful to claim their own ,
不是 非常 小心 到 宣称 他们的 自己的 ,
他们不太注意宣称自己的利益,

[nɑ:t] ['veri] ['skru:pjələs] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:, tə] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['lɪtəreri] ['prɑ:pərti] :
not very scrupulous about helping themselves to other people's literary property :
不是 非常 一丝不苟的 关于 帮助 他们自己 到 其他 人们的 文学 财产 :
他们对盗用他人文学作品毫不顾忌:

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][medi'i:vl; mi:z'di:vl] ['gɪldz] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [kə'θi:drəlz] ;
something like the mediaeval guilds who built the cathedrals ;
某物 喜欢 这 中世纪 公会 WHO 建造 这 大教堂 ;
类似于中世纪建造大教堂的行会;

[ɔ:r][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
or the schools of Italian painters in the fifteenth century ,
或者 这 学校 的 意大利语 画家 在 这 第十五 世纪 ,
或者十五世纪意大利的绘画流派,

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)][tu:, tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['wedər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
where it is not always possible to determine whether a particular piece of work
在哪里 它 是 不是 总是 可能的 到 决定 无论 一个 特别的 片 的 工作
[ɪz][baɪ][ðə; ði]['mæstər] ['peɪntər] [ɔ:r][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɑ:p] .
is by the master painter or by one of the pupils in his workshop .
是 经过 这 掌握 画家 或者 经过 一 的 这 学生 在 他的 车间 .
有时无法确定某件作品是出自大师之手, 还是出自他工作室的某个学生之手。

[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌnˈhoʊn] · [ɪn] [ˈmaːdərn] [ˈdraːmə] .

Instances of collaboration are not unknown in modern drama .
实例 的 合作 是 不是 未知 在 现代的 戏剧 .

在现代戏剧中，合作的例子并不少见。

[ˈrɑːbərt] [ˈluːɪs] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈhenli] [roʊt] [ˈsevrəl] [pleɪz] [ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .

Robert Louis Stevenson and W . E . Henley wrote several plays in partnership .
罗伯特 路易斯 史蒂文森 和 W . E . 亨利 写道 一些 演出 在 合伙 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森和W·E·亨利合作创作了多部戏剧。

[tʃɑːrlz] [ˈrɛd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmədi] , “ [ˈmæsk] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] , “ [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [tɑːm]

Charles Reade in his comedy , “ Masks and Faces , “ called in the aid of Tom

查尔斯 里德 在 他的 喜剧 , “ 面具 和 面孔 , “ 称为 在 这 援助 的 汤姆

[ˈteɪlə] ,

Taylor ,

泰勒 ,

查尔斯·里德在他的喜剧《面具与面孔》中，请汤姆·泰勒帮忙。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈmeɪkər] [ʌv; əv] [pleɪz] .

who was an actor and practical maker of plays .
WHO 曾是 一个 演员 和 实际的 制造商 的 演出 .

他既是演员，也是戏剧的实践者。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] .

But these are exceptions .
但 这些 是 例外情况 .

但这些都是例外情况。

[ˈmaːdərn] [drəˈmætɪk] [ˈɔːθərʃɪp] [ɪz] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] : [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkɔːrpərət] .

Modern dramatic authorship is individual : Elizabethan was largely corporate .
现代的 戏剧性 作者身份 是 个人 : 伊丽莎白时代 曾是 很大程度上 公司的 .

现代戏剧创作是个人创作；伊丽莎白时代的戏剧创作则主要由团体主导。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [tɑːm] [ˈteɪlə] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [ðæt] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdraːmə] [wʌz; wəz] , [ɪn]

And the mention of Tom Taylor reminds me that Elizabethan drama was , in

和 这 提到 的 汤姆 泰勒 提醒 我 那 伊丽莎白时代 戏剧 曾是 , 在

[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈgriː] ,

an important degree ,

一个 重要的 程度 ,

提到汤姆·泰勒，让我想起伊丽莎白时代的戏剧在很大程度上是.....

[ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktər] - [ˈpleɪraɪt] .

the creation of the actor - playwright .
这 创建 的 这 演员 - 剧作家 .

演员兼剧作家的创作。

[ˈpiːl] , [ˈdʒɑːnsən] , [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈheɪwʊd] , [ˈmʌŋˌdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊli] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmaːləʊ] ,

Peele , Jonson , Shakespeare , Heywood , Munday , and Rowley certainly , Marlowe ,

皮尔 , 约翰逊 , 莎士比亚 , 海伍德 , 蒙迪 , 和 罗利 当然 , 马洛 ,

[ˈkɪd] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprɑːbəbli] ,

Kyd , Greene , and many others probably ,

基德 , 格林 , 和 许多 其他 大概 ,

皮尔、琼森、莎士比亚、海伍德、蒙代和罗利肯定算在内，马洛、基德、格林以及其他许多人可能也算在内。

[wɜːr; wər] [ˈæktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɔːθəz] .

were actors as well as authors .
是 演员 作为 出色地 作为 作者 .

他们既是演员又是作家。

[ˈboʊmənts] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ˈfletʃərz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
Beaumont's father was a judge , and Fletcher's father was the Bishop of
博蒙特的父亲曾是 一个 法官 , 和 弗莱彻的父亲曾是 这 主教 的
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

博蒙特的父亲是位法官，弗莱彻的父亲是伦敦主教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laːdʒd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] ,
but they lodged near the playhouses ,
但 他们 已提交 靠近 这 游戏屋 ,

但他们住在剧院附近。

[ænd; ənd] [ˈkɒŋˌsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkspeɪr] [ænd; ənd][ben] [ˈdʒɑːnsən][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪd] [ɔːr][ðə; ði]
and consorted with Shakespeare and Ben Jonson at the Mermaid or the
和 同伙 和 莎士比亚 和 本 约翰逊 在 这 美人鱼 或者 这
[ˈdev(ə)l] [ˈtævərn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtrɪp(ə)l] [tʌn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈɔːdɪnəɪzɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Devil Tavern or the Triple Tun or the other old Elizabethan ordinaries which were
魔鬼 酒馆 或者 这 三倍 敦 或者 这 其他 老的 伊丽莎白时代 普通 哪个 是
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪts] .
the meeting places of the wits .
这 会议 地方 的 这 智慧 .

他与莎士比亚和本·琼森在美人鱼酒馆、魔鬼酒馆、三桶酒馆或其他伊丽莎白时代的古老酒馆里消磨时光，这些酒馆是文人墨客的聚会场所。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːrsəti] [wɪts] ; [ðə; ði] [bəʊˈhiːmjənz][ænd; ənd] [hæk] [ˈraɪtəːz] [ɪn]
In fact , it is evident that the university wits ; the Bohemians and hack writers in
在 事实 , 它 是 明显 那 这 大学 智慧 ; 这 波西米亚人 和 黑客 作家 在
- [peɪ] ;
Henslow's pay ;
- 支付 ;

事实上，很明显，那些受雇于亨斯洛的大学才子、波西米亚人和蹩脚作家；

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] [prəˈfeʃənz] , [huː] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ,
gentlemen and men with professions , who wrote on the side ,
先生们 和 男人 和 职业 , WHO 写道 在 这 边 ,

绅士和有职业的男士，他们利用业余时间写作，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtɒməs] [laːdʒ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈziʃ(ə)n] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
such as Thomas Lodge who was a physician ; in short ,
这样的 作为 托马斯 小屋 WHO 曾是 一个 医生 ; 在 短的 ,

例如托马斯·洛奇，他是一名医生；简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbaːdi][ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdræmətɪst] [kept] [ðəmˈselvz] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the whole body of Elizabethan dramatists kept themselves in close touch with the
这 所有的 身体 的 伊丽莎白时代 剧作家 保留 他们自己 在 关闭 触碰 和 这
[ˈæktʃuəl][ˈsteɪdʒ] .
actual stage .
实际的 阶段 .

伊丽莎白时代的全体剧作家都与实际舞台保持着密切联系。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdraːmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələər] , [jes] , [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
The Elizabethan drama was a popular , yes , a national institution .
这 伊丽莎白时代 戏剧 曾是 一个 受欢迎的 , 是的 , 一个 国家的 机构 .

伊丽莎白时代的戏剧很受欢迎，是的，它已成为一种全国性的文化现象。

[ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfriːkwəntɪd] [ðə; ði] [ruːd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] ,
All classes of people frequented the rude wooden playhouses ,
全部 课程 的 人们 经常光顾 这 粗鲁的 木制的 游戏屋 ,

各阶层的人都经常光顾这些简陋的木制游戏屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrekənd] [tuː; tə][hæv; həv][held] - [spekˈteɪtəs] .
some of which are reckoned to have held 3000 spectators .
一些 的 哪个 是 估计 到 有 握住 - 观众 .

其中一些场馆据估计曾容纳 3000 名观众。

[ðə; ði] [ˈθiːətər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [ten] -
The theatre was to the public of that day what the daily newspaper , the ten -
这 剧院 曾是 到 这 民众 的 那 天 什么 这 日常的 报纸 , 这 十 -
[sent] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈmægəziːn] ,
cent pictorial magazine ,
中心 画报 杂志 ,

对于当时的公众来说，剧院就如同日报和售价十美分的画报一样重要。

[ðə; ði][ˈpaːpjələr][ˈnaːv(ə)] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] , [ðə; ði][ˈkaːnsərt] ,
the popular novel , the moving picture show , the concert ,
这 受欢迎的 小说 , 这 移动 图片 展示 , 这 音乐会 ,
畅销小说、电影放映、音乐会

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃər] [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː ˈes] .
and the public lecture all combined are to us .
和 这 民众 演讲 全部 合并 是 到 我们 .
而公开讲座的所有内容加起来对我们来说也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði][ˈpaːrti] [ˈkɔːkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)]
And I might almost add the club , the party caucus , and the political
和 我 可能 几乎 添加 这 俱乐部 , 这 派对 党团会议 , 和 这 政治的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

我几乎可以补充一点，还有俱乐部、党团会议和政治演讲。

[fɔːr; fər] [ðuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsoʊ(ə)] [kənˈvɪviəl] [ˈgæðərɪŋz] [laɪk] [ben][ˈdʒɒnsənz][əˈpɑːloʊ] [klʌb] ,
For though there were social convivial gatherings like Ben Jonson's Apollo Club ,
为了 尽管 那里 是 社会的 欢快的 聚会 喜欢 本 约翰逊的 阿波罗 俱乐部 ,
尽管也存在像本·琼森的阿波罗俱乐部那样的社交聚会，

[wɪtʃ] [met] [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈtævərn] , [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [rɪˈzɔːrt] .
which met at the Devil Tavern , the playhouse was a place of daily resort .
哪个 遇见 在 这 魔鬼 酒馆 , 这 过家家 曾是一个 地方 的 日常的 采取 .
他们在魔鬼酒馆聚会，剧院是他们每天的去处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][pəˈlɪtɪk(ə)] [pleɪz] .
And there were political plays .
和 那里 是 政治的 演出 .
还有一些政治剧。

[ˈmɪdl,tənz] “ [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] , ” [iː] . [dʒɪː] . ,
Middleton's “ A Game at Chess , ” e . g . ,
米德尔顿的 “ 一个 游戏 在 棋 , ” e . 克 . ,
例如，米德尔顿的《国际象棋游戏》

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ɪˈnɔːrməs] [kraʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ðen] [, ʌnɪɡˈzɑːmpld] [rʌn] [ʌv; əv] [naɪn]
which attracted enormous crowds and had the then unexampled run of nine
哪个 吸引 巨大的 人群 和 有 这 然后 史无前例 跑步 的 九
[səkˈsesɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] ,
successive performances ,
连续 表演 ,
该剧吸引了大量观众，并创下了当时前所未有的连续九场演出纪录。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
was a satirical attack on the foreign policy of the government ;
曾是 一个 讽刺 攻击 在 这 外国的 政策 的 这 政府 ;
这是对政府外交政策的讽刺性抨击；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜ:r; wəɹ] ['θɪnli] [dis'gaɪzd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [wel] -
in which the pieces of the game were thinly disguised representatives of well -
在 哪个 这 件 的 这 游戏 是 薄薄的 伪装 代表 的 出色地 -
[noʊn] ['pʌblɪk] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
known public personages ,
已知 民众 人物 ,

游戏中的棋子实际上是知名公众人物的化身，只是做了些许伪装。

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [æri'staɪfənɪz] .
after the manner of Aristophanes .
后 这 方式 的 阿里斯托芬 .
模仿阿里斯托芬的风格。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] , [gɑ:n'doʊmɑ:r] , [hu:] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [rɪ'mɒn,streɪtɪd]
The Spanish ambassador , Gondomar , who figured as the Black Knight , remonstrated
这 西班牙语 大使 , 贡多玛 , WHO 想 作为 这 黑色的 骑士 , 抗议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] ,
with the privy council ,
和 这 私处 理事会 ,

西班牙大使贡多马尔（人称“黑骑士”）向枢密院提出抗议。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [fər'bɪdn] ,
the further performance of the play was forbidden ,
这 更远 表现 的 这 玩 曾是 禁止 ,
该剧被禁止继续演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wəɹ] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] .
and the author and several of the company were sent to prison .
和 这 作者 和 一些 的 这 公司 是 发送 到 监狱 .
作者和该公司几名员工被判入狱。

['sɪmələərli] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] “ ['i:stwərd] [hoʊ] ! ” ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒɑ:nsən] , [t'æpmən] , ['mɑ:rstən] ,
Similarly the comedy of “ Eastward Ho ! ” written by Jonson , Chapman , Marston ,
相似地 这 喜剧 的 “ 向东 何 ! ” 书面 经过 约翰逊 , 查普曼 , 马斯顿 ,
[ænd; ənd] ['dekər] ,
and Dekker ,
和 德克尔 ,

同样，由琼森、查普曼、马斯顿和德克尔创作的喜剧《东行记》

[wɪtʃ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['aɪz] [skɑ:tʃ] [naɪts] , [geɪv] [greɪt] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
which made fun of James I's Scotch knights , gave great offense to the king ,
哪个 制成 乐趣 的 詹姆斯 是 苏格兰威士忌 骑士 , 给予 伟大的 罪行 到 这 国王 ,
这番言论嘲讽了詹姆斯一世的苏格兰骑士，严重冒犯了国王。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ɔ:l] [hændz] [ɪm'prɪznd] .
and was stopped and all hands imprisoned .
和 曾是 停止 和 全部 双手 被监禁 .
行动被制止，所有人员都被监禁。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['esiks] [hæd; həd][ðə; ði]['trædzədi][ʌv; əv] “ ['rɪtʃəd] [i:] , ” [pər'hæps] ['ʃerk,spi:rz] ,
The Earl of Essex had the tragedy of “ Richard II , ” perhaps Shakespeare's ,
这 伯爵 的 埃塞克斯 有 这 悲剧 的 “ 理查德 二 , ” 也许 莎士比亚的 ,
埃塞克斯伯爵的悲剧堪比莎士比亚笔下的《理查二世》。

— [ɔ:r][pər'hæps] [ə'nʌðər] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,
— or perhaps another play on the same subject ,
— 或者 也许 其他 玩 在 这 相同的 主题 ,
——或者可能是对同一主题的另一演绎，

— [rɪ'hɜːst] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kən'spɪərətəz] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən]
— **rehearsed before his fellow conspirators just before the outbreak of his rebellion** .
— 排练 前 他的 同伴 阴谋者 只是 前 这 暴发 的 他的 叛乱
,
,
,
,

——在叛乱爆发前，他曾向同谋者们排练过这段话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] .
and the players found themselves arrested for treason .
和 这 玩家 成立 他们自己 被捕 为了 叛国罪 .
结果，这些球员因叛国罪被捕。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɑːmə][wʌz; wəz][self] - [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd][self] - [dɪ'veləpt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈspænɪ] ,
The English drama was self - originated and self - developed , like the Spanish ,
这 英语 戏剧 曾是 自己 - 起源于 和 自己 - 发达 , 喜欢 这 西班牙语 ,
与西班牙戏剧一样，英国戏剧也是自主起源和发展的。

[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] .
but unlike the classical stages of Italy and France .
但 与此不同 这 古典 阶段 的 意大利 和 法国 .
但与意大利和法国的古典舞台不同。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʊəld] [ˈskɪptʃərəl] [ænd; ənd] [æləˈɡɔːrɪkl] [pleɪz] , [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ænd; ənd]
Coming down from the old scriptural and allegorical plays , the miracles and
未来 向下 从 这 老的 圣经 和 寓言式的 演出 , 这 奇迹 和
[məˈrælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
moralities of the Middle Ages ,
道德 的 这 中间 年龄 ,
源自古老的圣经和寓言剧，以及中世纪的奇迹和道德规范，

[aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [leɪ] [ɪts][hændz][ɑːn][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] :
it began to lay its hands on subject matter of all sorts :
它 开始 到 躺 它是 双手 在 主题 事情 的 全部 排序 :
它开始涉足各种各样的题材：

[ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈspænɪʃ] [rəʊˈmænsɪz][ænd; ənd] [ˈpæstərəlz] , [ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Italian and Spanish romances and pastorals , the chronicles of England ,
意大利语 和 西班牙语 浪漫故事 和 牧区 , 这 编年史 的 英格兰 ,
[kənˈtempərəri] [frentʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [mɪˈθɑːlədʒi] ,
contemporary French history , ancient history and mythology ,
当代的 法语 历史 , 古老的 历史 和 神话 ,
意大利和西班牙的浪漫故事和田园诗，英国编年史，当代法国历史，古代历史和神话，

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] , [ˈpɑːpjələr] [ˈbæləd] [ænd; ənd] [ˈfəʊklɔːr]
Bible stories and legends of saints and martyrs , popular ballad and folklore
圣经 故事 和 传说 的 圣徒 和 殉道者 , 受欢迎的 民谣 和 民俗学
,
,
,

圣经故事、圣徒和殉道者的传说、流行民谣和民间故事

[ˈevrɪdeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] .
everyday English life and the dockets of the criminal courts .
每天 英语 生活 和 这 案卷 的 这 刑事 法院 .
英国人的日常生活和刑事法庭的案卷。

[,aɪˈti:] [ˈtri:tɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfrɪkt] [ˈfri:dəm] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] [oʊn]
It treated all this miscellaneous stuff with perfect freedom , striking out its own
它 治疗 全部 这 各种各样的 东西 和 完美的 自由 , 引人注目 出去 它是自己的
[ˈmeθədʒ] .
methods .
方法 .

它以完全自由的方式处理所有这些杂事，走出了自己的道路。

[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈkwɔ:rtərz] , [,aɪˈti:] [ˈnæt(ə)rəli] [oʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Admitting influences from many quarters , it naturally owed something to
承认 影响 从 许多 四分之一 , 它 自然 欠款 某物 到
[ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈdrɑ:mə] ,
the classic drama ,
这 经典的 戏剧 ,

它承认受到多方面的影响，自然也受到了经典戏剧的影响。

[ðə; ði] [ˈlætn] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈsenəkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ˈplɔʊtəs] [ænd; ənd] [ˈterəns] ,
the Latin tragedies of Seneca , and the comedies of Plautus and Terence ,
这 拉丁 悲剧 的 塞内卡 , 和 这 喜剧 的 普劳图斯 和 特伦斯 ,
塞内卡的拉丁悲剧，以及普劳图斯和泰伦提乌斯的喜剧，

[bʌt; bət][,aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ɪtˈself][tu:; tə][bi:; bi] [ˈjækəld] [baɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˈmɒdlz] ,
but it did not allow itself to be shackled by classical rules and models ,
但 它 做过 不是 允许 本身 到 是 被束缚 经过 古典 规则 和 模型 ,
但它并没有让自己被传统的规则和模式束缚。

[laɪk][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈju:nɪtɪz] ;
like the rule of the three unities ;
喜欢 这 规则 的 这 三 单位 ;

就像三一律一样；

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [ˈkɑ:mədi] [ɪn][ðə; ði]
or the precedent which forbade the mixture of tragedy and comedy in the
或者 这 先例 哪个 禁止 这 混合物 的 悲剧 和 喜剧 在 这
[seɪm] [pleɪ] ;
same play ;
相同的 玩 ;

或者说，禁止在同一部戏剧中混合悲剧和喜剧的先例；

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpresədənts, ˈpresədents] [wɪt] [əˈlaʊd] [ˈoʊnli] [θri:] [ˈspi:kə-z] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]
or the other precedents which allowed only three speakers on the stage at
或者 这 其他 先例 哪个 允许 仅有的 三 演讲者 在 这 阶段 在
[wʌnz][ænd; ənd] [kept] [ɔ:l][ˈvaɪələnt][ˈæk(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:n] ,
once and kept all violent action off the scene ,
一次 和 保留 全部 暴力 行动 离开 这 场景 ,

或者其他先例，例如一次只允许三个人在台上发言，并且禁止任何暴力行为发生。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
to be reported by a messenger , rather than pass before the eyes of
到 是 据报道 经过 一个 信使 , 相当 比 经过 前 这 眼睛 的
[ˌspekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

由信使传达，而不是在旁观者眼前经过。

[ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θənz] [ˈfeɪvəd] [strɔ:ŋ] [ˈæk(ə)n] , [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [spekˈtækjələr] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] :
The Elizabethans favored strong action , masses of people , spectacular elements :
这 伊丽莎白时代 受青睐 强的 行动 , 群众 的 人们 , 壮观的 元素 :
[mɑ:bz] , [ˈbætlz] , [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkɒmbæts] , [ˈtraɪəl] [si:nz] ,
mobs , battles , single combats , trial scenes ,
怪物 , 战斗 , 单身的 战斗 , 审判 场景 ,

伊丽莎白时代的人喜欢激烈的场面、大量的人群和壮观的元素：暴民、战斗、单打独斗、审判场景。

[ˈdeθs] , [prəˈseʃənz] .
deaths , processions .
死亡人数 , 游行 .

死亡 , 送葬队伍。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ]
The English instinct was for quantity of life , the Greek and the French
这 英语 本能 曾是 为了 数量 的 生活 , 这 希腊语 和 这 法语
[fɔːr; fər] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
for neatness of construction .
为了 整洁 的 建造 .

英国人的本能是追求生命的丰富 , 而希腊人和法国人的本能则是追求建筑的整洁。

[ðə; ði] [ɡoʊst] [wɪtʃ] [stɔːks] [ɪn] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈtrædʒədi] : [ɪn] “ [ˈhæmɪlət] , “
The ghost which stalks in Elizabethan tragedy : in “ Hamlet , “
这 鬼 哪个 茎 在 伊丽莎白时代 悲剧 : 在 “ 村庄 , “

伊丽莎白时代悲剧中萦绕不去的幽灵 : 在《哈姆雷特》中 ,

“ [ˈrɪtʃəd] [ˌarˈaːrɪ] , “ - “ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈtrædʒədi] ,
“ Richard III , “ Kyd's “ The Spanish Tragedy ,
“ 理查德 三、 , “ - “ 这 西班牙语 悲剧 ,

《理查三世》、基德的《西班牙悲剧》

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːrstənz] “ [ænˈtoʊniəʊ] [ænd; ənd] “ [kʌmz] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˈsenəkə] .
“ and Marston's “ Antonio and Mellida “ comes straight from Seneca .
“ 和 马斯顿 “ 安东尼奥 和 梅利达 “ 来 直的 从 塞内卡 .

而马斯顿的《安东尼奥和梅利达》则直接取材于塞内卡。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrekt] [ɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈlætɪn] [pleɪz] [laɪk] “ [ˈɡɔːrbədʌk] “ [ænd; ənd] “
But except for a few direct imitations of Latin plays like “ Gorboduc “ and “
但 除了 为了 一个 很少 直接的 仿制品 的 拉丁 演出 喜欢 “ 戈尔博杜克 “ 和 “
[ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] “ — [ˈmoʊstli] [ækəˈdemɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] — [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈtrædʒədi]
The Misfortunes of Arthur “ — mostly academic performances — Elizabethan tragedy
这 不幸 的 亚瑟 “ — 大多 学术的 表演 — 伊丽莎白时代 悲剧

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈsenɪkən] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
was not at all Senecan in construction .
曾是 不是 在 全部 塞内坎 在 建造 .

但除了少数直接模仿拉丁戏剧的作品 , 如《戈尔博杜克》和《亚瑟王的不幸》——大多是学院派演出——伊丽莎白时代的悲剧在结构上与塞内卡式悲剧截然不同。

[let] [juː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈdraːmə] , [wɪtʃ] ,
Let us take a few forms of drama , which ,
让 我们 拿 一个 很少 表格 的 戏剧 , 哪个 ,

让我们来看几种戏剧形式 ,

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈstriktli] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ˈavər; ɑːr] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈθiːətər] , [wɜːr; wər] [moʊst]
though not strictly peculiar to our sixteenth century theatre , were most
尽管 不是 严格 奇特 到 我们的 第十六 世纪 剧院 , 是 最多
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
representative of it ,
代表 的 它 ,

虽然并非十六世纪剧院所独有 , 但却是当时剧院最具代表性的作品。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒiːniəs] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [moʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] .
and were the forms in which native genius expressed itself most characteristically .
和 是 这 表格 在 哪个 本国的 天才 表达 本身 最多 典型地 .

这些形式也是天才最能体现其独特个性的形式。

[aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['treɪɡaɪ] - ['kɑ:mədi] , [ðə; ði]['kra:nɪk(ə)] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
I will select the tragi - comedy , the chronicle - history , and the romantic
我 将要 选择 这 悲剧 - 喜剧 , 这 编年史 - 历史 , 和 这 浪漫的
[ˈmelədrɑ:mə] [ɔ:r]['trædʒədi][ʌv; əv] [blʌd] .
melodrama or tragedy of blood .
情节剧 或者 悲剧 的 血 .

我将选择悲喜剧、编年史、浪漫情节剧或血腥悲剧。

[ɪn] - [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] ,
In 1579 Sir Philip Sidney , who was a classical scholar ,
在 - 先生 菲利普 西德尼 , WHO 曾是 一个 古典 学者 ,
1579年, 古典学者菲利普·西德尼爵士

[kəm'pleɪnd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [raɪt] ['trædʒədi] [nɔ:r] [raɪt] ['kɑ:mədi:z] ,
complained that English plays were neither right tragedies nor right comedies ,
抱怨 那 英语 演出 是 两者都不 正确的 悲剧 也不 正确的 喜剧 ,
他抱怨说, 英国戏剧既不是真正的悲剧, 也不是真正的喜剧。

[bʌt; bət] ['mʌŋɡrəl] ['treɪɡaɪ] - ['kɑ:mədi:z] [wɪtʃ] ['mɪŋɡld] [kɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊnz] , ['fju:nərəlz][ænd; ənd]
but mongrel tragi - comedies which mingled kings and clowns , funerals and
但 杂种狗 悲剧 - 喜剧 哪个 混合 国王 和 小丑 , 葬礼 和
[ˈhɔ:rnpaɪp] .
hornpipes .
号角舞曲 .

但却是混杂着国王和小丑、葬礼和号角舞曲的悲喜剧。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] , ['ædɪsən] , [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['skɑ:lər] , [roʊt] : "
Nearly a century and a half later , Addison , also a classical scholar , wrote : "
几乎 一个 世纪 和 一个 一半 之后 , 艾迪生 , 还 一个 古典 学者 , 写道 : "
[ðə; ði]['treɪɡaɪ] - ['kɑ:mədi] ,
The tragi - comedy ,
这 悲剧 - 喜剧 ,

将近一个半世纪后, 同样是古典学者的艾迪生写道: “悲喜剧,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pra:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['θi:ətər] ,
which is the product of the English theatre ,
哪个 是 这 产品 的 这 英语 剧院 ,
这是英国戏剧的产物,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:nstrəs] [ɪn'venʃənz] [ðæt] ['evər] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['poʊəts] [θɔ:ts] .
is one of the most monstrous inventions that ever entered into a poet's thoughts .
是 一 的 这 最多 滔天 发明 那 曾经 进入 进入 一个 诗人的 想法 .
这是诗人脑海中出现过的最可怕的发明之一。

[æn; ən] [ˈɔ:θər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə'ni:əs] [ænd; ənd]
An author might as well think of weaving the adventures of Aeneas and
一个 作者 可能 作为 出色地 思考 的 编织 这 冒险 的 埃涅阿斯 和
['hju:dɪbræs]['ɪntu:][wʌn]['poʊəm][æz; əz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [pi:s] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd]
Hudibras into one poem as of writing such a motley piece of mirth and
胡迪布拉斯 进入 一 诗 作为 的 写作 这样的 一个 杂乱无章 片 的 欢笑 和
[ˈsɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

作者或许会考虑将埃涅阿斯和胡迪布拉斯的冒险经历编织成一首诗, 就像会考虑创作这样一首充满欢乐和悲伤的杂糅之作一样。

” [ˈsɪdnɪz] [ænd; ənd] [ˈædɪsənz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]
” **Sidney's and Addison's principles would have condemned about half the plays of**
” 西德尼的 和 艾迪生的 原则 会 有 谴责 关于 一半 这 演出 的
[ˈfeɪksprɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːɹiːz] .
Shakespeare and his contemporaries .
莎士比亚 和 他的 同时代人 .
“西德尼和艾迪生的原则会谴责莎士比亚及其同时代剧作家的大约一半的戏剧作品。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkraːnɪk(ə)l] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pleɪ] , [ben][ˈdʒɑːnsən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklæsɪsɪst]
As to the chronicle - history play, Ben Jonson, who was a classicist
作为 到 这 编年史 - 历史 玩 , 本 约翰逊 , WHO 曾是 一个 古典主义者
[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][eɪdʒ] ,
writing in a romantic age ,
写作 在 一个 浪漫的 年龄 ,
至于编年史剧, 本·琼森是一位古典主义作家, 却生活在浪漫主义时代。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [flɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɪð; wɪθ] “ [sʌm; səm] [fjuː] [fʊt] [ænd; ənd][hæf] - [fʊt] [wɜːrdz]
had his fling at those who with “ some few foot and half - foot words
有 他的 一扔 在 那些 WHO 和 ” 一些 很少 脚 和 一半 - 脚 字
[faɪt] [ˈoʊvər] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæŋkəstərz] [lɔːŋ] [ˈdʒɑːrɜː] .
fight over York and Lancaster's long jars .
斗争 超过 约克 和 兰开斯特的 长的 罐子 .
他抨击了那些“用几句简短的话语就约克和兰开斯特的长罐子争吵”的人。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈneɪf(ə)n] [pəˈzesɪz] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
” **I do not know that any other nation possesses anything quite like this series of**
” 我 做 不是 知道 那 任何 其他 国家 拥有 任何事物 相当 喜欢 这 系列 的
[ˈɪŋɡlɪ] [kɪŋz] [baɪ] [ˈfeɪksprɪ] ,
English kings by Shakespeare ,
英语 国王 经过 莎士比亚 ,
“我不知道其他任何国家是否拥有像莎士比亚笔下这一系列英国国王那样独特的作品。”

[ˈmaɪləʊ] , [beɪl] , [ˈpiːl] , [fɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [ˈteɪkən] [təˈgeðər] [ˈkʌvər] [ˈnɪrli]
Marlowe , Bale , Peele , Ford , and many others , which taken together cover nearly
马洛 , 包 , 皮尔 , 福特 , 和 许多 其他的 , 哪个 已采取 一起 覆盖 几乎
[fɔːr] [ˈsentʃərɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
four centuries of English history .
四 几个世纪 的 英语 历史 .
马洛、贝尔、皮尔、福特以及其他许多人, 他们的作品涵盖了近四个世纪的英国历史。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˈmɑːrɪbɜːoʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
You know that the Duke of Marlboro said that all he knew of English history
你 知道 那 这 公爵 的 万宝路 说 那 全部 他 知道 的 英语 历史
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ˈfeɪksprɪːrɜː] [pleɪz] ;
he had learned from Shakespeare's plays ;
他 有 学习 从 莎士比亚的 演出 ;
你知道马尔伯勒公爵说过, 他所了解的英国历史全部来自莎士比亚的戏剧;

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪɡ] ,
and these big ,
和 这些 大的 ,
以及这些大的,
[peɪtriˈɑːtɪk] [ˈmɪləteri] [ˈdraːməz][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
patriotic military dramas must have given a sort of historical education to
爱国 军队 电视剧 必须 有 给定 一个 种类 的 历史 教育 到

[ðə; ði] [ˈɔːdiənsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][taɪm] .
the audiences of their time .
这 观众 的 他们的 时间 .
爱国主义军事剧一定给当时的观众起到了一种历史教育的作用。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] , [wʌz; wəz] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈepɪk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈprɑ:pərli]
The material , to be sure , was much of it epic rather than properly
这 材料 , 到 是 当然 , 曾是 很多 的 它 史诗 相当 比 适当地
[drə'mætɪk] ,
dramatic ,
戏剧性 ,

可以肯定的是, 这些素材大多是史诗般的, 而非真正意义上的戏剧性的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˈɑ:rtɪsts][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˈlʌmpi] [ænd; ənd] [ˈfɑ:kɪŋli] [kru:d] .
and in the hands of inferior artists it remained lumpy and shockingly crude .
和 在 这 双手 的 下 艺术家 它 剩余 凹凸不平 和 令人震惊地 原油 .

而在水平低下的艺术家手中, 它却显得粗糙不堪, 令人震惊。

[tu;; tə][əb'teɪn] [ˈkɑ:mɪk] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] [ˈpleɪraɪts] [ˈsændwɪdʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [pɑ:rts] ,
To obtain comic relief , the playwrights sandwiched in between the serious parts ,
到 获得 漫画 宽慰 , 这 剧作家 夹心 在 之间 这 严肃的 部分 ,
[si:nz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rspleɪ] ,
scenes of horseplay ,
场景 的 胡闹 ,

为了缓解紧张气氛, 剧作家们在严肃的剧情之间穿插了一些嬉闹的场景。

[bə'fu:nəri] , [ænd; ənd] [fɑ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
buffoonery , and farce , which had little to do with the history .
滑稽 , 和 闹剧 , 哪个 有 小的 到 做 和 这 历史 .

滑稽戏和闹剧, 与历史几乎没有任何关系。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪst] , [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə] [ˈhɑ:rməni] .
But in the hands of a great artist , all this was reduced to harmony .
但 在 这 双手 的 一个 伟大的 艺术家 , 全部 这 曾是 减少 到 和谐 .

但在一位伟大艺术家的手中, 这一切都化为和谐。

[ˈhenri] [aɪ 'vi:] , [pɑ:rt][aɪ] , [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈæktɪŋ]
Henry IV , Part I , is not only a great literary work , but a first - class acting
亨利 第四 , 部分 我 , 是 不是 仅有的 一个 伟大的 文学 工作 , 但 一个 第一的 - 班级 表演
[pleɪ] .
play .
玩 .

《亨利四世（上）》不仅是一部伟大的文学作品, 也是一部一流的戏剧。

[ðə; ði][ˈtrædzədi][ɪz] [ˈveri] [haɪ] [ˈtrædzədi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:lsta:f] [si:nz] [ˈveri] [brɔ:d] [ˈkɑ:mədi] ,
The tragedy is very high tragedy and the Falstaff scenes very broad comedy ,
这 悲剧 是 非常 高的 悲剧 和 这 福斯塔夫 场景 非常 广阔 喜剧 ,

这部悲剧非常悲壮, 而福斯塔夫的戏份则非常滑稽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈblendɪd] [soʊ] [ˈskɪlfəli] [ðæt] [i:tʃ] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
but they are blended so skilfully that each heightens the effect of the other
但 他们 是 混合 所以 巧妙地 那 每个 增强 这 影响 的 这 其他
[wɪ'daʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] .
without disturbing the unity of impression .
没有 令人不安 这 统一 的 印象 .

但它们融合得如此巧妙, 以至于每一种都增强了另一种的效果, 而不会破坏印象的统一性。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˈmelədra:mə] [ɔ:r][ˈtrædzədi][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θənz] [hæd; həd]
As to the romantic melodrama or tragedy of blood , the Elizabethans had
作为 到 这 浪漫的 情节剧 或者 悲剧 的 血 , 这 伊丽莎白时代 有
[ə; eɪ] [strɔ:n] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][sen'seɪʃ(ə)n] ,
a strong appetite for sensation ,
一个 强的 食欲 为了 感觉 ,

至于浪漫的情节剧或血腥的悲剧, 伊丽莎白时代的人们对感官刺激有着强烈的渴望。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['paʊər(ə)] [pleɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] : ['mɑːrloʊz] “
and many of their most powerful plays were of this description : Marlowe's “
和 许多 的 他们的 最多 强大的 演出 是 的 这 描述 : 马洛的 “
['tæmbəleɪn] , “ [ˈfeɪkspiːrɪz] “ [lɪr] ,
Tamburlaine , “ Shakespeare's “ Lear ,
帖木儿 , “ 莎士比亚的 “ 李尔王 ,
他们的许多最有力的戏剧都属于这种类型：马洛的《帖木儿》、莎士比亚的《李尔王》

“ [ˈboʊməːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃərz] “ [ˈmeɪdz] [ˈtrædʒədɪ] , “ [ˈmɪdl.tənɪz] “ [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] , “ [ˈwebstɜːz] “
“ Beaumont and Fletcher's “ Maid's Tragedy , “ Middleton's “ Changeling , “ Webster's “
“ 博蒙特 和 弗莱彻的 “ 女佣 悲剧 , “ 米德尔顿的 “ 换子 , “ 韦氏词典 “
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈmɑːlfi] ,
Duchess of Malfi ,
公爵夫人 的 马尔菲 ,
博蒙特和弗莱彻的《女仆的悲剧》、米德尔顿的《换子疑云》、韦伯斯特的《马尔菲公爵夫人》

“ [ænd; ənd] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [səˈluːʃ(ə)n][baɪ] [ˈmæsəkər]
“ and scores of others , which employ what has been called solution by massacre
“ 和 得分 的 其他的 , 哪个 采用 什么 有 到过 称为 解决方案 经过 屠杀
,
.
.
以及其他数十个采用所谓“以屠杀解决问题”的方案方案。

[ænd; ənd] [huːz] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ɪz][æz; əz] [ˈblʌdɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæmblɪz] .
and whose stage in the fifth act is as bloody as a shambles .
和 谁 阶段 在 这 第五 行为 是 作为 血腥 作为 一个 一片混乱 .
第五幕的舞台血腥得像一场屠杀。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,
Even in the best of these ,
甚至 在 这 最好的 的 这些 ,
即使在其中最好的作品中，

[greɪt] [ɑːrt][ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈriːdər] [tuː; tə][ðə; ði]
great art is required to reconcile the nerves of the modern reader to the
伟大的 艺术 是 必需的 到 调和 这 神经 的 这 现代的 读者 到 这
[ˈnuːmərəs] [ˈkɪlɪŋz] .
numerous killings .
很多的 杀戮 .
伟大的艺术作品能够抚慰现代读者因书中大量的杀戮场面而产生的紧张情绪。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪɡˈzæmpəlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [laɪk] “ [ˈtaɪtəs][ænˈdrɑːnɪkəs] ” ([ˈdaʊtʃəli]
In the extreme examples of the type , like “ Titus Andronicus ” (doubtfully
在 这 极端 示例 的 这 类型 , 喜欢 “ 提图斯 安德罗尼克斯 ” (怀疑地
[ˈfeɪkspiːrɪz]) , [ˈmɑːrloʊz] “ [dʒuː][ʌv; əv][ˈmɔːltə] ,
Shakespeare's) , Marlowe's “ Jew of Malta ,
莎士比亚的) , 马洛的 “ 犹 的 马耳他 ,
这类作品的极端例子包括《泰特斯·安德洛尼克斯》(不确定是否为莎士比亚所作)、马洛的《马耳他的犹太人》等。

“ [ɔːr][ðə; ði][oʊld] “ [ˈspæniʃ] [ˈtrædʒədɪ] , “ [ɔːr][ˈsɪrəl] [tɜːnɜːz] “ [rɪvɛndʒɜːz] [ˈtrædʒədɪ] ,
“ or the old “ Spanish Tragedy , “ or Cyril Tourneur's “ Revenger's Tragedy ,
“ 或者 这 老的 “ 西班牙语 悲剧 , “ 或者 西里尔 图尔内尔的 “ 复仇者联盟 悲剧 ,
或者古老的“西班牙悲剧”，或者西里尔·图尔内尔的“复仇者的悲剧”，

“ [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [stiːpt] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [ˈhɒrəz] [ænd; ənd] [mɒnˈstrɒsɪtiːz] , [ðæt][aɪˈtiː][ˈpɑːsɪz] [ˈoʊvər]
“ the theme is steeped so deeply in horrors and monstrosities , that it passes over
“ 这 主题 是 浸泡 所以 深 在 恐怖 和 怪物 , 那 它 通过 超过
[ˈɪntuː] [faːrs] .
into farce .
进入 闹剧 .
“这个主题充满了恐怖和怪诞，以至于变成了闹剧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['di:fekt] [ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə][ɪz] [ɪk'ses] , [ɪk'strævəgəns] .
For the great defect of Elizabethan drama is excess , extravagance .
为了 这 伟大的 缺点 的 伊丽莎白时代 戏剧 是 过量的 , 奢侈 .

伊丽莎白时代戏剧最大的缺陷是过度、铺张。

[ɪn] ['veri] [fju:] [pleɪz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [du:] [wi;; wi][faɪnd] [ðæt] ['nætʃrəl nə s] , [ðæt] [rɪ'streɪnt] ,
In very few plays outside of Shakespeare do we find that naturalness , that restraint ,
在 非常 很少 演出 外部 的 莎士比亚 做 我们 寻找 那 自然 , 那 克制 ,
除了莎士比亚的作品之外, 我们很少能在戏剧中找到那种自然感和克制感。

[dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd][mɑ:də'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ɑ:rt] .
decorum and moderation which is a part of the highest and finest art .
礼仪 和 适度 哪个 是 一个 部分 的 这 最高 和 最好的 艺术 .
礼仪和节制是最高雅艺术的一部分。

[tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:ts][ænd; ənd] [sɪtʃə'eɪnz] [ɑ:r; ər] [fæn'tæstɪkli] [ɪm'prɑ:bəbl] :
Too many of the plots and situations are fantastically improbable :
也 许多 的 这 图表 和 情况 是 太棒了 不太可能 :
太多情节和场景都荒诞得离谱:

[tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [streɪnd] [ænd; ənd][ɪg'zædzəreɪtrd] , [ðoʊ] [laɪf]
too many of the passions and characters strained and exaggerated , though life
也 许多 的 这 激情 和 人物 紧张 和 夸张的 , 尽管 生活
[ænd; ənd]['vɪgə][ɑ:r; ər] ['seldəm] ['wɑ:ntɪŋ] .
and vigor are seldom wanting .
和 活力 是 很少 想要 .
虽然影片中不乏生动活泼的情节, 但许多情感和人物都显得过于夸张和牵强。

[ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mədi:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər] ['trædzədi] .
This is seen in their comedies as well as in their tragedies .
这 是 已见 在 他们的 喜剧 作为 出色地 作为 在 他们的 悲剧 .
这一点在他们的喜剧和悲剧中都有体现。

[ðʌs] , [ben]['dʒɑ:nsən] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɑ:mɪk]['ɑ:rtɪst] , ['ræŋkɪŋ] [nekst] , [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər]
Thus , Ben Jonson , an admirable comic artist , ranking next , I think , after
因此 , 本 约翰逊 , 一个 令人钦佩的 漫画 艺术家 , 排行 下一个 , 我 思考 , 后
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,
因此, 我认为, 杰出的喜剧艺术家本·琼森, 其地位仅次于莎士比亚。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stlɪs] [ɪn][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ven](ə)n] ; ['veri] ['kerf(ə)l] ,
a very learned man and exhaustless in observation and invention ; very careful ,
一个 非常 学习 男人 和 无排气 在 观察 和 发明 ; 非常 小心 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,
他学识渊博, 观察和发明能力孜孜不倦; 而且非常细心。

[ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [en'devəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [ə'ɔ:ŋ] ['tru:li] ['klæsɪk(ə)l] [laɪnz] —
in construction and endeavoring a reform of comedy along truly classical lines —
在 建造 和 努力 一个 改革 的 喜剧 沿着 真的 古典 线条 —
[ben]['dʒɑ:nsən] , [aɪ] [seɪ] ,
Ben Jonson , I say ,
本 约翰逊 , 我 说 ,
在构建和努力按照真正的古典路线改革喜剧方面——我说的是本·琼森——

[tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] [ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] ; [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [ˌɛksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] **chose for his province the comedy of humors ; i . e . , the exhibition of all**
选择 为了 他的 省 这 喜剧 的 体液 ; 我 . e . , 这 展览 的 全部
[vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːdəti] ,
varieties of oddity ,
品种 的 奇特 ;

他为自己的省份选择了体味喜剧；也就是说，展示各种各样的怪癖。

[ˌɛksənˈtrɪsəti] , [wɪm] , [ˌæfɛkˈteɪʃ(ə)n] .
eccentricity , whim , affectation .
古怪 , 一时兴起 , 做作 .
古怪, 任性, 矫揉造作。

[riːd] [hɪz; ɪz] “ [ˈevri] [məɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhjuːməɪ] ” [ɔːr][hɪz; ɪz] “ [bɑːrθəːləmjuː] [fer] ” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]
Read his “ Every Man in His Humour ” or his “ Bartholomew Fair ” and you will
读 他的 “ 每一个 男人 在 他的 幽默 ” 或者 他的 “ 巴塞洛缪 公平的 ” 和 你 将要
[faɪnd][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
find a satirical picture of all the queer fashions and follies of his
寻找 一个 讽刺 图片 的 全部 这 酷儿 时尚 和 愚行 的 他的
[kənˈtempərəri] [ˈlʌndən] .
contemporary London .
当代的 伦敦 .

阅读他的《人各有志》或《巴塞洛缪集市》，你会发现他对当时伦敦各种奇特时尚和荒诞行为的讽刺性描述。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktəɪz] [ɑːr; ər] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [kwɪr] , [tuː] [ˌoʊvərˈloʊdɪd]
His characters are sharply distinguished but they are too queer , too overloaded
他的 人物 是 尖锐地 杰出的 但 他们 是 也 酷儿 , 也 过载
[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪts] ,
with traits ,
和 特征 ,

他笔下的人物性格鲜明，但却过于古怪，特征过于繁复。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [əˈsaɪləm] [fɔːr; fər] [kræŋks] [ænd; ənd] [ˌmɑːnoʊˈmeɪniæk] ,
so that we seem to be in an asylum for cranks and monomaniacs ,
所以 那 我们 似乎 到 是 在 一个 庇护所 为了 曲柄 和 单恋者 ,
所以，我们似乎身处一个怪人和偏执狂的收容所。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈoʊpən] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪkʃpiːrɪz] [ˈkriːˈeɪʃənz] .
rather than in the broad , natural , open daylight of Shakespeare's creations .
相当 比 在 这 广阔 , 自然的 , 打开 日光 的 莎士比亚的 作品 .
而不是像莎士比亚笔下那样，沐浴在广阔、自然、开阔的日光下。

[soʊ][ðə; ði][ˈtaɪərənts][ænd; ənd] [ˈvɪlənz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈmelədraːmə] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɪnˈkredəb(ə)l]
So the tyrants and villains of Elizabethan melodrama are too often incredible
所以 这 暴君 和 反派 的 伊丽莎白时代 情节剧 是 也 经常 极好的
[ˈkriːtʃəɪz] [bɪˈʃɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hjuːˈmæənəti] .
creatures beyond the limits of humanity .
生物 超过 这 限制 的 人类 .

因此，伊丽莎白时代情节剧中的暴君和恶棍往往是超越人类极限的不可思议的生物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [ˈtrædzədi][ænd; ənd] [ˈkɑːmədi] [ðæt] [ðə; ði]
It is perhaps due to their habit of mixing tragedy and comedy that the
它 是 也许 到期的 到 他们的 习惯 的 混合 悲剧 和 喜剧 那 这
[ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈdræmətɪst] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [plɑːt] ;
Elizabethan dramatists made so much use of the double plot ;
伊丽莎白时代 剧作家 制成 所以 很多 使用 的 这 双倍的 阴谋 ;

或许正是由于伊丽莎白时代的剧作家习惯于将悲剧和喜剧结合起来，他们才如此频繁地运用双重情节；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [plɑːt][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrædzɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəplɒt] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ɔːr][ˈfɑːrsɪk(ə)l] .
for the main plot was often tragical and the underplot comical or farcical .
为了 这 主要的 阴谋 曾是 经常 悲剧 和 这 诡计 滑稽 或者 滑稽的 .

因为主线剧情通常是悲剧性的，而副线剧情则是滑稽的或荒诞的。

[ˈʃeɪkspɪr] , [hu:] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
Shakespeare , who at all points was superior to his fellows ,
莎士比亚 , WHO 在 全部 积分 曾是 优越的 到 他的 伙伴们 ,
莎士比亚在各方面都胜过他的同辈人 ,

[nu:] [hʌʊ][tu;; tə] [nɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdu:plikeɪt] [plɑ:ts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪntərdrɪ'pendənt] .
knew how to knit his duplicate plots together and make them interdependent .
知道 如何 到 针织 他的 复制 图表 一起 和 制作 他们 相互依存 .
他懂得如何将重复的情节交织在一起，使它们相互依存。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ˈmɪdl,tənz] “ [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] ” [ɔ:r] “ [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈkwɪ:nzbɜ:roʊ] ,
But in pieces like Middleton's “ Changeling ” or “ The Mayor of Queensboro ,
但 在 件 喜欢 米德尔顿的 “ 换子 ” 或者 “ 这 市长 的 皇后区 ,
但在像米德尔顿的《换子疑云》或《皇后区市长》这样的作品中 ,

” [ðə; ði] [meɪn] [plɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbplɑ:t] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
” the main plot and the subplot have nothing to do with each other and
” 这 主要的 阴谋 和 这 子图 有 没有什么 到 做 和 每个 其他 和
[ˈsɪmplɪ] [rʌn] [əˈb:ŋ] [ɪn] [ˈɔ:ltərnət] [si:nz] ,
simply run along in alternate scenes ,
简单地 跑步 沿着 在 备用 场景 ,
主线剧情和支线剧情毫无关联，只是交替发生在不同的场景中。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .
并排。

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz] [ˈrɪdɪ,kju:ld] [baɪ] [ˈʃerɪdən] [ɪn][hɪz; ɪz]
This is true of countless plays of the time and is ridiculed by Sheridan in his
这 是 真的 的 无数 演出 的 这 时间 和 是 嘲笑 经过 谢里丹 在 他的
[bɜ:r'lesk] [pleɪ] “ [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .
burlesque play “ The Critic .
滑稽剧 玩 “ 这 评论家 .
当时无数戏剧都是如此，谢里丹在他的滑稽剧《评论家》中对此进行了嘲讽。

” [let] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [æn; ən] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [ˈtrædzədi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈpəʊəm]
” Let it also be remembered that an Elizabethan tragedy was always a poem
” 让 它 还 是 记得 那 一个 伊丽莎白时代 悲剧 曾是 总是 一个 诗
— [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [vɜ:rs] .
— always in verse .
— 总是 在 诗 .
“还应记住，伊丽莎白时代的悲剧总是一首诗——总是用韵文写成的。”

[prəʊz] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ˈka:mədi] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈka:mədi] [si:nz] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædzədi] .
Prose was reserved for comedy , or for the comedy scenes in a tragedy .
散文 曾是 预订的 为了 喜剧 , 或者 为了 这 喜剧 场景 在 一个 悲剧 .
散文是专门用来描写喜剧，或者悲剧中的喜剧场景的。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [prəʊz] [ˈtrædzədi] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] [ðoʊz] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði]
The only prose tragedy that has come down to us from those times is the
这 仅有的 散文 悲剧 那 有 来 向下 到 我们 从 那些 时代 是 这
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈlɪt(ə)] [rɪ:ə'lɪstɪk] [pi:s] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [ˈɔ:kjə] [ˈtrædzədi] ,
singular little realistic piece entitled “ The Yorkshire Tragedy ,
单数 小的 实际的 片 标题 “ 这 约克郡 悲剧 ,
从那个时代流传下来的唯一一部散文悲剧作品，是一部名为《约克郡悲剧》的独特的小型现实主义作品。

” [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdər] .
” the story of a murder .
” 这 故事 的 一个 谋杀 .
一个谋杀案的故事。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:nstənt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdra:mə][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [fu:l] , ['dʒestər] , [ɔ:r]
A very constant feature of the old drama was the professional fool , jester , or
一个 非常 持续的 特征 的 这 老的 戏剧 曾是 这 专业的 傻子 , 小丑 , 或者
[kept] [klaʊn] ,
kept clown ,
保留 小丑 ,

旧式戏剧中一个非常常见的角色是职业弄臣、小丑或雇佣的丑角。

[wið; wiθ][hiːz; ɪz] ['mɑ:tlɪ] [kəʊt] , [ˈtrʌntʃən] , [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] ['belz] .
with his motley coat , truncheon , and cap and bells .
和 他的 杂乱无章 外套 , 警棍 , 和 帽 和 铃铛 .

他身穿花哨的外套，手持警棍，头戴饰有铃铛的帽子。

[ɪn][moʊst] [pleɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [fʌn] ['meɪkər] ,
In most plays he was simply a stock fun maker ,
在 最多 演出 他 曾是 简单地 一个 库存 乐趣 制造商 ,

在大多数剧目中，他只是一个负责逗乐的普通演员。

[ðoʊ] ['ʃeɪkspɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] “ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
though Shakespeare made a profound and subtle use of him in “ As You Like
尽管 莎士比亚 制成 一个 深刻的 和 微妙的 使用 的 他 在 “ 作为 你 喜欢
[aɪ ˈti:] “ [ænd; ənd][ɪn] “ [lɪr] .
It “ and in “ Lear .
它 “ 和 在 “ 李尔王 .

尽管莎士比亚在《皆大欢喜》和《李尔王》中对他进行了深刻而巧妙的运用。

“ [ðə; ði][ləst] [kɔ:rt] ['dʒestər][ɔ:r] ['kɪŋz] [fu:l] [wʌz; wəz] [ˈɑ:tʃɪ] [ˈɑ:rm,streŋ] ,
“ The last court jester or king's fool was Archie Armstrong ,
“ 这 最后的 法庭 小丑 或者 国王的 傻子 曾是 阿奇 阿姆斯特朗 ,

“最后一个宫廷小丑或国王的弄臣是阿奇·阿姆斯特朗。”

[fu:l] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd]
fool of Charles I . After the Restoration he was considered as old - fashioned
傻子的 的 查尔斯 我 . 后 这 恢复 他 曾是 经过考虑的 作为 老的 - 造型
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [əˈb:ŋ] [wið; wiθ] [pʌnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:bsəˈli:t] [fɔ:rmz]
and disappeared from the stage along with puns and other obsolete forms
和 消失 从 这 阶段 沿着 和 双关语 和 其他 过时的 表格
[ʌv; əv][wɪt] .
of wit .
的 有 .

他是查理一世的弄臣。复辟之后，他被认为过时了，与双关语和其他过时的幽默形式一起从舞台上消失了。

[ˈɑ:prə] [ænd; ənd] [ˈpæntəmaɪm] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
Opera and pantomime were not introduced into England until late in the
歌剧 和 哑剧 是 不是 介绍 进入 英格兰 直到 晚的 在 这
[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] :
seventeenth century :
第十七 世纪 :

歌剧和哑剧直到十七世纪后期才传入英国：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θənz] [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz][ʌv; əv][ˈkweɪzəɪ,kweɪsəɪ,kwɑ:zi] - [drəˈmætɪk]
but the Elizabethans had certain forms of quasi - dramatic
但 这 伊丽莎白时代 有 肯定 表格 的 准 - 戏剧性
[ˌentərˈteɪnmənt] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [mæsk] , [ðə; ði][ˈpædʒənt] ,
entertainment such as the court masque , the pageant ,
娱乐 这样的 作为 这 法庭 面具 , 这 盛会 ,

但伊丽莎白时代也有一些准戏剧性的娱乐形式，例如宫廷假面舞会、盛大游行等。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstərəl] , [wɪt] [hæv; həv] [sɪns] [ɡɔ:n] [aʊt] .
and the pastoral , which have since gone out .
和 这 牧灵 , 哪个 有 自从 已消失 出去 .

还有那些后来流传出去的牧灵工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪn] ['poʊətəri] [laɪk] ['fletʃərz] “ [ˈfeɪθf(ə)] [ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs] **They were responsible for some fine poetry like Fletcher's “ Faithful Shepherdess**
他们 是 负责任的 为了 一些 美好的 诗 喜欢 弗莱彻的 ” 忠实 牧羊女
,
.
.

他们创作了一些优秀的诗歌，例如弗莱彻的《忠诚的牧羊女》。

” [ˈdʒɒnsənz] [ˈfrægmənt] “ [ðə; ði][sæd] [ˌʃepərd] “ [ænd; ənd] [ˈmɪltən] “ [ˈkoʊməs] .
” Jonson's fragment “ The Sad Shepherd ” and Milton's “ Comus .
” 约翰逊的 分段 ” 这 伤心 牧羊人 ” 和 米尔顿的 ” 科莫斯 ” .

琼森的残篇《悲伤的牧羊人》和弥尔顿的《科莫斯》。

” [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪr] [ðə; ði][ˈpædʒənt][hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊkəli] [riˈvaɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [æt; ət] **” Of late years the pageant has been locally revived in England , at Oxford , at**
” 的 晚的 年 这 盛会 有 到过 本地 复活 在 英格兰 , 在 牛津 , 在
[ˈkɒvəntri] , [ænd; ənd] [ˈels,wer] .
Coventry , and elsewhere .
考文垂 , 和 别处 .

“近年来，英国各地，如牛津、考文垂等地，都重新举办了这项盛会。”

[naʊ] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] **Now since it has ceased to be performed , what is the value of the old**
现在 自从 它 有 停止 到 是 执行 , 什么 是 这 价值 的 这 老的
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

既然这部古老的戏剧已经不再上演，那么它的价值何在呢？

[æz; əz][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [pleɪz] ?
as literature , as a body of reading plays ?
作为 文学 , 作为 一个 身体 的 阅读 演出 ?

作为文学作品，作为一套剧本阅读体系？

[ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊn] [ˈraɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ten][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪv] **Of the 200 known writers for the theatre , ten at least were men of creative**
的 这 - 已知 作家 为了 这 剧院 , 十 在 至少 是 男人 的 有创造力的
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

在已知的200位戏剧作家中，至少有10位是极具创造力的天才人物。

[ˈmaːləʊ] , [ˈtʃæpmən] , [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈdʒɑːnsən] , [ˈdekər] , [ˈwebstər] , [ˈmɪdlɪtən] , [ˈfletʃər] ,
Marlowe , Chapman , Shakespeare , Jonson , Dekker , Webster , Middleton , Fletcher ,
马洛 , 查普曼 , 莎士比亚 , 约翰逊 , 德克尔 , 韦伯斯特 , 米德尔顿 , 弗莱彻 ,
[ˈboʊməːnt] , [ænd; ənd][ˈmæsɪŋ,dʒər] .
Beaumont , and Massinger .
博蒙特 , 和 马辛格 .

马洛、查普曼、莎士比亚、本·琼森、德克尔、韦伯斯特、米德尔顿、弗莱彻、博蒙特和马辛格。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈtælənts] , [ˈlɪli] , [ˈpiːl] **At least a dozen more were men of high and remarkable talents , Lyly , Peele**
在 至少 一个 打 更多的 是 男人 的 高的 和 卓越 天赋 , 莉莉 , 皮尔
, [ɡriːn] ,
, **Greene ,**
, 格林 ,

至少还有十几位才华横溢的杰出人士，例如莱利、皮尔、格林等。

[ˈmaːrstən] , [fɔːrd] , [ˈheɪwud] , [ˈʃɜːrli] , [tʊərˈnɜːr] , [ˈkɪd] , [deɪ] , [ˈrəʊli] , [broom] .
Marston , Ford , Heywood , Shirley , Tourneur , Kyd , Day , Rowley , Brome .
马斯顿 , 福特 , 海伍德 , 雪莉 , 图尔内 , 基德 , 天 , 罗利 , 布罗姆 .

马斯顿、福特、海伍德、雪莉、图尔内尔、基德、戴、罗利、布罗姆。

[ˈskɜːrsli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hæz; həz] [kənˈtribjuːtɪd] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈeksələns] ,
Scarcely one of them but has contributed single scenes of great excellence ,
几乎 一 的 他们 但 有 贡献 单身的 场景 的 伟大的 卓越 ,
他们之中几乎无一人没有贡献过非常精彩的片段。

[ɔːr] [ɪnˈventɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktəz] ,
or invented one or two original and interesting characters ,
或者 发明 一 或者 二 原来的 和 有趣的 人物 ,
或者创作一两个原创且有趣的角色，

[ɔːr] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsaɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][blæŋk] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈlɪrɪks] .
or written passages of noble blank verse and lovely lyrics .
或者 书面 段落 的 高贵 空白的 诗 和 迷人的 歌词 .
或者写成优美的无韵诗和动人的歌词。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪnˈherɪtəz] [ɔːr][pɑːrˈteɪkərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [poʊˈetɪk]
Even the poorest of them were inheritors or partakers of a great poetic
甚至 这 最贫困 的 他们 是 继承人 或者 参与者的 一个 伟大的 诗意的
tradition ,
传统 ,
即使最贫穷的人也是伟大诗歌传统的继承者或分享者。

[ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [staɪl] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [pleɪz] [ˈveri] [dɪˈfektɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
a gift of style , so that , in plays very defective , as a whole ,
一个 礼物 的 风格 , 所以 那 , 在 演出 非常 有缺陷的 , 作为 一个 所有的 ,
一种风格天赋，因此，在整体上存在很多缺陷的戏剧中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][laɪnz][ʌv; əv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈbjuːti] [laɪk] [ˈmɪdlɪtənz]
we are constantly coming upon lines of startling beauty like Middleton's
我们 是 不断地 未来 之上 线条 的 令人震惊 美丽 喜欢 米德尔顿的
我们经常会遇到像米德尔顿那样美得惊人的句子。

[haː] !
Ha !
哈 !
哈!

[wʌt] [ɑːrt] [ðəʊ] [ðæt] - [əˈwei] [ðə; ði] [laɪt]
what art thou that taks't away the light
什么 艺术 你 那 - 离开 这 光
你是什么，竟能夺走光明

[bɪˈtwɪkst] [ðæt] [stɑːr][ænd; ənd][,em ˈiː] ?
Betwixt that star and me ?
中间 那 星星 和 我 ?
在那颗星星和我之间？

[ɔːr] [ˈmɑːrstənz]
or Marston's
或者 马斯顿
或者马斯顿的

[naɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [mæsk] , [hæz; həz] [ˈentəd] [ˈhevənz] [haɪ] [hɔːl] ,
Night , like a masque , has entered heaven's high hall ,
夜晚 , 喜欢 一个 面具 , 有 进入 天 高的 大厅 ,
夜幕降临，如同假面舞会，已然进入天堂的殿堂。

[wɪð; wɪθ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɔːtʃɪz] [ˈʌʃərɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
With thousand torches ushering the way .
和 千 火炬 引座 这 方式 .
千盏火炬照亮前路。

[ɔːr] ['boʊmənts]
or Beaumont's
或者 博蒙特的

或博蒙特的

[ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] : [maɪn] [aɪz] ['dæz(ə)l] : [ʃiː; ʃɪ][dard] [jʌŋ] .
Cover her face : mine eyes dazzle : she died young .
覆盖 她 脸 : 矿 眼睛 炫 : 她 死亡 年轻的 .

遮住她的脸：我的眼睛闪闪发光：她英年早逝。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɪn'θjuːziæsts] [laɪk] [læm] [ænd; ənd]
But when all has been said , and in spite of enthusiasts like Lamb and
但 什么时候全部 有 到过 说 , 和 在 尽管如此 的 爱好者 喜欢 羊肉 和
[ˈhæzlɪt] [ænd; ənd] ['swɪn,bɜːrn] ,
Hazlitt and Swinburne ,
哈兹利特 和 斯威本 ,

总而言之，尽管有兰姆、哈兹利特和斯温伯恩等人的拥护，

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'hɑːlɪdʒd] [ðæt] , [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
I fear it must be acknowledged that , outside of Shakespeare ,
我 害怕 它 必须 是 已确认 那 , 外部 的 莎士比亚 ,
恐怕我们必须承认，除了莎士比亚之外，

[aʊər; ɑːr][oʊld] ['dræmətɪst] [prə'duːst] [noʊ] [pleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æbsə'luːtli] [fɜːrst][ræŋk] ;
our old dramatists produced no plays of the absolutely first rank ;
我们的 老的 剧作家 生产 不 演出 的 这 绝对地 第一的 秩 ;
我们以前的剧作家没有创作出绝对一流的戏剧；

[noʊ] ['trædʒədi] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɒfəkliːz] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz] ; [noʊ] ['kɑːmədiːz] ['iːkwəl]
no tragedies so perfect as those of Sophocles and Euripides ; no comedies equal
不 悲剧 所以 完美的 作为 那些 的 索福克勒斯 和 欧里庇得斯 ; 不 喜剧 平等的
[tuː; tə] [moʊ'liːəz] .
to Molière's .
到 莫里哀的 .

没有哪部悲剧能比得上索福克勒斯和欧里庇得斯的悲剧；也没有哪部喜剧能比得上莫里哀的喜剧。

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɜːrðər] ,
Nay , I would go further ,
不 , 我 会 去 更远 ,

不，我还要更进一步。

[ænd; ənd][ə'fɜːrm] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'biːθn] ['draːmə] — [ɪk'skluːdɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] —
and affirm that not only has the Elizabethan drama — excluding Shakespeare —
和 确认 那 不是 仅有的 有 这 伊丽莎白时代 戏剧 — 不包括 莎士比亚 —
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] ['gɜːtəz] " [faʊst] ,
nothing to set against the first part of Goethe's " Faust ,
没有什么 到 放 反对 这 第一的 部分 的 歌德的 " 浮士德 ,

并断言，伊丽莎白时代的戏剧（莎士比亚除外）不仅没有任何东西可以与歌德的《浮士德》第一部分相媲美，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [best] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" **but that its best plays are inferior , as a whole , to the best of**
" 但 那 它是最好的 演出 是 下 , 作为 一个 所有的 , 到 这 最好的 的
[æri'stɔːfənɪz] ,
Aristophanes ,
阿里斯托芬 ,

但就整体而言，它最好的剧作也逊色于阿里斯托芬最好的作品。

[ʌv; əv][ˈkɒldʒɑːn, ˌkældʒ-ˈoʊn] , [ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] , [ʌv; əv] [ˈfɪlər] , [ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] ,
of Calderon , **of Racine** , **of Schiller** , **even perhaps of Victor Hugo** ,
的 卡尔德隆 , 的 拉辛 , 的 席勒 , 甚至 也许 的 胜利者 雨果 ,
[ˈʃerɪdən] [ænd; ənd] [bəʊmɑːˈʃeɪ] .
Sheridan and Beaumarchais .
谢里丹 和 博马舍 .

卡尔德隆、拉辛、席勒，甚至可能是维克多·雨果、谢里丹和博马舍。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈkəʊlɪdʒ] [sed] : [greɪt] [ˈbjuːtiːz] , [ˈkaʊntə,bælənst] [baɪ] [greɪt] [fɔːlts] .
It is as Coleridge said : great beauties , counterbalanced by great faults .
它 是 作为 柯尔律治 说 : 伟大的 美女 , 平衡 经过 伟大的 故障 .

正如柯勒律治所说：伟大的美与巨大的缺陷相平衡。

[ben][ˈdʒɑːnsən][ɪz] [ˈhevi] - [ˈhændɪd][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] ; [ˈboʊmɑːnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
Ben Jonson is heavy - handed and laborious ; Beaumont and Fletcher graceful ,
本 约翰逊 是 重的 - 递交 和 费力的 ; 博蒙特 和 弗莱彻 优美 ,
[ˈfluːənt][ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] ,
fluent and artistic ,
流利 和 艺术 ;

本·琼森的文笔笨拙费力；博蒙特和弗莱彻的文笔优雅流畅，富有艺术性。

[bʌt; bət][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [fɔːls] [ɪn] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] ; [ˈwebstər] , [ɪnˈtens] [ænd; ənd]
but superficial and often false in characterization ; Webster , intense and
但 浅 和 经常 错误的 在 特征描述 ; 韦伯斯特 , 激烈的 和
[ˈpaʊərʃ(ə)l] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈmɔːrɪd][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] ;
powerful in passion , but morbid and unnatural ;
强大的 在 热情 , 但 病态的 和 不自然 ;

但人物刻画肤浅且常常不真实；韦伯斯特的激情强烈而有力，但病态且不自然；

[ˈmɪdl̩tən] , [ˈfraɪtʃəli] [ʌnˈiːv(ə)n] ;
Middleton , frightfully uneven ;
米德尔顿 , 可怕地 不均匀 ;

米德尔顿，水平参差不齐；

[ˈmaɪləu] [ænd; ənd] [ˈtjæpmən] [haɪ] [ˈepɪk][ˈpɒʊəts][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌfleksəˈbɪləti][ænd; ənd][noʊ] [ˈriːəl]
Marlowe and Chapman high epic poets but with no flexibility and no real
马洛 和 查普曼 高的 史诗 诗人 但 和 不 灵活性 和 不 真实的
[tɜːrn][fɔːr; fər][ˈdraːmə] .
turn for drama .
转动 为了 戏剧 .

马洛和查普曼是伟大的史诗诗人，但缺乏灵活性，也没有真正转向戏剧创作。

[jet] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [pleɪ] , [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðə; ði]
Yet unsatisfactory as it is , when judged by any single play , the work of the
然而 不令人满意 作为 它 是 , 什么时候 评判 经过 任何 单身的 玩 , 这 工作 的 这
[ɪ,lɪzəˈbiːθənz] ,
Elizabethans ,
伊丽莎白时代 ,

然而，即便仅从任何一部剧作来看，伊丽莎白时代剧作家的作品都并不尽如人意。

[wen] [ˌvjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ˈmeɪks] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfərˈtɪləti] , [ʌv; əv]
when viewed as a whole , makes an astonishing impression of fertility , of
什么时候 已查看 作为 一个 所有的 , 制作 一个 惊人 印象 的 生育力 , 的
[fɔːrs] , [ʌv; əv][reɪndʒ] ,
force , of range ,
力量 , 的 范围 ,

从整体上看，它给人留下了惊人的印象，展现出丰富的生命力、强大的力量和广阔的范围。

[vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [ˈrɪʃnəs] , [bəʊθ][ɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . [[eɪt]]
variety , and richness , both in invention and in expression . [8]
种类 , 和 丰富 , 两个都 在 发明 和 在 表达 . [8]

多样性和丰富性，无论是在发明创造方面还是在表现形式方面。[8]

“ [ˈɛvri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhju:mər] ” [ˈlæstɪd] [wel] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsterdʒ]

“ **Every Man in his Humor** ” **lasted well down into the nineteenth century on the stage** ”

每一个 男人 在 他的 幽默 ” 持续 出色地 向下 进入 这 第十九 世纪 在 这 阶段

.

:

.

《人各有志》这部剧在舞台上一直流传到十九世纪。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fjuː] [hæp'hæzəd] [deɪts] [ʌv; əv] [leɪt] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [pleɪz] :

And here are a few haphazard dates of late performances of Elizabethan plays :

和 这里 是 一个 很少 偶然 日期 的 晚的 表演 的 伊丽莎白时代 演出 :

“ [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] ,

“ **The Pilgrim** ,

” 这 朝圣 ,

以下是一些伊丽莎白时代戏剧晚期演出的零星日期：《朝圣者》

” - ; “ - , “ - ; “ [ðə; ði] [tʃænsɪz] , “ - ; “ [ðə; ði][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] , “ - ;

” **1812** ; “ **Philaster** , “ **1817** ; “ **The Chances** , “ **1820** ; “ **The Wild Goose Chase** , “ **1820** ;

” - ; “ - , “ - ; “ 这 机会 , “ - ; “ 这 荒野 鹅 追赶 , “ - ;

《》1812；《菲拉斯特》1817；《机遇》1820；《野鹅追逐》1820；

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædəm] , “ - ; “ [ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [luːˈtenənt] , “ - ; “ [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈkjʊrət] ,

“ **The City Madam** , “ **1822** ; “ **The Humorous Lieutenant** , “ **1817** ; “ **The Spanish Curate** ,

” 这 城市 女士 , “ - ; “ 这 幽默 中尉 , “ - ; “ 这 西班牙语 策展 ,

” - .

” **1840** .

” - .

《城市夫人》，1822 年；《幽默的中尉》，1817 年；《西班牙牧师》，1840 年。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][iː] . [el] . [ˈhɪldrɪθ] & [ˈkʌmpəni] ,

PRINTED BY E . L . HILDRETH & COMPANY ,

打印 经过 E . L . 希尔德雷斯 & 公司 ,

由 EL HILDRETH & COMPANY 印刷

[ˈbrætl̩,bərə] , [vərˈmə:nt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

BRATTLEBORO , **VERMONT** , **U . S . A** :

布拉特尔伯勒 , 佛蒙特 , U . S . 一个 :

美国佛蒙特州布拉特尔伯勒

[trænˈskraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER NOTES

转录员 笔记

转录员笔记

[mɪsˈspeld] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈprɪntər] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

Misspelled words and printer errors have been corrected .

拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] [ˈmʌltɪp(ə)l] [ˈspeliŋz] [əˈkɜ:r] , [məˈdʒɔ:rəti][ju:z][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .

Where multiple spellings occur , majority use has been employed .

在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [wer] [ˈɑ:bviəs] [ˈprɪntər] [ˈerərz] [əˈkɜ:r] .

Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .

标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [wɪts] [ænd; ənd][ˈʌðər] ['eseɪz] , [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . ([aʊgu:'sti:n])
[The end of The Connecticut Wits and Other Essays , by Henry A . (Augustin)
[这 结尾 的 这 康涅狄格州 智慧 和 其他 散文 , 经过 亨利 一个 . (奥古斯丁)
[ˈbɪrɪz] .]
Beers .]
啤酒 .]

[亨利·A·(奥古斯丁)·比尔斯所著《康涅狄格州的才子及其他散文》结尾。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

